

**ВТОРНИК 25 ФЕВРУАРИ 2014 Г.
MARTES 25 DE FEBRERO DE 2014
ÚTERÝ 25. ÚNORA 2014
TIRSDAG DEN 25. FEBRUAR 2014
DIENSTAG, 25. FEBRUAR 2014
TEISIPÄEV, 25. VEEBRUAR 2014
ΤΡΙΤΗ 25 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2014
TUESDAY, 25 FEBRUARY 2014
MARDI 25 FÉVRIER 2014
MARTEDI' 25 FEBBRAIO 2014
OTRDIENA, 2014. GADA 25. FEBRUĀRIS
2014 M. VASARIO 25 D., ANTRADIENIS
2014. FEBRUĀR 25., KEDD
IT-TLIETA, 25 TA' FRAR 2014
DINSDAG 25 FEBRUARI 2014
WTOREK, 25 LUTEGO 2014
TERÇA-FEIRA, 25 DE FEVEREIRO DE 2014
MARȚI 25 FEBRUARIE 2014
UTOROK 25. FEBRUÁRA 2014
TOREK, 25. FEBRUAR 2014
TIISTAI 25. HELMIKUUTA 2014
TISDAGEN DEN 25 FEBRUARI 2014
UTORAK 25 VELJAČE 2014**

2-002-000

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ
Vicepresidente

1. Apertura de la sesión

2-004-000

(Se abre la sesión a las 9.00 horas)

2. Presentación de documentos: véase el Acta

3. Decisiones relativas a determinados documentos : véase el Acta

4. Semestre Europeo para la coordinación de las políticas económicas: Estudio Prospectivo Anual sobre el Crecimiento 2014 - Semestre Europeo para la coordinación de las políticas económicas: empleo y aspectos sociales - Gobernanza del mercado único (debate)

2-008-000

El Presidente. - El punto siguiente en el orden del día es el debate conjunto sobre:

– el informe de Philippe De Backer, en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios, sobre el Semestre Europeo para la coordinación de las políticas económicas: Estudio Prospectivo Anual sobre el Crecimiento 2014 (2013/2157(INI)) (A7-0084/2014),

– el informe de Sergio Gutiérrez Prieto, en nombre de la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales, sobre el Semestre Europeo para la coordinación de las políticas económicas: empleo y aspectos sociales en el Estudio Prospectivo Anual sobre el Crecimiento para 2014 (2013/2158(INI)) (A7-0091/2014), y

– el informe de Sergio Gaetano Cofferati, en nombre de la Comisión de Mercado Interior y Protección del Consumidor, sobre la gobernanza del mercado único en el marco del Semestre Europeo 2014 (2013/2194(INI)) (A-7-0066/2014).

2-009-000

Δημήτριος Κούρκουλας, *Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου.* - Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμα μέλη, καλωσορίζω ιδιαίτερα την ευκαιρία να συμμετέχω εκ μέρους του Συμβουλίου στην φετινή συζήτηση για το Ευρωπαϊκό Εξάμηνο. Το Ευρωπαϊκό Εξάμηνο αποτελεί ένα από τα εργαλεία-κλειδιά που διαθέτουμε για να συνδράμουμε στην ενίσχυση της ανάπτυξης και της απασχόλησης στην Ευρώπη. Τα κοινοβούλια αποτελούν ζωτικούς παράγοντες στη διαδικασία του Ευρωπαϊκού Εξαμήνου. Μόνο με τη συμμετοχή των κοινοβουλίων μπορούμε να πραγματοποιήσουμε τις μεταρρυθμίσεις που χρειάζονται, και μόνο με την υποστήριξη των κοινοβουλίων η μεταρρυθμιστική διαδικασία έχει την αναγκαία νομιμοποίηση. Θα επιθυμούσα, επίσης, να σας επαινέσω για τη σημαντική εργασία που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει φέρει σε πέρας σε διάφορες πτυχές του Ευρωπαϊκού Εξαμήνου, τόσο εφέτος όσο και κατά τα προηγούμενα έτη.

Έχουμε στη διάθεσή μας τρία ψηφίσματα τα οποία περιέχουν λεπτομερείς αναλύσεις και πολύ συγκεκριμένες συστάσεις. Με αυτήν την ευκαιρία, θα ήθελα επίσης να μοιραστώ μαζί σας το τι κάνουμε στο Συμβούλιο και πού πιστεύουμε ότι βρίσκονται οι προτεραιότητες. Το σημείο αφετηρίας πρέπει να είναι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Όπως ίσως γνωρίζετε, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Δεκεμβρίου 2013 έδωσε για πρώτη φορά καθοδήγηση στις προτεραιότητες πολιτικής που περιλαμβάνει το φετινό Ευρωπαϊκό Εξάμηνο. Η συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου είναι μία πολύ ευπρόσδεκτη εξέλιξη και υπογραμμίζει την πολιτική σημασία της διαδικασίας του Ευρωπαϊκού Εξαμήνου. Όσον αφορά τις προτεραιότητες, είμαι στην ευχάριστη θέση να επισημάνω ότι υπάρχει πλήρης συμφωνία μεταξύ όλων των ευρωπαϊκών θεσμών.

Στην Ετήσια Επισκόπηση της Ανάπτυξη για το 2014, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρότεινε πέντε προτεραιότητες, οι οποίες εγκρίθηκαν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Δεκεμβρίου 2013. Το Συμβούλιο τώρα εργάζεται περαιτέρω προκειμένου να βοηθήσει τα κράτη μέλη να εφαρμόσουν αυτές τις προτεραιότητες. Καλωσορίζω, λοιπόν, την υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις εν λόγω προτεραιότητες.

Το δεύτερο θέμα που θα ήθελα να υπογραμμίσω είναι η κοινή μας έμφαση στην υλοποίηση, στην εφαρμογή. Η Ετήσια Επισκόπηση της Ανάπτυξης για το 2014, την οποία παρουσίασε η Επιτροπή, προσέφερε μία χρήσιμη ανάλυση για την εφαρμογή των ειδικών ανά χώρα συστάσεων (*Country-specific recommendations*). Το Συμβούλιο προτιμάται να παρακολουθήσει στενά το ζήτημα της εφαρμογής τους. Σημειώνω επίσης ότι αυτό αποτελεί σημαντικό θέμα και για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Πιστεύω ότι η επικέντρωση στην εφαρμογή αρχίζει να αποδίδει καρπούς. Αυτό είναι βέβαιο κάτι πολύ ευπρόσδεκτο αλλά δεν σημαίνει ότι μπορούμε να επαναπαυόμαστε. Η ανάλυση της Επιτροπής τονίζει το σημαντικό έργο που απομένει να πραγματοποιηθεί ως προς την εφαρμογή των ειδικών ανά χώρα συστάσεων. Άλλωστε, όλοι μας γνωρίζουμε ότι η οικονομική ανάκαμψη είναι εύθραυστη και δεν απεικονίζεται ακόμη σε υψηλότερους δείκτες απασχόλησης.

Το Συμβούλιο Οικονομικών Υποθέσεων (ECOFIN) την περασμένη εβδομάδα πραγματεύθηκε τις μακροοικονομικές και δημοσιονομικές πτυχές του Ευρωπαϊκού Εξαμήνου. Υπογράμμισε ότι όλα τα κράτη μέλη οφείλουν να παραμείνουν σταθερά στην πορεία προς την κατεύθυνση βιώσιμων δημοσιονομικών. Επίσης, το Συμβούλιο Οικονομικών Υποθέσεων απηύθυνε έκκληση να αποδίδεται μεγαλύτερη προσοχή στην ποιότητα και σύνθεση των δημοσιονομικών προσαρμογών, στην απομάκρυνση των φόρων από την εργασία, στον εκσυγχρονισμό της δημόσιας διοίκησης και στην προτεραιότητα των δημόσιων δαπανών που αυξάνουν την αναπτυξιακή δυναμική. Και εδώ, οι ίδιες προτεραιότητες αποτυπώνονται σε μεγάλο βαθμό στο κείμενο του ψηφίσματός σας.

Προκειμένου να πετύχουμε βιώσιμη ανάπτυξη, πρέπει να αποκαταστήσουμε επίσης τον δανεισμό στην οικονομία, την ρευστότητα. Και τούτο έχει αρχίσει, ευτυχώς, να συμβαίνει. Ωστόσο, πρέπει να καταβάλλουμε σοβαρές προσπάθειες για να συνεχίσουμε την πορεία προς επίτευξη της τραπεζικής ένωσης. Γνωρίζω ότι πρόκειται για ζήτημα στο οποίο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αποδίδει ιδιαίτερη προτεραιότητα. Το Συμβούλιο Οικονομικών Υποθέσεων την περασμένη εβδομάδα έδωσε, επίσης, ιδιαίτερη έμφαση στην προώθηση της ανάπτυξης και στην αντιμετώπιση της ανεργίας. Όταν αρχίσουμε να διακρίνουμε το τέλος της περιόδου της κρίσης, είναι ζωτικό να σταθεροποιήσουμε τη στάσιμη, κατά κάποιο τρόπο, εύθραυστη ανάκαμψη και να βεβαιωθούμε κυρίως ότι η ανάπτυξη θα φέρει μαζί της αυξημένους δείκτες απασχόλησης.

Οι κύριες προτεραιότητες που υπογραμμίστηκαν από τους Υπουργούς περιλαμβάνουν μεταρρυθμίσεις που προωθούν την ανταγωνιστικότητα στις αγορές εργασίας και αγαθών, την αύξηση των επενδύσεων ανταγωνιστικότητας και υποδομών στις βιομηχανίες δικτύων, την αυστηρή εφαρμογή της οδηγίας για τις υπηρεσίες και το άνοιγμα των κλειστών επαγγελματιών, καθώς επίσης τη βελτίωση του επιχειρηματικού περιβάλλοντος. Αυτές οι προτεραιότητες τονίστηκαν περαιτέρω από τους αρμόδιους Υπουργούς για την Εσωτερική Αγορά και τη Βιομηχανία στο Συμβούλιο Ανταγωνιστικότητας, την περασμένη εβδομάδα, το οποίο έστειλε ένα ισχυρό μήνυμα ως προς το άνοιγμα του τομέα των υπηρεσιών και ως προς την αντιμετώπιση των επιπτώσεων των υψηλών τιμών ενέργειας στη βιομηχανία.

Ένα από τα θέματα που μας απασχολούν όλους ιδιαίτερος είναι το πώς θα καταπολεμήσουμε την ανεργία. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Δεκεμβρίου 2013 έθεσε μία σαφή ημερήσια διάταξη για το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη. Οφείλουμε να δράσουμε τόσο από την πλευρά της ζήτησης όσο και από την πλευρά της προσφοράς. Αυτό σημαίνει περαιτέρω κίνητρα για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης και μέτρων ενίσχυσης της συμμετοχής στην αγορά εργασίας. Αυτά πρέπει να βοηθήσουν τους άνεργους να βρουν εργασία αλλά και να επεκτείνουν την περίοδο απασχόλησης και να αυξήσουν την κινητικότητα στην αγορά εργασίας. Χρειαζόμαστε επίσης μέτρα για να εξασφαλισθεί ότι τα εργατικά κόστη απεικονίζουν τα οφέλη στην παραγωγικότητα. Οι Υπουργοί Εργασίας θα επανέλθουν στις προτεραιότητες αυτές όταν συναντηθούν στις 10 Μαρτίου του 2014. Αναμένεται να εξετάσουν διάφορα σημαντικά θέματα, όπως οι μεταρρυθμίσεις στην κοινωνική πολιτική και οι συντάξεις, καθώς και η συμμετοχή στην αγορά εργασίας.

Βεβαίως, ένα στοιχείο-κλειδί είναι η ανάγκη να αντιμετωπισθεί η ανεργία των νέων. Και θα επανέλθουμε σε αυτό το θέμα κατά την συζήτησή μας το πρωί της Τετάρτης 26 Φεβρουαρίου. Εν τούτοις, θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι, ενώ η εφαρμογή των «Εγγυήσεων για τη Νεολαία» και η πρωτοβουλία για την απασχόληση των νέων παραμένουν μεταξύ των προτεραιοτήτων του πλαισίου του Ευρωπαϊκού Εξαμήνου, αυτά καθαυτά δεν επαρκούν. Οι Υπουργοί Παιδείας συναντήθηκαν την Δευτέρα 24 Φεβρουαρίου 2014 και συμφώνησαν ως προς τη σημασία της επένδυσης στις δεξιότητες. Αυτό περιλαμβάνει βασικές δεξιότητες όπως αυτές που αναπτύσσονται με την καταπολέμηση του αναλφαριθμητισμού, καθώς επίσης και όλες οι ψηφιακές δεξιότητες που είναι απαραίτητες για τις εργασίες του μέλλοντος. Τούτο απαιτεί περισσότερη επένδυση στην προσαρμογή των εκπαιδευτικών συστημάτων. Επίσης, αυτό προϋποθέτει την προώθηση μεγαλύτερης συνεργασίας μεταξύ του κόσμου της εργασίας και του κόσμου της εκπαίδευσης.

Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμα μέλη, διέτρεξα ένα ευρύ φάσμα θεμάτων τα οποία σχετίζονται με τη διαδικασία του Ευρωπαϊκού Εξαμήνου. Όπως είπα στην αρχή, σε πολλά από αυτά έχουμε τις ίδιες απόψεις, τόσο όσον αφορά τους στόχους όσο και τα μέσα για την επίτευξη των στόχων. Εντούτοις, περιμένω τώρα να ακούσω τις απόψεις σας για τις οποίες θα ενημερώσω και το Συμβούλιο.

2-010-000

José Manuel Barroso, *President of the Commission* . - Mr President, first of all, and since this is the first time I have had the opportunity to speak to this Parliament after the dramatic developments in Ukraine, allow me to say a few words about the situation in that European country which we feel is so close to us now.

We were all shocked by the images of dead people and violence in Kiev. Our number one priority was to stop the bloodshed and create the conditions for a political process that can deliver what the Ukrainian people most wish for: democracy, respect for fundamental freedoms, and a better prospect for the country's future.

A lasting solution to the political and institutional crisis can only be achieved through an inclusive transitional government that respects the different political and regional sensitivities, and through constitutional reform and democratic elections as laid down in the agreement of 21 [nbsp]February. Ukraine's unity and territorial integrity needs to be respected. The High Representative is currently in Kiev speaking to all political forces, Rada representatives and civil society to assist in this process.

We also remain committed to supporting Ukraine's path towards political and economic reforms. We are already working together with the international community and international financial institutions to find ways to support the country. I launch from here an appeal to all our international partners, and in particular Russia, to work constructively with us to guarantee a united Ukraine that can be effective for stability in the European continent, a Ukraine that will have good relations both with its western and its eastern partners. The winds of change are knocking again at Ukraine's doors. The will of the people must prevail.

Let me now turn to the topic of today's discussion, the European Semester. First of all, I would like to acknowledge the hard work of the three rapporteurs, Philippe de Backer, Sergio Gutiérrez Prieto and Sergio Gaetano Cofferati, as well as of the Committee on Economic and Monetary Affairs, the Committee on Employment and Social Affairs and the Committee on the Internal Market and Consumer Protection, which allows us to have

this timely debate today. I would also like to thank the Greek Presidency for their commitment and the comments which the Minister for European Affairs has just made.

The European Semester goes to the very heart of what has preoccupied us all especially from the outset of the financial crisis – our economy. How can we make our economy recover again? How, in fact, can we work together for employment in Europe? These are the issues that our citizens expect us to address – jobs and growth.

A year ago, some were still talking of the collapse of the euro, some were even speculating about the disintegration of the European Union. I think we can say that, together, we have proved that the prophets of doom were wrong. This is the year in which we are moving away from recession. The recovery is expected to continue and to become more robust during this year and to strengthen further in 2015.

Consumer confidence and investment confidence is now positive. Industrial investment seems to be picking up. Instead of expressing concern, leaders outside Europe congratulate us on our resilience and for our political willingness to act. They also congratulate us on the necessary, courageous and often painful reforms that several Member States have had to put in place.

Naturally, we know the situation is still difficult. Tackling unemployment and the social consequences of the crisis will take time and resolve. But the situation globally is improving and I do not think we should underestimate that fact. In a few hours, Vice-President Rehn will officially present our latest economic forecasts, and they will confirm that we are on the path of recovery.

We have come a long way. The comprehensive response we gave to the crisis is bearing fruit. We have moved from pooled bilateral loans to Greece in 2010 – in a situation of real emergency – which was the only possibility available at the time, to the European Stability Mechanism in 2013, which today has a capital of EUR 700 billion! Frankly, a while ago it would have been unthinkable to admit that Member States could agree to create such a facility.

We were able to provide financial assistance to Member States in distress, or – in some cases – specifically to their banking sector. Were it not for European solidarity, the economies of Greece, Ireland, Portugal and Cyprus would have collapsed, with the huge social consequences that such a collapse would have had. We also significantly reformed our financial sector, from new capital requirements to, more recently, the proposal on the structural reform of banks. We are about to conclude – and I certainly expect the strong support of Parliament on this – the Banking Union which is a significant step in the deepening of Economic and Monetary Union.

And finally, we have overhauled the system of economic governance in the European Union, particularly in the euro area. This has been done through legislation, co-decided with this Parliament, giving us a strong foundation for taking both preventive and, if necessary, corrective action in the future. Not only was budgetary surveillance strengthened, but the system was widened to cover macroeconomic imbalances.

I think we can say that this was a strong set of achievements, which were possible due to the strong involvement of this House. While some of us would have liked to go further and faster, I believe it is fair to recognise progress in this area. The crisis has given us the political will to make the necessary changes that were politically unattainable and simply unimaginable five years ago!

And in the most recent years all this has been done in a coherent European framework which is provided precisely by the European Semester. Throughout the crisis, the Europe 2020 Strategy has served as our compass, and the European Semester as our main delivery tool. By introducing the European Semester, we have ensured that coordination of Member State economic policies takes place at European level, respecting of course the national competences. In difficult economic and political times, this has allowed for further transparency, effective dialogue and monitoring.

The Commission has also proposed that the social dimension be developed as an integral part of European Union economic governance. A reinforced surveillance of employment and social developments is now a reality as part and parcel of the European Semester. And rightly so. Because we know how difficult the situation remains in many Member States, especially with unemployment and youth unemployment so high.

It is true that improvements in macroeconomic conditions are not yet being felt by citizens themselves and by their families in some of our Member States. But at the same time, it would be politically inaccurate and, I think, intellectually dishonest to deny the progress we have made.

We have, in short, started down the path of a Deep and Genuine Economic and Monetary Union to fix the structural faults that lay hidden during the good times, and have now put in place a more sustainable model. These renewed foundations were laid down in just a few years and they play a key role in helping Europe emerge from the crisis more resilient for the future and stronger.

In all of this, and in spite of many of the debates, we have seen more, and not less, Europe – in fact we have seen European integration make progress, particularly in the euro area – with calendars of economic and fiscal reporting and evaluation now synchronised, draft national budgets now seen at a European level, and a stronger role for the European institutions, including the Commission.

This was possible thanks to many of you in this Parliament. Honourable Members have played a vital role in the European Semester from the start. You insisted – and rightly so – on making the so-called Six-Pack and Two-Pack legislative, despite initial strong reservations by some governments, and you defended the Community method on several key occasions.

Your role has thus gone far beyond improving the governance structures. Along with national parliaments, you have brought democratic legitimacy, accountability and ownership. As we said last year in the blueprint for a Deep and Genuine Economic and Monetary Union, economic governance, social commitments and democratic legitimacy must move forward hand in hand.

Tighter economic governance needs tighter democratic control. That is why I was delighted to take part in the European Semester Week in January which brought Members of this Parliament together with 140 national parliamentarians. And many of my colleagues in the Commission, including both Vice-President Olli Rehn, responsible for economic and monetary affairs, and Commissioner László Andor, responsible for employment, social affairs and inclusion, who are with me here today, actively participated in the economic dialogues you decided to organise.

The European Semester has not simply been about putting new processes in place. I have to insist on the process because it was, in fact, an innovation and it is important to make sure now that it will be consolidated for the future. But more important than the process

is that it has led to concrete and significant fiscal and structural reforms that have helped restore confidence. It has added a strong economic dimension to a range of policies – from taxation, energy, transport, research, climate and environment, to judicial systems.

This is very important politically because, as I have already said to you, during the most acute moments of the crisis, the big question that the markets and our partners put to us was not so much about the deficit of this or that country but was about our political will to work together, particularly in the euro area. By putting in place a system of increased coordination, I think Europe has shown that there was a will – and there is in fact a will – to learn the lessons from the crisis and to avoid some of the mistakes of the past.

I think we can say that the need for sound public finances is now entrenched. This was not the case some years ago. Some governments believed that they could go on and on and on spending money that was simply not in their treasuries.

Deficits have been halved and significant structural reforms for more competitiveness are under way: reforms such as the modernisation of our labour markets and public administrations, or the Youth Guarantees that are being put in place to ensure that all young people under 25 receive a good quality offer of employment, continued education, an apprenticeship or a traineeship within four months of leaving formal education or becoming unemployed. This is a matter which I believe deserves support – strong support – and a sense of urgency, and governments should now implement the programmes on the ground.

I very much welcome many of the recommendations in the reports being debated today.

We should continue to look at ways to be more competitive: by making further progress on the single market and adopting the remaining proposals under Single Market Act I and II, in telecoms, transport, energy and the digital sector; by getting rid of the blockages in business and professional services, retail and construction; by cutting red tape and reducing regulatory burdens; and by improving access to finance for our SMEs.

Tax systems should be simplified further and the tax burden redirected away from labour. We should be more resource and energy efficient and invest more in research, innovation and development.

Because we cannot afford to sit back and relax. Not only do we remain exposed to external risks, but we still have a long way to go in our own reforms and in deepening the Economic and Monetary Union. We cannot honestly say that we have exited from the crisis whilst unemployment remains so unacceptably high, especially amongst our younger generation.

We have a responsibility to deliver. That is why I want to see the European Union budget used to its full potential. We must now get down to the business of extracting the biggest added value from every last euro that has been decided. Through the European Structural and Investment Funds, through Horizon 2020, through Erasmus+ and through the Youth Employment Facility, the European budget focuses on jobs and growth, and it is the main source of investment funds for many of our Member States. This budget is indeed a very tangible expression of European solidarity at work.

I think it is also important from this Parliament's perspective. We all know that in many of our Member States people now associate Europe with austerity. I think that through the European budget and through the very important funds invested by Europe in our regions, we can say that Europe can be associated with solidarity because the European Union is

in fact providing very important resources to the regions that most need to achieve territorial, economic and social cohesion.

Responsibility to deliver reforms and to make the most of available funds now lies with the Member States themselves. But all of us here have a responsibility to explain to Europe's citizens the reason for the reforms, and also to listen to them about the effects of those reforms.

Let me conclude by saying that we should take heart from what we have achieved so far, remembering where we are now and where we were five years ago, and also thinking about what the alternatives could have been.

Together we are emerging from the crisis united, open and, I believe, stronger. Stronger because we are now preparing a new basis for the competitiveness of Europe, because we are now drawing on all the lessons from the globalised world and what being ready to confront our partners in this much more competitive world means.

But there is still much more to do under the European Semester and Europe 2020 Strategy. And for those who question our approach and who question whether the European Union is part of the solution – I believe that all of us who care about Europe should welcome and engage in that debate. Because Europe does indeed need that political debate. Because I believe that a renewed consensus will move us towards greater convergence, solidarity and cohesion. We are stronger together and it is together that we can better achieve our common aims: growth and jobs for Europe.

2-011-000

Corien Wortmann-Kool, *on behalf of the PPE Group* . – Mr President, when we debate this year's annual growth survey, we do so with much more assurance and trust than a year ago. We have not yet left the crisis fully behind us; however, thanks to joint and concerted efforts, we have overcome its most critical part. We are working our way out slowly but surely. Unit labour costs are decreasing; current accounts are improving and, after 18 months of stagnation, growth has been picking up since early 2013.

We are returning to healthier public finances, but we have not yet experienced a turnaround on the job market. However, this will come. It is the consequence of this development, but unfortunately it is always lagging behind. The first changes become visible when, for instance, you look at Portugal's figures. Those who saw everything going down the drain, those who only criticised and made the maximum amount of noise, they were wrong. We can make it provided we do not slow down. Rather, we must step up our ambition, because we have to continue with determination.

This House has negotiated many important proposals in the past years and months. It will help to stabilise our economies and stimulate growth, and on behalf of the EPP I would like to thank President Barroso and Vice-President Rehn for the determination – the determination of your Commission – which you have shown. You have rejected fatalism from many sides. Europe has been in good hands and the EPP also fully supports your approach in the 2014 Semester. Our group wants a strong Commission, an independent Commission. The best rules are of no use if there is no strong referee to implement them.

Today's debate is the occasion to look at our Member States and pay tribute to the efforts many courageous women and men have made. The reforms, for instance, carried out by the Portuguese, the Spanish, the Irish and the Greek governments deserve our respect. We

are aware of the great challenges that the Cypriot Government is facing. Let us not forget that many of them have only inherited the extremely difficult problems in their countries. They have shown courage and accepted the responsibility which voters entrusted in them. I would like to underline that a vital role for social dialogue is essential to achieving sustainable reforms.

The cure is starting to bear fruit, it is paying off. The structural reforms are sometimes painful and we should never forget how many Europeans are hit very hard without having the slightest responsibility for the problems of the past. But we have to solve the problems of over-indebtedness and lack of competitiveness. We have to think of the future, of our children, their jobs and their future. Delaying reforms would cause even more hardship. Therefore, I am sure we are laying the right foundations to give young Europeans a brighter future and offer them jobs instead of debt.

But we still have great challenges ahead. We have to beat the unacceptable unemployment figures. Therefore, we have to unleash the investment potential, but we also have to step up our efforts for structural reforms with great ambitions. Look at what happens in countries like France and Italy. They also have to step up in order to achieve good results for all of us.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-012-000

Reinhard Bütikofer (Verts/ALE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Frau Kollegin! Sie haben so beschönigend über die ökonomische Realität unserer Europäischen Union gesprochen. Ich möchte Sie fragen: Glauben Sie wirklich, dass der Prozentsatz der Bürgerinnen und Bürger, die das glauben, was Sie da sagen, höher ist als der mickrige Prozentsatz des sogenannten Wachstums, das wir gerade haben?

2-013-000

Corien Wortmann-Kool (PPE), *blue-card answer* . – I can only answer with a question to you. Do you think that the efforts the French Government is putting into solving problems works for the people? It is indeed painful when you have high indebtedness and when there are problems from the past you have to solve, but what the PPE wants is real jobs, and SMEs can provide us with those jobs. Therefore, we cannot just take the French approach, which will only lead us down the drain. Solving the real problems: that is the PPE's approach.

2-014-000

Hannes Swoboda, *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, first of all I want to thank the rapporteurs because they have made it very clear how important a European strategy is. Targeting the French, the Italians and others is not useful. We need a strong European strategy; that is what the rapporteurs say and that is very important.

But the question really is: is this strategy embedded in a long-term vision for Europe? Yes, as the President of the Commission said, there is some improvement at the growth level but there are still many people in Europe who think that inflation is the big problem. Deflation may be a big problem very soon, and if the ECB is to be criticised over anything, it is perhaps that they underestimate, as the Commission does, the deflation in Europe.

Mass unemployment is still here, especially for the younger generation too. Here is the one point on which I agree with President Barroso, because I see that many Member States do not use the money delivered by Parliament and the Council under what is, admittedly, a pragmatic agreement for the Youth Guarantee. It is important to invest this, important that the money should go there. Unemployment is still much too high in most countries.

But it is not only unemployment, there are also social issues; social issues will have to be on the agenda: poverty, child poverty and health risk. Now neither the Commission President nor the Vice-President are listening and I can understand that they do not listen because they do not want to hear – I am speaking to Mr [nbsp]Rehn here – that nearly 30% of children are at risk of poverty or social exclusion. What are you going to do about that? Do you know that you will not defeat child poverty with your policy? Infant mortality in Greece – I now address the Minister – has increased by 43%! This is not only a result of the crisis but also of the European Union's crisis policy: to raise infant mortality, something that is catastrophic in the European Union. This is what we should talk about.

President Barroso is right that it would be dishonest not to speak about progress, but it would be at least equally dishonest not to speak about the social problems created by the austerity policy we have in Europe today.

Now the G20 said that an additional 2% growth is needed annually. How will that happen with the kind of policies we have? We would need much more investment to have at least 2% additional growth in Europe or worldwide. For example, in education: the Minister spoke about education at the meeting of the Education Ministers. But do you know, Minister – sorry to bring this up, it is not your personal responsibility – and does the Commission know that in at least 20 EU Member States education expenditure today is less as a percentage of GDP than it was before? In 20 Member States education expenditure is less as a percentage of GDP and you want to speak about growth! If you do not spend more on education in science and research we will not get more growth. This is the situation in Europe today and I do not know what your strategy is about.

So let me come to the conclusion, because I do not think that what we have heard today is up to the level of what needs to be done in Europe today. They are nice words but we need action; we need action in the sense of growth policy by investment, with action for employment, including action from the European budget; I agree on that point.

We also need action on the fight against poverty. I know Mr Barroso fought for poverty to be included in the Europe 2020 Strategy but now we have to fight not just for it to be included in words, but included in deeds. A strong fight against poverty, especially child poverty, and against youth unemployment: those are the things we have to do but here we lack clear action from both the Commission and the Council.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-015-000

Paul Rübzig (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Präsident! Ich möchte den Kollegen Swoboda fragen, was er glaubt, was wir tun können, damit es wieder viele gut bezahlte Jobs in Europa gibt. Welche Anreize können wir setzen, damit die Menschen wieder arbeiten gehen, damit sie länger arbeiten und damit ihnen, wenn sie arbeiten, das Geld wirklich netto in der Brieftasche bleibt? Denn wir haben ja in Europa gesehen, wie die Politiker – die Staats- und Regierungschefs – Geld ausgeben. Was schlagen Sie konkret vor, damit unseren Arbeitern mehr Geld in der Brieftasche bleibt?

2-016-000

Hannes Swoboda (S&D), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Also ich weiß nicht, ob schon Wahlkampf ist, aber lassen wir uns auf das Thema ein! Die Kommission hat auch festgestellt, dass tausend Milliarden Euro pro Jahr durch Steuerflucht wegfallen oder nicht an die Steuerbehörden gehen. Wir brauchen gar nicht höhere Steuern, wir brauchen nur einen effizienten Kampf gegen die Steuerflucht und endlich die Finanztransaktionssteuer. Wenn wir diese Mehreinnahmen hätten, könnten wir investieren, und dann könnten wir auch mehr Jobs schaffen!

(Beifall)

2-017-000

Sylvie Goulard, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Monsieur le Commissaire et Monsieur le Président de la Commission, je tenais tout d'abord à saluer le travail qui a été accompli par nos collègues rapporteurs. Je dirais qu'ils ont fait un bon travail dans le cadre extrêmement limité qui est celui du contrôle, par ce parlement, des décisions économiques qui sont prises dans la zone euro.

Ne nous faisons pas d'illusions. À ce propos, je voudrais rappeler –[nbsp]Corien Wortmann-Kool était aussi l'un des rapporteurs[nbsp]– que c'est le Parlement européen qui a introduit dans la législation le rôle des parlements nationaux dans le semestre. La Commission l'avait imaginé, mais c'est nous qui l'avons introduit dans la législation. Ceci pour prouver que nous ne sommes pas hostiles aux parlements nationaux. En revanche, il y a un problème que nous avons à affronter en commun, avec les parlementaires nationaux: pour l'instant, le contrôle démocratique des décisions qui sont prises en matière économique et sociale en Europe est insatisfaisant.

On le constate, par exemple, quand la Commission procède à l'examen annuel de la croissance. Nous sommes aujourd'hui invités à discuter; tout cela est bien gentil. Vous allez publier le rapport; vous faites un travail qui est tout à fait appréciable. Mais, sur le fond, nous n'avons aucun impact. Et sur des sujets qui sont aussi importants pour les citoyens, je crois que ce n'est pas une situation satisfaisante.

Je ne parlerai pas de la troïka: nous avons voté en commission ECON hier soir un rapport qui sera voté en plénière bientôt. Je passe sur le fait que l'ESM n'est pas non plus contrôlé de manière suffisante. Il est évident que nous sommes confrontés à une situation dans laquelle ici, aujourd'hui, avec vous, avec beaucoup de bonne volonté, nous faisons de notre mieux, mais nous sommes bien en-deçà des critères démocratiques dont ce continent prétend s'honorer.

Deuxièmement, sur le fond. On voit bien, sur le fond, qu'il y a un certain nombre de problèmes, notamment parce qu'il n'y a pas de contrôle du suivi de certaines décisions. En juin[nbsp]2012, le Conseil européen nous avait parlé d'un pacte de croissance et le document que nous avons devant nous aujourd'hui montre bien –[nbsp]et nous le regrettons[nbsp]– que la Commission n'a pas fait de bilan. Où en est-on de toutes ces annonces qui sont faites par le Conseil européen –[nbsp]auquel, d'ailleurs, vous participez, Monsieur[nbsp]Barroso? Où en est-on dans l'évaluation? Il y a toujours les déclarations devant les journalistes, mais cela s'arrête là.

De même, pour ce qui est des déséquilibres macroéconomiques –[nbsp]qui est un des points importants dont vous avez la responsabilité[nbsp]–, ce rapport vous invite

aujourd'hui à considérer que vous devez regarder l'ensemble des situations et les effets de contagion des pays les uns sur les autres.

Monsieur Barroso, je terminerai par un point concernant l'union bancaire. Vous avez dit que vous souhaitiez des résultats. Nous, nous souhaiterions que la Commission joue pleinement son rôle de gardienne des traités. Nous sommes confrontés à une attaque des ministres des finances, qui considèrent qu'ils peuvent s'approprier un pan du travail législatif de ce Parlement et le mettre à l'extérieur du cadre communautaire.

Monsieur le Président de la Commission, que faites-vous face à cela? Vous contentez-vous de protester un petit peu et de dire "il faut être réaliste"? Ou bien envisagez-vous éventuellement, à un moment donné, de retirer le texte ou de faire quelque chose pour signifier qu'on ne peut pas priver cette maison de ses droits démocratiques?

C'est bien gentil de faire des beaux discours sur l'Ukraine. Nous serions extrêmement heureux que la démocratie soit défendue et que les traités, dont vous avez la responsabilité, soient défendus à l'intérieur de l'Union européenne.

2-018-000

Philippe Lamberts, *au nom du groupe Verts/ALE* . – Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Monsieur Barroso, vous êtes trop modestes. Je pense que vous êtes trop modestes parce que vous nous dites que nous percevons, peut-être, les premiers signes de sortie de crise; vous êtes trop modestes parce que la croissance est de retour. Elle l'est de manière massive. Évidemment, c'est la croissance de la dette, du chômage, des inégalités, de la pauvreté, c'est la croissance – M. Swoboda l'a dit – de la maladie, de la mortalité infantile. Mais la croissance est de retour.

Corien, je t'ai bien entendue quand tu dis que nous étions dans une situation insoutenable et qu'il est normal que les efforts fassent mal. Tu as raison: nous étions dans une situation insoutenable dans les pays en crise, comme d'ailleurs dans le reste de l'Europe.

Seulement, la question est de savoir qui paie les efforts aujourd'hui. La répartition des efforts correspond-elle à la répartition des responsabilités de la crise? Les efforts sont-ils justement répartis? La réponse est évidemment non, et c'est ce qui justifie, selon moi, la révolte d'une grande partie de nos concitoyens, qui disent que le chemin de sortie de crise est évidemment agréable pour certains et très désagréable et insupportable pour d'autres.

Qu'on ne se trompe pas! Monsieur Rehn, nous sommes de fervents partisans du semestre européen et de la coordination des politiques économiques et sociales au sein de l'Union européenne. Le semestre est un instrument indispensable. Néanmoins, vous en avez fait un instrument orienté exclusivement vers deux objectifs: la réduction des dépenses publiques et la réduction de ce qu'on appelle les coûts du travail, c'est-à-dire des salaires et de la protection sociale.

Pensez-vous sérieusement que c'est ainsi que nous allons sortir l'Europe de la crise? Nous disons que le semestre européen doit mettre au cœur de ses objectifs, d'une part, la réduction des inégalités et, d'autre part, la réduction de notre empreinte écologique. C'est en concentrant toute notre énergie sur ces objectifs-là que nous sortirons l'Europe de la crise. Nous pensons que c'est en rendant le semestre, peut-être, plus démocratique, plus comptable de ses actes devant des assemblées élues, que ce soit – comme l'a dit Sylvie – au niveau national ou au niveau européen, que nous aurons une chance de donner une nouvelle orientation au semestre, et ce dans l'intérêt général des Européens.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

2-019-000

John Stuart Agnew (EFD), *blue-card question* . – Mr Lamberts, it is all very well for you, as a Green MEP, to say that it is a disaster that people are finding the cost of living so high, yet it is your green policies – firstly, not allowing GM crops to be grown properly in Europe, which would make food cheaper and, secondly, your crazy energy policies – which are raising the price of energy to every single household. Take your green policies out of the equation, and people might be able to afford to live.

2-020-000

Philippe Lamberts (Verts/ALE), *blue-card answer* . – Firstly, if you want to put junk food on everyone's plate then, of course, that junk food will cost less than good food. That is your choice; it is not ours. Energy transition is a cost, but there is no question that at some time we will need to get rid of our addiction to fossil fuel, and that means investment. We do have the capability to invest. Then the question is how do you correct the impact of these measures on those at the lowest end of the income spectrum via ambitious tax policies? That is what we need to change. So there are answers. I do not deny the reality of the problems you are putting on the table, but I believe that there are solutions to them.

2-021-000

Martin Callanan, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, so far this debate has been very predictable. Many people, particularly from the left, continue to argue that socialism, spending and more state interference are somehow the answer to Europe's competitiveness crisis. But we must never forget that it was, of course, predominantly the Socialists who – particularly in Greece – actually took Europe to the brink. It is the parties of the centre-right that are slowly dragging it away from the precipice, taking the hard decisions that are slowly returning this continent to growth. Much as I enjoyed the Minister's speech this morning, I have to say that there is something deeply ironic about a Minister from Greece coming here to argue with us and tell us how to reduce youth unemployment.

Yet many on the left – as Mr [nbsp] Swoboda exemplified this morning – are still arguing for more state spending and more centralisation of power. You are still perpetuating the falsehood that states can somehow create jobs or that politicians can somehow legislate to create more employment. Surely the experience of recent years shows us that when countries do tighten their belts, spend to invest and restructure their economies, we begin to see the benefits.

We are certainly seeing that in my own country. My Conservative-led Government in Britain has stuck with its long-term plan to pay down the deficit, to incite the productive parts of the economy and to reform our welfare system. As a result, the economy is now growing faster than any other major European economy, there are 1.3 million more jobs and unemployment is falling sharply. There is, of course, still much more to do. The economy is not secure but it is going in the right direction.

If we compare that to Socialist France, public spending there is now equivalent to 56 [nbsp] % of national income, the second highest in the euro area. Unemployment is at a 16-year high, taxes have sent wealth abroad and social welfare spending is now the highest in the OECD. President Hollande promised us all an end to austerity, but he has actually been

mugged by reality because the only way to end austerity is to implement the tough reforms that encourage investment and grow the economy.

At EU level, those lessons are starting to apply as well. The debate is already beginning to shift away from protectionism, away from higher spending and an endless stream of red tape and towards open markets, better spending and cutting back on regulation. I welcomed many of the things Mr [nbsp] Barroso said on that this morning. I only hope that Commissioner Andor, sitting behind him, is actually listening, because of course his Unemployment Department is doing more to make employing people and actually creating more jobs in Europe as difficult as possible.

For those of us who want to see state spending controlled, the worst possible thing you could do is to give the EU new powers to raise its own revenue through new own resources. I understand that this afternoon Mr [nbsp] Schulz and Mr [nbsp] Barroso will join with Prime Minister Samaras and Mr [nbsp] Monti to launch the new High-Level Group on own resources. Own resources would give the Commission and this Parliament carte blanche to spend increasing amounts of taxpayers' money on their special pet projects, which, of course, is why it will never actually happen.

That is why the next European elections are also so important. This Parliament now has powers to either help our economy to recover or – as it so often does – to actually hinder it. That is why the parties, certainly in my group, will offer an agenda for the EU that mirrors the reforms being taken in many of our Member States – to deliver investment and infrastructure instead of wasteful spending, to deliver deregulation and decentralisation instead of interference, and to open up trade and the single market instead of creating more barriers to business.

We are proud to have begun that debate about taking the EU in a new direction, away from its socialist and centralising past. It is a debate that many are now starting to pay lip service to, including Michel Barnier, including even Mr [nbsp] Schulz. Now it is time to deliver on that agenda so that we can truly make the EU work for its people.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-022-000

Sylvie Goulard (ALDE), *blue-card question*. – I just wanted to ask you whether you are sure that you are less predictable than the others, because we have been listening to you for five years and the only words you know – and I would like to improve my English by listening to you – are 'less taxes, less red tape, deregulation, decentralisation'. What exactly do you propose for the future in a positive way? I would like to know.

2-023-000

Martin Callanan (ECR), *blue-card answer*. – I want to see more people in work in Europe. The policies that we are pursuing in the UK are actually generating more jobs – contrast that of course to the Socialists and others in France where we are seeing jobs lost. What happens in practice is that Conservative centre-right policies are actually delivering the agenda that we all want to see. Of course the Socialists and the Greens can talk a good story, can talk about concern and compassion, but the results on the ground show that their policies are misguided and on the ground do not actually deliver any results.

2-024-000

Gabriele Zimmer, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Das Europäische Semester soll ja das Rückgrat der *Economic Governance* sein. Insofern ist zu hinterfragen, inwieweit die Empfehlungen, die gegenüber den einzelnen Mitgliedstaaten ausgesprochen werden, tatsächlich dazu beitragen, die makroökonomischen Ungleichgewichte zu beseitigen, ein Krisenmanagement, das nicht zulasten der Ärmsten der Armen zielt, durchzuführen und zugleich auch die demokratische Beteiligung der Parlamente zu stärken. Insofern möchte ich für meine Fraktion sehr deutlich sagen, dass wir erhebliche Zweifel daran haben, ob das, was in den Empfehlungen letztendlich ausgesprochen wird, tatsächlich ausreichend ist.

Das europäische Krisenmanagement belastet einseitig Arme und Schwache. Ich verweise hier nur auf den Bericht der Kommission für Beschäftigung und Soziales zur Entwicklung in der EU für 2013. Die Zahl prekärer Beschäftigungen ist gestiegen, die Zahl der Teilzeitverträge ist gestiegen, die Zahl der prekären Löhne ist gestiegen. Hauptsache Arbeit – das ist der Slogan, den ich immer wieder höre und von dem ich sage, der reicht überhaupt nicht aus, um wirklich soziale Gerechtigkeit, soziale Fairness hier in der Europäischen Union durchzusetzen und Menschen mitzunehmen.

Es hat drastische Eingriffe in die Renten gegeben. In Portugal sind aufgrund von Empfehlungen und Druck der Europäischen Union die Renten um 300 bis 400 [nbsp] Euro pro Monat gesenkt worden. In Lettland liegt der Durchschnitt der Renten unter 240 [nbsp] Euro – das ist das Existenzminimum. In Spanien ist vorgesehen, 33 [nbsp] Millionen Euro bei Renten einzusparen. Das kann es doch wohl nicht sein!

Wenn schon, dann müssen wir uns doch dafür aussprechen, dass es armutsfeste Mindestlöhne, armutsfeste Mindesteinkommen, armutsfeste Renten geben muss. Ja, es ist gut, dass jetzt erstmalig auch soziale Indikatoren eingeplant werden. Aber welche Wirkung haben die letztendlich, zu welchen konkreten Maßnahmen führen sie?

Noch ein Wort sei mir gestattet: Vor allem werden wiederum die Länder am meisten bestraft, die die höchsten Exportdefizite haben. Was ist aber mit Deutschland, was ist mit den Exportüberschüssen von Deutschland? Der Schwellenwert ist bei 6 [nbsp] % schon längst überschritten worden. Es wird wiederum sich vor konkreten Maßnahmen gedrückt. Wenn man wirklich makroökonomische Ungleichgewichte beseitigen will, dann muss man auf die Inflationsrate zielen, dann muss man darauf zielen, dass Länder wie Deutschland mit 180 [nbsp] Milliarden Exportüberschuss das eben nicht zulasten der anderen Mitgliedstaaten tun können. Die deutschen Gewinne sind die Schulden der anderen. Das sollte hier einmal deutlich festgestellt werden.

2-025-000

Nigel Farage, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, I have sat here this morning feeling like the odd man out. To me it is beyond parody for the Greek Finance Minister, Mr Kourkoulas, to come along here and tell us our fortune: the policies are bearing fruit, we are going to tackle unemployment. And no-one says anything! No, because, of course, everybody here is tied up with the same obsession that the euro must and will work; the obsession that you will use the crisis to build a United States of Europe.

What you could have told them, Mr [nbsp] Kourkoulas, is that, according to the respected medical journal *The Lancet*, there are now 800 [nbsp] 000 people in Greece without access to welfare or medical care. You could have told them that. But even if you had, they would

not have listened, so obsessed are they with building the euro. OK, a simple lesson in economics: when you have two countries that are at completely different stages of the economic cycle, one currency needs to devalue. But if those countries are pegged or tied inside the same currency and they cannot devalue, you have to devalue the country – and that is what is happening to the Mediterranean.

We are devaluing the Mediterranean, and it is leaning towards Third World status. No amount of socialist state spending can mend this imbalance. It is about time, if people here cared for the citizens of Europe, particularly in the south, that we admitted the euro does not work for southern Europe and it is time we broke it up and gave countries currencies that reflect their current economic status.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-026-000

Philippe Lamberts (Verts/ALE), *blue-card question*. – Mr Farage, I think that many things you said make a lot of sense: internal devaluation in a currency union is inevitable if there are no transfers. Now would you then, applying the same reasoning to the United Kingdom, say that if the economic cycles of Wales, of Scotland or of Northern Ireland are different, then probably the best solution would be to dissolve the currency union and to then leave each part of the current union to live its own life, possibly with monetary devaluation, instead of solving these asymmetries?

2-027-000

Nigel Farage (EFD), *blue-card answer*. – The point that the late Eddie George, Governor of the Bank of England, made is that it is tough enough to have an interest rate that works for Newcastle and London, let alone to have one that works across the whole of Europe, so there is a valid economic argument.

However, the taxpayers in London do not object strongly to transfers going to Newcastle or Scotland or wherever they may be needed because we are part of the same country. The problem you have with the euro area is not just this huge economic imbalance between north and south, but that increasingly the taxpayers of the north do not want to go on subsidising the south because there is no sense of European identity. We are very different countries.

2-028-000

Laurence J.A.J. Stassen (NI). - De bemoeizucht uit Brussel wordt steeds extremer. Nederland moest zijn begroting al voorleggen ter goedkeuring, maar dat gaat de Europese Unie niet ver genoeg. Nu wil Brussel ook controle over ons sociaal-economisch beleid. Ons werkgelegenheidsbeleid, ons belastingstelsel, ons sociaal beleid, onze pensioenen. Overal wil Brussel een vinger in de pap hebben.

Economische beleidscoördinatie heet het in EU-jargon, maar het is je reinste planeconomie. Ongekozen bureaucraten van de Europese Commissie houden hierbij toezicht op de lidstaten. Landen die braaf luisteren naar de dictaten uit Brussel krijgen geld. Het leidt allemaal tot nog meer controle, centralisatie en geldverspilling door Brussel.

Voorzitter, de Europese Unie zit op een doodlopend spoor. Maar weet u, er is een alternatief dat veel beter is voor Nederland dan al deze zinloze planeconomie, een *exit*. Nederland stapt uit de Europese Unie. Onderzoek dat de PVV heeft laten uitvoeren toont aan dat een

exit goed is voor Nederland. Een *exit* creëert groei en banen, omdat Nederland zijn eigen begroting, zijn eigen handelsbeleid en zijn eigen immigratiebeleid weer kan bepalen.

Een *exit* betekent dat Nederland niet langer miljarden moet afdragen aan de EU-begroting, de *bailouts* en de noodfondsen. Een *exit* levert Nederland uiteindelijk vele procenten méér groei en banen op en in plaats van een dependance van Brussel wordt Nederland door een *exit* eindelijk weer een vrij en een soeverein land.

Nederland moet daarom uit de Europese Unie. Een *exit*, en wel zo snel mogelijk!

2-029-000

Sergio Gaetano Cofferati, *relatore*. - Signor Presidente, onorevoli colleghi, volevo in primo luogo ringraziare i relatori ombra, il presidente della commissione IMCO e la coordinatrice del mio gruppo, che mi hanno aiutato concretamente nella discussione e poi nella stesura del testo che qui discutiamo.

Signor Presidente della Commissione, volevo dirle che considero le sue valutazioni sullo stato dell'economia dell'Europa in verità troppo ottimistiche. È un errore politico enfatizzare anche i segnali positivi che si sono determinati in alcuni dei nostri territori. Siamo ben lontani da un rovesciamento di tendenza che consenta di guardare con serenità al futuro.

Lei sa meglio di me che per avere della nuova occupazione occorre avere una crescita che sia superiore almeno ai 2 punti percentuali di prodotto interno lordo e la quasi totalità dei paesi europei non è oggi in questa condizione. Dunque dovremo gestire ancora per lungo tempo gli effetti negativi della crisi e, nello stesso tempo, mettere in campo le azioni e le politiche necessarie per far crescere le singole economie e l'economia di tutta l'Unione.

Noi abbiamo lavorato con l'intendimento di dare un contributo al Semestre europeo che è uno strumento importante che ci siamo dati, nuovo e importante. Abbiamo pensato che fosse necessario individuare con una governance specifica il terzo pilastro – come l'abbiamo chiamato –, quello che dovrebbe connettere il primo pilastro, quello delle politiche macroeconomiche, con l'altro, quello che riguarda le politiche sociali e il lavoro in senso stretto.

È evidente che un'economia cresce se alcuni settori strategici sono in grado di produrre ricchezza, di svilupparsi. La Commissione ha indicato alcuni di questi settori, vale a dire i servizi, l'energia, i trasporti e il mercato unico digitale, come settori fondamentali per il mercato interno.

Vorrei aggiungere, se mi è concesso, anche la necessità di avere attenzione per il settore manifatturiero. Barack Obama sta agendo per far crescere la manifattura nel suo paese. Noi abbiamo perso posizioni importanti in settori che hanno fatto la storia dell'industria europea e dobbiamo recuperare questo differenziale che è venuto meno esattamente per responsabilità nostra, per distrazione o perché abbiamo dato per scontato che i paesi emergenti sarebbero stati in grado di fare quello che noi non eravamo più in condizioni di fare.

Allora bisogna concepire il mercato interno per quello che è, vale a dire una straordinaria leva per qualsiasi politica economica basata sulla crescita, e bisogna definirne una governance specifica dove ci siano insieme le politiche per l'innovazione. Noi dobbiamo puntare ad un modello di competizione che abbia come fondamento la conoscenza. È la competizione alta sulla quale dobbiamo sfidare il resto del mondo, non la competizione che si basa sulla riduzione dei costi che alla fine producono solo rotture sociali e peggiorano

la condizione di vita di milioni di persone. Dunque la conoscenza, tutti gli strumenti relativi dalla scuola all'innovazione, alla ricerca.

Nel contempo dobbiamo pensare anche al sistema dei diritti che non è più ed esclusivamente quello che riguarda la sfera della produzione. Le persone che lavorano, donne e uomini, devono essere protette, devono avere a disposizione un lavoro dignitoso. Ma noi dobbiamo farci carico allo stesso tempo e con la stessa convinzione dei diritti di cittadinanza, tra cui la libertà di muoversi all'interno dell'Unione europea, che è stata messa in discussione malamente da alcuni paesi proprio in questi mesi. Dall'altra parte dobbiamo pensare anche ai diritti dei consumatori, consumatori consapevoli in grado di scegliere perché conoscono, di scegliere bene i servizi da consumare in virtù del fatto che sono stati resi edotti di quello che stanno per fare.

Tutto questo noi abbiamo cercato di riassumere nella proposta che, come le dicevo, ha l'obiettivo ambizioso ma non fuori luogo di creare il terzo pilastro.

2-030-000

Sergio Gutiérrez Prieto, Ponente. - Señor Barroso, le he escuchado atentamente hoy y la verdad es que me gustaría creer en la realidad dulcificada que nos ha dibujado hoy, cuando nos habla de mejoras, de puntos de inflexión, de la salida de la crisis. Me gustaría creerle. Pero, después de este discurso de política-ficción que nos ha dirigido hoy aquí, sería una grave irresponsabilidad creer en cada una de sus palabras, en cada uno de sus diagnósticos.

Señor Presidente, no le voy a negar la existencia de algunos datos positivos, pero ¿acaso, señor Barroso, podemos hablar de mejoras con un crecimiento anual en el año 2013 de 0,0[nbsp]%? ¿Podemos hablar de mejoras con 27 millones de desempleados en Europa (uno de cada cinco jóvenes en situación de desempleo)? ¿Podemos hablar de mejoras cuando el 24[nbsp]% de los hogares y de las familias europeas está hoy en riesgo de pobreza, en riesgo de exclusión social? ¿Podemos hablar de recuperación cuando después de haber inyectado 500 mil millones de euros al sistema financiero todavía hoy el crédito sigue sin fluir y el poco que fluye lo hace a intereses totalmente desorbitados?

No, señor Barroso. Si hablamos de mejoras en los sistemas de financiación de los Estados miembros, yo le aplaudo. Si lo hacemos hablando de los déficits comerciales, hago lo mismo. Pero proclamar hoy la recuperación con esta tasa de crecimiento, de desempleo y de desigualdad me parece un grave ejercicio de irresponsabilidad por su parte.

Pero ¿sabe cuál es el mayor problema, señor Presidente? Para que usted hoy pueda sacar pecho mínimamente de un dato de crecimiento económico estamos desfigurando el proyecto europeo hasta tal punto que hoy no lo reconocemos ninguno de nosotros.

Estamos en la Europa de las divergencias, en la Europa de la desigualdad, en la Europa que, para salir de la crisis, está perdiendo todas y cada una de las señas de identidad que hemos construido con este proyecto.

¿O es que usted, señor Barroso, puede estar orgulloso de que por primera vez en la historia europea los niveles de convergencia entre los Estados miembros estén disminuyendo a día de hoy? ¿O es que puede acaso estar orgulloso de que las diferencias entre los que más tienen y los que menos ganan en la Unión Europea de hoy se estén multiplicando como nunca? ¿O es que podemos estar orgullosos de que la diferencia en las tasas de crecimiento

del desempleo entre los países periféricos y los países centrales sea la mayor de toda nuestra historia (10,5 puntos en 2012 y siguen creciendo)?

¿O acaso podemos estar orgullosos de que veinte de los veintiocho Estados miembros hayan reducido hoy sus presupuestos en educación y de que estemos renunciando al capital humano —precisamente para competir a la baja en costes que, por cierto, ya no dan más de sí y que lo que hacen es poner en peligro nuestro modelo social—?

Señor Barroso, en el informe del que soy ponente advertimos de la falta de compromiso de la Comisión y de los Estados miembros con las recomendaciones que hace este Parlamento Europeo, y por eso pedimos un acuerdo interinstitucional para ir más allá. Le recordamos los efectos recesivos del calendario de reducción del déficit sobre el crecimiento y el empleo pero, también, le advertimos de que algunas reformas estructurales que la Comisión está proponiendo pueden ser igual de nocivas para el crecimiento, como ha sido ese calendario de reducción fiscal.

Le pedimos que fortalezca los indicadores sociales, que han tardado cuatro años en introducir y que ahora son insuficientes a la hora de elaborar sus recomendaciones. Les pedimos que creen un verdadero paquete de inversión para compensar en parte los excesos de ajuste que se están imponiendo en algunos países de la Unión Europea y, sobre todo, le pedimos una estrategia más ambiciosa para luchar por el empleo y contra el desempleo juvenil.

Pero, sobre todo, les decimos que tienen razón. Les decimos que no podemos caer en la autocomplacencia y que tenemos que seguir haciendo mejoras que aumenten nuestra competitividad. Pero que ésta no puede alcanzarse única y exclusivamente devaluando salarios: primero, porque estamos devaluando nuestra demanda interna, porque nos hace más dependientes de las coyunturas económicas de otros países; pero, sobre todo, lo que nos están haciendo es aumentar el sentimiento de injusticia social de muchos ciudadanos que o bien pierden su trabajo o pierden una parte importante de sus salarios.

Termino ya, señor Presidente, recordándole que hace algunas semanas la Comisión advirtió de que en algunos países de la Unión Europea tener hoy un salario ya no es sinónimo de salir de la pobreza. O mejor dicho: que los salarios obtenidos por su trabajo ya no son suficientes para garantizar un mínimo de calidad de vida decente. Lo que yo me pregunto es si la Comisión, si usted, señor Barroso, es consciente de que han sido sus políticas, sus recomendaciones, sus decisiones, las que están promoviendo precisamente eso que ustedes critican.

2-031-000

Philippe De Backer, *Rapporteur*. - Ik denk dat ik een open deur intrap als ik zeg dat wij in Europa de zwaarste economische crisis hebben gekend en nog altijd kennen sinds de Tweede Wereldoorlog.

Ik denk dat de discussie vandaag ook aantoont dat wij nog niet uit die crisis zijn, dat er nog meer werk te verzetten is. Dat is ook de kernboodschap van mijn verslag namens de Commissie economische en monetaire zaken. Het werk is niet af!

Het zou dan ook bijzonder jammer zijn, wanneer de Commissie of een aantal lidstaten zouden denken dat wij op dat moment zijn aangekomen en de hervormingspakketten die nog moeten worden uitgevoerd en de besparingen en hervormingen die nog moeten worden gerealiseerd nu eigenlijk op de lange baan kunnen worden geschoven.

Het zeer fragiele economische herstel dat wij vandaag zien toont aan dat wij nog verder moeten gaan op de weg die wij zijn ingeslagen. Wij moeten verder gaan met het uitvoeren van die hervormingspakketten. Dat zal cruciaal zijn om de economische groei en het creëren van arbeidsplaatsen te stimuleren.

In mijn verslag wordt dan ook duidelijk opgesomd welke taken nog vóór ons liggen. In de eerste plaats zijn dat een aantal taken op Europees niveau. Het is heel duidelijk dat wij er ook op Europees niveau alles aan moeten doen om onze competitiviteit op te drijven. Zowel de lidstaten als de Europese Unie in haar geheel moeten competitief blijven en nieuwe exportmarkten proberen te veroveren om intern de groei te creëren die nodig is om welvaart te genereren. Dat zal moeten gebeuren via structurele hervormingen op de arbeidsmarkt, in het pensioenstelsel, in de sociale zekerheid, niet om sociale afbraak te organiseren, maar juist om de volgende generatie perspectief te bieden op een sociale zekerheid zoals wij die heden ten dage kennen.

Dit betekent ook dat de lidstaten er zelf alles aan zullen moeten doen en bovendien veel meer *ownership* zullen moeten tonen voor het implementeren van de hervormingen die zij hier samen met ons afspreken in het kader van het *six pack* en het *two pack* en het Europees semester. Want het zijn die hervormingen die ook in de lidstaten moeten worden doorgevoerd, zoals de afbouw van de schulden of het samen met de Europese Unie investeren om een optimaal gebruik van de Europese Fondsen te maken. Ik denk dan aan investeringen in onderzoek en ontwikkeling, Horizon 2020, onderzoek en infrastructuur, aan investeringen om onze transportnetwerken beter op elkaar af te stemmen. Daarbij hebben wij ook de steun van de lidstaten nodig die die financiering mee op tafel moeten leggen om Europa verder te integreren en de lidstaten dichter bij elkaar te brengen.

De discussie moet zich toespitsen op de vraag hoe wij de privésector beter kunnen ondersteunen en meer ruimte kunnen geven om te investeren. Wij weten allemaal dat KMO's en kleine bedrijven de ruggengraat van onze economie zijn. Wij stellen vast dat zij momenteel heel veel moeite hebben om bijvoorbeeld toegang te krijgen tot financiering. Europa en de lidstaten kunnen er samen werk van maken om ervoor te zorgen dat die privésector, die industrie en die bedrijven de noodzakelijke duurzame jobs en groei op lange termijn genereren.

Van cruciaal belang in dezen is natuurlijk de democratie en de democratische controle op heel dit proces. Ook daarin is mijn verslag bijzonder duidelijk. Ook dat werk is niet af! Wij zullen eveneens stappen moeten ondernemen om ervoor te zorgen dat alles wat hier in het Europees Parlement gebeurt alsook alle voorstellen van de Europese Commissie hier in het Europees Parlement getoetst worden.

Daarvoor is de gemeenschapsmethode natuurlijk dé aangewezen methode. Daarom moeten wij ervoor zorgen dat bijvoorbeeld alle programma's die vanuit de troika worden voorgesteld hier aan het Parlement ter democratische controle worden voorgelegd. Ook alles wat te maken heeft met het Europees stabiliteitsmechanisme kan getoetst worden in dit Parlement, want hier in het Europees Parlement ligt de democratische controle en ook de democratische legitimiteit van de Commissie om die stappen te kunnen doen; wij zullen voorts ook moeten toezien op een effectieve implementatie van hetgeen wij hier afspreken.

Dames en heren, het is natuurlijk nog altijd een bijzonder moeilijke economische periode die wij vandaag de dag doormaken, maar het ergste wat wij nu kunnen doen is op onze lauweren rusten en niet langer vooruitdenken en vooruitkijken. Het is onmogelijk om een sociaal paradijs op te bouwen op een economisch kerkhof. Wij zullen dus in de eerste

plaats onze economie weer op de rails moeten krijgen, privé-investeringen moeten aanmoedigen, van overheidswege alles moeten doen om in te zetten op onderwijs, ontwikkeling, onderzoek en vervoerinfrastructuur, zodat onze economie weer kan gaan groeien en de noodzakelijke jobs en welvaart gaat genereren voor onze burgers.

2-032-000

Angelika Werthmann, *rapporteur for the opinion of the Committee on Budgets*. - Mr President, the European Semester is the first part of the annual cycle of economic policy, guidance and surveillance. It gives analysis, provides recommendations and monitors their implementation. We have heard many statements already today and, comparing this year's survey with last year's, one understands very quickly that there are barely any differences, with the exception that, amongst other things, we have the new MFF.

There has been progress made in Spain, Ireland and in Portugal. There is also the Youth Guarantee Implementation Plan. There are many things, but one thing that I miss definitely, and which we should work on with all our force, is a system of own resources. It is a hot topic, I know; it is certainly one of the topics we should have at the top of our budgetary agenda. There is still a lot to do.

Minister, allow me to say one thing: you mentioned unemployment. May I alert you to the 55-plus generation. Let us also do something in that field now, before it is too late.

2-033-000

Pablo Zalba Bidegain (PPE). - Señor Presidente, Presidente de la Comisión, ministro, en primer lugar me gustaría felicitar al ponente de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios, el Sr. De Backer, por el gran trabajo que ha desarrollado en este informe.

Creo que este debate sobre el Semestre Europeo es una oportunidad para hacer balance de lo conseguido hasta ahora. Como decía el presidente Barroso, hace ahora algo más de un año hablábamos del colapso del euro.

Hoy el debate es el crecimiento y la creación de empleo, y, sobre todo, cómo acelerar esta última. Todo esto se ha conseguido gracias al esfuerzo de todos, gracias a las reformas a nivel nacional, gracias a los procesos de consolidación fiscal y gracias a los avances en la integración europea.

No obstante, como decíamos aquí, queda mucho por hacer. Nadie ha dicho lo contrario. Hace falta ahora centrar los esfuerzos en impulsar el crecimiento y la creación de empleo, y para ello es clave continuar con los procesos reformistas a nivel nacional a fin de poder conseguir mejoras en la productividad y seguir impulsando nuestras exportaciones que, sin duda alguna, serán el motor del crecimiento.

Pero, sobre todo, hace falta hacer un esfuerzo mayor para conseguir que las PYME tengan acceso al crédito. Es verdad que la unión bancaria y el Mecanismo Único de Resolución ayudarán a conseguir este objetivo, pero no es suficiente. A corto plazo necesitamos una acción más contundente del Banco Europeo de Inversiones y del Banco Central Europeo, y también necesitamos aunar esfuerzos para luchar contra el desempleo juvenil.

Me gustaría destacar el esfuerzo hecho por el comisario Andor a este respecto. Es momento de liberar los fondos de la garantía juvenil. Deben estar activos lo antes posible.

Por último, debemos seguir avanzando en la tan ansiada y necesaria unión económica y monetaria con una mayor legitimidad democrática.

2-034-000

IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

Vice-President

2-035-000

Άννυ Ποδηματά (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, πρώτα από όλα θέλω να ευχαριστήσω, και εγώ με τη σειρά μου, τον εισηγητή μας στην Επιτροπή Οικονομικών Υποθέσεων, τον κ. Philippe De Backer, με τον οποίο δουλέψαμε μαζί φθάνοντας σε ένα καλό αποτέλεσμα και στέλνοντας ένα ισχυρό μήνυμα εκ μέρους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και στα ζητήματα του μείγματος της οικονομικής πολιτικής και στα ζητήματα της δημοκρατικής νομιμοποίησης και λογοδοσίας.

Ως προς το πρώτο, εκείνο που υπογραμμίσαμε είναι ότι δεν αρκεί να μιλάμε για μια φιλική προς την ανάπτυξη δημοσιονομική προσαρμογή. Η ίδια προτεραιότητα υπήρχε στις προτάσεις μας και στις δεσμεύσεις μας της προηγούμενης χρονιάς. Το ερώτημα είναι: στη διάρκεια της χρονιάς που πέρασε, κάναμε αυτά που έπρεπε, κάναμε αρκετά για να προωθήσουμε μια φιλική προς την ανάπτυξη δημοσιονομική προσαρμογή;

Είναι γεγονός ότι έχουμε τα πρώτα σημάδια ανάκαμψης, αλλά είναι μία ανάκαμψη-ανάπτυξη αναμικτή και εύθραυστη, συνοδευόμενη μάλιστα από πρωτόγνωρα επίπεδα ανεργίας, που σε κάποιες χώρες, όπως η Ισπανία και η Ελλάδα, πλησιάζουν το 30%. Είναι γεγονός ότι μειώθηκε το χάσμα ανταγωνιστικότητας, αλλά είναι επίσης γεγονός ότι διευρύνθηκαν άλλες ανισότητες, που αφορούν στα επίπεδα απασχόλησης, κοινωνικής συνοχής, καταπολέμησης της φτώχειας.

Κύριε Πρόεδρε, είναι γεγονός ότι αποφύγαμε τα χειρότερα, είναι γεγονός ότι διαψεύστηκαν οι 'Κασσάνδρες' που μιλούσαν για διάλυση της ευρωζώνης, είναι γεγονός ότι έχουμε ενθαρρυντικά σημάδια. Στην Ελλάδα έχουμε, όχι μόνο νωρίτερα του αναμενόμενου, πρωτογενές πλεόνασμα, αλλά έχουμε και πλεόνασμα στο ισοζύγιο τρεχουσών συναλλαγών. Όλα αυτά είναι μία πραγματικότητα αλλά σήμερα που κάνουμε αυτή τη συζήτηση, τρεις μήνες πριν από τις ευρωεκλογές, η απόλυτη προτεραιότητά μας πρέπει να είναι η ανάκτηση της εμπιστοσύνης των πολιτών στην Ευρώπη και στο ευρωπαϊκό σχέδιο, η οποία βρίσκεται σύμφωνα με όλες τις δημοσκοπήσεις σε ιστορικά χαμηλά. Και για να το πετύχουμε αυτό, χρειαζόμαστε πράξεις και όχι μόνο λόγια.

2-036-000

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, I want to thank the rapporteurs and in particular our employment rapporteur, Sergio Gutiérrez Prieto, for his excellent work and good cooperation.

Our Committee looked at the social and employment aspects of the European Semester and to me they are central to the debate. They are not some side issue; they are not some afterthought to be taken into consideration when the economic issues are dealt with. That is why, in my opinion, social indicators are just as valid as economic ones and in my view they should be binding. In our employment report we added additional indicators such as child poverty levels, access to health care, homelessness and a decent work index.

The Commissioner for Human Rights from the Council of Europe, in his Report on Safeguarding human rights in times of economic crisis, said that most austerity measures

have exacerbated the already severe human consequences of the economic crisis and that vulnerable and marginalised groups have been disproportionately hit. These are not just words, they describe the lives of real people and I would say to Mr []Barroso, who I think is no longer with us, that yes, some small progress has been made but for many countries it is not a sustainable model. Yes, deficits have been reduced, but debts mount.

Last night in this Parliament I spoke of Eurostat figures from 2012 and my own country, Ireland. If you take the general government gross debt and consolidated private debt, that total debt as a percentage of GDP is a staggering 420 []%. In Portugal it is 340 []%, in Greece, 285 []% and in Spain, 280 []%.

So without significant growth those debt figures that I spoke of become overwhelming, and how can we have growth if we do not have targeted investments? Are we saying to those countries: tough, get used to it, the crisis will continue, the grinding, scraping along the bottom that we call progress will continue?

Yes, people do associate Europe with austerity. Why? Because that is where the policy originates, ably assisted by some Member States. In my own country an assessment of the last five budgets showed that the hardest hit by those budgetary policies are the very rich and the very poor. That is why we need binding social targets.

2-037-000

Jean Lambert (Verts/ALE). - Mr President, I would also like to concentrate on the Gutiérrez Prieto report. When our committee decided our position on that, we were very pleased to support the report. It emphasises the social mess that we are in because of the way the crisis has been handled. We have heard about increasing unemployment and increasing poverty. Marian Harkin spoke very movingly on that subject, and it is clear that, at the moment, it looks as if we have no hope in hell of achieving the EU 2020 goals by that date. This does not mean we should walk away from the targets, of course.

We are also very pleased that the demand for an interinstitutional agreement has not been included in this report. That discontent about the lack of democracy, about the real influence of this House – as the people’s representatives – on the Annual Growth Survey and on the country-specific recommendations, is broadly felt here, and in our view a Treaty change is not needed to have this interinstitutional agreement.

Our feeling is that the Commission and Council should be grabbing this with both hands. I would really like to ask their representatives here whether they are going to take action on the issue and start negotiating such an agreement or not? It is also clear that, if we want the EU 2020 process, the Semester, to have democratic legitimacy, we need to involve civil society and social partners much more strongly.

At the European level, we have seen a coalition of civil society organisations working very hard over the last few years to gain a meaningful role, and with some success. But we need to see this embedded structurally into this whole process – at national level too. In the UK, we have seen civil society social partners really squeezed out of the process since the change from the past coordination method. We really need to feel that people are on board with this process to actually have a say and to shape it.

2-038-000

Malcolm Harbour (ECR). - Mr President, I want to thank the rapporteur for the Committee on the Internal Market and Consumer Protection and Vice-Chair of my committee, Sergio Gaetano Cofferati, for producing a very strong report. I just want to echo very strongly what he said to both the Commission and Council: when we have this debate in the next Parliament, we hope to see the Commissioner for the Internal Market on those benches. This is what the third pillar is all about. I was very pleased that Mr Kourkoulas and Mr Barroso – I am sorry he is still not here – both included in their speeches explicit references to the potential of the single market and areas that need to be moved forward in order to create the jobs and growth that we all seek.

Mr Kourkoulas, in particular, mentioned services and the implementation of the services directive. This is what this is all about. This is the third pillar, because it is about the opportunities for jobs, growth and new small businesses for the future. So that is the big message from my committee which I hope will be taken on board.

I just want to supplement this by saying, in particular to the Commission, to Mr [nbsp]Barroso, that we already gave you the instruments by approving in this Parliament the single market acts – which were not in your original Europe 2020 programme – because we wanted a political programme to complete the key instruments of the single market, so why are you not following those through properly in this Semester? Why are you not taking the lead from this Parliament by giving us a programme for the digital single market? The Council asked you for it. This Parliament passed a resolution with a large majority in favour. Where is the Commission's programme on this key growth instrument?

2-039-000

Marisa Matias (GUE/NGL). - Senhor Presidente, o Senhor Kourkoulas, Ministro das Finanças grego, e o Sr. Barroso, que infelizmente já saiu e não nos pode ouvir em reação ao que veio dizer, vieram aqui falar numa viragem da política europeia. Houve de facto uma viragem na política europeia a seguir à crise financeira. Foi viragem que levou as instituições europeias a impor aos países e às economias da periferia programas de compressão salarial, precarização do trabalho, desmantelamento e privatização dos serviços públicos, aumento dos impostos... Enfim, tudo o que seria necessário para conseguir o ajustamento orçamental fosse qual fosse o custo. Foi esse o projeto da União Europeia.

Isso em Portugal traduziu-se numa duplicação do desemprego, traduziu-se no maior aumento da dívida pública que alguma vez conhecemos na história da democracia. Na Grécia traduziu-se num aumento de 40 % da mortalidade infantil. Enfim, quantas mais pessoas são precisas para ficarem pobres, ficarem sem casa, para perceber que este programa falhou? E, portanto, não vale a pena apenas mudar o *slogan*. Porque dizer que o ajustamento orçamental agora é amigo do emprego sem mudar a política é a mesma coisa que dizer que as instituições europeias querem falhar, mas agora duas vezes.

2-040-000

Слави Бинев (EFD) - Политиката на спестявания се оказа грандиозен провал за заетостта и социалната сфера! Дори и МВФ го призна. Огромна безработица в целия ЕС, орязани социални услуги, това ли е Европа на 21-ви век?

Има държави като България, където над 50% от населението се намира в хуманитарна криза, официалната безработица е над 12% и се отпускат смешни социални помощи за всички

нуждаещи се! За жалост от това се възползват популистките партии, които обещават многократно по-високи пенсии и заплати от реалните в момента, все едно държат парите на държавата в джоба си! А когато измамят избирателите и не спазят обещанията си, обвиняват ЕС за провала си.

Настоявам за коренна промяна в социалната и икономическата сфера, за да не може от провала на Комисията да се възползват тези, които мамят народите си.

2-041-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Ursprünglicher Zweck des Europäischen Semesters – und vermutlich gut gemeint – war die Hilfestellung zur Sicherung der Euro-Stabilitätskriterien. Doch das hat sich geändert. Sukzessive wird es zum zentralistischen Steuerungsorgan einer EU-Planwirtschaft. Diese mischt sich dann in die Haushaltsplanung der Mitgliedstaaten ein und instrumentalisiert diese für EU-Ziele.

Darüber hinaus wird durch die Brüsseler Vorgaben der Wettbewerb zwischen den Mitgliedstaaten gebremst. Es findet also eine Nivellierung auf das wirtschaftliche Mittelmaß statt. Wer einen Überschuss in der nationalen Leistungsbilanz von 6[nbsp]% der Wirtschaftsleistung hat, gefährdet laut Kommission die Stabilität Europas. Das ist Bestrafung der Wettbewerbsfähigkeit. Doch die Bestrafung von Wettbewerbsfähigkeit, die Bestrafung von Erfolg innerhalb einer Wirtschaftsunion ist kein vernünftiges Konzept, insbesondere im Hinblick auf den globalen Wettbewerb.

Wie soll das Ganze weitergehen? Wird es bald ein Gesetz geben, in dem geregelt wird, wie erfolgreich eine Nation bei Olympia sein darf, damit eine andere Nation sich nicht benachteiligt fühlt? Was ich auch vermisse, ist ein Aufschrei. Niemand hat in der Union „Halt!“ oder „Stopp!“ gegen diesen Eingriff in die Regeln der Marktwirtschaft gerufen. Niemand protestiert gegen einen zentralen Eingriff in die Souveränität unserer Staaten. Mich erinnert das ein bisschen an die vormaligen COMECON-Länder, die sich auch schlicht und einfach in die Planwirtschaft gefügt haben, und zu allem Ja und Amen gesagt haben.

2-042-000

Verónica Lope Fontagné (PPE). - Señor Presidente, señores comisarios, señor ministro, hace un año debatimos sobre el rumbo que debían marcar las directrices políticas de la Unión Europea y la necesidad o no de cambiar la estrategia económica y social.

Se barajaban dos posibilidades: continuar con una consolidación fiscal y presupuestaria proporcional, diferenciada y favorable para el crecimiento o volver al camino de aquellas políticas basadas en el gasto que nos habían conducido a una situación de crisis, desempleo y drama social. Afortunadamente, optamos por la primera y, pese a que los esfuerzos que han tenido que realizar los ciudadanos han sido altos, la situación se está revirtiendo.

El escenario económico —punto de partida para avanzar con paso firme y seguro en la creación de empleo—, la situación social, han mejorado. Hemos superado las dudas y temores sobre una posible quiebra de algunos países o sobre la ruptura del euro. Y hemos garantizado el Estado del bienestar y los servicios sociales que las políticas erróneas del pasado pusieron en peligro.

Los frutos se están empezando a ver, la destrucción de empleo se ha frenado y estamos en la senda del crecimiento —poco a poco— y de la recuperación del empleo. Por lo que ahora, con mejores perspectivas económicas, es el momento de centrarse más a fondo en

los aspectos sociales y de empleo —sin variar la senda marcada y continuando con el espíritu reformista— y, principalmente, en el mercado de trabajo.

Tampoco nos podemos olvidar de las necesidades particulares de algunas regiones o provincias, en especial de las zonas escasamente pobladas en las que es más difícil mantener la actividad económica y, por lo tanto, el empleo, lo que afecta a la prestación de servicios públicos como la educación o la atención sanitaria.

En España existen varias regiones que sufren este problema, como es el caso de la mía, Aragón, y, en concreto, la provincia de Teruel. Por ello pido que en el futuro se considere esta problemática en el reparto de los Fondos de Cohesión, tal como se ha tenido en cuenta en las regiones del norte de Europa con tan buen resultado.

2-043-000

Pervenche Berès (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Président en exercice du Conseil, vous nous avez dit que vous étiez là pour recueillir nos points de vue et les transmettre au Conseil. Sachez – et vous vous en souvenez – que toute l'affaire du semestre européen a été élaborée et mise en place à cause du caractère faible du pilier économique de l'Union économique et monétaire. Ce pilier ne peut exister sans démocratie au niveau européen, ni sans démocratie au niveau national. C'est le sens de ce débat ici, et c'est la raison pour laquelle nous vous demandons de porter clairement le message qu'effectivement, ce Parlement adresse au Conseil.

Simplement, je constate qu'aujourd'hui, le Conseil est bloqué dans une approche intergouvernementale qui ne lui permet pas de comprendre qu'il n'y aura pas de démocratie, de débat démocratique, autour des enjeux de politique économique si vous ne prenez pas au sérieux la contribution de ce Parlement dans ce débat sur le semestre européen.

Et j'en veux pour preuve que, que ce soit au niveau de la Commission ou du Conseil, vous continuez à aborder ces sujets de politique économique sans véritablement regarder les enjeux en termes de déséquilibre macroéconomique, ni l'interférence entre les économies des uns et des autres, en restant simplement dans une stratégie de punition ou de réforme structurelle que certains États membres devraient, selon vous, mettre en place.

J'en veux pour preuve les propos de Mme Worthman-Kool, qui ne voit même pas qu'au-delà de la stratégie de réforme engagée courageusement par un certain nombre d'États membres, personne ne s'en sortira au niveau européen si, à ce niveau-là, nous ne définissons pas une véritable stratégie de croissance, avec une reprise de l'investissement public et privé qui permette le retour de l'emploi.

J'en veux pour preuve que les propositions que la Commission a mises sur la table pour définir des indicateurs sociaux sont bien sûr très appréciables, mais à quoi cela nous sert-il d'avoir de nouveaux indicateurs si ce n'est pas pour en tirer des conclusions en termes d'orientation de politique économique? Et de ce point de vue-là, Monsieur le Président en exercice du Conseil, vous-même avez mentionné l'importance de l'investissement social, notamment dans le domaine de l'éducation ou de la formation. Mais que faites-vous, Monsieur le Président de la Commission, pour mettre en cohérence ce nécessaire investissement social avec votre façon d'évaluer les budgets des États membres et leur stratégie de réforme?

2-044-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Herr Präsident, meine Damen und Herren! Vor einem oder zwei Jahren wurde noch diskutiert, ob der Euro zusammenbricht. Heute malen dieses Horrorszenario nur noch die Populisten, Nationalisten und Bauernfänger an die Wand. Alle anderen kümmern sich darum, für Europa und in Europa wieder Wachstum und Arbeitsplätze zu generieren.

Und ich will eines deutlich sagen, weil viele Rednerinnen und Redner das hier sehr leichtfertig dargestellt haben: Die Sparpolitik war notwendig, denn die Alternative zur Sparpolitik war die Zahlungsunfähigkeit. Und natürlich ist Sparpolitik nicht angenehm, und natürlich hat sie zum Teil schwierige soziale Konsequenzen, aber die Konsequenzen der Zahlungsunfähigkeit wären noch viel dramatischer gewesen! Dann hätte man Lehrer nicht mehr bezahlen können, Ärzte nicht mehr bezahlen können, Polizisten nicht mehr bezahlen können. Das war doch die Alternative, die hier diskutiert worden ist, aber die hier verschwiegen wird!

Deswegen ist es richtig, den Kurs zu halten, die Nerven zu bewahren und die Wettbewerbsfähigkeit in Europa zu steigern. Und das Ganze geht mit konsequenter angebotsorientierter Politik, wie inzwischen sogar der sozialistische Präsident der Französischen Republik zugibt, der ja inzwischen von sich sagt, er sei nicht mehr Sozialist, sondern Sozialdemokrat, d.[nbsp]h. es geht in kleinen Schritten in die richtige Richtung.

Liberalisierte Dienstleistungsmärkte, flexible Arbeitsmärkte, wettbewerbsfähige Kostenstrukturen, Zugang zu Krediten für den Mittelstand, funktionierende Verwaltungen, moderne Infrastrukturen, das sind alles die Dinge, an denen wir arbeiten, an denen die Troika arbeitet, an denen auch die Kommission arbeitet. Und wir wissen doch, dass so etwas dauert. So etwas geht nicht über Nacht, nur so werden Reformen glaubwürdig umgesetzt, damit wieder Chancen entstehen in Europa für junge Leute, für Arbeitsuchende und für Unternehmen.

Ich finde es deswegen auch richtig, wenn Olli Rehn, wenn die Kommission hingeht, und in den Mitgliedstaaten, wo die Glaubwürdigkeit aufs Spiel gesetzt wird, Maßnahmen androht. Das gilt auch für Deutschland, wo die große Koalition mit Rentengeschenken, mit ungedeckten Schecks auf die Zukunft genau diese Glaubwürdigkeit verspielt. Wir müssen Kurs halten, wir müssen die Wettbewerbsfähigkeit steigern. Wir wollen Chancen statt Schulden für Europa!

(Beifall)

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel[nbsp]149 Absatz[nbsp]8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-045-000

Gabriele Zimmer (GUE/NGL), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ .* – Herr Lambsdorff! Können Sie mir ein konkretes Beispiel nennen, wonach die Lasten der Krise und die Lasten der Sparpolitik gerecht verteilt worden wären? Oder können Sie eventuell den Mut aufbringen, der Einschätzung zuzustimmen, dass diese Politik ausschließlich zulasten der Ärmsten, zulasten des Mittelstands gegangen ist? Wo hat es wirklich konkrete Forderungen oder Maßnahmen gegen diejenigen gegeben, die die Krise verursacht haben, gegen die Spekulanten, die auch sogar noch von der Krise profitieren?

2-046-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Das kann ich gerne tun, Frau Zimmer. Ich habe gesagt, es hat soziale Härten gegeben – die bestreitet niemand. Aber wir haben die Finanzmärkte stärker reguliert, wir sind gegen den Hochfrequenzhandel vorgegangen, wir sorgen dafür, dass über den Abwicklungsfonds der Finanzsektor sich selber an den Konsequenzen der Finanzkrise beteiligt. All das sind Maßnahmen, die den Finanzsektor genauso daran beteiligen wie diejenigen, die zum Teil unter der Sparpolitik in einigen der betroffenen Länder leiden, wovor wir ja nicht die Augen verschließen. Wir verschließen nicht die Augen davor, dass es schwierige Konsequenzen gibt. Wir wissen aber auch, man kann Probleme nicht mit Geld zukleistern, nur Strukturreformen helfen, nur Wettbewerbsfähigkeit hilft. Das ist der Weg, den wir eingeschlagen haben. Da wollen wir Kurs halten, da müssen wir Kurs halten.

2-047-000

Reinhard Bütikofer (Verts/ALE). - Herr Präsident, Herr Minister, sehr geehrte Kommissare! Die Grundkontroverse dieser Diskussion heißt: Wollen wir – wie Herr Lambsdorff sagt – festhalten an der Priorität einer sogenannten einseitigen Sparpolitik – man kann es auch eine Austeritätspolitik nennen –, oder wollen wir die Priorität neu setzen zur Schaffung neuer wirtschaftlicher Dynamik in der EU? Darüber müssen wir uns entscheiden. Ich glaube, das Zweite ist richtig. Ich glaube aber auch, dass dazu mehr gehört als die Kommission bis jetzt in den Blick gefasst hat.

Ich will einen Punkt hervorheben, der mir besonders wichtig ist, nämlich die Frage, wie wir die Ziele, die in der Europa[nbsp]2020-Strategie etwa für die Herstellung von Wettbewerbsfähigkeit und Nachhaltigkeit definiert worden sind, eigentlich ernst nehmen bei diesem Europäischen Semester. Ich muss bei der Analyse leider feststellen: nicht allzu stark. Die ganze Frage der Rohstoffeffizienz zum Beispiel, die für die Wettbewerbsfähigkeit und auch für die Nachhaltigkeit von zentraler Bedeutung ist, hat im Europäischen Semester noch nie eine Rolle gespielt. Ich nehme das nur als ein Beispiel. Man muss nicht der Meinung sein, dass alle Ziele, die BusinessEurope vertritt, richtig sind, um trotzdem ihre Forderung zu teilen, dass Industriepolitik im Europäischen Semester eine größere Rolle spielen sollte. Da ist die Kommission hinter den Aufgaben zurückgeblieben.

Letzte Bitte an Sie: Wenn wir wollen, dass dieses Europäische Semester eine politische Bedeutung hat und nicht nur ein bürokratisches Selbstgespräch ist, dann sorgen Sie dafür, dass es in jedem einzelnen Mitgliedsland auf Einladung der Kommission zumindest eine große öffentliche Diskussion gibt mit den Sozialpartnern, mit der Zivilgesellschaft, über die Ziele, die wir damit verfolgen!

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel[nbsp]149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-048-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Präsident! Ich würde den Kollegen Bütikofer gerne fragen, ob er den Unterschied kennt zwischen Austeritätspolitik, von der in meinen Ausführungen hier nicht die Rede war, und angebotsorientierter Wirtschaftspolitik, die mit anderen Worten etwas völlig anderes sagt. Ist ihm dieser Unterschied bekannt? Das ist Volkswirtschaft Grundkurs. Aber ich wäre dankbar, wenn er sagen könnte, dass er diesen Unterschied kennt.

2-049-000

Reinhard Bütikofer (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Lambsdorff, ich glaube, Politik und Besserwisserei sollten wir auseinander halten. Ich bin der Meinung, dass Reformen erforderlich sind, dass aber eine Austeritätspolitik, wie sie viel zu lange vertreten worden ist, den Reformen den Sauerstoff nimmt. Hätten wir in Deutschland bei den Arbeitsmarktreformen, von denen heute alle sagen, sie sind erfolgreich gewesen, damals gemeint, wir müssten das durch eine Austeritätspolitik noch verbessern, dann wäre uns das um die Ohren geflogen. Das sollte man sich vielleicht einfach mal anschauen, bevor man hier dumme Bemerkungen macht!

2-050-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Jednolity rynek europejski odgrywa coraz poważniejszą rolę w zakresie pobudzania wzrostu. Słusznie zatem staje się jednym z istotniejszych priorytetów zarówno Parlamentu, jak i Komisji, mających na względzie konkurencyjność, poszerzanie wiedzy czy innowacje. Wciąż jednakże wiele do życzenia pozostawia kwestia transpozycji odpowiednich regulacji przez państwa członkowskie. Opóźnienia sięgają nawet kilku lat, co musi powodować zaniepokojenie instytucji europejskich. Liczę na zwiększenie zaangażowania w tym właśnie zakresie. W obecnej sytuacji najpilniejsze wydają się obszary mogące szczególnie poprawić konkurencyjność europejskich gospodarek. Myślę tutaj o sektorach energii, transportu, usług oraz rynku cyfrowego. Celem zwiększenia zaufania do jednolitego rynku niezbędne jest wzmocnienie ochrony praw konsumenta oraz praw pracowniczych. Tylko w ten sposób jego mechanizmy wykażą zamierzoną skuteczność.

2-051-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). - Senhor Presidente, o Senhor Presidente da Comissão Europeia disse aqui hoje que a resolução do problema do desemprego ainda vai demorar algum tempo. Será evidentemente verdade, sim, mas sobretudo se insistir obstinadamente nas políticas recessivas que destroem todos os dias milhares de postos de trabalho, que aumentam a precariedade que vai, novamente, criar mais desemprego. É um contrassenso não inocente, mas propositado, feito à medida do objetivo de acumular rendimentos nos grandes grupos económicos e financeiros. Aliás, como os dados demonstram sobre as desigualdades, sobre o nível do aumento dos lucros e sobre a diminuição do peso dos salários na economia.

Em relação ao relatório Gutiérrez Prieto, nada de novo. A social-democracia cumpre o seu papel histórico de manter tudo na mesma, mas fingindo que algo muda. Mas está lá tudo escrito. A defesa da flexibilidade do mercado de trabalho contra a sua suposta rigidez – leia-se direitos adquiridos dos trabalhadores –, a defesa precisamente da consolidação orçamental, que transfere os rendimentos dos trabalhadores para os privados, mas desta forma mais devagar, e também a redução do custo do salário, mas desta feita acompanhada de outras medidas, também a defesa do aumento da idade da reforma.

Sim, a governação económica e o Semestre Europeu precisam de uma participação democrática, como foi aqui dito. Os trabalhadores lutam todos os dias contra estas políticas, mas dessa participação parece que ninguém aqui, neste Parlamento, ou pelo menos a maioria, não se interessa.

2-052-000

Magdi Cristiano Allam (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il nuovo Semestre europeo è ancora all'insegna della politica di austerità.

In Italia stiamo morendo di austerità. Siamo uno stato ricco ma la popolazione diventa sempre più povera: ci sono 4.100.000 italiani che non hanno i soldi per comprare il pane, la disoccupazione giovanile ha raggiunto il 42%, i disoccupati sono aumentati di 1.700.000 e si sono persi 1.100.000 posti di lavoro. Nel 2013, 149 italiani si sono suicidati, uno ogni due giorni e mezzo. È un bollettino di guerra che continua a mietere vittime. Questa è una vera e propria guerra mondiale di natura finanziaria.

Mi domando come possa questa eurocrazia continuare ad accanirsi nei confronti della spesa pubblica, della guerra ad oltranza contro l'evasione fiscale, quando è del tutto palese che il problema principale è il debito, il debito dello Stato, delle imprese, delle banche, delle famiglie, complessivamente 5.517 miliardi, pari a 326% del PIL che gravano per 220 miliardi di interessi annui ...

(Il Presidente interrompe il relatore)

2-053-000

Mario Borghezio (NI). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, in questo quadro ben descritto dal precedente intervento, ieri al Senato italiano il Presidente incaricato non ha avuto modo di spendere molte parole, e soprattutto nessuna parola seria, d'impegno per affrontare i temi dell'occupazione su cui stiamo discutendo qui al Parlamento europeo.

Ha citato fra i suoi punti di riferimento metapolitici una *chanteuse* italiana. Avrebbe fatto meglio a fare riferimento a un vero grande pensatore che è Corrado Gini, il teorico del coefficiente sulle disuguaglianze sociali. Pur essendo stato un esponente della cultura scientifica del vecchio regime fascista, viene citato intelligentemente da Obama e dalla migliore intelligenza americana quando si applica l'analisi delle disuguaglianze sociali, che è un tema profondo che l'Europa deve affrontare. Dio sa con quale spirito ci apprestiamo a un Semestre italiano da luglio con un Presidente del Consiglio così ilare e superficiale.

Invece è gravissimo il danno che questa politica di *austerità* ha determinato proprio in punto di disuguaglianza sociale a cui però manca, ed è mancato in parte in questo dibattito, la citazione dell'altro grande killer dell'eguaglianza sociale nei paesi ad economia più debole, quelli che hanno patito maggiormente queste politiche, che si chiama "Euro". Bisogna che qualcuno abbia il coraggio di dirlo, ma certamente non può essere chi nel suo territorio, è stato detto molto giustamente ...

(Il Presidente interrompe l'oratore)

2-054-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Először is szeretnék gratulálni az előadóknak, mert kiváló munkát végeztek, és mindhárom jelentés, ami a mai kiemelt vitának az alapját képezi, nagyon jól körülhatárolja az európai szemesztert. Természetesen először Cofferati úrnak az együttműködését szeretném megköszönni, és azt, hogy így egy olyan jelentés született a szakbizottságunkban, ami nagyszerűen mutatja a belső piac hiányosságait. Ugyanakkor tudtunk olyan konkrét pontokat beemelni a jelentésbe, akár az online piaci eredménytábla vagy a digitális belsőpiac tekintetében, amely már konkrét intézkedési lehetőség lehet.

Örülök annak is, hogy rá tudunk mutatni arra, hogy az előző belső piacról készült beszámolóban nagy hiányosságai voltak. Mint ahogy azt a vita és a vitának a heve is mutatja, valójában többről van itt szó. Arról van szó, hogy a közös célt hogyan tudjuk az európai szemeszter keretében elérni. Örülök a Tanács állásfoglalásának, amely kinyilvánította, hogy a prioritások mentén támogatni kell a tagállami erőfeszítéseket.

Képviselőtársaim! Elevenen él bennem 2010-nek az emléke, annak a terhes hagyatéknak, amit az előző kormány hagyott a jelenlegi magyar kormányra, és annak az emléke, hogy mennyire nem kaptunk támogatást, csak erős kritikákat, amikor egyéni lépéseket tettünk a megoldás érdekében. Annak viszont örülök, hogy az erőfeszítéseink eredményre vezettek, és ezt most már az Európai Unió is elismeri.

Andor biztos úrnak fel szeretném hívni a figyelmét arra, hogy az együttműködés arról is szól, hogy a Parlamentben megfogalmazott jelentéseket és az abban kért dolgokat a Bizottság figyelembe veszi, és arról is, hogy a végrehajtás hatásairól beszámolunk, bevonva a nemzeti parlamenteket is. Úgy gondolom, hogy az Európai Bizottság jó szándékát senki sem vonja kétségbe, azonban a demokratikus kontrollra e tekintetben is szükség van. A belső piac hatalmas lehetőség, mint ahogy elmondták képviselőtársaim, most a cselekvésről van szó, és azt hiszem jól sikerült meghatároznunk a cselekvés irányát.

2-055-000

Evelyne Gebhardt (S&D). - Herr Präsident! Ich kann nur staunen über manche Sachen, die ich von der rechten Seite dieses Hauses höre, nur staunen über die Unverfrorenheit, mit der die bisherige Politik der Europäischen Union als Erfolgsmodell nahezu gefeiert wird. Sind massenhafte Arbeitslosigkeit von Jugendlichen in manchen Staaten der Europäischen Union ein Erfolgsmodell? Ist das Klagen von Städten in Italien oder Griechenland, dass sie nicht mehr wissen, wie sie Suppenküchen finanzieren sollen, ein Erfolgsmodell? Ganz zu schweigen davon, dass überhaupt die Notwendigkeit von Suppenküchen in der Europäischen Union ein Skandal ist. Ist das wirklich ein Erfolgsmodell? Nein, ganz bestimmt nicht!

Deswegen ist es so wichtig, dass wir hier in dieser Europäischen Union einen neuen Akzent in die Politik hineinbringen, wie es Sergio Cofferati in seinen Bericht zur New Governance hineingeschrieben hat. Wir müssen dafür sorgen, dass es nicht nur den Banken gutgeht in der Europäischen Union, wir müssen dafür sorgen, dass es den Menschen, den Bürgern und Bürgerinnen in Europa gutgeht, dass deren Belange stärker berücksichtigt werden und dass dafür gesorgt wird, dass der wirtschaftliche Erfolg sich auch wirklich in der Schaffung von Arbeitsplätzen niederschlägt, und zwar in guten Arbeitsplätzen, und dass dafür gesorgt wird, dass die Produktion in diesen Staaten, in denen es gerade hier mangelt, auch wirklich vorangeht. Und wo, liebe Europäische Kommission, bleibt der Ansatz der neuen Industriepolitik, gerade auch für diese Staaten? Darauf warten wir!

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-056-000

Michael Theurer (ALDE), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Herr Präsident! Frau Kollegin Gebhardt, glauben Sie wirklich, dass sozialistische Konzepte zum Abbau der Massenarbeitslosigkeit führen? Oder sind Sie nicht vielmehr der Auffassung, dass zum Beispiel der Weg, den wir in Baden-Württemberg gehen – solide Haushalte, vor allen Dingen die Förderung kleiner und mittlerer Unternehmen, also eine Wirtschaftspolitik und ein

duales Berufsausbildungssystem – dazu führt, dass die Arbeitslosigkeit abgebaut wird, und eben nicht ein Weg in die Verschuldung, den alle Reform-Länder und Krisenländer gegangen sind?

2-057-000

Evelyne Gebhardt (S&D), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Theurer, Sie haben ganz offensichtlich ganz vergessen, dass wir, als wir in der Wirtschaftskrise in Deutschland waren, mit Konjunkturprogrammen mit der Unterstützung der Wirtschaft genau das gemacht haben: die Wirtschaft zu stärken und dafür zu sorgen, dass keine Arbeitslosigkeit entsteht – genau das Gegenteil dessen, was wir zurzeit in Europa machen!

2-058-000

Olle Schmidt (ALDE). - Herr talman! Samordningen av den ekonomiska politiken i EU måste förbättras, jag tror vi alla är överens om det. Vi hänger ihop på ett helt annat sätt än tidigare.

Europa måste möta den globala utmaningen, utmaningarna kanske, med ordnade finanser. Reinhard Bütikofer sa *dumme Bemerkungen* – ja, alltså ni som sitter på den här kanten, ni får ju då svara för vad alternativet hade varit. Vad hade alternativet varit för Grekland? För de länder som gick in i kvav? Varför reformerade socialdemokraterna och de gröna och liberaliserade arbetsmarknadspolitiken i Tyskland? Var det för att ni tyckte det var roligt? För att ni ville djävlans med folk, eller var det möjligen för att skapa förutsättningar för tillväxt?

Man blir så förvånad när man lyssnar på er, för det verkar precis som om vi står och sparkar på varandra och kastar saker mot varandra. Vi förstår väl alla de sociala problemen i Europa. Det är självklart att vi gör, och vi lider med de människor som har det svårt, men kom inte och säg att era alternativ och att inte göra någonting hade varit bättre. Det är er skyldighet att förklara också vad ni ville göra, och ni sa nej till det mesta. Nu står vi i en situation där det går lite bättre för Europa, och då ska vi inte anklaga dem som har försökt att släcka de här bränderna för att de har skapat problemen. Det är ohederligt utav er, mina vänner, det är djupt ohederligt. De som har försökt göra någonting, dem bör vi snarare bistå och stärka i deras fortsatta arbete.

2-059-000

Karima Delli (Verts/ALE). - Monsieur le Président, chers collègues, nous avons une occasion en or de corriger les multiples défauts de l'Union économique et monétaire.

La gouvernance économique ne peut plus nier les dommages collatéraux de la crise. Ainsi, il faut renforcer le suivi macroéconomique en adoptant de nouveaux indicateurs: taux d'emploi, inégalités de revenus, pauvreté, dépenses d'éducation, mais aussi empreinte écologique. Parce que, oui, les impacts environnementaux doivent être absolument soulignés.

Profitions de la dynamique allemande pour enfin créer un salaire minimum et, demain, un revenu de base dans chacun des pays européens, afin de couper l'herbe sous le pied du dumping social! Sans convergence, nous ne parviendrons pas à mettre en place l'Europe sociale.

Enfin, il faut exiger des garanties démocratiques. Si un État qui risque la banqueroute appelle à l'aide, c'est à la Commission européenne de mener les politiques sous le contrôle du Parlement européen.

La question est simple: quelle est la part de responsabilité de la Commission Barroso dans ce modèle injuste et opaque qu'est la troïka? Et les mesures d'austérité imposées? Quand allez-vous mettre en œuvre véritablement la transition écologique et énergétique dont nous avons besoin aujourd'hui?

2-060-000

Juozas Imbrasas (EFD). - Kalbėdami apie naują semestrą, turėtume gerokai įdėmiau pažvelgti į praėjusį laikotarpį, galima pasidžiaugti pasiekimais, tačiau jis nebuvo toks geras, kokio tikėjomės, ir tą reikia pripažinti. Daugelis gerų dalykų, surašytų direktyvose, rezoliucijose bei pasiūlymuose, ten ir liko, nepasiekę tikrojo gyvenimo. Mes turime susitarimą dėl ekonomikos augimo ir darbo vietų kūrimo, tačiau nedarbo lygis teigiama linkme pasistūmėjo labai nedaug, ypač kalbant apie jaunimą. Manau, kad Europos Komisija padarė ne viską, kad šis susitarimas iš žodžio taptų kūnu. Investicijos, augimas – štai ateities kelias.

Kita vertus, kalbėdami apie naują EP semestrą, privalome iš esmės apsispręsti dėl pačios Europos ateities: kaip ir kuriuo keliu turi pasukti Europa. Mano įsitikinimu, tik demokratinės, laisvos, lygios, stiprios nacionalinės valstybės yra stiprios Europos Sąjungos pagrindas. Kalbant apie ekonomiką, būtina sumažinti skurdą ir socialinę atskirtį, todėl siūlyčiau pagalvoti apie tai, kad ES valstybėse būtų nustatytas vienodas minimalių pajamų dydis, kuris turėtų atitikti dabartinį Bendrijos šalių vidurkį. Nors rekomenduoti valstybėms tai ir reikėtų.

2-061-000

Gunnar Hökmark (PPE). - Mr President, first of all I would like to thank the rapporteurs for emphasising the need for fiscal consolidation, the need to further boost cost and non-cost competitiveness in the global economy, and the need for ambitious structural reforms.

The problem for the European Union economy is not, and has never been, fiscal consolidation – it has been the lack of fiscal consolidation. It has been the lack of structural reforms. That has created unemployment and deep social problems. We all know that the policy of *spendarity* which is advocated from that side has led to ever growing costs for interest rates, squeezing out important spending on welfare and important investments in infrastructure. Yet still some of the colleagues here are defending more spending, more deficits, higher interest rates, more cost for interest rates, but every step which is taken in that direction undermines prosperity and competitiveness.

What we see now is that those countries which have started to implement fiscal consolidation and structural reforms are emerging from the deeper problems. Spending or *spendarity* caused high unemployment and high interest rates and undermined public finances. The medicine to deal with that cannot be more of the same.

The fact is that countries where reforms were carried out were able to stay out of the crisis. Countries where reforms were started are coming out of the crisis. But in the countries that persist there are still deep problems. This is why these proposals in the report are so important.

2-062-000

Udo Bullmann (S&D). - Herr Präsident, wertee Kolleginnen und Kollegen! Mit Ihrer Erlaubnis würde ich mich gerne an die Kommission wenden. Die letzten vier, fünf Jahre waren nicht leicht für Europa, aber sie waren ganz sicher auch nicht einfach und leicht für die Kommission. Ein ums andere Mal ist der Europäische Rat davongezogen mit zwischenstaatlichen Vereinbarungen. Das war so beim Fiskalpakt, das war so beim Rettungsschirm, ja sogar Vertragspartnerschaften sind vorgeschlagen worden. Ich frage mich mitunter, wie die Kommission sich in einem solchen Spiel vorgekommen ist. Sie wusste doch sehr oft nicht, ist sie nun der Prokurist, ist sie der Ghostwriter, oder ist sie einfach die Instanz, die den Federhalter hält, wenn die anderen unterschreiben! Meine Frage an die Kommission ist: Welche institutionellen Konsequenzen ziehen Sie daraus?

Wir diskutieren heute über das Europäische Semester. Das ist ein Instrument, um das die Kommission Prodi gekämpft hat als ein Instrument, das in die Gemeinschaftsmethode eingebettet ist. Sie wissen ganz genau, Sie können nur Dinge erreichen, wenn Sie sie zusammen mit den Völkern Europas erreichen, wenn Sie sie zusammen mit diesem Europäischen Parlament erreichen. Wann genau macht diese ausgehende Kommission Vorschläge zur besseren Beteiligung des Europäischen Parlaments, so wie es in unseren Entschliefungen gefordert wird? Wann genau bieten Sie uns eine Zusammenarbeit zwischen den Institutionen an, die endlich einen demokratisch validen Prozess der wirtschaftspolitischen Gestaltung gewährleistet? Wir warten darauf!

2-063-000

Andreas Schwab (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Am Ende einer solchen Debatte ist man immer ein bisschen im Unklaren darüber, was jetzt eigentlich schon gesagt wurde und was nicht. Ich glaube, es gibt ganz viel, was uns verbindet. Wir alle wollen erreichen, dass wir mehr Wachstum in der Europäischen Union hibekommen mit weniger Schulden und vor allem, dass die vielen jungen Menschen in Südeuropa alle wieder einen Arbeitsplatz bekommen, der ihnen langfristige ihre Zukunft sichert.

Ob aber die pauschale Kritik an der Troika oder an der Kommission hier weiterhilft, darf getrost bezweifelt werden. Deswegen möchte ich ganz ausdrücklich auf den Bericht des Binnenmarktausschusses zu sprechen kommen, den der Kollege Cofferati für uns gemacht hat, der eben darauf hinweist, dass es am Ende nur funktionieren wird, wenn alle Parlamentarier in den betroffenen Mitgliedstaaten, in allen Mitgliedstaaten der Europäischen Union ihre Verantwortung für einen zusammenwachsenden europäischen Binnenmarkt übernehmen, der dann auch neues Wachstum gerade in diesen Ländern schaffen kann. Daran hat es in der Vergangenheit halt leider gemangelt.

Deswegen sind die Dinge, die hier unter dem Tisch – wie der Kollege Olle Schmidt, der inzwischen gegangen ist, gesagt hat – den Nachbarn ein Stück weit hingetreten werden, unehrlich. Wer tritt denn tatsächlich in Ländern wie Portugal dafür ein und sagt: Wir wollen mehr Wachstum tatsächlich auch vor Ort schaffen und sind bereit, dafür die Wettbewerbsfähigkeit zu erhöhen? Wer tritt denn in Deutschland von den Kollegen, die sich gerade geäußert haben, dafür ein und sagt: Wir brauchen noch mehr Solidarität über das hinaus, was wir schon erreicht haben. Deswegen glaube ich, dass wir jetzt vor allem Kurs halten müssen. Der Weg, den wir eingeschlagen haben, führt in die richtige Richtung. Er hat dazu beigetragen, dass sich die mitgliedstaatlichen Parlamente stärker an den Entscheidungen beteiligt haben.

Und wenn es uns gelingt, im nächsten Parlament tatsächlich die mitgliedstaatlichen Parlamente stärker in die Verantwortung zu nehmen und ihnen klarzumachen, dass sie eine Mitverantwortung dafür tragen, dass dieser europäische Binnenmarkt gelingen kann, dann glaube ich, dass wir einen großen Schritt nach vorne kommen!

2-064-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). - Nedarbas Europos Sąjungoje vis dar išlieka didelis, ypač jaunimo, todėl turime kuo skubiau imtis veiksmų, pavyzdžiui, sudaryti Europos jaunimo užimtumo pakta, pagal kurį būtų pradėtos įgyvendinti priemonės, dėl kurių seniai sutarta. Be to, reikėtų skirti papildomų lėšų bei parengti naujas priemones jaunimo nedarbo problemai spręsti mažinant nedirbančio, nesimokančio, profesiniame gyvenime nedalyvaujančio jaunimo skaičių. Ir kartu noriu paraginti valstybes nares kuo skubiau įgyvendinti jaunimo garantijų iniciatyvą, kuri nuo žodžių turi pereiti prie darbų.

Greta jaunimo nedarbo problemų negalime pamiršti ir vyresnio amžiaus žmonių, ypač kai ilginame pensinį amžių, todėl valstybės narės turi užtikrinti užimtumo galimybes ir vyresniems darbuotojams, sudarant sąlygas mokytis visą gyvenimą, užtikrinti darbo sąlygas ir tinkamus atlyginimus.

Komisija ir valstybės narės turi užtikrinti, kad žmonėms būtų suteikta reikalinga ir atitinkama socialinė apsauga, prieinamumas prie sveikatos ir socialinių paslaugų, reikėtų didesnio pažeidžiamų grupių įtraukimo į darbo rinką ir skurdo, ypač vaikų skurdo, sumažinimo.

2-065-000

Diogo Feio (PPE). - Senhor Presidente, caros Colegas, Senhor Comissário, senhor Representante do Conselho, este relatório sobre o Semestre Europeu leva-nos a pensar na origem do próprio Semestre. Ele surgiu, aqui também com a intervenção do Parlamento Europeu, dentro do *six pack* – dentro de um pacote legislativo que estava a responder a uma situação de crise grave na Europa, com défices altos, com dívidas incontrolláveis, com alguns Estados numa situação de total incapacidade de pagarem salários, pensões e cumprirem com o mínimo que é exigido a um Estado. E por isso mesmo, na análise do Semestre, tem que se pensar em algo muito simples: é que não se pode voltar a esses tempos. É que é preciso fazer uma distinção entre aqueles Estados e aqueles governos que entraram dentro de uma crise e aqueles Estados e aqueles governos que estão a sair dessa mesma crise.

Ainda há pouco o colega Schwab falava do caso de Portugal. Eu posso dizer que Portugal neste momento está a exportar mais. Portugal neste momento está com perspectivas de desemprego que, apesar de altas, estão abaixo das previsões. Está numa situação de criação de empresas. Isto é, o caminho trilhado começa a fazer algum sentido. Há sinais positivos que são cada vez mais evidentes. E por isso mesmo se tem que fazer uma distinção muito clara e nestas análises do Semestre Europeu entre as políticas que nos levaram a estar numa crise e as políticas que nos estão a levar a sair dessa mesma crise. E esta é uma análise que nós temos que fazer também a nível europeu.

2-066-000

Marc Tarabella (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, je vais m'attarder évidemment sur le rapport Cofferati, de la commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs, en soulignant notamment que la protection des droits

des citoyens, que ce soit en qualité de consommateurs ou de citoyens, est fondamentale, également pour les travailleurs.

Il faut susciter la confiance en ce marché unique et encourager les comportements responsables. Il faut renforcer Solvit, notamment, mais aussi la mise en œuvre et la transposition des directives-clés, comme celles sur les marchés publics, les concessions, la reconnaissance des qualifications professionnelles et l'agenda digital. D'où l'importance de suivre la transposition.

Permettez-moi de saluer aussi le rapport de M. [nbsp]Gutiérrez[nbsp]Prieto sur la qualité de l'emploi, car on a beaucoup parlé de croissance –[nbsp]et on a raison de parler de retour à la croissance[nbsp]–, mais cette croissance n'a pas de sens si on n'évoque pas en parallèle la manière dont on la redistribue. Réduire les inégalités est fondamental en Europe. Je vais prendre un exemple extraeuropéen: le Qatar –[nbsp]6,6[nbsp]% de croissance en 2012[nbsp]–, qui se base sur un système d'esclavagisme des travailleurs et où, déjà, 850[nbsp]travailleurs étrangers sont morts dans les chantiers de la future et honteuse Coupe du monde[nbsp]2022.

On aura compris avec cet exemple qu'il faut bien sûr un retour à la croissance, mais qu'il faut qu'elle soit partagée et assortie d'emplois de qualité et d'un respect fondamental de ceux qui y participent, c'est-à-dire les travailleurs.

2-067-000

Philippe Boulland (PPE). - Monsieur le Président, nous sommes ici tous d'accord sur le principe même d'avoir un tableau de bord pour les politiques sociales dans le cadre de la surveillance macroéconomique. De façon plus ou moins exhaustive, de façon plus ou moins contraignante, le constat reste le même. Les mesures économiques ont été correctement prises, passons maintenant à ce qui touche au quotidien de nos concitoyens: l'emploi des jeunes, la lutte contre le chômage, la gestion des retraites, autant de sujets qui appellent la même réponse, à savoir une meilleure convergence sociale au sein de l'Europe.

Ne nous contentons plus d'évoquer cette convergence mais mettons-la en place dès maintenant, au travers de marchés publics aux appels d'offres socialement responsables, au travers de la promotion volontaire d'un comportement plus responsable et plus éthique de nos entreprises par le biais d'un label social ou de la RSE, au travers des mêmes mesures contre le dumping social et au travers d'une meilleure coopération transfrontalière entre les services sociaux, les inspecteurs du travail, les services de mobilité des jeunes et les services de retraite. De nombreux outils sont déjà en place, mais ils sont sous-utilisés par habitude nationale ou par manque d'information.

Nos concitoyens doutent de l'utilité de l'Europe, car nous sommes incapables de leur démontrer que l'Europe n'est pas seulement une union économique, mais qu'elle est avant tout basée sur la solidarité. Les pays tiers que nous aidons le savent, les pays en soif de démocratie le réclament.

Je finirai par la citation de Victor Hugo: " La volonté ne peut se manifester que par des actions". Que nos chefs d'État aient la volonté de mettre en place une véritable Europe sociale et agisse en conséquence, et les parlementaires européens les soutiendront dans cette démarche. Les textes que nous adoptons dans cette enceinte le prouvent.

2-068-000

Frédéric Daerden (S&D). - Monsieur le Président, cher Commissaire, les rapports de mes collègues –[nbsp]que je félicite[nbsp]– doivent contribuer à l’affirmation du rôle du Parlement dans le processus du semestre européen. Il faut tenir compte de leurs recommandations.

Je soulignerai parmi celles-ci la nécessité d’une croissance en Europe, et non pas d’une austérité exclusive; le fait que l’ensemble des États membres doivent s’impliquer dans la réduction des déséquilibres économiques, y compris ceux bénéficiant d’excédents commerciaux; ou encore le fait que l’existence d’un tableau de bord social constitue une avancée, mais qu’il doit être contraignant pour être utile.

En matière sociale, le semestre européen devrait être un catalyseur, non pas pour détricoter le système de protection sociale mais pour lutter contre la pauvreté, avec des salaires et revenus décents partout en Europe qui permettent le renforcement du pouvoir d’achat des citoyens, pour assurer la qualité de l’emploi, notamment grâce à un dialogue social renforcé, et pour investir dans la jeunesse, notamment via la garantie jeunes, avec des moyens budgétaires suffisants.

Si nous n’avons pas de changement d’orientation, notamment sur ces axes, nous ne retrouverons pas la confiance des citoyens.

2-069-000

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). - Aș dori să felicit în primul rând Comisia Europeană, pe comisarul Olli Rehn pentru modul în care conduce acest proces al Semestrului european, cât și pentru modul în care a intervenit, a acționat în problema statelor membre aflate în criză. Aș dori să atrag atenția aici că, în unele state membre, avem încă o problemă de legitimitate a Semestrului european prin faptul că parlamentele naționale nu se implică încă din prima fază a Semestrului european atunci când statele membre pregătesc planurile de convergență sau stabilitate, după caz, și planurile naționale de reformă. Aceste parlamente naționale intervin de regulă în ultima parte a anului, când se prezintă proiectele de bugete spre examinare și adoptare. Consider însă necesar ca parlamentele naționale să intervină din prima fază, dezbătând proiectele de planuri de convergență sau stabilitate și planurile naționale de reformă, pentru că acolo se stabilesc, de regulă, deciziile majore care, pe urmă, sunt urmate de recomandările Comisiei Europene, însușite de Consiliul European și care sunt transmise apoi fiecărui stat membru.

2-070-000

Συλβάνα Ράπητη (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, η σημερινή συζήτηση δεν είναι μία συζήτηση ρουτίνας, είναι μία ουσιαστική και πάρα πολύ σημαντική συζήτηση. Ανεξάρτητα από τη σκοπιά από την οποία αντιμετωπίζει ο καθένας το Ευρωπαϊκό Εξάμηνο και τα αποτελέσματα τα οποία ανακοινώνονται, μέσα σε αυτή την αίθουσα υπάρχει μία αγωνία. Μία αγωνία που έχει να κάνει με τους ευρωπαίους πολίτες οι οποίοι δεν έρχονται αντιμέτωποι καθημερινά με τον δείκτη χρέους, με τον δείκτη ανάπτυξης, με τον δείκτη ελλείμματος. Έρχονται καθημερινά αντιμέτωποι με τον δείκτη της ανεργίας, με τον δείκτη της βρεφικής θνησιμότητας, με τον δείκτη της φτώχειας, με τον δείκτη της εγκατάλειψης του σχολείου από νέους.

Οι εκθέσεις των τριών συναδέλφων, του κ. Cofferati, του κ. Gutiérrez Prieto και του κ. De Backer, δίνουν, νομίζω, πολύ συγκεκριμένες "συμβουλές", αν μου επιτρέπεται τον όρο, προς την Επιτροπή. Και έχουν θέσει τρεις πολύ συγκεκριμένους στόχους: να ενισχυθεί η κοινωνική διάσταση

της ευρωπαϊκής και νομισματικής πορείας, να ενισχυθεί ο κοινωνικός πυλώνας, αλλά και εμείς με τη σειρά μας, ως Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και ως Ευρωπαϊκή Επιτροπή, να λάβουμε επιτέλους υπόψη όχι μόνο τους οικονομικούς αλλά και τους κοινωνικούς δείκτες. Επίσης, προτείνω κάτι το οποίο νομίζω ότι μπορεί να βοηθήσει: στο μέλλον, να καθιερωθεί σε μόνιμη βάση κοινή συνεδρίαση των Υπουργών Οικονομικών και των Υπουργών Κοινωνικών Υποθέσεων.

2-071-000

Regina Bastos (PPE). - Senhor Presidente, começo por felicitar os colegas relatores e dizer que a crise tem tido consequências sociais graves, sobretudo no aumento do desemprego. Mas hoje podemos dizer que o pior já passou. A consolidação orçamental e as reformas estruturais estão a criar bases para o relançamento da economia.

Neste quadro do Semestre Europeu já se veem indicadores económicos positivos na União, assim como no meu país, Portugal. A taxa de desemprego em Portugal recuou pelo décimo mês consecutivo. A par disto, o emprego cresce há três trimestres seguidos. A economia portuguesa já está a crescer, e Portugal já concretizou grande parte da sua agenda para as reformas.

Face a estes dados positivos, o meu país irá concluir o programa de assistência no próximo mês de maio. Esta tem sido uma etapa difícil para os nossos concidadãos portugueses, mas também para os espanhóis, para os irlandeses, para os cipriotas, que têm sabido corresponder com grandes sacrifícios e elevado sentido patriótico para remediar políticas erradas do passado.

Continuamos a ter uma prioridade clara, acabar com o desemprego. É importante por isso que a Comissão continue a ajudar os Estados-Membros com orçamentos limitados a fazer mais investimentos na educação, investigação e inovação e na energia para aumentar a competitividade e produtividade da União.

Termino, apelando a que os Fundos Estruturais não gastos sejam reprogramados a favor de programas de emprego e de apoio às pequenas e médias empresas.

2-072-000

Jutta Steinruck (S&D). - Herr Präsident! Es handelt sich hier um drei gute Berichte. Ich danke den Berichterstattern für ihre Arbeit. Aber entgegen der heutigen Diskussion bin ich froh, dass immer mehr Menschen, auch immer mehr Politikern, klar wird, dass Wachstum und Beschäftigung im Mittelpunkt der europäischen Wirtschaftspolitik stehen müssen, und nicht nur die Haushaltskonsolidierung.

Um die Produktivität der nationalen Volkswirtschaften zu stärken, brauchen wir allerdings auch einen fairen Wettbewerb ohne Sozialdumping. Da gibt es noch viele Elemente, die wir in Europa verbessern müssen, unter anderem auch wirksame Arbeitskontrollen über Grenzen hinweg, aber auch die direkte Sanktionierung von Illegalität am Arbeitsmarkt und Sozialdumping, weil der Lohnunterbietungswettbewerb uns in Europa auch nicht weiterbringen wird. Es ist endlich an der Zeit, zu handeln. In einem Europa des Kampfes um die niedrigsten Lohn- und Arbeitsbedingungen begeben wir uns auf den falschen Weg. Ich unterstütze die Forderung der Berichterstatter und will nochmal betonen, dass nur, wenn die sozialen Indikatoren verbindlich in die länderspezifischen Empfehlungen integriert werden können, ...

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)

2-073-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, hyvät komission jäsenet, talouspolitiikan eurooppalaisen ohjausjakson tulee parhaimmillaan olla jäsenvaltioita talousuudistuksiin ja rakenteellisiin muutoksiin kannustavaa, mutta kansallisen budjettisuvereniteetin on säilyttävä. Muuten tämä ohjaus koetaan helposti Brysselin pakkopaidaksi.

Velkaantumiskehitys jäsenvaltioissa on pysäytettävä, sillä muuten jätämme lapsillemme ja lapsenlapsillemme aivan kestäättömän taakan. On ollut huolestuttavaa kuulla, kuinka vasemmisto haluaisi olla lisäämässä velkaantumiskehitystä entisestään.

Hyvinvointiyhteiskunta voi perustua vain kattavaan verojärjestelmään, jossa verorasitus jakautuu oikeudenmukaisesti. Monien kriisimaiden ongelmien ytimessä on veronkantoon nähden ylimitoitettu julkinen sektori. Muun muassa kansainvälinen valuuttarahasto IMF suosittaa progressiivisuuden lisäämistä ja verotuksen parantamista. Samoin verotuksen on huomioitava yritysten kasvun ja työpaikkojen luomisen mahdollisuus. Jäsenvaltioille kuuluu vastuu verojärjestelmien saattamisesta kuntoon.

Olen tässä keskustelussa myös vierastanut niitä sävyjä, joissa verorahoitteinen sosiaalipolitiikka haluttaisiin yhä enemmän yhteiseen ohjaukseen. Indikaattoreilla voidaan toki seurata jäsenvaltioiden tilannetta, mutta on nähtävä, että esimerkiksi laajat universaalit sosiaalipalvelut jäävät hyvin helposti huomioimatta tällaisissa yksittäisiä lukuarvoja listaavissa taulukoissa, joten näissä tulkinnoissa on oltava varovainen. Tärkeintä on tunnustaa, että jäsenvaltioiden talouden rakenteet ja kilpailukyky ovat erilaisia. Siksi tarvitaan erilaista politiikkaa eri maissa.

2-074-000

Leonardo Domenici (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Vicepresidente Rehn, lei è uno sportivo. Immagini che su una pista di atletica leggera ci siano tre corridori: uno può essere tedesco, uno finlandese, uno italiano. Quello italiano non riesce a correre perché ha due pesi ai piedi. Può liberarsi di un peso con una chiave che ha soltanto lui – l'atleta italiano – e noi speriamo che il nuovo governo che si è data l'Italia riesca a liberarsi da quel peso. Ma l'altro peso ha bisogno di due chiavi: una ce l'ha l'atleta italiano e l'altra ce l'ha l'Europa.

Signor Vicepresidente Rehn, questa crisi ci lascia in eredità molti squilibri e molte diseguglianze nei paesi della zona euro. Ci lascia una crescita debole e soprattutto poco caratterizzata dal punto di vista qualitativo, sostenibile e di lungo termine. Per superare questi problemi noi abbiamo bisogno di favorire gli investimenti nei settori strategici di cui parlava il Presidente Barroso, soprattutto nei paesi in cui la ripresa appare più debole. La spesa per investimenti non è la stessa cosa della spesa corrente e la Commissione dovrebbe dare la possibilità di usare le risorse necessarie per fare questi investimenti strategici verificando che ogni singolo euro non vada sprecato per spese improduttive.

2-075-000

Catch-the-eye procedure

2-076-000

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, it has been a lengthy debate and I was here for most of it. The word that I did not hear very often was 'confidence'. We need to say, very clearly, that what business, students, parents and Europe as a whole need is confidence.

What the Commission said has helped to rebuild confidence and what the Member States and the Commission have done – despite the negativity – has restored stability and confidence. Let us be clear about that message.

Secondly, I have heard a great deal about jobs and growth, but we are missing a key word here. In Ireland we had jobs and growth to beat the band during the Celtic Tiger era: but it was unsustainable. Let us talk about sustainable jobs and growth. My third point: let us talk about spending – money, cuts, etc. We have wasted money; we have thrown money at problems. We need quality spending of Member States' budgets, just as we need quality spending of the European Union's budget. Let us work to that end.

2-077-000

Michael Theurer (ALDE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zum einen ist ein Teil der Krise die Staatsschuldenkrise. Sie ist dadurch entstanden, dass Staaten über ihre Verhältnisse gelebt haben, also mehr Geld ausgegeben haben, als sie eingenommen haben. Interessant ist, wenn der Präsident des griechischen Rechnungshofs im Haushaltskontrollausschuss sagt, er hatte weder die rechtlichen noch die tatsächlichen Mittel, um das zu verhindern. Da kann man nur sagen: Wir müssen die Haushaltskontrolle verbessern. Das [nbsp] heißt, wir brauchen solides Wirtschaften in den öffentlichen Haushalten in den Mitgliedstaaten.

Das Zweite ist: Der Euro ist weder Ursache noch Lösung der Probleme. Die Probleme liegen in der Realwirtschaft. Wir müssen in der Realwirtschaft durch Existenzgründungen, durch bessere Bedingungen für kleine und mittlere Unternehmen, durch Unternehmenskredite, durch Technikfreundlichkeit, durch moderne Erfindungen dafür sorgen, dass Produkte erfunden werden, die auf den Weltmärkten auch verkauft werden können. Das heißt, nur wenn wir in der Realwirtschaft wieder auf einen Wachstumspfad kommen, können wir auch wieder Beschäftigung erhalten, und dann haben die Staaten auch die Einnahmen, die sie brauchen, um ihre Ausgaben für Sozialleistungen zu tätigen!

2-078-000

Malika Benarab-Attou (Verts/ALE). - Monsieur le Président, merci tout d'abord à M. [nbsp] Gutiérrez [nbsp] Prieto pour son rapport en commission de l'emploi et des affaires sociales, qui nous rappelle que les aspects sociaux et économiques sont indissociables. En effet, nous ne pouvons pas aborder la coordination des politiques économiques et budgétaires des États membres sans rappeler que 24 [nbsp] % de la population de l'Union européenne est aujourd'hui menacée de pauvreté et d'exclusion sociale.

La Commission européenne et les États membres doivent donc proposer de nouvelles mesures ambitieuses pour garantir des emplois et des revenus décents et lutter contre le phénomène des travailleurs pauvres. Les politiques d'austérité ont eu des effets sociaux néfastes, que nous ne pouvons pas accepter. La prise en compte d'indicateurs sociaux et d'emploi dans l'évaluation des politiques économiques et budgétaires des États membres va dans le bon sens, mais elle ne constituera une réelle avancée que si ces indicateurs sociaux ont le même poids que les indicateurs économiques, afin de réduire les inégalités de richesse, si élevées aujourd'hui.

Enfin, les choix d'orientation des politiques économiques – [nbsp] des décisions qui influenceront directement sur la vie des citoyens [nbsp] – ne peuvent se faire sans un contrôle démocratique des élus et sans le dialogue [nbsp] ...

(Le Président retire la parole à l'orateur)

2-079-000

Ruža Tomašić (ECR). - Gospodine predsjedniče, iz hrvatske perspektive neke predložene smjernice ostavljaju jako dobar dojam. Fiskalna konsolidacija, strukturne reforme te model rasta koji se ne temelji na gomilanju prekomjernog duga trebaju biti prioritet svake odgovorne vlade. Pozdravljam i poziv na pojednostavljenje poreznih sustava. Smatram kako se fiskalna konsolidacija ne smije svesti na dodatno porezno opterećenje, već mora podrazumijevati odgovorne i hrabre poteze na rashodovnoj strani proračuna.

Međutim, vizija uređenja tržišta rada ne ostavlja tako dobar dojam. Mobilnost radne snage, a naročito mladih, nije dugoročno rješenje jer dovodi do koncentracije najkvalitetnijih radnika u bogatim članicama dok će one siromašnije biti osuđene na ekonomsku i demografsku propast. Navođenje problema odljeva mozгова, koji se već pojavio u članicama koje su najviše pogođene krizom, ipak budi nadu da ćemo razorne posljedice otvorenog propagiranja i poticanja mobilnost uvidjeti prije nego one unište pola europskog kontinenta.

2-080-000

Nikola Vuljanić - Gospodine predsjedavajući, uspjeh ili neuspjeh gospodarske politike Unije... [predsjednik je prekinuo govor]

[nečujno]

... upravo nedostatak perspektive. Politika rezanja, *austerity policy*, udara tamo gdje najviše šteti i boli, udara na standard radnika, na zdravstvo, obrazovanje i slične sektore. Nema napretka u siromaštvu. Solidarnost i više zajedništva ključni su za uspjeh europskih politika. Europa nije samo bogati sjever, uspješna Njemačka ili socijalna Švedska. Europa je i 26 milijuna nezaposlenih, rastuća bijeda na jugu i sve veće socijalne razlike. Očito je potreban novi i drugačiji društveni dogovor o pravcima razvoja europskog društva kao cjeline. Ovaj sustav ne samo da je nemoralan, on ne daje rezultate.

2-081-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il Semestre europeo è solamente l'ennesimo strumento con cui si vogliono imporre misure dall'alto. In Italia, in passato, ci lamentavamo dei nostri politici, poco lungimiranti e molto corrotti. Il governo burocratico di Bruxelles è riuscito addirittura nella difficile impresa di farci rimpiangere i nostri vecchi governanti. Questi, infatti, erano spesso a contatto con il popolo e sapevano le richieste e le necessità della gente, non come i Commissari e i funzionari che vivono in un mondo tutto loro, nel quale conta solo la teoria economica.

La realtà è, purtroppo, ben diversa, come dimostrano i nostri giovani senza lavoro e le imprese che chiudono ogni giorno in nome di misure che non hanno portato alcun beneficio, ma solo danni e miseria.

Non possiamo continuare in questa direzione e mi stupisco che manchi anche la minima autocritica, la capacità di riconoscere i propri errori. Sono tuttavia convinto che a maggio sarà il popolo europeo a far sentire la sua voce e il suo malessere e allora forse si dovrà cambiare, sarete costretti a cambiare, prima che sia troppo tardi.

2-082-000

(End of catch-the-eye procedure)

2-083-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission* . - Mr President, let me first of all thank you for this very serious and substantive debate today. I would also like to thank and congratulate the rapporteurs of the various committees for their very thorough and hard work. I have listened carefully to the remarks made here today and I note that there seems to be quite broad support for the key priorities identified in the Annual Growth Survey.

I also want to thank the Greek Presidency and Greek Government for their work for the Annual Growth Survey, including working for the single market, especially in the field of services, which Mr Kourkoulas referred to. I very much appreciate and commend the efforts of Greece to restore economic growth and job creation under very difficult circumstances and following decades of economic and policy mismanagement. I have to say that I find certain personal attacks, especially by Mr Farage, against Minister Kourkoulas utterly unfair both to him personally and to his country, Greece.

I am actually very proud of having worked with you, Mr Kourkoulas, when you were posted in Sofia and Sarajevo when we worked together for the success of the stabilisation of the Western Balkans. European diplomacy will continue to need you and the positive contribution of Greece. As I have said before, when you need a good guy in a real trouble spot, I say: 'call Kourkoulas'.

Now that the economic recovery is gaining ground we need to focus on strengthening its foundations and boosting sustainable growth and job creation. That is why we need to stay the course of economic reform, and in addition we need to work in order to restore bank lending for the sake of investment and job creation, especially by SMEs. We need to continue to modernise public administration, and we need to further tackle unemployment and the social consequences of the crisis. My colleague Laszlo Andor will in a moment present the Commission's views on policies for fighting poverty and unemployment.

I also want to thank Parliament for the key role it has played in developing the European Semester. The European Semester has been instrumental in driving the necessary structural reforms in the Member States and raising these reform goals to the political agenda.

Later on today here in Strasbourg I will present the Commission's winter economic forecast. It is a very realistic forecast and it shows that Europe's economic recovery, which began in the second quarter of 2013, will continue gaining strength and spreading across countries, while at the same time becoming more sustained and balanced. However, as is typical following a deep financial crisis, the recovery still remains modest – too modest. In many parts of Europe, unemployment remains at intolerable levels. Excessively tight lending conditions, especially for SMEs, remain a serious bottleneck to growth and we also have many other problems and challenges.

Therefore, we cannot be complacent. Further decisive action is urgently needed. Our focus must now be squarely on strengthening the recovery. We should put all efforts into continuing and reinforcing the recovery process. We shall proceed on the basis of common economic and policy priorities agreed together, and on the basis of an open dialogue that constitutes the basis for strong democratic legitimacy and accountability. This necessarily implies a key role to be played by you, the European Parliament. Only then can we ensure

that Europe moves effectively from modest recovery to strong and sustainable growth and job creation.

To conclude, one Member criticised President Barroso for painting too rosy a picture of the economic situation in Europe. That is certainly not the case. Yes, we must avoid any illusory over-optimism, but at the same time we must stay away from nihilistic pessimism which does not recognise any progress made and thus only erodes Europe's confidence and self-confidence. What we need is a reinforcement of confidence, and we need strong self-confidence to overcome this crisis.

Instead of over-optimism or pessimism, we need realistic reformism by reinforcing the recovery that is now under way. That means we need to unleash our growth and jobs potential by improving the lending conditions of SMEs, which are the backbone of job creation in Europe; by completing the single market, especially in services and in the digital economy; and by investing in sustainable green growth and turning innovations in that field into competitive products and services – that is, into new businesses and new jobs for Europeans; and also by tackling the problem of youth unemployment and poverty, which is a key priority of the Commission.

2-084-000

László Andor, *Member of the Commission*. - Mr President, I must indeed echo Vice-President Rehn. Tackling youth unemployment and poverty are priorities for us.

There are very important developments. Not only economic growth, but also growth in jobs, is coming back. But, as Mr Barroso and Mr Rehn always say, this is also a time when we need to avoid complacency and focus on quality. Unemployment is indeed falling, but youth unemployment has not yet started to fall; working conditions have not yet started to improve and poverty is still continuing to increase in a number of Member States.

That is why the actions which we have been launching recently have to be taken very seriously. Most importantly I should mention the Youth Guarantee: a proposal to ensure that young people do not become unemployed for longer than four months, and that the public employment services function better in the southern European Member States, in order to deliver a proper Youth Guarantee, supported by additional EU funding.

Because of the short amount of time available, let me just highlight that on 8 April we will be holding a conference in Brussels at which President Barroso, Prime Minister Samaras, and the Head of the ILO will be present, in order to take stock of the implementation of the Youth Guarantee and discuss what else needs to be done at this time. As I have said, it is not only the number of jobs we have to focus on, but also the quality of the employment, especially for young people. This is why proposals like the Quality Framework for Traineeships are very important. This will be discussed in the EPSCO Council in early March and hopefully also approved by the EPSCO.

There are a number of countries, including, for example, the United Kingdom, where despite the fall in unemployment poverty is relatively high and a very serious issue. Poverty, as explained by the Employment and Social Developments in Europe Review for 2013, is a serious issue. Policies introducing or maintaining a minimum wage in the Member States play a significant role here. In order to tackle poverty in old age, we launched a White Paper two years ago, and at another conference in Brussels at the end of March, together with Vice-President Rehn and Michel Barnier, we will look into the implementation of measures such as pension reforms, as well as other measures like the portability of occupational

pensions, which will need to ensure that pensions in Europe are sustainable and adequate in the long run.

Finally, let me just highlight the importance of the social dimension of the MFF, which Parliament and the Council created together, following the Commission's proposal, on important aspects such as, for example, a minimum share of and within the Social Fund to support social inclusion measures. The Social Fund's capacity in this respect, together with some smaller instruments like the Fund for aid for the most deprived (FEAD) and the Employment and Social Innovation instrument, will have to provide the necessary support for Member States to be able to tackle poverty and to ensure that we can make progress in the area of social cohesion, as envisaged in the Europe 2020 strategy. To do this, we of course count on the social partners and on the contribution of the social NGOs, both within the Member States and at EU level.

2-085-000

Dimitrios Kourkoulas, *President-in-Office of the Council* . - Mr President, honourable Members, let me first express my thanks to Vice-President Olli Rehn for his kind words. I indeed had the chance and the pleasure to work under his political guidance during the very important and historic period of the completion of the fifth enlargement and the opening-up of the European perspective to the Western Balkan countries. He should be proud of the personal contribution he made to these historic European developments.

The debate today has demonstrated clearly that the European Semester is not just an obscure bureaucratic procedure of interest to the institutions. We have discussed the issues which are in the forefront of citizens' minds: public services, wages, unemployment, poverty and education. These are issues of concern to all of us, since they affect all our citizens irrespective of their home country. It is also the case that developments in one Member State can have a sometimes significant impact in other Member States, and therefore all these issues are of common interest.

There is discussion about the situation. I think everybody agrees that there has been progress, but that this progress is not sufficient. I do not think anybody can deny that fiscal adjustment is underway and has given good results so far. Let me remind you at this point that my own country has made a tremendous adjustment from a 15% deficit in 2009 to less than 3% today and, already in 2013, to a primary budgetary surplus. Reforms are also giving results and, for the first time since 1948, Greece has a positive current account balance.

Other Member States which were hit by the crisis, such as Ireland and Portugal, have also achieved positive results. We should, of course, ensure better balance between economic and employment and social concerns, and the presence here today of both Vice-President Olli Rehn and Commissioner László Andor is symbolic of the balance which we need.

The inclusiveness of growth is one of the main principles of the Europe 2020 strategy. The priorities of this year's Annual Growth Survey endorsed by the European Council include tackling unemployment and the social consequences of the crisis. Let me remind this House also that in the economic field there are binding tools backed by sanctions. In the social field we still largely rely on the open method of coordination.

I would also like to recall that the social scoreboard is one of the innovations of the 2014 Semester. The Commission proposed this scoreboard in its draft joint employment report in the autumn and it was approved by the EPSCO Council and then by the European Council

in December. We expect the EPSCO Council in March to adopt the joint employment report, including the scoreboard.

The debate as a whole underlines that the European Semester merits our full attention. I hope that all the issues which were discussed today in this House will be at the forefront of your electoral campaigns so that the citizens of Europe can consider they have a direct stake in the policies which have been enacted to achieve a stronger and more competitive European Union and a European Union with stronger social and economic cohesion.

2-086-000

Sergio Gaetano Cofferati, *relatore* . - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio i colleghi, i Commissari e il rappresentante del Consiglio per le osservazioni e i commenti che hanno fatto alle nostre relazioni. Proprio partendo da questi commenti vorrei ritornare rapidamente su due aspetti che mi paiono molto importanti.

Siamo tutti d'accordo che il Semestre europeo è uno strumento innovativo di grandi potenzialità. Perché queste potenzialità vengano esercitate compiutamente, però, io credo che siano decisivi la consultazione e il coinvolgimento delle parti sociali e di tutte le forme di rappresentanza collettiva che hanno a cuore non soltanto i problemi di chi lavora nei settori strategici che dovrebbero comporre l'azione del Semestre europeo, ma anche dei cittadini, nella loro funzione di consumatori. La consultazione va fatta, è un elemento di democrazia sostanziale che dobbiamo rafforzare, cercando di anticipare al massimo la discussione sugli aspetti che riguardano le priorità e poi le singole ricadute di ciascun provvedimento, dunque nella fase di costruzione esattamente come nella fase di verifica.

Il secondo aspetto, ugualmente importante, è quello che riguarda i contenuti delle nostre azioni. Noi non possiamo limitarci a utilizzare strumenti di rilevazione quantitativi, ma abbiamo bisogno di puntare alla qualità, verificare cioè che effetto producono i provvedimenti dei quali discutiamo e che poi decidiamo di adottare, in modo tale che ci sia il massimo di resa possibile.

A questo proposito anche le procedure d'infrazione andrebbero riviste. La procedura d'infrazione deve essere considerata l'*estrema ratio*, l'ultimo provvedimento da mettere in campo; cammin facendo, dove si dovessero verificare delle condizioni diverse da quelle auspiccate, bisognerebbe che Commissione e Consiglio intervenissero presso gli Stati membri per riportarli sulla giusta via. Soltanto in questo modo avremo il massimo di resa dalle azioni che proponiamo e, soprattutto, non avremo l'uso semplicemente dell'atto punitivo a fronte invece della necessità e dell'utilità di promuovere e d'incentivare comportamenti positivi.

2-087-000

Sergio Gutiérrez Prieto, *Ponente* . - Señor Presidente, quiero empezar agradeciendo todas las intervenciones y subrayando algo que se ha mencionado aquí: la complementariedad de los tres informes. Entre los tres se dibuja la realidad de una economía europea que, es verdad que presenta mejoras desde el punto de vista macroeconómico, pero también ofrece una dramática cara social.

El problema del discurso de hoy del señor Barroso es que ha querido subrayar demasiado lo primero, obviando totalmente lo segundo; y obviar la realidad no hace que desaparezcan los problemas, sino todo lo contrario, que los agraven.

El señor Barroso y muchos diputados hoy del Partido Popular nos han querido hablar de los beneficios de la consolidación fiscal, pero lo defienden con algunas afirmaciones que no son verdad. Ha dicho el señor Barroso que hay algunos que siguen defendiendo hoy el déficit («gastar lo que no se tiene») y no es verdad. Lo que estamos defendiendo precisamente es otro ritmo de consolidación fiscal que es radicalmente lo contrario. ¿Por qué? Porque hay estudios que nos están diciendo que un ritmo distinto de consolidación fiscal hubiera evitado, en términos porcentuales, mucha más destrucción de empleo que algunas de las reformas laborales que se están haciendo y que tanto promueve la Comisión en este proceso de semestre europeo.

Miren, lo más alarmante es que creamos este proceso del semestre para aumentar la coordinación de las políticas económicas, para impulsar el crecimiento y favorecer la cohesión. Y la realidad es que, cuatro años después, solo hemos tenido una receta única que no ha favorecido precisamente el crecimiento económico, han aumentado las divergencias económicas y, sobre todo, las desigualdades sociales.

Y ahora es nuestra responsabilidad poder corregirlas, considerando los elementos sociales y de empleo en pie de igualdad con los macroeconómicos, con una acción dirigida a estimular el conocimiento, reestructurando la deuda privada — a la que nadie ha hecho hoy referencia—, que es tan alarmante y más preocupante en términos de sostenibilidad, por ejemplo, que la deuda pública, y también haciendo un verdadero plan de inversiones.

Quiero terminar agradeciendo asimismo el trabajo de los ponentes alternativos, del resto de ponentes de los demás informes y, sobre todo, de Ana Ahijado, pues no cabe duda de que sin su trabajo no podría haber elaborado este informe del que tan orgulloso me siento.

2-088-000

Philippe De Backer, *rapporteur* . - Mr President, I want to thank, first of all, all the colleagues who have worked on this report. Both in the Committee on Economic and Monetary Affairs and in the Committee on Employment and Social Affairs we found a very good, a very strong and a very clear compromise which also sends a very clear signal to the Council and to the Commission.

I must say after listening to the debate that I do not think that the European Semester is from the right or from the left. I think that we, as the European Parliament, should take up our role in this process much more maybe than we do today.

We have of course, after the very difficult economic situation, taken a road ahead, also supported by this Parliament: a road of reducing deficits and balancing budgets; a road of implementing economic reform; a road of modernising social protection; but also a road of investing in education, research and development.

We cannot go back and restore the mistakes which were made at the start and the onset of the creation of the euro. But I do feel that we must do our utmost – and maybe it is the task of our generation – to make sure that we correct the mistakes and take a clear path forward.

My report and the report by Mr [nbsp] Gutiérrez Prieto start this process and provide a clear path forward: a combination of more democratic accountability, a combination of solidarity with conditionality and clear responsibilities, and also more room for private investment, to boost investment and to improve entrepreneurship and create jobs and growth.

These reforms are not, of course, always pleasant but it is also our job as politicians to have the courage to defend the road taken and the benefits it will bring in the long term. This is, I think, our job as politicians and also the job of our generation. We could not continue with business as usual. We could not continue along the road that was taken 20 years ago, so it is now time for a new path.

I think that with more democratic control – we are here in the European Parliament, the centre of European democracy – that if we can take a step forward here, if we can continue along the path that we have followed, we will reconnect with economic growth, we will reconnect with job creation and we can offer the young generation of Europe a future.

2-089-000

President. - The debate is closed. The vote will take place at noon.

Written statements (Rule 149)

2-090-000

Zuzana Brzobohatá (S&D), *písemně.* – Dnešní debata o evropském semestru ukázala, že pro překonání krize se musíme soustředit na posílenou spolupráci s ostatními zeměmi Evropské unie. Musíme dále bojovat proti nezaměstnanosti mladých a nezaměstnanosti vůbec. Nezaměstnanost se může eliminovat pouze růstem a posílenými investicemi do hospodářského růstu. Růst se ale musí doplnit nástroji, které sníží sociální nerovnost. Jsou to nástroje jako vytvoření pracovních míst, ochrana zaměstnanců, zlepšení systému vzdělávání, aby se mladí lidé rychle uplatnili na pracovním trhu. Domnívám se, že i solidarita a spolupráce mezi členskými státy je tady klíčová. K tomu patří i spolupráce v rámci bankovní unie a fiskální politiky. Proto jsem ráda, že minulý týden oznámil premiér Sobotka v Bruselu, že se Česká republika chystá na podepsání fiskálního balíčku a že ve střednědobém horizontu plánuje zavedení eura. Považuji to za správný krok směrem k posílení spolupráce České republiky s Evropskou unií.

2-091-000

George Sabin Cutaş (S&D), *în scris.* – În primul rând, doresc să salut afirmația domnului Președinte Barroso potrivit căreia predicțiile economice pentru anul 2015 sunt favorabile unei redresări economice. Cu toate acestea, nu putem să uităm adevăratele provocări cărora trebuie să le facem față prin intermediul unor acțiuni concertate la nivel european: șomajul și consecințele sociale negative ale crizei. Executivul european a recunoscut, de altfel, că obiectivele Strategiei Europa 2020 nu vor putea fi atinse, ceea ce ar afecta grav credibilitatea politicilor europene. De curând, secretarul general al Organizației pentru Cooperare și Dezvoltare Economică atrăgea atenția asupra potențialului destabilizator al unei tinere generații „pierdute”. De aceea, o schimbare esențială a strategiei economice trebuie să fie consolidarea fiscală bazată pe creștere durabilă și echilibrată din punct de vedere social, în detrimentul politicilor bazate pe austeritate. Nu în ultimul rând, consider că un „parteneriat în favoarea convergenței” cu instituțiile europene ar putea stimula statele membre să intensifice cooperarea economică, dar și reformele întreprinse la nivel național, cu condiția creării unui mecanism financiar în acest sens.

2-092-000

Edit Herczog (S&D), *írásban.* – Az Európai Szemeszter legfontosabb eleme a gazdasági stratégiák megváltoztatásán alapszik. Ennek ki kell terjednie a foglalkoztatás, a gazdaság

és a költségvetés területére egyaránt. Az egyetlen járható út az egységes piaci, gazdasági növekedés elősegítése, a foglalkoztatás növelése, új munkahelyek teremtése és a munkanélküliség csökkentése, a megszorítások helyett, mely inkább hátráltató tényező a fejlődésben. Az alacsony fizetések és nyugdíjak mellett nem lehet elérni, hogy a gazdaság újra növekedjen. Az európai gazdaság még mindig veszélyben van, nem rázódott helyre. A versenyképesség eléréséhez az EU-nak be kell fektetnie kutatásba, oktatásba, új technológiákba. Ehhez az összes tagállamnak össze kell fognia, nem elég, ha a nehézségekkel küzdők tesznek erőfeszítéseket a helyzet rendbe hozásának érdekében. Minden tagállamnak egyaránt viselnie kell a terheket. Ezért szükséges egy közös európai finanszírozás létrehozása, a megszorítások okozta károk helyrehozására. Fontos megerősíteni a tagállamok parlamentjeinek pozícióját az Európai Szemeszterben, hogy ezzel hangsúlyozzák a szociális és gazdasági krízis következményeit. Ezzel elősegítve a fenntartható gazdasági növekedést, előtérben a foglalkoztatás minőségi javulásával, és a szociális normák növekedésével.

2-092-500

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie.* – W minionym roku bez pracy było ponad 26 mln osób, a poziom długotrwałego bezrobocia przekroczył historyczne granice. Co czwarta młoda osoba, a w niektórych krajach nawet co druga, pozostaje bez pracy. Nierówności w poziomie bezrobocia pomiędzy państwami członkowskimi osiągnęły nienotowany od dawna poziom 10 punktów procentowych. Coraz więcej osób zmuszonych jest do migracji zarobkowej. Skutki wzmożonej mobilności pracowników obserwujemy w postaci wyników ostatniego referendum w Szwajcarii czy nastrojów społecznych w Wielkiej Brytanii.

Musimy sobie jasno powiedzieć, że dzisiaj w Europie najważniejszy do rozwiązania jest problem wysokiego bezrobocia. Wzrost gospodarczy i lepsze wyniki finansowe firm nie przekładają się na wzrost zatrudnienia, szczególnie w państwach o niskiej konkurencyjności i mało elastycznym rynku pracy. Wbrew temu, co sugeruje sprawozdanie, nie da się we wszystkich krajach członkowskich wprowadzić elastycznej ochrony socjalnej (model flexicurity). By model ten się sprawdził, potrzebna jest skandynawska solidarność społeczna i kultura polityczna – tego zaś nie da się wprowadzić odgórnie. Dzisiaj pierwszoplanowym zadaniem Unii powinno być zwrócenie uwagi na znaczenie kwestii społecznych. Cieszy zatem, że po raz pierwszy w rocznym sprawozdaniu uwzględniono wskaźniki dotyczące polityki społecznej i polityki zatrudnienia.

2-093-000

Jan Kozłowski (PPE), *na piśmie.* – Uważam, że semestr europejski staje się skutecznym instrumentem koordynacji i monitorowania polityki gospodarczej państw członkowskich, choć napięty harmonogram stanowi poważne utrudnienie dla właściwego przebiegu konsultacji, zarówno z Parlamentem jak i z partnerami społecznymi. Ponadto, konieczne jest wypracowanie wskaźników, które adekwatnie pokazywałyby sytuację społeczną i zatrudnieniową poszczególnych państw i umożliwiły porównywanie aktualnych danych. Zgadzam się ze sprawozdawcą, że największym wyzwaniem jest obecnie utrzymanie tempa reform. Jednakże, aby w pełni wykorzystać efekty reform strukturalnych w poszczególnych krajach i całej Unii, a także aby zapewnić trwałe wzrost gospodarczy, konieczne jest pełne funkcjonowanie jednolitego rynku. Jak wielokrotnie podkreślałem, niezbędne jest także lepsze dopasowanie systemów edukacji do wymogów rynku pracy oraz przewidywanie trendów w zakresie restrukturyzacji gospodarki i dostosowanie do nich oferty edukacyjnej oraz szkolenia doskonalącego.

2-094-000

Vladimír Maňka (S&D), *pisomne*. – EÚ sa musí zmeniť. Je načase dať prácu na [nbsp] prvé miesto. Dnes 27 miliónov Európanov si nedokáže nájsť zamestnanie vrátane takmer štvrtiny našich mladých. 1 20 miliónov Európanov žije na hranici alebo pod [nbsp] hranicou chudoby. Tvorba pracovných miest pre mladých je výzvou, ktorá sa týka súčasnej aj budúcej mladej generácie a zároveň naším dlhodobým záväzkom. Na [nbsp] tvorbu pracovných miest potrebujeme ambicióznou priemyselnú politiku, investície do sociálnej ekonomiky a podporu malým a stredným podnikom, ktoré sa bez [nbsp] možnosti získať externé zdroje, nezaobídu. Potrebujeme prísne pravidlá v [nbsp] sociálnej oblasti: rovnaká odmena za rovnakú prácu; ochrana práv pracovníkov; dôstojnosť práce. Je načase oživiť ekonomiku. Čisto úsporné opatrenia poškodili naše ekonomiky a [nbsp] na [nbsp] to doplatili tí najslabší. Na tvorbu pracovných miest a oživenie ekonomiky potrebujeme využívať inovácie, vedu a výskum, vzdelávanie a rozumnú priemyselnú politiku. Objavy z európskych laboratórií a univerzít vytvoria viac pracovných miest pre európskych pracovníkov. Potrebujeme koordináciu hospodárskych a fiškálnych politík v eurozóne a predvídať možné sociálne dopady.

Treba prísne strážiť verejné financie, zbavovať sa balastu a investovať tam, kde to prinesie najväčší úžitok občanom. Boj proti daňovým podvodom a daňovým únikom sú rozhodujúcimi prioritami na dosiahnutie spravodlivého daňového systému.

2-095-000

Evelyn Regner (S&D), *schriftlich*. – Ich kann den Optimismus der Kommission nicht teilen; es stimmt, wir haben wieder Wachstum in Europa – dieses wird aber von der katastrophalen Situation auf den Arbeitsmärkten überschattet. Die Bürgerinnen und Bürger spüren nichts von dem minimalen Wirtschaftswachstum, von der Erholung der Märkte! Was sie spüren, ist das „Wachstum“ bei der Langzeitarbeitslosigkeit; die hat mittlerweile ein Rekordniveau erreicht! Die Situation auf den Arbeitsmärkten ist katastrophal – EU-weit sind 23 [nbsp] % aller Jugendlichen arbeitslos! Steigt die Armut, steigt die Kindersterblichkeit! Genau das wird auch in einer jüngsten Studie belegt: In Griechenland hat die Säuglingssterblichkeit um 43 [nbsp] % zugenommen! Wir dürfen die Augen nicht vor der Realität verschließen: Die Kommission muss endlich mit konkreten Maßnahmen reagieren – die rasche Umsetzung der Finanztransaktionssteuer, die Bekämpfung der Steuerflucht, mehr Investitionen in Bildung, Forschung, Innovation, um wieder Arbeitsplätze zu schaffen – all das sind Maßnahmen, mit denen den Bürgerinnen und Bürgern geholfen werden kann!

2-095-250

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Europejski semestr, czyli europejski okres oceny koordynacji polityki gospodarczej, został ustanowiony na mocy jednego z rozporządzeń sześciopaku w listopadzie 2011 r. Stanowi on podstawowe ramy wzmocnionego zarządzania gospodarczego w UE. Ma on na celu łączyć działania przewidziane w strategii „Europa 2020” oraz w tzw. pakcie fiskalnym. Obecnie mamy już czwarty cykl europejskiego semestru. Co istotne, w tym roku widoczne są już pewne oznaki poprawy w europejskiej gospodarce. Niektóre pogrążone w kryzysie kraje strefy euro, które podjęły trudne reformy, powoli opanowują sytuację – zmniejsza się ich nierównowaga w handlu i rośnie konkurencyjność. To z kolei ma przełożenie na powolny powrót zaufania do rynków finansowych i spadające koszty finansowania długu.

Najpilniejszym zadaniem stojącym przed UE, a w szczególności strefą euro, jest jak najszybsze ukończenie budowy unii bankowej opartej na trzech filarach: wspólnym jednolitym systemie nadzoru finansowego, wspólnym systemie uporządkowanej restrukturyzacji i likwidacji banków oraz wspólnym systemie gwarantowania depozytów. Zbliżamy się do końca prac nad drugim filarem unii bankowej, który powinien zostać utworzony jeszcze przed wyborami europejskimi. Istnieje więc szansa na ukończenie budowy całej struktury w najbliższych kilku latach. Unia bankowa powinna przyczynić się do uchronienia UE przed podobnymi kryzysami w przyszłości.

2-095-500

Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE), *na piśmie*. – Podczas dzisiejszej debaty kolejny raz poruszamy ważne społecznie problemy. Dyskutując nad europejskim semestrem na rzecz koordynacji polityki gospodarczej zajmujemy się też tymi zagadnieniami, które bezpośrednio wpływają na sytuację ekonomiczną wszystkich państw członkowskich. Ilość miejsc pracy, realna wysokość płac, czy też bezpieczne i stabilne emerytury warunkują ekonomiczną zasobność Europejczyków. To właśnie od niej zależna jest zdolność przezwyciężania negatywnych skutków kryzysu i to zarówno przez poszczególne państwa, jak i całą Wspólnotę. Dlatego koordynacja polityk gospodarczych musi być nakierowana na osiągnięcie jak najlepszego efektu służącego ekonomicznemu pobudzeniu państw i całej Unii Europejskiej. Walka z bezrobociem, wykluczeniem społecznym, działania sprzyjające rozwojowi programów, dzięki którym osoby zagrożone utratą pracy mogą zdobywać nowe kwalifikacje i umiejętności poprawiające ich sytuację na rynku pracy, czy też finansowanie programów kierowanych do młodych ludzi, zachęcających ich do podejmowania kształcenia, to tylko niektóre z niezmiernie ważnych, wspólnych priorytetów, jakie powinny być zalecane państwom członkowskich. Dlatego gorąco apeluję zarówno do Rady Europejskiej jak i Komisji, by koordynując w ramach semestru europejskiego polityki gospodarcze, szczególny nacisk kładły na finansowanie programów sprzyjających pobudzaniu i rozwojowi rynków pracy, a także przeciwdziałaniu bezrobociu szczególnie wśród osób zagrożonych wykluczeniem społecznym z powodu długotrwałego braku pracy.

2-096-000

Kathleen Van Brempt (S&D), *schriftelijk*. – Het sociaal scorebord maakt voor het eerst deel uit van de Annual Growth Survey en dus van het Europees semester. Het sociaal scorebord wordt door de Europese Commissie naar voren geschoven als een concrete stap in de versterking van de sociale dimensie van de EMU. Dit mag niet als 'zoethoudertje' gebruikt worden om de lastige vragen naar een sociaal Europa mee te counteren. Ik wil duidelijk benadrukken dat zo'n sociaal scorebord enkel zin heeft als er ook acties aan gekoppeld worden.

Immers, wat heeft het voor zin sociale indicatoren in kaart te brengen om er vervolgens niets mee te doen? De Europese Commissie inventariseert reeds geruime tijd macro-economische indicatoren van de lidstaten. Deze vormen de basis voor strakke begrotingsdoelstellingen die aan de lidstaten worden opgelegd. Zolang de Europese Commissie de lidstaten bindende macro-economische doelstellingen oplegt maar sociale doelstellingen louter vrijblijvend meegeeft, zullen we er nooit in slagen de Europese Unie te laten heropleven.

Mijn pleidooi is dan ook eenvoudig én duidelijk: geen afdwingbare begrotingsdoelstellingen of strakke macro-economische doelstellingen zonder dat deze in evenwicht worden gebracht

door afdwingbare sociale doelstellingen. Economische maatregelen op gelijke voet met sociale maatregelen dus. Enkel zo kan er werk gemaakt worden van de sociale heropleving van Europa.

2-097-000

(The sitting was suspended for a few minutes before the vote)

2-098-000

PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT

Vice-présidente

5. Heure des votes

2-100-000

La Présidente. - L'ordre du jour appelle l'Heure des votes.

(Pour les résultats des votes et autres détails les concernant: voir procès-verbal)

5.1. Demande de levée de l'immunité parlementaire de Tadeusz Cymański.
(A7-0099/2014 - Dimitar Stoyanov) (vote)

5.2. États membres qui connaissent ou risquent de connaître de graves difficultés quant à leur stabilité financière (A7-0046/2014 - Maria do Céu Patrão Neves) (vote)

5.3. Adaptation d'actes juridiques prévoyant le recours à la procédure de réglementation avec contrôle (articles 290 et 291 du traité FUE) (A7-0011/2014 - József Szájer) (vote)

5.4. Adaptation d'actes juridiques dans le domaine de la justice prévoyant le recours à la procédure de réglementation avec contrôle (article 290 du traité FUE)
(A7-0480/2013 - József Szájer) (vote)

5.5. Adaptation d'actes juridiques prévoyant le recours à la procédure de réglementation avec contrôle (article 290 du traité FUE) (A7-0010/2014 - József Szájer) (vote)

5.6. Nomination d'un membre de la Cour des comptes - Oskar HERICS (AT)
(A7-0128/2014 - Inés Ayala Sender) (vote)

5.7. Modification de l'article 136 du règlement sur la participation des députés aux séances (A7-0038/2014 - Gerald Häfner) (vote)

5.8. Objectif de[nbsp]2020 en matière de réduction des émissions de CO2 des voitures particulières neuves (A7-0151/2013 - Thomas Ulmer) (vote)

5.9. Marque communautaire (A7-0031/2014 - Cecilia Wikström) (vote)

5.10. Législations des États membres sur les marques (A7-0032/2014 - Cecilia Wikström) (vote)

5.11. Gel et confiscation des produits du crime (A7-0178/2013 - Monica Luisa Macovei) (vote)

5.12. Agence de l'Union européenne pour la coopération et la formation des services répressifs (Europol) (A7-0096/2014 - Agustín Díaz de Mera García Consuegra) (vote)

5.13. Conditions d'entrée et de séjour[nbsp]des ressortissants de pays tiers (A7-0377/2013 - Cecilia Wikström) (vote)

5.14. Corps volontaire européen d'aide humanitaire (A7-0158/2013 - Michèle Striffler) (vote)

5.15. Fonds européen d'aide aux plus démunis (A7-0183/2013 - Emer Costello) (vote)

2-116-000

– Avant le vote:

2-117-000

Pervenche Berès (S&D). - Madame la Présidente, avant de procéder au vote du rapport de Mme Costello et de l'accord qui a été élaboré en codécision, nous avons besoin que le commissaire fasse, au nom de la Commission européenne, une déclaration sur le sort qui sera réservé aux épiceries sociales dans le cadre de cette nouvelle législation.

2-118-000

László Andor, *Member of the Commission* . - Madam President, the draft Regulation for the Fund for European Aid to the Most Deprived does indeed provide that the food and goods shall be distributed free of charge to the most deprived.

This choice was dictated by the Financial Regulation rules relating to the generation of revenue, which require that any amount gained when executing a project should be limited, or even deducted, from the EU contribution. This amount is subject to control. This does not mean that social groceries distributing food against a small fee cannot participate in the Fund. What is required from social groceries is that those products that are co-financed by the Fund are distributed free of charge.

Since I have the floor, let me take this opportunity to thank Parliament, and in particular the Committee on Employment and Social Affairs, for their critical role in defending this Fund. Without Parliament we would by no means be certain of having such a Fund today to express EU solidarity with the most deprived citizens.

5.16. Produits biocides (A7-0354/2013 - Matthias Groote) (vote)

5.17. Lutte contre la violence à l'égard des femmes (A7-0075/2014 - Antonia Parvanova) (vote)

5.18. Délégation de pouvoirs législatifs et exercice des compétences d'exécution par la Commission (A7-0435/2013 - József Szájer) (vote)

5.19. Semestre européen pour la coordination des politiques économiques: examen annuel de la croissance 2014 (A7-0084/2014 - Philippe De Backer) (vote)

5.20. Semestre européen pour la coordination des politiques économiques: emploi et aspects sociaux (A7-0091/2014 - Sergio Gutiérrez Prieto) (vote)

5.21. Gouvernance du marché unique (A7-0066/2014 - Sergio Gaetano Cofferati) (vote)

5.22. Sélection végétale (A7-0044/2014 - Marit Paulsen) (vote)

2-126-000

La Présidente. - Ceci clôt l'Heure des votes.

6. Explications de vote

6.1. Demande de levée de l'immunité parlementaire de Tadeusz Cymański. (A7-0099/2014 - Dimitar Stoyanov)

2-129-000

Explications de vote par écrit

2-129-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* - Aprovo o presente relatório, considerando que, no dia 7 de junho de 2013, às 13.08, na localidade de Szyldak, Polónia, um dispositivo de controlo da velocidade detetou que um veículo da propriedade de Tadeusz Cymański circulava a 86 km/h numa zona cujo o limite de velocidade é de 50 km/h. Foi enviado ao proprietário do veículo uma citação, datada de 3 de julho de 2013, referente a esta infração. Em resposta a esta citação, Tadeusz Cymański enviou à Inspeção-Geral da Circulação Rodoviária uma declaração redigida num formulário previamente impresso, segundo a qual concorda em pagar a coima aplicável sem revelar a identidade da pessoa que estava a guiar o veículo no momento da infração, contrariamente à obrigação que lhe cabe.

2-129-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris .* - Am votat în favoarea raportului deoarece infracțiunea nu a fost săvârșită în contextul desfășurării activității de deputat european. De asemenea, ea nu este legată de calitatea de membru al PE. De aceea, ridicarea imunității este un pas firesc pentru a lăsa justiția din Polonia să își facă datoria.

2-129-875

Philippe Boulland (PPE), *par écrit .* – J'ai voté pour la levée immunitaire de Tadeusz Cymanski, comme le préconisent tous les partis politiques

2-129-937

Nuno Melo (PPE), *por escrito.* - A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser

procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções. O Procurador do Ministério Público da República da Polónia apresentou um pedido de levantamento da imunidade parlamentar de Tadeusz Cymański com respeito a um pedido de autorização para mover um processo penal a um membro do Parlamento Europeu, apresentado pela Inspeção-Geral da Circulação Rodoviária, relativo à infração a que se refere o artigo 96.º, n.º 3, do Código das Contraordenações vigente na Polónia. A infração alegada não tem uma ligação direta ou óbvia com o exercício das funções de membro do Parlamento Europeu por Tadeusz Cymański, nem constitui opinião ou voto expresso no exercício das suas funções enquanto membro do Parlamento Europeu, para os efeitos do artigo 8.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia Assim voto favoravelmente o levantamento da imunidade parlamentar de Tadeusz Cymanski.

2-130-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto* . - La richiesta di revoca dell'immunità di Tadeusz Cymański è stata trasmessa dalla procura della Repubblica di Polonia il 23 ottobre 2013 e comunicata in Aula il 18 novembre 2013. Tenendo conto del fatto che, sebbene a norma dell'articolo 8 del Protocollo sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea, i membri del Parlamento europeo non possano essere ricercati, detenuti o perseguiti a motivo delle opinioni o dei voti espressi nell'esercizio delle loro funzioni, il procedimento penale da avviare nei confronti del collega Tadeusz Cymański non è collegato in alcun modo alla sua posizione di membro del Parlamento europeo, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-131-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Foi solicitado ao Parlamento Europeu o levantamento da imunidade parlamentar do eurodeputado Tadeusz Cymański, no âmbito de um processo de infração leve às regras da circulação rodoviária e ao pagamento de uma coima relativamente reduzida. Uma vez que a Comissão dos Assuntos Jurídicos considera que o processo que será movido a Tadeusz Cymański não tem qualquer ligação com o seu cargo atual de membro do Parlamento Europeu, concordo que se decida pelo levantamento da imunidade parlamentar de Tadeusz Cymański. Assim sendo, votei favoravelmente o presente relatório.

2-132-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . - In favour. On the basis of the considerations presented and pursuant to Rule 7(3) of the Rules of Procedure, the Committee on Legal Affairs recommended that the European Parliament should waive the parliamentary immunity of Mr Tadeusz Cymański. Our Group supported that position.

2-132-500

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan* . - Podržao sam zahtjev za ukidanje parlamentarnog imuniteta Tadeuszu Cymańskom. Radi se o prometnom prekršaju i kazni koju je gospodin Cymanski već pristao platiti, no poljske vlasti ju ne mogu naplatiti ukoliko mu se ne oduzme parlamentarni imunitet. Uzimajući u obzir da navodni prekršaj nema nikakve očigledne veze s radom g. Cymanska u Europskom parlamentu, nema potrebe za aktiviranim imunitetom.

2-132-750

Dubravka Šuica (PPE), *in writing*. - I agree with request for the waiver of the parliamentary immunity of Mr Tadeusz Cymański. Mr Cymański was recorded by a traffic enforcement camera while travelling at 86 [nbsp]km/h in a 50 [nbsp]km/h zone. He agreed to accept the fine. According to Article [nbsp]8 of the Protocol on the Privileges and Immunities of the European Union, Members of the European Parliament shall not be subject to any form of inquiry, detention or legal proceedings in respect of opinions expressed by them in the performance of their duties. But this offence does not have a direct or obvious connection with Tadeusz Cymański's performance of his duties as a Member of the European Parliament. Therefore, I support this request for the parliamentary immunity of Mr Cymański to be waived.

2-132-875

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - Le 7 juin 2013 à 13 h 08, dans le village de Szyldak (Pologne), une caméra de contrôle routier a enregistré un véhicule appartenant à Tadeusz Cymański circulant à 86 km/h dans une zone limitée à 50 km/h. Une assignation datée du 3 juillet 2013 a été transmise en lien avec cette infraction au propriétaire du véhicule. En réponse à cette assignation, M. Cymański a transmis une déclaration sous forme pré-imprimée à l'inspection générale de la circulation routière dans laquelle il fait part de son intention de s'acquitter d'une amende pour avoir refusé de révéler – contrairement à l'obligation lui incombant – l'identité de la personne à qui il avait confié le véhicule concerné. Nous suivons l'avis de la commission juridique.

2-132-937

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - Após tomar conhecimento do relatório apresentado e votado pela Comissão dos Assuntos Jurídicos, e de acordo com o artigo 9.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, voto a favor do levantamento da imunidade.

2-133-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Podržala sam ovaj Prijedlog s obzirom da kazneni postupak koji se pokreće protiv Tadeusza Cymańskog ni na koji način nije povezan s njegovim položajem zastupnika u Europskom parlamentu, te s obzirom da u ovom slučaju Parlament nije našao dokaz za *fumus persecutionis*, tj. dovoljno ozbiljnu i konkretnu sumnju da je postupak pokrenut kako bi se dotičnom zastupniku nanijela politička šteta.

2-133-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru deecizia Parlamentului European privind cererea de ridicare a imunității lui Tadeusz Cymański prin care se hotărăște să se ridice imunitatea lui Tadeusz Cymański. In conformitate cu articolul 8 din Protocolul privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene, deputații în Parlamentul European nu pot fi urmăriți, deținuți sau trimiși în judecată pentru opiniile sau voturile exprimate în exercițiul funcției lor. Ministerul Public al Republicii Polone a transmis la 23 octombrie 2013 cererea de ridicare a imunității lui Tadeusz Cymański. Cererea este prezentată în urma unei declarații scrise a dlui Cymański, prin care domnia sa a refuzat să respecte obligația de a dezvălui identitatea persoanei căreia i-a încredințat autovehiculul indicat în raportul său de către Inspectoratul General de Poliție Rutieră și a acceptat să achite o amendă de 500 PLN în legătură cu delictul descris la articolul 96 alineatul (3) din Codul delictelor

minore al Poloniei. Domnul Tadeusz Cymański a fost audiat de comisia de specialitate, în conformitate cu articolul 7 alineatul (5) din Regulamentul de procedură. Delictul prezumtiv nu are o legătură directă sau evidentă cu exercitarea de către Tadeusz Cymański a funcțiilor sale de deputat în Parlamentul European și nu reprezintă opinii sau voturi exprimate în exercitarea funcțiilor sale de deputat în Parlamentul European.

6.2. États membres qui connaissent ou risquent de connaître de graves difficultés quant à leur stabilité financière (A7-0046/2014 - Maria do Céu Patrão Neves)

2-135-000

Explications de vote par écrit

2-136-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *bil-miktub* . - Kull għajjnuna lis-sajjieda hija f' waqtha. Din l-għajjnuna għandha tingħata f'rispett shih lejn l-ambjent biex hekk, l-industrija tas-sajd tkun qed titħares anke għall-gejjieni. Kien hemm pajjizi fejn l-indusrija tas-sajd intlaqtet ukoll mill-križi ekonomika u dan ir-rapport jindirizza l-htigijiet ta' dawn il-pajjizi.

2-136-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente relatório, considerando que a crise financeira e a recessão económica têm afetado desde 2009 a estabilidade financeira e o crescimento económico da União Europeia em geral e em especial os Estados-Membros sob assistência financeira externa. Estes últimos foram sujeitos a programas de ajustamento macroeconómico acordados com a Comissão Europeia, os quais abrangeram inicialmente sete Estados-Membros - Chipre; Grécia; Hungria; Irlanda; Letónia; Portugal; Roménia - sendo que atualmente apenas continuam sob assistência financeira Chipre, Grécia, Irlanda e Portugal. Estes quatro Estados-Membros sofrem graves restrições orçamentais e problemas de liquidez decorrentes da necessária consolidação orçamental, o que dificulta a execução dos programas operacionais. Creio que existe uma necessidade premente de promover condições que facilitem a gestão dos fundos da União Europeia, de modo a iniciar e agilizar os investimentos nos Estados-Membros sob assistência financeira, ao dinamizar projetos indispensáveis ao relançamento socioeconómico e desenvolvimento setorial.

2-136-500

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto* . - La crisi finanziaria e la recessione economica hanno compromesso, dal 2009 e con effetti importanti, la stabilità finanziaria e la crescita economica dell'UE e degli Stati membri beneficiari di assistenza esterna in particolare. I paesi che ricevono assistenza esterna ovviamente hanno problemi di liquidità a causa della necessità di risanamento del bilancio e ciò complica la realizzazione dei programmi operativi. È quindi opportuno sostenere il testo, per aiutare gli Stati membri attualmente beneficiari di assistenza finanziaria nonché quelli che potrebbero beneficiare di programmi di aggiustamento, affinché possano continuare a disporre di mezzi finanziari per attuare i loro progetti nel quadro della politica settoriale della pesca, così come degli altri settori. Ovviamente gli Stati si devono impegnare a spendere gli importi disponibili in modo più efficace e a migliorare le percentuali di esecuzione dei programmi operativi.

2-136-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – À ce jour, sept pays ont bénéficié d'une aide financière et ont convenu avec la Commission européenne d'un programme de redressement macroéconomique. Ces pays sont la République de Chypre, la Hongrie, la Roumanie, la Lettonie, le Portugal, la Grèce et l'Irlande. La Hongrie, la Roumanie et la Lituanie ne font désormais plus partie de ce programme. J'ai voté en faveur de ce texte qui permettra d'accroître le cofinancement pour les États membres bénéficiant d'une aide financière. Cet accroissement garantira la mise à disposition des ressources financières indispensables en temps voulu et facilitera la bonne mise en œuvre des programmes opérationnels nationaux afin de sortir au plus vite de cette crise économique.

2-136-875

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Pritariau šiai rezoliucijai. Nuo 2009 m. finansų krizė ir ekonomikos nuosmukis stipriai pablogino visos Europos Sąjungos ir ypač išorinę paramą gaunančių valstybių narių finansinį stabilumą ir ekonomikos augimą. Šioms valstybėms buvo sukurtos su Europos Komisija suderintos makroekonominio koregavimo programos, kurios iš pradžių buvo įgyvendinamos septyniose valstybėse narėse (Kipre, Graikijoje, Vengrijoje, Airijoje, Latvijoje, Portugalijoje ir Rumunijoje), o šiuo metu finansinė paramą vis dar teikiama Kiprui, Graikijai, Airijai ir Portugalijai. Sumažėjo šių valstybių narių pajėgumas investuoti tiek į viešąjį, tiek į privatųjį sektorių ir tapo sudėtingiau panaudoti turimas lėšas augimo ir konkurencingumo labui. Dėl šių priežasčių būtina skatinti sudaryti sąlygas supaprastinti Europos Sąjungos lėšų valdymą siekiant paskatinti ir paspartinti investavimą į valstybes nares, kurioms teikiama finansinė parama, taip pat socialiniam ir ekonominiam atgaivinimui bei sektoriaus plėtrai būtinų projektų įgyvendinimą. Šiuo Komisijos pasiūlymu iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 1198/2006 siekiama padėti toms valstybėms narėms, kurios šiuo metu gauna finansinę paramą, ir toms, kurioms galėtų būti taikomos koregavimo programos, kad jos galėtų ir toliau naudotis finansinėmis priemonėmis savo projektams įgyvendinti remiantis žuvininkystės sektoriaus politika.

2-137-000

Marino Baldini (S&D), *napisan*. - Ribarska industrija EU-a druga je po veličini u svijetu te godišnje osigurava oko 7.3 milijuna tona ribe dok ribarstvo i industrija prerade ribe zapošljavaju više od 400.000 ljudi. Kada je riječ o Hrvatskoj ribarstvo je tradicionalno najvažnija djelatnost hrvatskoga priobalja i otoka, koju odlikuje dugogodišnja povijest i čitav niz iznimnih dostignuća. Ulaskom Hrvatske u EU pred hrvatske ribare stavljen je izazov prilagodbe zahtjevnim propisima EU a time i suočavanje s dodatnim troškovima. Slijedom navedenog razumijem situaciju u kojoj se nalaze države članice koje primaju financijsku pomoć i odobravam izvješće gospođe Neves. Povećanje stope sufinanciranja za 10% neće biti od koristi ukoliko se hitno ne produži rok za uspješnu provedbu operativnih programa Europskog fonda za ribarstvo i programa prilagodbe država članica planiranih za razdoblje 2007-2013. Produženje roka omogućit će kontinuitet projekata i ulaganja u ribarski sektor. Ovu odluku smatram nužnom ukoliko želimo ostvariti prioritet ribarske politike EU-a a to je postizanje ravnoteže između osiguravanja konkurentne ribarske industrije s jedne i održivih ribljih zaliha te održivog pomorskog eko-sustava s druge strane.

2-137-500

Elena Băsescu (PPE), în scris . - Am votat în favoarea acestui raport deoarece efectele crizei financiare persistă, exercitând presiuni asupra bugetelor naționale. În acest context, aplicarea corectă a programelor Fondului european pentru pescuit este vitală pentru investițiile în domeniul piscicol. Statele care fac obiectul programelor de ajustare macroeconomică trec în prezent prin restricții bugetare puternice și implicit printr-o problemă de lichidități. De aceea, propunerea Comisiei va genera o simplificare și creștere a ritmului de finanțare, stimulând din ce în ce mai puternic proiectele și investițiile în sectorul pescuitului.

2-138-000

Fabrizio Bertot (PPE), per iscritto . - La crisi finanziaria e la recessione economica hanno compromesso, dal 2009 e con effetti importanti, la stabilità finanziaria e la crescita economica dell'Unione europea in generale e degli Stati membri beneficiari di assistenza esterna in particolare.

Crediamo che sia fondamentale promuovere condizioni che agevolino la gestione dei Fondi dell'Unione europea, in modo da favorire e accelerare gli investimenti negli Stati membri beneficiari di assistenza finanziaria e stimolare i progetti indispensabili per il rilancio socioeconomico e lo sviluppo del settore.

La proroga dell'applicazione dei tassi di cofinanziamento maggiorati di dieci punti percentuali fino alla fine del programma e fino alla data di deposito della domanda di pagamento finale costituisce una misura trasparente, semplice e flessibile, ed è fondamentale per agevolare il pagamento degli aiuti e favorire così lo sviluppo di progetti e investimenti nel settore della pesca, che svolgono un ruolo fondamentale nel rafforzamento della crescita economica e nella creazione di posti di lavoro in diverse regioni che dipendono fortemente da questa attività. Per tali motivi abbiamo deciso di votare a favore della proposta.

2-139-000

Mara Bizzotto (EFD), per iscritto . - Condivido le posizioni sostenute in questa relazione che analizza talune disposizioni in materia di gestione finanziaria per alcuni Stati membri che si trovano, o rischiano di trovarsi, in gravi difficoltà relativamente alla loro stabilità finanziaria. Ritengo fondamentale il provvedimento che vuole garantire la continuità del cofinanziamento maggiorato per gli Stati membri beneficiari di assistenza finanziaria e che permette di mettere a disposizione anticipatamente i mezzi finanziari disponibili, al fine di contrastare più efficacemente la crisi in corso.

2-139-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria pakeitimams, reikalingiems užtikrinti, kad ES fondų lėšos galėtų ir toliau pasiekti finansinius ir ekonominius sunkumus patiriančias šalis. Šioms valstybėms narėms iki šiol yra taikomi griežti biudžeto suvaržymai, todėl vykdančią fiskalinę konsolidavimą kyla likvidumo problemų ir tampa sudėtingiau įgyvendinti veiksmų programas, šiuo konkrečiu atveju – veiksmų programas, skirtas įsisavinti Europos žuvininkystės fondo lėšas. Taigi gali būti pakenkta žuvininkystės sektoriaus aktyvumui, ir gali kilti pavojus, kad jis patirs nuosmukį. Pagrindinis šiuo dokumentu daromas pakeitimas – pratęsiamas krizės metu numatytas padidinto finansavimo tęstinumas, nekeičiant paskirtų asignavimų.

2-139-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport qui vise à aider les États membres en difficulté financière à disposer de moyens pour mettre en œuvre leurs projets dans le cadre de la politique sectorielle de la pêche. Ce rapport permet de promouvoir des conditions facilitant la gestion des fonds de l'Union européenne, de manière à favoriser et à accélérer les investissements et à dynamiser les projets indispensables à la relance socioéconomique et au développement du secteur. 4 pays sont principalement concernés: Irlande, Portugal, Chypre et Grèce.

2-140-000

Zdravka Bušić (PPE), *napisan*. - Nastavak programa sufinanciranja ribarstvenih projekata uz povećanu stopu od 10% pokazuje odlučnu predanost Europske unije u potpori članica koje primaju financijsku potporu uz odgovarajuće programe makroekonomske prilagodbe. Ovaj prijedlog je jedina opcija kojom se omogućava kontinuiranost projekata i investicija u ribarstvenom sektoru. Predložene mjere doprinose pojednostavljenju te ubrzanom financiranju, oživljavajući projekte i investicije ribarstvenog sektora. Omogućen je prijelaz nastavka korištenja sredstava za period 2014.-2020. Postojanje Europskog fonda za ribarstvo rasterećuje proračune članica kojima je potrebna financijska pomoć. Republika Hrvatska iz fonda može raspolagati s oko 30 milijuna eura namijenjenih sufinanciranju, na koje se dodaje i najmanje 25% nacionalnih sredstava. Zbog specifičnosti položaja, četiri vanjska hrvatska otoka Mljet, Vis, Lastovo i Dugi otok dobila su i trajnu mogućnost korištenja veće stope sufinanciranja iz sredstava što je u EU dosad bilo moguće samo na vanjskim grčkim otocima. Podržavam Izvješće jer smatram kako je od velike važnosti za unaprjeđenje ekonomskog rasta i stvaranje novih radnih mjesta u brojnim europskim regijama koje su dominantno ovisne u ribarstvu.

2-140-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. - Voto a favor do presente relatório no intuito de facilitar a gestão do financiamento da União, de contribuir para a aceleração dos investimentos nos Estados-Membros e nas regiões e de melhorar a disponibilização de fundos para a economia.

2-140-375

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Dal 2009 l'azione congiunta della crisi finanziaria e della recessione economica ha minato la stabilità e la crescita economica dell'UE nella quasi totalità dei settori.

Molti Stati membri hanno beneficiato dei programmi di aggiustamento macroeconomico, ma la necessità di risanare il proprio bilancio ha reso difficile la loro realizzazione e, di conseguenza, ha minato la capacità dei paesi di investire.

Ho votato a favore di questa proposta di modifica del regolamento (CE) n. 1198/2006 volta ad aiutare gli Stati membri beneficiari di assistenza finanziaria, nonché quelli che potrebbero beneficiare di programmi correttivi affinché possano continuare a disporre di mezzi finanziari per attuare i loro progetti nel quadro della politica settoriale della pesca.

La proposta è finalizzata a prorogare la durata, al fine di garantire la buona esecuzione dei programmi operativi sostenuti attraverso il FEP, senza che ciò gravi sul bilancio dell'Unione. In secondo luogo la proposta contribuisce a semplificare e velocizzare il finanziamento, stimolando i progetti e gli investimenti nel settore della pesca, favorendo una transizione

ottimale del periodo di programmazione tra il periodo attuale e quello datato 2014-2020. Ritengo che questa sia l'unica soluzione per favorire la messa in atto dei progetti e investimenti necessari al miglior funzionamento possibile del settore della pesca.

2-140-437

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Avec ce texte, nous permettons à certains États membres de continuer à bénéficier du cofinancement de l'Union à un taux majoré dans le secteur de la pêche. Il s'agit d'un soutien à des États membres en difficulté financière et dont la pêche est un secteur essentiel à leur économie. Cette aide vise à juste titre à éviter à ces pays de voir leur secteur de la pêche pris dans une spirale récessive et à éviter à l'Union d'être contaminée par cette mauvaise santé du secteur dans ces États membres. C'est une mesure nécessaire dans le cadre de la conduite d'une politique commune de la pêche efficace.

2-140-468

Mário David (PPE), *por escrito*. - O crescimento económico e a estabilidade financeira da União têm sido afetados pela recessão económica que desde 2009 atravessa a Europa e, muito particularmente, os Estados-Membros sob programas de assistência externa como é o caso de Portugal. As necessárias restrições impostas pelos programas de ajustamento com o objetivo de alcançar a consolidação orçamental reduziram a capacidade de investimento dos Estados-Membros intervencionados o que, por sua vez, dificulta a execução dos programas operacionais e a utilização dos fundos disponíveis para o crescimento, criação de emprego e melhoria da competitividade. No caso concreto do Fundo Europeu das Pescas, o prolongamento do período de aplicação das taxas de cofinanciamento majoradas de 10 %, reduzindo o esforço exigido aos orçamentos nacionais, permitirá alavancar e agilizar investimentos no setor das pescas, os quais representam um dos pilares do desenvolvimento socioeconómico e do desenvolvimento regional para as regiões fortemente dependentes da actividade piscatória. Por estas razões, voto a favor deste relatório que permite aos Estados-Membros sob assistência financeira e programas de ajustamento continuarem a dispor dos meios financeiros para uma correta execução dos projectos no âmbito da política de pescas.

2-140-484

Christine De Veillac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui permettra à la Commission de compléter les paiements aux pays participant au programme jusqu'à l'échéance de la période 2007-2013. De fait, la poursuite des efforts entrepris dans la bonne exécution des programmes relevant du Fonds européen pour la pêche sont particulièrement importants pour garantir et préserver les investissements dans ce secteur. Consciente de l'importance de la pêche dans des pays lourdement frappés par la crise économique, comme l'Espagne ou la Grèce, je me réjouis de l'adoption de cette mesure.

2-140-625

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Deste modo, fica garantido que a prossecução da política de pescas não é posta em causa e que os Estados-Membros beneficiam do apoio financeiro necessário para as implementar. Considero, por isso, que esta é mais uma das várias medidas de extrema importância que a União Europeia tem vindo a adotar, de forma a garantir o apoio financeiro necessário aos países em dificuldades económicas. Nos últimos anos, foram sete os Estados-Membros que tiveram de recorrer a programas de ajustamento macroeconómico: Portugal, Chipre, Hungria, Roménia, Letónia, Grécia e Irlanda. De modo

a garantir que estes países não ponham em causa o financiamento necessário para a implementação das políticas do programa das pescas, o Parlamento Europeu decidiu hoje garantir que a Comissão Europeia possa fazer contribuições mais elevadas para estes países durante o tempo de implementação dos programas de ajustamento macroeconómico.

2-140-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Em 2011, a Comissão apresentou uma proposta de regulamento para alterar os artigos 76.º e 77.º do Regulamento (CE) n.º 1198/2006, que prevê que os pagamentos intermédios e o saldo final são calculados através da aplicação da taxa de cofinanciamento para cada eixo prioritário previsto pela decisão da Comissão que adota o programa operacional em causa. Esta proposta previa a aplicação de um aumento da taxa de cofinanciamento para os países alvo de programas UE-FMI. Esta disposição foi aplicada até 31 de dezembro de 2013. Mas dado que os ditos programas de ajustamento ainda estão em vigor em alguns Estados-Membros, como é o caso de Portugal, a Comissão propõe agora prolongar a majoração no cofinanciamento, para além do período inicialmente previsto, a fim de garantir a execução dos programas operacionais do Fundo Europeu das Pescas. Estivemos de acordo com esta majoração, que há muito reivindicávamos. Logo, estamos de acordo também com este prolongamento, justificado e necessário, para garantir, até o fim do período de elegibilidade e à apresentação do pedido de pagamento final, o reembolso das despesas declaradas de novo, através da aplicação do aumento de 10 %, acima das taxas de cofinanciamento para os eixos prioritários dos programas operacionais de 2007-2013 cofinanciadas pelo FEP.

2-141-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Hospodárska a finančná kríza výrazným spôsobom narušila finančnú stabilitu a hospodársky rast členských štátov. Európska únia poskytla vonkajšiu pomoc prostredníctvom makroekonomických programov, ktoré sa v súčasnosti týkajú Cypru, Grécka, Írska a Portugalska. Hlavnou úlohou pomoci je, aby predmetné členské štáty mali v budúcnosti dostatok finančných prostriedkov na plnenie svojich politických projektov v oblasti rybolovu. Predĺženie uplatňovania podielov spolufinancovania navýšené o 10 % je nevyhnutným opatrením, ktoré má za úlohu podnietiť rozvoj projektov a investície v oblasti rybného hospodárstva a podporiť tak vytvorenie nových pracovných miest v jednotlivých regiónoch.

2-141-250

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. - Di sola austerità si muore. Un paese che non investe non può crescere e tanto meno ha speranze di uscire da una fase che si preannuncia recessiva.

La situazione in cui versano gli Stati membri interessati da programmi di aggiustamento è allarmante e potrebbe continuare a peggiorare se si abbandonano le iniziative di sostegno finora prestate. Occorre quindi maggiore elasticità e comprensione da parte delle istituzioni europee. Inutile lanciare una corda a chi sta affogando se poi gli si dice di tirare poco per volta.

2-141-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. - I voted in favour of this report. EU money plays an important role in sustaining many of Europe's coastal communities and it is right we maintain special provisions for Member States with financial difficulties.

2-141-625

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . - Nel contesto di crisi finanziaria che colpisce particolarmente alcuni Stati membri dell'Unione europea, la relazione dell'onorevole Neves sugli Stati membri che si trovano, o rischiano di trovarsi, in gravi difficoltà relativamente alla loro stabilità finanziaria, mi trova favorevole.

L'urgenza di rendere disponibili, per alcuni Stati in particolare, i finanziamenti europei e di poterli, in questo modo, utilizzare per investimenti sul territorio, non può essere elusa. Tuttavia, così come sottolineato nella relazione, non possiamo non dimenticare l'esigenza di far sì che gli Stati spendano al meglio i fondi che ricevono.

2-141-750

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea modificării Regulamentului (CE) nr. 1198/2006 privind Fondul european pentru pescuit, în sensul includerii de dispoziții privind statele membre care se confruntă cu dificultăți financiare grave și care află în programe de ajustare. Modificările anterioare aduse Regulamentului privind Fondul pentru pescuit prevăd creșterea ratei de cofinanțare cu 10 puncte procentuale pentru statele aflate în programe de asistență financiară, această dispoziție aplicându-se până la 31 decembrie 2013. Având în vedere că unele state membre se află în continuare în programe de ajustare, confruntându-se în continuare cu restricții bugetare majore, și că se fac în continuare plăți pe programele operaționale 2007-2013, consider binevenită propunerea Comisiei Europene de a extinde acest termen peste data de 31 decembrie 2013. Măsura va permite o mai bună execuție a programelor operaționale de pescuit pentru perioada 2007-2013 și o utilizare mai eficace a fondurilor europene.

2-141-812

Ivana Maletić (PPE), *napisan* . - Zbog utjecaja finansijske krize, određene države članice prolaze kroz makroekonomske programe u dogovoru s Europskom komisijom kako bi se oporavilo gospodarstvo. Ti programi utječu na probleme s likvidnošću zemalja te na ulaganja investitora u privatni i javni sektor. Postoji hitna potreba za djelovanjem kako bi se osigurali uvjeti koji će olakšati upravljanje europskim fondovima, a to uključuje i mehanizme pomoći država koje primaju pomoć. Pozdravljam ovaj prijedlog jer pomaganje državama članicama u EU-u dovodi do razvoja gospodarstva u zemljama eurozone, a time i rasta zaposlenosti u cijeloj Europskoj uniji.

2-141-875

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* . - J'ai voté en faveur du rapport modifiant le règlement en vigueur de la politique commune de la pêche afin de rendre plus flexibles les conditions de financement pour les États membres qui subissent des restrictions budgétaires sévères. Ces modifications permettront la mobilisation des fonds européens pour mettre en œuvre les projets dans le cadre de la politique sectorielle de la pêche.

2-141-937

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . - Cette proposition vise à débloquer, de manière anticipée et majorée, des crédits du Fonds européen pour la pêche pour les États en crise. Ouverte aux États soumis à un programme d'aide et d'ajustement macroéconomique (actuellement Chypre, la Grèce, l'Irlande et le Portugal), cette possibilité doit être prolongée pour pouvoir continuer à être utilisée. En proposant une telle dérogation

aux règles européennes de cofinancement, la Commission avoue à demi-mot que les politiques d'austérité paralysent les États et les privent de toute possibilité d'investissement et donc de reprise, au point d'empêcher toute utilisation des fonds européens dont ces États auraient pourtant besoin. Le rapport pointe d'ailleurs la nécessité d'empêcher une « spirale récessive ». Cela montre bien l'absurdité des politiques d'austérité face auxquelles la Commission est obligée d'inventer des usines à gaz réglementaires. Il serait plus simple et plus rationnel d'abandonner directement les politiques d'austérité. Néanmoins, je vote pour, afin de permettre aux États concernés d'accéder à ces quelques soulagements financiers.

2-141-968

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - Os Estados-Membros intervencionados sofrem graves restrições orçamentais, as quais criam problemas de liquidez decorrentes da necessária consolidação orçamental e dificultam a execução dos programas operacionais. Consequentemente, estes Estados-Membros dispõem de uma capacidade reduzida de investimento, tanto no setor público como no setor privado, o que acarreta uma dificuldade acrescida na utilização dos fundos disponíveis para o crescimento e a melhoria da competitividade. Concordo assim que se mantenham o cofinanciamento majorado para os Estados-Membros sob assistência financeira, facultando a disponibilização antecipada de recursos financeiros essenciais na atual conjuntura de crise e facilitando a boa execução dos programas operacionais no âmbito do FEP. No atual quadro de instabilidade financeira e de contração económica, a proposta da Comissão perfila-se como a única alternativa tendente a permitir a continuidade de projetos e investimentos no setor das pescas. Daí o meu voto favorável.

2-142-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I support this report because it is essential that EU Member States currently obtaining financial assistance, as well as Member States that might be assisted in the future, have the financial resources needed to carry out their fisheries policy projects and ensure investment in their fisheries sectors.

2-142-500

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. - La modifica del regolamento in materia di gestione finanziaria per alcuni Stati membri che si trovano o rischiano di trovarsi in gravi difficoltà relativamente alla loro stabilità finanziaria serve per adattare le necessità degli Stati in difficoltà a causa della crisi economica rispetto alle esigenze del 2006 (data di attuazione del regolamento stesso).

La relazione intende dare la possibilità agli Stati membri in difficoltà di usufruire con continuità di un cofinanziamento maggiorato, fornendo così gli strumenti finanziari per poter eseguire i programmi operativi europei.

2-143-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. - At the moment, four Member States (Greece, Cyprus, Ireland and Portugal) are subject to severe budgetary constraints. These constraints cause liquidity problems resulting from the necessary fiscal consolidation, that hamper the implementation of operational programmes. As a consequence, investment capacity in both the public and the private sector is limited, thus hindering further utilisation of available funding for growth and competitiveness. There is, therefore, an urgent need

to ensure that in the aforementioned Member States, appropriate mechanisms and non-bureaucratic procedures are set in place, so as to facilitate the efficient management of European Union funds; to leverage and speed up investment; as well as to boost projects essential for their socio-economic recovery and sectoral development. Extending the application of the 10% top-up on co-financing rates until the end of the programme and the final application for payment, provides a simple, transparent, and flexible measure to facilitate both the payment of support as well as the development of projects that are crucial for economic growth and job creation.

2-144-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. - La crisi finanziaria e la recessione economica hanno compromesso, dal 2009 e con effetti importanti, la stabilità finanziaria e la crescita economica dell'Unione europea in generale e degli Stati membri beneficiari di assistenza esterna in particolare. Ciò considerato e tenuto conto che la presente proposta della Commissione di modifica del regolamento (CE) n. 1198/2006 mira ad aiutare gli Stati membri attualmente beneficiari di assistenza finanziaria, nonché quelli che potrebbero beneficiare di programmi di aggiustamento, affinché possano continuare a disporre di mezzi finanziari per attuare i loro progetti nel quadro della politica settoriale della pesca conformemente ai principi di sussidiarietà e proporzionalità, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-145-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O presente documento, do qual fui relatora do Parlamento Europeu, visa alterar o Regulamento (CE) n.º 1198/2006 destinado a auxiliar os Estados-Membros atualmente sob assistência financeira, no sentido de permitir que continuem a dispor de meios financeiros para executar projetos e investimentos no âmbito da política sectorial das pescas. Esta disposição regulamentar, aplicável até 31 de dezembro de 2013, permitia a aplicação de uma majoração de 10 % às taxas de cofinanciamento dos eixos prioritários dos programas operacionais cofinanciados pelo Fundo Europeu das Pescas (FEP 2007-2013), flexibilizando os pagamentos aos Estados-Membros sem modificar a dotação orçamental global do financiamento da UE. Neste sentido, propus a extensão da aplicação da referida majoração de 10 % até ao encerramento dos programas apoiados pelo FEP, permitindo a sua aplicação até ao final do período de elegibilidade e à apresentação do pedido de pagamento final, mesmo que nessa data o Estado-Membro já não esteja sob assistência financeira. Este relatório permite flexibilizar os pagamentos dos apoios e melhorar as taxas de execução dos programas operacionais, e, conseqüentemente, alavancar o desenvolvimento de projetos e investimentos no setor das pescas.

2-145-500

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Financijska kriza i gospodarska recesija su od 2009. različitim intenzitetom utjecale na financijsku stabilnost i gospodarski rast Europske unije u cjelini. Od sedam država članica (Cipar, Grčka, Mađarska, Irska, Latvija, Portugal i Rumunjska) koje su dio programa prilagodbe dogovorenih s Komisijom, financijsku pomoć trenutačno primaju još Cipar, Grčka, Irska i Portugal. Slažem se s idejom Komisije da cilj izmjene Uredbe nije samo pomoći državama članicama koje trenutačno primaju financijsku pomoć (financijska je pomoć najprije obuhvaćala sedam država članica; četiri su države još primateljice pomoći), već i državama članicama koje bi u budućnosti mogle biti pogođene sličnim problemima, omogućavajući i osiguravajući dovoljno sredstava za

provedbu projekata politike ribarstva. Upravo zbog toga podržavam Komisijin prijedlog izmijene članka 77. a Uredbe (EK) br. 1198/2006 tako da njegova primjena ne bude ograničena na tekuću godinu, već da Komisija bude u mogućnosti i dalje nadoknađivati novo prijavljene izdatake primjenom 10% povećanja u odnosu na i iznad stopa sufinanciranja prioritetne osi operativnih programa 2007. - 2013.

2-145-750

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. - Dugotrajna globalna financijska i gospodarska kriza ozbiljno su naškodile gospodarskom razvoju i financijskoj stabilnosti te uzrokovale ozbiljno pogoršanje financijskih i gospodarskih uvjeta u više država članica. Kako bi se olakšalo upravljanje sredstvima Unije, potpomognulo ubrzano ulaganje u državama članicama i regijama te istovremeno poboljšala dostupnost financijskih sredstava za gospodarstvo, izmijenjena je Uredba (EZ) br. 1198/2006. Izmjenom Uredbe državama članicama koje su najpogođenije krizom i koje su s Komisijom ugovorile program makroekonomske prilagodbe omogućilo se potraživanje povećanja stope sufinanciranja privremenih plaćanja i konačnih isplata iz Europskog fonda za ribarstvo. Prijedlog je u potpunosti u skladu s načelom supsidijarnosti i načelom proporcionalnosti te je u tom smislu osiguranje nesmetane uporabe Europskog fonda za ribarstvo od naročite važnosti za ulaganje u ribarstveni sektor. Na taj je način također osiguran kontinuitet realizacija projekata i investicija u sektoru ribarstva. Slijedom navedenog podržavam izvješće zastupnice.

2-146-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - In favour. Since 2009, the financial crisis and economic recession have, to varying degrees, affected the financial stability and economic growth of the European Union in general and, in particular, that of Member States receiving external assistance. The latter countries have been under macro-economic adjustment programmes agreed with the Commission, which initially covered seven Member States: Cyprus, Greece, Hungary, Ireland, Latvia, Portugal and Romania. Only Cyprus, Greece, Ireland and Portugal are currently still receiving financial assistance. These four Member States are subject to severe budgetary constraints, and these constraints cause liquidity problems resulting from the necessary fiscal consolidation and hamper the implementation of operational programmes. There is therefore an urgent need to help ensure that conditions are in place that will facilitate the management of European Union funds, so as to leverage and speed up investment in the Member States receiving financial assistance and provide a boost for projects that are essential for socio-economic recovery and sectoral development.

2-147-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. - Non possiamo permettere che la crisi finanziaria e la recessione economica compromettano ulteriormente la stabilità finanziaria e la crescita economica dell'Unione europea. Per questo è necessario agevolare la gestione dei Fondi dell'Unione europea, favorendo e accelerando gli investimenti negli Stati membri beneficiari di assistenza finanziaria per rilanciare non solo l'economia ma l'intera società europea.

2-148-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - La proposta della Commissione è coerente con altre iniziative adottate dalla Commissione in risposta alla crisi economica

che ha colpito l'UE e vigila affinché l'efficacia dei diversi fondi non sia compromessa da politiche macrofinanziarie non sufficientemente solide.

Inoltre, il meccanismo di sostegno agli Stati membri beneficiari di assistenza finanziaria è perfettamente in linea con il principio di sussidiarietà, così come il principio di proporzionalità trova riscontro nella proroga dell'applicazione del tasso di cofinanziamento maggiorato di dieci punti percentuali.

Per concludere, sono d'accordo con il relatore nel sostenere che la Commissione deve assolutamente allineare la presente proposta di regolamento a quella relativa ai fondi, al fine di garantire la continuità della maggiorazione di dieci punti percentuali dei tassi di cofinanziamento per ciascun asse prioritario fino alla chiusura dei programmi sostenuti dal FEP.

La proposta della Commissione è particolarmente urgente, motivo per cui la sua approvazione nel più breve tempo possibile trova tutto il mio appoggio e il mio sostegno tramite voto positivo, al fine di favorire la più prossima entrata in vigore e l'attuazione effettiva.

2-148-500

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan* . - Podržao sam prijedlog Komisije da se državama članicama koje su suočene s financijskim poteškoćama, a koje su pristale na makroekonomski program prilagodbe u dogovoru s Komisijom, produži razdoblje povećanih isplata sredstava. Ovim mjerama ćemo osigurati kontinuiranu provedbu programa i projekata obuhvaćenih Zajedničkom ribarstvenom politikom i u državama članicama koje su u teškoj ekonomskoj situaciji. U vrijeme krize, važno je osigurati glatku provedbu programa kohezijske politike u svim državama članicama, a u svrhu povećanja investicija u ribarstvo i otvaranja novih radnih mjesta.

2-149-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I voted in favour of this report, which focuses on ensuring that in times of financial instability and economic downturn, there is continuity of fisheries sector projects and investment.

2-149-125

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Podržavam ovu izmjenu uredbe. Globalna financijska kriza i recesija nanijele su ozbiljnu štetu europskom gospodarstvu, gospodarskom rastu i financijskoj stabilnosti. Došlo je do značajnog pogoršanja financijskog i gospodarskog stanja nekih država članica. Neke države članice poput Hrvatske imaju mnogo ekonomskih i gospodarskih problema, kao na primjer veliki deficit, pad BDP-a ili visoke razine nezaposlenosti mladih. Hrvatska ima jednu od najvećih stopa nezaposlenosti mladih u Europskoj uniji (više od 50[nbsp]%) i upravo sam zbog toga na temu nezaposlenosti mladih u siječnju organizirala konferenciju kako bismo pomogli mladim ljudima i identificirali što se može učiniti da se smanji ta poražavajuća činjenica. Iako se slažem da su već poduzete neke mjere za kompenzaciju negativnih učinaka krize, moramo dodatno ublažiti utjecaj financijske krize na realno gospodarstvo te sredstvima iz Europskog poljoprivrednog fonda za ruralni razvoj (EPFRR) pomoći državama članicama. Dolazim iz Hrvatske, koja ima registriranu nezaposlenost 21,6[nbsp]% odnosno nezaposleno je više od 383 000 ljudi, i želim naglasiti da moramo učiniti sve što je u našoj moći kako bismo potaknuli gospodarske trendove i ublažili ove zastrašujuće trendove.

2-149-250

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – La crise financière et la récession économique ont compromis, depuis 2009 et de manière significative, la stabilité financière et la croissance économique de l'Union européenne en général et des États membres bénéficiant d'une aide extérieure en particulier. Ces derniers ont été l'objet de programmes d'ajustement macroéconomique convenus avec la Commission européenne, qui couvraient initialement sept États membres (Chypre, Grèce, Hongrie, Irlande, Lettonie, Portugal et Roumanie), alors que, actuellement, seuls Chypre, la Grèce, l'Irlande et le Portugal continuent de bénéficier d'une aide financière. Ces quatre États membres subissent des restrictions budgétaires sévères, qui entraînent des problèmes de liquidités en raison de la nécessité d'assainissement budgétaire et compliquent la mise en œuvre des programmes opérationnels.

Pour ces raisons, il est impératif de promouvoir des conditions qui facilitent la gestion des fonds de l'Union européenne, de manière à favoriser et à accélérer les investissements dans les États membres bénéficiant d'une aide financière et à dynamiser les projets indispensables à la relance socioéconomique et au développement du secteur.

2-149-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . - Desde 2009 que a Europa tem sofrido as graves consequências da crise financeira e recessão económica e, em especial, os Estados-Membros que se encontram sob assistência financeira, como é o caso de Chipre, da Grécia, da Irlanda e de Portugal. Urge que sejam criadas condições que facilitem a gestão dos fundos da União Europeia, pois atualmente estes Estados-Membros dispõem de uma capacidade reduzida de investimento, quer no setor público como no privado. Este documento apresenta medidas que vêm auxiliar os países sob assistência, para que estes possam dispor dos meios financeiros necessários para executar projetos no âmbito da política setorial das pescas. Para tal, é facultada a disponibilização antecipada de recursos, bem como uma maior simplificação e celeridade do processo de financiamento. Votei a favor deste relatório, pois é um passo essencial para o crescimento e a melhoria da competitividade dos países em questão.

2-150-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Dugotrajna globalna finansijska i gospodarska kriza ozbiljno je naštetila gospodarskom razvoju i finansijskoj stabilnosti te je uzrokovala snažno propadanje finansijskih, gospodarskih i socijalnih uvjeta u državama članicama. Posebno određene države članice proživljavaju ozbiljne poteškoće ili im prijeti nestajanje. Navedene države članice subjekt su ozbiljnih proračunskih ograničenja koje uzrokuju problem likvidnosti koji usporava implementaciju operativnih programa. Cilj ovog Prijedloga Komisije je pomoći državama članicama da imaju na raspolaganju potrebne resurse za projekte u ribarskoj politici, koji bi se implementirali u operativne programe. Iako su već poduzete važne aktivnosti za poništavanje negativnih učinaka krize, uključujući izmjene zakonodavnog okvira, učinak finansijske krize na realno gospodarstvo, tržište rada i građane tek je sada došao do izražaja. Pritisak na nacionalne finansijske resurse povećava se i potrebno je žurno poduzeti daljnje korake. Sukladno tome, podržala sam Prijedlog Komisije koji je usklađen s načelom supsidijarnosti i proporcionalnosti, te predstavlja opciju koja može održati kontinuitet projekata i ulaganja u ribarskom sektoru.

2-150-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru Rezoluția referitoare la propunerea de regulament în ceea ce privește anumite dispoziții referitoare la gestiunea financiară pentru anumite state membre care se confruntă cu dificultăți grave sau sunt amenințate de astfel de dificultăți cu privire la stabilitatea lor financiară. Asigurarea aplicării în bune condiții a programelor Fondului european pentru pescuit este deosebit de importantă pentru investițiile în sectorul pescuitului. Executarea programelor este adeseori dificilă din cauza problemelor în materie de lichiditate generate de consolidarea bugetară. Acesta este cazul statelor membre care au primit asistență financiară în cadrul unui program de ajustare. Până în prezent, șapte țări au primit asistență financiară și au convenit asupra unui program de ajustare macroeconomică cu Comisia- Cipru, Ungaria, România, Letonia, Portugalia, Grecia și Irlanda. Pentru a se asigura că aceste state membre (și orice alt stat membru care poate beneficia de astfel de programe de asistență în viitor) vor continua executarea pe teren a programelor politicii privind pescuitul și vor aloca în continuare fonduri pentru proiecte, prezenta propunere cuprinde dispoziții care vor permite Comisiei să efectueze plăți mai mari către aceste țări pe parcursul perioadei în care acestea beneficiază de intervenția mecanismelor de sprijin, fără a modifica fondurile totale care le sunt alocate în cadrul politicii privind pescuitul pentru perioada 2007-2013.

2-151-000

Nikola Vuljanić (GUE/NGL), *napisan* . - Financijska nestabilnost je nešto zajedničko većini država članica kao i onima koje to žele postati. Mnogi ministri financija reći će kako postupak prekomjernog deficita nije kazna za njihove države članice, no činjenica je da je to ipak kazna odnosno dokazivanje da vlade same nisu sposobne kontrolirati svoje financije. Smisao ove procedure smanjiti proračunski manjak ispod 3, a javni dug ispod 60 %, kako nalažu kriteriji iz Maastrichta, no to ipak nije lagan zadatak i ispada da države nisu same spremne učiniti neke rezove pa tu odluku prebacuju na Bruxelles. Činjenica je da države nemaju političke volje za odlučne promjene jer su uvijek neki izbori na pragu pa se boje da bi ih građani mogli kazniti i tako lopticu prebacuju na Europsku komisiju koja će provesti bolne rezove na najsiriromašnjem dijelu građana jer im se ne da razmišljati o drugom načinu smanjivanja javnog duga, dok će oni koji su i doveli do velikog zaduživanja i dalje uživati u političkom životu.

2-152-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich* . - Um ein möglichst schnelles Inkrafttreten und eine möglichst schnelle praktische Umsetzung der Verordnung zu ermöglichen und so unnötige Komplikationen, Verzögerungen und Nachteile zu vermeiden, war dieser Bericht positiv abzustimmen.

2-153-000

Iuliu Winkler (PPE), *în scris* . - Am votat propunerea Comisiei de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1198/2006 care are ca scop sprijinirea statelor membre care beneficiază în prezent de ajutor financiar, precum și pe cele care ar putea să beneficieze de programe de ajustare, astfel încât să poată continua să dispună de resurse financiare pentru a pune în aplicare proiectele lor din cadrul politicii sectoriale în domeniul pescuitului. Consider că acest ajutor este binevenit, mai ales în cazul Ciprului, Greciei, Irlandei și Portugaliei, care încă fac obiectul unor restricții bugetare severe care generează probleme

de lichidități din cauza necesității de consolidare bugetară și complică punerea în aplicare a programelor operaționale.

2-153-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . - Aby powrócić na ścieżkę wzrostu, państwa członkowskie muszą bardziej zdecydowanie zaangażować się w realizację reform strukturalnych, jak również zdecydować się na ściślejszą integrację strefy euro. Cele, jakie przyświecają temu pakietowi inicjatyw – wzrost gospodarczy, stabilność finansowa, dyscyplina budżetowa – są wzajemnie powiązane. Musimy osiągnąć wszystkie z nich, jeśli chcemy przezwyciężyć obecną sytuację kryzysową i zbudować Europę, w której panuje równowaga między solidarnością i większą odpowiedzialnością.

2-154-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto* . - La crisi finanziaria e la recessione che dal 2009 hanno colpito l'Europa hanno minato la stabilità finanziaria e la crescita economica dell'Unione europea. Per queste ragioni Cipro, Grecia, Irlanda e Portogallo, i quattro Stati membri che al momento continuano a beneficiare di assistenza finanziaria, hanno gravi problemi di liquidità a causa della necessità di risanamento del bilancio.

La capacità di investimento di questi Stati membri è limitata, sia nel settore pubblico che nel settore privato, e ciò rende più difficile l'utilizzo dei fondi disponibili a favore della crescita e della competitività. È dunque fondamentale promuovere condizioni che agevolino la gestione dei fondi dell'Unione europea, per favorire e accelerare gli investimenti in questi paesi e stimolare i progetti indispensabili per avviare un rilancio socioeconomico.

6.3. Adaptation d'actes juridiques prévoyant le recours à la procédure de réglementation avec contrôle (articles 290 et 291 du traité FUE) (A7-0011/2014 - József Szájer)

2-156-000

Explications de vote par écrit

2-156-187

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito* . - Aprovo o presente relatório, tendo em conta que, em 2007-2008, após a introdução do procedimento de regulamentação com controlo, foi realizado um primeiro exercício de harmonização. Nessa ocasião, a Conferência dos Presidentes atribuiu à Comissão dos Assuntos Jurídicos a competência quanto à matéria de fundo e designou as comissões especializadas como comissões incumbidas de emitir pareceres. No contexto da aprovação da Conferência dos Presidentes das Comissões, foi confirmada a sua abordagem relativa às novas propostas de harmonização. Em 19 de novembro de 2013, e no seguimento desta ação, foram adotadas as modalidades de cooperação entre a Comissão dos Assuntos Jurídicos e as outras comissões especializadas. A minha opinião está alinhada com a do relator e das comissões especializadas consultadas quando se opõem à maioria das adaptações de disposições que preveem a utilização do PRC no regime dos atos de execução. Penso que as propostas da comissão falham por não ter uma justificação pormenorizada e individual.

2-156-281

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte qui est une adaptation technique et juridique concernant la prise de décision notamment par la Commission européenne. Il s'agit de rendre les procédures concernant les actes délégués et d'exécution conformes avec les nouveaux traités.

2-156-375

Erik Bánki (PPE), *írásban* . - Négy évvel ezelőtt lépett hatályba a Lisszaboni Szerződés, amely komoly változásokat hozott az Európai Unió jogrendjében. A szerződés révén egyrészt az Európai Parlament a Tanáccsal egyenrangú társjogalkotó szervvé vált, másrészt a Parlament szerepe az Európai Bizottsággal szemben is felértékelődött. A Parlament és a Tanács, a két európai jogalkotó, nem tud önmagában minden egyes részletkérdéssel foglalkozni. A Parlamentnek azonban kiterjedt ellenőrzési jogosítványokkal kell rendelkeznie az Európai Bizottságra átruházott hatáskörök tekintetében. Az új jogi rendszer rendkívül kiterjedt hatáskört biztosít a Parlament számára. Világossá kell tennünk a többi uniós intézmény számára, hogy az EP határozottan kiáll a jogai mellett, és ragaszkodik az ellenőrzés megtartásához. Ez azt jelenti, hogy a polgárok által közvetlenül választott képviselők mostantól a Parlament és a jogalkotás erejénél fogva tudják ellenőrizni és megvívni azokat a végrehajtási határozatokat és döntéseket, amelyeket az Európai Bizottság hoz.

2-156-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea raportului deoarece procedura de reglementare cu control trebuia adaptată articolului 290 al Tratatului privind Funcționarea Uniunii Europene, precum și celorlalte acte legislative în domeniu. Deși nu modifică aspecte esențiale ale legislației, actele delegate sau de punere în aplicare au un rol deosebit de important, întrucât asigură o aplicare eficientă a instrumentelor legislative, oferind consistență juridică.

2-156-875

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto* . - La relazione che come PPE abbiamo approvato si prefigge l'obiettivo di opporsi a parte degli adattamenti proposti dalla Commissione europea e presentati al momento dell'adozione del regolamento di comitatologia.

In linea con il relatore ritengo che molte delle modifiche illustrate non siano state adeguatamente corredate da motivazioni dettagliate e opportune. Trattandosi, dunque, di adattamenti relativi al regime degli atti di esecuzione delle disposizioni, che prevedono l'uso della procedura di regolamentazione con controllo, credo siano più adeguate le proposte avanzate dall'onorevole Szájer.

2-157-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - La relazione Szájer è un testo procedurale che analizza dal punto di vista tecnico gli adattamenti che si rendono necessari dopo l'entrata in vigore del Trattato di Lisbona. Per questo motivo ho inteso sostenerlo col mio voto.

2-157-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritarė reikalingiems procedūriniams pakeitimams Europos Sąjungos teisėkūroje,

susijusiems su reguliavimo procedūros su tikrinimu naudojimu. Reguliavimo su tikrinimu procedūra Lisabonos sutartyje buvo pakeista vadinamaisiais deleguotaisiais aktais, kuriais iš dalies keičiami arba papildomi neesminiai teisės aktai – deleguotųjų aktų atveju teisės aktų leidėjas suteikia Komisijai įgaliojimą priimti norminamojo pobūdžio aktus. Vis dėlto reguliavimo procedūra su tikrinimu yra ir toliau taikoma priimant priemones, kurių pagrindas yra galiojantys teisės aktai. Šiandien priimtu dokumentu buvo tikrinama, ar konkrečiais atvejais buvo pagrindas naudoti anksčiau galiojusią reguliavimo su tikrinimu procedūrą.

2-157-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur l'adaptation d'actes juridiques prévoyant le recours à la procédure de réglementation avec contrôle (articles 290 et 291 du traité FUE). C'est très technique mais permettra de simplifier les procédures (Omnibus I)

2-158-000

Zdravka Bušić (PPE), *napisan*. - Pozdravljam Izvješće kolege Szajera o prilagodbi člancima 290. i 291. Lisabonskog ugovora nizu pravnih akata kojima se predviđa primjena regulatornog postupka s kontrolom. Prvenstveno kao članica Odbora za ustav Europskog parlamenta držim da svaka inicijativa za racionalizacijom i utvrđivanjem jasnih pravila u pogledu primjene spomenutih članaka vodi ka postizanju pravnog standarda i načela pravne sigurnosti. Zato smatram, a podsjećajući na činjenicu da je upravo interpretacija ovih članaka nerijetko razlog nesporazuma kako među europskim institucijama tako i među pravnim znalcima, kako relevantne institucije imaju odgovornost prema građanima voditi se tendencijom prilagođavanja propisa konkretnim okolnostima i potrebama vremena. Također, željela bih istaknuti da prilikom samog definiranja pojma provedbenih i implementacijskih akata dolazimo do apsurdna da definiranje istog traži ogromne napore, a u konačnici ne daje nedvosmisleni i objektivnu informaciju građanima o tome što zapravo postupak kojeg ova dva članka podrazumijevaju znači.

2-158-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. - Voto a favor do presente relatório, tendo em conta o Acordo-Quadro sobre as relações entre o Parlamento Europeu e a Comissão Europeia.

2-158-375

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Voto a favore della prima tra le tre relazioni proposte dall'onorevole Szájer perché apprezzo il lavoro svolto in commissione giuridica, e concordo con i contenuti della relazione, ottenuti attraverso la collaborazione proficua tra commissione giuridica e le altre commissioni.

Nell'opporsi a gran parte degli adattamenti al regime degli atti di esecuzione delle disposizioni che prevedono l'uso della PRC vedo la volontà di migliorare la proposta della Commissione e di ottenere da essa motivazioni più dettagliate. Considero positivo inoltre il fine di questa relazione: cercare la maggior cooperazione possibile tra Parlamento europeo e Consiglio. Allo stesso tempo però apprezzo la volontà di avere una posizione chiara del Parlamento verso questo tema anche senza un accordo con il Consiglio, poiché ritengo che il Parlamento, unica istituzione europea eletta direttamente dai cittadini, debba

distinguersi per rapidità ed efficienza, per non dare un'immagine di un'Unione lenta e farraginoso.

2-158-437

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte aligne une série d'actes juridiques dans le domaine de la justice sur les nouvelles compétences de la Commission européenne accordée par le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. Je soutiens l'avis du Parlement européen selon lequel tous les dossiers traités jusqu'ici au titre de l'ancienne procédure de réglementation avec contrôle devraient désormais être alignés sur les nouvelles dispositions législatives. Il est important de s'assurer de la cohérence de la législation européenne.

2-158-468

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Em conformidade com esta declaração e na sequência da análise da legislação em vigor, a Comissão apresentou três propostas de regulamentos que adaptam ao artigo 290.º do TFUE uma série de atos jurídicos que preveem o recurso ao procedimento de regulamentação com controlo. Na verdade, a definição de atos delegados constante do artigo 290.º, n.º 1, do TFUE é muito semelhante à definição dos atos aos quais se aplica o procedimento de regulamentação com controlo, tal como estabelecida no artigo 5.º-A da Decisão 1999/468/CE, que é agora revogada pelo artigo 12.º do Regulamento «Comitologia». Sou a favor.

2-158-484

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La risoluzione propone di rivedere e regolamentare con maggior precisione alcuni aspetti riguardanti i poteri di esecuzione e le potestà legislative delegate alla Commissione.

Ritengo che simili poteri in capo alla Commissione meritino una maggiore attenzione e delimitazione. Si tratta infatti di importanti competenze, che il legislatore naturale può delegare alla Commissione, cosa che potrebbe portare ad una alterazione dannosa dei rispettivi ruoli se non ben disciplinata. Esprimo dunque voto favorevole.

2-158-492

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Oggi abbiamo adottato la presente relazione di iniziativa, che propone una serie di criteri per l'applicazione degli articoli 290 e 291 del TFUE.

Verranno riesaminate le disposizioni concernenti la procedura in ciascuno degli strumenti che si intende modificare, per adattarle in tempo utile ai criteri stabiliti nel trattato, mentre il Parlamento ed il Consiglio avranno la possibilità di segnalare atti di base che ritengono importante adattare con urgenza. La Commissione avrà quindi il potere di adottare atti di esecuzione qualora questi ultimi soddisfino i criteri dell'articolo 291 del TFUE e, in caso contrario, sopprimerli qualora i poteri conferiti non siano conformi al trattato.

2-158-496

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport concernant l'alignement des dispositions se référant à la procédure de réglementation avec contrôle sur le régime des actes délégués pour 30 [nbsp] actes législatifs.

2-158-498

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - Votei favoravelmente a presente resolução legislativa do Parlamento Europeu que prevê a adaptação dos atos jurídicos com o Tratado de Lisboa, e através da qual os poderes conferidos à Comissão pelo legislador foram alterados substancialmente. É feita uma distinção entre poderes de delegados - a Comissão pode adotar atos não legislativos de aplicação geral para completar ou alterar certos elementos não essenciais de um ato legislativo - e poderes de execução - poderes conferidos à Comissão para adotar atos de execução. É fundamental a adaptação dos atos jurídicos de acordo com o novo procedimento estabelecido, preparando as iniciativas legislativas adequadas para completar a adaptação ao novo quadro jurídico. À Comissão deve ser requerido que submeta de novo a sua proposta e que a mesma reflita uma alteração substancial do texto, para que o poder de adotar atos delegados que é conferido à Comissão seja feito de forma limitada e passe pelo cumprimento de determinados requisitos.

2-158-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - La Commission s'est engagée à évaluer, pour la fin 2012, le nombre d'actes législatifs contenant des références à la procédure de réglementation avec contrôle qui restaient en vigueur à cette date, afin d'élaborer des initiatives législatives appropriées et, sur cette base, de parachever l'adaptation au nouveau cadre juridique. Il s'agit ici d'adapter le recours à la procédure de réglementation avec contrôle (PRC) aux articles 290 (actes délégués) et 291 (actes d'exécution) du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (traité [nbsp] FUE). Dans les deux cas, les actes en question sont de portée générale et visent à modifier ou à compléter certains éléments non essentiels de l'acte législatif. S'agissant de la mise en œuvre technique d'un traité auquel je me suis opposé, je vote contre.

2-159-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I have voted against these reports as I believe that the current balance between implementing acts and delegated acts is adequate. I do not believe that there should be any change to this status quo and I think that the input of national experts is still very much needed in this area.

2-159-500

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. - Il testo dell'onorevole Szájer si propone di adeguare gli articoli 290 e 291 del TFUE a una serie di atti giuridici che prevedono il ricorso alle procedure di regolamentazione con controllo.

L'obiettivo generale della Commissione è di sopprimere tutte le disposizioni che fanno riferimento alla procedura di regolamentazione con controllo. A tal fine sono state presentate tre proposte di regolamento che adeguano all'articolo 290 del TFUE una serie di atti giuridici che prevedono l'utilizzo della procedura di regolamentazione con controllo. In questa proposta la Commissione ha analizzato oltre 30 atti legislativi contenenti misure che prevedono la procedura di regolamentazione con controllo, concludendo che alcune di esse non rientrano nel campo di applicazione dell'articolo 290 del TFUE e quindi da sopprimere in quanto non conformi al trattato.

2-160-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto* . - Le proposte di regolamento, presentate dalla Commissione, adeguano all'articolo 290 del TFUE una serie di atti giuridici che prevedono l'utilizzo della procedura di regolamentazione con controllo (PRC). Tenuto conto della relazione della commissione giuridica e dei pareri della commissione per i problemi economici e monetari, della commissione per l'occupazione e gli affari sociali, della commissione per l'ambiente, la sanità pubblica e la sicurezza alimentare, della commissione per il mercato interno e la protezione dei consumatori, della commissione per il commercio internazionale, della commissione per l'industria, la ricerca e l'energia e della commissione per i trasporti e il turismo, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-161-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O presente processo insere-se num pacote de três propostas adotado pela Comissão para adaptar os numerosos instrumentos legislativos que ainda contêm disposições que preveem o recurso ao procedimento de regulamentação com controlo (PRC) ao regime do Tratado de Lisboa sobre atos delegados e de execução. O relator e as comissões especializadas consultadas opõem-se à maioria das adaptações de disposições que preveem a utilização do PRC ao regime dos atos de execução, que são propostas pela Comissão sem uma justificação pormenorizada e individual. Por isso, exceto em casos especiais, a maioria das disposições incluídas pela Comissão no Anexo II foram deslocadas para o Anexo I. Do mesmo modo, a maior parte das supressões previstas no Anexo III, que não foram justificadas, são suprimidas e transformadas em atos delegados. Concordando com a metodologia, votei favoravelmente o presente relatório.

2-161-500

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Prva verzija Ugovora o funkcioniranju Europske unije – Rimski ugovor – postavio je osnovu za daljnju suradnju europskih zemalja i tako je započet dugi put prema Europskoj uniji kakvu imamo danas. Osnovni ciljevi bili su i ostali: osigurati mir u Europi, suradnju, zajedničko tržište... Tijekom tog vremena Europska unija prerasla je iz carinske unije za trgovinu ugljenom i čelikom u jedan od najvećih demokratskih entiteta na svijetu, s direktno izabranim predstavnicima koji štite interese građana u Europskom parlamentu. Danas, ovaj projekt pokazao je svoju snagu i izdržljivost u više od pola stoljeća rasta i poboljšanog funkcioniranja, pogotovo u pogledu transparentije i demokratičnosti. I sada, kada se izjašnjavamo o prilagodbi ovog najbitnijeg Ugovora, treba biti vrlo pažljiv, jer i mi činimo dio te povijesti. Konkretno, u izmjeni članka 291. smatram da bi Europski parlament trebao imati udio u zakonodavnom procesu jer je povijest Europske unije, povijest jačanja demokratski izabranog Parlamenta i jačanja njegovih prava i odgovornosti.

2-162-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . - In favour. We follow the rapporteur and the specialised committees consulted who oppose to most of the adaptations of provisions for the use of RPS to the regime and implementing acts, which have been proposed by the Commission without a detailed and individual justification. Therefore, except for specific exceptions, most of the provisions included by the Commission in Annex II have been moved to Annex I. Similarly, most of the deletions contained in Annex III, which have not been justified, have been deleted and transformed into delegated acts.

2-162-500

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα το παρόν σχέδιο έκθεσης καθώς συνδέεται με μια πρόταση που καλύπτει 160 νομοθετικές πράξεις σε διάφορους τομείς πολιτικής. Ο εισηγητής πρότεινε στις γνωμοδοτικές επιτροπές να θεωρήσουν αυτές τις τρεις προτάσεις μία δέσμη με το ίδιο χρονοδιάγραμμα και να τις εγκρίνουν το συντομότερο δυνατό, ώστε να ολοκληρωθεί η διαδικασία ευθυγράμμισης, ιδανικά, έως το τέλος της τρέχουσας κοινοβουλευτικής περιόδου. Επιπλέον, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θα έχουν το δικαίωμα να υποδεικνύουν τις βασικές πράξεις τις οποίες θεωρούν ότι πρέπει να προσαρμοστούν κατά προτεραιότητα.

2-163-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - In linea con il relatore, ritengo che la posizione della Commissione sia errata. Già nel novembre scorso la commissione giuridica aveva approvato all'unanimità una relazione di iniziativa in merito al seguito della delega dei poteri legislativi e sul controllo da parte degli Stati membri dell'esercizio delle competenze di esecuzione attribuite alla Commissione, proponendo tutta una serie di criteri per l'applicazione degli articoli 290 e 291 del TFUE.

Nello specifico, al paragrafo 6 la relazione afferma chiaramente che il Parlamento "ritiene che almeno tutti i casi in precedenza trattati con la procedura di regolamentazione con controllo debbano ora essere allineati all'articolo 290 del TFUE, dal momento che le misure RPS sono altresì misure di portata generale intese a modificare elementi non essenziali dell'atto di base, tra l'altro sopprimendo taluni di questi elementi o completando l'atto di base mediante l'aggiunta di nuovi elementi non essenziali". Per questo motivo, gli adattamenti al regime degli atti di esecuzione delle disposizioni che prevedono l'uso della PRC, che sono stati proposti dalla Commissione senza motivazioni singole e dettagliate, non sono condivisibili.

2-164-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - I do not support the blanket alignment of many of these provisions to delegated acts and therefore I could not vote in favour of this report.

2-164-250

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - I support these legal acts. The overall objective of the Commission was that by the end of the 7th term of the Parliament, all provisions referring to the regulatory procedure with scrutiny should be removed from all legislative instruments. The Commission put forward three proposals for a regulation adapting to Article 290 TFEU a number of legal acts providing for the use of the regulatory procedure with scrutiny. In this proposal, the Commission has analysed more than 30 legislative acts containing RPS measures and has come to the conclusion that some of those measures do not fall into the scope of Article 290 TFEU. In cases where the Commission has considered that those measures fulfil the criteria of Article 291 TFEU, it has proposed that the Commission is empowered to adopt implementing acts (Annex II). In other cases, the Commission proposes to delete those provisions (Annex III). The rapporteur and the specialised committees don't agree with those conclusions. The Committee on Legal Affairs adopted, initiative report which proposes inter alia set of criteria for application of Articles 290 and 291 TFEU.

2-164-343

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Le pouvoir d'adopter des actes délégués est conféré à la Commission pour une période de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent règlement. La Commission élabore un rapport relatif à la délégation de pouvoir au plus tard neuf mois avant la fin de la période de cinq ans. La délégation de pouvoir est tacitement prorogée pour des périodes d'une durée identique, sauf si le Parlement européen ou le Conseil s'oppose à cette prorogation trois mois au plus tard avant la fin de chaque période.

2-164-437

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - O regulamento relativo aos atos de execução foi adotado no final de 2010. A Comissão comprometeu-se, em seguida, a alinhar todas as disposições relativas ao procedimento de regulamentação com controlo pelos artigos 290.º e 291.º do TFUE até ao fim da atual legislatura. A posição do Parlamento relativa ao alinhamento do procedimento de regulamentação com controlo respeita a adaptação de 30 atos legislativos (Omnibus III). A Comissão concluiu que algumas dessas medidas não recaem no âmbito do artigo 290.º do TFUE. Propôs que, nos casos em que entende que essas medidas não preenchem os critérios do artigo 291.º do TFUE, ela própria seja habilitada a adotar atos de execução. Noutros casos, entendeu que os poderes que lhe foram conferidos não são conformes ao Tratado, propondo por isso que essas disposições sejam suprimidas. O relator e as comissões especializadas consultadas não concordam com a maioria das conclusões e eu votei a favor do documento do Parlamento Europeu.

2-165-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Ovo izvješće predstavlja prilagodbu post Lisabonskih promjena regulatornog postupaka nadzora koji je zamjenjen sa pravom Komisije na delegiranje i implementiranje zakonodavnih akata. Budući da se na Europskom sudu pravde još uvijek iščekuje presuda o razlici između delegiranih i provedbenih akata, smatram da se pravna sigurnost i dosljednost uvijek trebaju rangirati iznad političke obzirnosti, te sam stoga glasovala protiv izvješća.

2-164-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de regulament de adaptare la articolele 290 și 291 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene a unei serii de acte juridice care prevăd utilizarea procedurii de reglementare cu control. Tratatul de la Lisabona a introdus o distincție între competențele delegate Comisiei de a adopta acte fără caracter legislativ și cu domeniu de aplicare general, care completează sau modifică anumite elemente neesențiale ale unui act legislativ (acte delegate), și competențele conferite Comisiei de a adopta condiții unitare de punere în aplicare a actelor obligatorii din punct de vedere juridic ale Uniunii (acte de punere în aplicare). Atunci când îi sunt conferite competențe de punere în aplicare Comisiei, aceste competențe ar trebui să fie exercitate în conformitate cu Regulamentul nr. 182/2011. Susțin amendamentul 1 prin care se conferă competența de a adopta acte delegate Comisiei pe o perioadă de cinci ani de la data intrării în vigoare a prezentului regulament. Comisia prezintă un raport privind delegarea de competențe cel târziu cu nouă luni înainte de încheierea perioadei de cinci ani. Delegarea de competențe se prelungește tacit cu perioade de timp identice, cu excepția cazului în care Parlamentul European sau Consiliul se opun prelungirii respective cel târziu cu trei luni înainte de încheierea fiecărei perioade.

2-166-000

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing*. - The rapporteur seems to have several issues with the changes that have been made to regulatory procedures with scrutiny and opposed the deletions that have been made, allegedly without any justification. In this context one should tread with caution and carefully consider the circumstances surrounding delegated acts and the regulatory procedure with scrutiny.

2-166-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Popieram inicjatywę Komisji, gdyż zapewnia ona bezpieczeństwo źródeł prawa Unii Europejskiej, zmierza do uproszczenia i wzrostu skuteczności, a także gwarantuje pełne korzystanie z uprawnień do demokratycznej kontroli oraz przekazywanie jasnych i przejrzystych informacji wszystkim zainteresowanym.

6.4. Adaptation d'actes juridiques dans le domaine de la justice prévoyant le recours à la procédure de réglementation avec contrôle (article 290 du traité FUE) (A7-0480/2013 - József Szájer)

2-168-000

Explications de vote par écrit

2-168-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente relatório, considerando que, em 2007-2008, após a introdução do procedimento de regulamentação com controlo, foi realizado um primeiro exercício de harmonização. Nessa ocasião, a Conferência dos Presidentes atribuiu à Comissão dos Assuntos Jurídicos competência quanto à matéria de fundo e designou as comissões especializadas como comissões incumbidas de emitir parecer. A Conferência dos Presidentes das Comissões, que aprovou esta decisão, confirmou a abordagem relativa às novas propostas de harmonização e, em 19 de novembro de 2013, adotou as modalidades de cooperação entre a Comissão dos Assuntos Jurídicos e as outras comissões especializadas. O presente relatório diz respeito a uma proposta que abrange cinco atos legislativos no domínio da justiça que ainda fazem referência ao procedimento de regulamentação com controlo. Dada a especificidade da questão, que se insere plenamente na esfera de competências da Comissão dos Assuntos Jurídicos, nenhuma outra comissão foi convidada a emitir parecer. Por esta razão, não me oponho à posição indicada por esta comissão.

2-168-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de ce texte qui est une adaptation technique et juridique concernant la prise de décision notamment par la Commission européenne. Il s'agit de rendre les procédures concernant les actes délégués et d'exécution conformes avec les nouveaux traités.

2-168-500

Erik Bánki (PPE), *írásban*. - Négy évvel ezelőtt lépett hatályba a Lisszaboni Szerződés, amely komoly változásokat hozott az Európai Unió jogrendjében. A szerződés révén egyrészt az Európai Parlament a Tanáccsal egyenrangú társjogalkotó szervvé vált, másrészt a Parlament szerepe az Európai Bizottsággal szemben is felértékelődött. A

Parlament és a Tanács, a két európai jogalkotó, nem tud önmagában minden egyes részletkérdéssel foglalkozni. A Parlamentnek azonban kiterjedt ellenőrzési jogosítványokkal kell rendelkeznie az Európai Bizottságra átruházott hatáskörök tekintetében. Az új jogi rendszer rendkívül kiterjedt hatáskört biztosít a Parlament számára. Világossá kell tennünk a többi uniós intézmény számára, hogy az EP határozottan kiáll a jogai mellett, és ragaszkodik az ellenőrzés megtartásához. Ez azt jelenti, hogy a polgárok által közvetlenül választott képviselők mostantól a Parlament és a jogalkotás erejénél fogva tudják ellenőrizni és megvívni azokat a végrehajtási határozatokat és döntéseket, amelyeket az Európai Bizottság hoz.

2-168-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea raportului deoarece propunerea Comisiei este de natură să simplifice aplicarea unor acte legislative prin procedura actelor delegate sau a celor de punere în aplicare. Întrucât o mare parte din acquis-ul comunitar este format din acte legislative adoptate înainte de intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona, consistența juridică a procedurilor de reglementare cu control cu prevederile Tratatului era absolut necesară pentru a asigura implementarea coerentă a acelor acte.

2-168-875

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto* . - Il progetto di relazione che abbiamo approvato oggi come PPE riguarda una proposta che copre cinque atti legislativi nel settore della giustizia facenti ancora riferimento alla procedura di regolamentazione con controllo (PRC).

Il progetto dell'onorevole Szájer non contiene alcun emendamento perché si tratta di una materia altamente specifica e di competenza esclusiva della commissione giuridica del Parlamento. Nessun'altra commissione, di conseguenza, si è espressa in merito.

2-169-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - La relazione Szajer é un testo procedurale equilibrato che analizza gli adattamenti tecnici necessari in seguito all'entrata in vigore del Trattato di Lisbona, per questo motivo ho inteso sostenerlo col mio voto.

2-169-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . - J'ai voté pour le rapport sur l'adaptation d'actes juridiques dans le domaine de la justice prévoyant le recours à la procédure de réglementation avec contrôle (article 290 du traité FUE). C'est très technique mais permettra de simplifier les procédures. (Omnibus II)

2-170-000

Zdravka Bušić (PPE), *napisan* . - Podržavam ovo izvješće ali ističem i nekoliko nespornih činjenica vezanih za problematiku provedbe dotičnog članka Lisabonskog ugovora. Poradi pravne perfekcije i korištenja pravno relevantne terminologije valja imati na umu da je naziv nove komitologije zapravo ostatak starog naziva iz uvjetno rečeno predlisabonskog razdoblja. Promjene koje su se stupanjem na snagu Lisabonskog ugovora desile išle su u smjeru dodjeljivanja ovlasti tijelima unije u smislu delegiranih odnosno implementacijskih akata. Smatram ovu temu vrijednom pažnje stoga što je u Ugovoru ostala među nedorečenijim upravo ta razlika između delegiranih i provedbenih akata. Naime, stupanja Lisabonskog ugovora na snagu, među institucijama, a u povodu donošenja propisa, pitanje

delegiranih i provedbenih akata je vidljivo jedno od najkompleksnijih i osjetljivih pitanja u pregovorima oko teksta propisa. Za primijetiti je da se upravo zbog nedorečenosti 'nove komitologije' gubi dosta vremena u pregovorima, tako da zakonodavni postupak nekad bude produžen upravo zbog tog pitanja, a ne nužno zbog sadržaja o kojemu se pregovara.

2-170-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. - Voto a favor do presente relatório, tendo em conta o Acordo-Quadro sobre as relações entre o Parlamento Europeu e a Comissão Europeia.

2-170-375

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Come nel caso della prima relazione sul pacchetto "Omnibus" realizzata dall'onorevole Szájer voto a favore perché condivido l'obiettivo di questa proposta di regolamento avanzata dalla Commissione, ovvero completare, il prima possibile, l'adeguamento al nuovo quadro giuridico, e sopprimere le disposizioni facenti riferimento alla procedura di regolamentazione con controllo da tutti gli strumenti legislativi.

Credo sia giusto che il Parlamento europeo abbia votato anche senza un accordo con il Consiglio per lanciare un messaggio ai cittadini europei: le proposte legislative non devono essere bloccate da un'istituzione europea, ma l'Unione deve rispondere in modo celere, chiaro ed efficace alle sfide che affronta ogni giorno. Il processo di adeguamento al nuovo quadro giuridico non può permettersi di rallentare o essere posticipato. Il Parlamento con questa votazione lancia una sfida e allo stesso tempo avanza una mano tesa verso il Consiglio, porgendo un invito alla collaborazione.

2-170-437

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Ce texte aligne une série d'actes juridiques dans le domaine de la justice sur les nouvelles compétences de la Commission européenne accordée par le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. La Commission est ainsi à présent habilitée à adopter des actes délégués là où les législations renvoient à l'ancienne procédure de réglementation avec contrôle. Je soutiens une telle actualisation des législations européennes dans le domaine de la justice.

2-170-468

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Em conformidade com esta declaração e na sequência da anunciada análise da legislação em vigor, a Comissão apresentou três propostas de regulamentos que adaptam ao artigo 290.º do TFUE uma série de atos jurídicos que preveem o recurso ao procedimento de regulamentação com controlo. Sou a favor do presente relatório que diz respeito a uma proposta que abrange os cinco atos legislativos no domínio da justiça que ainda fazem referência ao procedimento de regulamentação com controlo.

2-170-484

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. - La proposta di regolamento tratta di un maggiore controllo e limitazione del potere assegnato alla Commissione europea. Esprimo quindi voto favorevole.

2-170-492

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - In virtù di un adeguamento all'articolo 290 TFUE di una serie di atti giuridici nel settore della giustizia, la Commissione riesaminerà le disposizioni concernenti gli atti legislativi in vigore in ciascuno degli strumenti che intende modificare. Il presente adeguamento riguarda una proposta che copre cinque atti legislativi nel settore della giustizia che fanno ancora riferimento alla PRC.

2-170-496

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du rapport concernant l'alignement des dispositions se référant à la procédure de réglementation avec contrôle sur le régime des actes délégués pour 5 actes législatifs.

2-170-498

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - Votei favoravelmente a presente resolução legislativa do Parlamento Europeu que prevê a adaptação dos atos jurídicos. Com o Tratado de Lisboa, os poderes conferidos à Comissão pelo legislador foram alterados substancialmente. É feita uma distinção entre poderes de delegados - a Comissão pode adotar atos não legislativos de aplicação geral para completar ou alterar certos elementos não essenciais de um ato legislativo - e poderes de execução - poderes conferidos à Comissão para adotar atos de execução. É fundamental a adaptação dos atos jurídicos de acordo com o novo procedimento estabelecido. À Comissão deve ser requerido que submeta de novo a sua proposta e que a mesma reflita uma alteração substancial do texto, para que o poder de adotar atos delegados que é conferido à Comissão seja feito de forma limitada e passe pelo cumprimento de determinados requisitos. No que respeita à adaptação dos atos jurídicos no domínio da justiça, a necessidade de incluir no programa de trabalho da Comissão o alinhamento dos atos existentes relativos ao antigo terceiro pilar face ao Tratado de Lisboa, adaptação à nova hierarquia normativa de atos base, delegados e de execução.

2-170-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - La Commission s'est engagée à évaluer, pour la fin 2012, le nombre d'actes législatifs contenant des références à la procédure de réglementation avec contrôle (PRC) qui restaient en vigueur à cette date, afin d'élaborer des initiatives législatives appropriées et, sur cette base, de parachever l'adaptation au nouveau cadre juridique. Le présent projet de rapport a trait à une proposition relative à cinq actes législatifs dans le domaine de la justice qui prévoient toujours le recours à la PRC et pour lesquels la Commission sera désormais habilitée à adopter des actes délégués. S'agissant de la mise en œuvre technique d'un traité auquel je me suis opposé, je vote contre.

2-171-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I have voted against these reports as I believe that the current balance between implementing acts and delegated acts is adequate. I do not believe that there should be any change to this status quo. The input of national experts is still very much needed in this area.

2-171-500

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. - Il testo dell'onorevole Szájer si propone di adeguare gli articoli 290 del TFUE a una serie di atti giuridici che prevedono il ricorso alle procedure di regolamentazione con controllo. L'obiettivo generale della Commissione è di sopprimere

tutte le disposizioni che fanno riferimento alla procedura di regolamentazione con controllo. A tal fine sono state presentate tre proposte di regolamento che adeguano all'articolo 290 del TFUE una serie di atti giuridici che prevedono l'utilizzo della procedura di regolamentazione con controllo. In questa proposta la Commissione ha analizzato cinque atti legislativi nel settore della giustizia.

2-172-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. - La Commissione si è impegnata ad accertare entro la fine del 2012 il numero di atti legislativi contenenti riferimenti alla procedura di regolamentazione con controllo rimasti in vigore, al fine di elaborare le opportune iniziative legislative e quindi completare l'adeguamento al nuovo quadro giuridico. L'obiettivo annunciato consisteva nel fare in modo che, entro la fine della settima legislatura del Parlamento, tutte le disposizioni facenti riferimento alla procedura di regolamentazione con controllo fossero soppresse da tutti gli strumenti legislativi. Ciò considerato e tenuto conto del fatto che le proposte della Commissione soddisfano tale impegno, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-173-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O presente relatório diz respeito a uma proposta que abrange cinco atos legislativos no domínio da justiça que ainda fazem referência ao procedimento de regulamentação com controlo. Dada a especificidade da questão, que se insere plenamente na esfera de competências da Comissão dos Assuntos Jurídicos, nenhuma outra comissão foi convidada a emitir parecer. O presente relatório não contém alterações. Nestes termos votei favoravelmente o presente relatório.

2-173-500

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Prije 15 godina, godine 1999., Odlukom o komitologiji, Europska unija napravila je još jedan velik korak na području jačanja transparentnosti i demokratičnosti svojeg funkcioniranja – Europski parlament dobio je pravo kontrole u provođenju određenih usvojenih zakonodavnih aktova, a 2006. je ova odluka proširena i uveden je novi sustav – regulatorni postupak s kontrolom. Prilikom prihvaćanja novog niza regulacija o Komitologiji, Komisija se obvezala procijeniti koliko zakonodavnih odredbi vezanih za taj postupak ostaje na snazi, a sami akti koje Komisija predlaže su općeniti u primjeni i cilj im je dopuniti određene ne-ključne dijelove legislative. U skladu s već dogovorenim pravcem zakonodavnih inicijativa vezanih za novi pravni okvir, podržavam ovih pet zakonodavnih aktova kojima je cilj usklađivanje regulative.

2-174-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - In favour. The present draft report is related to a proposal covering five legislative acts in the area of Justice which still refer to the RPS(5). Given the specificity of the subject-matter, which entirely falls within the remit of the Committee on Legal Affairs, no opinion-giving committees are concerned. This draft report does not contain amendments.

2-174-250

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα το παρόν σχέδιο έκθεσης καθώς συνδέεται με μια πρόταση που καλύπτει 160 νομοθετικές πράξεις σε διάφορους τομείς πολιτικής. Ο οισηγητής πρότεινε στις γνωμοδοτικές επιτροπές να θεωρήσουν αυτές τις τρεις προτάσεις μία

δέση με το ίδιο χρονοδιάγραμμα και να τις εγκρίνουν το συντομότερο δυνατό, ώστε να ολοκληρωθεί η διαδικασία ευθυγράμμισης, ιδανικά, έως το τέλος της τρέχουσας κοινοβουλευτικής περιόδου. Επιπλέον, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θα έχουν το δικαίωμα να υποδεικνύουν τις βασικές πράξεις τις οποίες θεωρούν ότι πρέπει να προσαρμοστούν κατά προτεραιότητα.

2-174-500

Dubravka Šuica (PPE), *in writing* . - I support adaptation of these legal acts. The Commission issued the statement regarding acts in force which currently contain references to the regulatory procedure with scrutiny. The Commission will review the provisions attached to this procedure in each instrument it intends to modify, in order to adapt them in due course according to the criteria laid down in the Treaty. In addition, Parliament and the Council will be entitled to signal basic acts they consider it important to adapt as a matter of priority. In keeping with that statement and further to the announced screening of existing legislation, the Commission put forward three proposals for a regulation adapting to Article [nbspc]290 TFEU. The Conference of Committee Chairs confirmed its approach vis-à-vis the new alignment proposals and agreed on the modalities for cooperation between the Committee on Legal Affairs and the other committees involved.

2-175-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I do not support the blanket alignment of many of these provisions to delegated acts and therefore I could not vote in favour of this report.

2-175-312

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Le présent projet de rapport a traité une proposition relative à cinq actes législatifs dans le domaine de la justice qui prévoient toujours le recours à la PRC. Vu la spécificité de ce domaine, qui relève entièrement des compétences de la commission des affaires juridiques, aucune commission pour avis n'a été désignée. Ce projet de rapport ne contient pas d'amendements, et je l'ai validé.

2-175-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . - O regulamento relativo aos atos de execução foi adotado no final de 2010. A Comissão comprometeu-se, em seguida, a alinhar todas as disposições relativas ao procedimento de regulamentação com controlo pelos artigos 290.º e 291.º do TFUE até ao fim da legislatura atual. O presente relatório diz respeito a uma proposta que abrange cinco atos legislativos no domínio da justiça que ainda fazem referência ao procedimento de regulamentação com controlo. Votei, assim, a favor do documento.

2-175-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de regulament de adaptare la articolul 290 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene a unei serii de acte juridice din domeniul justiției care prevăd utilizarea procedurii de reglementare cu control. Prezenta propunere se referă la alinierea a cinci acte legislative din domeniul justiției care conțin încă trimiteri la procedura de reglementare cu control. Instrumentele respective trebuie să fie aliniate printr-o propunere separată, întrucât acestea au fost adoptate pe baza unui temei juridic care intră sub incidența titlului V din partea a treia a TFUE, nefiind, prin urmare, obligatorii pentru toate statele membre

și fiind astfel incompatibile cu temeiurile juridice ale celorlalte acte de bază. Cele cinci acte legislative sunt: Regulamentul nr. 1206/2001 privind cooperarea între instanțele statelor membre în domeniul obținerii de probe în materie civilă sau comercială; Regulamentul nr. 805/2004 privind crearea unui Titlu Executoriu European pentru creanțele necontestate; Regulamentul 1896/2006 de instituire a unei proceduri europene de somație de plată; Regulamentul nr. 861/2007 de stabilire a unei proceduri europene cu privire la cererile cu valoare redusă; Regulamentul nr. 1393/2007 privind notificarea sau comunicarea în statele membre a actelor judiciare și extrajudiciare în materie civilă sau comercială (notificarea sau comunicarea actelor) și abrogarea Regulamentului nr. 1348/2000.

2-176-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht befasst sich mit dem Regelungsverfahren mit Kontrolle und der Anpassung der Rechtsakte im Bereich der Justiz. Diese Anpassung umfasst das Ziel, bis zum Ende der 7. Wahlperiode des Parlaments sämtliche Bestimmungen, die sich auf das Regelungsverfahren mit Kontrolle beziehen, aus allen Rechtsinstrumenten zu entfernen. Es gehe darum, so der Berichterstatter, die geeigneten Rechtssetzungsmaßnahmen vorzubereiten und damit den Prozess der Anpassung an den neuen Rechtsrahmen abzuschließen. In diesem Sinne kann der Bericht befürwortet werden, da die Anpassung des neuen Rechtsrahmens mit sicherer Rechtsstaatlichkeit einhergehen soll.

2-176-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Popieram inicjatywę Komisji, gdyż zapewnia ona bezpieczeństwo źródeł prawa Unii Europejskiej, zmierza do uproszczenia i wzrostu skuteczności, a także gwarantuje pełne korzystanie z uprawnień do demokratycznej kontroli oraz przekazywanie jasnych i przejrzystych informacji wszystkim zainteresowanym.

2-177-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. - Il progetto di relazione dell'on. Szájer riguarda una proposta che copre 160 atti legislativi in vari settori. Il relatore ha proposto alle commissioni competenti per parere di considerare le tre proposte come un pacchetto, in modo da poter idealmente completare il processo di allineamento entro la fine dell'attuale legislatura.

6.5. Adaptation d'actes juridiques prévoyant le recours à la procédure de réglementation avec contrôle (article 290 du traité FUE) (A7-0010/2014 - József Szájer)

2-179-000

Explications de vote par écrit

2-179-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente relatório, considerando que diz respeito a uma proposta que abrange 160 atos legislativos em diversos domínios. Sou a favor da sugestão do relator, que pediu às comissões emissoras de parecer que as três propostas fossem tratadas como um único pacote, sujeito à mesma calendarização e aprovado com a maior brevidade possível, por forma ao processo de harmonização ser concluído, idealmente, até ao final da presente legislatura. Este projeto de relatório contém

um número limitado de alterações propostas pelas comissões especializadas nos seus pareceres.

2-179-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte qui est une adaptation technique et juridique concernant la prise de décision notamment par la Commission européenne. Il s'agit de rendre les procédures concernant les actes délégués et d'exécution conformes avec les nouveaux traités.

2-179-500

Erik Bánki (PPE), *írásban* . - Négy évvel ezelőtt lépett hatályba a Lisszaboni Szerződés, amely komoly változásokat hozott az Európai Unió jogrendjében. A szerződés révén egyrészt az Európai Parlament a Tanáccsal egyenrangú társjogalkotó szervvé vált, másrészt a Parlament szerepe az Európai Bizottsággal szemben is felértékelődött. A Parlament és a Tanács, a két európai jogalkotó, nem tud önmagában minden egyes részletkérdéssel foglalkozni. A Parlamentnek azonban kiterjedt ellenőrzési jogosítványokkal kell rendelkeznie az Európai Bizottságra átruházott hatáskörök tekintetében. Az új jogi rendszer rendkívül kiterjedt hatáskört biztosít a Parlament számára. Világossá kell tennünk a többi uniós intézmény számára, hogy az EP határozottan kiáll a jogai mellett, és ragaszkodik az ellenőrzés megtartásához. Ez azt jelenti, hogy a polgárok által közvetlenül választott képviselők mostantól a Parlament és a jogalkotás erejénél fogva tudják ellenőrizni és megvívni azokat a végrehajtási határozatokat és döntéseket, amelyeket az Európai Bizottság hoz.

2-179-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea raportului și susțin o mai mare transparență în ceea ce privește actele delegate sau de punere în aplicare adoptate de Comisie. Aceasta trebuie să raporteze periodic asupra modului în care și-a exercitat atribuțiile și impactului actelor delegate. Nu în ultimul rând, pentru a asigura un control democratic al modului în care Comisia își exercită atribuțiile, am susținut ca perioada în care aceasta are competențe de a adopta acte delegate să fie limitată și reînnoită pe baza unui raport.

2-179-875

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto* . - Ho votato a favore della presente relazione perché si tratta di una proposta riguardante 160 atti legislativi che coprono vari settori di estrema importanza per l'UE.

In linea con il relatore considero opportuno aver richiesto alle commissioni competenti per parere (ECON, ITRE, EMPL, ENVI, IMCO, ecc.) di esaminare le tre proposte avanzate dalla Commissione europea come un pacchetto soggetto al medesimo calendario e approvato il prima possibile, in modo da poter idealmente completare il processo di allineamento entro la fine dell'attuale legislatura. Gli emendamenti contenuti nella presente relazione, pertanto, riflettono la posizione delle singole commissioni che si sono espresse in merito.

2-180-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - La relazione Szájer è un testo procedurale equilibrato che analizza gli adattamenti tecnici necessari in seguito all'entrata in vigore del Trattato di Lisbona. Per questo motivo ho inteso sostenerlo col mio voto.

2-180-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. - J'ai voté pour le rapport sur l'adaptation d'actes juridiques prévoyant le recours à la procédure de réglementation avec contrôle (article 290 du traité FUE). C'est très technique mais permettra de simplifier les procédures. (Omnibus III)

2-181-000

Zdravka Bušić (PPE), *napisan*. - Lisabonski ugovor je utvrdio razliku između ovlasti Europske komisije da usvaja nezakonodavne akte opće primjene koji nadopunjuju određene segmente zakonodavnog akta koji nisu ključni, kako je predviđeno člankom 290. UFEU-a u postupku delegiranja. Europski parlament štiti interese građana širom Europske unije i ima dužnost predstavljanja svakog od njih.

Zato koristim ovu priliku da izrazim zabrinutost jer velik dio ljudi s kojima smo u svakodnevnom kontaktu smatra da je Lisabonski ugovor, koji je inače trebao pojednostaviti složene postupke Unije, učinio upravo suprotno i zakomplicirao ih. Međutim, ono što ističem je da upravo nedefiniranost predmetnog članka ali i čl. 291. izaziva konfuziju kod građana. Zato svi mi zajedno moramo uložiti velike napore da procese učinimo razumljivima građanima. Svaku inicijativu koja ide u smjeru definiranja i simplifikacije odnosno razjašnjenja postojeće situaciju u cilju činjenja propisa konzistentnima pozdravljam i odobravam. Stoga podržavam ovo izvješće.

2-181-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. - Voto a favor do presente relatório, tendo em conta o Acordo-Quadro sobre as relações entre o Parlamento Europeu e a Comissão Europeia.

2-181-375

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Voto a favore perché credo che l'iniziativa del relatore di considerare le tre proposte di allineamento al quadro giuridico attuale come un unico pacchetto soggette al medesimo calendario e da approvare il prima possibile voglia dare un segnale all'esterno, e quindi ai cittadini, e un segnale all'interno delle stesse istituzioni europee.

Condivido entrambi i messaggi. Nel primo caso, quindi verso l'esterno, il Parlamento europeo vuole rispettare le tempistiche inizialmente stabilite dalla Commissione europea per completare l'adattamento giuridico, entro la fine di questa legislatura. Apprezzo l'intenzione di rispettare gli impegni e di dare un'immagine efficiente ai cittadini.

Per quanto riguarda il messaggio interno alle istituzioni, credo che il Parlamento approvando questo pacchetto possa trasmettere al Consiglio il desiderio di non aspettare, di non retrocedere di fronte alla sua riluttanza a trovare un compromesso. Allo stesso tempo approvare il pacchetto significherebbe fornire uno stimolo al processo di negoziazione

tra Parlamento, Consiglio e Commissione, e fare in modo che tutto si risolva il prima possibile e in modo concordato.

2-181-437

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce texte qui vise à adapter une série d'actes juridiques dans le domaine de la justice aux nouvelles dispositions mises en œuvre par le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. L'objectif est alors de faire disparaître toutes les dispositions se référant à la procédure de réglementation avec contrôle des instruments législatifs pour les remplacer par la possibilité pour la Commission européenne d'adopter des actes délégués. Cette mise en conformité de ces actes juridiques permet alors une meilleure cohérence de la législation européenne.

2-181-468

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Aplica-se a mesma explicação dada ao relatório A7-480/2014: em conformidade com esta declaração e na sequência da anunciada análise da legislação em vigor, a Comissão apresentou três propostas de regulamentos que adaptam ao artigo 290.º do TFUE uma série de atos jurídicos que preveem o recurso ao procedimento de regulamentação com controlo. Sou a favor do presente relatório que diz respeito a uma proposta que abrange os cinco atos legislativos no domínio da justiça que ainda fazem referência ao procedimento de regulamentação com controlo.

2-181-484

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. - A mio parere la suddivisione in tema di art. 5 bis decisione 1999\468\CE, comporta una razionalizzazione e chiarimento delle competenze della Commissione. Esprimo voto favorevole alla proposta di regolamento.

2-181-492

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Il presente progetto di relazione che riguarda una proposta di 160 atti legislativi in vari settori contiene un numero limitato di emendamenti proposti dalle commissioni specializzate nei loro pareri.

Sono state presentate tre proposte di regolamento che adeguano all'articolo 290 del TFUE una serie di atti giuridici che prevedono l'utilizzo della procedura di regolamentazione con controllo (PRC). L'aver considerato queste proposte come un pacchetto unico, soggetto al medesimo calendario ha consentito di poter idealmente completare il processo di allineamento entro la fine dell'attuale legislatura.

2-181-496

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport concernant l'alignement des dispositions se référant à la procédure de réglementation avec contrôle sur le régime des actes délégués pour 160 [nbsp] actes législatifs.

2-181-498

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - Votei favoravelmente a presente resolução legislativa do Parlamento Europeu que prevê a adaptação dos atos jurídicos ao Tratado de Lisboa, e através da qual os poderes conferidos à Comissão pelo legislador foram alterados substancialmente. É feita uma distinção entre poderes delegados - a Comissão pode adotar atos não legislativos de aplicação geral para completar ou alterar certos elementos não

essenciais a um ato legislativo - e poderes de execução - poderes conferidos à Comissão para adotar atos de execução. É fundamental a adaptação dos atos jurídicos de acordo com o novo procedimento estabelecido. À Comissão deve ser requerido que submeta de novo a sua proposta e que a mesma reflita uma alteração substancial do texto, para que o poder de adotar atos delegados que é conferido à Comissão seja feito de forma limitada e passe pelo cumprimento de determinados requisitos.

2-181-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - La Commission s'est engagée à évaluer, pour la fin 2012, le nombre d'actes législatifs contenant des références à la procédure de réglementation avec contrôle (PRC) qui restaient en vigueur à cette date, afin d'élaborer des initiatives législatives appropriées et, sur cette base, de parachever l'adaptation au nouveau cadre juridique. Le présent projet de rapport est lié à une proposition couvrant 160 actes législatifs dans divers domaines politiques pour lesquels la Commission sera désormais habilitée à adopter des actes délégués. S'agissant de la mise en œuvre technique d'un traité auquel je me suis opposé, je vote contre.

2-182-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I have voted against these reports as I believe that the current balance between implementing acts and delegated acts is adequate. I do not believe that there should be any change to this status quo. The input of national experts is still very much needed in this area.

2-182-500

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. - Il testo dell'onorevole Szájer si propone di adeguare gli articoli 290 e 291 del TFUE a una serie di atti giuridici che prevedono il ricorso alle procedure di regolamentazione con controllo.

L'obiettivo generale della Commissione è di sopprimere tutte le disposizioni che fanno riferimento alla procedura di regolamentazione con controllo. A tal fine sono state presentate tre proposte di regolamento che adeguano all'articolo 290 del TFUE una serie di atti giuridici che prevedono l'utilizzo della procedura di regolamentazione con controllo. In questa proposta la Commissione ha analizzato 160 atti legislativi in vari settori.

2-183-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. - Il presente progetto di relazione riguarda una proposta che copre 160 atti legislativi in vari settori. Il relatore ha proposto alle commissioni competenti per parere di considerare le tre proposte come un pacchetto, soggetto al medesimo calendario e approvato il prima possibile, in modo da poter idealmente completare il processo di allineamento entro la fine dell'attuale legislatura. Ciò considerato e tenuto conto, inoltre, del numero limitato di emendamenti proposti dalle commissioni specializzate nei loro pareri, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-184-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O presente relatório diz respeito a uma proposta que abrange 160 atos legislativos em vários domínios. O relator sugeriu às comissões emissoras de parecer que as três propostas fossem tratadas como um único pacote, sujeito à mesma calendarização e aprovado com a maior brevidade possível, de

modo a que o processo de harmonização seja concluído, idealmente, até ao final da presente legislatura. Este projeto de relatório contém um número limitado de alterações propostas pelas comissões especializadas, nos seus pareceres, e que não levantam objeções. Nestes termos, votei favoravelmente o presente relatório.

2-184-500

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Cilj ovog prijedloga je usklađivanje odredbi različitih zakonodavnih akata s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, dodjeljujući delegirane ovlasti Komisiji. Podržao bih Parlament u amandmanu kojim razdoblje ovih ovlasti nije „neodređeno”, već se svodi na pet godina, uz mogućnost produljenja. Ovim se amandmanom povećava međusobna kontrola koju Parlament ima nad radom Komisije. Pozdravljam i jačanje transparentnosti, budući da po prijedlogu Komisija mora predati izvješće o izvršenju delegiranja devet mjeseci prije isteka razdoblja. Također, podržavam produljenje razdoblja za nadzor koji vrši Europski parlament, budući da su u određenim slučajevima ograničenja rokova opravdana. Za zaštitu ovlasti Europskog parlamenta u kontekstu delegiranih akata opravdano je ograničeno prihvatiti njihovu primjenjivost, jer se ne smije zaboraviti da postupak ranog prihvaćanja bez prigovora već postoji za hitne slučajeve.

2-185-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . - The present draft report is related to a proposal covering 160 legislative acts in various policy areas. Parliament states that the three proposals should be regarded as a package, subject to the same timetable and adopted as soon as possible, so that the alignment exercise can be completed, ideally, by the end of the current legislative term. The present draft report contains a limited number of amendments that were suggested by the specialised committees in their opinions.

2-185-250

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς* . – Υπερψήφισα το παρόν σχέδιο έκθεσης καθώς συνδέεται με μια πρόταση που καλύπτει 160 νομοθετικές πράξεις σε διάφορους τομείς πολιτικής. Ο εισηγητής πρότεινε στις γνωμοδοτικές επιτροπές να θεωρήσουν αυτές τις τρεις προτάσεις μία δέσμη με το ίδιο χρονοδιάγραμμα και να τις εγκρίνουν το συντομότερο δυνατό, ώστε να ολοκληρωθεί η διαδικασία ευθυγράμμισης, ιδανικά, έως το τέλος της τρέχουσας κοινοβουλευτικής περιόδου. Επιπλέον, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θα έχουν το δικαίωμα να υποδεικνύουν τις βασικές πράξεις τις οποίες θεωρούν ότι πρέπει να προσαρμοστούν κατά προτεραιότητα.

2-186-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I do not support the blanket alignment of many of these provisions to delegated acts and therefore I could not vote in favour of this report.

2-186-531

Dubravka Šuica (PPE), *in writing* . - The Commission will, regarding legislative acts in force, review the provisions attached to this procedure in each instrument it intends to modify, in order to adapt them in due course according to the criteria laid down in the Treaty. The Commission will assess the results of this process and, by the end of the 7th term of this Parliament, all provisions referring to the regulatory procedure with scrutiny will be removed from all legislative instruments. The present draft report is related to a

proposal covering 160 legislative acts in various policy areas. The rapporteur proposed to the committees giving opinions that the three proposals should be regarded as a package, subject to the same timetable and adopted as soon as possible, so that the alignment exercise can be completed, ideally, by the end of the current legislative term.

2-186-437

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Nous avons proposé l'amendement suivant: par dérogation au premier alinéa, tout acte délégué adopté en application des règlements répertoriés aux points 81, 82, 85, 86, 90 à 93 de la section G et, en ce qui concerne les normes internationales d'information financières, au point 95 de la section H de l'annexe 6a, n'entre en vigueur que s'il n'a suscité aucune objection du Parlement européen ou du Conseil pendant la période de trois mois suivant sa notification à ces deux institutions, ou si, avant l'expiration de ce délai, le Parlement européen et le Conseil ont tous deux informé la Commission de leur intention de ne pas formuler d'objection. Ce délai est prolongé de trois mois à l'initiative du Parlement européen ou du Conseil.

2-186-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - O regulamento relativo aos atos de execução foi adotado no final de 2010. A Comissão comprometeu-se, em seguida, a alinhar todas as disposições relativas ao procedimento de regulamentação com controlo pelos artigos 290.º e 291.º do TFUE até ao fim da atual legislatura. O presente relatório diz respeito a uma proposta que abrange 160 atos legislativos em vários domínios. O relator sugeriu às comissões emissoras de parecer que as três propostas fossem tratadas como um único pacote (Omnibus I), sujeito à mesma calendarização e aprovado com a maior brevidade possível, para que o processo de harmonização seja concluído até ao final da presente legislatura. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

2-186-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de regulament de adaptare la articolul 290 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene a unei serii de acte juridice care prevăd utilizarea procedurii de reglementare cu control. Tratatul de la Lisabona, care a intrat în vigoare la 1 decembrie 2009, modifică în mod considerabil cadrul competențelor conferite Comisiei de către legislator. Tratatul face o distincție clară între, pe de o parte, competențele delegate Comisiei de a adopta acte fără caracter legislativ și cu domeniu de aplicare general, care completează sau modifică anumite elemente neesențiale ale unui act legislativ (acte delegate) și, pe de altă parte, competențele conferite Comisiei de a adopta acte de punere în aplicare. Susțin amendamentul 1 prin care se conferă Comisiei competența de a adopta acte delegate pe o perioadă de cinci ani de la data intrării în vigoare a prezentului regulament. Comisia prezintă un raport privind delegarea de competențe cel târziu cu nouă luni înainte de încheierea perioadei de cinci ani. Delegarea de competențe se prelungește tacit cu perioade de timp identice, cu excepția cazului în care Parlamentul European sau Consiliul se opun prelungirii respective, cel târziu cu trei luni înainte de încheierea fiecărei perioade.

6.6. Nomination d'un membre de la Cour des comptes - Oskar HERICS (AT) (A7-0128/2014 - Inés Ayala Sender)

2-188-000

Explications de vote par écrit

2-188-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente relatório, tendo em conta o n.º 2 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, nos termos do qual foi consultado pelo Conselho (C7-0009/2014), bem como o artigo 180.º do seu Regimento e o Relatório da Comissão do Controlo Orçamental. Para além disso, a Comissão do Controlo Orçamental avaliou as qualificações do candidato proposto, nomeadamente quanto às condições estabelecidas no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. Adicionalmente, e no decurso da sua reunião de 17 de fevereiro de 2014, a Comissão do Controlo Orçamental procedeu à audição do candidato proposto pelo Conselho para o cargo de membro do Tribunal de Contas. Por estas razões, dou parecer favorável à proposta do Conselho para nomear Oskar Herics para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

2-188-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Oskar Herics disposant de l'expérience, des compétences et de l'indépendance d'esprit indispensables à l'exercice de la fonction de membre de la Cour des comptes de l'Union européenne, j'ai voté en faveur de sa candidature en soutenant ce rapport.

2-188-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea propunerii de numire a domnului Oskar Herics ca membru al Curții de Conturi deoarece experiența profesională acumulată până în prezent îl recomandă ca fiind un candidat excelent pentru acest post. Studiile juridice, urmate de practica extinsă în domeniul finanțelor publice și a auditului, reprezintă o dovadă a înaltei calificări profesionale în domeniu. În plus, candidatul prezintă garanția independenței - obligație fundamentală în exercitarea viitoarelor atribuții.

2-188-625

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich*. - Die Nominierung von Oskar Herics als Mitglied des Europäischen Rechnungshofs wurde vom Ausschuss für Haushaltskontrolle des Parlaments nach einer Anhörung bestätigt. Der gelernte Jurist und Rechtsanwalt war für den österreichischen Rechnungshof als Wirtschaftsprüfer seit 1991 tätig und kann so auf eine langjährige Erfahrung zurückblicken. Ich begrüße die Bestätigung der Nominierung und wünsche auch auf diesem Weg alles Gute!

2-188-687

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Ayala-Sender sur la nomination de Oskar Herics, candidat autrichien à la Cour des comptes; sa nomination a reçu un avis favorable de la commission du contrôle budgétaire.

2-188-718

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* . - Az osztrák kormány jelöltjét az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Szakbizottsága 2014. Február 17-én hallgatta meg. A szakbizottsági meghallgatást követően a titkos szavazáson a képviselők többsége úgy döntött, hogy támogatják az osztrák jelölt számvevőszéki taggá történő kinevezését. A néppárti munkacsoportülés és a frakcióülés is ezt a döntést hagyta jóvá és a 2014. februári plenáris szavazáson a néppárti képviselők támogatták Oskar Herics jelölt kinevezését az Európai Számvevőszék tagjává.

2-188-734

Diogo Feio (PPE), *por escrito* . - Na importante tarefa para a qual é indicado, desejo a Oskar HERICS um mandato com todo o sucesso, estando convicto de que exercerá as funções para as quais é agora nomeado com toda a dedicação e competência.

2-188-742

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de la nomination d'Oskar Herics comme membre de la Cour des comptes européenne car il présente les compétences requises pour exercer à bien les missions confiées par ce mandat.

2-188-746

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . - O Tribunal de Contas é uma instituição fiscalizadora, que verifica a legalidade e regularidade das receitas e despesas da União Europeia, bem como a boa gestão financeira, exercendo as suas funções com total independência. Dentro deste espírito, a nomeação das individualidades que o compõem tem de se reger por critérios de competência e independência. Assim, por iniciativa do Conselho, foram indigitadas várias personalidades de variados países da UE para o Tribunal de Contas. O candidato apresentou o seu Curriculum Vitae, respondeu a um questionário escrito e foi ouvido na Comissão do Controlo Orçamental, tendo apresentado argumentos suficientes para justificarem a nomeação para o Tribunal de Contas e para aí desempenhar as suas funções de forma competente e independente. Votei assim favoravelmente o nome de Oskar Herics.

2-188-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . - Oskar Herics est un haut-fonctionnaire autrichien. Dans ses réponses au questionnaire pour sa nomination à la Cour des comptes, il développe un certain nombre de points qui m'ont semblé intéressants: il rappelle l'importance du respect des parlementaires nationaux et des structures de contrôle nationales, il déclare être fier que l'un de ses rapports ait servi de base pour une « interdiction de spéculation » dans le cadre des opérations financières réalisées par des établissements publics. Tout cela est positif. Cependant, Monsieur Herics reste un « orthodoxe » en matière budgétaire et il n'ira pas contre les politiques d'austérité européennes et nationales une fois installé à son poste. Je ne peux voter favorablement à sa nomination, je vote contre.

2-189-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto* . - Considerando che la commissione per il controllo dei bilanci ha valutato le qualifiche del candidato proposto e tenuto conto dell'audizione del candidato designato dal Consiglio a membro della Corte dei conti presso la medesima commissione, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-190-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Votei favoravelmente o relatório relativo à nomeação de Oskar Herics para o cargo de membro do Tribunal de Contas. Todos os dados apresentados para esta opção, incluindo as respostas ao Questionário destinado aos candidatos a membros do Tribunal de Contas, em anexo ao presente relatório, fundamentaram a minha decisão por indicarem o respeito dos critérios estabelecidos no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia e a necessidade de plena independência dos membros do Tribunal de Contas, pelo que me congratulo com a nomeação de Oskar Herics.

2-190-500

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. - Podržao sam imenovanje Oskara Hericsa za člana Revizorskog suda. Odbor za proračunski nadzor Europskog parlamenta dao je, nakon saslušanja kandidata, pozitivno mišljenje o prijedlogu Vijeća da se Herics imenuje članom Revizorskog suda i to s 15 glasova za, 2 suzdržana i 1 protiv. Uvažavam mišljenje nadležnog parlamentarnog odbora i njegovih članova da procjene kompetentnost kandidata te sam glasovao za ovo izvješće.

2-190-625

Dubravka Šuica (PPE), *in writing*. - I support the appointment of Oskar Herics as a member of the Court of Auditors. Oskar Herics joined the Austrian Court of Auditors in 1991. His experience has involved him in government auditing and the auditing of state-owned undertakings. He held positions at the Austrian Court of Auditors as auditor, senior auditor, head of department and head of section. It is known that he successfully performed all types of auditing: financial audits, compliance audits and performance audits. In regard to his involvement in national and international activities, it is obvious that he has acquired detailed knowledge and experience in the area of auditing. He has proved himself in many sectors: financial, banking, energy, transport, agricultural, etc. His active involvement in the public sector field at bilateral, European and international levels has shown his abilities. His expertise has been demonstrated at many seminars, workshops and meetings where he exchanged experience with supreme audit institutions in other countries (Croatia, Slovakia, FYROM). I think he is up to the role.

2-190-750

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Nous avons statué sur la nomination proposée d'Oskar Herics comme membre de la Cour des comptes et rendu un avis favorable.

2-190-812

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - A secção 7 do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia estabelece o Tribunal de Contas como uma das instituições europeias. Criado em 1975, tem como objetivos a fiscalização das contas e melhoria da gestão financeira da União Europeia (UE). O Tribunal de Contas poderá realizar auditorias junto de qualquer pessoa ou organização que seja responsável pela gestão de fundos da UE, sendo as suas conclusões apresentadas por escrito sob a forma de relatórios, que são transmitidos à Comissão e aos governos dos países da UE. Os Estados-Membros apresentam uma proposta ao Conselho que, após consulta do Parlamento Europeu, aprova a lista de membros do Tribunal de Justiça. Voto favoravelmente a nomeação de Oskar Herics pois reúne as

condições previstas no artigo 1º do artigo 286º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia.

2-190-875

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru decizia Parlamentului European privind propunerea de numire a lui Oskar Herics ca membru al Curții de Conturi, prin care se emite un aviz favorabil privind propunerea Consiliului de numire a lui Oskar Herics ca membru al Curții de Conturi. Comisia pentru control bugetar a Parlamentului European, a evaluat calificările candidatului propus, ținând seama în special de condițiile prevăzute la articolul 286 alineatul (1) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. De asemenea, în cursul reuniunii sale din 17 februarie 2014, Comisia pentru control bugetar a audiat candidatul desemnat de Consiliu pentru a fi membru al Curții de Conturi. În urma acestor audieri, Comisia pentru control bugetar a emis un aviz favorabil.

2-190-937

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Gratuluję Panu Oskarowi Hericsowi minowania na członka Trybunału Obrachunkowego.

6.7. Modification de l'article 136 du règlement sur la participation des députés aux séances (A7-0038/2014 - Gerald Häfner)

2-192-000

Explications de vote par écrit

2-192-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This report ensures that it is recorded when Members are excused from sittings owing to maternity/paternity leave, illness, serious family circumstances, missions or other reasons, and I fully support this.

2-192-625

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente relatório, considerando que o conceito de licença de maternidade/paternidade não está atualmente contemplado nas disposições jurídicas que regem o mandato parlamentar. Contudo, é reconhecido como um motivo legítimo para a ausência de reuniões oficiais. Desta forma, os deputados cuja ausência tenha sido justificada pelo Presidente (mediante apresentação de documentos comprovativos aos questores) por razões de saúde, circunstâncias familiares graves, presença em missão em nome do Parlamento, gravidez ou licença de maternidade, deixariam de constar da folha de presenças com a designação geral e pouco esclarecedora de «ausente». Para além disso, esta alteração visa exclusivamente reduzir o impacto negativo na folha de presenças dos deputados e os consequentes «indicadores de atividade parlamentar» em sítios web como o Vote Watch, nos casos devidamente justificados e sem qualquer implicação financeira.

2-192-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea raportului deoarece consider că această modificare procedurală a regulilor de funcționare a Parlamentului este de natură să crească transparența activității noastre. Există anumite situații perfect justificate, care nu permit prezența unui deputat în cadrul ședințelor plenare. În acest context, mi se părea

normal ca în cazul în care un deputat se află în concediu de maternitate sau paternitate, absența sa la ședințele plenare să fie "motivată".

2-193-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Ho trovato il testo della relazione Häfner equilibrato e condivisibile, per cui ho inteso sostenerlo col mio voto.

2-193-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai voté pour le rapport Häfner relatif à la modification de l'article [nbsp]136 du règlement sur la participation des députés aux séances. L'article [nbsp]136 du règlement intérieur concerne la feuille de présence. Dans sa version actuelle, il fait uniquement la distinction entre les députés qui sont présents en séance (sur la base de leur signature apposée sur cette feuille) et ceux qui ne le sont pas. Il ne tient donc aucun compte des absences autorisées par le Président (et régies par les Questeurs au titre de l'article 31 des mesures d'application du statut des députés). La proposition de modification de l'article [nbsp]136 du règlement intérieur a pour objet de consigner au procès-verbal de chaque séance les noms des députés dont l'absence est excusée par le Président, assortis de la mention "Excusés" (par exemple: congé de maternité ou de paternité).

2-193-375

Zdravka Bušić (PPE), *napisan* . - Podržavam izmjenu članka 136. Poslovnika kao što predlaže izvješće gospodina Hafnera. Iako je ova izmjena samo tehničke prirode, ipak je bitna. Nevladine organizacije koje prate rad Parlamenta i prenose informacije medijima i građanima moraju znati je li izostanak zastupnika sa sjednice opravdan ili ne. Takve organizacije mogu razlikovati izostanak zastupnika sa sjednice samo ukoliko i Parlament to čini. Treba razlikovati one koji ne dolaze zbog opravdanih razloga kao što su visoki stadij trudnoće, porodiljni dopust, bolest i sl., od onih koji ne dolaze zbog neopravdanih razloga. Smatram kako nije potrebno specificirati razlog nedolaska zastupnika na sjednicu, jer bi u suprotnom bila narušena privatnost.

2-193-437

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito* . - Voto a favor do presente relatório, tendo em conta o relatório da Comissão dos Assuntos Constitucionais.

2-193-468

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - La modifica dell'emendamento all'articolo 136 avviene allo scopo di pubblicare sul processo verbale di ciascuna seduta i nomi dei deputati assenti, i quali devono essere giustificati dal Presidente dell'assemblea come "assenti giustificati"; in tale dicitura sono da intendere coloro che, previa presentazione di documenti giustificativi agli organi competenti, per cause di maternità o paternità, motivi di malattia, gravi problemi familiari o in missione a nome del Parlamento non posso essere presenti in Aula.

Mi sono espressa a favore di questa proposta modificante l'articolo 136 del regolamento sulla partecipazione dei deputati alle sedute poiché ritengo che fornisca maggiore completezza e trasparenza ai cittadini dell'Unione.

2-193-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte dont l'objet est de consigner au procès-verbal de chaque séance les noms des députés dont l'absence est excusée par le Président, assortis de la mention "Excusés". Jusqu'à présent, le mandat des parlementaires européens ne prévoyait pas de telles dispositions, dès lors cela sera le cas, ce qui est une preuve de transparence supplémentaire vis-à-vis de nos concitoyens.

2-193-625

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A proposta de alteração do artigo 136.º visa a inscrição na ata de cada sessão dos nomes dos deputados cuja ausência tenha sido justificada pelo Presidente com a indicação «ausência justificada». Desta forma, os deputados cuja ausência tenha sido justificada pelo Presidente (mediante apresentação de documentos comprovativos aos questores) por razões de saúde, circunstâncias familiares graves, presença em missão em nome do Parlamento, gravidez ou licença de maternidade, deixariam de constar da folha de presenças como sendo deputados «ausentes». Estou de acordo.

2-193-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - A regra do Regimento que agora se pretende alterar regula a lista de presenças dos deputados. O relator introduz uma categoria de ausência *justificada*, que abrange todas as possíveis categorias de ausência autorizada (doença, missões em representação do Parlamento Europeu, razões familiares graves, proximidade do parto ou licença de maternidade). Isto significa que as ausências autorizadas não aparecerão *como ausente* na lista de presenças. A Comissão para os Direitos das Mulheres e Igualdade de Género, congratulando-se com a decisão de que a ausência dos deputados por motivo de maternidade, paternidade ou adoção não seja mais considerada como *não estar presente*, propunha, todavia, uma redação distinta do relator, que tivesse em conta que a licença de maternidade, paternidade e adoção envolve normalmente um longo período de ausência. Esta ausência deve estar claramente identificada nas estatísticas. Em geral, as alterações propostas ao Regimento neste domínio restrito parecem-nos adequadas e justificadas.

2-194-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Pravidlo 136 Rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu upravuje ustanovenia o prezenčnej listine. V aktuálnej podobe rozlišuje iba medzi prítomnými a neprítomnými poslancami na zasadnutí na základe podpisu poslanca na prezenčnej listine. Neberie teda do úvahy oprávnenú neprítomnosť schválenú predsedom a odôvodnenú kvestormi. Navrhovaná zmena by mala priniesť výpis v protokole o zasadaní a označiť presne tých členov, ktorí boli ospravedlnení po predložení príslušných dokladov. Dôvodom predmetnej zmeny rokovacieho poriadku a ustanovení o prezenčnej listine je obmedzenie vplyvu prezenčných listín na ukazovatele parlamentnej činnosti v odôvodnených prípadoch.

2-200-000

Gerald Häfner (Verts/ALE), *schriftlich*. - Demokratie braucht Transparenz. Schließlich vertreten Abgeordnete nicht sich selbst, sondern die Bürgerinnen und Bürger. Diese haben einen Anspruch, zu erfahren, wie intensiv und regelmäßig sich einzelne Repräsentanten im Parlament einbringen. Das war bisher nicht möglich. Weder das Protokoll noch die öffentlichen Statistiken enthielten alle relevanten Informationen. Beispielsweise konnte

man nicht ersehen, wer krank, auf Dienstreise oder im Mutterschutz war oder wer grundlos wichtigen Sitzungen fernblieb. Das wird mein Bericht nun ändern. Künftig wird es ein klares und transparentes Protokoll jeder Sitzung geben, in dem die Namen der anwesenden, der entschuldigenden wie der fehlenden Mitglieder aufgeführt sind. Ich setze mich schon lange und auf vielen Ebenen für mehr Transparenz als die Voraussetzung einer lebendigen Demokratie ein. So konnte ich seit der letzten Europawahl erfolgreich dazu beitragen, mit dem Transparenzregister Licht in den Brüsseler Lobby-Dschungel zu bringen, die komplette Offenlegung von Nebeneinkünften und Nebentätigkeiten der Europaabgeordneten zu erreichen und den Zugang des Europaparlaments zu Geheimdokumenten von Rat und Kommission durchsetzen. Die heutige Initiative ist kein gewaltiger, aber ein unverzichtbarer weiterer Baustein für ein bürgernäheres Europa. Er schafft Klarheit, trennt die Spreu vom Weizen, macht die Faulen namhaft und schützt zugleich die, die etwa wegen schwerer Krankheit, Geburt oder Mutterschaftsurlaub begründet fehlen.

2-200-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - A norma dell'articolo 212 la commissione AFCE ha esaminato la proposta di modifica dell'articolo 136 del regolamento del Parlamento europeo che disciplina l'elenco di presenza. Essendo il concetto di assenza giustificata non contemplato dalle disposizioni giuridiche che disciplinano il mandato parlamentare, è stato proposto di pubblicare nei verbali di ciascuna seduta i nominativi dei deputati assenti, giustificati dal Presidente come "assenti giustificati".

In tal modo, i deputati giustificati per motivi di malattia, gravi motivi familiari, per una missione effettuata a nome del Parlamento o congedo di paternità o maternità non saranno più considerati "non presenti".

2-195-000

David Martin (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this report because it is an important step in helping MEPs who have been officially excused from the Strasbourg voting sessions in being recognised as such. For example, if an MEP were to go on maternity/paternity leave and be officially excused by the President, this will now be officially recorded. Labour supports all workers having access to basic rights.

2-195-500

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du rapport modifiant le règlement interne de notre institution afin de tenir compte, dans les procès-verbaux des séances, des situations particulières pour lesquelles les députés ont été excusés par le Président du Parlement.

2-195-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - Concordo que os deputados cuja ausência tenha sido justificada pelo Presidente (mediante apresentação de documentos comprovativos aos questores) por razões de saúde, circunstâncias familiares graves, presença em missão em nome do Parlamento, gravidez ou licença de maternidade deixem de constar da folha de presenças como sendo deputados *ausentes*. Com esta alteração, reduz-se o impacto negativo na folha de presenças dos deputados e os consequentes *indicadores de atividade parlamentar* em sítios Web como o *Vote Watch*, nos casos devidamente justificados. Daí o meu voto favorável.

2-195-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport propose de modifier l'article du règlement intérieur du Parlement européen concernant la participation aux séances afin de tenir compte des absences dûment justifiées, par l'ajout de la mention « Excusé » au procès-verbal. C'est peu de chose. D'autant que ce rapport reste silencieux sur les critères permettant de justifier de telles absences. Cette dispense m'a ainsi été refusée alors que j'étais au tribunal de Béthune pour assister au procès qui m'oppose à Marine Le Pen dans « l'affaire des faux tracts ». La mention « Excusé » reste ainsi soumise au bon vouloir du Président du Parlement, le fait du prince. Je m'abstiens.

2-196-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I support this report, which seeks to record expressly in the minutes those Members who were not present in the sittings, but would have been excused by the President for reasons such as maternity or paternity leave, ill health, or serious family circumstances, which are recognised as legitimate reasons of absence from official meetings under Article 31(4) of the Implementing Measures for the Members' Statute.

2-197-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - This report amends the rules of procedure regarding the absence of members from Plenary during the sitting. I support the report in requiring that more detailed explanations be provided of reasons for missing sessions.

2-198-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. - Hinkünftig soll es den Mitgliedern des EP auch möglich sein, sich für das Fernbleiben von den Plenarsitzungen beim Präsidenten des EP zu entschuldigen, etwa wegen Krankheit, ernsthaften familiären Umständen, Dienstreisen im Namen des Parlaments, bevorstehender Geburt oder Mutterschaftsurlaub. Das ist durchaus vernünftig, wenngleich die Abwesenheit von Abgeordneten, die ebenfalls in Ausübung ihres Mandats an anderweitigen Veranstaltungen oder Presseterminen teilnehmen, dann als „unentschuldig“ eingestuft werden könnte. Obwohl es daher keine ideale Lösung ist, habe ich dafür gestimmt.

2-199-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. - Attualmente il concetto di congedo di maternità/paternità non è contemplato dalle disposizioni giuridiche che disciplinano il mandato parlamentare. La formulazione attuale dell'articolo opera una distinzione solo fra i deputati che sono "presenti" nel corso di una seduta (e firmano l'elenco di presenza) e quelli che non lo sono, non tenendo quindi conto di eventuali assenze giustificate (autorizzate dal Presidente e gestite dai Questori, ai sensi dell'articolo 31 delle disposizioni di attuazione dello statuto dei deputati). Inoltre, l'emendamento in questione propone di pubblicare sul processo verbale di ciascuna seduta i nominativi dei deputati assenti, giustificati dal Presidente come "assenti giustificati", mirando dunque a ridurre l'impatto negativo sull'elenco di presenza dei deputati e sui relativi "indicatori di attività parlamentare" su siti web come Vote Watch, nei casi debitamente giustificati. Ciò considerato, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-201-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A deputada Katharina Brantner e 14 cossignatários apresentaram um projeto de alteração do artigo 136.º (1). Em conformidade com o disposto no artigo 212.º, a Comissão AFCO deverá examinar a proposta e decidir da sua apresentação ao Parlamento Europeu. A alteração visa exarar em ata os nomes dos deputados que não estiveram presentes em sessões, mas cuja ausência fora justificada pelo Presidente (por exemplo, licença de maternidade/paternidade). O conceito de licença de maternidade/paternidade não está contemplado nas disposições jurídicas que regem o mandato parlamentar (Ato de 1976 e Estatuto dos Deputados). É, contudo, reconhecido como um motivo legítimo para a ausência de reuniões oficiais. Atualmente a norma não contempla as ausências autorizadas (concedidas pelo Presidente e geridas pelos Questores, nos termos do artigo 31.º das medidas de aplicação do Estatuto dos Deputados). A proposta de alteração do artigo 136.º visa a inscrição na ata de cada sessão dos nomes dos deputados cuja ausência tenha sido justificada pelo Presidente com a indicação *ausência justificada*. Esta alteração visa reduzir o impacto negativo na folha de presenças dos deputados e os consequentes *indicadores de atividade parlamentar* em sítios web como o Vote Watch. Em face do exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

2-201-500

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. - Podržao sam izvješće zastupnika Geralda Hafnera o izmjeni članka 136. Poslovnika o nazočnosti zastupnika na dnevnim sjednicama, jer smatram da je za budući saziv Europskog parlamenta potrebno uvesti razlikovanje između ispričanih i neispričanih izostanaka sa sjednica Europskog parlamenta. Odlukom Europskog parlamenta iz 2005. godine donesen je Statut zastupnika u EP-u, a odlukom Ureda Europskog parlamenta iz 2008. donesene su provedbene mjere za taj status koje u članku 31. jasno definiraju slučajeve u kojima Predsjednik opravdava nenazočnost zastupnika (zdravstveni problemi, teške obiteljske okolnosti, misija u ime Parlamenta, porodiljni dopust). S obzirom da rad Europskog parlamenta prate mnogi mediji i specijalizirani portali koji često ukazuju na pozitivne i negativne pojave u djelovanju zastupnika, smatram da je radi veće transparentnosti potrebno izmijeniti članak 136. Poslovnika Europskog parlamenta tako da se uskladi s gore spomenutim člankom 31. Unosom imena prisutnih ali i ispričanih zastupnika u zapisnike sjednica smanjit će se negativna percepcija koja se javlja kod građana pri objavama raznih evidencija i rang lista posebno u vrijeme izbora.

2-202-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - In favour. A draft amendment to Rule 136 was submitted by the MEPs Ms[nbsp]Brantner and 14 co-signatories pursuant to Rule 212(1). Under this rule the Committee on Constitutional Affairs is required to examine the proposal and decide whether to submit it to Parliament. In substance the amendment seeks to record expressly in the minutes those Members who were not present at sittings but had been excused by the President (for e.g. maternity/paternity leave). Currently, the concept of maternity/paternity leave does not exist in the legal provisions governing the parliamentary mandate (the act of 1976 and the Members' Statute). It is however recognised as a legitimate reason for absence from official meetings (Article[nbsp]31(4) of the Implementing Measures for the Members' Statute).

2-203-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . - La modifica dell'articolo 136 deve essere una priorità per permettere finalmente di pubblicare esplicitamente sul processo verbale i nominativi dei deputati che non erano presenti alle sedute ma erano stati giustificati dal Presidente perché, ad esempio, in congedo di maternità. La maternità non è una malattia: questo segnale deve partire forte e chiaro dal Parlamento europeo, che per primo deve dare l'esempio in merito.

2-204-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - A norma dell'articolo 212, paragrafo 1, la commissione per gli affari costituzionali è tenuta a esaminare la proposta di modifica dell'articolo 136, che mira a pubblicare esplicitamente sul processo verbale i nominativi dei deputati che non erano presenti alle sedute, ma erano stati giustificati dal Presidente (ad esempio perché in congedo di maternità/paternità), che per ora non è contemplato dalle disposizioni giuridiche che disciplinano il mandato parlamentare.

La modifica, a mio avviso condivisibile, prevede che sull'elenco di presenza i deputati giustificati dal Presidente (su presentazione di documenti giustificativi ai Questori) per motivi di malattia o gravi motivi familiari, o per una missione effettuata a nome del Parlamento, attesa di nascita di un bambino o congedo di maternità, non saranno più considerati "non presenti", al fine di ridurre l'impatto negativo sull'elenco di presenza dei deputati e sui relativi "indicatori di attività parlamentare" di alcuni siti web che monitorano l'attività dei deputati europei, nei casi debitamente giustificati.

2-204-500

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan* . - Članak 136. Poslovnika o nazočnosti zastupnika na dnevnim sjednicama Poslovnika Europskog parlamenta uređuje popis nazočnih zastupnika na dnevnim sjednicama. U dosadašnjoj verziji članak je razlikovao samo prisutnost i odsutnost zastupnika na sjednicama. Izmjenom članka 136. Poslovnika o nazočnosti zastupnika na dnevnim sjednicama dodaje se mogućnost zapisa u slučaju opravdanog izostanka zastupnika, a čiju je ispriku prihvatio Predsjednik. Takvi slučajevi se unose u zapisnik sa svake sjednice s napomenom „ispričan/ispričana”. Glasovao sam za ovaj prijedlog. Dobro je razlikovati opravdane slučajeve izostanka od neopravdanih, primjerice kada su zastupnici na službenoj misiji Parlamenta, porodiljnom dopustu i slično, kako bi se smanjio negativni imidž zastupnika na internetskim stranicama koje prate prisutnost zastupnika na plenarnim sjednicama.

2-204-750

Dubravka Šuica (PPE), *in writing* . - I agree with the report. This amendment seeks to record as 'present' in the minutes of each sitting, those Members who were not present at the sitting but had been excused by the President (e.g. for maternity or paternity leave). Currently, the concept of maternity or paternity leave does not exist in the legal provisions governing the parliamentary mandate. However, it is recognised as a legitimate reason for absence from official meetings. All Members excused by the President on the grounds of ill-health, serious family circumstances, or imminent childbirth will no longer be counted as 'not present'. The aim of this amendment is to reduce the negative impact on a Member's attendance record and the resulting online 'parliamentary activity indicators' such as VoteWatch. I support this amendment and I think that if there is a reasonable excuse for absence then a Member's attendance statistics should not be jeopardised.

2-205-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I voted in favour of this report which concerns a change to the rules, which will now ensure that Members who have valid reasons for their absence at plenary sessions are appropriately accounted for.

2-205-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Si cette proposition était adoptée, les députés excusés par le Président (sur présentation de pièces justificatives aux questeurs) pour des raisons de santé, pour des circonstances familiales graves, pour la réalisation d'une mission au nom du Parlement, en raison d'une grossesse ou qui sont en congé de maternité ne seraient plus mentionnés comme absents sur la liste de présence.

L'amendement proposé vise uniquement à réduire l'influence négative des absences dûment justifiées sur le registre de présence des députés et sur les indicateurs de l'activité parlementaire des députés diffusés sur des sites internet tels que Vote Watch. Cette mesure n'entraînera aucune implication financière.

2-205-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . - O artigo 136.º do Regimento do Parlamento Europeu rege a inscrição na folha de presenças. Na versão atual, este artigo estabelece apenas a distinção entre os membros que estão *presentes* durante cada sessão e os que não estão. Porém, o articulado não contempla as ausências devidamente autorizadas. A proposta de alteração do artigo 136.º visa a inscrição na ata de cada sessão dos nomes dos deputados cuja ausência tenha sido justificada pelo Presidente com a indicação *ausência justificada*, como no caso de razões de saúde, circunstâncias familiares graves, presença em missão em nome do Parlamento, gravidez ou licença de maternidade. Votei, assim, a favor do documento.

2-205-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru propunerea de decizie a Parlamentului European privind modificarea articolului 136 din Regulamentul de procedură referitor la participarea la ședințe. Am votat pentru amendamentul 1 care modifică articolul 136 – alineatul 2 din Regulamentul de procedură. Astfel, numele deputaților a căror prezență este atestată de foaia de prezență sunt înscrise în procesul-verbal al fiecărei ședințe, însoțite de mențiunea „prezent”. Numele deputaților a căror absență este aprobată de Președinte sunt înscrise în procesul-verbal al fiecărei ședințe, însoțite de mențiunea „absent motivat”. În prezent, conceptul de concediu de maternitate sau de paternitate nu există în dispozițiile juridice care reglementează mandatul parlamentar. Însă acesta reprezintă un motiv justificat de absență de la reuniunile oficiale. Articolul 136 din Regulamentul de procedură al Parlamentului European reglementează lista de prezență. În versiunea sa actuală, se face distincția doar între deputații prezenți la o reuniune. Articolul nu prevede absențe justificate. Propunerea de modificare sugerează menționarea în procesul-verbal al fiecărei ședințe a numelor deputaților a căror absență a fost aprobată de Președinte. Singurul scop al prezentei modificări este să reducă impactul negativ asupra listei de prezență a deputaților și asupra „indicatorilor activității parlamentare”. Această măsură nu are implicații financiare.

2-206-000

Ruža Tomašić (ECR), *in writing* . - Currently, the concept of maternity/paternity leave does not exist in the legal provisions governing the parliamentary mandate. However, it is recognised as a legitimate reason for absence from official meetings. I voted for the proposed amendment of Rule 136 of the Rules of Procedure which suggests listing in the minutes of each sitting the names of those Members who have been excused by the President as 'excused'. It is solely aimed at reducing the negative impact on a Member's attendance record. As a result of the new measure the attendance record of those Members who have been excused by the President on the grounds of ill health, serious family circumstances, presence on mission on behalf of Parliament, expectation of childbirth or maternity leave would no longer be counted as 'not present'.

2-206-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing* . - I supported this report, which calls for more transparency regarding the voting sessions of Members. Final votes in parliamentary committees will now be taken by roll call vote, as well as all final votes in the plenary. I welcome these moves, which will make it easier for EU citizens to follow the results of reports. This report is a positive move to make Parliament even more open and transparent and I pleased that Labour MEPs will now be able to prove their voting record on issues of importance for constituents.

2-207-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich* . - Der vorgelegte Bericht von Gerald Häfner beschäftigt sich mit den An- und Abwesenheiten der Mitglieder des Europäischen Parlaments bei Sitzungen. Die Änderung sieht vor, dass die abwesenden MdEPs unter bestimmten Voraussetzungen nicht mehr als „abwesend“, sondern als „entschuldigt“ aufgeführt werden – ein Vorschlag, dem nichts entgegenzusetzen ist und der befürwortet werden kann.

2-207-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . - Poseł do Parlamentu Europejskiego dzieli swój czas pracy między Brukselę, Strasburg i swój okręg wyborczy. W Brukseli uczestniczy w posiedzeniach komisji parlamentarnych, grup politycznych, dodatkowych posiedzeniach plenarnych, a w Strasburgu bierze udział w dwunastu sesjach plenarnych. Oprócz wspomnianej działalności głównej poseł europejski musi oczywiście poświęcać swój czas również na działania w swoim okręgu wyborczym. Posłowie do Parlamentu Europejskiego tworzą grupy w zależności od poglądów politycznych i bez względu na narodowość. Posłowie do Parlamentu Europejskiego sprawują mandat w sposób niezależny. Ponieważ posłowie europejscy posiadają coraz większe uprawnienia, poprzez swoją działalność mają oni wpływ na wszystkie dziedziny życia codziennego obywateli: środowisko, ochronę konsumentów, transport, ale także na edukację, kulturę, zdrowie itp. Nowy Statut posła do Parlamentu Europejskiego wszedł w życie 14 lipca 2009 roku. Statut wprowadza jednolitą pensję poselską wypłacaną z budżetu UE i zapewnia większą przejrzystość wynagrodzenia.

6.8. Objectif de [nbsp]2020 en matière de réduction des émissions de CO₂ des voitures particulières neuves (A7-0151/2013 - Thomas Ulmer)

2-209-000

Explications de vote orales

2-210-000

Phil Bennion (ALDE). - Madam President, I welcome this long-awaited agreement on reducing CO₂ emissions from passenger cars by 2020. It gives crucial certainty to car manufacturers across Europe. If we want car manufacturers to invest in low carbon technologies, we need to give them this certainty.

Reducing CO₂ emissions from passenger cars is vital to fight against air pollution and climate change and also to reduce fuel costs for consumers. We must remember that cars are not produced for one single country, but for a single market of 500 million consumers, as well as for export to the rest of the world, so we need action at an EU level for this to be effective. For all of these reasons we need this agreement adopted today.

2-211-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodo predsjednice, podupirem ovo izvješće. Naime, dok emisije CO₂ iz drugih sektora općenito padaju, cestovni promet je jedan od rijetkih sektora u kojemu one još uvijek rastu, a između 1990. i 2008. narasle su čak za 26 [nbsp]%. Kao rezultat, taj je sektor drugi najveći generator emisija stakleničkih plinova u Europskoj uniji i doprinosi s približno petinom ukupne emisije CO₂ unutar EU-a.

Međutim, jučer sam govorila u debati i pogrešno sam rekla da 13 [nbsp]000 radnika radi u automobilskoj industriji – 13 [nbsp] milijuna radnika diljem Europe zaposleno je u automobilskoj industriji i o njima moramo voditi računa i zato podupirem super kredite koji se odobravaju i smatram da je to jedan doprinos napretku te industrije. Dakle, ono što me veseli, to je da Komisija poslije 2020. nastavlja razmatrati na koji način za daljnjih 20 [nbsp]% smanjiti emisiju CO₂.

2-212-000

Franco Bonanini (NI). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, esprimo il mio voto favorevole alla relazione del collega Ulmer sulle modalità di conseguimento della riduzione delle emissioni di CO₂ delle autovetture nuove.

Si tratta di un accordo importante per l'intera Unione, maturato alla fine di un iter complesso e non del tutto corretto da un punto di vista procedurale, durante il quale l'Unione europea è rimasta paralizzata per alcuni mesi a causa di un veto tedesco su un accordo già raggiunto.

Siamo tuttavia ora giunti alla conclusione e credo si tratti di una buona conclusione. L'obiettivo medio comunitario di 95 grammi di CO₂ entro il 2020 è significativo e va nella giusta direzione di una graduale ma costante riduzione delle emissioni complessive dell'Unione europea e di decarbonizzazione della nostra economia, pur nella considerazione di ragionevoli tempi da concedere alle industrie di settore per gli adeguamenti necessari.

2-213-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Sprawozdanie w ostatecznej wersji uwzględnia szereg ustępstw, przykładowo zwolnienie niszowych producentów wytwarzających poniżej 1 [nbsp]000 pojazdów rocznie z obowiązku ustalania i realizacji rocznych celów. Z kolei jednoroczny okres przejściowy umożliwi większym producentom dostosowanie się do nowych wymogów bez zagrożenia karą. Jest to optymalne podejście pozwalające na racjonalne przeprowadzenie procesu zmniejszenia emisji spalin z nowych samochodów. Mniej emisyjne pojazdy będą nie tylko bardziej przyjazne środowisku, ale również bardziej ekonomiczne, co szczególnie ucieszy potencjalnych nabywców.

2-214-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Auch ich habe für den Bericht gestimmt. Man könnte sagen: „Ende gut, alles gut“, denn wir haben mit diesem Kompromiss zweierlei erreicht: Erstens Planungssicherheit für die Pkw-Industrie, und zweitens haben wir das Kunststück fertiggebracht, einen Anreiz zu setzen. Ich unterstütze die neuen EU-Standards, da dadurch die Fahrzeuge sparsamer werden und die Technologieführerschaft der europäischen Hersteller bei sauberen Fahrzeugen gesichert werden kann. Das heißt einerseits Ansporn bei den Zielen, damit Technologieführerschaft, und andererseits nicht übertreiben bei dieser Zielstellung. Denn wenn man sich zu hohe Ziele setzt, wirken diese demotivierend. Dieser Kompromiss ist gut. Deshalb unterstütze ich ihn nachdrücklich.

2-215-000

Ivana Maletić (PPE). - Gospođo predsjedavajuća, podržala sam ovo izvješće jer je cilj smanjenje emisije stakleničkih plinova u skladu s mjerama koje su propisane Strategijom Europa 2020. Određivanjem cilja do 2025. i poticanjem istraživanja i inovacija u automobilske industriji promiče se zeleni rast, stvaranje radnih mjesta i jačanje međunarodne konkurentnosti Europske industrije.

Sve propisane mjere u skladu su s planom za prelazak na konkurentnu nisko-ugljičnu ekonomiju do 2050. koji naglašava dugoročni cilj smanjenja emisija za 80% do 2050. godine. Isto tako ono što podržavam u izvješću je poticanje razvoja sustava potpora koji bi utjecao na razvoj i upotrebu novih i ekološki osvještenih inovativnih koncepata, što ne smije naravno imati negativan učinak na proračune.

2-216-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt don tuarascáil seo agus vótáilim leis an ngrúpa sna vótaí atá ann. Gan dabht ar bith, tá tionscal an ghluaisteáin an-tábhachtach dleacnamaíocht na hEorpa agus tá sé tábhachtach go leanfadh sé ar aghaidh mar sin agus go mbeadh siad in ann carranna a dhíol agus go mbeadh na carranna sin éifeachtach go háirithe ó thaobh astaíochtaí CO2 de. Tugann sé seo an chinnteacht dhleathach atá ag teastáil agus tugann sé sprioc dóibh freisin úsáid a bhaint as teicneolaíocht nua chun na hastaíochtaí sin a laghdú. Déanfaidh sé sin an-difriocht mar is sa tslí sin a bheimid ag troid i gcoinne athrú aeráide, beimid ag laghdú an méid CO2 atá ag éalú isteach san aeráid agus beidh na carranna níos éifeachtúla agus níos saoire do chustaiméirí. Déanfaidh sé sin maitheas do gach uile dhuine.

2-217-000

Explications de vote par écrit

2-218-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - It is important that the EU takes the initiative in setting clear emission reduction targets for new cars. The knowledge about the environmental impact of CO₂ emission needs to be translated into concrete targets, as this will benefit not only the environment, but also consumers who are enabled to make well-informed choices when purchasing a car. Moreover, with the right set of incentives, eco-innovative production methods will give a boost to the competitiveness of the European automotive industry.

2-218-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente relatório, considerando que, com a presente proposta, se pretende alcançar uma redução significativa, mas simultaneamente sensata do ponto de vista económico e ecológico, das emissões de CO₂ dos veículos mais recentes. Penso ser importante ser criado um parâmetro de comparação fiável para os consumidores como o consumo de combustível de cada modelo de automóvel, em que todos os fabricantes implantariam um procedimento de ensaio normalizado, denominado NEDC (novo ciclo de condução europeu). Neste momento, a Comissão e outras instituições estão a desenvolver num novo procedimento, o WLTP (*Worldwide Harmonized Light Duty Test Procedure*), que substituirá o antigo ciclo de ensaio e será introduzido até janeiro de 2017. Por outro lado, os fabricantes de automóveis e os seus fornecedores devem ser incentivados a certificar e incorporar nos novos carros tecnologias ou pacotes tecnológicos (ecoinovações) suscetíveis de contribuir para uma redução do consumo de combustível e das emissões de CO₂.

2-218-750

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea noilor reglementări care au ca scop reducerea emisiilor de CO₂ ale mașinilor noi până la 95g/km. Salut inserția graduală a țintei obligatorii de 95g/km la 95% din mașinile noi și la un singur an: 2020. Consider că prin intermediul acestor noi prevederi se va încuraja certificarea și introducerea de tehnologii sau pachete tehnologice (inovații ecologice) care să reducă și mai mult emisiile de CO₂ aferente, ținta de 95g reprezentând o economie de 15 milioane de tone de emisii CO₂ pe an, și care totodată să contribuie la reducerea consumului de combustibil, aceasta în beneficiul consumatorului. Am convingerea că îmbunătățirea eficienței autoturismelor înseamnă o utilizare mai eficientă a resurselor în Europa, reprezentând deci un pas înainte spre o creștere sustenabilă.

2-218-875

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de ce texte qui confirme l'objectif d'un niveau maximum d'émission de CO₂ par kilomètre de 95g pour les véhicules neufs vendus à partir de 2020 et définit les conditions d'application de cette disposition. Ainsi, nous fixons le cap, et c'est essentiel pour notre industrie automobile et notre climat! Néanmoins, dès les débats en commission parlementaire de l'environnement, j'avais exprimé mon scepticisme sur le niveau d'ambition: on aurait dû aussi réformer le critère de calcul de répartition de l'effort entre les constructeurs et ne pas multiplier les "super-crédits" aux constructeurs.

Je regrette également que, du côté des États membres, l'Allemagne ait cru bon, à l'été dernier, de remettre en cause l'accord en préparation afin d'obtenir encore plus de flexibilité pour

ses constructeurs. En réalité, en ajoutant de la flexibilité à la flexibilité, on prend clairement le risque de décrédibiliser les objectifs car on aide les constructeurs à les contourner...

Au final, même si j'aurais préféré un mécanisme mieux encadré et moins favorable aux constructeurs les plus polluants, je me réjouis que l'Union maintienne globalement son ambition de réduction des émissions de CO₂. Les constructeurs doivent s'y préparer, notamment avec les véhicules électriques.

2-218-937

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Balsavau už šią rezoliuciją. Šio pasiūlymo tikslas – mažinti naujų transporto priemonių išmetamo CO₂ kiekį. Nuo 2006 m. naujų automobilių parkui taikoma išmetamų teršalų kiekio norma yra 160 g CO₂/km, nuo 2015 m. – 130 g CO₂/km, o nuo 2020 m. jau – 95 g CO₂/km. Manau, kad buvo būtina suteikti aiškumo ir nuspėjamumo transporto sektoriui nustatant konkrečius ir apibrėžtus tikslus, suteikiant šiam sektoriui didesnę užtikrintumą ir aiškų teisinį reguliavimą planuojant ilgalaikes investicijas į tvarias technologijas bei užsitikrinant konkurencingumą. Siekiant sudaryti sąlygas automobilių pramonei vykdyti ilgalaikes investicijas ir taikyti naujoves turėtų būti nustatytas 2025 m. tikslas. Jis turėtų būti pagrįstas išmetamų teršalų kiekiu, kurį būtina sumažinti laikantis Sąjungos ilgalaikių klimato kaitos tikslų, ir turėtų paspartinti automobiliams skirtų lengvųjų automobilių išmetamo CO₂ kiekio mažinimo ekonomiškai efektyvių technologijų plėtrą. Pritariu, kad Komisija pateiktų ataskaitą ir pasiūlytų normas, kurios derėtų su ekonomiškai efektyviu būdu pasiekti Sąjungos ilgalaikius klimato kaitos 2050 m. tikslus ir kuriomis būtų užtikrinamas tolesnis Europos Sąjungos pirmavimas degalų taupymo ir išmetamo CO₂ kiekio srityje.

2-219-000

Marino Baldini (S&D), *napisan*. - Svaka aktivnost koja ima za cilj smanjenje zagađivanja dobar je i značajan doprinos važan za čitavu Uniju, ali i za susjedne zemlje. Veoma je značajno što se prijedlog Komisije nije vremenski ograničen na razdoblje do 2020. već se odnosi i na razdoblje nakon 2020.

Ovim izvješćem kolega Thomas Ulmer daje značajan prinos smanjenju onečišćenja prirode što rezultira poticanjem međunarodne kompetetivnosti europskog gospodarstva u cijelosti. Dao sam svoj afirmativni glas jer smtram da ovaj dokument predstavlja dobitnu kombinaciju između razvoja tehnologije i opravdanog ulaganja u očuvanje okoliša.

2-219-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea raportului deoarece transportul rutier este un sector în care emisiile de gaze cu efect de seră cresc rapid. De aceea, este nevoie de o acțiune coordonată, pe termen lung, orientată spre atingerea obiectivelor asumate pentru anul 2050. Uniunea are datoria de a-și consolida și menține rolul de lider internațional în combaterea schimbărilor climatice. Totuși, modificarea prea frecventă a obiectivelor creează incertitudine pentru industria automobilelor și afectează competitivitatea la nivel mondial. Consider că este nevoie de strategii pe termen lung, pentru a stimula investițiile în domeniu, iar în prezentul regulament ar trebui stabilite obiective și pentru anul 2025 deoarece industria poate beneficia de pe urma acestui semnal politic. Doar prin intermediul certitudinii juridice putem promova creșterea economică și locurile de muncă ecologice, îmbunătățind competitivitatea industriei auto din Uniune.

2-220-000

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto* . - La proposta che come gruppo PPE abbiamo approvato è intesa a conseguire, mediante il ricorso a moderni sistemi di trasmissione, un'ulteriore riduzione delle emissioni di CO₂ dei veicoli nuovi, che sia non solo sostanziale ma anche valida dal punto di vista economico ed ecologico.

A seguito dell'approvazione di tale direttiva, il limite di emissione applicabile agli autoveicoli dovrà essere così pari a 130 g CO₂/km a decorrere dal 2015 e, infine, a 95g CO₂/km a decorrere dal 2020 (mentre era di 160g CO₂/km dal 2006 ad oggi). Il sistema di incentivi dovrebbe permettere a tutti i fabbricanti di risparmiare fino al 2020 i cosiddetti "supercrediti", che verrebbero gestiti dalla Commissione mediante un registro pubblico. I costruttori avrebbero quindi la possibilità di comunicare alla Commissione se i supercrediti risparmiati debbano essere o meno computati in maniera flessibile per ciascun anno civile ai fini del conseguimento del loro obiettivo individuale. Tuttavia, i costruttori potranno esigere la presa in considerazione dei supercrediti soltanto se non sfiorano i loro obiettivi specifici di emissioni di oltre il 15% per un determinato anno civile. Il sistema di incentivazione giungerà a scadenza nel 2023.

2-221-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Non ho appoggiato la relazione Ulmer, perché le posizioni che sostiene coincidono con la definizione di obiettivi troppo stringenti e vincolanti che penalizzano una volta di più il comparto automobilistico, già fortemente toccato dalla crisi.

2-221-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria reglamentui, kuriuo nustatomi būdai, kaip pasiekti tikslą iki 2020 m. sumažinti naujų keleivinių automobilių išmetamo CO₂ kiekį. Minėto tikslo bus siekiama taikant modernias pavaros koncepcijas. Dėl šių priemonių didesnių aukščiausios klasės automobilių gamintojai patirs daugiau išlaidų negu mažesnių automobilių gamintojai. Visgi, kadangi pažangiausios technologijos apskritai pirmiausia diegiamos didesniuose automobiliuose, šiame reglamente yra siūloma realistinė paskatų sistema, kuria būtų skatinama vystyti ir naudoti naujas, aplinkai palankias pavaros koncepcijas.

2-222-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . - In questo settore possiamo dire che un approccio orientato al mercato ha favorito miglioramenti tecnologici nel settore privato tali da qualificare la domanda e da consentire una certa ambizione al legislatore.

La relazione mantiene questo approccio – mi riferisco anche agli emendamenti 6, 21 e 22 – e propone una misura in termini di accompagnamento a processi produttivi già largamente maturati nell'industria, quale il passaggio dei parametri da massa a impronta. Possiamo considerare come un elemento favorevole agli investimenti in tecnologia la prevista predominanza dei motori tradizionali. Non trascuriamo però che in pochi anni le vetture a carburante alternativo sono proiettate al 10% del circolante e che alcuni osservatori (per esempio Morgan Stanley) prevedono intorno al 2020 una quota di veicoli elettrici ad elevata autonomia intorno al 5%. Quindi, l'approccio *business-friendly* paga, orientando anche il consumo secondo linee di consapevolezza per i valori dell'ambiente.

Nel 2020 i limiti di emissione stabiliti oggi potrebbero anzi essere superati da una più generale discussione di bilancio energetico, di gestione della mobilità, di nuove modalità di trasporto pubblico di massa. Segnalo che in Italia – certo complice la caduta della produzione e la contrazione del mercato interno – nel 2013 si sono vendute più biciclette che automobili.

2-222-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Ulmer relatif aux émissions de CO₂ des véhicules particuliers qui valide l'accord intervenu en trilogie. Cet accord confirme l'objectif de 95 [nbsp]g CO₂/km d'ici 2020 mais apporte des flexibilités supplémentaires (95 [nbsp]% de la flotte devra respecter cet objectif au début 2020, 100 [nbsp]% seulement au début 2021, les constructeurs pourront utiliser les "super-crédits" jusqu'en 2022).

2-222-375

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. - Voto a favor do presente relatório para garantir condições uniformes de aplicação do Regulamento (CE) n.º 443/2009, devendo ser conferidas competências de execução à Comissão. As referidas competências devem ser exercidas em conformidade com o Regulamento.

2-222-500

Nessa Childers (NI), *in writing*. - Passenger cars alone are responsible for around 12 [nbsp]% of CO₂ emissions in the EU. The agreement not only protects the climate but will also save consumers money and will boost innovation and competitiveness in the EU car industry, creating much needed jobs in the process. It is a win-win for climate, consumers, innovation and jobs. That is why I voted in favour of the report.

2-222-750

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. - Îmbunătățirea eficienței autoturismelor se înscrie pe linia utilizării eficiente a resurselor în Europa din cadrul strategiei Europa 2020, care va asigura trecerea la o economie eficientă din punctul de vedere al utilizării resurselor și cu emisii scăzute de dioxid de carbon în vederea obținerii unei creșteri sustenabile. În plus, prin îmbunătățirea eficienței și a durabilității noilor autoturisme și vehicule utilitare ușoare, se va reduce dependența Uniunii de petrol. Producerea de vehicule mai eficiente din punctul de vedere al consumului de carburanți în UE va crea noi de locuri de muncă, în special în industria chimică și cea electronică, precum și în domeniul tehnologiilor de vârf în Europa. Consider că statele membre, Comisia și autoritățile regionale și locale ar trebui să depună eforturi pentru a identifica și disemina cele mai bune practici pentru stimularea cererii pentru vehicule cu emisii ultrascăzute, astfel încât creșterea puternică a vânzărilor din unele țări europene să fie preluată în toate statele membre.

2-222-875

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Ritengo che porsi come obiettivo il 2020 per la riduzione delle emissioni di CO₂ per le autovetture di nuova produzione sia una prerogativa irrinunciabile per l'UE.

In tal senso, produrre veicoli più efficienti significherà creare in Europa nuovi posti di lavoro, stimandoli in 110 mila entro il 2030; essi saranno impiegati nell'industria chimica

ed elettronica, che acquisiranno maggior peso. Ho espresso il mio voto a favore considerando come anche, in secondo luogo, l'Unione sarà meno dipendente dal petrolio e ciò sarà dovuto a una sempre maggiore efficienza e sostenibilità delle autovetture che renderà la dipendenza dall'"oro nero" sempre minore; visto e considerato anche il fatto che, al momento, il prezzo elevato dei combustibili fossili rappresenta una seria minaccia per la ripresa economica.

L'obiettivo proposto per il 2025 è quello di arrivare a 70 g CO₂/km, tale meta potrà essere raggiungibile solo se le valutazioni riguardo alle emissioni effettive saranno le più uniformi possibili: a tal proposito concordo pienamente con il fatto che sia opportuno mettere rapidamente a punto un nuovo ciclo di prova che rifletta in maniera chiara ed adeguata le reali emissioni delle autovetture e che escluda interpretazioni divergenti ed eventuali differenze tra gli Stati membri.

2-223-000

Joseph Cuschieri (S&D), *bil-miktub* . - Is-settur tal-karozzi minn dejjem kien settur li segwejt b'certu interess. Permezz ta' mistoqsija li kont ghamilt lill-Kummissjoni, kont accennajt fuq l-importanza fundamentali li hemm biex jitnehhew dawk l-intoppi marbutin mal-hlas ta' taxxa fuq ir-registrazzjoni tal-karozzi. Insistejt li ghandna naghmlu dak kollu possibli biex nissemplifikaw il-proceduri u kundizzjonijiet fejn tidhol ir-registrazzjoni tal-karozzi fi Stat Membru iehor. Sadanittant, tal-anqas mil-lat ambjentali, nilqa' bil-ferh il-vot tal-lum fuq "Il-Modalitajiet biex jintlahqu l-miri tal-2020 ghal tnaqqis fl-emissjonijiet CO₂ minn traffiku gdid." Din il-legizlazzjoni hija l-qofol tal-istrategija tal-UE sabiex titjieb l-ekonomija f'dak li hu fjuwil minn karozzi mibjugha fis-suq Ewropew. Dawk li jibnu u jsostnu l-karozzi godda ghandhom ikunu mhegga jiccertifikaw u jirrikorru ghal teknologiji u innovazzjonijiet teknologici li jghinu biex jonqsu aktar il-konsum tal-fjuwil u l-emissjonijiet CO₂ marbutin mieghu. It-tnaqqis fl-emissjonijiet CO₂ tal-karozzi huwa ta' gwadann kemm ghall-konsumaturi kif ukoll ghall-ambjent. Waqt li jonqos il-konsum, ikun qed jaghti vantaqq kompetittiv lill-industrija Ewropea tal-karozzi fis-suq dinji.

2-223-250

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie* . - Przepisy regulujące emisję spalin do środowiska dotyczą nowych samochodów osobowych. Zmiany wchodzące z odpowiednim wyprzedzeniem nie powinny stanowić problemu dla producentów. Dbalność o jakość powietrza w miastach jest istotną częścią projektu. Nie możemy zapominać, że – zgodnie z ostatnim sprawozdaniem – w pierwszej dziesiątce najbardziej zanieczyszczonych miast UE znajdują się największe miasta Śląska oraz Małopolski. W dłuższej perspektywie projekt przyczyni się do poprawy jakości życia. Ważną kwestią zawartą w projekcie jest również dążenie do uniezależnienia Europy od dostaw ropy. Dodatkowo nacisk położony jest na innowacje przemysłu motoryzacyjnego, co stanowi impuls dla rozwoju fabryk oraz ich restrukturyzacji. Dla obywateli nie mniej istotną kwestią jest fakt, że to producenci zostaną zobligowani do redukcji spalin, co w konsekwencji przełoży się na mniejszy poziom spalania paliwa przez nowe pojazdy, co w dalszej perspektywie pozytywnie wpłynie również na wydatki konsumentów.

2-223-375

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Ce texte vise à modifier la législation européenne afin de permettre à l'Union européenne d'atteindre l'objectif fixé pour 2020 en matière de réduction des émissions de CO₂ des voitures particulières neuves. En effet, le secteur routier constitue

la deuxième source d'émissions de gaz à effet de serre en Europe. Des efforts doivent donc être entrepris dans ce domaine. Il est essentiel que l'Union européenne se donne les moyens de parvenir à une réduction des émissions de gaz à effet de serre en encourageant la production de véhicules plus propres et économes, tout en évitant une insécurité juridique aux effets néfastes pour la compétitivité et l'emploi.

2-223-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui a pour effet de réduire les émissions de CO₂ à l'horizon 2020 pour les voitures particulières neuves. Le respect de la contrainte environnementale est au cœur de ce texte, ce qui traduit la volonté de l'Union de s'engager durablement en faveur de la réduction de CO₂.

2-223-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - I voted against this report because it would mean that 5% of the most polluting cars would be excluded from the manufacturers' average for 2020. It would also allow manufacturers to use the supercredit cap flexibly over 3 years, therefore further delaying the 2020 95g/km target. I made a commitment to my constituents in Wales to use my vote to combat climate change. If the EU is serious about this then we need strict targets.

2-223-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Numa altura em que o debate em torno das emissões de CO₂ se tornou incontornável, estando no centro da discussão sobre as alterações climáticas, é importante que sejam encontradas soluções para a necessária redução de emissões dos veículos comerciais ligeiros. A aprovação de objetivos comunitários aplicáveis aos veículos comerciais ligeiros novos pretende evitar a fragmentação no mercado interno resultante da adoção de medidas diferentes a nível dos Estados-Membros. Esta nova regulamentação, como chama a atenção o relator, servirá também como incentivo para o setor automóvel investir em novas tecnologias.

2-223-843

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - O relatório elaborado pelo colega Thomas Ulmer debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que altera o Regulamento (CE) n.º 443/2009 a fim de definir as formas de consecução do objetivo de 2020 em matéria de redução das emissões de CO₂ dos automóveis novos de passageiros. Este relatório fixa um objetivo de 95 g de CO₂/km de emissões médias para a frota de automóveis novos matriculados na UE em 2020. Este objetivo vai aplicar-se aos fabricantes que produzam mais de 1000 veículos por ano. Este facto implica reduções de 27 % do consumo anual de combustível, em comparação com o objetivo de 130 g de 2015. Lembro que os veículos automóveis têm um impacto significativo nas alterações climáticas, na medida em que representam 12 % das emissões globais de CO₂ da UE. Saliento também a mais-valia de um novo procedimento de ensaio mais realista e fiável, por forma a garantir que representa as condições reais de condução e evitar a subestimação das emissões reais de CO₂ e do consumo de combustível.

2-223-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Neste relatório continuam a ser defendidos os supercréditos como medidas de incentivo à produção de veículos novos menos poluentes,

embora com valores menores do que a anterior legislação. Ou seja, autorizam-se os construtores automóveis a *compensar* a venda de veículos elétricos com a venda de veículos poluentes, que escapam aos limites de emissão definidos na legislação. Por cada carro elétrico vendido, os construtores automóveis beneficiam de 1,3 *supercréditos*, ou seja, a permissão de venda de 1,3 carros altamente poluentes, sem que as emissões desses veículos sejam contabilizadas no cálculo das emissões médias do construtor. Além disso, a proposta altera o número mínimo de automóveis novos produzidos por uma empresa, para que esta fique isenta das obrigações de redução de emissão de CO₂, de 500 para 1000. Acresce que a forma como o relatório insiste nas chamadas *soluções de mercado* é reveladora de uma opção política e ideológica de fundo. Votámos contra. Concordamos e defendemos a urgência de diminuir a dependência face aos combustíveis fósseis, desenvolvendo e aplicando alternativas energéticas mas de domínio público, a par do aumento da eficiência energética. Defendemos o reforço, o desenvolvimento e o incentivo e incremento de todos os transportes públicos coletivos, particularmente os eletricamente acionados em especial nas cidades.

2-224-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Právne predpisy, ktoré Európska únia prijala v roku 2009, stanovili záväzné ciele pre zníženie emisií nových automobilov. Hlavným cieľom legislatívy je zlepšenie spotreby paliva nových automobilov a zníženie vypúšťania CO₂ na 130 [nbsp] g medzi rokmi 2012-2015 a [nbsp] 95 [nbsp] g/km v roku 2020 na európskom trhu. Výrobcovia automobilov sa podnecujú k inováciám a zabudovávaniu nových ekologických technológií a balíčkov, ktoré znižujú spotrebu a tým pádom aj emisie CO₂. V budúcnosti by malo dôjsť k vytvoreniu stimulov na zjednodušenie uznávania inovatívnych technológií a nového celosvetového skúšobného cyklu na meranie spotreby paliva.

2-224-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. - La relazione riguarda la modifica del regolamento (CE) n. 443/2009 stabilendo le modalità per raggiungere l'obiettivo di 90 g CO₂/km al 2020; l'obiettivo è quello di ridurre le emissioni di CO₂ per le nuove automobili.

Esprimo voto contrario al testo in quanto tali provvedimenti non aiutano il mercato automobilistico europeo, al contrario invece lo penalizzano ulteriormente.

2-225-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. - Dieser Bericht ist zu begrüßen, die Erhöhung der Effizienz und Nachhaltigkeit von PKWs anstrebt und damit sowohl die CO₂-arme Wirtschaft und den nachhaltigen Wachstum fördert als auch die Ölabhängigkeit der EU reduziert.

An dem für 2020 festgelegten Ziel von 95 g CO₂/km sollte festgehalten werden, da der Industrie entsprechende Planungs- und Investitionssicherheit gewahrt bleiben sollte. Jedoch war ich kein Befürworter der noch weitreichenderen Festlegung für das Jahr 2025. In Anbetracht der Tatsache, dass hier aber ein Richtwert zwischen 68 und 78 [nbsp] g CO₂/km festgeschrieben wird, bleibt der Kommission ein gewisser Spielraum erhalten. Diese Flexibilität benötigt sie bei der von ihr geforderten Festlegung der Emissionsvorgaben, um einer schnelleren nachhaltigen Entwicklung der Fahrzeuge nicht im Wege zu stehen.

Des Weiteren begrüße ich die Aufrechterhaltung der Begünstigungen, denn sie schaffen Anreize zum Einsatz von nachhaltigen Technologien. Jedoch muss in diesem Zusammenhang auch an die Schaffung von entsprechender Infrastruktur gedacht werden, denn was nützt ein Elektroauto, wenn nur sehr wenige Aufladestellen vorhanden sind?

Die Festlegung von nachhaltigen, aber vor allem realistischen Zielen für Neuwagen wird den Forschungs- und Innovationsstandort Europas stärken und damit dazu beitragen, die Verlagerung von Produktionsstätten und dem damit verbundenen Arbeitsplatzverlust in Europa entgegenzuwirken.

2-226-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cet accord car il s'agit d'un texte équilibré et pragmatique, débarrassé des objectifs irréalistes souhaités par certains, et qui profitera à la fois à l'environnement, à l'industrie et aux consommateurs.

L'objectif de limiter les émissions de CO₂ à 95g par kilomètre à l'horizon 2020, déjà très ambitieux, a ainsi été maintenu, mais agrémenté d'un délai supplémentaire pour donner plus de flexibilité aux constructeurs. Ces derniers devront aussi revoir leurs batteries de tests, afin de mesurer plus précisément la consommation des véhicules. Le mécanisme de bonification, dit de super-crédits, a également été préservé. Il sera en place jusqu'en 2022 et permet aux constructeurs d'accumuler des "bonus" lorsqu'ils mettent sur le marché des véhicules propres. C'est un mécanisme incitatif indispensable qui doit encourager la recherche sur les véhicules de demain, un secteur dans lequel l'Europe ne peut se permettre de rester à la traîne.

Face à la désindustrialisation qui touche notre continent, et alors que les plans sociaux se multiplient, je me réjouis que la raison ait prévalu. Nos citoyens attendent aujourd'hui de l'Europe qu'elle donne la priorité à l'emploi et à la croissance.

2-226-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. - I voted against this report as I am disappointed that Parliament has opted to become less ambitious in terms of emissions targets.

2-227-000

Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE), *por escrito*. - He votado en contra del informe porque los objetivos propuestos inicialmente para la reducción de las emisiones han sido rebajados en el proceso de negociación en unos informales diálogos a tres bandas a causa de la presión ejercida por el Gobierno alemán.

2-227-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - L'obiettivo ambizioso di ridurre le emissioni di CO₂ nelle autovetture di nuova produzione, in linea con la strategia Europa 2020, si è scontrato con alcune rilievi che il relatore ha voluto sottolineare nella relazione.

Indubbiamente l'attenzione per le tematiche ambientali e per la lotta contro l'inquinamento è per noi prioritaria. Tuttavia, questa deve potersi combinare con il contesto economico in cui le norme di riferimento si applicano e considerare le difficoltà che il settore automobilistico europeo sta affrontando.

2-227-750

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Alors que les voitures sont responsables de 12 [nbsp] % des émissions de CO₂ en Europe, le Parlement européen a défini de nouveaux objectifs afin de réduire la pollution liée aux voitures d'ici à 2020. Les nouvelles voitures immatriculées en Europe ne devront pas produire plus de 95 [nbsp] grammes de CO₂ par kilomètre, au lieu de 130 [nbsp] grammes par kilomètre actuellement. Cet objectif permettra de réduire nos émissions de CO₂ de 15 [nbsp] millions de tonnes par an.

Grâce à cette mesure, nous souhaitons également inciter les constructeurs à l'innovation afin de maintenir l'industrie automobile en Europe. Les fabricants bénéficieront d'un délai et d'une certaine flexibilité pour adapter leurs modèles. Si ces nouvelles technologies ont un coût, elles représentent également un gain pour les consommateurs, qui pourront acheter des voitures ne consommant que 4 [nbsp] litres d'essence aux 100 [nbsp] km. J'ai voté pour ce texte car je considère qu'il était important de limiter les émissions de CO₂ du transport routier, qui est l'un des seuls secteurs pour lequel les émissions de CO₂ sont en augmentation.

2-228-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. - Ustawodawstwo to jest podstawą strategii UE w celu poprawy wyników w zakresie zużycia paliwa w nowych samochodach osobowych sprzedawanych na rynku europejskim. Celem jest ograniczenie emisji z nowych samochodów osobowych do średnio 130 gramów CO₂ na kilometr między rokiem 2012 a 2015 i 95g/km do 2020 roku. Obecny wniosek Komisji określa sposoby osiągnięcia celu 2020 w ograniczaniu emisji CO₂ z nowych samochodów osobowych. Redukcja emisji CO₂ z samochodów osobowych jest korzystna dla konsumentów i środowiska naturalnego. Zmniejsza zużycie paliwa przy jednoczesnym utrzymaniu przewagi konkurencyjnej europejskiego przemysłu motoryzacyjnego na rynku globalnym, dlatego zagłosowałem za przyjęciem tego sprawozdania.

2-228-250

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. - L'Unione europea, per il conseguimento dell'obiettivo 2020 sulla riduzione delle emissioni di CO₂, ha già dimostrato un impegno rilevante e negli ultimi tempi sta manifestando l'intenzione di voler incrementare ancora i suoi sforzi verso una politica ecologica.

L'UE intende ricorrere ad iniziative che prevedano, per le case automobilistiche, la creazione di moderni sistemi di trasmissione nelle nuove autovetture, riducendo ancora le emissioni. L'adeguamento ai nuovi sistemi può rappresentare maggiori costi per i costruttori, soprattutto per i veicoli di alta gamma che spesso fanno da apripista alle nuove tecnologie. Pertanto, il relatore propone l'istituzione di un sistema di incentivi per lo sviluppo e per la promozione di veicoli meno inquinanti, così da favorire gli investimenti delle case automobilistiche per sistemi più ecologici ed alternativi.

Ho votato a favore della relazione perché ritengo che debbano essere messi in atto sempre maggiori e costanti impegni per perseguire una politica verde che tuteli la salute dei cittadini e l'ambiente.

2-228-500

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui concrétise l'objectif européen de réduction de 95g de CO₂ par km des nouvelles voitures d'ici 2020. Grâce à cet objectif ambitieux, 115 millions de tonnes d'émissions de CO₂ pourront être économisés par an. Pour que ces économies soient néanmoins effectives, il faudra mettre en œuvre une nouvelle procédure d'essai internationale pour les voitures particulières afin qu'elles prennent en compte les conditions réelles de conduite.

2-228-625

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. - Recenti statistiche hanno evidenziato che le emissioni di CO₂ provenienti dal settore del trasporto su strada costituiscono un quinto delle emissioni totali di CO₂ dell'Unione europea.

Il dato preoccupante è che nei prossimi anni sono previsti ulteriori aumenti dei livelli di emissioni. Per invertire tale tendenza l'Unione europea si è posta come obiettivo la transizione verso un'economia sostenibile ed efficiente sul piano delle risorse. La risoluzione presentata dall'onorevole Ulmer rappresenta un ulteriore passo avanti verso il conseguimento di tali scopi.

La modifica del regolamento (CE) n. 443/2009 comporterà limiti più severi alle emissioni di CO₂ prodotte dalle autovetture nuove nell'UE e incentivi per veicoli a basse emissioni. Reputando che tali problematiche possano essere affrontate in maniera più efficace a livello europeo, ritengo che le azioni intraprese contribuiranno ad aumentare l'efficienza e la sostenibilità del settore automobilistico, a diminuire la dipendenza dalle fonti energetiche non rinnovabili e a ridurre l'impatto sull'ambiente.

2-228-687

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - A presente proposta alcançar uma redução significativa, mas simultaneamente sensata do ponto de vista económico e ecológico, das emissões de CO₂ dos veículos novos, nomeadamente através da aplicação de conceitos de propulsão modernos. Apesar de ambiciosos, os objetivos definidos nesta proposta podem ser alcançados, desde que todos os envolvidos se empenhem para a sua concretização. Daí o meu voto favorável.

2-228-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – L'Union européenne fait preuve avec ce texte d'une triste persévérance sur la voie de l'inaction écologique et de la relégation des enjeux écologiques au capitalisme vert. Vide d'ambition, ce texte n'apporte rien qui soit à la hauteur des enjeux du XXI^e siècle. Il se contente d'invoquer à corps et à cri un progrès technique salvateur, justifiant ainsi ce manque d'ambition et subordonnant les mesures écologiques au respect de la sacro-sainte concurrence et de la bonne gestion des finances publiques. La lutte contre le réchauffement climatique nécessite des objectifs ambitieux et immédiats, qui passent par des mesures de sobriété en ce qui concerne les véhicules particuliers. Les gros constructeurs ne doivent pas être épargnés, comme le fait ce texte, mais mis face à leurs responsabilités écologiques et sociales. Je vote contre.

2-229-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - Emissions from road transport are the second biggest source of emissions in the EU. The topic of this report is particularly relevant, as it seeks to bring about further significant reduction in CO₂ emissions from new vehicles by using modern propulsion models that will reduce degradation of the environment. I have therefore voted in favour.

2-230-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - Reducing CO₂ from cars is a win for both industry and consumers. It also makes a sustainable contribution to the improvement of our environment. I have therefore voted in favour of this report.

2-230-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. - Džiaugiuosi, jog Europos Parlamentas galų gale patvirtino suderintą poziciją dėl naujų automobilių išmetamo CO₂ kiekio. Žinoma, tenka apgailestauti, jog derybos dėl šio susitarimo truko pernelyg ilgai, ne visuomet buvo labai skaidrios ir baigėsi tam tikromis nuolaidomis ne aplinkos apsaugos naudai. Vis tik patį susitarimą vertinu teigiamai, kadangi naujieji standartai, įsigaliosiantys jau mažiau nei po 10 metų, leis dar labiau sumažinti lengvųjų automobilių keliamą oro taršą.

2-231-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. - Zweifellos ist es wichtig den immer weiter steigenden globalen CO₂-Ausstoß einzudämmen bzw. auf lange Sicht zu reduzieren, um unerwünschte Veränderungen in unserer Umwelt entgegenzuwirken und um die erschöpflichen fossilen Energiequellen zu schonen. Andererseits ist es wichtig, dass diese Ziele nicht nur von Europa, sondern von der ganzen Welt verfolgt werden. Daher muss man auch die negativen Folgen einer zu raschen und drastischen Einschränkung für unsere Industrie in Betracht ziehen. Die Autoindustrie hat in den letzten Jahren massiv in die Reduktion der Abgase und des CO₂-Ausstoßes investiert. Selbstverständlich muss es weiter in diese Richtung gehen. Dies darf aber nicht dazu führen, dass sich die Produktion in Länder verlagert, denen die Reduktion des CO₂-Ausstoßes nicht am Herzen liegt, während bei uns die Arbeitsplätze verloren gehen. Da ich die eingeschlagene Richtung für richtig halte, die Maßnahmen jedoch abgestufter erfolgen sollten, habe ich mich der Stimme enthalten.

2-231-500

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. - Zníženie emisií CO₂ z nových automobilov prostredníctvom moderných koncepcií pohonu prinesie výrazné finančné pozitíva v prvom rade pre spotrebiteľa. Dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou so znižovaním emisií CO₂ prinesie priamo úmerne postupné znižovanie aj spotreby paliva. Na druhej strane môžeme skonštatovať, že je jednoznačným krokom vpred v snahe o udržanie konkurencieschopnosti európskeho automobilového priemyslu na svetovom trhu. Nová stratégia EÚ si stanovuje záväzný cieľ znížiť emisie CO₂ z doterajších 130g/km na 95g/km pri výrobe nových automobilov do roku 2020. Verím, že konečný text, na ktorom sa zhodli Európsky parlament a členské štáty, je adekvátnym kompromisom, ktorý podporí výrobu vozidiel s nízkymi emisiami. Nesmieme však zabúdať na [nbsp] fakt, že využívanie nových technológií musí zároveň brať ohľad na ochranu životného prostredia. Inovácie hýbu nielen svetom, ale slúžia aj ako hybná sila na [nbsp] vytváranie nových

pracovních miest. Práve tento aspekt, ktorý je v súlade aj s cieľmi stratégie Európa 2020, som považovala za najdôležitejší pri svojom hlasovaní. Automobilový priemysel má vysoký potenciál pre budúcnosť EÚ a zvýšenie zamestnanosti obyvateľov v rámci Európskej únie nás posunie bližšie k uskutočneniu našich osobných aj profesionálnych cieľov.

2-231-750

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. - Die Zielsetzung, die CO₂-Emissionen von Kraftfahrzeugen bis 2020 deutlich zu reduzieren, bedeutet vor allem, den Kraftstoffverbrauch deutlich zu reduzieren. Dieses Ziel ist im Hinblick auf einen schonenden Umgang mit fossilen Rohstoffen, die Senkung der CO₂-Belastung und die Reduzierung unserer Abhängigkeit vom Erdöl durch Innovationsförderung durchaus sinnvoll. Allerdings fehlen in dem Bericht klare Aussagen für die Zeit nach 2020. Wenngleich dies zum Teil auf den heute nicht absehbaren technologischen Fortschritt zurückzuführen ist, könnte eine Richtlinie zur weiteren Entwicklung die Planungssicherheit der Automobilhersteller erhöhen, insbesondere da sie die bisherige Zielsetzung für 2020 nach den gängigen, aber veralteten Prüfverfahren (zum CO₂-Ausstoß) wohl erreichen werden. So umfasst der Bericht folglich eine Reihe positiver Ansätze, aber mit erheblichen Lücken. In Summe habe ich mich der Abstimmung daher enthalten.

2-231-875

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. - L'objectif initial de ce rapport était de réduire davantage les émissions de CO₂ des nouveaux véhicules particuliers. Le plafond de 160g de CO₂/km actuellement en vigueur sera abaissé à 130g en 2015, ce puis à 95g à partir de 2020.

Cependant ces considérations se sont traduit par un manque d'ambition écologique notamment par la proposition du "super-crédit", système permettant aux constructeurs de faire baisser artificiellement la moyenne des émissions de CO₂ de leur flotte grâce à tout véhicule émettant moins de 50g de CO₂/km. Je me suis ainsi opposé à ce rapport.

2-231-937

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. - In linea con gli obiettivi Europa 2020 la riduzione delle emissioni di CO₂ delle autovetture di nuova produzione è una proposta di regolamento sulla quale mi trovo assolutamente favorevole.

Particolarità del regolamento è la proporzione con la quale i produttori di autovetture dovranno rispettare il limite massimo di emissioni di CO₂; al crescere del peso del veicolo aumenterà anche il valore limite da rispettare e viceversa. Il valore sarà quindi intorno all'obiettivo medio comunitario di 95 g di CO₂/km per le autovetture nuove, da raggiungere appunto entro il 2020.

2-232-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. - By reducing the CO₂ emissions for passenger cars, the EU shows its strong commitment to improving fuel economy as well as saving the environment, by emitting less harmful gases into the atmosphere. It is important to increase awareness among European citizens in order to reduce their dependency on fossil fuels. The EU target for car emissions by the year 2020 is very ambitious, as it aims to reduce CO₂ levels to 95g/Km per passenger car, which means an

outstanding reduction of current emissions by approximately 60%. Such reduction levels will certainly force car manufacturers to develop new propulsion methods, specified as eco-innovative, by incorporating new kinds of technologies. This will eventually lead to new pioneer industries in the near future, enabling Member States to diversify from traditional industries. By amending and incorporating the New European Drive Cycle (NEDC) into Union Law as the examination procedure, it will thus be easier to testing the CO₂ efficiency of the new cars entering the European market.

2-232-500

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – Je me félicite de l'issue de ce vote qui précise les modalités de réduction pour atteindre les objectifs d'émissions de CO₂ des voitures. Les émissions de CO₂ par km seront réduites à 95 d'ici 2020, 95[nbsp]% des voitures seront concernées et une clause de rendez-vous est instaurée pour établir un nouvel objectif de réduction en 2015 pour l'après 2020.

2-233-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. - La proposta in esame è intesa a conseguire, mediante il ricorso a moderni sistemi di trasmissione, un'ulteriore riduzione delle emissioni di CO₂ dei veicoli nuovi che sia non solo sostanziale ma anche valida dal punto di vista economico ed ecologico. Tenuto conto del fatto che è opportuno incoraggiare i costruttori di nuove autovetture e i loro fornitori a certificare e incorporare nei nuovi veicoli tecnologie o pacchetti tecnologici (eco-innovazioni), intesi a ridurre ulteriormente il consumo di carburante e le emissioni di CO₂ ivi associate, e che finora non vi sono eco-innovazioni riconosciute, in quanto la procedura di prova è troppo lunga ed eccessivamente onerosa, ho inteso esprimere il mio voto favorevole alla proposta.

2-234-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Votei favoravelmente a presente proposta, em que se pretende alcançar uma redução significativa, mas simultaneamente sensata do ponto de vista económico e ecológico, das emissões de CO₂ dos veículos novos, nomeadamente através da aplicação de conceitos de propulsão modernos. Esta proposta permite que o consumo de combustível de cada modelo de automóvel de todos os fabricantes seja medido através de um procedimento de ensaio normalizado, denominado NEDC (novo ciclo de condução europeu), o que se acredita que constitua uma vantagem para o consumidor.

2-234-250

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan*. - Podržala sam ovo izvješće i namjeru da se na ekonomski i ekološki prihvatljiv način doprinese daljnjem smanjenju emisija CO₂ novih vozila, upotrebom modernih i inovativnih koncepata. Put do cilja za koji se zalažemo kako bi živjeli u ekološki pogodnijem društvu uključuje mnoge pozitivne čimbenike. Ulaganjem u alternativni pogon, otvaraju se visokotehnološka radna mjesta kao i ona u proizvodnji te na području istraživanja i razvoja, a poticanjem inovativnosti jača se i međunarodna konkurentnost industrije EU-a. Stoga se slažem da je bitno osmisliti sustav kojim bi se proizvođači i dobavljači potaknuli da uključe tehnologiju, to jest, eko-inovacije kojima bi se dodatno smanjila potrošnja goriva. Pozdravljam ovaj prijedlog kao jedan od koraka u smjeru postizanja održivog rasta i zalažem se za dugoročno ekološki osvješteniju Uniju.

2-234-500

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Želim izraziti podršku ovom prijedlogu jer pridonosi smanjenju emisija stakleničkih plinova sukladno mjerama koje su propisane Strategijom energetske razvoja Republike Hrvatske do 2020. godine, Nacionalnim programom energetske učinkovitosti do 2016. godine te Planom zaštite zraka, ozonskog sloja i ublažavanja klimatskih promjena za razdoblje od 2013. do 2017. godine. Također, želim izraziti zadovoljstvo što je postignut kompromis o visini emisija za novi vozni park među političkim skupinama oko ovog pitanja, te je potvrđeno da cilj do 2020. godine treba biti 95gCO₂/kg dok bi dugoročni cilj bilo postizanje emisija u rasponu od 68gCO₂/kg do 78gCO₂/kg za vozila novog voznog parka. Jedan od načina ostvarivanja tog cilja i općenito smanjivanja emisija je da se subvencionira proizvođače automobila da proizvode vozila s ekstremno niskim emisijama putem takozvanih „super kredita” za vozila s niskim emisijama. Kritičarima Unije bi željeni cilj mogao zvučiti pomalo ambiciozno, ali bitno je ostati dosljedan u provođenju te omogućiti prilagodbu tvrtaka.

2-235-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto* . - Oggi in seduta plenaria il Parlamento europeo ha approvato la relazione del collega Ulmer relativa alle nuove regole destinate alla riduzione delle emissioni CO₂ per le autovetture nuove. L'obiettivo stabilito è pari a 95 g/km entro il 2020. Il testo prevede una fase di adattamento limitato a un anno (2020) e un sistema di "supercrediti", valido tra il 2020 e il 2022, in cui le vetture meno inquinanti "contano" di più rispetto a quelle più inquinanti. Tra il 2020 e il 2022 potrebbe essere attivo il sistema di incentivi che permette ai produttori di compensare la produzione di vetture inquinanti con quelle meno inquinanti.

2-236-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . - Against. This vote confirms what is a major pre-electoral gift for the German car industry. MEPs have endorsed this agreement to scale back previously-agreed CO₂ emission limits for cars for 2020. The final agreement, which reneged on an earlier agreement, also undermines the EU's democratic decision-making process. The agreement reached between the EP and the Council was already low on ambition. Weakening and delaying the agreed 2020 limits, which have long been established, is a shameful sop to German car manufacturers and will slow down the development of new technologies for delivering more efficient and less polluting cars. Unfortunately, some in the European car industry continue to view climate protection and competitiveness as mutually exclusive, rather than complementary.

2-237-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . - Il percorso di progressiva riduzione delle emissioni di CO₂ dei veicoli nuovi deve continuare senza intoppi per perseguire gli obiettivi ecologici ed economici prospettati. Il sistema di supercrediti deve realizzarsi per indurre i fabbricanti a continuare a investire maggiormente in sistemi di trasmissione alternativi e a commercializzarli, con il fine ultimo di tutelare la salute dei cittadini europei senza penalizzare la loro libertà.

2-237-500

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito* . - Uno de los compromisos de todas las instituciones de la Unión Europea es la calidad del medio ambiente y su mejoramiento.

Este compromiso se plasma de manera práctica en esta Resolución, por la que las emisiones de CO₂ de los coches se reducirán desde los 130 [nbsp] g/km previstos para 2015 hasta los 95 [nbsp] g/km en 2020. Se penalizará a los fabricantes o productores que no introduzcan estas mejoras en sus vehículos, o éstos deberán compensar este exceso con y en otros modelos, pues, con esta reducción de emisiones, la Unión pretende llegar a un ahorro de 50 millones de toneladas de las mismas. Con el sistema de supercréditos se utilizará un sistema de ponderación favorable para los vehículos más limpios de cualquiera de los fabricantes. Además, el nuevo sistema de cálculo de las emisiones desarrollado por las Naciones Unidas, que será el que se utilizará al efecto, debería entrar en vigor cuanto antes, como queda recogido en esta Resolución.

2-238-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - I limiti alle emissioni di anidride carbonica per le autovetture nuove sono piuttosto ambiziosi, ma rappresentano un traguardo importante da raggiungere, eppure per certi versi poco realistico. Occorre un sistema che promuova lo sviluppo e l'utilizzo di nuovi sistemi di trasmissione più ecologici e gli oneri legati a queste innovazioni non devono incidere in misura eccessiva sui bilanci degli Stati membri, già in forte difficoltà. Al tempo stesso occorre però garantire la sostenibilità economica e produttiva dei fabbricanti.

Ritengo quindi importante incoraggiare i produttori a incorporare nei nuovi veicoli tecnologie volte a ridurre le emissioni di CO₂. Inoltre, ai consumatori dovrebbe essere permesso un facile confronto tra i diversi prodotti, tramite appunto una procedura di prova standardizzata, il "nuovo ciclo di guida europeo".

Concordo infine con il relatore nel dire che, data l'impossibilità di prevedere quali sistemi di trasmissione saranno accettati dai consumatori, non è ragionevole presentare già nel 2014 una proposta di revisione della normativa per il periodo successivo al 2020.

2-239-000

Monika Smolková (S&D), *písomne*. - Výrobu automobilov a iných motorových vozidiel považujem v súčasnosti za svetového technologického lídra, a to nielen preto, že celosvetovo zamestnáva minimálne 8,5 milióna ľudí, ale aj preto, že v tomto odvetví dochádza k výrazným investíciám do inovácii. Svedčí o tom aj to, že mnohé automobilky už dnes ponúkajú vozidla, ktoré majú nižšiu hmotnosť, nižšiu spotrebu a nižšie emisie CO₂. Napriek tejto skutočnosti však často konštatujeme, že osobné automobily a ľahké úžitkové vozidla naďalej produkujú približne 15 % emisií CO₂, čo pre EÚ nie je prijateľné. Hlasovala som za túto aktuálnu správu, pretože prichádza s návrhmi a [nbsp] postupmi, na základe ktorých je možné u nových osobných automobilov znížiť emisie skleníkových plynov a zvýšiť ich energetickú účinnosť. Správu som podporila aj preto, že som presvedčená, že nové technológie a zlepšovanie účinnosti palív môžu pozitívne ovplyvniť dopyt po komponentoch, čo v konečnom dôsledku by mohlo byť prínosom aj pre zamestnanosť.

2-240-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. - He votado a favor, aunque lamento el resultado de las negociaciones en lo que respecta a la flexibilidad que, mediante numerosas excepciones y compensaciones, se aporta a la industria automovilística para que cumpla los objetivos.

2-241-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk* . - Wat een ambitieus akkoord had kunnen worden, werd in laatste instantie, onder druk van de Duitse overheid, weer een gemiste kans. In het oorspronkelijke voorstel zou een gemiddeld passagiersvoertuig dat na 2025 op de markt wordt gebracht, hoogstens tussen 68 en 78g CO₂-emissie per km mogen uitstoten. Dit werd echter niet aanvaard door de vertegenwoordigers van de lidstaten. Zij kregen de Christendemocratische rapporteur zo ver om in te stemmen met een maximum van 95g CO₂-emissie per km, tegen 2020.

Het tart overigens nog meer de verbeelding dat de vijf procent meest vervuilende voertuigen een achterpoortje hebben om zich niet aan de weinig ambitieuze afspraken te houden. Ik betreur het dat sommige lidstaten nog steeds niet beseffen dat een sterk klimaatbeleid en technologische innovatie hand in hand gaan. Als wij vanuit de Europese Unie niet de politieke moed hebben om de auto-industriese sector te dwingen ecologische hervormingen door te voeren, wie dan wel? Ik stemde tegen dit voorstel, omdat de natuur en de consument de prijs betalen voor dit zwakke compromis.

2-241-500

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan* . - Istraživanja su pokazala da je koncentracija ugljikovog dioksida u zemljinoj atmosferi samo u posljednjih 50 godina porasla više od 20[nbsp]%. Kao veliki zagađivači atmosfere prepoznati su upravo automobili i automobilska industrija. Takvi rezultati ukazuju na nužnost djelovanja i zato podržavam prijedlog o izmjeni Uredbe o određivanju načina postizanja cilja smanjenja emisija CO₂ iz novih osobnih automobila. Cilj 130 g CO₂/km nakon 2015. te 95 g CO₂/km nakon 2020. vidim kao znatan napredak ka smanjenju onečišćenja atmosfere ugljikovim dioksidom te sam zato podržao ovaj prijedlog. Osim što će takva direktiva omogućiti znatno smanjenje onečišćenja, očekuje se i poticanje istraživanja i inovacija u automobilskoj industriji, čime će se promicati zeleni rast, otvarati nova radna mjesta te konačno i jačati konkurentnost industrije EU-a.

2-241-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this report as the new 2020 target will save consumers hundreds of pounds a year on fuel costs, and help our car industry stay ahead of the game in the move to the low-carbon future.

2-242-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I voted in favour of this agreement. I am satisfied with the outcome of the trilogue negotiations and I am particularly pleased to see that the agreement reached accounts for the change in economic climate that we have seen since the initial proposal of the 2020 target was made, by allowing for a phasing-in of the target.

2-243-000

Charles Tannock (ECR), *in writing* . - The automotive industry accounts for around 11% of all UK exports. As one of the world's largest vehicle producers, the 4th largest in the EU, the industry is extremely important to growth and jobs in Britain. 2013 saw nearly 1.5 million vehicles leave the production line, representing a 5% increase on the number in 2012. With this in mind, the importance of this report for the UK cannot be understated. I am pleased, therefore, that the report has worked within the parameters of technological and economic realities, approaching the issue with a general sense of pragmatism. This is

highlighted in a number of areas, whether it is the exemption for niche manufacturers that produce less than 1 [nbsp]000 vehicles per annum; the phasing-in of the target over one year; or the 'super-credits' regime that allows manufacturers to benefit from the production of ultra-low polluting cars that go beyond the minimum targets. Finally, in noting my vote in favour of the report, I would like to welcome the restraint exhibited in not setting any indicative or binding targets for CO₂ emissions that extend beyond 2020.

2-243-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La législation de l'UE en la matière, adoptée en 2009, définit des objectifs obligatoires de réduction des émissions pour les voitures neuves. Elle vise à faire passer ces émissions de la moyenne de 130 grammes de CO₂ au kilomètre, observée entre 2012 et 2015, à 95g/km à l'horizon 2020.

La proposition avancée par la Commission définit les modalités d'atteinte de cet objectif pour 2020. En effet, la réduction des émissions de CO₂ des voitures est bénéfique pour les consommateurs et pour l'environnement. Elle permet une baisse de la consommation de carburant ainsi que le maintien de l'avantage concurrentiel de l'industrie automobile européenne sur le marché mondial.

2-243-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O seguinte relatório propõe uma redução das emissões de CO₂ dos veículos novos através da aplicação e conceitos de propulsão modernos e tendo em consideração o ponto de vista económico e ecológico. Assim, quer-se atingir a partir de 2015 o valor de 130 g de CO₂/km e, a partir de 2020, o ambicioso valor de 95 g de CO₂/km. O relator propõe ainda um sistema de incentivos, de forma a promover o desenvolvimento e a aplicação de conceitos de propulsão inovadores e amigos do ambiente. É também introduzido o NEDC – Novo Ciclo de Condução Europeu, um procedimento de ensaio normalizado que vem permitir uma maior comparabilidade entre o consumo de combustível de cada modelo de automóvel de todos os fabricantes. Paralelamente a isto, os fabricantes de automóveis novos de passageiros e os seus fornecedores são incentivados a certificar e a incorporarecoinovações, de forma a contribuir para a redução do consumo de combustível e emissões de CO₂.

2-243-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru propunerea de regulament privind reducerea emisiilor de CO₂ generate de autoturismele noi. Dezvoltarea în continuare a pieței mondiale a tehnologiilor avansate care urmăresc îmbunătățirea eficienței autoturismelor este în concordanță cu comunicarea Comisiei din 21 ianuarie 2011, intitulată „O Europă eficientă din punctul de vedere al utilizării resurselor - inițiativă emblematică a Strategiei Europa 2020”. Aceasta sprijină trecerea la o economie eficientă din punctul de vedere al utilizării resurselor și cu emisii scăzute de dioxid de carbon în vederea obținerii unei creșteri durabile. Începând cu anul 2020, prezentul regulament stabilește un obiectiv de 95g de CO₂/km, ca medie a emisiilor pentru flota de autoturisme noi, înmatriculată în Uniune. Este important ca prezentul regulament să fie cât mai neutru posibil din punct de vedere concurențial, echitabil din punct de vedere social și durabil. Până la 31 decembrie 2015, Comisia reexaminează obiectivele privind emisiile specifice și modalitățile stabilite, precum și alte aspecte din prezentul regulament, inclusiv dacă parametrul de utilitate este necesar în continuare și dacă parametrul de utilitate cel mai

fiabil este masa sau amprenta la sol, în vederea stabilirii obiectivelor privind emisiile de CO₂ pentru autoturismele noi pentru perioada de după 2020.

2-244-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Ovo izvješće poduprla sam iz razloga što smatram da je finalni trijalog postigao zdravi balans između ekološke održivosti, te tehnološke i ekonomske iskoristivosti. Posebice pozdravljam dio izvješća koji izravno pogoduje malim proizvođačima automobila, na način da se granica za primjenjivanje premija za prekomjerne razine CO₂ od 500 automobila pomiče na 1000, za što smatram da će dati pozitivan ekonomski i razvojni stimulans ovim proizvođačima, čiji je utjecaj na ukupno onečišćenje gotovo zanemariv. Trenutni izračun za masu smatram diskriminirajućim jer ukoliko proizvođač želi proizvesti automobil manje mase automatski ima stroža pravila i nižu granicu za CO₂. Uvođenje novog izračuna emisije CO₂ potaklo bi smanjenje ukupne mase vozila, što smatram još jednim pozitivnim aspektom prijedloga.

2-244-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing* . - I backed today's report that brings in to force new CO₂ emissions targets in the EU. The reduction target, 95mg/km for new cars by 2020, is estimated to save consumers €340 on their fuel costs per year. I welcome the introduction of "super credits", which is an incentive to manufacturers to produce vehicles with extremely low emissions. I also support wording in the text which calls for a new UN defined World Light Duty Test Procedure, which I hope will come into force by 2017 – this will enable customers choosing new cars to get better, more reliable information about the fuel efficiency of vehicles, and in turn, make more informed choices about what cars they buy.

2-244-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit* . – Le Parlement européen a adopté, ce 25 février, la révision de la législation relative à la réduction des émissions de CO₂ provenant du parc de voitures particulières neuves, dont l'objectif, adopté en 2008, est de parvenir à 95 grammes de CO₂/km en 2020.

C'est une révision pour rien car la législation révisée maintient de nombreuses flexibilités pour réaliser cet objectif. Elle ne fixe pas de nouvel objectif de réduction pour la période post-2020. Rien n'est fait pour que les niveaux d'émissions de CO₂ déclarées par les constructeurs automobiles correspondent au niveau d'émissions de CO₂ en situation réelle de conduite, les émissions et la consommation étant parfois supérieures de 25 [nbsp] % aux chiffres annoncés.

Soutenu par les deux groupes de droite (PPE et ECR), les libéraux et les sociaux-démocrates, ce statu quo bénéficie essentiellement aux constructeurs automobiles de grosses cylindrées et n'incite pas l'industrie automobile à innover et à réduire la consommation d'énergie.

Comme la GUE/NGL, j'ai voté contre cette occasion ratée d'exiger un engagement fort d'une industrie qui n'hésite pas à solliciter la collectivité pour sa restructuration et les plans sociaux qu'elle mène dans ce cadre [nbsp] – occasion ratée également d'apporter une contribution à la lutte contre le changement climatique.

2-245-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht von Thomas Ulmer beschäftigt sich mit der Erreichung des Ziels für 2020 zur Verringerung der CO₂-Emissionen neuer Personenkraftwagen und hebt hervor, dass gewisse Anreize für Automobilhersteller und -entwickler geschaffen werden müssen, Ökoinnovationen zu konzipieren und einzubauen. Der Bericht kann in dieser Hinsicht als positiv gewertet werden. Die Aussage, dass es nicht sinnvoll sei, schon 2014 einen Vorschlag zur Überprüfung der Vorschriften für die Zeit nach 2020 vorzulegen, sollte mit Bedacht geprüft werden. Da es sich hierbei um signifikante Reduktionen bei der CO₂-Emission handelt, sind besonders in diesem Fall rechtzeitige Initiativen von Nöten und dürfen nicht verzögert angestrebt werden.

2-245-500

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. - I supported this report, which will set a 2020 target for fuel efficiency of cars. With 12% of Europe's greenhouse gases currently coming from passenger cars, an ambitious target is essential for ensuring the EU remains on course to meet our emissions reduction targets. In addition, the proposed target of 95g CO₂/km by 2020 is expected to save consumers EUR 340 a year in fuel costs, while new test standards will ensure that the miles per gallon information provided when purchasing a car will be closer to reality. Incentives for manufacturers to go further and develop cars with much lower emissions will ensure the EU's car industry remains competitive by encouraging the development of more fuel efficient technology.

2-245-750

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Należy pamiętać, co jest głównym celem, czyli o skutecznej redukcji emisji CO₂. Niezależnie od tego, jak będzie rozwijała się technologia CCS, Unia Europejska musi realizować cele także w zakresie energii odnawialnej. Należy zdawać sobie sprawę z tego, że jeżeli chodzi o przemysł hutniczy czy cementowy, konieczne jest stosowanie CCS. CCS nie stanowi rozwiązania idealnego i nie jest panaceum na wszelkie trudności. Poszczególne państwa członkowskie mają swobodną możliwość osiągnięcia celów. Rynek nie jest panaceum na wszystkie problemy. Sprawozdawca chce osiągnąć cele klimatyczne tylko dzięki użyciu energii jądrowej i CCS-u. W długoterminowej perspektywie osiągnięcie celów długofalowych bez technologii CCS będzie niewykonalne.

2-246-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. - La relazione dell'on. Ulmer mira a raggiungere, mediante il ricorso a moderni sistemi di trasmissione, un'ulteriore riduzione delle emissioni di CO₂ dei veicoli nuovi che sia non solo sostanziale ma anche valida dal punto di vista economico ed ecologico. Nei prossimi anni i limiti di emissione applicabili agli autoveicoli scenderanno ulteriormente, con obiettivi ambiziosi che saranno possibili solo grazie allo sforzo delle case produttrici nel ricercare nuove tecnologie ed eco-innovazioni. Per queste ragioni sarà importante ambire a livelli ridotti di emissioni CO₂, garantendo al contempo la sopravvivenza di un'ampia gamma di fabbricanti al fine di preservare condizioni di concorrenza leale tra i costruttori di nuove autovetture.

6.9. Marque communautaire (A7-0031/2014 - Cecilia Wikström)

2-248-000

Explications de vote orales

2-249-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospođo predsjednice, glasovala sam za ovaj prijedlog jer moramo poticati inovacije i ekonomski rast u cijeloj Europskoj uniji, a pogotovo u zemljama poput Hrvatske koje se nalaze u ekonomskim problemima. Smatram da je upravo olakšavanje pristupa i efikasnije postupanje s registracijom žiga Europske unije pravi način za to.

Moramo pojednostaviti proceduru za podnošenje zahtjeva za registraciju europskog žiga, povećati pravnu sigurnost i uspostaviti odgovarajući okvir za suradnju između ureda za usklađivanje na unutarnjem tržištu i nacionalnih ureda. Smatram da će to istaknuti kvalitetu europskih proizvoda i doprinijeti većem povjerenju potrošača.

2-250-000

Roberta Angelilli (PPE). - È importante tutelare e difendere le nostre imprese dalle merci contraffatte provenienti da Stati terzi, anche se queste sono solo in transito sul territorio europeo.

È necessario rendere il sistema del marchio comunitario più accessibile alle PMI europee e più efficiente, semplificando ed accelerando le procedure di registrazione del marchio, ridurre i costi del sistema di registrazione e garantire un miglior coordinamento tra l'Ufficio per l'armonizzazione del mercato interno e gli uffici nazionali ed infine migliorare i livelli di protezione dei marchi contro la contraffazione.

2-251-000

Francesco De Angelis (S&D). - Condivido l'approccio delle due relazioni sul marchio comunitario perché mirano a due obiettivi: la semplificazione e la riduzione dei costi di registrazione.

Sull'articolato, però, ho voluto esprimere la mia contrarietà su alcuni punti, perché credo che la legislazione sui marchi debba andare nella direzione di una maggiore tutela dei diritti dei titolari. Infine, per il futuro la tutela dei diritti di titolare deve passare attraverso l'obbligo di indicazione di origine di tutti i beni commerciali, nessuno escluso. Il marchio di origine favorisce la scelta dei consumatori, premia le eccellenze manifatturiere, artigianali ed enogastronomiche dei nostri territori, ed è quindi una grande opportunità perché è questa l'Europa che dobbiamo rilanciare e valorizzare.

2-252-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Obowiązująca od dwóch dekad dyrektywa regulująca problematykę znaków towarowych wymagała stosownego przeglądu. Rozwiązania systemowe na poziomie europejskim, łączące krajowe i wspólnotowe przepisy, często bowiem nie uwzględniają postępów, jakie dokonały się w poszczególnych branżach w ostatnich latach. Zgadzam się z podstawowym wymiarem sprawozdania mającym na uwadze rozróżnienie europejskich i krajowych organów rejestracyjnych, a także upraszczającym procedury rejestracji znaków towarowych. Udoskonalona powinna być również współpraca właściwymi urzędami. Skorzystają na tym przede wszystkim mali i średni przedsiębiorcy. Dodatkowo mogą oni liczyć na obniżenie kosztów administracyjnych.

2-253-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Návrh nariadenia o ochrannej známke je súčasťou dlho pripraveného balíka opatrení, ktoré majú zabezpečiť rýchlejší a efektívnejší prístup podnikov k zápisu ochranných známk, čím sa sleduje posilňuje inovácií a [nbsp] právnej istoty. Modernizácia existujúcich ustanovení vzhľadom na duálny systém ochranných známk v EÚ sa javí potrebná vzhľadom na nejasnosti a, v nových ustanoveniach, ako aj komplikovaný a zdĺhavý postup, ktorý nie je v záujme podnikov ani spotrebiteľov. V tomto ohľade pripomínam, že spotrebiteľia sa vďaka ochranným známkam môžu ľahšie vyvarovať falšovaniu tovaru, ktorý prichádza predovšetkým spoza hraníc Únie, a pri nákupe robiť informované rozhodnutie o [nbsp] kvalite výrobkov. Z uvedených dôvodov podporujeme zjednotenie systému zápisu ochranných známk, zavedenie spoločných nástrojov a zosúladenie celkového rámca v oblasti ochranných známk.

2-254-000

Marino Baldini (S&D). - Gospođa predsjedavajuća, nakon petnaest godina postojanja žiga Zajednice, imajući u vidu tendenciju rasta broja prijava, važno je pristupiti reviziji zakonodavstva u području žiga. Jačanje ovog pravnog instrumenta podržava i novi zakonodavni paket.

Činjenica da nositelj prava može onemogućiti treće strane da od uvoza roba izvan EU-a u carinski prostor u Uniju, ukoliko ta roba na tom području nije puštena u slobodan promet a označena je istovjetnim žigom, dodatno štiti nositelja žiga. Ovim izmjenama u zahtjevu za zaštitu nositelja istovremeno se omogućuje i razvoj jedinstvenog tržišta.

Suradnjom OHIM-a i nacionalnih tijela za zaštitu intelektualnog vlasništva, ostvaruje se cjelovit pristup zaštite nositelja prava, odnosno njihovih roba i usluga te se ostvaruju pretpostavke za rast i razvoj konkurentnosti europskog gospodarstva na globalnom tržištu. To je razlog zašto sam glasao za finalnu verziju izvještaja

2-255-000

Andrej Plenković (PPE). - Gospođa predsjednice, podržao sam izvješće kolegice Wikström o prijedlogu uredbe koja se odnosi na izmjenu uredbe o žigu zajednice, jer smatram da ovaj tekst osuvremenjuje postojeći sustav te poboljšava pravnu zaštitu i sigurnost. Djelovanje ureda za harmonizaciju na unutarnjem tržištu će na ovaj način postati učinkovitije. Europskim građanima i pravnim osobama će se osigurati bolja zaštita uz manje troškove te pojednostavljeni pristup malim i srednjim poduzećima.

Od trenutka pristupanja Hrvatske u punopravno članstvo Unije učinci svih prijava žigova zajednice i registriranih žigova zajednice automatski su prošireni na područje i teritorij Republike Hrvatske, a državljani Hrvatske i pravne osobe sa sjedištem u Hrvatskoj mogu žig zajednice direktno zaštititi pri Uredu za harmonizaciju na unutarnjem tržištu.

Mislim da u ovom kontekstu moramo spomenuti i poteškoće koje smo imali po članstvu glede hrvatskoga prošeka i terana zbog sličnosti s drugim proizvodima iz susjednih država, a vezani su za tumačenje pojma sličnosti.

2-256-000

Marian Harkin (ALDE). - Madam President, I supported this proposal because, as a package, it aims to foster innovation and economic growth. It does so by making trademark registration systems more accessible and efficient for business. It should also lower costs

and reduce complexity, which is what we constantly ask for when we are trying or acting to provide a supportive environment for SMEs. The new legislation should also cut down on time-lags, as it streamlines application and registration for procedures for Community trademarks. Ambiguities should also be lessened, with greater predictability and legal security. In particular, export-oriented and innovative companies will benefit, as they can exploit their competitive advantage and their intellectual property rights without undue expense or significant red tape.

2-257-000

Explications de vote par écrit

2-257-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente relatório e é com muita satisfação que espero ver a aprovação da aguardada proposta para a revisão do sistema de marcas na Europa, apresentada pela Comissão no final de março de 2013, após um trabalho de vários anos. Estou empenhado na aprovação destas propostas durante a atual legislatura, todavia, gostaria de lembrar que o pouco tempo disponível não vai facilitar esta tarefa. A qualidade do processo legislativo não pode ser comprometida e a oportunidade que esta revisão representa para a modernização do sistema de marcas na Europa não deve ser desperdiçada com o intuito de se chegar a um acordo conveniente entre as instituições. O tempo limitado disponível para elaborar este relatório à luz desse calendário implica que sejam abrangidas a maioria das questões principais com necessidade de alterações à proposta da Comissão. Contudo, reservo o direito de, numa fase posterior, sugerir mais alterações e propostas sobre temas que não foram incluídos no presente relatório.

2-257-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Les marques jouent un rôle essentiel dans le monde économique actuel. En effet, elles sont vectrices de crédibilité et de confiance pour de nombreux produits européens, certains d'entre eux étant exportés au-delà des frontières de l'Union européenne. Les règles applicables aux marques doivent donc être renforcées et modernisées et c'est la raison pour laquelle j'ai voté en faveur de ce rapport.

2-257-500

Liam Aylward (ALDE), *in writing*. - I welcome this proposal regarding trademarks, which is accompanied by another welcome proposal to approximate Member States' laws relating to trademarks. Although the rules at EU level relating to trademarks which were enacted in the 1990s have been a great success, it is unfortunate that there have been no significant changes until now to keep pace with technological developments, as well as developments in business practice. This Regulation has been welcomed by stakeholders. It is essential for Ireland's export oriented business sector that there is a consistent regulatory framework on trademarks across the European Union which is simpler, more reliable and predictable, cheaper and more efficient. This Regulation ensures that Irish businesses, as well as the 20 million other businesses in the European Union, can prosper from their intellectual property rights without undue expense or overly burdensome administration. I voted against amendments from the two largest political groups relating to counterfeit goods, which go against the balanced approach which was unanimously agreed upon at the committee stage. The original provisions sought to protect the free transit of generic medicines to developing countries.

2-257-625

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu .* - Balsavau už šią rezoliuciją, kuria siekiama supaprastinti prekių ženklų gavimo sąlygas ir užtikrinti veiksmingesnę jų apsaugą. ES prekių ženklų registravimo sistemos turėtų tapti pigesnės, greitesnės, patikimesnės ir labiau nuspėjamos. Tai pagerintų įmonių sąlygas diegti inovacijas ir pasinaudoti veiksmingesne prekių ženklų apsauga nuo klastočių, įskaitant per ES teritoriją vežamas padirbtas prekes. Bendrijos prekių ženklų sistema ir Vidaus rinkos derinimo tarnyba (VRDT) jau veikia daugiau kaip 15 metų, todėl atsizvelgiant į šiandienos realijas yra tikslinga persvarstyti esamas taisykles ir patobulinti sistemą.

2-257-687

Regina Bastos (PPE), *por escrito.* - O sistema da Marca Europeia tem bases sólidas. Os procedimentos seguidos pelo Instituto de Harmonização do Mercado Interno (IHMI) respondem, em geral, às necessidades e expectativas das empresas. É consensual que a coexistência dos sistemas nacionais e europeu de marcas é fundamental para o funcionamento eficiente de um sistema de marcas que responda às exigências de empresas de várias dimensões, a vários mercados e necessidades geográficas. A marca serve para distinguir os produtos e serviços de uma empresa. É através dela que as empresas podem atrair e conservar a lealdade dos clientes, acrescentar valor e crescer, com efeitos benéficos para o emprego. O que se pretende com a revisão do presente regulamento é uma modernização bem orientada das disposições existentes, adaptando a terminologia ao Tratado de Lisboa e as disposições à abordagem comum sobre as agências descentralizadas, racionalizando os procedimentos para o pedido e registo nas marcas europeias e aumentando a segurança jurídica através da clarificação das disposições e da eliminação de ambiguidades. Estabelece-se, finalmente, um quadro adequado para a cooperação entre o IHMI e os institutos nacionais para a promoção da convergência das práticas e o desenvolvimento de instrumentos comuns. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-257-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris .* - Am votat în favoarea raportului deoarece susțin și eu modificarea actualului regulament pentru a oferi o mai mare coerență conceptului de marcă europeană. Prin consolidarea rolului Oficiului pentru Armonizarea Pieței Interne se asigură mai multă securitate juridică pentru deținătorii de drepturi de proprietate intelectuală. Existența mărcii europene garantează protecția unor invenții peste tot în Uniune, de aceea este important ca OHIM să aibă prerogative sporite de verificare și autorizare. Astfel, se poate încuraja inovarea și cercetarea, condiții esențiale pentru relansarea economică în Europa. Pun accent pe importanța inovării și cercetării pentru că, în ultimii ani, Uniunea a pierdut teren în comparație cu Statele Unite, spre exemplu. Dacă nu investim masiv în aceste domenii și nu garantăm că invențiile sunt protejate corespunzător, exodul de cercetători spre alte regiuni va continua.

2-257-812

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto .* - A seguito della presentazione della proposta di revisione del sistema del marchio in Europa a marzo 2013, il relatore si prefigge con la presente relazione l'obiettivo di adottare tali proposte durante la legislatura in corso.

Pur avendo approvato tale relazione come PPE, sono consapevole che, a causa dei tempi ristretti e della necessità di giungere a un rapido accordo tra le istituzioni, rischiamo di accettare compromessi sulla qualità del processo legislativo e di lasciarci sfuggire

l'opportunità di modernizzare l'apparato normativo che regola il marchio comunitario.

In linea con il relatore penso sia utile, oltre a una revisione d'insieme, apportare alcune modifiche al sistema del marchio comunitario e alla governance dell'UAMI al fine di continuare a garantirle trasparenza e indipendenza come agenzia dell'UE preposta alla registrazione dei marchi. Accolgo con favore, dunque, sia i miglioramenti a livello di diritto sostanziale proposti dalla Commissione, sia alcune modifiche presentate nella presente relazione soprattutto a livello di denominazione dell'Agenzia, definizioni, questioni connesse alla *governance*, tasse, atti delegati, cooperazione tra UAMI e Stati membri e, infine, misure di esecuzione.

2-257-875

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi juo Parlamentas pritaria Europos prekių ženklų sistemos patobulinimui. Bendrijos prekių ženklų sistema ir Vidaus rinkos derinimo tarnyba jau veikia daugiau kaip 15 metų, tad pagrįsta persvarstyti esamas taisykles siekiant patobulinti labai gerai pavykusią sistemą. Dabartinis persvarstymas reiškia, kad reikės pakeisti Vidaus rinkos derinimo tarnybos valdymą siekiant ir toliau užtikrinti nepriklausomumą, palankumą naudotojams ir kompetenciją. Bus patobulinti kai kurie agentūros valdymo aspektai, patikslintos apibrėžtys, bendradarbiavimas su valstybėmis narėmis, Sąjungos prekių ženklų sistemai taikomi mokesčiai ir iš jų surintų pajamų panaudojimas.

2-258-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. - În Uniunea Europeană, o marcă poate fi înregistrată fie la nivel național, la Oficiul pentru proprietatea industrială al unui stat membru, fie la nivelul UE, ca marcă comunitară. Regulamentul a creat și Oficiul pentru Armonizare în cadrul Pieței Interne (OAPI), pentru a asigura înregistrarea și administrarea mărcilor comunitare. Acest acquis privind mărcile nu a suferit modificări majore, în timp ce mediul antreprenorial a evoluat semnificativ. Principalul obiectiv al propunerii este de a armoniza sistemele de înregistrare a mărcilor în toate statele membre ale UE, precum și de a asigura consecvența și complementaritatea dintre sistemul european al mărcilor și sistemele naționale, pentru a le face mai eficiente pentru întreprinderi, prin reducerea costurilor și a complexității. Astfel, consider că s-ar putea obține o intensificare substanțială a inovării și a creșterii economice.

2-258-500

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. - OHIM i žig Zajednice postuje već 15 godina, ali je došlo vrijeme za recenziju pravila i poboljšanje sustava zaštite intelektualnog vlasništva kako bi on mogao odgovoriti novim izazovima. Poduzetnici s područja EU-a i iz trećih zemalja prihvatili su sustav žiga Zajednice, koji je postao uspješna i održiva dopuna i alternativa sustavu zaštite država članica. Radi učinkovitijeg suzbijanja krivotvorenja, vlasnik žiga EU-a ima pravo onemogućiti trećim stranama unošenje robe u EU ako ona bez odobrenja nosi žig koji je već registriran. Poseban naglasak treba ovdje staviti na trgovanje krivotvorenom robom putem interneta. Cilj ove uredbe je osuvremeniti žig Zajednice, ispraviti nedosljednosti postojećeg pravnog okvira, te poboljšati suradnju među uredima koji se bave zaštitom intelektualnog vlasništva. Također, predviđeno je da nacionalna tijela preuzmu veću ulogu u zaštiti žiga i suzbijanju krivotvorenja. Glavna funkcija žiga je da potrošačima jamči podrijetlo proizvoda omogućavajući im da bez

mogućnosti zabune razlikuju taj i neki drugi proizvod. Sustav zaštite činimo bržim, jeftinijim, predvidljivijim i pristupačnijim za poduzetnike. Ova Direktiva također podiže pravnu sigurnost, te usklađuje terminologiju s Lisabonskim ugovorom. Svrha žiga i predloženih promjena je učiniti gospodarstvo EU-a što konkurentnijim i otpornijim na štetu koju mu prouzroče krivotvorine.

2-258-625

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur la révision du système européen des marques. C'est un bon rapport.

2-258-687

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – W dzisiejszym głosowaniu poparłem wniosek w sprawie wspólnotowego znaku towarowego. Skupia się on na przeglądzie funkcjonującego od ponad 15 lat systemu rejestracji znaków towarowych w Unii Europejskiej. Jak wynika z badań przeprowadzonych przez Komisję Europejską, dotychczasowy system wymaga modernizacji w kilku aspektach. Przede wszystkim sprawozdawczyni proponuje unowocześnienie i aktualizację przepisów, z uszczegółowieniem zakresu praw znaków towarowych, które wyeliminuje istniejące dwuznaczności. Kolejnym krokiem jest harmonizacja procedur rejestracji znaków towarowych we wszystkich państwach członkowskich, z uwzględnieniem współpracy pomiędzy unijną agencją – Urzędem Harmonizacji Rynku Wewnętrznego – a urzędami krajowymi, co jest konieczne dla właściwego funkcjonowania rynku wewnętrznego. Bardzo ważnym punktem jest również usprawnienie środków prawnych, tak aby umożliwić właścicielom znaków towarowych podjęcie działań blokujących import podrabianych towarów na terenie UE.

Uważam, że przyjęcie zaproponowanych zmian w sprawie wspólnotowego znaku towarowego wpłynie na obniżenie kosztów i uproszczenie procesu rejestracji, co poprawi warunki prowadzenia działalności europejskich przedsiębiorców. Ponadto modernizacja obowiązujących przepisów przyczyni się do poprawy innowacyjności w Europie, a co za tym idzie pobudzenia wzrostu gospodarczego.

2-258-718

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Voto a favor do presente relatório, tendo em conta o relatório da Comissão dos Assuntos Jurídicos e os pareceres da Comissão do Comércio Internacional e da Comissão do Mercado Interno e da Proteção dos Consumidores.

2-258-734

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di regolamento perché ritengo importante migliorare i livelli di protezione dei marchi contro la contraffazione.

Si tratta di una problematica che non ha ripercussioni solo di natura finanziaria – perdita di economia e di competitività delle nostre imprese – ma anche di salute per i consumatori. Pertanto è necessario rafforzare il controllo delle merci in transito e creare un meccanismo che assicuri la concreta operatività del diritto di intervento per il titolare del marchio dell'Unione europea e ad affidare all'agenzia delle dogane (o altra autorità nazionale competente) il potere di controllo sulle merci in transito.

Come riconosciuto già dall'accordo internazionale sul commercio, GATT, è evidente che in tal modo non vi è alcun rischio di ostacolare.

2-258-742

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Avec ce texte, nous donnons aux autorités nationales une marge de manœuvre élargie en matière de protection des marques et de lutte contre la contrefaçon. Il s'agit notamment de faciliter la coopération entre les autorités du marché intérieur et les autorités nationales tout en laissant la possibilité aux États membres de faire prévaloir leur cadre juridique lorsqu'ils le jugent plus efficient. J'apprécie particulièrement la volonté de se prémunir des tentatives de transit de faux et des contrefaçons venant des pays tiers sur le territoire européen. Ces dispositions vont dans le bon sens, celui d'une protection accrue du savoir-faire européen et donc des États membres.

2-258-746

Mário David (PPE), *por escrito*. - Voto a favor deste relatório por entender que o registo e proteção das marcas europeias é um elemento central na estratégia europeia de competitividade e inovação. Recordo que é graças às marcas e ao seu registo e protecção adequadas que as nossas empresas se diferenciam no mercado mundial conquistando quotas de mercado. E é também através das nossas marcas que a inovação que desenvolvemos no espaço europeu ganha valor monetário e relevância na economia real. A corroborá-lo está um estudo desenvolvido pelo Instituto de Harmonização no Mercado Interno que estima que cerca de um quarto (26 %) dos empregos na União Europeia estão direta ou indiretamente relacionados com as marcas e sua proteção. Saliento, por isso, a necessidade de modernizar o atual sistema, de modo a prepará-lo para melhor responder às necessidades das empresas europeias no mercado global. Neste sentido, a revisão das regras existentes para garantir uma proteção mais eficaz contra a falsificação e contrafação permitirá uma melhor articulação entre os níveis de proteção nacional e europeu, incentivando uma maior complementaridade entre eles.

2-258-748

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Mondialisation des échanges commerciaux oblige, l'Europe se doit constamment d'accompagner ses entreprises au plus près de l'évolution des marchés. En décidant de revoir son système de protection des «marques» communautaires pour ses entreprises, en particulier pour ses PME, l'Union vient de corriger un vide juridique dans sa législation. Les autorités douanières pourront désormais interdire l'accès au territoire de l'UE de marchandises portant sans autorisation une marque enregistrée au niveau communautaire. Ces nouvelles règles permettront également un enregistrement moins coûteux, plus rapide, et seront garantes d'une meilleure sécurité juridique. Cette modernisation du système de marques communautaires était primordiale pour faire face à une concurrence trop souvent déloyale d'entreprises extra-communautaires. Cela répond à une attente croissante des «marques» elles-mêmes, d'être mieux protégées sur l'ensemble du territoire européen. Ainsi, en 2012, 107 900 demandes avaient été effectuées, soit le double de celles enregistrées 10 ans auparavant par le bureau européen des marques. Pour rappel, l'industrie des produits de marques représente directement 21 % de l'emploi en Europe et 34 % du PIB européen. A noter toutefois que seuls les médicaments génériques devraient être exemptés, au regard des accords ADPIC de l'OMC leur permettant de bénéficier d'un régime spécifique.

2-258-750

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui a trait à renforcer la marque communautaire au sein de l'Union européenne. Je soutiens pleinement la volonté

de rationaliser les procédures de demande et d'enregistrement des marques européennes étant donné que les offices nationaux ne reçoivent que très peu de demandes de marque européenne. De plus, je me réjouis de la volonté de renforcer la sécurité juridique en clarifiant certaines dispositions et en levant certaines ambiguïtés comme cela peut être le cas notamment avec l'affirmation d'une définition claire de la marque communautaire.

2-258-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - O sistema da marca comunitária e o IHMI já existem há mais de 15 anos e é razoável proceder a uma revisão das regras existentes para melhorar um sistema que tem tido um grande sucesso. Durante estes anos, o IHMI tornou-se uma agência eficaz que funciona bem e possui uma visão clara da sua missão de ajudar a comunidade das marcas, desenhos e modelos na Europa. As novas tarefas a seu cargo, tais como o Observatório Europeu das Infrações aos Direitos de Propriedade Intelectual e as bases de dados sobre obras órfãs, são uma prova da confiança depositada na Agência, tanto pelos legisladores como pela Comissão. Eu sou evidentemente a favor de uma peça de legislação cujo objetivo seja fomentar a inovação e o crescimento económico, tornando para isso o sistema de registo de marcas ágil e acessível.

2-259-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Dlhoočakávaná reforma systému ochrany známky v Európe prichádza v období, keď európske colné orgány hlásia masívne porušovanie duševného vlastníctva, najmä pokiaľ ide o falzifikáty. Je preto zrejmé, že je potrebné modernizovať systém ochrany známky v Európe. Orgány Európskej únie musia urýchlene reagovať, aby ochránili občanov pred negatívnymi dôsledkami falzifikátov. Agentúra Európskej únie pre ochranné známky a vzory chystá v blízkej budúcnosti vytvorenie systému registrácie geografických ukazovateľov a pripravuje sa na úlohy v oblasti pripravovanej legislatívy na ochranu obchodného tajomstva. Zdroje, ktoré agentúra získava vo forme poplatkov, by sa mali použiť na jej ďalší rozvoj a zaistenie vysokej úrovne ochrany duševných práv v Európe.

2-259-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. - Qui a Strasburgo abbiamo fatto un ulteriore piccolo passo in avanti per proteggere i nostri consumatori e le nostre aziende, ma dovremmo essere ancora più incisivi e attenti.

Bene che la Commissione, attraverso la revisione del regolamento sul marchio comunitario che era in vigore da ormai 15 anni, autorizzi i titolari di un marchio a impedire l'introduzione nel territorio doganale dell'Unione europea di prodotti con marchio contraffatto in provenienza da paesi extra UE, ma questa possibilità dovrebbe essere prevista sulla base di una procedura semplice, evitando che chi è leso sia investito poi da oneri ulteriori per far valere il proprio diritto.

Mi auguro che continuino gli sforzi per contrastare l'introduzione sul mercato europeo e la vendita di prodotti con marchi contraffatti. Tolleranza zero contro il commercio di merce falsa e per lo più tossica; non solo per i riflessi negativi sulla sicurezza dei consumatori, ma anche per gli impatti economici che conseguono, ad esempio, in termini di concorrenza e disoccupazione.

2-260-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il permettra d'encourager l'innovation et l'entrepreneuriat en rendant les systèmes d'enregistrement d'une marque communautaire dans toute l'Union plus accessibles et plus efficaces. Il était important d'alléger les lourdeurs administratives liées à l'enregistrement des marques et de rationaliser les procédures pour permettre aux entrepreneurs de l'Union d'innover et de s'investir dans la création de nouvelles marques.

Je me réjouis de voir que ce rapport comprend également un renforcement de la sécurité juridique: la protection de la propriété intellectuelle est un enjeu majeur pour les entreprises françaises et européennes.

2-261-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. - Znak towarowy ma znaczenie dla konkurencyjności przedsiębiorstwa, ponieważ pozwala na odróżnienie towarów czy usług oferowanych przez daną firmę od tych oferowanych przez inne firmy, a przez to polepsza pozycję firm. Poparłam sprawozdanie, ponieważ wprowadzane zmiany usprawniają system wspólnotowego znaku towarowego, który już okazał się sporym sukcesem. Nowe wyzwania związane z utworami osieroconymi czy z naruszeniem praw własności intelektualnej sprawiają, że konieczne jest nowe podejście do tych kwestii. Urząd Harmonizacji Rynku Wewnętrznego jest właściwym organem do zajęcia się tymi wyzwaniami, dlatego zwiększenie jego kompetencji w tym zakresie uważam za właściwy krok. Znak towarowy powinien być postrzegany jako siła napędowa innowacji. Dzięki niemu firmy nie tylko zdobywają nowych klientów, ale także długoterminowe zaufanie tych klientów do swojej firmy. Mała karta biznesu przewiduje zwiększenie dostępności systemu wspólnotowego znaku towarowego dla MŚP. Wyzwaniem jest szczególnie czas trwania procedury, a także koszty, co dla małych firm może stanowić sporą barierę. Oczywiście krajowe systemy znaków towarowych nadal są konieczne dla tych przedsiębiorstw, które nie dążą do objęcia ich znaków towarowych ochroną w całej UE. Sprawozdanie pobudzi innowacje i wzrost gospodarczy poprzez zwiększenie dostępności dla przedsiębiorstw i skuteczności systemów rejestracji znaków towarowych w całej UE, dzięki czemu zapewniona zostanie komplementarność systemu unijnego i krajowych systemów rejestracji znaków towarowych.

2-261-500

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen*. - Haluaisin onnitella kollega Cecilia Wikströmiä erinomaisesta mietinnöstä, joka koskee yhteisön tavaramerkkiä. Olen samaa mieltä siitä, että se tulisi nimetä Euroopan unionin tavaramerkiksi täsmällisyyden vuoksi. Erityisesti pienemmille toimijoille tavaramerkki- ja malliviraston työtä tulisi selkiyttää ja nimen muuttaminen on jo askel oikeaan suuntaan.

Kaupankäynti perustuu nykyään suurilta osin tavaramerkkeihin, ja kun niistä on tullut kalliimpia ja merkittävämpiä, myös tavaramerkkisuoja on kehitettävä globalisoituneessa maailmassa. Tavaramerkki on pysyvämpi kuin patentti, sillä patentit vanhenevat, mutta tavaramerkin voi uusia ikuisesti. On hienoa, että tavaramerkin omistajat voivat nyt päättää, rekisteröivätkö he tavaramerkin kansallisesti vai eurooppalaisella tasolla.

Koska jäsenmaiden tavaramerkkilainsäädäntöä harmonisoiva EU-lainsäädäntö on ollut voimassa jo yli 20 vuotta, uudet säännöt eivät ole vallankumouksellisia. Päivitys parantaa

yhteistyötä kansallisten tavaramerkkitoimistojen ja Euroopan tavaramerkkitoimiston välillä ja siksi äänestin esityksen puolesta.

2-261-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . - La revisione dell'agenzia UAMI per la tutela di un marchio europeo, così come definita e formulata nella presente relazione, mi trova favorevole.

In un contesto di regolamentazione talvolta aleatoria, c'è la necessità, per i nostri imprenditori, di potersi sentire tutelati e vedere competere il proprio prodotto sui mercati globali. In tal senso, auspico che le modifiche e i miglioramenti proposti per l'UAMI possano davvero costituire una marcia in più per i prodotti europei e rafforzare l'azione dell'Unione su questo settore, così come già avvenuto con il provvedimento riguardante il "made in".

2-261-875

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit* . – Mardi 25 février, le Parlement européen a défini de nouvelles règles sur les marques et les biens en transit afin de rendre la marque communautaire plus accessible pour les entreprises de l'Union européenne. Cette marque européenne permet de simplifier les procédures et de réduire les coûts d'enregistrement de la marque dans les différents États membres de l'Union européenne. J'ai voté en faveur de ce texte car les entreprises européennes utilisatrices des marques représentent environ 34 [nbsp] % du produit intérieur brut et 21 [nbsp] % des emplois de l'Union européenne; il est donc important de simplifier l'enregistrement des marques et de mieux les protéger contre les contrefaçons.

2-262-000

David Martin (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this report because it is the latest reform of the EU trade mark system. I believe this will streamline and modernise the current EU trade mark registration systems. It will also help Member State governments in the fight against counterfeit goods. I believe this will all help to foster growth and create more jobs, which is a key aim of Labour in Europe.

2-262-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . - A marca serve para distinguir os produtos e serviços de uma empresa. É através dela que as empresas podem atrair e conservar a lealdade dos clientes e acrescentar valor e crescer. A marca funciona, neste caso, como um motor da inovação: a necessidade de a manter relevante promove o investimento em I&D, o que conduz, por seu lado, a um processo contínuo de aperfeiçoamento e desenvolvimento dos produtos. Este processo dinâmico tem também efeitos benéficos para o emprego. O objetivo desta diretiva consiste em promover a inovação e o crescimento económico, tornando os sistemas de registo de marcas de toda a UE mais acessíveis e eficientes para as empresas, mediante a redução de custos e da complexidade, maior celeridade, previsibilidade e segurança jurídica. Estes ajustamentos coincidem com os esforços para garantir a coexistência e a complementaridade entre os sistemas de marcas da União e dos Estados-Membros.

2-262-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Une marque sert à distinguer les produits et services d'une entreprise. Les législations des États membres sur les marques ont été partiellement harmonisées par une directive en 1988, puis codifiées en 2008. Parallèlement aux systèmes de marques nationaux a été créé un système autonome d'enregistrement de droits unitaires qui produit les mêmes effets dans toute l'Union européenne. Le système de la marque communautaire et l'Office de l'harmonisation du marché intérieur (OHMI) ont pour mission de fournir une assistance aux acteurs du monde des marques, dessins et modèles en Europe. Il s'agit ici de moderniser le fonctionnement des marques communautaires via l'harmonisation juridique. Le rapport propose d'impliquer davantage le Parlement dans cette procédure, notamment via la réduction des actes délégués. Je mesure bien que ce durcissement des droits des marques participe d'une réorganisation du capitalisme de notre temps, mais dans la mesure où cela faciliterait la mise en place d'un protectionnisme solidaire, je vote pour.

2-262-750

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'importance croissante du marché intérieur nécessite une législation européenne moderne capable de permettre à nos entreprises de rester compétitives. En outre, ces dernières, même si elles ne souhaitent pas une protection de leurs marques à l'échelle de l'Union, doivent pouvoir bénéficier de la sécurité juridique lors de l'enregistrement de leur marque. C'est pourquoi il était nécessaire d'harmoniser certains aspects des procédures nationales et d'imposer un système de coopération entre les offices nationaux et l'Office de l'harmonisation dans le marché intérieur (OHIM).

Grâce à cet effort constant visant à réduire les disparités entre les législations des États membres de l'Union, on réduit d'autant les entraves à la libre circulation des produits et des services et par conséquent à tout ce qui porte atteinte à la libre concurrence au sein du marché intérieur. Je salue cette proposition qui limite les divergences entre les dispositions du cadre réglementaire existant et améliore la coopération entre les systèmes des marques. Cette nouvelle législation nous aidera par ailleurs à mieux combattre la contrefaçon.

2-263-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - This report is a key legal framework in the fight against counterfeit goods, which affect the health, safety and jobs of EU citizens. The report manages to adequately focus on issues of fundamental rights and consumer protection and therefore I am in favour of it.

2-263-500

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. - Mit dem vorliegenden Vorschlag soll das Markensystem in Europa überarbeitet werden. Insbesondere soll die Struktur des Harmonisierungsamts für den Binnenmarkt (HABM) überarbeitet werden. Der Schutz geistigen Eigentums ist ein sehr sensibles Thema, bei dem mit Umsicht vorzugehen ist. Patentschutz ist indes komplex, weshalb sich dies für viele kleinere Unternehmen und für Einzelpersonen nicht auszahlt. Hier ist dafür Sorge zu tragen, dass Großunternehmen diesen Umstand nicht ausnutzen können, wie es etwa die Gen-Saatgut-Firma Monsanto im großen Stil betreibt. Das momentane Gebührensystem und der Verwaltungsaufwand im europäischen Patentsystem ist sicher noch verbesserungswürdig. Ich habe dies in meinem Abstimmungsverhalten berücksichtigt.

2-264-000

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. - Votei a favor do relatório Wilkström sobre a *marca comunitária* porque ele acolhe e aperfeiçoa a iniciativa legislativa da Comissão que revê o regulamento existente, de 2009. A marca europeia, bem como a agência europeia que a gere, são instituições bem-sucedidas, que trouxeram uma assinalável contribuição à construção do mercado interno e à sua própria visibilidade perante os operadores económicos. Embora sem subscrever todas as alterações propostas no relatório, considero também bem-vindo o reforço da independência e da autossuficiência financeira do Instituto para a Harmonização do Mercado Interno (cuja denominação aliás deve ser alterada, de modo a pô-la de acordo com as missões da agência). Em suma, trata-se de mais um passo em frente na edificação de um direito de marcas próprio da UE, como é próprio de um mercado integrado, sem fronteiras internas, em que o direito económico europeu deve substituir progressivamente os diferentes direitos económicos nacionais.

2-264-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. - Pritariu pozicijai, jog vystantis vidaus rinkai būtina tobulinti ir su tuo susijusius teisės aktus. Vieninga ir vienoda intelektinės nuosavybės apsauga visoje ES – svarbus tokio tobulinimo elementas. Vis tik noriu atkreipti dėmesį, jog nustatant naujas reguliavimo nuostatas, turi būti užtikrinamas ir proporcingumas tarp intelektinės nuosavybės apsaugos ir prieigos prie šios nuosavybės.

2-265-000

Cristiana Muscardini (ECR), *per iscritto*. - Riteniamo insoddisfacente gli emendamenti presentati dalla commissione JURI, poiché non adatti a ridurre quegli ostacoli che oggi limitano i controlli e la tutela dei titolari di marchi europei registrati nei confronti delle merci che transitano nello spazio doganale UE. Dobbiamo garantire il diritto del titolare del marchio registrato d'impedire l'ingresso nel territorio doganale dell'UE di merci contraffatte senza che gli siano richiesti oneri aggiuntivi.

Questa relazione, così come emendata, ci porta a compiere passi indietro nella tutela della proprietà intellettuale, rendendo quasi impossibile il sequestro di merci contraffatte a danno del sistema manifatturiero europeo e in particolar modo delle PMI che continuano a soffrire i postumi di quella grave crisi economica e finanziaria che ancora oggi grava sulla produzione e sull'occupazione europea.

2-265-500

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. - Reforma ochrannej známky prichádza v okamihu, keď colné orgány EÚ hlásia masívne porušovanie medzinárodných noriem v oblasti patentového práva. Z dôvodu čoraz väčšieho počtu falzifikátov prechádzajúcich cez hranice EÚ si žiada doterajší systém prísnejšie opatrenia, nielen za účelom ochrany spotrebiteľov, ale aj samotných výrobcov originálnych výrobkov. Systém ochranných znáмок bol rozvinutý už pred 20 [nbsp] rokmi, pričom zaznamenal jednoznačný úspech v oblasti ochrany spotrebiteľov. Ako sa rozvíjala EÚ, stúpala počet členských štátov, priamo úmerne narastal aj počet spotrebiteľov až do výšky 500 [nbsp] miliónov. Hlavným účelom reformy ochrannej známky Spoločenstva by podľa môjho názoru malo byť zníženie nákladov pre výrobcov hlavne malých a stredne veľkých podnikov, ktorí by v rámci EÚ mali zaručenú ochranu svojich práv. Európski výrobcovia prichádzajú o svoje príjmy z dôvodu nelegálneho falšovania nekvalitných a [nbsp] veľakrát aj zdraviu škodlivých výrobkov. Verím, že sa nám v spolupráci s [nbsp] Radou podarí správne zdefinovať proces

udeloovania ochranných známk a [nbsp]nastaviť také pravidlá pre európsku a národnú úroveň ochrany, ktoré by sa navzájom vhodne dopĺňali.

2-265-750

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto* . - Il sistema dei marchi comunitari è in continuo sviluppo e, in linea con la comunicazione della Commissione sul mercato unico per i diritti di proprietà intellettuale, bisogna uniformare la legislazione in materia degli Stati dell'UE al mercato unico.

Obiettivo del testo è quindi di semplificare la registrazione dei marchi a livello europeo riducendone i costi e soprattutto armonizzare le diverse normative nazionali in un'unica normativa comunitaria in grado di migliorare, inoltre, i controlli contro la contraffazione dei marchi. l'UAMI, Ufficio per l'armonizzazione del mercato interno, si occupa delle modifiche alla *governance* del marchio comunitario.

2-265-875

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing* . - The EU legal framework on trademarks embraces the partnering of national laws with the trademark regulations. This implies that order will be guaranteed both at national levels and in the European Union. Businesses may apply either for an EU-wide trademark or for a national trademark. Nevertheless the trademark reforms that currently occur in the EU Member States create massive breaches in intellectual property, hence measures need to be adopted in order to protect EU citizens and EU businesses from counterfeit goods. The main concern concentrates on the legal framework that needs to be adapted in order to avoid breaches in sensitive areas such as the health and safety sector and their products and by-products. The legal framework needs to safeguard and protect consumer rights and their protection against counterfeit goods.

2-266-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto* . - L'UAMI è diventata un'agenzia efficace e funzionante che ha il chiaro obiettivo di assistere il settore dei marchi, dei disegni e dei modelli in Europa. L'aggiunta di nuove funzioni, quali l'Osservatorio europeo sulle violazioni dei diritti di proprietà intellettuale e le banche dati sulle opere orfane, dimostra la fiducia riposta nell'Agenzia dai legislatori e dalla Commissione. Inoltre, l'Agenzia non è né un'agenzia di uno Stato membro, né un'agenzia della Commissione o del Parlamento, ma un'agenzia dell'Unione europea. Pertanto, è necessario apportare alcune modifiche alla governance, in particolare seguendo l'impostazione fornita dall'orientamento comune sulle agenzie decentrate. Ciò considerato, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-267-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . - A revisão do sistema de marcas na Europa foi apresentada pela Comissão no final de Março de 2013, após um trabalho de vários anos. O pouco tempo disponível não pode comprometer a qualidade do processo legislativo, mas optou-se por avançar, uma vez que a oportunidade que esta revisão representa para a modernização do sistema de marcas na Europa não deve ser desperdiçada. A revisão atual exige que sejam feitas alterações na governação do Instituto de Harmonização no mercado interno, com vista a garantir a sua independência permanente, a facilidade de utilização e a competência que tem caracterizado a Agência. Por concordar com estas ambições votei favoravelmente o presente relatório.

2-267-500

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - Neusklađenost registracijskih sustava žiga u svim članicama Unije djeluje na učinkovitost poduzetnika i građana. Naime, cilj je osigurati suživot i komplementarnost između EU-a i nacionalnih sustava žigova kako bi povećali brzinu rješavanja takvih pitanja, inovativnost i posljedično ubrzali gospodarski rast. Novi prijedlog Uredbe koji je predložen od strane Komisije zahtjeva određene preinake, kao po pitanju ustrojstva i Uprave Agencije Europske Unije za intelektualno vlasništvo. Podržavam prijedlog koji se odnosi na robu u tranzitu te korištenje međunarodnog prava, kao što je predloženo od strane moje grupe, ali smatram da bi trebalo stvoriti više specifičnih regionalnih prava za takva pitanja. U doba porasta kupovine putem interneta, te u iščekivanju daljnjeg rasta tog trenda, suočavamo se s povećanom pojavom krivotvorina koje za građane Unije mogu biti višestruko opasne, kako po pitanju zdravlja, tako i osobne sigurnosti, ali i sigurnosti radnih mjesta. Na prvom mjestu bi trebala biti zaštita prava potrošača. Zato želim izraziti zadovoljstvo što je u prijedlogu nove Uredbe poboljšana definicija imena, žiga te je uveden aneks o naknadama.

2-268-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing .* - Against. The Trademark system is in general beneficial for consumers. It is also fairly stable compared to IRP systems which are continuously expanding in scope of subject matter and enforcement measures to the detriment of consumers. The Greens managed to get a good and balanced text. Nevertheless, in a final minute move, the EPP and S&D made some amendments that broke the consensus.

2-268-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto .* - È necessario raggiungere un accordo rapido tra le istituzioni per modernizzare il sistema del marchio comunitario in Europa. Dopo oltre quindici anni è necessario rivedere le norme esistenti per migliorare un sistema che ha saputo raggiungere grandi risultati.

2-268-750

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit .* – La Commission a présenté à la fin du mois de mars 2013 la proposition de révision du système des marques en Europe que nous avons adoptée aujourd’hui. En moins d’un an, nous sommes parvenus à une position claire et équilibrée.

Au cours de ce vote, nous avons réussi à rétablir l’équilibre rompu par la Cour de justice dans son arrêt Nokia/Philips. Ainsi, les marchandises qui transitent sur le territoire de l’Union européenne sans y être commercialisées pourront être contrôlées par les autorités douanières nationales. Il est important et légitime que l’UE protège ses citoyens contre des marchandises qui peuvent porter atteinte à leur santé ou à leur sécurité. De la même façon, elle doit pouvoir garantir à ses entreprises le plus haut degré de protection contre la circulation de produits contrefaits.

2-268-625

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς .* – Υπερψήφισα αυτήν την πολυαναμενόμενη πρόταση για την αναθεώρηση του συστήματος εμπορικών σημάτων στην Ευρώπη που υποβλήθηκε από την Επιτροπή στα τέλη του Μαρτίου του 2013, μετά από πολυετή επεξεργασία. Η ποιότητα της νομοθετικής διαδικασίας δεν μπορεί να τεθεί σε κίνδυνο και η ευκαιρία που παρέχει η παρουσία

αναθεώρηση για τον εκσυγχρονισμό του συστήματος εμπορικών σημάτων στην Ευρώπη δεν θα πρέπει να χαθεί λόγω της επιδίωξης μιας ταχείας συμφωνίας μεταξύ των θεσμικών οργάνων.

2-269-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - Il sistema del marchio comunitario ha avuto un grande successo, ma ormai è giunto il momento di ammodernarlo, innanzitutto per garantire l'indipendenza e la competenza dell'UAMI.

Le modifiche alle definizioni trovano il mio appoggio in merito alla denominazione "marchio dell'Unione europea", che definisce chiaramente l'area territoriale di tutela. In merito alla governance dell'Agenzia, occorre seguire l'orientamento comune, che prevede che i consigli direttivi delle agenzie siano composti da rappresentanti degli Stati membri, della Commissione e anche del Parlamento europeo. Per quanto riguarda invece la selezione del direttore esecutivo dell'Agenzia, concordo con il relatore nella volontà di eliminare dalla proposta il potere di veto assegnato alla Commissione. Relativamente alle tasse, trattandosi di un tema fortemente discusso a livello politico, la loro definizione non dovrebbe essere annoverata tra i temi agli atti delegati, necessitando invece di un maggiore intervento del Parlamento. Sempre in merito agli atti delegati, poi, ritengo che la proposta ne includa troppi e che molti di questi vadano al di là di quanto normalmente viene annoverato come atto delegato.

2-269-500

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. - OHIM (The Office of Harmonization for the Internal Market ili Ured za harmonizaciju na unutarnjem tržištu) je uspješno funkcionirao od svog osnutka, međutim, potrebno ga je kontinuirano unaprijediti. Promjene su nužne kako bi se poticale inovacije te ostvario zajednički cilj još većeg gospodarskog rasta u cijelom EU-u. Sukladno tome, učinkovit i pristupačan sustav registracije zaštitničkih žigova izuzetno je bitan za uspješno i učinkovito poslovanje. Promjene u ovom prijedlogu uključuju ime agencije, promjene bitnih definicija, i najvažnije, rješenje problema vezanih uz upravljanje koji teže ka boljitku institucije i poboljšanju njene učinkovitosti. U Hrvatskoj su zaštitnički žigovi te zaštita intelektualnog vlasništva u zadnje vrijeme od velikog značaja, kako bi se podigla svijest o važnosti i vrijednosti ideja u današnjem gospodarstvu. Glasovao sam za ovaj prijedlog jer će svakako smanjiti troškove i složenost, povećati brzinu i predvidivost te pojednostaviti pravnu zasićenost sustava. Štoviše, ovaj prijedlog dodatno balansira i povezuje nacionalne sustave zaštitničkih žigova s onima Europske unije.

2-269-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this Directive and Regulation as modernisation of EU trademark rules will help foster innovation and growth by making trademark registration cheaper and easier for businesses. I support a more efficient and reliable trademark registration system and recognise the importance of the fight against counterfeit goods.

2-270-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - I voted in favour of this report, which concerns improvements to the existing law for trademarks, in this case with regard to the Community Trademark, and forms part of wider efforts to improve the functioning of intellectual property rights within the EU.

2-271-000

József Szájer (PPE), írásban . - Az áruk és szolgáltatások megkülönböztetését elősegítő közösségi védjegyrendszer egy több mint 15 éve létező, sikeres, európai eszköz, amelyet a további hatékonyságnövelés érdekében célszerű felülvizsgálni. A Belső Piaci Harmonizációs Hivatal néven ismert ügynökség a rendszer kiemelkedően fontos eleme, amelynek feladatkörei folyamatosan bővülő tendenciát mutatnak. Emiatt újra kell gondolni az ügynökség irányítási szabályait, valamint új, a felhasználók számára kézenfekvőbb névvel is el kell látni. A szóban forgó jelentés még több, az ügynökség függetlenségét biztosító garanciát is megfogalmaz. Egyúttal lehetőség nyílik a felhasználók által fizetendő díjak felülvizsgálatára is.

2-271-500

Marc Tarabella (S&D), par écrit . – La réforme de la marque communautaire intervient à un moment où les autorités douanières de l'UE font état de violations massives des règles de la propriété intellectuelle, particulièrement en ce qui concerne la contrefaçon et les nouvelles stratégies d'infiltration des frontières.

Dans ces conditions, l'UE doit prendre des mesures fermes afin de protéger ses citoyens de la contrefaçon. Une marque commerciale est un instrument de propriété intellectuelle d'une validité de 10 ans renouvelables, qui garantit l'origine des biens et services. Cela réduit les risques de sécurité et de santé pour les consommateurs.

Le contenu du paquet en question fait l'objet d'un large consensus parmi les groupes politiques. Les principaux éléments ont trait aux biens en transit, aux petits envois, aux médicaments génériques, à la médiation, aux droits des propriétaires de marque commerciale, à l'usage légitime des marques commerciales et au droit des individus à se pourvoir en justice en cas de violation des règles.

2-271-750

Nuno Teixeira (PPE), por escrito . - O registo e proteção de marcas assumem uma importância fundamental na atividade da indústria e dos serviços, devendo-se ter em conta a contrafação existente à escala europeia. A Diretiva 2003/6/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 28 de janeiro de 2003, relativa ao abuso de informação privilegiada e à manipulação de mercado completou e atualizou o quadro jurídico da União Europeia para proteger a integridade do mercado. Voto a favor deste relatório por entender que é fundamental o titular de uma marca da União Europeia ter o direito de recorrer às vias legais relevantes, existir uma Agência da Propriedade Intelectual da União Europeia e providenciar uma posição mais pró-ativa das instituições europeias para proteger os bens e serviços desenvolvidos.

2-272-000

Ruža Tomašić (ECR), napisan . - Glasovala sam za izvješće, jer sugerira poboljšanja postojećih zakona za žigove kroz postupak uzimanja najboljih praksi iz cijele Europe i jačanje daljnje neovisnosti i prilagođenosti korisniku. Iskustvo stečeno od uspostavljanja sustava žiga Zajednice pokazalo je da su poduzeća iz Unije i iz trećih zemalja prihvatila taj sustav, koji je postao uspješna i održiva dopuna i alternativa zaštiti žigova na razini država članica. S ciljem poticanja konvergencije praksi i razvoja zajedničkih sredstava, nužno je uspostaviti prikladan okvir za suradnju između Agencije za intelektualno vlasništvo Europske unije i ureda država članica, određujući ključna područja suradnje i omogućujući

Agenciji usklađivanje odgovarajućih zajedničkih projekata u interesu Unije. Navedene aktivnosti suradnje trebale bi biti korisne za poduzeća koja se koriste sustavima žigova u Uniji.

2-272-250

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de regulament de modificare a Regulamentului (CE) nr. 207/2009 privind marca comunitară. Utilitatea mărcii este de a distinge produsele și serviciile unei întreprinderi. Pot constitui mărci ale Uniunii Europene toate semnele, în special cuvintele, inclusiv numele de persoane, desenele, literele, cifrele, culorile ca atare, forma produsului sau a ambalajului său ori sunetele, cu condiția utilizării unor tehnologii universal disponibile și ca astfel de semne să fie în măsură: să distingă produsele sau serviciile unei întreprinderi de cele ale altora; precum și să fie reprezentate în Registrul mărcilor Uniunii Europene într-un mod care să permită autorităților competente și publicului să stabilească cu claritate și precizie obiectul protecției conferite titularului. Propunerea de revizuire a regulamentului privind marca comunitară are următoarele obiective principale: adaptarea terminologiei la Tratatul de la Lisabona și a dispozițiilor la abordarea comună privind agențiile; simplificarea procedurilor de solicitare și de înregistrare a unei mărci europene; sporirea securității juridice prin clarificarea dispozițiilor și eliminarea ambiguităților; stabilirea unui cadru adecvat pentru cooperarea dintre Oficiul pentru Armonizare în cadrul Pieței Interne (OAPI) și oficiile naționale, în vederea promovării convergenței practicilor și a dezvoltării unor instrumente comune.

2-272-500

Justina Vitkauskaitė Bernard (ALDE), *in writing* . - The role of trademarks in terms of market success and commercial value is enormous; the importance of trademarks to competition and EU business is crucial. With the increase in the role of the Community trademark, EU legislation should be improved as well. In order to make EU businesses even more competitive, and foster innovation and economic growth all over the EU, the Community trademark system should be modernised while the inconsistencies within the existing regulatory framework have to be reduced. A set of measures proposed in the mentioned proposal for a regulation aim to lower costs and increase the speed, predictability and security of the legal system. Such improvements in the trademark system can not only create many benefits for EU businesses but will make the functioning of the EU's internal market more efficient. I welcome this proposal aimed at making the legal framework for the Community trademark more harmonised and the trademark system itself more efficient and accessible for EU businesses. I believe that when all the sets of measures have been applied, each Member State, including Lithuania, will be able to benefit from this modernised legal framework.

2-273-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich* . - Die Berichtsteratterin setzt sich für die Modernisierung der Gemeinschaftsmarke ein. Es sollen wichtige administrative Änderungen vorgenommen werden und auch der Name selbst soll anstatt zu „europäische Marken“, zu „Unionsmarken“ geändert werden. Der Bericht kann in diesem Sinne angenommen werden, da die Harmonisierung des europäischen Binnenmarktes einen wichtigen Schwerpunkt der derzeitigen Legislaturperiode darstellt.

2-273-003

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Wspólnotowy znak towarowy można uzyskać poprzez rejestrację w Urzędzie Harmonizacji Rynku Wewnętrznego w hiszpańskiej miejscowości Alicante. Urząd jest agencją unijną. Inwestycje w narzędzia e-business pozwalają mu na kontakt z przedsiębiorstwami z całego świata za pomocą internetu. Wspólnotowy znak towarowy może składać się z jakiegokolwiek oznaczenia, które można przedstawić w formie graficznej, w szczególności z wyrazów (łącznie z nazwiskami), rysunków, liter, cyfr, kształtu towarów lub ich opakowań, pod warunkiem, że takie oznaczenia umożliwiają odróżnianie towarów lub usług jednego przedsiębiorstwa od towarów lub usług innych przedsiębiorstw.

2-273-004

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - A marca comunitária é concedida pelo Instituto de Harmonização do Mercado Interno (IHMI). Portanto, um proprietário de uma Marca Registada Comunitária (MRC) em perspectiva precisa apenas de requerer uma aplicação para proteger a marca em toda a UE. Os sistemas de marcas nacionais coexistem com a MRC. Ambos os sistemas são semelhantes e estão interligados. Por exemplo, um pedido de marca comunitária pode ser feito através de um escritório nacional. Além disso, os Estados-Membros designam instâncias e tribunais administrativos nacionais responsáveis pela aplicação da MCR. Esses tribunais funcionam como tribunais de marcas comunitárias. O principal objetivo expresso das alterações é tornar a marca mais acessível e eficiente para as empresas. Isto deverá ser conseguido através da redução de custos, simplificação e procedimentos mais eficazes, aumentando a previsibilidade e a segurança jurídica. Temos várias reservas em relação ao impacto que tal legislação poderá ter nas marcas nacionais, pelo que nos abstivemos.

6.10. Gel et confiscation des produits du crime (A7-0178/2013 - Monica Luisa Macovei)

2-275-000

Explications de vote orales

2-276-000

Petri Sarvamaa (PPE). - Arvoisa puhemies, rajat ylittävä rikollisuus on jatkuva haaste viranomaisille EU:n alueella. Taistelussa rikollisuutta vastaan rikoshyödyn jäädyttäminen ja takavarikointi on yksi tärkeimmistä työkaluista. Talousrikollisuutta ei saada kuriin, vaikka jäsenvaltioissa lainsäädäntö näiden keinojen osalta olisikin kunnossa, jos viranomaiset eivät voi käyttää keinoja joustavasti myös jäsenvaltioiden välillä.

Juuri siksi parlamentin hyväksymä Macovein mietintö rikoshyödyn jäädyttämisestä ja menetetyksi tuomitsemisesta on erittäin tärkeä. Se antaa mahdollisuuden sekä suoraan rikoksen tuottaman hyödyn, sen arvoa vastaavan omaisuuden tai kolmansille osapuolille siirrettyjen varojen takavarikon myös laajennetuun valtuuksiin, ja mikä on hyvin tärkeää, ilman edeltävää rikostuomiota.

Komission esityksen mukaisesti haluamme siis yhdenmukaistaa varojen jäädyttämistä ja takavarikkoa koskevaa jäsenvaltioiden lainsäädäntöä, jotta kansan kielellä sanottuna saisimme rosvoit kiikkiin. Näin ja kas vain, taas kerran EU on myöskin tarpeellinen.

2-277-000

Emer Costello (S&D). - Madam President, organised crime groups operate without borders and, increasingly, they are acquiring assets in other Member States and in third countries. I believe that this directive is long overdue. I particularly welcome that the directive encourages Member States to promote the re-use of seized criminal assets for social purposes. I have long advocated for the proceeds of seized criminal assets to be reinvested back into the communities that have suffered as a result of crime. Criminal activity runs deep, and the actions of a few damage the lives of communities for generations.

I welcome confirmation by the Minister for Justice in Ireland that Ireland will indeed opt into this directive and I have asked Minister Shatter to go one step further. I have urged the Minister to take up the provision for the possibility of confiscated property being reinvested into communities and I am asking him to ensure that, when the directive is transposed into Irish law, a percentage of the funds from confiscated assets be ring-fenced for damaged communities.

2-278-000

Sandra Petrović Jakovina (S&D). - Gospođo predsjednice, podržala sam ovo izvješće jer će omogućiti zemljama članicama da imaju ujednačenu proceduru zamrzavanja i oduzimanja imovinske koristi ostvarene kaznenim djelima. Na taj način će se poboljšati međusobna suradnja svih država EU-a u borbi protiv organiziranog kriminala i terorizma i onemogućiti skrivanje imovine stečene ilegalnim putem u nekoj od zemalja članica.

Važno je istaknuti da je značenje imovinske koristi sada prošireno na bilo koji oblik ekonomske dobiti ostvarene kaznenim djelom, direktno ili indirektno, kao i na imovinu u zajedničkom vlasništvu supružnika. Drago mi je što ova direktiva naglašava važnost da se sva oduzeta imovinska korist upotrijebi u društveno korisne svrhe.

Također, provedba ove direktive lako će se vrednovati jer će svaka zemlja članica voditi vlastiti registar imovine, a ove je godine u Hrvatskoj s prvim siječnjem započeo sa svojim radom središnji registar državne imovine koji će sadržavati na jednom mjestu sve podatke o svim oblicima državne imovine, pa tako i ove podatke.

2-279-000

Diane Dodds (NI). - Madam President, I would like to use this discussion on the freezing and confiscation of proceeds of crime to again throw a spotlight on the prevalence of organised crime and, indeed, fuel laundering in my own constituency of Northern Ireland. The Police Service of Northern Ireland recently confirmed that there are 145 criminal gangs operating there, and over 1 000 people are involved in this crime as a day job. Only last week, three fuel laundering plants were disrupted by officers of Her Majesty's Revenue and Customs. These plants were capable of producing 26 million gallons of illegal fuel per year, robbing the public purse of GBP 18 million.

This was a good news story in the fight against organised crime, except that the officers will be back in a few months' time doing exactly the same thing because the masterminds behind the crime are not behind bars. This is partly because Nationalist political parties refuse to allow the UK National Crime Agency to operate fully within Northern Ireland. Our forces are fighting crime with one hand tied behind their back.

2-280-000

Salvatore Caronna (S&D). - È un fatto molto importante, a mio giudizio, che si incomincino ad armonizzare tra i vari Stati le procedure di confisca. Infatti, la differenza tra le varie legislazioni nazionali influisce negativamente, molto negativamente, sull'efficienza dei risultati e sulla capacità di cooperazione tra i vari Stati. Di tutto ciò si avvantaggiano le grandi organizzazioni criminali, le quali sono molto più avanti degli Stati nazionali nella capacità di agire con una strategia sovranazionale.

Per questa ragione ho votato a favore di questa direttiva perché, pur trattandosi di un minimo comune denominatore, dimostra che è possibile fare un passo avanti nella giusta direzione. Sotto questo punto di vista è molto auspicabile che si proceda su questo versante, guardando a quelle legislazioni e a quei paesi, come ad esempio l'Italia, che su questo tema delle procedure di confisca hanno una legislazione e un'esperienza molto avanzata.

2-281-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Dyrektywa w sprawie zamrożenia i konfiskaty dochodów pochodzących z działalności przestępczej odpowiada na zapotrzebowanie społeczne. Dzięki niej państwa członkowskie uzyskają podstawę prawną w zakresie konfiskaty i zamrażania majątków uzyskanych z naruszeniem bądź pominięciem prawa. Określone zostały minimalne możliwe do zastosowania sankcje, jak konfiskata bezpośrednia, konfiskata równowartości lub roszczeniowa, a także konfiskata bez uprzedniego wyroku skazującego oraz konfiskata w stosunku do osób trzecich. Regulacje uwzględniają prawo do obrony i możliwość zaskarżenia decyzji przed sądem. Te standardy stanowią krok w kierunku ułatwienia zwalczania zorganizowanej przestępczości przy jednoczesnej międzynarodowej współpracy w zakresie odzyskiwania mienia.

2-282-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Právna úprava konfiškácie príjmov z trestnej činnosti sa na úrovni EÚ diskutuje už od roku 2009 vzhľadom na miliardové škody, ktoré trestnou činnosťou v spoločnosti vznikajú. Boj s kriminalitou si vyžaduje koherentný prístup a vzájomnú dôveru orgánov činných v trestnom konaní vo všetkých členských štátoch, aby mohli účinne cezhranične spolupracovať. Zosúladenie trestov v tomto smere posilňuje istotu, že páchatelia budú zrovnateľne prísne potrestaní, čo zároveň pôsobí preventívne aj represívne. Považujem za potrebné, aby smernica prísne dodržiavala základné práva a zásady uznané v Európskom dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd. Dôležité je, aby dostatočne sa zabezpečilo dodržiavanie zásady ne bis in idem, ak sa jedná o rovnaký skutok spáchaný rovnakým páchatelom, a čo sa týka konfiškácie aj bez právoplatného rozsudku súdu, mala by byť prípustná len v taxatívne vymenovaných prípadoch obzvlášť závažnej organizovanej trestnej činnosti.

2-283-000

Monika Smolková (S&D). - Konfiškáciu majetku pochádzajúcej z trestnej činnosti považujem za veľmi dôležitý nástroj boja proti organizovanej trestnej činnosti, ktorá nadobúda v rámci Európskej únie čoraz väčší rozmer. Aktivity organizovanej trestnej činnosti sa čoraz častejšie realizujú mimo svojej domovskej krajiny a to mnohokrát aj vo viacerých členských štátoch. V danom kontexte považujem za mimoriadne dôležité, aby sa stanovili také harmonizačné pravidlá, ktoré uľahčia členským štátom EÚ cezhraničné zmrazovanie a konfiškáciu majetku pochádzajúceho z cezhraničnej závažnej a organizovanej trestnej činnosti. Hlasovala som za túto správu, lebo som presvedčená, že

prijatím týchto opatrení sa budú môcť ešte účinnejšie a dôslednejšie odhaľovať prípady korupcie a vymáhať protizákonne nadobudnutý majetok. Prijatím navrhovaných opatrení sa určite aj posilní dôvera verejnosti v systém trestného súdnictva, posilní sa cezhraničná spolupráca a zefektívni sa konfiškačný proces v rámci úspešného boja proti závažným a organizovaným formám trestnej činnosti.

2-284-000

Andrej Plenković (PPE). - Gospođo predsjedavajuća, naravno da sam podržao danas usvajanje ovog izvješća koje je pripremila kolegica iz Europske pučke stranke, Monica Macovei, i o zamrzavanju i oduzimanju imovinske koristi ostvarene kaznenim djelima. Naime, prekogranični kriminal nekad je bolji u osiguravanju slobode kretanja nego što je sama srž našega jedinstvenoga tržišta, i u tom pogledu harmonizacija pravnih propisa u području pravosuđa i unutarnjih poslova u proteklih petnaestak godina napravila je veliki napredak kako bismo mjerama i pravnim okvirom na razini Europske unije potaknuli države članice da postignemo one minimalne standarde gdje će upravo oduzimanje imovinske koristi od onih koji imaju gospodarsku korist od kaznenih djela biti prioritet.

I u tom smislu ova zakonska rješenja idu korak dalje. U Hrvatskoj smo nakon zakona o postupku oduzimanja imovinske koristi ostvarene kaznenim djelima i prekršajima napravili veliki korak naprijed i preventivno, ali i u smisli sankcija prema onima koji su imali koristi od poduzimanja kaznenih djela, a ovo će biti i za prekograničnu dimenziju jako dobro.

2-285-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Con l'approvazione della proposta di direttiva sul congelamento e la confisca dei proventi di reato, le istituzioni europee consolidano giuridicamente la consapevolezza che la lotta contro la criminalità organizzata può essere efficace se si colpisce il cuore di ogni forma di criminalità, cioè il profitto.

Il provvedimento in oggetto introduce norme minime per gli Stati membri in materia di congelamento e confisca dei proventi di reato attraverso la confisca diretta e poteri estesi di confisca anche non basata sulla condanna. Questi elementi normativi consentiranno una più incisiva sottrazione dei patrimoni illeciti accumulati nel tempo dalle organizzazioni criminali eliminando, di fatto, lo strumento chiave utilizzato da queste organizzazioni per infiltrarsi nell'economia lecita.

Prendendo spunto dall'approvazione di questo dossier, credo che sia opportuno anche a livello europeo promuovere e favorire la riconversione e l'utilizzo di questi beni per finalità economiche e sociali. Solamente nel mio paese, l'Italia, risulta che lo Stato disponga di beni confiscati per oltre 80 miliardi di euro.

2-286-000

Explications de vote par écrit

2-286-250

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. - Aprovo o presente relatório, considerando que há muito que o Parlamento Europeu solicita à Comissão que proponha nova legislação em matéria de confisco. No relatório de iniciativa adotado em outubro de 2011, o Parlamento enfatiza em especial a necessidade de regras sobre a utilização eficaz do confisco alargado e não baseado numa condenação. Normas que permitam o confisco dos bens transferidos para terceiros. Além disso, o Parlamento incentiva a introdução nos ordenamentos jurídicos

nacionais de instrumentos que, ao abrigo da legislação penal, civil ou fiscal, conforme o caso, tornem menos rigorosas as disposições em matéria de ónus da prova no que se refere à origem dos bens que se encontrem na posse de uma pessoa acusada de um crime relacionado com crime organizado. Pretendo, com a aprovação do presente relatório, que este reforce as disposições relativas ao confisco, de forma a torná-lo mais eficaz, com vista a contribuir de facto para o objetivo de impedir a utilização do produto do crime na perpetuação de prática de futuros crimes e/ou o seu reinvestimento em atividades legais.

2-286-375

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), γραπτώς. – Η έκθεση σχετικά με τον κανονισμό για τη δέσμευση και τη δήμευση οργάνων και προϊόντων εγκλήματος στην Ευρωπαϊκή Ένωση αποτελεί ένα ακόμη βήμα προς την ομογενοποίηση των ποινικών κανόνων των εθνικών νομοθεσιών των κρατών μελών, στην κατεύθυνση διαμόρφωσης κοινού ποινικού δικαίου της ΕΕ. Η ΕΕ αξιοποιεί και πάλι ζητήματα που συναντούν πλατιά αποδοχή στους εργαζόμενους, όπως η δήμευση περιουσιακών στοιχείων από δωροδοκίες δημοσίων υπαλλήλων κλπ, για να χειραγωγήσει λαϊκές συνειδήσεις, να υφαρπάξει συναίνεση σε θέσπιση κοινών ποινικών κανόνων από την ΕΕ, ώστε αργότερα να τους επεκτείνει σε όλο και περισσότερους τομείς, δημιουργώντας το δικό της ποινικό πλαίσιο που θα υπερισχύει του εθνικού ποινικού δικαίου των κρατών μελών. Οι αστικές τάξεις των κρατών μελών εκχωρούν στα όργανα της ΕΕ και στους κατασταλτικούς μηχανισμούς της όλο και περισσότερο αρμοδιότητες και εξουσίες που αγγίζουν τον «σκληρό πυρήνα» του αστικού κράτους, γιατί θεωρούν ότι η ένωση των μονοπωλίων διαθέτει τη συνασπισμένη δύναμη των μονοπωλίων για να θωρακίσει την εξουσία τους απέναντι στο εργατικό – λαϊκό κίνημα, την λαϊκή αγανάκτηση που φουντώνει από την βάρβαρη αντιλαϊκή επίθεση του κεφαλαίου στην εργατική τάξη και τα λαϊκά στρώματα. Γι' αυτό οι λαοί πρέπει να αντιτάξουν την δική τους συνασπισμένη θέληση ενάντια στην ΕΕ και τα μονοπώλια που υπηρετεί.

2-286-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. - I voted for this report because the proposal for a new legislation on confiscation of the proceeds of crime was strongly advocated by this Parliament. Thanks to this directive, Member States will have common rules for the freezing and confiscation of criminal assets through direct confiscation, value confiscation, extended confiscation, non-conviction-based confiscation and third-party confiscation. This will harmonise the EU's freezing and confiscation regimes, facilitating mutual trust and effective cross-border cooperation. Most of all, it will also constitute a step towards strengthening the mutual recognition of freezing and confiscation orders which is an important aspect of the fight against cross-border serious and organised crime in the EU.

2-286-625

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Balsavau už šią rezoliuciją, kuria siekiama sugriežtinti kovą su nusikalstamu būdu gautu pelnu bei įvesti naujas tam tikslui skirtas priemones. ES gaunamas didžiulis pelnas iš organizuotų nusikaltimų. Pavyzdžiui, apskaičiuota, kad ES iš neteisėtų narkotikų pardavimo uždirbama 100 mlrd. EUR per metus. Nors didelė dalis šių neteisėtų gautų pinigų yra legalizuojama ir reinvestuojama į teisėtą ekonomiką, šiuo metu išsaldoma ir konfiskuojama mažiau nei 1 % pajamų iš nusikaltimų. EK pasiūlė naujas taisykles, kaip veiksmingiau plačiau mastu konfiskuoti iš nusikaltimų gautas lėšas ir kitą turtą VN galės veiksmingiau konfiskuoti tretiesiems asmenims perleistą turtą, bus lengviau konfiskuoti nusikalstamą turtą netgi tais atvejais, kai įtariamasis slapstosi, bus užtikrinta galimybė kompetentingoms institucijoms laikinai išaldyti turtą, kuris gali pradingti, jei nebus imtasi veiksmų.

2-286-750

Elena Bănescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea raportului deoarece de prea multe ori ne-am confruntat, atât în România, cât și în alte state cu situații în care o persoană era condamnată definitiv, însă rămânea cu bunurile sau banii obținuți în mod ilegal. Astfel, nu doar că se încurajau potențialii infractori, dar scădea și încrederea cetățenilor în justiție. România are deja o lege de confiscare extinsă a averilor, chiar din 2012, fiind rezultatul eforturilor fostelor guvernări de dreapta de a combate mai eficient actele de corupție. Totuși, legislația nu este implementată corespunzător, iar cazurile de confiscare sunt prea puține. De aceea, sper ca actualul guvern să transpună la timp directiva și să promoveze norme cât mai severe în domeniu; aceasta, deși ultimii 2 ani de guvernare de stânga nu mă îndreptătesc să fiu optimistă în această privință.

2-288-000

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich* . - Die EU macht das Leben der Bürger sicherer, weil wir die Zusammenarbeit von Polizei und Justiz weiter verstärken. Noch vor den Europawahlen im Mai wird es für die Polizei beispielweise viel einfacher, Zeugenbefragungen und Hausdurchsuchungen in anderen EU-Ländern durchführen zu lassen! Offene Grenzen sind ein Vorteil für die Bürger, dürfen aber nicht gleichzeitig zum Vorteil für Kriminelle werden. Deshalb verstärken wir die Sicherheitszusammenarbeit!

2-288-500

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto* . - La relazione che abbiamo approvato come PPE sostiene la proposta di direttiva della Commissione europea in materia di congelamento e confisca dei proventi di reato nell'UE.

Tale direttiva è stata approvata già nel primo trimestre 2012 e fissa norme minime per la confisca dei proventi di reato mediante strumenti quali la confisca diretta, le pene sostitutive per il valore in causa, i poteri estesi di confisca, la confisca non basata sulla condanna e la confisca nei confronti di terzi. La presente relazione, dunque, oltre ad appoggiare la direttiva della Commissione, ribadisce l'importanza di rafforzare e armonizzare il quadro normativo per il diritto civile, penale e fiscale, affinché sussistano standard comuni e venga promossa la cooperazione transfrontaliera al fine di prevenire un riciclo dei proventi di reato per il compimento di reati futuri o per il finanziamento di attività illecite.

2-289-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Ho inteso sostenere col mio voto la relazione Macovei che analizza la proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa al congelamento e alla confisca dei proventi di reato nell'Unione europea. Ritengo che questa direttiva potrà sostenere il lavoro delle nostre autorità a contrastare le organizzazioni criminali nelle loro attività transfrontaliere.

2-289-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritarė direktyvai dėl pajamų iš nusikaltimų įšaldymo ir konfiskavimo Europos Sąjungoje. Direktyvoje valstybėms narėms nustatomos būtiniausias taisyklės dėl nusikalstamo turto įšaldymo ir konfiskavimo, taikant tiesioginį konfiskavimą, atitinkamos vertės turto konfiskavimą, išplėstinį konfiskavimą, ne apkaltinamuoju nuosprendžiu pagrįstą konfiskavimą ir konfiskavimą iš trečiųjų asmenų. Priėmus tokias minimalias taisykles bus

suderinta valstybėse narėse taikoma įšaldymo ir konfiskavimo tvarka, padėsianti sustiprinti tarpusavio pasitikėjimą ir palengvinsianti bendradarbiavimą tarpvalstybiniu mastu. Tai taip pat bus žingsnis į priekį stiprinant nutarimų įšaldyti ir konfiskuoti tarpusavio pripažinimą, o tai yra svarbus kovos su tarptautiniais sunkiais ir organizuotais nusikaltimais Europos Sąjungoje aspektas.

2-289-750

Biljana Borzan (S&D), *napisan .* - Organizirani kriminal ne poznaje granice. Često se događa da financijska korist kaznenim djelom počinjenim u jednoj državi, biva pohranjena u nekoj drugoj državi. Zato je potrebna bolja prekogranična suradnja i uzajamna pravna pomoć. Želimo usvojiti minimalna pravila koja će uskladiti institute zamrzavanja i zaplijene imovine, te povećati međusobno povjerenje. Svaka država članica može postaviti ambicioznije ciljeve, ako to želi. Statistika nam govori da je stopa zaplijenjene imovine u EU-u vrlo niska u odnosu na financijsku korist ostvarenu kaznenim djelima. Nacionalni zakoni se previše razlikuju i iz tog razloga je potrebna harmonizacija. Direktiva predlaže različite modalitete zamrzavanja i zaplijene imovine, a sve s ciljem da prihodi od kaznenog djela ne bi bili korišteni za počinjenje nekog novog kaznenog djela ili investirani u neki legalni posao. Posebno je zanimljiva odredba o zaplijeni koja nije bazirana na osuđujućoj presudi. Cijeli niz zemalja je već uveo ovaj institut koji je bio izazvan na nacionalnim sudovima i Europskom sudu za ljudska prava. Ustanovljeno je da odgovara njihovim ustavnim zahtjevima, te da poštuje pravo na obranu i dobru vjeru trećih osoba.

2-289-875

Philippe Boulland (PPE), *par écrit .* – J'ai voté pour le rapport Macovei sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil concernant le gel et la confiscation des produits du crime dans l'Union européenne. Il s'agit de lutter principalement contre la mafia et l'économie parallèle des réseaux illicites. Si cet argent revenait dans les budgets de l'État, il n'y aurait plus de dettes en Europe, au vu des sommes en jeu.

2-289-937

Jan Březina (PPE), *písemně .* - Přijetí této zprávy povede k harmonizaci režimů členských států pro zmrazování a konfiskaci, což přinese prohloubení vzájemné důvěry a zefektivnění přeshraniční spolupráce. Také to bude představovat krok směrem k posílení vzájemného uznávání příkazů k zajištění a konfiskaci majetku, což je důležitý prvek boje proti závažné přeshraniční a organizované trestné činnosti v EU. Touto zprávou dochází ke zpřísnění ustanovení týkajících se konfiskace, která není založena na odsuzujícím rozsudku, a rozšířené konfiskace, aby byly účinnější a skutečně sloužily svému účelu. Oním účelem je zabránit používání výnosů z trestné činnosti k páčání další trestné činnosti nebo k jejich další investici do legálních činností. Pokud jde o konfiskaci, která není založena na odsuzujícím rozsudku, lze uvést, že se jedná o systém, který byl poprvé použit v USA a nyní se stále více šíří i do zbytku světa.

2-289-968

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito .* - Voto a favor do presente relatório porque a presente diretiva estabelece normas mínimas. Não impede os Estados-Membros de preverem no seu direito nacional poderes mais alargados, designadamente no que toca às suas regras em matéria de elementos probatórios.

2-290-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris* . - Propunerea de directivă privind înghețarea și confiscarea produselor provenite din săvârșirea de infracțiuni în UE a fost adoptată de Comisia Europeană la 12 martie 2012. Proiectul de directivă prevede norme minime pentru statele membre în ceea ce privește înghețarea și confiscarea activelor provenite din săvârșirea de infracțiuni prin aplicarea confiscării directe, a confiscării valorii echivalente, a confiscării extinse, a confiscării care nu se bazează pe o sentință de condamnare și a confiscării de la terți. Adoptarea acestor norme minime va consolida armonizarea regimurilor de înghețare și confiscare din statele membre și va facilita, astfel, încrederea reciprocă și cooperarea transfrontalieră eficientă. De asemenea, va constitui un pas înainte înspre consolidarea recunoașterii reciproce a ordinelor de înghețare și de confiscare, un aspect important al luptei împotriva criminalității grave și organizate, cu caracter transfrontalier din UE. Raportul are în vedere consolidarea dispozițiilor referitoare la confiscarea care nu se bazează pe o sentință de condamnare și la confiscarea extinsă pentru a le face mai eficiente, ajutând, astfel, la prevenirea utilizării câștigurilor dobândite prin săvârșirea de infracțiuni pentru comiterea de alte infracțiuni sau pentru a le reinvesti în activități licite.

2-290-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito* . - O lucro financeiro é o móbil da maioria dos grupos criminosos, em que, em finais de 2009, já se elevava a mais de 2,1 biliões de dólares o montante total do produto das atividades criminosas a nível mundial. No contexto da atual crise económica e financeira, de desaceleração do crescimento económico e consequente agravamento das vulnerabilidades da nossa economia, tornou-se ainda mais urgente reforçar a proteção da economia legal contra a infiltração da criminalidade e da corrupção, combater os incentivos financeiros ao crime e restituir os produtos do crime às autoridades públicas que prestam serviço aos cidadãos. Embora regulamentado pelas legislações nacionais e pelas normas da UE, o confisco de bens de origem criminosa continua a ser pouco desenvolvido e poucas vezes utilizado, sendo muito modesto o montante total recuperado à criminalidade na UE. Apoio esta Diretiva que deverá fixar normas mínimas para os Estados-Membros em matéria de congelamento e confisco de bens de origem criminosa (confisco direto, de valores, alargado, não baseado numa condenação e de bens de terceiros), contribuindo para uma maior harmonização nesta área e promovendo a confiança mútua e uma cooperação transnacional mais eficaz. Uma maior consolidação do reconhecimento mútuo das decisões de congelamento e confisco permitirá lutar mais eficazmente contra o crime organizado transnacional na UE.

2-290-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - Il profitto è il motore della criminalità organizzata transfrontaliera, per questo ritengo che sia necessario migliorare la disciplina riguardante il congelamento e la confisca dei beni provenienti di attività illecite.

I dati concernenti l'attuazione nei vari Stati membri di queste misure sono scarsi. A tale proposito le autorità dovrebbero avere a disposizione dei mezzi per rintracciare, congelare, gestire e confiscare i proventi dei reati. Gli Stati devono adottare tutte le misure opportune, legislative o non, per gestire in modo opportuno i beni sottoposti a congelamento prima della confisca preservandone il valore.

Ritengo necessaria una maggiore cooperazione a livello comunitario delle forze di contrasto in materia di recupero beni e reciproca assistenza giudiziaria; ho espresso il mio voto

favorevole considerando anche come l'utilizzo dei beni confiscati possa essere finalizzato a progetti volti a contrastare e prevenire la criminalità oppure per usi sociali. Mi aspetto possa nascere così una cultura della legalità che, attraverso azioni di contrasto alla criminalità organizzata, potrà attuare iniziative per la collettività o lo sviluppo socioeconomico di un territorio.

Auspico come l'obiettivo principale di tale direttiva sia di armonizzare i vari regimi vigenti negli Stati membri, promuovendo la fiducia reciproca e l'effettiva cooperazione transfrontaliera.

2-287-000

William (The Earl of Dartmouth (EFD)), *in writing* . - UKIP's position is against. This is a proposal for a Directive, i.e. an instruction to the UK to pass legislation. UKIP opposes all such laws. In addition this contains requirements concerning confiscation of assets without conviction in certain cases. The UK already has similar legislation. UKIP tends to oppose the giving to the state of draconian powers of (often) arbitrary confiscation in the absence of a criminal conviction. We support, however, reasonable and proportionate measures for deprivation of assets where a criminal conviction has been registered after a fair trial. In addition, this report proposes the implementation of criminal legislation at the diktat of the EU, to which we are specifically opposed.

2-287-250

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Ce texte prend des mesures courageuses à l'échelle de l'Union européenne et des États membres dans la confiscation et le gel des produits du crime. Nous pouvons notamment nous satisfaire de la reconnaissance mutuelle des États concernant leurs décisions en la matière pour prévenir et combattre la criminalité transfrontière. Il s'agit de dispositions nécessaires pour lutter contre les activités criminelles, non seulement à l'échelle des États, mais également en matière de coopération transfrontalière.

2-287-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte car à l'heure où la criminalité atteint des proportions dangereuses dans l'Union européenne, il fallait une réaction forte de cette dernière. Ainsi, j'encourage l'obligation faite aux États membres de permettre le gel de biens ou d'instruments qui risquent d'être dissipés, dissimulés ou transférés hors de leur ressort, en vue de leur éventuelle confiscation ultérieure. Néanmoins, au titre du procès équitable, je me félicite des mesures qui visent à garantir le respect de la présomption d'innocence, le droit à accéder à un tribunal impartial.

2-287-625

Ioan Enciu (S&D), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de cette directive qui vise à mettre en œuvre des règles concernant la confiscation des produits du crime dans l'Union européenne. Cette directive fixe des règles minimales à l'intention des États membres en ce qui concerne le gel et la confiscation des avoirs d'origine criminelle par la confiscation directe, la confiscation en valeur, la confiscation élargie, et la confiscation en l'absence de condamnation et confiscation des avoirs de tiers.

J'ai soutenu ce texte lors du vote en session plénière, car l'adoption de ces règles minimales permettra d'harmoniser les régimes en vigueur dans les États membres en matière de gel

et de confiscation, ce qui renforcera la confiance mutuelle et l'efficacité de la coopération transfrontière. C'est un pas vers le renforcement de la reconnaissance mutuelle des décisions de gel et de confiscation, un aspect important de la lutte contre la grande criminalité organisée transfrontière au sein de l'Union.

Il faut continuer à renforcer les dispositions concernant la confiscation en l'absence de condamnation et la confiscation élargie afin de les rendre plus efficaces et réellement aptes à empêcher que les produits du crime ne servent à commettre d'autres crimes ou ne soient réinvestis dans des activités légales.

2-287-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - In line with tackling tax havens and fraud, I voted in favour of this on the profits of organised crime. The criminal activities can include corruption, fraud, counterfeiting, cybercrime, trafficking in drugs and trafficking in human beings, the modern form of slavery that has already affected Wales. We need a strong European approach with respect to freezing and confiscation of the proceeds of the crime.

2-287-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A presente proposta estabelece normas mínimas para os Estados-Membros em matéria de congelamento e confisco de bens de origem criminosa, bem como pretende reforçar as disposições relativas ao confisco não baseado numa condenação e ao confisco alargado de forma a torná-las mais eficazes com vista a contribuir de facto para o objetivo de impedir a utilização do produto do crime para a prática de futuros crimes ou o seu reinvestimento em atividades legais. A adoção dessas regras mínimas harmonizará os regimes de congelamento e confisco de bens dos Estados-Membros, promovendo a confiança mútua e uma cooperação transnacional mais eficaz. Além disso, constituirá um passo no sentido da consolidação do reconhecimento mútuo das decisões de congelamento e confisco, um aspeto importante da luta contra o crime organizado grave e transnacional na UE.

2-287-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Esta proposta de diretiva estabelece normas mínimas relativas ao confisco de instrumentos e de produtos do crime, pelo que as legislações nacionais podem ir mais longe. Trata-se portanto de uma harmonização que introduz na proposta da Comissão a possibilidade de confisco de produtos do crime, não baseado numa condenação, sob o pretexto de não poderem utilizar este produto em futuros crimes. O relatório alarga a definição de produto do crime abrangendo agora *qualquer benefício económico direta ou indiretamente resultante da infração penal*. Há dúvidas relativamente a algumas medidas e soluções propostas, designadamente o *confisco não baseado numa condenação*. No ordenamento jurídico-penal português existem já muitas soluções e medidas que de algum modo se aproximam destas propostas, muito embora, por falta e meios e sobretudo vontade política, estejam longe de ser plenamente aplicadas. Nesta matéria do direito penal, pelas implicações que tem com direitos, liberdades e garantias, é preciso ter muito cuidado, apesar das consabidas *boas intenções* e todas as garantias com que costumam ser *embrulhadas* estas propostas. Insistimos na defesa de uma cooperação mais rápida e mais eficaz em matéria penal. Mas temos reservas quanto às soluções aqui preconizadas.

2-291-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne . - Súčasná hospodárska situácia, finančná kríza a spomalenie hospodárskeho rastu prinášajú páchatelom nové príležitosti, zvyšujú zraniteľnosť hospodárstva a kladú pred štátne orgány nové výzvy. Organizovaný zločin a nelegálne podniky vytvárajú každoročne obrovské zisky, ktoré sú následne legalizované a investované do legálnych činností. Ukrývanie majetku a jeho opätovné investovanie v iných členských krajinách ako tých, v ktorých bola trestná činnosť spáchaná, oslabuje schopnosť členských štátov účinne bojovať proti cezhraničnej trestnej činnosti a v konečnom dôsledku aj znižuje daňové príjmy národných vlád a rozpočtu EU. Vo všetkých členských štátoch musí fungovať efektívny systém na zmrazovanie, správu a konfiškáciu majetku pochádzajúceho z trestnej činnosti, ktorý by bol zabezpečený potrebným inštitucionálnym rámcom, ako aj finančnými a ľudskými zdrojmi. Právne predpisy EU a jej členských štátov, ktoré upravujú konfiškáciu majetku pochádzajúceho z trestnej činnosti, sú v súčasnosti málo využívané a nedostatočne rozvinuté. Konfiškácia majetku z trestnej činnosti je účinným nástrojom v boji proti organizovanej a závažnej trestnej činnosti a v budúcnosti by sa jej mala prikladať vyššia priorita. Prijatie minimálnych pravidiel bude v súlade s režimami členských štátov v oblasti zmrazovania a konfiškácie a posilní vzájomnú dôveru a zvýši účinnosť cezhraničnej spolupráce.

2-292-000

Sylvie Guillaume (S&D), par écrit . – J'ai apporté tout mon soutien à l'adoption de règles minimales d'harmonisation sur le gel et la confiscation des produits du crime car il n'est pas acceptable que la majeure partie des profits illicites réalisés par la criminalité organisée soit réinjectée par la suite dans des activités parfaitement légales, en toute impunité. Il s'agit d'un outil particulièrement utile pour permettre la restitution des avoirs criminels auprès des pouvoirs publics.

J'ai également défendu les dispositions visant à créer la possibilité de réutiliser à des fins sociales les avoirs confisqués, comme c'est déjà le cas en Italie ou en Irlande. Par ailleurs, si cette directive marque un net progrès dans le renforcement de la lutte contre la criminalité organisée et la délinquance financière, elle n'en est qu'une première étape. La Commission devra prochainement présenter une nouvelle proposition pour permettre d'harmoniser les possibilités de confiscation des produits illicites sans condamnation pénale, une mesure qui a prouvé son efficacité dans des pays comme l'Italie, l'Irlande, la Bulgarie et la Slovaquie.

2-293-000

Ágnes Hankiss (PPE), írásban . - Üdvözlöm az irányelvet, amely minimumszabályok megfogalmazásával igyekszik uniós szinten egységesíteni a tagállamok befagyasztási és elkobzási rendszereit a bűncselekményekből származó jövedelemmel kapcsolatban (például az értékelkobzás, a kiterjesztett elkobzás, a nem ítéleten alapuló elkobzás és a harmadik féltől történő elkobzás). Ezáltal megerősítjük a tagállamok közötti kölcsönös bizalmat és a határokon átnyúló hatékony együttműködést annak érdekében, hogy minél eredményesebben vegyük fel a harcot a szervezett bűnözés (ideértve a maffia típusú bűnszervezetek) ellen. Az egyik leghatékonyabb bűnüldözési módszernek tekinthető a bűncselekményekhez használatos eszközök és az azokból származó haszon felderítése és elkobása. Ezekben az esetekben a kiterjesztett elkobzásra vonatkozó rendelkezések nagyon hatékony eszköznek bizonyulnak.

2-293-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. - I voted in favour of this report. My own country has not, at this stage, opted in to this legislation but the Scottish government is open to doing so in the future and is not generally opposed to its terms.

2-293-750

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen*. - Tämä esitys on erittäin tärkeä yhteisen vapauden, oikeuden ja turvallisuuden alueen toteutumisen kannalta ja se on osa laajempaa EU:n strategiaa rikosten ja korruption torjumiseksi. Äänestin tämän tärkeän mietinnön puolesta. Kyseessä ovat ne keinot, joiden myötä jäsenvaltioiden on aiempaa helpompaa jäljittää, jäädyttää, hallinnoida ja tuomita menetetyksi rikollisten varoja.

On hyvin huolestuttavaa, että ainoastaan alle prosentti laittomilla keinoilla, kuten huumekaupalla, väärennöksillä, ihmiskaupalla ja aseiden salakuljetuksella, hankitusta omaisuudesta saadaan nykyään jäädytettyä tai tuomittua menetetyksi. Uudet säännöt varmistaisivat, että kansalliset viranomaiset voivat tunnistaa nopeasti, jäljittää ja jäädyttää, hallinnoida ja tuomita menetetyksi rikollisten laittomin keinoin hankitun omaisuuden.

Kuten helmikuun alussa julkaistu Euroopan komission korruptioraportti on osoittanut, korruptio valtava ongelma EU:ssa. Korruptio maksaa EU:lle 120 miljardia euroa vuodessa, mikä vastaa miltei EU:n vuosibudjettia. Korruptioraportti oli monin tavoin heikko, ja siinä oli puutteita, jotka koskivat etenkin yksityiskohtaisia suosituksia ja EU:n instituutioiden sisäistä korruptiota. Olenkin jättänyt tietopyynnön komissiolle ja toivon selvittäväni, minkä takia raportti jätti niin monia asioita kertomatta.

2-293-875

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Gli sforzi del Parlamento europeo in materia di lotta alla criminalità organizzata trovano una volta di più un risvolto concreto con il voto odierno. Già l'attività della commissione speciale CRIM, con il suo rapporto finale, ha rappresentato una conclusione proficua di un anno e mezzo di lavori.

Con il presente testo che fissa termini chiari riguardo al congelamento e alla confisca dei proventi di reato si manda un segnale forte e diretto di lotta alla criminalità organizzata. Un'azione che, combinata a quelle decise degli Stati membri, può sicuramente contribuire a combattere i fenomeni criminosi e a ridurre gli effetti negativi sulle economie nazionali e su quella europea.

2-293-937

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. - Mardi 25 février, le Parlement européen a adopté une législation visant à améliorer l'efficacité du gel et de la confiscation des produits du crime. J'ai voté en faveur de ce texte car je considère que les États membres de l'Union européenne n'utilisent pas suffisamment cet outil de lutte contre la criminalité organisée, alors que les produits du crime ont représenté pas moins de 2,1 [nbsp] milliards de dollars [nbsp] US en 2009.

Le Parlement européen a donc adopté des règles afin d'étendre les pouvoirs de confiscation des États membres. Nous avons autorisé la confiscation des biens acquis par une personne condamnée dans le cadre de toutes ses activités criminelles, y compris celles pour lesquelles elle n'a pas encore été condamnée. Nous avons également harmonisé la législation européenne afin d'autoriser tous les États membres à confisquer les avoirs d'une tierce

personne qui cache les biens d'une personne condamnée. Enfin, les avoirs pourront être gelés en urgence sans attendre une décision de justice afin d'éviter que les criminels puissent faire disparaître les produits de leur crime.

2-293-968

Ivana Maletić (PPE), *napisan* . - Podržala sam izvješće o prijedlogu Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o zamrzavanju i oduzimanju imovinske koristi ostvarene kaznenim dijelima u Europskoj uniji, zbog potrebe za regulacijom oduzimanja imovine bez osuđujuće presude i mogućnosti oduzimanja imovine prenesene na treće osobe. Direktiva propisuje minimalna pravila državama članicama vezana za zamrzavanje i oduzimanje imovine stečene kaznenim putem i to izravnim oduzimanjem, oduzimanjem procjenom vrijednosti, proširenim oduzimanjem, oduzimanjem bez osuđujuće presude i oduzimanjem trećoj strani. Usklađivanjem tih pravila na ovom specifičnom području potaknut će se međusobno povjerenje država članica i učinkovitija suradnja. To također doprinosi usklađivanju i ujednačavanju zakona država članica te omogućuje bolju regulaciju zakonodavstva na EU razini.

2-294-000

David Martin (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this report because it will set minimum standards for Member State governments when seizing the property and goods of criminals. It is important for the EU to have corresponding standards on this practice and it will prevent criminals preferring to keep goods in certain European countries. As these are minimum standards, Member States will still have a lot of flexibility and control over how much they can seize from criminals.

2-295-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . - Come Parlamento europeo abbiamo più volte invitato la Commissione a presentare nuove proposte legislative in materia di confisca, sottolineando in particolare la necessità di norme per l'utilizzo efficace della confisca allargata e della confisca in assenza di condanna.

Questa proposta di direttiva relativa al congelamento e alla confisca dei proventi di reato nell'Unione europea introduce finalmente norme minime per gli Stati membri in materia di congelamento e di confisca dei proventi di reato attraverso la confisca diretta, le pene sostitutive per il valore in causa, i poteri estesi di confisca, la confisca non basata sulla condanna e la confisca nei confronti di terzi.

Riteniamo che l'adozione di tali norme minime sia fondamentale perché armonizzerà i regimi in materia di congelamento e confisca dei beni degli Stati membri, promuovendo la fiducia reciproca e l'effettiva cooperazione transfrontaliera. Inoltre, rappresenterà un progresso verso il rafforzamento del riconoscimento reciproco dei provvedimenti di congelamento e di confisca, che costituisce un aspetto importante nella lotta alle forme gravi di criminalità organizzata transfrontaliera in tutta l'Unione europea.

2-295-500

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de la directive afin de renforcer les règles en matière de confiscation des biens d'origine criminelle. Robin des Bois volait aux riches pour distribuer aux pauvres; avec ce texte, nous confisquons aux mafieux pour redistribuer aux citoyens. La confiscation est le moyen le plus efficace que

nous avons pour couper l'herbe sous le pied aux réseaux criminels et mafieux. Car ce qui les intéresse, ce sont les profits engendrés par leurs activités illicites: l'argent est toujours le nerf de la guerre. Et ces millions d'euros qu'ils accumulent le sont toujours au détriment des citoyens honnêtes.

2-295-625

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto* . - La presente direttiva stabilisce le norme minime per gli Stati membri per quanto riguarda il congelamento e la confisca di proventi di reato nell'Unione europea.

L'adozione di tali norme minime armonizza i regimi in materia di congelamento e confisca dei beni degli Stati membri, promuovendo la fiducia reciproca e l'effettiva cooperazione transfrontaliera. Ho dato il mio sostegno a tale provvedimento, in quanto rappresenta un importante passo in avanti verso il rafforzamento del riconoscimento reciproco dei provvedimenti di congelamento e di confisca, che costituisce un aspetto importante nella lotta alle forme di criminalità organizzata transfrontaliera nell'Unione europea.

La confisca, che rappresenta già uno dei principali strumenti di lotta alle mafie in Italia, diventerà quindi legge anche nell'UE. Mi auguro, inoltre, che con l'adozione di tale direttiva sia data attuazione negli Stati membri anche alle norme sul riutilizzo a fini sociali dei beni confiscati, proprio come accade in Italia, grazie anche al prezioso apporto di numerose associazioni che con il loro lavoro quotidiano rendono produttivi i beni sottratti ai mafiosi.

2-295-687

Mairead McGuinness (PPE), *in writing* . - I supported this report. Its adoption will harmonise Member States' freezing and confiscation of the proceeds of crime, facilitating more effective cross-border cooperation on this important issue.

2-295-718

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . - A presente proposta de diretiva visa facilitar o confisco e a recuperação pelas autoridades dos Estados-Membros dos produtos do crime provenientes da criminalidade grave e organizada transnacional. Procura combater os incentivos financeiros ao crime, proteger a economia legal contra a infiltração da criminalidade e da corrupção e restituir os produtos do crime às autoridades públicas que prestam serviços aos cidadãos. Os grupos criminosos organizados desenvolvem atividades ilegais concebidas para gerar lucros. Estão envolvidos numa grande diversidade de atividades criminosas transnacionais – tráfico de droga ou de seres humanos, tráfico de armas e corrupção – que podem gerar lucros enormes. A presente diretiva fixa instrumentos para combater o crime internacional, nomeadamente no que diz respeito ao confisco de bens que tiveram, comprovadamente, a sua proveniência fruto de atividade criminosa. Daí o meu voto favorável.

2-295-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . - La méthode de lutte la plus efficace contre la criminalité organisée passe par des conséquences juridiques sévères ainsi que par le dépistage efficace et la saisie et la confiscation des instruments et des produits du crime. Cette directive fixe des règles minimales à l'intention des États membres en ce qui concerne le gel et la confiscation des avoirs d'origine criminelle par les moyens suivants: confiscation directe, confiscation en valeur, confiscation élargie, confiscation en l'absence de

condamnation et confiscation des avoirs de tiers. En effet, les législations nationales sont inégales et nécessitent donc une harmonisation appropriée, ne serait-ce que pour garantir l'exécution pleine et entière de la confiscation. L'adoption de ces règles minimales permettra d'harmoniser les régimes en vigueur dans les États membres en matière de gel et de confiscation, ce qui renforcera la confiance mutuelle et l'efficacité de la coopération transfrontalière. Un pas sera également franchi vers le renforcement de la reconnaissance mutuelle des décisions de gel et de confiscation, un aspect important de la lutte contre la grande criminalité organisée transfrontalière au sein de l'Union. Je vote pour.

2-296-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - We need to continue to use all the tools at our disposal to fight organised crime. I support this report that suggests the adoption of minimum rules that will harmonise the Member States' freezing and confiscation regimes and facilitate mutual trust and effective cross-border cooperation. The consistency of these rules is essential to combating cross-border organised crime in the European Union.

2-296-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit* . - Le trafic de stupéfiants, la traite des êtres humains, le trafic d'armes et la corruption ne peuvent être démantelés que par la mise en place de règles transnationales strictes et efficaces qui permettent de combattre efficacement la criminalité transfrontalière et les profits énormes qu'elle engendre. Il était urgent de fixer des règles communes relatives au gel et à la confiscation des avoirs des groupes de criminalité organisée car ce n'est que de cette façon que nous pourrions mieux saisir leurs profits et mettre un terme à leurs voies de financement. Je regrette toutefois que le Royaume-Uni et le Danemark ne soient pas liés à la directive, fragilisant ainsi le dispositif européen.

2-297-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - This directive lays down minimum rules for the freezing of assets in relation to criminal matters. I support the report of the rapporteur and her work on the issue.

2-297-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto* . - Il miglior modo per combattere la criminalità organizzata è riuscire a colpirla al cuore dei propri interessi, ovvero il profitto economico. È sicuramente vero che i gruppi di criminalità organizzata operano prescindendo dalle frontiere e sempre più spesso acquisiscono beni in altri Stati membri e in paesi terzi. Diventa quindi indispensabile che vi sia una forte cooperazione tra le diverse autorità, in maniera tale che si possano individuare e confiscare i beni frutto di attività illecite, ovunque essi si trovino.

L'adozione di norme minime in questo ambito servirà appunto ad armonizzare i regimi in materia di congelamento e confisca dei beni, in vista di una lotta che deve essere comune per risultare vincente. L'Italia è purtroppo – ma anche per fortuna direi – un esempio per gli altri paesi europei, poiché da noi misure di congelamento e confisca di beni mafiosi sono da tempo in vigore. Questo deve essere preso come spunto, visto i numerosi casi di eccellenti risultati, ma non dobbiamo assolutamente dimenticare che troppo spesso abbiamo visto situazioni assurde, con beni confiscati che finivano in mani di altri criminali oppure lasciati nel completo abbandono. Se sistemiamo queste problematiche potrebbe sicuramente trarne giovamento anche l'intera economia, puntando su un vero rilancio.

2-297-750

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), raštu . - ES gana sėkmingai kovoja su organizuotu nusikalstamumu, tačiau nemažai problemų kyla dėl neteisėtai įgyto turto ir jo perleidimo tretiesiems asmenims, t.y. dažniausiai išaldytos ar konfiskuotos pajamos iš nusikaltimų nepaliečia trečiųjų asmenų, o lėšos vėl panaudojamos nusikalstamai veiklai organizuoti. Palaikydama šį pranešimą tikiuosi, jog jame numatyti pasiūlymai prisidės ne tik prie kovos su organizuotu nusikalstamumu, bet kartu palengvins bendradarbiavimą tarp valstybių narių. Kartu pranešime numatomos priemonės, įgalina valstybes nares taikyti pajamų iš nusikaltimų išaldymo ir konfiskavimo procedūras ir tais atvejais, kuomet turtas neteisėtai įgyjamas trečiosiose šalyse, o valstybėse narėse mėginama šį turtą slėpti ar įteisinti.

2-297-875

Younous Omarjee (GUE/NGL), par écrit . – Ce rapport concerne la proposition de directive de la Commission européenne du 12 mars relative au gel et à la confiscation des produits du crime dans l'Union européenne. Cette directive fixe en la matière des règles minimales à l'intention des États membres par les moyens suivants: confiscation directe, confiscation en valeur, confiscation élargie, confiscation en l'absence de condamnation et confiscation des avoirs de tiers.

Ces règles minimales permettront d'amorcer une harmonisation des régimes en vigueur dans les 28 États membres de l'UE. Elles permettront des avancées en faveur de la reconnaissance mutuelle des décisions de gel et de confiscation qui sont des aspects importants pour avancer dans la lutte contre la criminalité organisée. Je me suis donc prononcé en faveur de ce rapport.

2-297-937

Alfredo Pallone (PPE), per iscritto . Il testo dell'onorevole Macovei sul congelamento e la confisca dei proventi di reato nell'Unione europea è stato ideato per rafforzare le disposizioni in materia di confisca nell'UE.

Si tratta di dare la possibilità alle autorità di confiscare beni considerati proventi di reato e utilizzabili per futuri reati. La criticità principale del testo rimane comunque la possibilità da parte delle autorità di confiscare dei beni a soggetti non ancora condannati.

2-297-968

Pier Antonio Panzeri (S&D), per iscritto . - Esprimo voto favorevole sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa al congelamento e alla confisca dei proventi di reato nell'Unione europea.

Attraverso tale norma, infatti, verranno introdotte regole minime per gli Stati membri in materia di congelamento e di confisca dei proventi di reato, armonizzati i regimi in materia di congelamento e confisca dei beni degli Stati membri e promossa la fiducia reciproca e l'effettiva cooperazione transfrontaliera. L'adozione di tale risoluzione consentirà, dunque, di prevenire l'utilizzo di proventi di reato per il compimento di futuri reati o il reinvestimento in attività illecite, contribuendo alla lotta contro le forme gravi di criminalità organizzata transfrontaliera nell'Unione europea.

2-297-984

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. - This directive lays down rules for Member States with regard to the freezing and confiscating of criminal assets, whether through direct confiscation, value or extended confiscation, non-conviction-based confiscation or third-party confiscation. It also gives suggestions for general principles for managing the removal of confiscated property. Through these rules, freezing and confiscation regimes will be harmonised, and mutual trust and effective cross-border cooperation will improve. Furthermore, mutual recognition of freezing and confiscation orders will be strengthened, thus empowering the fight against organised cross-border crime in the EU. Further reinforcement of the provisions of extended and non-conviction-based confiscation will stop the proceeds of crime being used to commit future crimes or even direct them towards reinvestment into lawful activities.

2-298-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. - La proposta di direttiva relativa al congelamento e alla confisca dei proventi di reato nell'Unione europea è stata approvata dalla Commissione europea il 12 marzo 2012. Tale direttiva introduce norme minime per gli Stati membri in materia di congelamento e di confisca dei proventi di reato attraverso la confisca diretta, le pene sostitutive per il valore in causa, i poteri estesi di confisca, la confisca non basata sulla condanna e la confisca nei confronti di terzi. La relazione in esame intende rafforzare le disposizioni in materia di confisca non basata sulla condanna e di confisca estesa, in modo da renderle più efficaci e da prevenire così l'utilizzo di proventi di reato per il compimento di futuri reati o il reinvestimento in attività illecite. Ciò considerato, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-299-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A proposta de diretiva sobre o congelamento e o confisco do produto do crime na União Europeia foi adotada pela Comissão em 12 de março de 2012. A presente diretiva estabelece normas mínimas para os Estados-Membros em matéria de congelamento e confisco de bens de origem criminosa, através do confisco direto, do confisco de valores, do confisco alargado, do confisco não baseado numa condenação e do confisco de bens de terceiros. A adoção dessas regras mínimas harmonizará os regimes de congelamento e confisco de bens dos Estados-Membros, promovendo a confiança mútua e uma cooperação transnacional mais eficaz. Além disso, constituirá um passo no sentido da consolidação do reconhecimento mútuo das decisões de congelamento e confisco, um aspeto importante da luta contra o crime organizado grave e transnacional na UE. Por todos estes motivos votei favoravelmente o presente relatório.

2-299-500

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Podržavam Direktivu o zamrzavanju i zaplijeni prihoda od kriminalnih radnji unutar Europske unije. Potrebno je uspostaviti jedinstveni zakonodavni okvir na razini cijele Unije kojim bi se učinkovito djelovalo protiv prekograničnog kriminala. Posebno podržavam ideju za razmatranje o uspostavi fonda Unije koji će u sebi sadržavati zaplijenjenu imovinu te će se ona zatim koristiti u javne i društvene svrhe. Time bi se teret gospodarske štete, počinjene od strane nekih pojedinaca, pretvorio u društvenu, a ne u državnu korist. Nova, nedavno usvojena zakonska rješenja u Hrvatskoj u većini odredbi odgovaraju i budućoj Direktivi Europske komisije. O tome

svjedoči podatak da je iznos blokirane i oduzete imovine 2011. godine bio 300 [nbsp] % veći od ukupnog iznosa 2009. i 2010. Zaključno, usvajanjem nove Direktive Europske komisije države članice dobit će veliku odgovornost u oblikovanju nacionalnih zakonodavstava što bi domaćim tužiteljima i sucima omogućilo lakše i učinkovitije blokiranje te plijenjenje imovine sumnjivog podrijetla.

2-300-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto* . - Il Parlamento ha approvato nuove norme europee per aiutare le autorità nazionali a confiscare i proventi derivati da reati. Oggi, meno dell'1% dei proventi di reati come il traffico di droga, quello di esseri umani, la contraffazione, il traffico e il contrabbando di armi di piccolo calibro sono confiscati. Il disegno di legge, già informalmente concordato con i governi nazionali, è parte di una più ampia strategia dell'UE per combattere la frode e la corruzione.

L'on. Macovei, relatrice, ha sottolineato l'importanza di poter "seguire" il flusso di denaro attraverso le frontiere e assicurare la confisca dei profitti criminali. Il disegno di legge impone agli Stati membri di procedere alla confisca dei proventi di reato a seguito di una condanna penale definitiva, consentendo alle autorità di confiscare i proventi anche se l'indagato o l'imputato è malato o in fuga tramite procedimenti in contumacia e di procedere al sequestro anche dei proventi acquisiti da terzi. La relazione afferma inoltre che gli Stati membri dovrebbero adottare misure che consentano l'utilizzo dei beni confiscati per interesse pubblico e ne incoraggino il riutilizzo sociale.

2-299-750

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit* . – La criminalité organisée, qui ne connaît pas de frontière et s'internationalise de plus en plus, poursuit essentiellement des fins lucratives. La lutte contre cette criminalité, pour être efficace, devrait donc ajouter aux conséquences juridiques graves pour les criminels la neutralisation effective des gains liés réalisés grâce au crime. Pourtant, aujourd'hui moins de 1% des produits du crime - trafic de drogue, contrefaçon, traite d'êtres humains ou encore trafic d'armes de petit calibre - sont gelés et confisqués. Envoyer les criminels en prison tout en laissant l'argent sale circuler est inacceptable ! Le but de ce texte, que j'ai soutenu lors du vote d'aujourd'hui, est de faciliter la confiscation des avoirs d'origine criminelle dans l'UE. Parmi les nouvelles dispositions, à noter que les États membres doivent permettre la confiscation des avoirs d'origine criminelle à la suite d'une condamnation définitive, y compris lorsque la personne condamnée est malade ou a fui; peuvent confisquer les avoirs acquis par des actes criminels liés à la pédopornographie, cybercriminalité, ou encore la corruption active ou passive dans le secteur privé ou public; doivent envisager des mesures permettant l'utilisation de biens confisqués à des fins publiques ou sociales.

2-301-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . - In favour. The European Parliament has been calling on the Commission to propose new legislation on confiscation for a long time. In its own initiative report adopted in October 2011, the Parliament stressed, in particular, the need for rules on the effective use of extended and non-conviction based confiscation, rules allowing for the confiscation of assets transferred to third parties. In addition, Parliament encouraged the introduction of instruments in national legal systems which, under criminal, civil or fiscal law, as appropriate, mitigate the burden of proof

concerning the origin of assets held by a person accused of an offence related to organised crime.

2-301-250

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. - È necessario poter disporre di norme che permettano un efficace utilizzo della confisca allargata anche nei confronti di beni intestati a terzi nel caso provengano da traffici illeciti. Pene minime garantite per tutti gli Stati membri permetterebbero una maggiore uniformità di giudizio, promuovendo la fiducia reciproca e l'effettiva cooperazione transfrontaliera.

2-301-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. - Je me félicite de l'adoption de ce rapport car ce dossier est un bon exemple du rôle actif du Parlement européen au sein du jeu institutionnel. En effet, cette proposition de directive a été annoncée par la Commission européenne après l'adoption, en 2011, d'un rapport du Parlement européen appelant à une réglementation efficace de la confiscation des avoirs.

L'adoption de ces règles minimales permettra d'harmoniser les régimes en vigueur dans les États membres en matière de gel et de confiscation, ce qui renforcera la confiance mutuelle et l'efficacité de la coopération transfrontalière. Un pas sera également franchi vers le renforcement de la reconnaissance mutuelle des décisions de gel et de confiscation, un aspect important de la lutte contre la grande criminalité organisée transfrontalière au sein de l'Union.

2-301-750

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραφτιώς*. - Υπερψήφισα την σχετική πρόταση οδηγίας καθώς η υιοθέτηση αυτών των ελάχιστων κανόνων σχετικά με τη δέσμευση και τη δήμευση των προϊόντων του εγκλήματος στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα εναρμονίσει τα καθεστώτα δέσμευσης και δήμευσης των κρατών μελών, ενισχύοντας την αμοιβαία εμπιστοσύνη και διευκολύνοντας την αποτελεσματική διασυνοριακή συνεργασία. Θα αποτελέσει επίσης βήμα προς την ενίσχυση της αμοιβαίας αναγνώρισης των αποφάσεων δέσμευσης και δήμευσης που συνιστούν σημαντική πτυχή της καταπολέμησης του διασυνοριακού σοβαρού και οργανωμένου εγκλήματος στην ΕΕ.

2-301-875

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito*. - No se puede permitir que el dinero y los bienes adquiridos de manera ilícita puedan cruzar libremente las fronteras de la Unión Europea sin ser perseguidos y, por supuesto, decomisados. La lucha contra la corrupción ha de ser también una prioridad, máxime en estos tiempos de crisis y de necesaria solidaridad, y, tras una condena firme y definitiva, la búsqueda del producto de un delito ha de ser una parte más de la labor de la justicia mediante los recursos establecidos. Dejar encarcelados a delincuentes condenados y juzgados mientras el fruto benéfico de su fechoría sigue —como, por ejemplo, el dinero sucio— en circulación es ciertamente intolerable. El texto apoyado y votado afirmativamente va a dotar a los Estados miembros de una habilitación para esta lucha contra la corrupción dentro del sector privado y también contra aquellos funcionarios, tanto de las instituciones europeas como de los Estados, que se encuentren implicados en la comisión y resultado del delito. Las autoridades correspondientes deberán actuar sin ningún tipo de atenuante aunque el reo estuviere huido o enfermo.

2-302-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - La proposta della Commissione è soddisfacente nel complesso, in quanto mira ad armonizzare i regimi in materia di congelamento e confisca di beni presenti nei diversi stati membri. Alcune disposizioni necessitano però di un rafforzamento, soprattutto per evitare che i proventi di reato siano utilizzati per reati successivi.

A livello europeo i sistemi esistenti di confisca non basata sulla condanna sono stati discussi ampiamente, di fronte ai tribunali nazionali e alla Corte europea dei diritti dell'uomo, stabilendo che tali sistemi siano compatibili con i requisiti costituzionali nazionali e con quelli della Corte europea dei diritti dell'uomo, a condizione che sia possibile contestarli dinanzi a un tribunale e che siano approvati da un'autorità giudiziaria, nel pieno rispetto dei diritti della difesa e di terzi in buona fede. Tutte queste misure sono state incluse. Sono inoltre d'accordo con il rafforzamento dei poteri di confisca tramite un insieme di norme minime in linea con la soglia stabilita dalla decisione quadro 2005/212/GAI.

2-302-500

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan* . - Na razini EU-a još uvijek nije riješena problematika oduzimanja nelegalno stečene imovine. Manje od jedan posto imovine stečene kriminalom je zamrznuto ili oduzeto. Zato sam glasovao za ovo izvješće o zamrzavanju i oduzimanju nelegalno stečene imovine. Profit je glavni motiv za kriminalna djela i njegovo oduzimanje je najučinkovitija kazna za kriminal. Podržavam direktivu Komisije kojom će se olakšati zamrzavanje i oduzimanje imovine stečene ilegalnim aktivnostima mjerama oduzimanja imovine nakon pravomoćne presude, ali i prijedlog o proširenom oduzimanju imovine u slučajevima aktivne i pasivne korupcije, kriminalnim udruženjima, dječjoj pornografiji.

2-302-625

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this directive as I support the harmonisation of Member States' freezing and confiscation regimes by way of minimum rules, to facilitate mutual trust and effective cross-border cooperation.

2-302-750

Michèle Striffler (PPE), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de ce texte sur la confiscation des avoirs du crime organisé. C'est un texte très important car il permettra à l'Union européenne de mieux combattre les activités du crime organisé qui, comme le démontre de nombreux rapports d'Europol, sont en augmentation au sein de l'Union européenne. Les avoirs de ces groupes mafieux, obtenus illégalement, pourront désormais être confisqués plus facilement par la police à la suite d'une condamnation. Tous les biens confisqués seront ensuite utilisés dans l'intérêt public ou à des fins sociales. Le montant de ces gains et des biens liés à ces activités est estimé à plusieurs centaines de milliards d'euros dans l'UE. Actuellement, seulement 1 [nbsp] % de ces avoirs font l'objet de confiscation. Il faut frapper le crime organisé là où ça fait mal: en s'attaquant à ses profits !

2-303-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I support the overall aims of this report to help implement tools and standards across Europe which are already widely used in the UK. However at present the UK Government has not opted in to this Directive and therefore I chose to abstain in this vote.

2-303-250

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* - Podržavam ovaj prijedlog. Smatram da su nam potrebni pravni okvir i mjere po kojima bi se mogla zamrznuti odnosno oduzeti imovina za koju postoji sumnja da je stečena kaznenim djelom za koje nije izrečena presuda. Slažem se da države mogu razmotriti usvajanje mjera koje dopuštaju oduzimanje dobiti ili sredstava prije donošenja presude ili da zahtijevaju dokazivanje zakonitog porijekla imovine koja bi trebala biti zaplijenjena, u skladu s načelima nacionalnog zakonodavstva. Bitno je spriječiti daljnje prenošenje sumnjivo stečene imovine. U Republici Hrvatskoj postoje brojni slučajevi i dugi sudski postupci te smatram da je ovaj prijedlog bitan i za Hrvatsku i za druge članice Europske unije.

2-303-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit.* – Juste après la décision vis-à-vis des leaders ukrainiens, le hasard fait bien les choses. Le Parlement européen invite, de longue date, la Commission à proposer de nouveaux textes législatifs sur la confiscation. Dans son rapport d'initiative adopté en octobre 2011, le Parlement a notamment souligné la nécessité de disposer de nouvelles règles sur l'utilisation efficace de la confiscation élargie et de la confiscation en l'absence de condamnation, des règles permettant la confiscation des avoirs transférés à des tiers.

De plus, le Parlement a prôné l'introduction, dans les systèmes nationaux, d'instruments permettant d'alléger, sur le plan du droit pénal, civil ou fiscal, la charge de la preuve concernant l'origine des avoirs détenus par une personne reconnue coupable d'une infraction liée à la criminalité organisée.

2-303-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito.* - A diretiva estabelece as normas mínimas para os Estados-Membros em matéria de congelamento e confisco de bens de origem criminosa, através do confisco directo, do confisco de valores, do confisco alargado, do confisco não baseado numa condenação e do confisco de bens de terceiros. De uma forma geral, o relatório votado vai no sentido de apoiar a proposta da Comissão. A adopção de regras mínimas harmonizará os regimes de congelamento e confisco de bens dos Estados-Membros, ao mesmo tempo que promove a confiança mútua e uma cooperação transnacional mais eficaz. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

2-303-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris.* - Am votat rezoluția referitoare la propunerea de directivă privind înghețarea și confiscarea beneficiilor provenite din săvârșirea de infracțiuni în Uniunea Europeană. Întrucât câștigul financiar constituie principalul motiv care stă la baza criminalității organizate transfrontaliere este necesar ca autoritățile competente să dispună de mijloacele de a depista, îngheța, gestiona și confisca produsele provenite din săvârșirea de infracțiuni. Activitatea grupurilor infracționale organizate nu este limitată de frontiere, aceste grupuri achiziționând tot mai mult bunuri în alte state membre decât cele în care sunt constituite, precum și în țările terțe. Adoptarea unor norme minime va armoniza regimurile privind înghețarea și confiscarea din statele membre și va facilita, astfel, încrederea reciprocă și cooperarea transfrontalieră eficientă. Conform poziției adoptate statele membre adoptă măsurile necesare pentru a permite confiscarea, totală sau parțială, a instrumentelor și produselor sau a bunurilor a căror valoare corespunde unor astfel de instrumente sau produse, cu condiția să existe o condamnare definitivă pentru o

infracțiune, care poate rezulta și în urma unor proceduri în absență. De asemenea, statele membre adoptă măsurile necesare pentru a permite confiscarea produselor sau a altor bunuri a căror valoare corespunde produselor, care, în mod direct sau indirect, au fost transferate de o persoană suspectată sau învinuită către terți.

2-303-875

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - I supported today's report, which will make it easier for national authorities to freeze property with a view to possible confiscation and the confiscation of property in relation to criminal matters. Statistics show that only 1% of the proceeds from crimes such as drug trafficking and small arms smuggling, are frozen or confiscated. This Directive sets out the minimum requirements, but of course Member States can go further. The new rules will also allow the confiscation of assets that are acquired through corruption in the private and public sectors and participation in criminal organizations or cybercrime. I believe that adopting a minimum level for these rules across the EU is a positive move that will help improve situations for national authorities.

2-304-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht von Monica Luisa Macovei beschäftigt sich mit der Sicherstellung und Einziehung von Erträgen aus Straftaten in der EU und hebt hervor, dass das Parlament die Kommission schon seit langem auffordert, eine neue Regelung festzulegen. Vor allem sollen die Punkte der erweiterten Einziehung, der Einziehung ohne vorherige Verurteilung und der Einziehung von Vermögensgegenständen, die Dritten übertragen wurden, inkludiert werden. Die Einziehung ohne vorherige Verurteilung ist ein besonders wichtiger Punkt, da somit verhindert werden kann, dass künftige Straftaten mit den Erträgen aus vorher verübten Straftaten finanziert werden können. In diesem Sinne kann man den Bericht befürworten.

2-304-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - „Polska widzi konieczność poszukiwania innowacyjnych rozwiązań prawnych, które służą pozbawieniu przestępców ich zaplecza ekonomicznego. Jeśli jednak chodzi o najdalej idący mechanizm konfiskaty bez uprzedniego wyroku skazującego, to jesteśmy w negocjacjach na początku, a nie na końcu drogi. Ostateczne poparcie Polski uzależnione będzie od kształtu, jaki przybierze ta instytucja” – powiedział w trakcie spotkania wiceminister Michał Królikowski. Konfiskata bez uprzedniego wyroku funkcjonuje w części państw Unii Europejskiej. Jednak często opiera się tam ona o odmienne rozwiązania prawne i aksjologiczne.

2-305-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. - Ho espresso il mio voto favorevole al testo della collega Macovei che mira a rafforzare le disposizioni in materia di confisca non basata sulla condanna e di confisca estesa, in modo da renderle più efficaci e da prevenire così l'utilizzo di proventi di reato per il compimento di futuri reati o il reinvestimento in attività illecite.

2-305-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - A diretiva estabelece normas mínimas no que diz respeito ao confisco de instrumentos e de produtos do crime. Trata-se portanto de uma harmonização que introduz na proposta da comissão a possibilidade de confisco de produtos do crime não baseado numa condenação, sob o pretexto de não poderem

utilizar este produto em futuros crimes. O relatório alarga a definição de produto do crime abrangendo agora *qualquer benefício económico direta ou indiretamente resultante da infração penal*. Há dúvidas relativamente a algumas medidas e soluções propostas, designadamente o *confisco não baseado numa condenação*. No ordenamento jurídico-penal português existem já muitas soluções e medidas que de algum modo se aproximam destas propostas, mas, como sabemos, no nosso país, por falta e meios e sobretudo vontade política, estão muito longe de ser aplicadas. Continuamos a defender uma cooperação mais rápida e mais eficaz em matéria penal, que não tem necessariamente que incluir uma harmonização.

6.11. Législations des États membres sur les marques (A7-0032/2014 - Cecilia Wikström)

2-307-000

Explications de vote orales

2-308-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, dakle i ovaj sam prijedlog gospođe Cecilije Wikström podržala, jer moramo poticati inovacije i ekonomski rast u cijeloj Europskoj uniji, a posebice u zemljama poput Hrvatske, za koju sam već i prije rekla da se nalazi u ekonomskim problemima. Moramo modernizirati, poboljšati zastarjele odredbe u vezi žigova i zaštitnih znakova, a time se poboljšava pravna sigurnost i jasnije pojašnjenje zaštitnih znakova.

Također smatram da je bitno poboljšati suradnju između ureda za usklađivanje na unutarnjem tržištu i nacionalnih ureda zemalja članica. Zaštitni žigovi i znakovi mogu istaknuti kvalitetu europskih proizvoda, učiniti ih konkurentnijim i kvalitetnijim te stoga smatram da je bilo potrebno podržati ovu inicijativu.

Bitno je doprinijeti većem povjerenju potrošača, isticanju kvalitete proizvoda, a time i općoj konkurentnosti za kojom svi težimo.

2-309-000

Roberta Angelilli (PPE). - Il volume mondiale degli scambi di merci contraffatte è di 200 miliardi di euro ogni anno, con un impatto negativo sull'economia e non solo. La contraffazione rallenta la competitività economica e la crescita europea, crea disoccupazione, è una minaccia per la salute e la sicurezza del cittadino. Gli imprenditori onesti sono disincentivati a portare avanti investimenti nel settore della ricerca e dell'innovazione e ultimo, ma non meno importante, la proprietà intellettuale non viene tutelata.

Tra le priorità, quindi, ci dovrebbero essere anche un controllo efficace alle dogane nonché l'incentivazione di controlli sull'origine dei prodotti e la loro tracciabilità.

2-310-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! W przedmiotowym sprawozdaniu udało się wypracować wyważone stanowisko, przeanalizować najlepsze praktyki z całej Europy, a przede wszystkim wdrożyć je do unijnego systemu znaków towarowych. Pragnę zwrócić uwagę na rosnące znaczenie handlu internetowego, co jeszcze bardziej przekłada się na konieczność zapewnienia ochrony marek produktów. Liczę, że modernizacyjny pakiet dotyczący znaków towarowych wpłynie na poprawę konkurencyjności europejskich

przedsiębiorstw przy poszanowaniu własności intelektualnej. Oczekuję równocześnie dalszego uproszczenia procedur administracyjnych oraz systematycznego ograniczania rozbieżności przepisów.

2-311-000

Marino Baldini (S&D). - Gospođo predsjednice, imajući u vidu važnost žigovne zaštite u gospodarskom razvoju pozdravljam izvješće kolegice Wikström. Temeljni cilj žigovne zaštite, ostvarivanje razlikovnosti proizvoda na tržištu roba i usluga, može se postići samo s precizno definiranim pravnim odredbama.

S obzirom na raznolikost potreba svakog pojedinog proizvoda te s obzirom na proizvodnu strategiju nositelja prava, iznimno je važno održati dualnost žigovne zaštite. To nikako ne znači slabljenje instrumenta žiga i zajednice, već isključivo mogućnosti nositeljima prava da sukladno svojim potrebama odrede tip zaštite najprimjereniji konkretnoj situaciji.

Kako bi se u što većoj mjeri omogućilo nositelju prava da ponudi svoj proizvod, odnosno uslugu, na različitim tržištima država članica, važno je da se administrativne procedure pojednostavne. To primjerice znači da se podnositelju omogući postupak prijave nacionalnog žiga bez prethodno definirane adrese konkretne države članice u kojoj se zaštita traži.

2-312-000

Andrej Plenković (PPE). - Gospođo predsjednice, prijedlog direktive o usklađivanju zakona država članica koji se odnosi na žigove dio je paketa nastao na uredbi o kojoj smo govorili maloprije. Smatram da treba podržati usvajanje i uredbe i direktive, jer one naglašavaju suživot dvostruke zaštite čime se potvrđuje komplementarnost dva sustava na nacionalnoj i na europskoj razini.

Smatram da je ta temeljna karakteristika sustava žigova u Europi da pruža zaštitu svim ekonomskim akterima na način da uvijek imaju slobodu izbora između nacionalnog ili europskog sustava ovisno o veličini i strukturi tvrtke, ciljevima i projektima i vlastitim interesima.

Bitno je čitavo vrijeme naći suptilnu ravnotežu i voditi računa o iznosima pristojbi nacionalnih žigova i europskih žigova te učinkovitosti nacionalnih ureda. U tom smislu smatram da značajnu ulogu u suradnji s Uredom za harmonizaciju na unutarnjem tržištu ima i Državni zavod za intelektualno vlasništvo u Republici Hrvatskoj.

2-313-000

Marian Harkin (ALDE). - Madam President, I supported this report because, like the previous report, it will foster innovation and economic growth by streamlining registration systems. This matters hugely to business because it does guarantee greater speed and greater predictability.

Outdated provisions in the current Directive have been eliminated and a level of legal certainty has also been introduced by clarifying trademark rights in terms of their scope and their limitations. We will also achieve greater approximation of national trademark laws and various procedures, and they will be more consistent with the Community trademark system. This in itself will facilitate cooperation between national offices of Member States and the Office for Harmonisation in the Internal Market. This will further

facilitate convergence of practices and the development of common tools for putting a legal basis for this cooperation in place.

2-314-000

Explications de vote par écrit

2-314-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente relatório, considerando que a diretiva que harmoniza determinados aspetos do direito das marcas nos Estados-Membros da União Europeia existe há mais de 20 anos. A atual revisão constitui uma oportunidade para aprender com as melhores práticas e reforçar ainda mais os aspetos de harmonização do direito substantivo em matéria de marcas e procedimentos utilizados pelos institutos nacionais de propriedade industrial. Ao mesmo tempo, pretendo deixar claro desde o início que esta revisão tem como princípio orientador central a preservação e o reforço do sistema de dois níveis da proteção de marcas na Europa. O tecido empresarial na União Europeia conta com mais de 20 milhões de empresas, com necessidades muito diferentes, pelo que o sistema de marcas deve ser suficientemente simples e flexível para permitir aos seus utilizadores usufruir de uma proteção adequada às suas necessidades.

2-314-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - Les marques jouent un rôle essentiel dans le monde économique actuel. En effet, elles sont vectrices de crédibilité et de confiance pour de nombreux produits européens, certains d'entre eux étant exportés au-delà des frontières de l'Union européenne. Les règles applicables à la protection des marques, aussi bien au niveau européen que national, doivent donc être renforcées et modernisées et c'est la raison pour laquelle j'ai voté en faveur de ce rapport.

2-314-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Pasiūlymo iš dalies pakeisti 2008 [nbsp] m. spalio 22 [nbsp] d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2008/95/EB valstybių narių teisės aktams, susijusiems su prekių ženklais, suderinti ir susijusio Reglamento, kuris yra to paties paketo dalis, pagrindinis tikslas – visose ES valstybėse narėse suderinti prekių ženklų registracijos sistemas, kad jos būtų efektyvesnės – pigesnės, paprastesnės, spartesnės, labiau nuspėjamos ir užtikrinančios didesnę teisinę tikrumą. Taip būtų galima labai paspartinti inovacijas ir ekonomikos augimą. Direktyva, pagal kurią derinami tam tikri Europos Sąjungos valstybių narių prekių ženklų teisės aspektai, galiojo daugiau negu 20 metų. Dabartinė peržiūra – tai galimybė pasimokyti iš geriausios praktikos ir toliau stiprinti nacionalinių prekių ženklų tarnybų taikomų materialinės prekių ženklų teisės ir procedūrų derinimo aspektus.

2-314-468

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. - As legislações dos Estados-Membros em matéria de marcas foram parcialmente harmonizadas pela Diretiva 89/104/CEE de 21 de dezembro de 1998, codificada pela Diretiva 2008/95/CE. Num ambiente cada vez mais competitivo, verifica-se um crescimento constante não só do papel essencial das marcas para o êxito no mercado, mas também do seu valor comercial. Isto reflete-se no número crescente de pedidos de registo de marcas, tanto a nível nacional como a nível da UE. Com a reformulação da presente Diretiva pretende-se: modernizar e aperfeiçoar as disposições em vigor,

alterando as que se foram desatualizando, aumentando a segurança jurídica e clarificando os direitos conferidos pelas marcas em termos de âmbito e limitações; obter uma maior aproximação das legislações e procedimentos nacionais em matéria de marcas, no intuito de os alinhar mais com o sistema da marca comunitária; facilitar a cooperação entre os institutos dos Estados-Membros e o Instituto de Harmonização do Mercado Interno para efeitos de promover a convergência de práticas e o desenvolvimento de instrumentos comuns, estabelecendo uma base jurídica para essa cooperação. Pelo exposto, votei a favor do presente relatório.

2-314-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea raportului deoarece consider că trebuie să avem o aplicare unitară la nivel european în privința sistemului de protecție a drepturilor intelectuale. Din păcate, majoritatea studiilor arată că în țara mea, înregistrarea unor mărci este privită ca un element facultativ. Mai grav este că, procedând astfel, antreprenorii din România se expun unor riscuri. Printre ele se numără contrafacerea și fraudă, care duc la pierderi financiare. Bineînțeles că o parte din vină o poartă și autoritățile. Fie din cauză că nu se explică suficient de clar cât de important este să înregistrezi o marcă, sau din cauză că pur și simplu costurile sunt prea mari și procedurile prea complicate, rezultatul este același: insecuritate juridică și pierderi financiare.

2-314-750

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto* . - Alla stregua della relazione A7-0031/2014, ho approvato la relazione dell'onorevole Wikström sulle legislazioni nazionali in materia di marchi di impresa.

Dopo la proposta di revisione di marzo 2013 della Commissione e in linea con il relatore, trovo corretto che le parti coinvolte intraprendano uno sforzo congiunto per adottare gli adattamenti della Commissione nel corso della legislatura attuale. Seppur sia il relatore, sia la commissione JURI concordino con le proposte di revisione della Commissione, plaudo agli emendamenti presentati dalla collega su alcuni aspetti ugualmente importanti.

La presente relazione contempla a giusta ragione la necessità di armonizzare le legislazioni degli Stati membri per attingere alle migliori pratiche in materia di diritto dei marchi, consolidando così il diritto sostanziale in materia e migliorando le procedure riguardanti i marchi d'impresa. Inoltre, l'obiettivo ultimo deve essere quello di rafforzare il sistema e garantire la tutela dovuta ai marchi registrati: esso, infatti, dovrebbe essere sufficientemente flessibile per permettere che i suoi utenti abbiano accesso a una protezione che rifletta le loro esigenze.

In ogni caso, armonizzare non significa uniformare le legislazioni nazionali: le peculiarità specifiche di ogni Stato membro dovranno essere preservate perché legate alla natura territoriale e alla protezione offerta a livello nazionale.

2-316-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - La relazione Wikström sul marchio comunitario è ben ponderata e va nella direzione della revisione del regolamento per modernizzare le disposizioni vigenti in materia di marchi. Per queste ragioni ho inteso sostenerla col mio voto.

2-316-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria direktyvos dėl Europos Sąjungos valstybių narių prekių ženklų teisės aspektų derinimo tobulinimui. Ši direktyva galioja daugiau negu 20 metų. Dabartinė peržiūra – tai galimybė pasimokyti iš geriausios praktikos ir toliau stiprinti nacionalinių prekių ženklų tarnybų taikomų materialinės prekių ženklų teisės ir procedūrų derinimo aspektus.

2-316-750

Biljana Borzan (S&D), *napisan* . - Cilj ove Direktive je smanjenje razilaženja unutar sustava žiga u Europi, a pri tome čuvajući oba sustava; nacionalni i europski. Ti bi sustavi trebali postati međusobno komplementarni čime bi se smanjili troškovi korisnika. Više od 20 milijuna poduzetnika u EU-u ima različite potrebe. Zbog toga sustav žiga treba biti jednostavan, fleksibilan, pristupačan i dovoljno siguran da zadovolji njihove potrebe i istodobno očuva njihovu konkurentnost. Nacionalni sustavi žiga i dalje ostaju potrebni u onim područjima koja nisu zaštićena europskim sustavom žiga. Prijedlog Komisije izražava potrebu za harmonizacijom nacionalnih procedura i boljom suradnjom nacionalnih agencija i OHIM-a. Ključno je osigurati istu zaštitu registriranih žigova u svim državama članicama, te zaštitu na nacionalnoj razini učiniti jednakom zaštiti žiga Europske unije. Ove promjene neće dovesti u pitanje usklađenost EU-a s pravilima WTO-a, osobito u području proizvodnje, trgovine i distribucije generičkih lijekova u EU-u i izvan.

2-316-875

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai voté pour le rapport sur la législation des États membres sur les marques. C'est un bon rapport.

2-316-937

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito* . - Voto a favor do presente relatório tendo em conta o relatório da Comissão dos Assuntos Jurídicos, bem como os pareceres da Comissão do Comércio Internacional e da Comissão do Mercado Interno e da Proteção dos Consumidores.

2-317-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris* . - Prezenta revizuire a directivei, care armonizează anumite aspecte ale legislației în domeniul mărcilor a statelor membre ale UE, oferă oportunitatea de a învăța din bunele practici identificate și de a consolida în continuare măsurile de armonizare adoptate de oficiile naționale pentru mărci în ceea ce privește aspectele de drept material și aspectele procedurale ale legislației privind mărcile. Comunitatea de afaceri din UE cuprinde peste 20 de milioane de întreprinderi care au nevoi extrem de diferite. Sistemul mărcilor ar trebui să fie suficient de simplu și de flexibil pentru a oferi utilizatorilor săi acces la o protecție care răspunde nevoilor lor. Unii utilizatori doresc să obțină protecție doar într-un stat membru, în timp ce alții doresc să își asigure o protecție unitară în toate cele 28 de state membre ale Uniunii. Există mulți utilizatori care depind de sistemul național pentru a-și asigura protecția în diferite state membre. Cu scopul de a oferi asistență acestor utilizatori care se bazează pe serviciile oferite de mai multe oficii naționale pentru a beneficia de protecție, este oportun să se armonizeze procedurile, astfel încât utilizatorii să nu fie nevoiți să folosească abordări procedurale complet diferite în diferitele state membre în care aceștia încearcă să obțină protecție.

2-317-500

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - Ho votato a favore di questa direttiva. Una direttiva per armonizzare delle regole sui marchi a livello europeo esisteva già da vent'anni, ma ora abbiamo apportato delle modifiche per rendere il sistema più efficiente, migliorando la cooperazione tra gli uffici nazionali dei marchi e l'ufficio europeo di Alicante, in Spagna.

Ritengo importante che il proprietario di un marchio debba decidere se vuole registrare o meno il suo marchio a livello nazionale o europeo. Se vuole presentare il marchio unicamente in uno Stato membro, è libero di farlo, altrimenti potrà usufruire di quello comunitario.

2-315-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing* . - UKIP's position is against any accretion of extra power or empire-building by the EU. Trade mark law is well-developed in the UK and we should retain power over such legislation at Westminster in the interests of UK business.

2-315-250

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . - Ce texte opère une modernisation du droit communautaire des marques en le rendant plus souple, donc plus adapté à la diversité des marques de l'Union. Il prévoit ainsi une plus forte coopération entre les autorités nationales et l'office d'harmonisation dans le marché intérieur. Cette mesure redonne donc très justement aux États membres une plus grande latitude dans la protection de leurs marques.

2-315-375

Mário David (PPE), *por escrito* . - A estrutura empresarial da União conta com mais de 20 milhões de empresas com características e necessidades diferentes. O sistema de marcas, capaz de contribuir para a competitividade e inovação das empresas europeias, na sua grande maioria pequenas e médias empresas, deve assim procurar ser simples e flexível para permitir aos seus utilizadores uma proteção adequada às suas necessidades e mercados. Nos 20 anos de aplicação desta diretiva, que harmoniza alguns aspetos das marcas nos Estados-Membros da UE, muito mudou na estrutura do comércio internacional e no comércio intra-europeu. A reforma desta diretiva é pois oportuna e assume importância redobrada no atual contexto de crise económica. Voto favoravelmente esta proposta de revisão da diretiva de harmonização do direito das marcas por entender que constituirá um contributo importante para estimular a competitividade das empresas europeias. Sublinho a necessidade de harmonizar e simplificar os processos para pedido de proteção de marca à escala europeia para que as empresas que optem por um registo em diferentes Estados-Membros não sejam confrontadas com procedimentos díspares. Salvaguardando, contudo, a atratividade dos sistemas nacionais de marcas para as pequenas e médias empresas que operam muitas vezes à escala nacional ou regional.

2-315-437

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit* . - Mondialisation des échanges commerciaux oblige, l'Europe se doit constamment d'accompagner ses entreprises au plus près de l'évolution des marchés. En décidant de revoir son système de protection des « marques » communautaires pour ses entreprises, en particulier pour ses PME, l'Union vient de corriger un vide juridique dans sa législation. Les autorités douanières pourront désormais interdire

l'accès au territoire de l'UE de marchandises portant sans autorisation une marque enregistrée au niveau communautaire. Ces nouvelles règles permettront également un enregistrement moins coûteux, plus rapide, et seront garantes d'une meilleure sécurité juridique. Cette modernisation du système de marques communautaires était primordiale pour faire face à une concurrence trop souvent déloyale d'entreprises extra-communautaires. Cela répond à une attente croissante des « marques » elles-mêmes, d'être mieux protégées sur l'ensemble du territoire européen. Ainsi, en 2012, 107 900 demandes avaient été effectuées, soit le double de celles enregistrées 10 ans auparavant par le bureau européen des marques. Pour rappel, l'industrie des produits de marques représente directement 21 % de l'emploi en Europe et 34 % du PIB européen. A noter toutefois que seuls les médicaments génériques devraient être exemptés, au regard des accords ADPIC de l'OMC leur permettant de bénéficier d'un régime spécifique.

2-315-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte dont l'objet principal est de moderniser et d'améliorer les dispositions de la directive actuelle rapprochant les législations des États membres sur les marques. Par ailleurs, je ne peux qu'encourager le souhait de rapprocher davantage les législations et les procédures nationales en matière de marques; ceci aura pour effet d'instaurer un ensemble de règles spécifiques pour l'enregistrement et la protection des marques collectives.

2-315-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A proposta de revisão do sistema de marcas na Europa foi apresentada pela Comissão no final de março de 2013, após ter trabalhado na mesma durante vários anos. Vejo com bons olhos uma proposta que vem para apoiar os utilizadores que dependem da proteção dos serviços de vários institutos nacionais. É sensato harmonizar os procedimentos, para que os utilizadores não sejam obrigados a lidar com métodos processuais completamente diferentes nos vários Estados-Membros onde pretendem obter proteção.

2-318-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Kritická situácia v Európe v podobe množiacich sa falzifikátov a porušovania práva duševného vlastníctva vyžaduje modernizáciu systému ochranných známk v Európe. Členské štáty mali príležitosť poučiť sa a využiť nadobudnuté skúsenosti na posilnenie aspektov hmotného práva a postupov v oblasti ochranných známk. Európske podnikateľské prostredie je zložené z obrovského množstva firiem, a preto musí byť systém ochranných známk jednoznačne zrozumiteľný a prístupný pre všetkých používateľov. Jednotlivé členské štáty musia pracovať na zlepšení služieb, ktoré poskytujú vnútroštátne úrady, v dôsledku čoho by sa národné systémy ochrany známk stali príťažlivejšími pre používateľov.

2-319-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il permettra d'améliorer et de moderniser le droit des marques actuellement en vigueur, dans le sens d'une meilleure lisibilité et d'une sécurité juridique accrue pour nos entrepreneurs. Cette nouvelle législation conduira ainsi à renforcer la coopération entre les bureaux nationaux et l'OHMI et permettra de mieux lutter contre la contrefaçon. La mise en place d'un cadre réglementaire sûr et protecteur pour les marques était fondamentale pour encourager

l'innovation et la création, clés de la compétitivité de notre économie. Les titulaires de marques doivent pouvoir s'appuyer sur les autorités douanières pour agir efficacement lorsqu'elles sont confrontées à des biens suspectés d'être contrefaits.

2-320-000

Małgorzata Handzlik (PPE), na piśmie . - Prawo dotyczące znaków towarowych w UE zostało zharmonizowane. Nowe przepisy w tym zakresie umacniają aspekty harmonizujące prawo i procedury stosowane w krajowych urzędach ds. znaków towarowych. Obecnie wspólnotowy znak towarowy współistnieje z krajowymi znakami towarowymi. Ważne, aby zachować ten dualny system, ponieważ dla tych przedsiębiorstw, które nie dążą do objęcia ich znaków towarowych ochroną w całej UE, właśnie znak chroniony na obszarze konkretnego państwa członkowskiego ma prawdziwą wartość dodaną. Niektóre przedsiębiorstwa potrzebują ochrony swojego znaku tylko w jednym państwie, podczas gdy inne są zainteresowane ochroną w całej Unii Europejskiej. Potrzeby firm różnią się od siebie. System znaków towarowych powinien być wystarczająco prosty i elastyczny, by dawać użytkownikom systemu dostęp do ochrony odpowiedniej do ich potrzeb. Wciąż może się zdarzyć, że dane przedsiębiorstwo nie dąży do ochrony w całej UE, ale też nie dąży do ochrony tylko w jednym państwie, lecz na przykład w kilku. W takich właśnie sytuacjach szczególnie ważne są jasne i proste procedury uzyskania ochrony w poszczególnych krajach, tak aby krajowe systemy znaków towarowych były bardziej atrakcyjne dla użytkowników. A te przepisy to ułatwią. Przegląd obowiązujących przepisów chroni i wzmacnia ten dwupoziomowy system znaków towarowych w Europie.

2-320-250

Giovanni La Via (PPE), per iscritto . - La revisione della direttiva riguardante il diritto dei marchi degli Stati membri dell'Unione offre la possibilità di rafforzare gli elementi di armonizzazione del diritto sostanziale e delle procedure riguardanti i marchi d'impresa utilizzate dagli uffici dei marchi nazionali.

Questa revisione ha come principio guida la conservazione e il rafforzamento del sistema a doppio livello di protezione dei marchi in Europa. Ritengo, infatti, che il sistema dei marchi vada reso più semplice e più flessibile, per permettere agli utenti del sistema di avere accesso a una protezione che corrisponda alle loro esigenze.

2-320-375

Agnès Le Brun (PPE), par écrit . – Grâce à l'adoption de cette directive relative à la législation des États membres sur les marques, le Parlement européen entend lutter contre les contrefaçons. Une marque enregistrée dans un État membre pourra empêcher les importations de biens contrefaits dans l'Union européenne; elle ne pourra néanmoins pas empêcher le transit d'un bien contrefait par l'Union européenne si la marque n'est pas enregistrée dans le pays de destination finale. Je me suis prononcée pour ces nouvelles règles, qui n'entravent pas le commerce international mais permettent de mieux contrôler les biens qui entrent dans l'Union. Il est indispensable de protéger les consommateurs européens, car une grande part des biens contrefaits concerne des biens de consommation courante, tels que des cigarettes ou des médicaments.

2-320-437

Ivana Maletić (PPE), napisan . - Podržala sam prijedlog izvješća o zakonodavstvu država članica o žigovima jer je njegov cilj modernizirati i poboljšati postojeće odredbe sadašnje

Direktive putem izmjena zastarjelih odredbi. Na taj način bi se povećala pravna sigurnost, postigao veći stupanj usklađivanja nacionalnih zakona i procedura robnih marki te postigla bolja suradnja između nacionalnih ureda i Ureda za usklađivanje na unutarnjem tržištu (OHIM). Potrebno je riješiti probleme kao što su različite odredbe postojećeg regulatornog okvira i niska razina suradnje između Ureda žigova u EU-u. Kompromis je nađen na jednom od osjetljivijih pitanja, a odnosi se na tranzitnu robu te uključuje pravo vlasnika registriranog žiga da se suprotstavi unošenju proizvoda iz zemalja trećeg svijeta na teritorij Unije. Vodeća načela trebala bi biti očuvanje i jačanje zaštite žiga u Europi. Sustav žiga trebao bi biti jednostavan i dovoljno prilagodljiv kako bi korisnicima sustava omogućio pristup zaštiti koja najbolje odgovara njihovim potrebama. Treba napomenuti da mnogi korisnici ovise o uporabi nacionalnog sustava za zaštitu. Usredotočenost na provođenje najboljih praksi i materijalnog prava trebalo bi nacionalni sustav žigova učiniti privlačnijima za korisnike. Zbog toga bi bilo opravdano uskladiti cijeli niz dodatnih postupovnih aspekata kojima bi se poboljšala situacija za korisnike zaštitom njihovih žigova u više nacionalnih ureda.

2-320-468

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - A marca serve para distinguir os produtos e serviços de uma empresa. É através dela que as empresas podem atrair e conservar a lealdade dos clientes e acrescentar valor e crescer. A marca funciona, neste caso, como um motor da inovação: a necessidade de a manter relevante promove o investimento em I&D, o que conduz, por seu lado, a um processo contínuo de aperfeiçoamento e desenvolvimento dos produtos. Este processo dinâmico tem também efeitos benéficos para o emprego. O objetivo desta diretiva consiste em promover a inovação e o crescimento económico, tornando os sistemas de registo de marcas de toda a UE mais acessíveis e eficientes para as empresas, mediante a redução de custos e da complexidade, maior celeridade, previsibilidade e segurança jurídica. Estes ajustamentos coincidem com os esforços para garantir a coexistência e a complementaridade entre os sistemas de marcas da União e dos Estados-Membros. A atual revisão constitui uma oportunidade para aprender com as melhores práticas e reforçar ainda mais os aspetos de harmonização do direito substantivo em matéria de marcas e procedimentos utilizados pelos institutos nacionais de propriedade industrial. Daí o meu voto favorável.

2-320-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - La révision de la directive encadrant les marques a pour but la préservation et le renforcement du double niveau de protection des marques en Europe. En effet, certains utilisateurs recherchent une protection uniquement dans un État membre alors que d'autres veulent une même protection dans les vingt-huit États membres de l'Union. Il convient d'harmoniser les procédures afin que ces utilisateurs ne soient pas contraints de faire face à des régimes complètement différents dans les différents États membres. Je réclame les mêmes avantages pour les appellations d'origine contrôlées. Je vote pour ce texte qui facilitera la mise en place d'un protectionnisme solidaire.

2-321-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - This report is a key legal framework in the fight against counterfeit goods which affect the health safety and jobs of EU citizens. The report manages to adequately focus on issues of fundamental rights and consumer protection and therefore I am in favour of it.

2-321-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), raštu . - Europos Sąjungoje tobulinant intelektinės nuosavybės apsaugos teisinį reguliavimą, neišvengiamai susiduriame su būtinybe tikslinti ir materialinės teisės normas, taikytinas valstybėse narėse. Tačiau toks teisės harmonizavimo tobulinimas turi būti proporcingas ir neturi būti pretekstu riboti piliečių prieigą prie intelektinės nuosavybės.

2-321-750

Alfredo Pallone (PPE), per iscritto . - Il sistema dei marchi d'impresa nell'Unione europea è in continuo sviluppo e, in linea con la comunicazione della Commissione sul mercato unico per i diritti di proprietà intellettuale, occorre uniformare la legislazione in materia degli Stati dell'UE al mercato unico.

Obiettivo del testo è quindi di semplificare la registrazione dei marchi delle imprese europee, a tutela della proprietà intellettuale del marchio. l'UAMI, Ufficio per l'armonizzazione del mercato interno, si occupa di tale armonizzazione aumentando i controlli contro la contraffazione, riducendone i costi e soprattutto armonizzando le diverse normative nazionali in un'unica normativa comunitaria.

2-322-000

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto . - La direttiva che armonizza taluni aspetti del diritto dei marchi degli Stati membri dell'Unione europea esiste da oltre 20 anni. La sua revisione attuale offre la possibilità di trarre insegnamenti dalle migliori pratiche e di rafforzare gli elementi di armonizzazione del diritto sostanziale e delle procedure riguardanti i marchi d'impresa utilizzate dagli uffici dei marchi nazionali. Tenuto conto inoltre che, secondo il gruppo consultivo dei servizi giuridici del Parlamento europeo, del Consiglio e della Commissione, la proposta in questione non contiene modificazioni sostanziali se non quelle espressamente indicate come tali e che, per quanto concerne le disposizioni rimaste immutate dei testi esistenti, la proposta si limita ad una mera codificazione di tali disposizioni, senza modificazioni sostanziali, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-323-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito . - A diretiva que harmoniza determinados aspetos do direito das marcas nos Estados-Membros da União Europeia existe há mais de 20 anos. A atual revisão constitui uma oportunidade para aprender com as melhores práticas e reforçar ainda mais os aspetos de harmonização do direito substantivo em matéria de marcas e procedimentos utilizados pelos institutos nacionais de propriedade industrial. A execução das melhores práticas para procedimentos e direito substantivo deve centrar-se em tornar os sistemas nacionais de marcas mais atrativos para os utilizadores. Por concordar com estes objetivos e com as alterações de modernização propostas, votei favoravelmente o presente processo.

2-323-500

Tonino Picula (S&D), napisan . - U sve konkurentnijem okruženju, nailazimo na sve veći broj žigova kako na nacionalnoj razini, tako i na razini EU-a. Žig predstavlja sve većem broju korisnika ključnu ulogu u tržišnom uspjehu i komercijalnoj vrijednosti. Taj je razvoj popraćen rastom očekivanja od strane interesnih skupina, te se javlja potreba za

uravnoteženijim i kvalitetnijim sustavom registracije žigova, koji su dosljedniji, javno dostupniji i tehnološki napredniji. Direktiva koja sadrži određene odredbe zakona o žigu država članica EU-a postoji već više od 20 godina. Poslovna zajednica u Europskoj uniji se sastoji od više od 20 milijuna poduzeća s neizmjerljivo različitim potrebama. Sustav Žigova trebao bi dati korisnicima dovoljno jednostavan i kvalitetan pristup sustavu za zaštitu koji odgovara njihovim fleksibilnim potrebama. Države članice usuglasile su se oko nekih bitnih pitanja. Pitanje oko financijskih viškova, odnosno kamo će se oni usmjeravati smatram vrlo bitnim. Podržavam stav izvjestiteljice o stvaranju rezervnog fonda i delegiranih akata izmjenama koje se odnose na naknade jer će u tom slučaju novac ostati OHIM-u, i tako viškovi neće zaobići države članice.

2-324-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . - Against, for the same reasons I set out in A7-0031/2014.

2-324-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . - Resta poco tempo per adottare la tanto attesa proposta di revisione del sistema dei marchi in Europa. La qualità del progetto legislativo non deve risultare compromessa, né bisogna lasciarsi sfuggire l'opportunità di modernizzarlo conservando e rafforzando il sistema a doppio livello di protezione dei marchi in Europa.

2-325-000

Oreste Rossi (PPE), *per iscritto* . - Uno dei punti cruciali di questo pacchetto legislativo è il regime delle merci in transito, che è strettamente connesso alla protezione dei marchi e, quindi, del valore delle aziende.

Purtroppo, succede sempre più frequentemente che le merci contraffatte di questi marchi giungano da paesi extra-UE, solitamente la Cina, e che, con la normativa vigente a livello comunitario, le autorità doganali comunitarie abbiano un limitato ambito d'intervento nel caso in cui l'UE sia indicata esclusivamente come porto di transito.

Ritengo di fondamentale importanza la creazione di un sistema efficiente ed efficace a tutela dei titolari di diritti, siano essi PMI o grandi imprese. Il loro contributo alla crescita economica, al sostegno dell'occupazione e all'export in un paese come l'Italia è fondamentale nel presente e, soprattutto, lo sarà sempre più nel futuro.

In particolare, ho supportato e sostenuto gli emendamenti appoggiati dal gruppo PPE che riguardano espressamente la necessità per le autorità doganali dell'UE di poter compiere controlli sulle merci in transito. Ritengo che la materia dei controlli delle merci in transito nei porti dell'UE senza una regolamentazione forte di fatto renderebbe ancora più di oggi l'UE un *hub* privilegiato di transiti illeciti.

2-325-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit* . - La Commission a présenté à la fin du mois de mars 2013 la proposition de révision du système des marques en Europe que nous avons adoptée aujourd'hui. En moins d'un an, nous sommes parvenus à une position claire et équilibrée.

Au cours de ce vote, nous avons réussi à rétablir l'équilibre rompu par la Cour de justice dans son arrêt Nokia/Philips. Ainsi, les marchandises qui transitent sur le territoire de l'Union européenne sans y être commercialisées pourront être contrôlées par les autorités

douanières nationales. Il est important et légitime que l'UE protège ses citoyens contre des marchandises qui peuvent porter atteinte à leur santé ou à leur sécurité. De la même façon, elle doit pouvoir garantir à ses entreprises le plus haut degré de protection contre la circulation de produits contrefaits.

2-325-750

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς* . - Υπερψήφισα αυτήν την πολυαναμενόμενη πρόταση για την αναθεώρηση του συστήματος εμπορικών σημάτων στην Ευρώπη που υποβλήθηκε από την Επιτροπή στα τέλη του Μαρτίου του 2013, μετά από πολυετή επεξεργασία. Η ποιότητα της νομοθετικής διαδικασίας δεν μπορεί να τεθεί σε κίνδυνο και η ευκαιρία που παρέχει η παρούσα αναθεώρηση για τον εκσυγχρονισμό του συστήματος εμπορικών σημάτων στην Ευρώπη δεν θα πρέπει να χαθεί λόγω της επιδίωξης μιας ταχείας συμφωνίας μεταξύ των θεσμικών οργάνων.

2-325-875

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito* . - La necesaria y entendible armonización de las marcas —con una regulación ya existente en cualquier caso dentro la Unión Europea— era evidente que necesitaba un impulso para actualizar la realidad imperante. Así, mediante esta propuesta para refundir la Directiva correspondiente, se pretende modernizar y mejorar las disposiciones existentes corrigiendo las posibles obsolescencias de la norma, otorgando una mayor seguridad jurídica. Ello nos llevará también a una mayor aproximación hacia los procedimientos y regulaciones de los diferentes Estados miembros y facilitará la cooperación entre las oficinas nacionales y la OAMI. Se tendrá especial cuidado en el tratamiento de los bienes en tránsito, donde se incluye el derecho a que el titular de una marca registrada pueda oponerse a la introducción de productos procedentes de terceros países en el territorio de la Unión cuando estos bienes tengan una marca no autorizada idéntica a la válidamente registrada de la Unión Europea. Pero no se aplicaría si el destino final de la mercancía fuera un país no perteneciente al territorio de la Unión y el titular no puede demostrar que su marca está válidamente registrada en ese país de destino final.

2-326-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Il sistema del doppio livello di protezione viene ancora utilizzato nell'UE da numerosi utenti, sia perché vi è chi desidera mantenere la protezione in un solo Stato membro, sia perché alcuni utenti non hanno potuto ottenere un marchio dell'UE a causa di diritti anteriori esistenti in uno o più Stati membri. È quindi opportuno armonizzare le procedure in modo che gli utenti non siano costretti ad affrontare approcci procedurali completamente diversi nei vari Stati membri in cui intendono essere protetti.

Relativamente agli impedimenti relativi, sono d'accordo con il relatore e la Commissione nel dire che questa procedura può causare notevoli ritardi e costi. Tuttavia, ritengo che gli uffici nazionali possano comunque decidere di continuare a fornire ricerche sull'esistenza di diritti anteriori. La semplificazione amministrativa è un altro tema decisamente importante, dal momento che l'attrattività del sistema nazionale dei marchi può essere ulteriormente rafforzata tramite la semplificazione delle norme procedurali.

2-326-500

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan* . - Podržao sam ovo izvješće. Aktualni zakoni o zaštitničkim žigovima postoje već 20 godina i ova će direktiva dodatno sačuvati i ojačati „dual-level” sustav zaštite žiga u Europi. Ovom će direktivom više od 20 milijuna europskih

tvrtki imati priliku zaštititi svoje zaštitničke žigove kako to smatraju potrebnim. Primjerice, neki korisnici traže zaštitu samo u jednoj državi članici, a drugi pak žele zaštitu u svih 28 država članica. Ova direktiva nastoji uskladiti te procedure, tako da se korisnici ne moraju nositi s posve različitim postupcima u različitim državama članicama. Međutim, iako smatram da je potrebna harmonizacija na razini EU-a, posebice ističem prijedlog izvjestitelja da se briše klauzula prijedloga Komisije koja traži potpuno usklađivanje procesa aplikacije za zaštitnički žig u nacionalnim uredima za žigove sa uredom za žigove u EU-u. Smatram kako ne bi bilo primjereno da oni koji se prijavljuju za zaštitnički žig koji pokriva teritorij samo jedne države članice, moraju prolaziti kroz kompliciranu proceduru koja vrijedi u slučaju prijave za žig na teritorijima svih država članica.

2-327-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I voted in favour of this report, which concerns improvements to the existing law for trademarks, in this case with regard to national trademark systems, and forms part of wider efforts to improve the functioning of intellectual property rights within the EU.

2-328-000

József Szájer (PPE), *írásban* . - A javaslat erősíti a védjegyekre vonatkozó tagállami jogszabályok harmonizációját. A tagállamok védjegyrendszerét frissítve, az Európai Unióban többek között lehetőség nyílik a hamisított termékek elleni fellépésre. Ezzel további, a fogyasztók biztonságát garantáló intézkedések kerülnek bevezetésre a belső piacon, valamint az európai vállalkozások versenyképessége is erősödik.

2-328-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – La réforme de la marque communautaire intervient à un moment où les autorités douanières de l'UE font état de violations massives des règles de la propriété intellectuelle, particulièrement en ce qui concerne la contrefaçon et les nouvelles stratégies d'infiltration des frontières.

Dans ces conditions, l'UE doit prendre des mesures fermes afin de protéger ses citoyens de la contrefaçon. Une marque commerciale est un instrument de propriété intellectuelle d'une validité de 10 ans renouvelables, qui garantit l'origine des biens et services. Cela réduit les risques de sécurité et de santé pour les consommateurs.

Le contenu du paquet en question fait l'objet d'un large consensus parmi les groupes politiques. Les principaux éléments ont trait aux biens en transit, aux petits envois, aux médicaments génériques, à la médiation, aux droits des propriétaires de marque commerciale, à l'usage légitime des marques commerciales et au droit des individus à se pourvoir en justice en cas de violation des règles.

2-328-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . - Em março de 2013, a Comissão Europeia apresentou uma proposta que tem como objetivo facilitar os sistemas de registo de marcas de toda a UE mais acessíveis e eficientes para as empresas, mediante a redução de custos e da complexidade, maior celeridade, previsibilidade e segurança jurídica. Sou favorável ao presente regulamento que visa aumentar a segurança jurídica das marcas registadas, obter uma maior aproximação das legislações e procedimentos nacionais em matéria de marcas

e facilitar a cooperação entre os diversos institutos de propriedade intelectual dos Estados-Membros.

2-328-875

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de directivă de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la mărci (reformare) prin care se adoptă poziția Parlamentului European în primă lectură. Este fundamental să se asigure faptul că mărcile înregistrate beneficiază de aceeași protecție în sistemele juridice ale tuturor statelor membre și că mărcile la nivel național beneficiază de aceeași protecție ca mărcile Uniunii Europene. În conformitate cu protecția extinsă acordată mărcilor Uniunii Europene care se bucură de un renume în Uniune, ar trebui să se acorde, de asemenea, o protecție extinsă la nivel național tuturor mărcilor înregistrate care se bucură de un renume într-un anumit stat membru. Prezenta directivă și propunerea paralelă de modificare a regulamentului privind marca comunitară sunt considerate ca un singur pachet. Acestea au drept principal obiectiv comun stimularea inovării și a creșterii economice prin creșterea accesibilității și a eficienței pentru întreprinderi a sistemelor de înregistrare a mărcilor la nivelul întregii UE, cu ajutorul scăderii costurilor și a complexității și al creșterii vitezei, a previzibilității și a securității juridice. Aceste ajustări sunt completate de eforturile menite să asigure coexistența dintre sistemul mărcilor Uniunii și sistemele mărcilor naționale și complementaritatea între acestea.

2-329-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Die bisherigen Rechtsvorschriften der EU-Mitgliedstaaten über die Marken haben sehr lange Bestand gehabt. Durch eine Überarbeitung entsteht nun die Gelegenheit, Lehren zu ziehen und die Aspekte einschlägiger Rechtsvorschriften betreffend Marken weiterhin zu verstärken. Mit diesem Bericht setzt man einen Schritt in diese Richtung und somit ist ihm zuzustimmen.

2-329-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - 27 marca 2013 roku Komisja Europejska zaprezentowała pakiet inicjatyw mających na celu usprawnienie i ulepszenie systemów rejestracji znaków towarowych, a także zapewnienie ich skuteczniejszej i pewniejszej ochrony. Minęło już ponad 20 lat od pierwszej dyrektywy mającej na celu harmonizację prawa znaków towarowych, i ponad 15 od powstania wspólnotowego znaku towarowego. System się sprawdził, ale obecnie wymaga ulepszeń. Wcześniejsze zmiany tych przepisów, których rezultatem są aktualnie obowiązujące dyrektywa i rozporządzenie, miały charakter porządkujący. Teraz – po dwóch dekadach – przyszedł czas na kolejny etap, który zakłada przede wszystkim ujednolicenie systemów rejestracyjnych państw członkowskich. Proponowane zmiany są wyrazem dotychczasowych doświadczeń, a punktem wyjścia dla rozważań o ich wprowadzeniu był raport Instytutu Maksa Plancka dotyczący funkcjonowania systemów znaków towarowych państw członkowskich i systemu wspólnotowego.

2-330-000

Tadeusz Zwiefka (PPE), *na piśmie*. - Nowe znaki towarowe pojawiają się na rynku prawie codziennie, stając się cennym składnikiem majątku przedsiębiorstwa i podstawowym elementem promocji produkowanych towarów lub świadczonych usług. Głównymi adresatami systemu są jednak przede wszystkim konsumenci, którym identyfikacja

pochodzenia produktu omogućia dokonanie świadomego wyboru. Harmonizacja krajowych systemów i jednoczesne utworzenie wspólnego, unijnego znaku towarowego, było jednym z pierwszych udanych projektów UE w zakresie prawa własności intelektualnej.

Pomimo tego, że zarówno dyrektywa, jak i rozporządzenie przetrwały próbę czasu, a ich fundamenty są nadal aktualne, niezbędne jest przeprowadzenie reformy dostosowującej prawo do obecnej rzeczywistości. Proponowane zmiany mają na celu przede wszystkim ułatwienie dostępności ochrony poprzez obniżenie kosztów, uproszczenie procedur, zwiększenie pewności prawnej, a także uwzględnienie obszernego orzecznictwa Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości. Poprawić ma się również koordynacja pomiędzy urzędami krajowymi a OHIM.

Uważam, że mechanizmy zapewniające szybką i niedrogą ochronę prawną będą kluczowym narzędziem umożliwiającym uprawnionym skuteczną walkę z podróbkami i czerpanie zasłużonych zysków ze sprzedaży oryginalnych produktów. Nowoczesny system stanowić będzie jednocześnie zachętę do ciągłej pracy nad ulepszeniem oferty i budowaniem zaufania konsumentów do europejskich marek. Dlatego w pełni popieram dzisiejsze stanowisko Parlamentu i liczę na szybki postęp prac w Radzie.

6.12. Agence de l'Union européenne pour la coopération et la formation des services répressifs (Europol) (A7-0096/2014 - Agustín Díaz de Mera García Consuegra)

2-332-000

Explications de vote orales

2-333-000

Sandra Petrović Jakovina (S&D). - Gospođo predsjedavajuća, da bi se poštovala uloga Parlamenta u praćenju europskog područja slobode sigurnosti i pravde i političkih odgovornosti nacionalnih parlamenata te uloga Europskog parlamenta u poštovanju i izvršavanju svojih ovlasti u zakonodavnom postupku, potrebno je da Europol bude u potpunosti odgovorna i transparentna interna organizacija. U tu svrhu, na temelju članka 88. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, treba utvrditi postupke za nadzor djelatnosti Europola koji provodi Europski parlament zajedno s nacionalnim parlamentima, a sve u cilju jačanja demokratske legitimnosti i odgovornosti Europola prema građanima Europe.

Prijedlog podržavam također i u dijelu u kojem bi se uspostavio europski program razmjene za sve relevantne pravne stručnjake na nacionalnoj razini, kao i na razini Europske unije, te u dijelu u kojem bi se Europolu dodijelile nove odgovornosti u svrhu pružanja potpunije podrške relevantnim tijelima u državama članicama, što uključuje mogućnost da Europol razvije centre za ekspertizu Europske unije za suzbijanje određenih vrsta kaznenih djela koja su obuhvaćena ciljevima Europola s posebnim naglaskom na Europski centar za cyber kriminal.

2-334-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospođo predsjednice, cilj Europola je unaprijediti učinkovitost i suradnju između nadležnih tijela zemalja članica i udružiti se u sprečavanju i borbi protiv ozbiljnog međunarodnog organiziranog kriminala. Uloga Europola je napraviti značajan doprinos za provedbu zakona Europske unije.

Ovaj prijedlog regulacije teži usklađivanju Europolovih odluka sa zahtjevima Lisabonskog sporazuma, postavljanju zakonodavnog okvira te kreiranju mehanizma za kontrolu Europolovih odluka od strane Europskog parlamenta i nacionalnih parlamenata. Time će se povećati legitimitet Europola i odgovornost prema građanima Europske unije.

Smatram da je važno u modernom dobu štititi Europsku uniju te kvalitetno i efikasno upravljati radom Europola.

2-335-000

Salvatore Caronna (S&D). - Io credo che una forte agenzia di cooperazione tra le varie autorità di polizia sia fondamentale nella strategia di lotta alla criminalità organizzata in campo europeo, e quindi una forte Europol è importantissima. Ma un'Europol che sia contemporaneamente messa nelle condizioni di agire con efficacia ed essere uno strumento trasparente e controllato democraticamente dal Parlamento europeo e dai parlamenti nazionali.

Anche per questa ragione credo sia giusto rafforzare le norme che regolano la protezione dei dati personali. Le ultime vicende in questo campo ci hanno dimostrato come siano molto vulnerabili le nostre istituzioni e soprattutto siano indifesi i cittadini dallo strapotere di agenzie senza nessun controllo. Per questo ho votato con convinzione a favore di questo regolamento, perché tiene insieme questi due principi.

2-336-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Europol wspiera policję państw członkowskich poprzez wymianę informacji, działalność analityczną i szkolenia. Celem poprawy efektywności działania i wzajemnej współpracy należy ułatwić funkcjonariuszom budowanie sieci wymiany informacji. Wykorzystanie nowych instrumentów przetwarzania danych dodatkowo umożliwi ich skuteczniejszą analizę. Postulowane rozwiązania zwiększą skuteczność Europolu i Europejskiego Centrum ds. Walki z Cyberprzestępczością, co przełoży się na wzrost bezpieczeństwa obywateli Unii. Poprzez wykorzystanie sprawdzonych praktyk i poprawę przepływu informacji instytucje te będą realnym zapleczem dla funkcjonariuszy policji państw Wspólnoty.

2-337-000

Andrej Plenković (PPE). - Gospođo predsjednice, podržao sam izvješće kolege Díaza de Mere o ovom prijedlogu rezolucije Parlamenta i Vijeća koji se odnosi na praktički usklađivanje rada Europola sa Lisabonskim ugovorom.

Smatram da je izuzetno važno da se u vrijednim naporima koje svi kvalitetni ljudi koji sjede u Haagu i oni koji su njihovi časnici za vezu u državama članicama sa policijama, sa drugim nacionalnim institucijama koje se bave pronalaženjem onih koji čine kaznena djela trebaju biti i transparentni i u skladu s načelima odgovornosti i zaštite temeljnih prava. Tu posebno mislim na zaštitu podataka.

Smatram kako će ova rezolucija pridonijeti usklađivanju operativnih aktivnosti Europola sa standardima koji su postavljeni u našem Lisabonskom ugovoru i koji će omogućiti učinkovitiju suradnju između Europola i dati daljnju potporu svim policijama na razini država članica.

2-338-000

Explications de vote par écrit

2-338-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente relatório, considerando que o Serviço Europeu de Polícia (Europol) foi criado, em primeira instância, por uma convenção, em 26 de julho de 1995, o único instrumento disponível no momento da sua criação ao abrigo do Tratado de Maastricht, que exigia a ratificação de todos os Estados-Membros para entrar em vigor. Tal mecanismo implicava que qualquer alteração da Convenção Europol só poderia ser feita através de um *protocolo*, instrumento que deveria ser apresentado aos parlamentos nacionais para sua posterior ratificação. A entrada em vigor do Tratado de Amesterdão permitiu responder à necessidade da Europol contar com um instrumento jurídico regulador mais eficaz, que lhe permitisse ter uma melhor capacidade de reação para combater o crime, cada vez mais globalizado. Deste modo, o Serviço Europeu de Polícia é reorganizado como Agência Europeia e dotado de orçamento e pessoal comunitário. Para esse fim, em 6 de abril de 2009, o Conselho aprovou a decisão através da qual foi criado o Serviço Europeu de Polícia, revogando a anterior Convenção Europol.

2-338-375

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), *γραφτώως*. – Ο νέος κανονισμός για τη δράση και τη λειτουργία της Ευρωαστυνομίας (Europol) ενισχύει στο έπακρο τον κατασταλτικό ρόλο της. Εξασφαλίζεται μεγαλύτερη διασύνδεση και ανταλλαγή πληροφοριών όχι μόνο με τις μυστικές υπηρεσίες και τους μηχανισμούς καταστολής κάθε κράτους μέλους της ΕΕ, αλλά και των αντιστοιχών μηχανισμών τρίτων χωρών, όπως οι ΗΠΑ. Η διεύρυνση της αποστολής της, πέρα από την «τρομοκρατία» και το «οργανωμένο έγκλημα», και σε κάθε μορφή «σοβαρού εγκλήματος», διευκολύνει την επέκταση της κατασταλτικής της λειτουργίας σε βάρος δράσεων του εργατικού – λαϊκού κινήματος, που αποτελεί άλλωστε και τον κύριο στόχο όλων των μηχανισμών καταστολής που μεθοδευμένα διαρθρώνουν ΕΕ και κυβερνήσεις σε ένα γιγαντιαίο δίκτυο. Η παρακολούθηση ουσιαστικά των πάντων και χωρίς εξαιρέσεις αποτελεί το πιο χαρακτηριστικό στοιχείο της επέκτασης της δράσης και των αρμοδιοτήτων της, που κατοχυρώνονται με τον νέο κανονισμό. Οι τροπολογίες της έκθεσης του ευρωκοινοβουλίου για την δήθεν «προστασία των προσωπικών δεδομένων» και τη «κοινοβουλευτική λογοδοσία» της Europol αποτελούν κοροϊδία και άλλοθι νομιμοποίησης της κατασταλτικής της δράσης και του φακελώματος, αφού ούτε εξασφαλίζουν καμία ουσιαστική προστασία και έλεγχο, αλλά ούτε η φύση και η λειτουργία αυτών των μηχανισμών θωράκισης της εξουσίας των μονοπωλίων επιτρέπουν κανένα έλεγχο.

2-338-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Balsavau už šį pranešimą, kuriuo siekiama padidinti ES teisėsaugos agentūros Europolo veiksmingumą renkant ir analizuojant informaciją ir dalijantis tos analizės rezultatais su VN. Pasiūlyme taip pat numatoma didinti Europolo atskaitomybę Europos ir nacionaliniams parlamentams bei sugriežtinti asmens duomenų apsaugą, įtvirtinama VN prievolė teikti duomenis Europolui bei numatoma teikti tikslinę finansinę paramą tyrimams atlikti. Europolas kasmet teiks VN pateiktų duomenų kiekybės ir kokybės ataskaitas. Iš esmės bus pakeista jo duomenų tvarkymo struktūra. Už Europolo tvarkomų išorės duomenų apsaugos priežiūrą atsakys Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas. Šiuo reglamentu Europolas ir CEPOL sujungiami į vieną agentūrą, kuri įsikurs Europolo būstinėje Hagoje, kas leis išvengti dviejose agentūrose vykdomos pagalbinės veiklos dubliavimo

2-338-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea raportului deoarece EUROPOL ar putea avea un rol foarte important în coordonarea combaterii infracțiunilor transfrontaliere. De aceea consider că instituția ar putea fi întărită iar prerogativele sale extinse. Salut pe această cale introducerea posibilității ca EUROPOL să deschidă anchete din oficiu atunci când au loc atacuri informatice dintr-un stat terț asupra mai multor țări din Uniune. Coordonarea în astfel de situații este esențială, mai ales după ce, în ultimii ani, tot mai multe instituții din unele state membre, printre care și România, au fost ținta unor atacuri informatice. Chiar dacă aceste atacuri au fost în mare măsură respinse, identificarea celor vinovați ar putea fi realizată mai rapid și mai eficient cu participarea EUROPOL.

2-340-000

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich* . - Die EU-Polizeibehörde Europol bekommt neue Zuständigkeiten zur Verfolgung von Cyber-Kriminalität, zur Zusammenarbeit mit dem Europäischen Amt für Betrugsbekämpfung OLAF und zur Prävention von Kriminalität. Sicherheit ist ein Anliegen der Bürger. Die ÖVP setzt sich massiv dafür ein, dass die EU einen spürbaren Sicherheitszuwachs für die Bürger bringt!

2-340-500

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto* . - Istituito nel 1995, l'Ufficio europeo di polizia (Europol) si è evoluto nel corso degli anni, ma anch'esso, come tante altre agenzie che orbitano attorno all'UE, deve essere adeguato alle nuove esigenze e stare al passo con le nuove sfide che si presentano anche nel suo campo operativo.

La proposta di relazione che come PPE abbiamo approvato è finalizzata a migliorarne le funzioni e le modalità di realizzazione della cooperazione con gli Stati membri. In linea con il relatore ritengo opportuno ammodernare l'apparato governativo di Europol potenziandone l'efficienza, istituendo un meccanismo di controllo gestito dal Parlamento, dotando Europol di un sistema che ne tuteli maggiormente i dati e le informazioni e incaricando il garante europeo della protezione dei dati della supervisione del trattamento dei dati personali di Europol in totale indipendenza.

Al fine di avere una visione di insieme, è stata effettuata anche una valutazione di impatto sia per aumentare le informazioni che gli Stati membri trasmettono a Europol, sia per consentire a Europol di fornire la giusta assistenza agli Stati membri nella prevenzione e nella lotta al crimine e al terrorismo.

2-341-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Ho trovato la relazione che analizza la proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce l'Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione e la formazione delle autorità di contrasto (Europol) un testo equilibrato e condivisibile. Per questo motivo l'ho sostenuta col mio voto.

2-341-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria Europos policijos biuro (Europol) veiklos patobulinimui, taip pat išsprendžia jau kurį laiką ES vykusias diskusijas dėl Europolo ir Europos policijos koledžo sujungimo, nusprendamas palikti jas kaip atskirai veikiančias agentūras. Europos policijos biuras buvo įsteigtas 1995 m., tačiau jau nuo 2009 m. valstybes nares atstovaujanti Taryba prašo išplėsti

jo galias, kad jis galėtų efektyviau įgyvendinti jam pavestas tarpvalstybinių nusikaltimų prevencijos ir kovos su tarptautiniu organizuotu nusikalstamumu funkcijas, kurių mastai ES tik didėja. Europolo 2013 m. atliktame vertinime nustatyta, kad sunkūs ir organizuoti nusikaltimai yra vis dinamiškesnis ir sudėtingesnis reiškinys ES, o globalizacijos poveikis visuomenei ir verslui sudaro palankias sąlygas atsirasti įvairių naujų formų nusikalstamai veiklai, nusikaltėlių tinklai naudojami teisės aktų spragomis, internetu ir dėl ekonomikos krizės susidariusiomis sąlygomis, kad gautų neteisėtą pelną beveik nerizikuodami. Terorizmas taip pat tebelieka viena didžiausių grėsmių Europos Sąjungos saugumui, nes Europos visuomenė vis dar nukenčia nuo teroristinių išpuolių. Dėl visų šių priežasčių Europos policijos biuro veiklos tobulinimui bei išplėtimui šią savaitę Europos Parlamente buvo beveik vieningai pritarta.

2-342-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . - Visto l'impianto delle cinque aree tematiche proposto dalla Commissione, così come emendato nella versione oggi al nostro esame, esprimo un voto favorevole alla relazione su Europol. Desidero nondimeno registrare qualche caveat come promemoria per quest'Aula, alla quale il regolamento doverosamente riserva prerogative di controllo e supervisione.

Il primo caveat è relativo al difficile equilibrio tra un'efficace risposta integrata dei nostri sistemi di sicurezza alle minacce di ordine criminale e terroristico e l'accresciuta necessità di tutela dei dati e di protezione delle informazioni non rilevanti ai fini delle attività investigative. Su questo intervengono alcuni emendamenti, ma temo che non abbiamo finito di leggere notizie di abusi e strumentalizzazioni diffuse e dovremo ritornarvi regolarmente.

Un secondo riguarda la delicata posizione delle unità nazionali come ente esponenziale degli Stati, da un lato, e quale terminale di Europol dall'altro. Vero è che l'alternativa di un'unica forza europea è prematura, se non fuori dall'ordine delle cose, ma questo richiederà regolari revisioni dei protocolli operativi così come stabiliti in regolamento.

Il terzo caveat è riferito all'impianto garantista nel processo decisionale del Cda, fondato su maggioranza qualificate, che presenta possibili inconvenienti sul fronte dell'efficacia operativa, che andranno ovviati sulla base dell'esperienza maturata.

2-342-500

Biljana Borzan (S&D), *napisan* . - Kriminalne i terorističke skupine predstavljaju sve veći izazov za sigurnost Unije i njezinih građana. One se bave sa sve više vrsta kriminala, a njihove aktivnosti nadilaze granice jedne zemlje. Stoga, nacionalna tijela trebaju bliskije surađivati sa svojim inozemnim partnerima i poboljšati međusobnu koordinaciju. EUROPOL je tijelo koje na razini Unije pomaže državama članicama u analizi, istragama i sprečavanju kriminala. Nužno je da EUROPOL ima što ažurnije informacije. To otvara pitanje zaštite osobnih podataka pojedinaca. Ovaj prijedlog ide u smjeru veće zaštite podataka i propisuje da se pri obradi osobnih podataka moraju poštivati načela svrhovitosti i proporcionalnosti. Zato je važno osigurati pojačan i djelotvoran nadzor EUROPOL-a. To se postiže izvješćima koje Europol podnosi Europskom parlamentu i nacionalnim parlamentima. Odbijen je prijedlog Komisije o spajanju EUROPOL-a i Europske visoke policijske škole (CEPOL), kako bi CEPOL i dalje zadržao neovisnost. Ali, s obzirom na visoku razinu međusobne povezanosti ovih dvaju tijela, uspostavlja se posebno partnerstvo

čime bi se poboljšala djelotvornost operativnih aktivnosti, osposobljavanje i učinkovitost policijske suradnje u EU-u.

2-342-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J’ai voté pour le rapport concernant l’Agence de l’Union européenne pour la coopération et la formation des services répressifs (Europol). Il a pour objectif de mettre Europol en conformité avec les exigences du traité de Lisbonne en instaurant un mécanisme de contrôle de ses activités par le Parlement européen, en association avec les parlements nationaux et d’assurer un régime solide de protection des données. Par ailleurs, le rapport s’oppose à la fusion d’Europol avec le Collège européen de police.

2-342-875

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito* . - Voto a favor do presente relatório, tendo em conta o relatório da Comissão das Liberdades Cívicas, da Justiça e dos Assuntos Internos e os pareceres da Comissão dos Orçamentos, da Comissão do Controlo Orçamental e da Comissão dos Assuntos Constitucionais.

2-343-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris* . - UE s-a confruntat cu o creștere a criminalității grave și organizate, precum și cu o diversificare a formelor sub care se prezintă aceasta. În evaluarea realizată de Europol în 2013, cu privire la amenințarea pe care o reprezintă criminalitatea gravă și organizată în UE, se constată că „criminalitatea gravă și organizată constituie un fenomen din ce în ce mai dinamic și complex și rămâne o amenințare semnificativă la adresa securității și prosperității UE”. Propunerea definește în mod clar domeniul de acțiune al Europol, funcțiile acestuia și modul în care trebuie să se desfășoare cooperarea cu statele membre. De asemenea, această propunere stabilește următoarele obiective: alinierea Europol la cerințele Tratatului de la Lisabona prin stabilirea cadrului legislativ al Europol în regulament și prin introducerea unui mecanism de control al activităților Europol de către Parlamentul European, împreună cu parlamentele naționale; îmbunătățirea guvernării Europol prin creșterea eficienței sale; dotarea Europol cu o arhitectură mai solidă de protecție a datelor cu caracter personal, atribuind Autorității Europene pentru Protecția Datelor competența de a supraveghea, în mod complet independent, prelucrarea de către Europol a datelor cu caracter personal și intensificarea schimbului de informații.

2-343-500

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - Negli ultimi anni gli effetti della globalizzazione sulle società hanno facilitato nuove e significative varianti di attività criminali: tra le tante quella informatica è aumentata in modo considerevole, erodendo la fiducia nei servizi Internet e causando ingenti danni all'economia dell'Unione.

Per questo motivo credo sia giusto lavorare a una nuova Europol, più organizzata, più efficiente e all'interno della quale lo scambio di informazioni sia intensificato per puntare a una maggiore produttività. La relazione presentata in commissione LIBE penso vada incontro a questa esigenza e avanzi delle proposte condivisibili e serie.

Un aspetto mi sembra particolarmente interessante delle modifiche che verranno apportate: quello di un maggiore ruolo del Parlamento europeo, l'unica istituzione eletta

democraticamente dai cittadini. La creazione di un'unità di controllo del Parlamento, composta dalla commissione competente e da un rappresentante della Commissione europea (che si occupi di affari interni) verificherà l'operato di Europol in maniera permanente presso la sede del Parlamento.

La maggiore presenza delle istituzioni europee e nazionali si concretizzerà anche tra i membri del consiglio di amministrazione: verranno eletti infatti rappresentanti della Commissione e degli Stati membri. I miglioramenti sono interessanti come pure le modifiche proposte dal relatore. Appoggio quindi questa relazione e voto a favore.

2-343-750

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *in writing*. - I supported the new regulation on Europol to increase cooperation between Member States in the prevention of and fight against serious cross-border crime and terrorism. It is important to have an efficient agency that will be able to support the national law enforcement authorities in their actions and in their mutual cooperation against crime. At the same time, I voted against an amendment that proposed a permanent structure for the parliamentary scrutiny carried out by Parliament, together with national parliaments, on Europol activities. In the proposed structure, small Member States and one-chamber parliaments such as Sweden's are not represented, unfortunately, on an equal footing and are therefore discriminated against in the process.

2-339-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - UKIP's position is against. This marks a further step in the onward march of Europol, the agency which is the prototype FBI for the EU. UKIP has no problem with the concept of UK Police co-operating with foreign entities such as Europol under the laws of the UK and the supervision of Parliament. This agency, however, is a top-down imposition. It forms part of the on-going salami-slicing by which the EU is creating for itself all the baggage and impedimenta of a sovereign independent state, in this instance a fully-fledged police and judicial system.

2-339-250

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Ce texte vise à modifier la législation applicable à Europol, l'agence de l'Union européenne pour la coopération et la formation des services répressifs, afin de l'adapter aux dispositions du traité de Lisbonne et à doter cette agence de nouvelles responsabilités. En effet, face à l'augmentation de la criminalité organisée en Europe, il est important de munir l'Union européenne d'instruments adéquats pour lutter contre ce phénomène. Il est juste de souligner qu'une coopération efficace entre les États membres et les services répressifs est essentielle. Toutefois, il m'a semblé primordial de mettre en place un cadre strict pour garantir un régime fort de protection des données à caractère personnel lorsqu'elles sont transmises à Europol par les États membres.

2-339-437

Mário David (PPE), *por escrito*. - Nos últimos anos, assistimos a um aumento da criminalidade grave e organizada no espaço europeu, um fenómeno cada vez mais dinâmico e complexo que ameaça a segurança e prosperidade da União e dos europeus. A criminalidade em sentido lato é hoje uma das preocupações dos cidadãos europeus e empresas que se sentem afetados nas suas decisões por fenómenos, com impacto crescente, como é o caso da cibercriminalidade. As redes de criminalidade organizada são cada vez

mais diversificadas e globais. Os terroristas operam e cooperam à escala transfronteiriça originando prejuízos cada vez maiores. Por entender que é urgente tornar o Serviço Europeu de Policia mais eficaz e eficiente na cooperação e no intercâmbio de informações, voto a favor deste relatório. Recordo que, ao abrigo das disposições do Tratado de Lisboa, as atividades da Europol estão sujeitas ao controlo dos representantes democraticamente eleitos pelos cidadãos europeus, salientando a importância de reforçar a efetividade do mecanismo de controlo das suas atividades pelo Parlamento Europeu e parlamentos nacionais. Sublinho ainda a importância capital para a União de dispor de uma EUROPOL mais eficaz, com maior responsabilidade e racionalização de procedimentos, capaz de fazer com que os nossos direitos fundamentais sejam respeitados e salvaguardados.

2-339-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui a trait à la création de l'Agence de l'Union européenne pour la coopération et la formation des services répressifs. Aujourd'hui, alors que la criminalité se joue des frontières, il est primordial de mettre en place des programmes de formation et d'échange européens à l'intention de tous les professionnels des services répressifs. Enfin, je me réjouis de la volonté de ce texte d'améliorer la gouvernance d'Europol dans un souci de plus grande efficacité.

2-339-625

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. - Întrucât UE se confruntă cu o creștere a criminalității organizate, cu o diversificare a formelor prin care se manifestă aceasta, mai ales la nivel transfrontalier, aceasta obligă la o cooperare mult mai strânsă între statele membre în ceea ce privește prevenirea și combaterea criminalității. În aceste condiții, susțin propunerea privind redefinirea cadrului juridic al activității Oficiului European de Poliție (Europol), printr-un instrument juridic mai eficient, care să îi permită să dispună de o mai bună capacitate de reacție pentru a lupta împotriva criminalității, din ce în ce mai globalizate și cu un mod de operare tot mai diversificat și sofisticat, după cum o arată ponderea tot mai mare a criminalității informatice, de pildă. Aceasta produce deja prejudicii importante economiei Uniunii Europene. Am votat în favoarea alinierii Europol la cerințele Tratatului de la Lisabona prin stabilirea cadrului legislativ al Europol în regulament și prin introducerea unui mecanism de control al activităților Europol de către Parlamentul European, împreună cu parlamentele naționale.

2-339-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - A proposta da Comissão alarga o âmbito das competências da EUROPOL. Para além do terrorismo, do crime organizado e de outras formas de crimes transfronteiriços graves, pretende agora abarcar os crimes, afetando interesses comuns cobertos pelas políticas da UE. Ou seja, abre-se a porta a um substancial alargamento do âmbito da atividade da EUROPOL. A Comissão pretende que haja uma obrigaçãõ clara dos Estados-Membros de fornecerem dados e aumentarem a sua cooperaçãõ com a EUROPOL, para que esta possa cumprir os seus objetivos, conferindo-lhe também mais poderes de iniciativa. Na proposta da Comissão, a EUROPOL pode propor aos Estados-Membros a criaçãõ de investigações conjuntas assim como receber dados pessoais de privados, o que levanta questões sãrias sobre a proteçãõ de dados. A proposta inclui a partilha de informações com o Parlamento Europeu e uma fusãõ entre os organismos da UE CEPOL e EUROPOL. Vemos sãrios riscos nas propostas avançadas neste relatório. Votãmos contra.

2-344-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . - Európsky policajný úrad bol vytvorený v roku 1995 v dôsledku prudkého nárastu organizovanej a násilnej trestnej činnosti, ktorá dodnes ostáva výraznou hrozbou pre bezpečnosť a prosperitu Európskej únie. Cieľom nariadenia je vytvoriť Agentúru Európskej únie pre presadzovanie práva a spolupráce a zrušiť rozhodnutie Rady 2009/371/JHA a uviesť týmto spôsobom EUROPOL do súladu s Lisabonskou zmluvou, ktorá zo sebou priniesla uznanie práva Európskeho parlamentu na spolurozhodovanie, a tým pádom Európsky parlament a Rada za pomoci nariadenia a prostredníctvom riadneho legislatívneho postupu určia pôsobnosť a štruktúru EUROPOLU. Predmetný návrh okrem iného posilňuje demokratickú správu vecí verejných a dohľad národných parlamentov a Európskeho parlamentu nad činnosťou EUROPOLU, ktoré budú podrobné informované prostredníctvom výročných správ o činnosti a účtovnej závierky. Vďaka novému nariadeniu by malo prísť k posilneniu a lepšiemu objasneniu režimu ochrany dát. Nemalo by dôjsť ani k zlúčeniu EUROPOLU a Európskej policajnej akadémie.

2-344-500

Kinga Gál (PPE), *írásban* . - Gratulálni szeretnék Augustin Diaz de Mera kollégámnak jelentéséhez, amelyet szavazatommal támogattam. A jelentésnek köszönhetően az Europol egy olyan intézménnyé válik, amely a jövőben könnyebben tud majd szembenézni a kihívásokkal, amelyeket a határok nélküli Európa jelent, és jobban tudja majd segíteni a tagállamokat a külső határok megvédésében a szervezett bűnözés minden formájával szemben. Lényeges eleme a határozatnak, hogy az Európai Bizottság álláspontjával szemben kiáll a Rendőrákadémia (CEPOL) és az Europol összevonása ellen, és megerősíti a két intézmény egymástól független működésének szükségességét. Ezzel is aláhúzza a rendőrképzés fontosságát, és nem veszélyeztetve a két intézmény egyikének munkáját sem.

2-345-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit* . – Par le vote de ce rapport, je me suis opposée à un projet de fusion d'EUROPOL et du Collège européen de police, proposé par la Commission européenne, sous prétexte de réduction budgétaire mais sans en prouver les réels avantages, et en prenant le risque de sacrifier la qualité de la formation dispensée. Je soutiens également le renforcement du contrôle démocratique d'EUROPOL car il s'agit d'une revendication récurrente du Parlement européen qui trouverait sa concrétisation dans la création d'une cellule de contrôle parlementaire réunissant les députés européens et nationaux.

Contrairement au rapporteur PPE sur ce dossier, je suis particulièrement opposée au fait de donner à EUROPOL un accès direct aux données personnelles de nos citoyens. Bien au contraire, au travers des différents amendements, j'ai soutenu un régime de protection des données personnelles renforcé, tenant ainsi compte des préoccupations exprimées par le contrôleur européen de la protection des données.

2-346-000

Ágnes Hankiss (PPE), *írásban* . - A Bizottság javaslatot tett arra, hogy a két uniós ügynökséget, az Europol-t és a CEPOL-t (Európai Rendőrákadémiát) összevonják a szinergiákra és a megtakarításra hivatkozva, amely hivatkozás azonban nézetem szerint nélkülözi az alapos és igazolható érveket. Magam is ellenzem a CEPOL beolvasztását az Europolba, hiszen e két szervezet céljai és feladatai, amelyekkel felruházták őket, jelentősen különböznek. Nem véletlen, hogy az Európai Tanács sem támogatta az összevonást, és a

tavaly októberi döntésével Budapestet jelölte meg a CEPOL következő székhelyül. Magyarország rendkívül kedvező feltételeket biztosít majd az Európai Rendőrakadémia hatékony és szuverén működéséhez. Ezért is örülök annak, hogy a LIBE szakbizottság múlt heti ülésén nagy többséggel elfogadta a CEPOL Budapestre történő áthelyezését.

2-346-500

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit* . – Compte tenu de la dimension transnationale de la criminalité, une véritable coopération européenne est devenue nécessaire pour résoudre des affaires dont les contours ne sont plus uniquement nationaux. Europol a été créé pour rassembler les forces de police nationales et coordonner leurs efforts. Cette agence est l'une des manifestations concrètes de ce que peut faire l'Europe pour lutter contre la criminalité, les réseaux mafieux et protéger les citoyens européens. Toutefois, jusqu'ici, le Parlement européen avait peu de prise sur cette agence et son objectif, dans le cadre des négociations sur son statut et ses missions, est de rétablir la légitimité démocratique d'Europol dont les actions sont malheureusement méconnues.

Ainsi, pour le Parlement, la distinction entre Europol et le Collège européen de Police (CEPOL) doit être préservée car les objectifs ne sont pas les mêmes et le contrôle parlementaire de l'agence doit être renforcé, notamment lors de la nomination du directeur exécutif. Je plaide pour qu'Europol bénéficie de tous les moyens nécessaires pour mener à bien et sans entrave les missions qui lui sont confiées. La protection et la sécurité des citoyens doivent être les principes cardinaux de la négociation qui démarre entre le Parlement et le Conseil.

2-346-750

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing* . - I voted in favour of this report. Whilst Europol has an important role to play in countering cross-border crime, it is important that appropriate checks and balances are in place. I consider that this report achieves the correct balance.

2-346-875

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen* . - Olen tyytyväinen, että olemme jälleen panoksellamme syventäneet yhteistyötä vapauden, oikeuden ja turvallisuuden alalla. Europol on yksi konkreettisimmista ja luonnollisimmista yhteistyön muodoista EU:n alueella.

On hyvä, että Europolin tehtäväkenttää tullaan laajentamaan ja että Europolin toiminta yhtenäistetään Lissabonin sopimuksen vaatimusten mukaiseksi, ja äänestin siten esityksen puolesta. Esityksemme luo parlamentaarisen valvontamekanismin Europolin toiminnalle ja varmistaa organisaation vastuuvollisuuden kansalaisille. Esityksemme vastustaa CEPOLin ja Europolin yhdistymistä ja varmistaa tietosuojan noudattamisen. Ratkaisumme on kansalaisen puolella, ja on siten hyvä esitys.

2-346-937

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . - L'aumentare e il diversificarsi del fenomeno della criminalità, a diversi livelli, rappresenta una minaccia significativa per la sicurezza e la prosperità dell'Unione.

È necessario quindi intensificare la collaborazione tra l'Ufficio europeo di polizia e gli Stati membri, mediante un maggiore scambio di informazioni e attraverso l'utilizzo delle unità

nazionali come punto di contatto per Europol. La sicurezza dei cittadini è una delle nostre priorità e grazie al sistema di scambio di informazioni istituito dal regolamento sarà finalmente possibile ottenere alti livelli di sicurezza e protezione dei dati.

2-346-968

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté une directive visant à améliorer l'efficacité et à renforcer le contrôle des activités d'EUROPOL, dont le rôle est de soutenir l'action des services répressifs nationaux et leur coopération mutuelle dans la lutte contre les formes graves de criminalité et du terrorisme. Le Parlement européen, en association avec les parlements nationaux, devra désormais contrôler les comptes de l'agence, être consulté sur le programme de travail pluriannuel d'EUROPOL et auditionner son directeur exécutif. Nous avons également pris plusieurs mesures visant à améliorer la coopération des États membres avec Europol pour que l'agence puisse faciliter les échanges d'informations et renforcer l'efficacité du renseignement européen. Nous avons néanmoins prévu de nombreuses garanties afin de protéger les données et la vie privée des citoyens. Enfin, les activités de formation des forces de police seront renforcées et améliorées, en particulier en matière de lutte contre la cybercriminalité. J'ai voté en faveur de ce texte car il permettra de rendre la lutte contre la criminalité plus efficace tout en garantissant la bonne gestion de l'agence EUROPOL et le respect des droits des citoyens.

2-346-984

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris*. - Este important ca Uniunea să dispună de o agenție pentru cooperare și formare în materie de aplicare a legii (Europol) care să aibă un domeniu de aplicare clar, competențe bine definite și care să asigure o cooperare eficientă cu statele membre. Conform unui studiu realizat în 2012 pentru Boardul managerial al Europol, numărul articolelor din presa internațională care menționează activitatea Europol a crescut de la 8 653 în 2008, la 25 854 în 2011. Această creștere semnificativă demonstrează importanța și implicarea tot mai mare a acestei agenții în prevenirea și combaterea criminalității grave și a terorismului. Susțin propunerea Comisiei Europene de a adopta prin procedura legislativă ordinară un regulament care să instituie un Oficiu European de Poliție eficient, cu o structură organizatorică proprie. Combaterea infracționalității în rândul Uniunii reprezintă o prioritate și trebuie să ne asigurăm că Europol dispune de finanțarea și instrumentele necesare pentru a-și îndeplini misiunea.

2-346-992

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. - U ovom Izvješću podržala sam odbijanje prijedloga spajanja Cepol-a i Europol-a. Podržala sam uvođenje snažnijeg mehanizma zajedničke suradnje u svrhu kontrole aktivnosti Europol-a od strane Parlamenta i nacionalnih parlamenata. To bi se omogućilo uključivanjem Parlamenta u imenovanje izvršnog direktora Europol-a te postavljanjem čvrstog okvira za osiguravanje odgovarajuće zaštite podataka.

2-347-000

David Martin (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this report because it will establish a European Agency for Law Enforcement, which was set out in the Treaty of Lisbon. The report will strengthen the European Parliament's role in this agency, thus making it more democratic. It also rejects the Commission's proposals to merge Europol and Cepol, which will ensure that Cepol remains fully independent.

2-348-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . - Negli ultimi anni l'Unione europea ha visto aumentare e diversificarsi le forme gravi di criminalità e la criminalità organizzata. Pertanto, risulta indispensabile disporre di un Ufficio europeo di polizia efficace ed efficiente nella cooperazione e nello scambio di tutte le informazioni.

Siamo, però, convinti della necessità di sottoporre tutte le attività di Europol al controllo dei rappresentanti democraticamente eletti dei cittadini dell'Unione, cioè il Parlamento europeo in associazione con i parlamenti nazionali (controllo parlamentare specificamente previsto dall'articolo 53 del presente regolamento).

Siamo inoltre favorevoli a questo regolamento perché intende migliorare la governance stessa di Europol, ne rafforza l'efficienza e razionalizza le procedure, specialmente per quanto riguarda il consiglio di amministrazione e il direttore esecutivo. Inoltre, per assicurare il buon lavoro del consiglio di amministrazione, la Commissione e gli Stati membri dovranno sempre essere rappresentati ciascuno da un membro.

2-348-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . - A missão da Europol consiste em apoiar os serviços policiais nacionais e a sua cooperação mútua na prevenção e luta contra a criminalidade grave e o terrorismo. A Europol facilita o intercâmbio de informações entre as autoridades competentes dos Estados-Membros e fornece análises criminais para ajudar as forças policiais nacionais nas suas investigações transnacionais. O Tratado de Lisboa assegura que as atividades da Europol estão sujeitas ao controlo dos representantes democraticamente eleitos pelos cidadãos da UE. O mecanismo de controlo das atividades da Europol por parte do Parlamento Europeu, em conjunto com os parlamentos nacionais, deve ser realizado através de uma célula de controlo parlamentar, com uma pequena estrutura especializada, formada pela comissão competente do Parlamento Europeu (LIBE), juntamente com um representante da Comissão dos Assuntos Internos ou similar de cada um dos parlamentos nacionais dos Estados-Membros. Para que haja um controlo eficaz desta Agência, daí o meu voto favorável.

2-348-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – La mission d'Europol, telle qu'elle est énoncée à l'article [nbsp] 88 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne est "d'appuyer et de renforcer l'action des autorités policières et des autres services répressifs des États membres ainsi que leur collaboration mutuelle dans la prévention de la criminalité grave affectant deux ou plusieurs États membres, du terrorisme et des formes de criminalité qui portent atteinte à un intérêt commun qui fait l'objet d'une politique de l'Union, ainsi que la lutte contre ceux-ci". Europol assure l'échange d'informations et de renseignements en matière de criminalité entre les services répressifs des États membres (potentiellement des données personnelles très larges) et fournit des expertises et un soutien technique. Il collabore en outre avec le FBI (échange informations, etc.). Il s'agit ici d'étendre le champ d'application d'Europol et de lui donner plus d'autonomie de fonctionnement vis-à-vis des États dans la droite ligne du programme de Stockholm, « Une Europe ouverte et sûre qui sert et protège les citoyens ». Le rapport propose également de permettre l'accès à des bases de données privées. Je vote contre.

2-349-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - The EU Serious and Organised Crime Threat Assessment 2013 (SOCTA 2013) produced by Europol found that, 'serious and organised crime is an increasingly dynamic and complex phenomenon, and remains a significant threat to the safety and prosperity of the EU.' Because of this, I support this report, which calls for an increase in the provision of information to Europol by Member States and establishing a data processing environment that allows Europol to fully assist Member States in preventing and combating serious crime and terrorism.

2-349-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit* . - Le rôle d'Europol est fondamental dans la lutte contre la criminalité internationale et le blanchiment d'argent. Toutefois, de par son potentiel considérable et le traitement de nombreuses données sensibles, l'agence nécessite une attention particulière de la part des politiques afin d'éviter tout type de débordement. En tant que défenseur de la protection des données personnelles, je salue ce rapport équilibré qui vise à limiter au maximum le traitement par l'agence de données privées sans pour autant compromettre son efficacité. Ainsi, les informations sensibles ne pourront être traitées que par un personnel restreint et identifié poursuivant des objectifs spécifiques qui sont eux-mêmes définis préalablement.

2-350-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - The aim of this regulation is to establish the EU agency for Law Enforcement Cooperation, Europol and to bring it in line with the Lisbon treaty. To this end I have voted in favour of this report.

2-350-250

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich* . - Natürlich braucht die EU eine effektive und effiziente Behörde, um die Mitgliedstaaten bei der Bekämpfung ernsthafter grenzüberschreitender Kriminalität und des Terrorismus zu unterstützen. Wenn schon die Aus- und Fortbildung von Europol-Bediensteten forciert werden soll, sollte der Datenschutz eine größere Bedeutung einnehmen. Immerhin sammelt die Behörde seit langem die Daten von völlig unbescholtenen Bürgern und braucht anscheinend ein Jahr, um falsche Angaben zu korrigieren. Ins Bild dazu passt, dass Kommissarin Malmström im Vorjahr die Bürger im Zusammenhang mit „extremen und populistischen“ Parteien zur Spitzeltätigkeit aufrief. Sie forderte die Bürger auf dazu auf, potentielle Täter aufzuspüren, und diese in Zusammenarbeit mit den lokalen Behörden aus dem Verkehr zu ziehen. In diesem Zusammenhang ist klarzustellen, dass Europol und EU-Bürokratie-Einrichtungen generell keineswegs zum Mittel des Kampfes gegen politische Gegner verkommen dürfen. In diesem Sinne kann ich dem vorliegenden Vorschlag nicht zustimmen und habe mich der Stimme enthalten.

2-350-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu* . - Europolas ženkliai prisideda prie organizuotų nusikaltimų skaičiaus mažinimo, tačiau organizuoto nusikalstamumo būdai ir veiklos formos keičiasi, tobulėja, todėl norėdami užtikrinti ES piliečių saugumą bei efektyviai kovoti su nusikalstamumu, turime stiprinti Europolo galias. Palaikau pranešime numatomas priemones, kuriomis siekiama gerinti Europolo valdymą, griežtinti duomenų apsaugos standartus, skatinti valstybes nares efektyviau teikti informaciją Europolui, o

kartu įgyvendinamos ir Lisabonos sutarties nuostatos. Įgyvendinus šiuos pakeitimus, Europolo veikla kovoje su organizuotu nusikalstamumu bus veiksmingesnė.

2-350-750

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit* . – Europol (European Police Office) est un office de police criminelle intergouvernemental qui facilite l'échange de renseignements entre polices nationales en matière de stupéfiants, de terrorisme, de criminalité internationale et de pédophilie au sein de l'Union européenne.

Ce rapport approuve la proposition de la Commission d'augmenter les pouvoirs d'Europol par des compétences et des échanges d'informations accrus ainsi qu'une indépendance renforcée. Des amendements intéressants sont néanmoins venus relativiser ces changements. Les plus significatifs concernent un renforcement de la protection des données privées ainsi que l'indépendance d'Europol qui se voit tempérée du fait d'un renforcement des pouvoirs des autorités des EM. Suite aux pressions d'une majorité de groupes, le rapporteur a en outre renoncé à la fusion d'Europol et du Cepol (Collège européen de police).

Bien que le rapport ait ainsi été amélioré, je déplore l'affaiblissement du contrôle d'Europol concernant la protection des données personnelles. Je me suis par conséquent abstenu lors du vote.

2-350-875

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto* . - L'Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione e la formazione delle autorità di contrasto (Europol) è l'ufficio europeo di polizia che si occupa di combattere la criminalità organizzata.

La relazione sulla proposta di regolamento definisce chiaramente la sfera d'azione di Europol, le sue funzioni e le modalità di realizzazione della cooperazione con gli Stati membri. Il Parlamento europeo, con i parlamenti nazionali, sarà incaricato di controllare le attività dell'Agenzia. Attraverso tale sistema si favorirà lo scambio di informazioni e di dati per le azioni di controllo in tutta l'Unione europea.

2-351-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto* . - Europol riveste una sempre più crescente importanza nel compito di agevolare lo scambio di informazioni tra le autorità di contrasto della criminalità degli Stati membri e di fornire servizi di analisi criminale per aiutare le forze di polizia nazionali nelle indagini transfrontaliere. Tenuto conto, inoltre, che tra i vari obiettivi della proposta in esame vi è quello di migliorarne la governance potenziandone l'efficienza, nonché di intensificare lo scambio di informazioni ed istituire con regolamento il quadro normativo di riferimento per introdurre un meccanismo di controllo delle attività di Europol da parte del Parlamento europeo in associazione con i parlamenti nazionali, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-352-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . - O Serviço Europeu de Polícia (Europol) foi criado, em primeira instância, por uma convenção, em 26 de julho de 1995, o único instrumento disponível no momento da sua criação ao abrigo do Tratado de Maastricht, que exigia a ratificação de todos os Estados-Membros para entrar em vigor. Tal mecanismo implicava que qualquer alteração da Convenção Europol só poderia ser feita através de um *protocolo*, instrumento que deveria ser apresentado aos parlamentos nacionais para sua

posterior ratificação. A entrada em vigor do Tratado de Lisboa, em 1 de dezembro de 2009, implicou o reconhecimento do poder de codificação ao Parlamento Europeu. O artigo 88.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia estabelece que o Parlamento Europeu e o Conselho, por meio de um regulamento adotado de acordo com o processo legislativo ordinário, determinam a estrutura, o funcionamento, o domínio de ação e as funções da Europol. A proposta elaborada define claramente o campo de atuação da Europol, as suas funções e a maneira de levar a cabo a cooperação com os Estados-Membros. Nestes termos, votei favoravelmente o presente relatório.

2-352-500

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - Podržavam izvješće o Agenciji Europske unije za suradnju i osposobljavanje odgovornih za provedbu zakona. Pozdravljam usklađivanje pravne stečevine EU-a o EUROPOL-u s obzirom na odredbe iz Lisabonskog ugovora koje su stupile na snagu 2009. godine. Novim mehanizmom funkcioniranje EUROPOL-a postaje transparentnije s glavnim naglaskom na demokratizaciji upravljanja i nadzora aktivnosti EUROPOL-a od strane Europskog i nacionalnih parlamenata. Također, pozdravljam snažniju ulogu sustava za zaštitu podataka i davanje veće odgovornosti neovisnom Europskom nadzorniku za zaštitu podataka. Zaključno, smatram da će novi mehanizam funkcioniranja EUROPOL-a donijeti veću učinkovitost u radu čemu će posebno doprinijeti veća odgovornost i obveza država članica da EUROPOL-u osiguraju veću dostupnost relevantnih informacija.

2-353-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit .* – La criminalité occupe la cinquième place des préoccupations des citoyens européens, loin derrière, il est vrai, le chômage, la situation économique ou encore la baisse du pouvoir d'achat. Mais dans la majorité des 28 États membres, la crise va de pair avec une hausse généralisée de la criminalité. C'est pourquoi ce rapport sur Europol, l'Office européen de police de la Haye, tombe à point nommé. À l'évidence, les missions des 600 employés d'Europol doivent être renforcées et les échanges d'informations entre les autorités policières nationales facilités.

Que dire aussi de la multiplication des investigations qui incombent à cette organisation: Europol a aidé la Commission à remonter la filière de la fraude à la viande de cheval. Cela justifie un budget plus conséquent que les 83 millions d'euros actuels. Autre problème identifié: la cybercriminalité. Selon un récent Eurobaromètre, 12 [nbsp] % des utilisateurs européens d'Internet ont déjà vu leur boîte de courriels ou leurs sites piratés et 7 [nbsp] % ont été victimes de fraudes via leur carte bancaire. Là encore, il faudra que le récent Centre européen de lutte contre la cybercriminalité rattaché à Europol dispose de plus de moyens afin que l'Union développe une réelle expertise dans la lutte contre la criminalité informatique.

2-354-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing .* - In favour. The European Police Office (Europol) was established in the first instance on 26 July 1995 by a Convention, the only instrument available at that point in time under the Maastricht Treaty. The Convention had to be ratified by all Member States before it entered into force. This meant that the Europol Convention could only be altered through a 'protocol', an instrument which then had to be submitted to the national parliaments for its subsequent ratification. Three protocols were ratified between 2000 and 2003, with the aim of improving Europol's

operation. These protocols entered into force between 29 March and 18 April 2007. The procedure involved was particularly long and complex. This shows the extent to which it was difficult, or almost impossible, to rapidly alter Europol's overall framework to tackle urgent situations for which it required new powers. Europol needed to be governed by a more effective legal instrument that would enable it to respond more rapidly in its fight against crime, with the latter taking on an ever more international character.

2-354-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. - Dobbiamo definire con maggior chiarezza la sfera d'azione di Europol, le sue funzioni e le modalità di realizzazione della cooperazione con gli Stati membri. Per raggiungere questo obiettivo prima di tutto bisogna conformare Europol alle prescrizioni del trattato di Lisbona, istituendo con regolamento il quadro normativo di Europol e introducendo un meccanismo di controllo delle attività di Europol da parte del Parlamento europeo in associazione con i parlamenti nazionali.

2-354-750

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση καθώς κατά την τελευταία δεκαετία έχει παρατηρηθεί στην ΕΕ αύξηση της σοβαρής και οργανωμένης εγκληματικότητας, καθώς και μια διαφοροποίηση των μορφών τις οποίες αυτή προσλαμβάνει. Σύμφωνα με την αξιολόγηση κινδύνου σοβαρού και οργανωμένου εγκλήματος για το 2013 (SOCTA 2013) της Ευρωπόλ «το σοβαρό και οργανωμένο έγκλημα ενδυναμώνεται και περιπλέκεται διαρκώς, παραμένοντας μια σοβαρή απειλή κατά της ασφάλειας και της ευημερίας στην ΕΕ». Στη μελέτη επισημαίνεται επίσης ότι «οι επιπτώσεις της παγκοσμιοποίησης στην κοινωνία και στις επιχειρήσεις έχουν διευκολύνει την εμφάνιση νέων μορφών εγκληματικής δραστηριότητας, με τα εγκληματικά δίκτυα να εκμεταλλεύονται τα κενά στη νομοθεσία, το Διαδίκτυο και τις συνθήκες που συνδέονται με την οικονομική κρίση για να αποκομίσουν παράνομα κέρδη με μικρό κίνδυνο». Το Διαδίκτυο χρησιμοποιείται για την οργάνωση και την εκτέλεση εγκληματικών δραστηριοτήτων ως εργαλείο επικοινωνίας, χώρος αγοραπωλησίας, πεδίο στρατολόγησης και μηχανισμός παροχής χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών. Επιπροσθέτως διευκολύνει τις καινοφανείς μορφές κυβερνοεγκλημάτων, την απάτη με αντικείμενο κάρτες πληρωμής, καθώς και τη διανομή υλικού σεξουαλικής κακοποίησης παιδιών. Για όλους τους ανωτέρω λόγους είναι απαραίτητη μια Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία που θα χαρακτηρίζεται από αποτελεσματική και αποδοτική συνεργασία και ανταλλαγή πληροφοριών.

2-355-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - La proposta definisce chiaramente la sfera d'azione di Europol, le sue funzioni e le modalità di realizzazione della cooperazione con gli Stati membri, riuscendo peraltro a conformare l'Europol alle prescrizioni del trattato di Lisbona, a migliorarne la governance e a migliorare lo scambio di informazioni.

Il controllo democratico dell'Europol è un tema estremamente significativo, motivo per cui approvo il fatto che dinanzi al Parlamento si discuta tanto la relazione annuale di attività consolidata sulle attività di Europol, quanto il programma di lavoro annuale e quello pluriennale, nonché il rapporto annuale del Garante europeo della protezione dei dati sulle attività di supervisione di Europol.

La razionalizzazione delle procedure è un tema estremamente significativo, dal momento che assicura un uso efficiente delle risorse e l'efficienza operativa. La protezione dei dati è poi un tema a cui tengo particolarmente e ritengo che la proposta rafforzi il regime di

protezione in maniera soddisfacente. In merito allo scambio di informazioni, l'obbligo per gli Stati membri di fornire all'Europol i dati pertinenti e il sistema di scambio di informazioni istituito dal regolamento garantiscono un corretto scambio che potrà giovare all'efficienza dell'intera agenzia.

2-355-500

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan* . - Podržao sam ovo izvješće koje ponajprije iznosi prijedlog usklađivanja Agencije Europske unije za suradnju i osposobljavanje tijela za provedbu zakona (Europol) s Lisabonskim ugovorom te uspostavu mehanizma za kontrolu aktivnosti EUROPOL-a od strane Europskog parlamenta. Posebice bih istaknuo dio izvješća koji predlaže konkretne mjere za zaštitu podataka poput uspostave EPDS-a, neovisnog nadzornog tijela koje će se baviti isključivo nadzorom načina procesuiranja podataka unutar EUROPOL-a. Mislim da će se provođenjem navedenih prijedloga poboljšati upravljanje i učinkovitost EUROPOL-a.

2-355-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this regulation as I support increased democratic governance and parliamentary scrutiny of Europol and a strengthened data protection regime.

2-356-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I voted in favour of this report today. I support these efforts to refine the work of Europol, however I do have some concerns about the overly enhanced scrutiny role for the European Parliament and the European Data Protection Supervisor.

2-356-250

Charles Tannock (ECR), *in writing* . - I have always supported Europol, and it has frequently demonstrated its value for the purpose of facilitating contact between different police forces. Modern-day crime rarely limits itself to national borders, and the Internet in particular can answer to no single nation state. Nevertheless, Europol has shown key deficiencies, particularly in the field of data protection and in its ill-defined relation to Interpol. In particular, I have in the last few months been working with the UK-based Fair Trials International to ascertain whether Europol may ever unwittingly facilitate arrests on political grounds, and how far data is secured when it circulates its own information to third parties. I am therefore happy to endorse this report, which goes some way towards strengthening the checks and balances on Europol as well as making it a more efficient agency. The report goes further than we would like on some matters and perhaps not far enough in others, but it is clear that we need to continue our work to strengthen this vital body, as well as to ensure that its data processing and protection is both well-coordinated and responsible.

2-356-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . - Ce règlement vise principalement à créer l'Agence de l'Union européenne pour la coopération et la formation des services répressifs (Europol), à abroger la décision 2009/371/JAI et à l'aligner sur le traité de Lisbonne en accroissant sa responsabilisation. La proposition vise également à renforcer la gouvernance démocratique et le contrôle parlementaire d'Europol, tant au niveau européen que national.

Le Parlement européen et les parlements nationaux recevront annuellement des rapports d'activité et des bilans comptables. Ils recevront également des informations concernant les programmes annuels et pluriannuels, des évaluations de risques, des analyses stratégiques et des rapports sur la situation générale.

La proposition renforce et précise le régime de protection des données: attribution au contrôleur européen de la protection des données (CEPD) de la supervision générale du traitement des données personnelles par Europol; renforcement des droits d'accès aux données personnelles; précision de l'utilisation des données personnelles et instauration des sauvegardes requises.

2-356-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - A presente proposta visa uma conformidade das decisões relativas à Europol com as exigências do Tratado de Lisboa através de uma definição do seu enquadramento legislativo num regulamento e através da criação de um mecanismo de controlo das suas atividades pelo Parlamento Europeu, em colaboração com os parlamentos nacionais, de forma a reforçar a legitimidade democrática da Europol e a sua responsabilidade perante os cidadãos europeus. Por estas razões, votei a favor do documento.

2-356-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de regulament privind Agenția Uniunii Europene pentru cooperare și formare în materie de aplicare a legii (Europol) și de abrogare a Deciziilor 2009/371/JAI și 2005/681/JAI. Europol sprijină și consolidează activitatea autorităților competente ale statelor membre și cooperarea reciprocă a acestora în ceea ce privește prevenirea și combaterea crimei organizate, a terorismului și a altor forme de criminalitate gravă. Lista infracțiunilor sunt specificate în anexa 1, și afectează două sau mai multe state membre, implicând o abordare comună a statelor membre, date fiind amploarea, importanța și consecințele infracțiunilor. Articolul 88 din tratat prevede că Europol trebuie să facă obiectul unui regulament adoptat în conformitate cu procedura legislativă ordinară. De asemenea, articolul prevede instituirea procedurii de control al activităților Europol de către Parlamentul European, la care parlamentele naționale sunt asociate, în conformitate cu articolul 12 litera (c) din Tratatul privind Uniunea Europeană și cu articolul 9 din Protocolul nr. 1 privind rolul parlamentelor naționale în Uniunea Europeană. Prin urmare, este necesară înlocuirea Deciziei 2009/371/JAI cu un regulament de stabilire a normelor privind controlul parlamentar. Se instituie Europol pentru a îmbunătăți cooperarea reciprocă între autoritățile de aplicare a legii în Uniunea Europeană și pentru a consolida și a susține acțiunile acestora.

2-357-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Glasovala sam za ovaj prijedlog jer smatram da bi integriranje i racionaliziranje funkcija EUROPOLA i CEPOL-a moglo dovesti do značajnog poboljšanja djelotvornosti operativnih aktivnosti, naglasiti važnost osposobljavanja te učinkovitost policijske suradnje Unije. Velike kriminalne i terorističke mreže predstavljaju značajnu prijetnju unutarnjoj sigurnosti Unije te sigurnosti sredstava njezinih građana. Stoga bi nacionalna tijela za provedbu zakona trebala blisko surađivati sa svojim partnerima u drugim državama članicama te je u tom smislu potrebno opremiti EUROPOL na način da bi mogao pružiti veću podršku državama članicama u sprečavanju kriminala, analizi i istragama diljem Unije.

2-357-250

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur le rapport du Parlement européen concernant l'agence de l'Union européenne pour la coopération et la formation des services de police (Europol). Si une coopération policière européenne peut s'avérer nécessaire pour un certain nombre de crimes et délits, cette coopération doit se faire dans le respect des droits des citoyens. Le texte adopté par le Parlement européen ne me semble pas apporter les garanties nécessaires et peut s'avérer inquiétant. Désormais, l'agence Europol disposera d'une autonomie quasi totale avec un contrôle relativement limité des États membres et constituera de facto une sorte de police supranationale. De surcroît, au moment où l'affaire Prism NSA a révélé au monde entier les capacités de surveillance généralisée des États, la question de la protection des données est essentielle. Or ce texte ouvre de nouvelles possibilités de recueillir des données personnelles à l'échelle européenne sans que les garanties indispensables soient assurées aux citoyens européens. Je me félicite qu'un amendement de la droite européenne ouvrant des possibilités supplémentaires d'accès à des sources privées ait été rejeté. Le rapport du Parlement européen me semble très en deçà de ce que l'on pourrait attendre et même en deçà de ce qui est déjà en place

2-357-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - This technical, but important report, which aims to bring the Europol agency in to line with the Lisbon Treaty, will strengthen the democratic governance and parliamentary scrutiny and oversight of Europol. Thanks to the changes, the European Parliament will receive more information from Europol, such as annual work programmes, activity reports and general situation reports. The report also strengthens and clarifies data protection and will give the European Data Protection Supervisor overall supervision.

2-358-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht beschäftigt sich mit dem Zuständigkeitsbereich der europäischen Polizeibehörde und, genauer, mit der Zusammenarbeit zwischen Europol und den nationalen Polizeibehörden der einzelnen Mitgliedstaaten. Besonderes Augenmerk wird auf den Austausch von persönlichen Daten gelegt, da dieser verbessert zwischen Europol und den Mitgliedstaaten praktiziert werden soll. Obwohl der Berichterstatter auch den Schutz dieser Daten betont, muss mit Bedacht abgewogen werden, ob die gesteigerte Sammlung persönlicher und privater Daten die adäquate Lösung zur internationalen Kriminalitätsbekämpfung ist, vor allem in Anbetracht der jüngsten Entwicklungen bezüglich Datenschutz.

2-358-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Unia Europejska potrzebuje skutecznej i oszczędnej agencji zdolnej wesprzeć państwa członkowskie w zwalczaniu poważnej przestępczości transgranicznej i terroryzmu, zapewnianiu bezpieczeństwa i ochrony obywateli i ochrony legalnego obrotu gospodarczego. Nasze propozycje zmierzają do wzmocnienia roli Europolu jako europejskiej agencji egzekwowania prawa, poprawy ochrony danych osobowych, zwiększenia zakresu odpowiedzialności Europolu przed Parlamentem Europejskim i parlamentami krajowymi oraz zapewnienia jakości i spójności szkoleń oferowanych funkcjonariuszom operacyjnym.

2-358-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - A proposta da Comissão alarga o âmbito das competências da Europol. Para além do terrorismo, o crime organizado e outras formas de crimes transfronteiriços graves, pretende agora incluir os crimes, afetando interesses comuns cobertos pelas políticas da UE. A Comissão pretende que haja uma obrigação clara dos Estados-Membros de fornecerem à Europol dados e aumentarem a sua cooperação com a Europol *para que esta possa cumprir os seus objetivos*, conferindo-lhe também mais poderes de iniciativa. Na proposta da Comissão, a Europol pode propor aos Estados-Membros a criação de investigações conjuntas assim como a partilha de dados pessoais de privados, o que significaria fora da unidade nacional de qualquer Estado-Membro. O PPE quer que a Europol possa *tratar dados pessoais provenientes de organismos privados e receber diretamente esses dados de organismos privados*, tendo apresentado a alteração 233. A proposta inclui a partilha de informações com o Parlamento Europeu, e uma fusão entre os organismos da UE CEPOL e EUROPOL. Pelos objetivos que consideramos que a Europol prossegue, e que limitam as liberdades e garantias individuais, votámos contra.

6.13. Conditions d'entrée et de séjour [nbsp] des ressortissants de pays tiers (A7-0377/2013 - Cecilia Wikström)

2-360-000

Explications de vote orales

2-361-000

Sandra Petrović Jakovina (S&D). - Gospođo predsjedavajuća, podržavam ovaj prijedlog kojim se proširuje područje primjene direktive u smislu obuhvaćanja dodatnih kategorija ljudi, plaćenih pripravnika i osoba koje obavljaju poslove za stan i hranu i zaštite tih ranjivih skupina od izrabljivanja i povećanju određenih prava državljana trećih zemalja uzimajući u obzir da je glavni cilj učiniti EU privlačnijim odredištem za talentirane useljenike iz trećih zemalja. Podržavam prijedlog u dijelu u kojem se povećavaju prava studenata na rad na nepuno radno vrijeme te pruža mogućnosti zaposlenja obiteljima istraživača.

Posebno ističem jedan od ključnih elemenata prijedloga koji se odnosi na kvalitetnije razmatranje potencijala studenata i istraživača, pružajući im mogućnosti jednostavnijeg pronalaska posla u Europskoj uniji nakon završetka studija ili istraživanja. Proaktivna migracijska politika upotpunila bi neke od nedostataka u određenim područjima na tržištu rada te doprinijela pozitivnom učinku za gospodarske aktivnosti, sve to uzimajući u obzir da imigracija također može doprinijeti poduzetništvu, raznolikosti i inovaciji.

2-362-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospođo predsjedavajuća, slažem se s ovim nacrtom o uvjetima za ulazak i boravak državljana iz trećih zemalja u svrhu istraživanja, studiranja, razmjene učenika, plaćenog i neplaćenog usavršavanja, volontiranja.

Cilj ovog nacrta je da se ojačaju međuljudski kontakti i mobilnost kao važne sastavnice vanjske politike Europske unije, posebno prema zemljama obuhvaćenim Europskom politikom susjedstva ili strateškim partnerima Unije. Također bi trebala omogućiti i bolji doprinos globalnom pristupu migraciji i mobilnosti, što bi olakšalo regularne migracije. Da bi se Europa promovirala kao svjetsko tržište za studiranje i usavršavanje, trebalo bi

olaskhati i poboljšati uvjete za ulazak i boravak onih koji žele doći u Uniju u tu svrhu. Da bi se studentima državljanima trećih zemalja omogućilo lakše plaćanje dijela troškova njihovih studija, trebalo bi im omogućiti potpuni pristup tržištu rada u skladu s uvjetima.

Smisao je da Europska unija bude primjer centra za istraživanje i inovacije, za unapređenje položaja u globalnom natjecanju za nadarene i povećanje ukupne konkurentnosti Europske unije i održivi razvoj i rast. Nažalost, nedavni referendum u Švicarskoj nije poslao takvu poruku.

2-363-000

Roberta Angelilli (PPE). - La proposta di direttiva è un importante strumento per la gestione efficace della migrazione legale, impedendo sfruttamento e lavoro nero, ed è utile anche per l'equo trattamento dei cittadini di paesi terzi regolarmente soggiornanti negli Stati membri.

È importante migliorare le disposizioni relative ai cittadini di paesi terzi, che sono ricercatori, studenti, tirocinanti non retribuiti e volontari, e applicare disposizioni comuni anche ai tirocinanti retribuiti e alle persone collocate alla pari. Al contempo, però, è necessario garantire massima trasparenza e certezza giuridica con limiti al diritto di soggiorno allo scopo di cercare lavoro o avviare un'impresa.

Non concordo con l'idea di estendere le disposizioni in materia di ricongiungimento familiare riguardante i ricercatori e gli studenti.

2-364-000

Davor Ivo Stier (PPE). - Gospođo predsjednice, podržao sam ovo izvješće i ovu Direktivu koju je predložila Komisija. Doista vjerujem da je potrebno osuvremeniti i poboljšati uvjete u Europskoj uniji za dolazak mladih, visokokvalificiranih ljudi, studenata, istraživača koji će i na taj način pomoći povećanju konkurentnosti našega gospodarstva.

S druge strane, ne trebamo se bojati upravo ovakve ciljane imigracije visokokvalificiranih ljudi. Sve prognoze nam govore o tome da će za trideset godina svega 15 [nbsp] % stanovništva Europske unije biti mladi, zato nam zapravo treba više mladih, pogotovo visokokvalificiranih, ne zbog toga što sama imigracija može promijeniti demografsku sliku u Europskoj uniji nego što je ona u nekom segmentu sasvim sigurno može i poboljšati. Mi ćemo za tih trideset godina imati vrlo staru populaciju – više od 60 milijuna ljudi koji će biti stariji od 80 godina – i zato nam treba više mladih i u tom sam smislu podržao i ovu Direktivu.

2-365-000

Salvatore Caronna (S&D). - L'Europa ha bisogno di promuovere, al di là delle sue paure e degli atteggiamenti di demagogia, una forte politica d'immigrazione. Una politica che sia capace di attrarre migranti qualificati dai paesi terzi, permettendo loro di acquisire competenze e conoscenze grazie ad un periodo di formazione qui in Europa.

In questo modo si compiono due atti positivi: uno per garantire all'Europa di essere competitiva nei prossimi anni a livello mondiale e l'altro per offrire a questi cittadini uno strumento efficace per potersi formare.

Per questo io ho votato con molta convinzione a favore di questa proposta di direttiva e credo che occorra andare avanti con molta determinazione con questa impostazione.

2-366-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí sé de phribhléid agam freastal ar an díospóireacht ar an ábhar seo aréir agus páirt a ghlacadh ann chomh maith. I rith na díospóireachta bhí sé soiléir go raibh an chuid is mó de na Feisirí i bhfabhar na moltaí agus léiríodh é sin arís inniu mar chonaiceamar gur vótáil 578 as 678 i bhfabhar na tuarascála. Anuraidh, dleagraigh mé comhdháil ollmhór sa Pharlaimint sa Bhruiséil agus tháinig lucht taighde ó gach cearn den domhan. I rith na seachtaine sin luadh arís agus arís eile go raibh bacanna ann san Eoraip chun lucht taighde a mhealladh isteach chun taighde a dhéanamh nó maireachtáil anseo – ní cosúil leis na Stáit Aontaithe a bhí i bhfad níos oscailte, a chuir i bhfad níos mó fáilte roimh an lucht taighde agus a bhí i bhfad níos tarraingtí dóibh dul ann. Táimid ag déileáil leis na fadhbanna sin agus táim sásta leis na moltaí agus feabhsóidh siad an scéal amach anseo.

2-367-000

Marian Harkin (ALDE). - Madam President, this proposal covers entry for third-country nationals to the EU for the purposes of studying, research, exchanges, etc., and also, of course, remunerated and unremunerated training and voluntary service.

Now there are always issues around admissions and visas, etc. Hardly a conference takes place on, let us say, volunteering but they have what they call the 'empty chair syndrome' where at least one or two chairs will be empty because third-country nationals will, at the last minute, not be able to get their visas or satisfy the requirements for entry into the EU.

Ireland, of course, does not participate in the Students' Directive. One of the reasons for this is that the UK does not, and that of course influences our choices. There are also other issues for our Government and it believes that the rights proposed under this directive would not be in line with similar national policies which we have on immigration control. Perhaps during trialogue we may find ways of opting in, though I think this is not likely.

2-368-000

Explications de vote par écrit

2-368-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* - Aprovo o presente relatório, sendo a favor da proposta da Comissão, uma vez que tem como objetivo melhorar as disposições aplicáveis a estes grupos de nacionais de países terceiros e aumentar a atratividade da União Europeia. A União Europeia tem de ser competitiva no mercado global e simultaneamente estabelecer garantias e igualdade de tratamento. Acolho com agrado a inclusão das novas categorias, passando as disposições que eram opcionais nas diretivas atualmente em vigor passarem a ser agora obrigatórias, assim como o acesso facilitado dos estudantes do ensino superior ao mercado de trabalho, a melhoria das garantias, os prazos aplicáveis ao procedimento de autorização e a possibilidade de permanência para efeitos de candidatura a um emprego ou ainda de criação de uma empresa após a conclusão da investigação ou dos estudos. O espaço da União Europeia com a crise já não é um mercado tão atrativo como já foi, há outras partes do mundo que são mais bem-sucedidas na atração de mão-de-obra qualificada. Por outro lado, a complexa burocracia e o ceticismo relativamente aos imigrantes também contribuem para afastar a mão-de-obra qualificada da União Europeia.

2-368-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Balsavau už šį pranešimą, kuriuo siekiama didinti ES patrauklumą užsienio studentams ir mokslininkams. Galimybė tam tikram laikui atvykti į ES kasmet pasinaudoja daugiau kaip 200[nbsp]000 užsienio studentų ir mokslininkų. Dabartinės studento vizos ar leidimo gyventi išdavimo taisyklės yra pernelyg sudėtingos ir neaiškios, procesas trunka ilgai ir yra nevienodas. EK pasiūlė sudaryti palankesnes sąlygas trečiųjų šalių studentams, mokslininkams ir kitiems specialistams atvykti į ES ir dirbti joje ilgiau nei tris mėnesius. Naujais teisės aktais bus aiškiai nustatyta, per kiek laiko nacionalinės valdžios institucijos turės išnagrinėti paraiškas, suteikiama naujų galimybių patekti į darbo rinką ir palengvinamas judėjimas iš vienos ES šalies į kitą ir procedūrinės garantijos, visų pirma nustatant 60 dienų laikotarpį, per kurį VN valdžios institucijos privalės priimti sprendimą dėl paraiškos vizai ar gyvenimo leidimui gauti. Paprastesnės ir lankstesnės taisyklės padidins mokslininkų, studentų ir apmokamų stažuotojų galimybes judėti ES viduje. Taip pat bus supaprastintos galimybės patekti į darbo rinką, suteikiant studentams dirbti bent 20 valandų per savaitę, kad gautų pakankamų pajamų pragyventi. Tiek mokslininkams, tiek studentams, pasibaigus jų studijų ar mokslinių tyrimų laikui, bus leista tam tikromis sąlygomis likti šalyje dar 12 mėnesių, kad galėtų susirasti darbą ar steigti savo verslą.

2-368-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea raportului deoarece accesul studenților și cercetătorilor din statele terțe în Uniune trebuie facilitat, în special când vine vorba despre țările din vecinătatea estică. Motivele sunt multiple. În primul rând oferim o șansă tinerilor din afara Uniunii de a se dezvolta din punct de vedere academic. În al doilea rând, putem profita și încadra pe piața muncii europene pe cei mai buni studenți străini, iar astfel economiile noastre au de câștigat. În paralel cu aceste măsuri trebuie să acordăm facilități cetățenilor statelor terțe care doresc să studieze în Uniune. Vă dau exemplul României, care acordă un număr de 5[nbsp]500 de burse studenților din Republica Moldova, iar mulți dintre ei, în general foarte bine pregătiți, decid ulterior să rămână în țara mea și să contribuie astfel la dezvoltarea economiei.

2-370-000

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich*. - Die Europäische Union muss hochqualifizierte Migranten willkommen heißen. Europa steht in einem weltweiten Wettbewerb um die besten Köpfe. Wir müssen uns als attraktiver Standort gegenüber Ländern wie den USA, Kanada oder aufstrebenden Nationen wie Indien, positionieren! Etwa 18 Prozent der nach Österreich kommenden Migranten haben höchstens einen AHS-Abschluss. Wir müssen den Prozentsatz hochqualifizierter Migranten dringend erhöhen. Die Attraktivität Europas für Spitzenkräfte wird nur erhöht, wenn wir einen gemeinsamen europaweiten Ansatz wählen!

2-371-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Non ho inteso sostenere col mio voto la relazione Wikström sulle condizioni di ingresso e soggiorno dei cittadini di paesi terzi. Non condivido il messaggio politico che la collega vuol far passare, cioè che l'Europa dipenderà sempre di più per la propria crescita dall'immigrazione da paesi terzi per coprire i posti di lavoro vacanti. L'UE deve rispondere alla crisi che sta vivendo sostenendo prima di tutto i propri cittadini con politiche serie e concrete rivolte ad essi.

2-371-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria naujai išdėstomai direktyvai, kuria nuo šiol bus reglamentuojamos įleidimo trečiųjų šalių piliečiams atvykti mokslinių tyrimų tikslais, taip pat studijų, mokinių mainų, neatlyginamo stažavimosi ar savanoriškos tarnybos tikslais sąlygos ir tvarka. Šia nauja direktyvos redakcija taip pat pridėdamos dvi naujos kategorijos: atlyginamų stažuotojų ir *Au pair* programoje dalyvaujančių auklių. Iki šiol šios dvi kategorijos nebuvo įtrauktos į sistemą, kuria reglamentuojama jų padėtis. Jų įtraukimas į šią direktyvą padės užkirsti kelią išnaudojimui ir darbui neturint dokumentų.

2-371-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. - J'ai voté pour le rapport Wikström sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative aux conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers à des fins de recherche, d'études, d'échange d'élèves, de formation rémunérée et non rémunérée, de volontariat et de travail au pair.

2-371-875

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. - Opowiedziałem się za przyjęciem powyższego sprawozdania, które w ogromnej mierze uprości dotychczasowe procedury przyjmowania obywateli państw trzecich w celu prowadzenia badań naukowych, odbywania studiów, udziału w wymianie młodzieży szkolnej, szkoleniach, wolontariacie lub pracy w charakterze *au pair*. Jest ono tym bardziej znaczące w kontekście starzenia się społeczeństwa oraz trudności w znalezieniu wystarczającej liczby wykwalifikowanych osób w wielu dziedzinach gospodarki na terenie Unii Europejskiej. Dodatkowo skomplikowane i czasochłonne procedury ubiegania się o wizy czy dokumenty pobytowe niejednokrotnie zniechęcają osoby z państw trzecich do odbycia studiów czy staży na terenie Unii, przez co wybierają oni atrakcyjniejsze i bardziej przyjazne dla wykwalifikowanej siły roboczej miejsca na świecie. Myślę, że prowadzenie sprawnej polityki migracyjnej w stosunku do utalentowanych osób z państw trzecich jest niezwykle ważne w kontekście realizacji strategii „Europa 2020”, pobudzenia inwestycji pod kątem badań i innowacji, jak również dla zapewnienia w Unii wzrostu gospodarczego oraz zahamowania niekorzystnych procesów demograficznych.

2-371-937

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. - Voto a favor do presente relatório porque a presente diretiva visa promover a União enquanto polo de atração para a investigação e a inovação e fazê-la avançar na corrida mundial pela captação de talentos e, ao fazê-lo, conduz a um aumento da competitividade geral e das taxas de crescimento da União, criando em simultâneo postos de trabalho que contribuem mais para o crescimento do PIB. A abertura da União aos nacionais de países terceiros, que podem ser admitidos para efeitos de investigação, inscreve-se igualmente na iniciativa emblemática intitulada *União da inovação*. A criação de um mercado de trabalho aberto aos investigadores da União e a investigadores de países terceiros foi igualmente referido como um objetivo essencial do espaço europeu da investigação, enquanto zona unificada caracterizada pela livre circulação, no seu interior, dos investigadores, dos conhecimentos científicos e das tecnologias.

2-372-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. - Având în vedere condițiile curente de pe piața muncii în multe state membre și problemele de dumping social existente pe piața internă, obiectivul este dublu: consolidarea piețelor muncii pentru a găsi corespondențe mai bune între competențe și lipsurile înregistrate de piața muncii și, respectiv, garantarea tratamentului egal și a nediscriminării în cazul tuturor categoriilor de lucrători din interiorul UE și din țările terțe. Pentru a asigura acest lucru, trebuie garantat un nivel minim de protecție și, în același timp, trebuie asigurate condițiile pentru intrarea forței de muncă calificate. Sunt sprijinite pe deplin eforturile în vederea unei politici bine gestionate și pro-active în domeniul migrației pentru a atrage în UE resortisanți ai țărilor terțe cu calificare înaltă. Propunerile de a include în categorii obligatorii dispozițiile pentru stagiarilor remunerați și lucrătorii *au pair* ar trebui să se bazeze pe un cadru de reglementare mai larg, care să garanteze protecția socială și tratamentul egal. Dispozițiile suplimentare privind accesul la piața muncii a membrilor familiilor persoanelor eligibile sau alte dispoziții pentru extinderea statutului de rezident al cercetătorilor după finalizarea activităților lor ar trebui să țină seama de principiul subsidiarității și ar trebui să fie respectate, fără a aduce atingere competenței statelor membre de a reglementa aceste chestiuni.

2-372-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - No contexto da Estratégia Europa 2020 e da necessidade de assegurar um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo, o capital humano é um dos principais trunfos da Europa. A presente proposta visa, assim, criar um instrumento comum a nível da UE que contribua para aumentar a atratividade da União enquanto destino para migrantes qualificados e para incentivar a mobilidade na UE dessas pessoas. Tendo em conta que a atual legislação em vigor padece de uma série de insuficiências e não contém regras suficientemente claras, nem vinculativas ou inteiramente coerentes com os atuais programas de financiamento da EU, este novo instrumento deverá, assim, contribuir para melhorar as disposições aplicáveis aos nacionais de países terceiros que são investigadores, estudantes do ensino superior, do ensino secundário, estagiários não remunerados e voluntários, bem como aplicar disposições comuns a duas novas categorias: os estagiários remunerados e as pessoas *au pair*. Apoio, assim, esta Diretiva que deverá contribuir para promover a transferência de competências e aptidões e incentivar a competitividade, bem como, simultaneamente, estabelecer garantias que assegurem o tratamento equitativo destas categorias de nacionais de países terceiros. Permitirá, igualmente, substituir algumas regras nacionais relativas aos pedidos de admissão e residência por regras comuns, de forma a simplificar os procedimentos para os potenciais requerentes e os organismos envolvidos.

2-372-625

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Considero la relazione di buon senso e utile a regolamentare in modo più efficace l'aggiunta di risorse di cui l'Unione europea ha bisogno e necessiterà sempre più in futuro.

L'immigrazione necessaria a mantenere il rapporto tra popolazione attiva e popolazione totale ai livelli del 2010 nel periodo del 2010-2020 è stimata intorno agli 11 milioni di persone. Per raggiungere questa cifra l'Unione ha bisogno di una chiara regolamentazione e credo che con questa relazione si sia imboccata la giusta strada. L'Europa deve puntare sulla qualità della manodopera per coprire i posti di lavoro mancanti e garantire la crescita economica.

Una politica di immigrazione proattiva, come quella richiesta dalla relazione, può portare a effetti benefici per il sistema economico, contribuire all'imprenditorialità, alla diversità e all'innovazione. Apprezzo il tentativo di risolvere l'"emergenza di innovazione" che l'Europa sta vivendo, e credo che l'apporto di studenti, tirocinanti e volontari provenienti da paesi terzi possa dare un contributo significativo alla soluzione di questo problema.

Sarebbe corretto considerare queste persone come una risorsa per l'Europa e garantire loro un'adeguata giurisdizione. Apprezzo infine il richiamo della relatrice alla tutela della sicurezza sia per gli immigrati sia per i cittadini europei.

2-372-750

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *in writing* . - I supported the report on improving the conditions for entry for students, researchers, trainees, volunteers, school pupils and au pairs from third countries to the EU. We need to attract, develop and keep new talent to sustain our knowledge-based economies. Common clear and simple rules will ensure legal certainty and fair treatment while preventing abuse. However I could not support, for example, the 30[nbsp]days deadline for the decision on applications nor the 18-month period for students and researchers to stay in the Member States after their studies to find a job. I also did not support family reunification and the consequent access to family benefits for students. I think that this is not justified for students, because it would mean, for example, that students from third countries would have access to school subsidies, which form part of 'family benefits' in Sweden, when at the same time they are required to show sufficient resources. It would not be easy to implement, as they would receive benefits from the social security system, without really contributing to it. While ensuring fair treatment, and access, we need to avoid any possibilities of abuse of the system.

2-369-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing* . - UKIP's position is against. We are further firmly against any proposal that increases the opportunities for uncontrolled immigration into the UK. This will inevitably make it easy for persons from non-EU countries to enter and settle in the UK without any form of control by the UK Government or Parliament.

2-369-250

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Ce texte procède à une modification de la législation définissant les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers à des fins de recherche, d'études, d'échange d'élèves, de formation rémunérée et non rémunérée, de volontariat et de travail au pair. En effet, il était important de fixer un cadre juridique précis pour l'entrée et le séjour de ces ressortissants de pays tiers sur le territoire de l'Union européenne. Je soutiens un tel encadrement, notamment en ce qui concerne leur mobilité à l'intérieur de l'Union européenne et leur accès au marché du travail. Réguler ces conditions de séjour permet alors de mieux contrôler les flux migratoires.

2-369-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de la présente disposition, estimant qu'il est du devoir de l'Union européenne de favoriser la libre circulation des travailleurs en garantissant un cadre juridique aux populations vulnérables. Alors que les jeunes constituent une force vive de l'Union européenne, je me félicite que ces derniers

puissent évoluer dans un cadre sécurisé à l'occasion de leurs séjours d'études ou de volontariats à l'étranger.

2-369-625

Philippe de Villiers (EFD), *par écrit*. – Cette procédure d'admission spécifique des ressortissants de pays tiers aux fins de recherche scientifique, d'études, d'échanges d'élèves, de formation rémunérée ou de volontariat est une aberration.

En effet, la Commission et le Parlement propose une nouvelle fuite en avant dans l'ouverture de l'Europe, avec une ouverture du regroupement familial pour l'ensemble de ces catégories tandis que le chômage, notamment des jeunes diplômés, est endémique dans la plupart des États membres.

2-369-687

Ioan Enciu (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette directive qui vise à établir des conditions d'entrée et de séjour communes pour les ressortissants de pays tiers à des fins de recherche, d'études, d'échange d'élèves, de formation rémunérée et non rémunérée, de volontariat et de travail au pair. Ce texte vise à améliorer les dispositions applicables à ces groupes de ressortissants de pays tiers et à renforcer l'attractivité de l'Union européenne. L'Union a besoin d'être compétitive sur le marché mondial et de fournir en parallèle des garanties et d'assurer l'égalité de traitement.

L'inclusion des nouvelles catégories de stagiaires et de stagiaires rémunérés et de personnes au pair est une évolution positive, comme l'accès renforcé au marché du travail pour les étudiants, les délais prévus pour la procédure d'autorisation et la possibilité de rester et de chercher un travail ou de créer une entreprise à l'issue de la finalisation des recherches ou des études. De nombreuses études montrent que l'UE dans son ensemble aura besoin de plus de 11 millions d'immigrés supplémentaires sur la période 2010-2020 pour faire face à sa population vieillissante. Cette directive devrait contribuer à lutter contre ce phénomène préoccupant et améliorer le dynamisme de l'UE.

2-369-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report which amends the "Students' Directive" on the conditions of admission of third country nationals for the purposes of studies, pupil exchange, unremunerated training or voluntary service. The directive allows the existing rules for students and researchers to also apply to unpaid trainees and au-pairs. This at last gives au pairs a legal framework for access to work. Until now they have not been protected under any legislation. I published a report this week that mentions the importance of Wales of attracting students and trainees and enabling them to contribute to building our economy.

2-369-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A presente proposta pretende reformular e fundir a Diretiva 2005/71/CE, de 12 de outubro de 2005, relativa a um procedimento específico de admissão de nacionais de países terceiros para efeitos de investigação científica, e a Diretiva 2004/114/CE, de 13 de dezembro de 2004, relativa às condições de admissão de nacionais de países terceiros para efeitos de estudos, de intercâmbio de estudantes do ensino superior, de formação não remunerada ou de voluntariado. A nova proposta acrescenta ainda duas novas categorias: os estagiários remunerados e as pessoas au pair, o que ajudará a precaver

a exploração e o trabalho não declarado. É fundamental eliminar a burocracia complicada, de forma a potenciar uma boa gestão da imigração a qual poderá ser a resposta aos problemas relacionados com o envelhecimento da população e a falta de mão-de-obra qualificada em muitos setores.

2-369-843

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - A Europa gasta anualmente menos 0,8 % do PIB do que os Estados Unidos e menos 1,5 % do que o Japão com a investigação e o desenvolvimento (I&D). Muitos dos melhores investigadores mudaram para países onde as condições lhes são mais favoráveis. Esta proposta visa introduzir condições mais atrativas para os estudantes e investigadores estrangeiros, bem como estagiários, voluntários e pessoas *au pair*, que queiram vir para a UE. Devemos assim estabelecer prazos mais curtos para as autoridades nacionais decidirem sobre os pedidos de admissão e permitir que os investigadores e os estudantes estrangeiros possam permanecer no território da UE 18 meses após a conclusão da investigação ou dos estudos a fim de procurar emprego ou criar uma empresa. Muitos Estados-Membros da UE ainda têm dificuldade em encontrar mão-de-obra qualificada para preencher certas vagas. Há sinais que indicam que este problema vai perdurar durante a próxima década, tanto por razões económicas como demográficas.

2-369-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Esta proposta de diretiva trata da admissão de nacionais de países terceiros para efeitos de investigação científica, estudos, intercâmbio de estudantes, formação não remunerada e voluntariado. A proposta prevê que deve ser concedido um visto de longa duração ou autorização de residência aos candidatos que preencham todas as condições para a admissão. Além disso, estabelece um prazo máximo de 30 dias (melhorou relativamente à proposta da Comissão Europeia de 60 dias) para a autorização, facilita a mobilidade dentro da UE, nomeadamente para Erasmus Mundus e Marie Curie, permite um mínimo de 20 horas por semana de trabalho em tempo parcial para os estudantes, entre outros aspetos. É a UE a tentar contrariar a fuga de cérebros do seu próprio território (inseparável da degradação das condições de prestação do trabalho científico e do aumento das barreiras no acesso ao conhecimento e à formação), atraindo cérebros de outras paragens, ou seja, promovendo uma outra fuga de cérebros, mas em sentido diverso e ainda que com consequências igualmente perniciosas. São estas as reservas que temos relativamente a este processo, a par da dissonância patente com a política geral de imigração da UE: repressiva e criminalizadora. Quanto ao resto, nada contra a entrada e permanência de cidadãos de outros países, sejam investigadores e/ou estudantes ou não.

2-373-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Nová smernica má za cieľ zľúčiť a prepracovať už existujúce smernice 2005/71/ES a 2004/114/ES a doplniť dve nové kategórie platených štážistov a aupairov. Zámerom Európskej komisie je vytvoriť atraktívnejšie prostredie pre migrantov z tretích krajín. Študenti z tretích krajín budú mať možnosť odpracovať 20 hodín týždenne a takisto umožní študentom a výskumným pracovníkom, ktorí absolvovali štúdium v Európskej únii, zostať na jej území na dobu 12 mesiacov, aby si mohli nájsť zamestnanie alebo založiť svoj vlastný podnik. Európska komisia sa snaží zjednodušiť a harmonizovať podmienky vstupu, aby úspešní žiadatelia mohli získať dlhodobé vízum alebo povolenie na pobyt. Zjednodušenie procesu podmienok

vstupu sa snaží priniesť riešenie problému starnúcej európskej populácie a udržania konkurencieschopnosti európskeho hospodárstva.

2-374-000

Kinga Gál (PPE), *írásban* . - A mai napon szavazatommal támogattam a Wikström-jelentést, mert az Európai Uniónak elemei érdeke, hogy területére könnyebben, egyszerűbb eljárás keretében engedje be azon fiatal tehetséges, harmadik országokból érkező állampolgárokat, akik egyetemistaként, kutatások céljára, önkéntes munkára, vagy esetleg szakmai gyakorlat teljesítésére érkeznek határozott időre az Unió területére. A jelentést magyar szempontból is fontosnak tartom, hiszen kárpátaljai és vajdasági magyar fiatalok számára is biztosíthatja a továbbtanulás, továbbfejlődés lehetőségét, hozzájuttatva őket számos, egyébként nehezen elérhető lehetőséghez.

2-374-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit* . – Je me réjouis des nouvelles règles que le Parlement européen souhaite mettre en place s'agissant des conditions d'entrée et de séjour des étudiants et des chercheurs étrangers. Le groupe des socialistes et démocrates veut ainsi renforcer l'ouverture internationale et l'attractivité de l'espace européen d'éducation et de recherche. L'immigration en provenance des pays tiers représente un vivier de personnes hautement qualifiées que l'Union doit pouvoir attirer. Outre des dispositions harmonisées et simplifiées, ce cadre permettra de lutter efficacement contre les risques d'exploitation et de concurrence déloyale sur le marché du travail.

Enfin, ce texte va parfaitement dans le sens d'une vision progressiste que nous défendons pour l'ouverture de voies légales à l'immigration dans le contexte d'une stratégie d'immigration globale et cohérente qui ne peut plus se contenter des seuls outils répressifs. Le Parlement européen dispose désormais de son mandat pour entamer les négociations avec le Conseil, dès que les États membres s'accorderont sur leur position.

2-375-000

Ágnes Hankiss (PPE), *írásban* . - A javaslat egyik fő célja, hogy az Európai Uniót vonzóbbá tegye a harmadik országokból érkező tehetséges bevándorlók számára és egyfajta jogi bevándorlási keretet biztosítson a harmadik országok különféle állampolgárai (diákok, kutatók, önkéntesek, gyakornokok és au-pairek) felé. Az Európai Unióban belül különféle nemzeti szabályozások vannak érvényben a beutazási és tartózkodási engedély iránti kérelmekre vonatkozólag, melyek harmonizálása megkönnyítené és leegyszerűsítene az eljárásokat és egyben biztosítékként szolgálna egyes csoportok, mint például a gyakornokok és au-pair-ek kizsákmányolása ellen. Az Európai Uniónak fontos, hogy a harmadik országbeli kutatókban és hallgatókban rejlő lehetőségeket jobban ki tudja használni azáltal, hogy megkönnyíti számukra az Unióban történő munkavállalás lehetőségét tanulmányaik befejezése után. Ehhez egy általános szabály bevezetése szükséges, habár kivételes körülmények között lehetőséget kell teremteni arra, hogy a tagállamok figyelembe vehessék nemzeti munkaerő piacaikat úgy, hogy ne kockáztassa a munkához való jogot.

2-375-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . - La proposta della Commissione mira a migliorare le disposizioni relative alle condizioni di ingresso e di soggiorno di cittadini di paesi terzi all'interno dell'UE.

L'Europa ha rappresentato per lungo tempo un mercato del lavoro molto attraente per personale qualificato in tutto il mondo, ma oggi rischiamo di assistere ad un'inversione di tendenza. Al fine di rendere sempre più competitiva l'UE sul mercato mondiale occorre intervenire dando la possibilità ai cittadini di paesi terzi di rimanere negli Stati dell'Unione per cercare lavoro o avviare un'impresa, garantendo però, in primo luogo, un maggiore accesso al mercato del lavoro ai nostri studenti e ai giovani disoccupati.

2-375-750

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui définit les conditions d'entrée et de séjour de plus de 3 [nbsp] mois pour les ressortissants de pays tiers à des fins de recherche, d'études, d'échange d'élèves, de formation, de volontariat et de travail au pair. Afin de rester compétitive, l'Union européenne doit attirer les meilleurs étudiants et les meilleurs chercheurs tout en encadrant suffisamment bien les conditions de travail pour éviter que cette main d'œuvre crée une situation de concurrence déloyale sur le marché du travail européen.

Cette directive met à jour la législation européenne en l'étendant aux stagiaires et aux personnes au pair. Elle prévoit également une simplification des procédures d'admission et une réduction des délais de réponse pour les chercheurs afin de rendre l'émigration plus attractive pour les personnes hautement qualifiées. Les étudiants et les chercheurs auront la possibilité de rester dans l'État membre pendant les 12 [nbsp] mois suivant la fin de leurs études ou leurs recherches pour chercher du travail ou créer une entreprise. Nous avons néanmoins imposé de nombreuses conditions pour vérifier la validité des demandes de titres de séjour: documents à fournir, preuves des moyens de subsistance, assurance maladie, etc.

2-376-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. - Sprawozdanie, które poparłem, dotyczy dyrektywy w sprawie warunków wjazdu i pobytu dla obywateli państw trzecich (naukowców, studentów, uczniów, stażystów, wolontariuszy i au pair). Stanowi ona część pakietu aktów prawnych dotyczących migracji, które obejmują dyrektywę w sprawie pracowników sezonowych (przyjętą ostatnio na posiedzeniu plenarnym) i dyrektywę o pracownikach przeniesionych w ramach przedsiębiorstwa (jeszcze w trakcie negocjacji trójstronnych). Pierwotna propozycja Komisji Europejskiej została poprawiona tak, aby uczynić Unię Europejską atrakcyjniejszą dla wymienionych wyżej grup emigrantów z krajów trzecich. Umożliwiono m.in. zagranicznym studentom pracę w trakcie studiów i pozostanie na terenie UE do 18 miesięcy po zakończeniu nauki w celu znalezienia pracy lub utworzenia własnego przedsiębiorstwa. Prawne instrumenty migracyjne są krokiem w dobrą stronę na drodze UE do opracowania racjonalnego i pozytywnego podejścia do szeroko pojętego zjawiska migracji.

2-376-500

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris*. - Este important să promovăm valorile și cultura Uniunii în rândul studenților și intelectualilor străini. Conform unui comunicat de presă al Comisiei Europene din martie 2013, în 2011, numărul studenților resortisanți din state terțe veniți pentru studii în Uniune era de: 64 794 în Franța, 35 037 în Spania, 30 260 în Italia sau 27 568 în Germania. Aceste cifre demonstrează atractivitatea obținerii unei diplome într-un stat membru, dar și necesitatea de a avea un cadru legal riguros și clar care să reglementeze statutul acestei categorii de studenți. Susțin propunerea Comisiei de a

permite resortisanților țărilor terțe să rămână pe teritoriul Uniunii o perioadă suficientă după finalizarea cercetării sau studiilor, pentru a-și căuta un loc de muncă sau pentru a începe o afacere. Avem nevoie de absolvenți calificați și de investiții pentru a crește competitivitatea noastră pe piața mondială.

2-377-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . - Accogliamo con favore questa direttiva relativa a una procedura semplificata specificamente concepita per l'ammissione di cittadini di paesi terzi a fini di ricerca scientifica, per motivi di studio, scambio di alunni, tirocinio non retribuito o volontariato perché essa prevede, inoltre, l'ampliamento a due nuove categorie: i tirocinanti retribuiti e le persone collocate alla pari.

Riteniamo, infatti, che questo loro inserimento contribuirà a impedire lo sfruttamento e il lavoro non dichiarato. L'Unione europea ha, infatti, un mercato del lavoro molto attraente per personale qualificato in tutto il mondo. Una politica di migrazione proattiva risolverebbe le carenze di manodopera in alcuni settori ed è dimostrato che le qualifiche dei migranti sono spesso complementari a quelle di altri lavoratori, comportando effetti positivi per i datori di lavoro e per l'attività economica.

Insieme alla relatrice ci rallegriamo, in particolare, perché la proposta della Commissione consente ai cittadini di paesi terzi di soggiornare sul territorio dello Stato membro, al termine della ricerca o degli studi, per un periodo sufficiente a cercare lavoro o avviare un'impresa.

2-377-250

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* . - Nous devons encadrer la venue des chercheurs, étudiants, bénévoles et jeunes filles/hommes au pair qui souhaitent se rendre en Europe. Ils contribuent à nos économies et nos sociétés et de nous devons faciliter leur venue tout en prévenant et sanctionnant tout usage abusif de ce droit.

2-377-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . - A presente proposta visa melhorar as disposições aplicáveis aos nacionais de países terceiros que são investigadores, estudantes do ensino superior, estudantes do ensino secundário, estagiários não remunerados e voluntários, bem como aplicar disposições comuns a duas novas categorias de nacionais de países terceiros, ou seja, os estagiários remunerados e as pessoas *au pair*. O seu objetivo geral consiste em apoiar social, cultural e economicamente as relações entre a UE e os países terceiros, promover a transferência de competências e aptidões e incentivar a competitividade, bem como, simultaneamente, estabelecer garantias que assegurem o tratamento equitativo destas categorias de nacionais de países terceiros. Daí o meu voto favorável.

2-377-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . - Cette directive est une refonte des directives relatives à une procédure d'admission spécifique des ressortissants de pays tiers aux fins de recherche scientifique et à des fins d'études, d'échange d'élèves, de formation non rémunérée ou de volontariat. Cette nouvelle proposition ajoute deux nouvelles catégories: les stagiaires rémunérés et les personnes au pair. Leur inclusion dans la directive à l'examen est destinée à contribuer à prévenir l'exploitation et le travail au noir. Cette directive cherche à développer le facteur humain qui "constitue l'un des principaux atouts de l'Europe" en

facilitant les visas et titres de séjour, principalement des chercheurs et étudiants hors Union européenne. Mais ces facilitations restent durement conditionnées. Ainsi, les titres de séjours peuvent être retirés "lorsque les étudiants progressent insuffisamment dans leurs études conformément à la législation nationale ou à la pratique administrative". Dans ces conditions, on voit qu'il s'agit d'une procédure de contrôle très contraignante et humiliante pour les intellectuels concernés. Je m'abstiens.

2-377-750

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – En tant qu'humaniste et universaliste, je ne peux que me réjouir de l'adoption d'un tel rapport qui vise à encourager la venue en Europe, de manière temporaire, de chercheurs scientifiques, étudiants, personnes suivant une formation rémunérée ou non, de bénévoles ainsi que de personnes au pair provenant de pays tiers. Je suis fondamentalement convaincu que cela permettra de faciliter l'échange de connaissance et de savoir-faire qui sont un des moteurs indéniable de la compétitivité.

Comme le souligne le rapport, un cadre juridique clair est essentiel afin notamment d'éviter des situations d'exploitation et de travail au noir. La perte de compétitivité et le vieillissement de la population sont des défis majeurs auxquels les européens doivent apporter des solutions. Ce rapport est un début de réponse mais doit s'inscrire dans une approche bien plus large qui inclue une immigration gérée et humanisée.

2-378-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Neufassung dieser Richtlinie enthält einige positive Punkte, denn es soll Studenten aus Drittländern nach wie vor möglich sein, in der EU zu studieren. Im Endeffekt sind die Änderungen jedoch mehrheitlich abzulehnen, da es kaum Vorteile für richtige Studenten, Forscher, Praktikanten, Schüler und Au-pairs bringt. Ein Großteil der Änderungen öffnet nur Tür und Tor für nicht gewollte Migration. So sollen Höherqualifizierte, vor allem aus Afrika stammende Menschen, angeworben werden und in den jeweiligen Ländern, in denen sie studiert haben, auch langfristig ansässig bleiben. Dass diese Menschen zum Beispiel aber auch dringend als Ärzte in Afrika gebraucht werden, wird hier verschwiegen. Hingegen versuchen Wirtschaft und Industrie, mit den aus Afrika importierten Höherqualifizierten die Preise am Arbeitsmarkt für Europäer zu drücken bzw. niedrig zu halten. Außerdem wird so eine geregelte Einwanderungspolitik untergraben, da es in Folge für solche Schlupfloch-Migranten auch möglich sein wird, deren gesamte Verwandtschaft ohne wirkliche Kontrolle nachzuholen und einzubürgern. Solch eine gut verpackte Aushebelung unserer Einwanderungsbestimmungen kann ich nur mit einem Nein zu diesem Antrag quittieren. Demografische Probleme löst man mit einer effizienten Familienpolitik und nicht mit Zuwanderung.

2-378-500

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport concerne une directive entendant refondre et fusionner la directive 2005/71/CE relative à une procédure d'admission spécifique des ressortissants de pays tiers aux fins de recherche scientifique et la directive 2004/114/CE relative aux conditions d'admission des ressortissants de pays tiers à des fins d'études, d'échange d'élèves, de formation non rémunérée ou de volontariat.

Cette nouvelle proposition ajoute deux nouvelles catégories (les stagiaires rémunérés et les personnes au pair) qui n'étaient jusqu'à présent pas concernées par le champ de ces

directives. Les inclure contribuera ainsi à prévenir l'exploitation et le travail au noir dont sont victimes ces ressortissants. Je me suis en conséquence prononcé en faveur de ce rapport.

2-378-750

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. - Considero il testo dell'onorevole Wikström una buona relazione nella misura in cui si considera che l'Unione europea debba essere da esempio ed attrarre lavoratori, studenti ed investimenti da tutto il mondo.

La relazione sulle condizioni di ingresso e di soggiorno dei cittadini di paesi terzi sottolinea come l'UE sia aperta a tutti e ci siano le condizioni per una crescita personale e interculturale. Si migliorano dunque le basi per una condivisione con i cittadini dei paesi terzi, la cui possibilità di ingresso e soggiorno nell'UE per motivi di ricerca, studio, scambio di alunni, tirocinio retribuito e non retribuito, volontariato e collocamento alla pari viene regolamentata.

2-379-000

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D), *γραπτώς*. - Η αναδιατυπωμένη πρόταση της Επιτροπής, παρά την πολυπλοκότητά της, παρέχει ένα συνεκτικό νομικό πλαίσιο που διέπει ερευνητές, σπουδαστές, μαθητές, άμισθους ασκούμενους και εθελοντές τρίτων χωρών, που έρχονται στην ΕΕ, συμπεριλαμβανομένων και των έμμισθων ασκούμενων και εσωτερικών άμισθων βοηθών για τους οποίους δεν υπάρχει ακόμη νομικά αποδεκτή κοινή ρύθμιση. Στόχοι είναι, αφενός, η αντιμετώπιση των υπαρχόντων κινδύνων εκμετάλλευσης, άνισης μεταχείρισης αλλά και αθέμιτου ανταγωνισμού με την ενίσχυση της πρότασης σε θέματα κοινωνικών δικαιωμάτων, κατώτατων ορίων μισθών, συλλογικών συμβάσεων εργασίας, πρόσβασης σπουδαστών στην αγορά εργασίας και η δημιουργία ενός εναρμονισμένου ειδικού καθεστώτος για εσωτερικούς άμισθους βοηθούς, και, αφετέρου, η δημιουργία ενός ρυθμιστικού πλαισίου που να προστατεύει τη νόμιμη μετανάστευση και απασχόληση στην ΕΕ. Όλα αυτά αναμένεται να βοηθήσουν την ΕΕ να προσελκύσει καλά καταρτισμένο ανθρώπινο δυναμικό υψηλής ειδίκευσης, ικανοποιώντας και την δική της «επείγουσα ανάγκη, για καινοτομία» και τόνωση της ανταγωνιστικότητας. Ψήφισα υπέρ της πρότασης, παρά το γεγονός ότι, ως συντάκτρια της αντίστοιχης γνωμοδότησης της Επιτροπής Απασχόλησης, λυπάμαι γιατί πλειάδα πρόσθετων τροπολογιών που θα βελτίωναν περαιτέρω την έκθεση δεν κατέστη εφικτό να ενσωματωθούν σε αυτήν.

2-379-500

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. - Avec ces nouvelles règles, les socialistes ont voulu renforcer l'ouverture de l'espace européen d'éducation et de recherche. L'immigration représente un vivier de personnes hautement qualifiées que l'UE doit attirer. Le texte voté va dans le sens d'une vision progressiste défendue par les socialistes d'une politique migratoire qui ne peut se contenter des seuls outils répressifs.

2-380-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. - L'Europa dipenderà sempre di più dall'immigrazione per coprire i posti di lavoro vacanti, garantendo la crescita economica. Una buona gestione dell'immigrazione potrebbe dunque far fronte ai problemi dell'invecchiamento della popolazione e della carenza di manodopera qualificata in molti settori. Ciò considerato e tenendo conto che la proposta in esame mira a migliorare le disposizioni relative alle condizioni di ammissione dei cittadini di paesi terzi per motivi di studio, scambio di alunni, tirocinio non retribuito o volontariato, e sebbene contenga elementi non del tutto condivisibili, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-381-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A presente diretiva consiste na reformulação e na fusão da Diretiva relativa a um procedimento específico de admissão de nacionais de países terceiros para efeitos de investigação científica, e da Diretiva relativa às condições de admissão de nacionais de países terceiros para efeitos de estudos, de intercâmbio de estudantes do ensino superior, de formação não remunerada ou de voluntariado. A nova proposta acrescenta igualmente duas novas categorias: os estagiários remunerados e as pessoas *au pair*. Até à data, estas duas categorias não foram incluídas num quadro que regule a sua situação. A sua inclusão na presente diretiva ajudará a precaver a exploração e o trabalho não declarado. Nestes termos votei favoravelmente o presente relatório.

2-382-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. - Con 578 voti favorevoli, il Parlamento ha oggi approvato la relazione della collega Wikström che suggerisce l'adozione di nuove norme grazie alle quali l'UE offrirebbe migliori condizioni di vita e di lavoro a studenti e ricercatori extracomunitari talentuosi.

Tali norme renderebbero infatti più chiare le condizioni d'ingresso e soggiorno dei tirocinanti stranieri, dei volontari, degli alunni e dei ragazzi "alla pari". Grazie alle nuove norme, dopo aver ultimato la ricerca o gli studi, i cittadini di paesi terzi dovrebbero avere il diritto di rimanere nello Stato membro dove hanno studiato o condotto la loro ricerca per un periodo di 18 mesi, per cercare lavoro o impostare una società. Anche i familiari dei ricercatori e degli studenti dovrebbero avere il diritto di restare e lavorare per lo stesso periodo.

Il Parlamento europeo ha votato il progetto di legge in prima lettura al fine di consolidare il lavoro svolto finora e consegnarlo al prossimo Parlamento, garantendo la possibilità agli eletti di maggio di non ripartire da zero, ma di continuare il lavoro svolto durante l'attuale mandato.

2-383-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - In favour. This Directive is a recast and a merge of Directives 2005/71/EC of 12 October 2005 on a specific procedure for admitting third-country nationals for the purpose of scientific research and Directive 2004/114 of 13 December 2004 on the conditions of admission of third-country nationals for the purposes of studies, pupil exchange, unremunerated training or voluntary service. This new proposal also adds two new categories: remunerated trainees and au-pairs. Until now, these two categories have not been included in a framework that regulates their situation. Including them in this Directive will help to prevent exploitation and undocumented work.

2-383-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. - Per impedire lo sfruttamento e il lavoro non dichiarato è necessario includere nell'attuale direttiva anche le categorie dei tirocinanti retribuiti e delle persone collocate alla pari. Solo così sarà loro permesso l'accesso a una procedura semplificata per l'ammissione dei cittadini di paesi terzi nell'Unione europea.

2-383-750

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito* . - Es más que deseable que a los estudiantes e investigadores procedentes de terceros países se les permita continuar con su actividad docente o investigadora hasta un año y medio después de haber terminado el periodo de estudios o de investigación para que puedan buscar trabajo o crear una empresa. Hemos de atraer a la Unión Europea a aquellos dispuestos a fomentar la necesaria I+D, donde claramente nos sobrepasan los Estados Unidos y Japón, países en los que se les otorgan unas mejores condiciones de residencia. No podemos permitirnos perder competitividad en campos tan fundamentales para el desarrollo de nuestras sociedades. Si la movilidad es una de las políticas que más promueve la Unión, hemos de regular de manera favorable para conseguir que aspectos como la cuestión de los plazos o de las tasas a la hora de tramitar las solicitudes, por ejemplo, se sumen a los nada deseables handicaps con que se encuentre este potencial humano e intelectual que pretende dejar su *expertise* y bagaje dentro de nuestro espacio común.

2-384-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - La nuova proposta introduce, oltre ad alcune modifiche, anche le due nuove categorie di tirocinanti retribuiti e persone collocate alla pari, al fine di contrastare lo sfruttamento del lavoro non dichiarato.

L'Europa dipenderà sempre di più dall'immigrazione per coprire i posti di lavoro vacanti e garantire la crescita economica. Quindi, una buona gestione dell'immigrazione è indispensabile per far fronte ai problemi dell'invecchiamento della popolazione europea e alla carenza di manodopera qualificata in taluni settori.

Concordo con la disposizione in merito al rifiuto di un'autorizzazione per motivi di ordine pubblico, pubblica sicurezza o sanità pubblica, secondo cui il rifiuto dovrebbe attenersi esclusivamente al comportamento personale del cittadino del paese terzo interessato. Inoltre, d'accordo con il relatore, ritengo che ai cittadini di paesi terzi debba essere consentito un periodo di soggiorno tale da permettere un'effettiva ricerca del lavoro o di avviare un'impresa. Per quanto riguarda la mobilità intra-UE, d'accordo con il relatore, ritengo sia una buona idea l'estensione anche ai tirocinanti non retribuiti e ai volontari.

2-385-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk* . - Deze wetgevingsherziening integreert en verduidelijkt de voorwaarden en procedures voor een verblijf in de Europese Unie van studenten en onderzoekers van derde landen. Twee bestaande richtlijnen worden in een nieuwe geïntegreerd en het kader wordt uitgebreid voor betaalde stages en au-pairs. Dit schept duidelijkheid en zo wordt eindelijk een legaal statuut voorzien voor au-pairs en ook voor betaalde stagiairs.

De nieuwe richtlijn stelt de voorwaarden voor de aanvragers van verblijf en bepaalt ook regels voor de behandeling van de procedureaanvraag voor de lidstaten (o.a. een tijdslimiet en transparantie). Er worden dus rechten en plichten voorzien, zowel voor de onderdanen van derde landen die in de Europese Unie willen verblijven, als voor de Europese lidstaten die deze aanvragen behandelen. Dit gaat willekeurig tegen, dient een vlotter verloop van de behandeling van verblijfsaanvragen en versterkt de rechten van buitenlandse studenten, onderzoekers, trainees en au-pairs.

Ook krijgen onderzoekers, studenten en trainees de mogelijkheid om in Europese lidstaten te reizen. En de nieuwe richtlijn introduceert de mogelijkheid voor onderzoekers en studenten om na afloop van hun onderzoek of studies tijdelijk te blijven om werk te zoeken of een zaak op te starten. Deze herzieningen zijn een goede zaak, ik stem voor.

2-385-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this report as legal migration instruments are a refreshing development in the EU's efforts to develop a rational and positive approach to migration more generally.

2-386-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - Whilst I am supportive of efforts to attract young skilled individuals from elsewhere in the world to the EU, I feel that decisions regarding measures to attract and regulate the admission of knowledge migrants should be taken at Member State level. For this reason I could not support this report today.

2-387-000

Charles Tannock (ECR), *in writing* . - As with so many of the reports that pass through this Chamber, the ambitions and motivations behind the recommendations in this particular case are well intentioned, yet go far beyond the remit of the EU and pay little observation to the notion of subsidiarity, upon which the union is founded. In establishing a legal framework for Member States relating to third-country nationals in this regard, the EU would be depriving Member States of setting regimes that work for their own individual needs and wants. I believe, as does the UK Government, that measures to attract and regulate the admission of knowledge migrants are best dealt with at national level, and it is for Member States to decide how far they wish to adjust their immigration policies in the pursuit of attracting greater number of foreign students for example. Furthermore, at a time when there is much debate within the UK on the subject of EU migrants' receipt of social security benefits, a report which seeks to afford third-country national researchers equal access to social security as their British and EU taxpaying counterparts would be particularly unwelcomed by my electorate.

2-387-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . - Ce rapport a trait à une proposition de directive avancée par la Commission en matière de conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers à des fins de recherche, d'études, d'échange d'élèves, de formation, de volontariat et de travail au pair. Il fait partie intégrante d'un paquet européen d'instruments relatifs à la migration légale, qui comprend la directive au sujet des travailleurs saisonniers (adoptée récemment) ainsi que la directive concernant le détachement intragroupe.

Il s'agit d'élaborer une approche rationnelle et positive de la migration en général. Ce rapport renforce la proposition de la Commission afin de rendre l'UE plus attractive pour les migrants de pays tiers. En l'absence de mandat de la part du Conseil pour négocier cette proposition, la commission des libertés civiles propose que le PE définisse clairement sa position en adoptant ce rapport en première lecture avant les élections européennes.

2-387-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - A presente proposta de diretiva pretende, em traços gerais, tornar a União um espaço atrativo e de confluência para investigadores, estudantes, estagiários não remunerados, para voluntários, para formação e para pessoas *au pair*. Assim, há uma fusão da Diretiva 2005/71/CE e da 2004/114/CE. Um elemento que gostaria de sublinhar é a autorização de permanência após a conclusão da investigação e dos estudos, que permite que o investimento feito possa, dentro do espaço da União, ter um valor acrescentado para a economia. Por outro lado, congratulo-me com a aplicação das regras extensivas à família dos investigadores e defendo que a mesma seja extensível aos estudantes. Por último, de frisar a introdução de procedimentos acelerados na emissão de autorizações de residência ou vistos para estes casos. Uma Europeia que aposta na qualificação académica e profissional, onde as oportunidades e a igualdade de tratamento são regra.

2-387-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de directivă privind condițiile de intrare și ședere a resortisanților țărilor terțe pentru cercetare, studii, schimb de elevi, formare profesională remunerată și neremunerată, servicii de voluntariat și muncă *au pair*. Am votat pentru amendamentul 46 prin care se precizează că în afara timpului lor de studiu și sub rezerva respectării normelor și condițiilor aplicabile activității relevante în statul membru gazdă, studenții au dreptul de a fi angajați și pot avea dreptul să exercite o activitate economică independentă. Statul membru gazdă poate lua în considerare situația pieței forței de muncă, dar nu într-un mod sistematic care ar putea duce la excluderea studenților de pe piața forței de muncă. Am votat pentru amendamentul 47 prin care se precizează că, după finalizarea proiectului de cercetare sau a studiilor în statul membru, resortisanții țărilor terțe au dreptul de ședere pe teritoriul statului membru pentru o perioadă de 18 luni, pentru a căuta un loc de muncă sau a deschide o afacere, în cazul în care condițiile prevăzute la articolul 6 litera (a) și literele (c)–(f) sunt în continuare îndeplinite.

2-387-875

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - I support today's report which calls for better living and working standards for migrants from third countries. The EU wants to attract talented non EU students and researchers, for example, in order to improve competitiveness in the EU. I agree that rules for certain migrants need to be better defined; for example trainees, volunteers and *au pairs* need to know what their entry requirements and residence conditions are. I also support the move to allow students and researchers to stay in the EU for up to a year after they have finished their studies in order to look for work and to have more time to set up businesses.

2-387-937

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. - Les conditions d'entrée et de séjour de certains ressortissants de pays tiers (liste dans le titre du rapport) étaient, jusqu'à présent, réglementées par deux directives distinctes. Nul besoin de dire que les procédures d'admission, l'octroi des visas, les garanties procédurales ou encore les droits dont jouissent ces ressortissants avaient besoin d'être améliorés.

Tel était l'objet de la fusion de ces deux directives proposée par la Commission, qui a élargi leur champ aux stagiaires et aux personnes *au pair*. Une majorité de parlementaires européens a souhaité aller plus loin en améliorant les protections accordées et les conditions

de séjour. Tel est le cas pour la durée de séjour accordée après la finalisation des études et le droit au regroupement familial. Ce sera un petit plus pour un certain nombre de migrants vivant sur le territoire de l'UE.

On ne peut que s'en féliciter, même si, au vu des catégories ciblées, on s'aperçoit bien que c'est une vision très utilitariste des migrations qui se cache derrière ce rapport, avec un objectif à peine dissimulé de pillage des "cerveaux" des pays tiers.

2-387-968

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce rapport qui offre un cadre légal à la fois sûr et vertueux concernant les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants non-européens. L'idée n'est évidemment pas de trancher entre une ouverture ou une fermeture de nos frontières. L'Europe est historiquement une terre de transit et d'accueil, et les valeurs humanistes de l'UE nous interdisent tout repli sur soi. Il s'agit véritablement de miser sur la mobilité de catégories socio-professionnelles stratégiques pour l'économie européenne et pour les économies de nos voisins: les étudiants, les chercheurs, les universitaires ou encore les touristes d'affaires. Loin d'accorder un permis de séjour illimité ou un sauf-conduit aveugle, ce rapport définit des règles claires: toute personne qui souhaite venir étudier, enseigner ou commercer en Europe est la bienvenue pour une période donnée. J'ai toujours été opposée à des pratiques communautaires qui conduiraient par exemple à cautionner la fuite des cerveaux de la jeunesse des pays du Sud de la Méditerranée: accueillir des étudiants du Maghreb pour la durée de leur enseignement oui, priver nos partenaires méditerranéens de leurs forces vives, non!

2-388-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Aufgrund des Mangels an jungen Arbeitskräften und der fehlenden Regelung gegen die Ausbeutung und Schwarzarbeit bei Praktika und Au-pair-Beschäftigungen in Europa ist diesem Bericht unbedingt zuzustimmen. Die EU braucht hochqualifizierte Arbeitskräfte, welche auch aus Drittstaaten kommen können.

2-388-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Wdrożenie pierwszej dyrektywy (w sprawie warunków wjazdu i pobytu obywateli państw trzecich w celu podjęcia pracy w zawodzie wymagającym wysokich kwalifikacji) następuje poprzez włączenie do ustawy o cudzoziemcach nowego rozdziału 4a. Zawarto w nim przepisy określające warunki udzielania zezwolenia na zamieszkanie na czas oznaczony w Polsce z zamiarem wykonywania wysoko kwalifikowanej pracy. Zezwolenie będzie wydawane w ramach jednej procedury administracyjnej. Przewidziano, że termin załatwienia sprawy ma wynosić 90 dni. Wojewoda będzie zobowiązany ustalić m.in., czy: cudzoziemiec posiada odpowiednie kwalifikacje, spełnia kryterium progu wynagrodzenia oraz czy pracodawca może wykorzystać oferty pracy istniejące na lokalnym rynku pracy. Ustalenia te będą przekazywane wojewodzie przez starostę – ich podstawą będzie analiza rejestru bezrobotnych i poszukujących pracy lub oświadczenie o negatywnym wyniku rekrutacji organizowanej dla pracodawcy. Wydając decyzję na udzielenie zezwolenia na zamieszkanie na czas oznaczony w celu podjęcia w Polsce pracy w zawodzie wymagającym wysokich kwalifikacji wojewoda zbada wysokość wynagrodzenia ustaloną w umowie o pracę.

2-388-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito.* - Esta proposta de diretiva é uma reformulação e uma junção das diretivas sobre procedimento específico de admissão de nacionais de países terceiros para efeitos de investigação científica e da diretiva sobre as mesmas condições para efeitos de estudos, de intercâmbio de estudantes, de formação não remunerada ou de voluntariado. Milhares dos melhores investigadores e inovadores emigraram para países onde as condições são mais favoráveis e estudantes de países terceiros vêm até à Europa para aquisição de competências e formação. Assim, a diretiva permite que os nacionais de países terceiros façam um período de formação na Europa incentivando *circulação de cérebros* e apoiando a cooperação com países terceiros. A diretiva regula os vistos para que estudantes de países terceiros venham estudar e desenvolver investigação e, no final, incentiva-os a ficarem por mais 18 meses, ou até a abrirem um negócio. Resta a dúvida se o conceito de cooperação com os países terceiros nesta matéria, que na prática irá absorver os poucos recursos humanos qualificados que muitos destes países têm, será o melhor para o seu desenvolvimento futuro. Votámos a favor por considerarmos que todos têm direito às mesmas oportunidades.

6.14. Fonds européen d'aide aux plus démunis (A7-0183/2013 - Emer Costello)

2-389-001

Explication de vote oral

2-390-000

Biljana Borzan (S&D). - Gospođo predsjednice, u Europskoj uniji jednom od najnaprednijih društava svijeta preko 40 milijuna građana je 2011. bilo u opasnosti od siromaštva. Pozivam predsjednika Europske unije da ovaj podatak uvrsti u svoje izvješće o radu u proteklom mandatu. Prijedlog osnivanja fonda za pomoć materijalno ugroženima u Europskoj uniji je u ovom trenutku dobrodošao i potreban.

S druge strane, iznos od svega 3,5 milijarde eura za razdoblje do 2020. je smiješan, ako ga usporedimo s milijardama koje su utrošene za spašavanje i sanaciju onih koji su direktno odgovorni za krizu i koji su milijune naših građana gurnuli u siromaštvo.

Ipak u ovom slučaju, vrijedi ona ,Bolje išta, nego ništa. Nadam se da će sredstva iz europskog fonda za pomoć najugroženijima o kojima danas raspravljamo doći do onih kojima su potrebna. Nažalost, njih je previše da bi im svima pomogli.

6.15. Corps volontaire européen d'aide humanitaire (A7-0158/2013 - Michèle Striffler)

2-392-000

Explications de vote orales

2-393-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospođo predsjedavajuća, činjenica da je humanitarni ured Europske komisije u posljednjih 20 godina postojanja utrošio 14 milijardi eura humanitarne pomoći žrtvama sukoba i katastrofa u 140 zemalja diljem svijeta govori u prilog činjenici da je potrebno osnovati europsko volontersko tijelo za humanitarnu pomoć.

Jedno od temeljnih načela Europske unije je solidarnost. Razvoj solidarnosti se izražava kroz humanitarnu pomoć ljudima iz trećih zemalja koji su pogođeni nesrećama uzrokovanim uglavnom ljudskim djelovanjem i prirodnim katastrofama, ali su njima izloženi i oni koji nisu u trećim zemljama. U cjelini Europska unija je najveći svjetski donator humanitarne pomoći koji osigurava skoro 50% svjetske humanitarne pomoći. Dobrovoljni rad je vidljiv prikaz solidarnosti pomoću kojeg pojedinci stavljaju svoje znanje, vještine i iskustvo na raspolaganje drugim ljudima bez financijske dobiti. I to je jedan od razloga zašto sam podržala ovaj... *(predsjedavajuća je oduzela riječ govornici)*

2-394-000

Roberta Angelilli (PPE). - È ottima la proposta sull'istituzione del Corpo volontario europeo di aiuto umanitario. La solidarietà nella forma del volontariato rappresenta uno dei valori fondanti dell'Unione europea, che è la numero uno per quanto riguarda gli aiuti umanitari. Per questo la creazione di questo corpo può contribuire a rafforzare le operazioni di aiuto umanitario in maniera molto concreta nei paesi terzi, nonché a promuovere in modo visibile il senso di cittadinanza europea.

L'iniziativa dei volontari di aiuto dell'Unione europea va a completare e a rafforzare l'azione umanitaria dell'Unione europea ed è un valido strumento per sensibilizzare l'opinione pubblica e contribuisce a sottolineare il valore della cittadinanza europea.

2-395-000

Diane Dodds (NI). - Madam President, I fully support the strengthening of humanitarian aid efforts in times of crisis. First and foremost, it is my belief that enhanced cross-border cooperation amongst aid organisations throughout EU Member States is vital to ensure an effective response and a targeted approach to aid efforts in disaster-stricken areas. With the number and scale of humanitarian crises across the globe increasing significantly, it is clear that an overarching initiative to aid relief can be useful in providing more meaningful relief on the ground. This can in part be achieved by the establishment of the European Voluntary Humanitarian Aid Corps, with highly-trained specialist volunteers, to respond to the specific needs of those in distress across the globe.

2-396-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Europejski Ochotniczy Korpus Pomocy Humanitarnej, wzorowany na programie wolontariuszy ONZ, jest inicjatywą uwzględniającą konieczność zwalczania zagrożeń zaistniałych wskutek katastrof czy klęsk żywiołowych. Przede wszystkim umożliwia zaangażowanie wolontariuszy, zazwyczaj młodych ludzi na obszarach dotkniętych kataklizmem. Mogą oni jednocześnie przyczynić się do powodzenia akcji ratowniczych oraz nabyć niezwykle cenne doświadczenia. Ich zaangażowanie pozwoli dodatkowo na zwiększenie efektywności pomocy humanitarnej dostarczanej przez Unię Europejską i państwa członkowskie. Bardzo pozytywnie oceniam aktywny udział w procesie rozwoju idei korpusu czołowych organizacji charytatywnych, jak posiadający ponad stuletnie doświadczenie w organizowaniu pomocy humanitarnej Międzynarodowy Czerwony Krzyż.

2-397-000

Sandra Petrović Jakovina (S&D). - Gospođo predsjednice, kao što smo nažalost mogli svjedočiti posljednjih godina, učestalost kriza u svijetu je u porastu. Te brojke uključuju prirodne katastrofe, ali i jako velik broj onih prouzročenih ljudskim faktorom. Solidarnost

je jedna od temeljnih načela Europske unije koja je trenutno najveći svjetski donor humanitarne pomoći te time pokriva 50 % ukupne pomoći pružene trećim zemljama.

Smatram da bi usprkos pozitivnoj statistici Unije na tom području i jačanju kapaciteta Unije za odgovor na humanitarne krize trebao biti na listi prioriteta. Stoga podržavam ovu uredbu i cilj usklađivanja inicijative volontera s Unijinom politikom humanitarne pomoći.

Nadalje, smatram bitnim rad s lokalnim orranizacijama trećih zemalja kako bi se popunile praznine čime bi se pripomoglo stvaranju dodatnih vrijednosti te time ostvarili trajni i vidljivi učinci. Dobrovoljni rad pridonosi razvijanju međukulturalne svijesti koja nam je u ovim vremenima prijeko potrebna. Znamo koliko je humanitarna pomoć značila Hrvatskoj u vrijeme kada joj je najviše trebala, stoga sam sretna što će se ovom inicijativom ta pomoć omogućiti i brojnim drugim zemljama.

2-398-000

Giommaria Uggias (ALDE). - La proposta di regolamento che istituisce il Corpo volontario europeo di aiuto umanitario testimonia i valori dell'impegno e della solidarietà dell'Unione nei confronti delle popolazioni in difficoltà.

La costituzione di un corpo di volontariato europeo porterà a colmare le lacune del volontariato umanitario attuale e contribuirà alla sensibilizzazione dell'opinione pubblica verso l'idea di una cittadinanza europea.

Concordo con il relatore sul fatto che la costituzione del corpo volontario debba avere una rigida regolamentazione, con criteri di selezione basati su competenze specifiche dei volontari e sull'impiego del corpo, ricordando comunque che non potrà essere in alcun modo coinvolto in contesti di conflitti armati.

Il mio auspicio è che questa iniziativa possa contribuire a veicolare i valori fondanti dell'Unione di pace e solidarietà.

2-399-000

Ivana Maletić (PPE). - Gospođo predsjednice, Europska unija osigurava 50 % svjetske humanitarne pomoći i time potvrđuje solidarnost kao svoje temeljno načelo. Osnivanje europskog volonterskog tijela za humanitarnu pomoć služilo bi kao okvir za zajedničke doprinose europskih volontera humanitarnim akcijama.

Podržavam namjeru izbjegavanja preklapanja rada volontera na istom području, rada volonterskog tijela Europske unije s ostalim aktivnim tijelima. Izbjegavanje preklapanja se može postići ako se koordinira agenda o politici dobrovoljnog rada u Europi s radom europskih međunarodnih volonterskih organizacija i volonterski program Ujedinjenih naroda.

Ono što je isto bitno u izvješću da se u prvi plan stavlja sigurnost volontera i obvezna obuka volontera. Sigurna sam da istrenirani, obučeni i educirani volonteri mogu značajno osnažiti humanitarne operacije Europske unije i zato podržavam ovo izvješće.

2-400-000

Monika Smolková (S&D). - Rozsiahle katastrofy ako suchá, záplavy, zosuvy pôd, tsunami, zemetrasenia, požiare a iné riziká každoročne postihujú milióny ľudí. Keďže rozsah a frekvencia týchto globálnych hrozieb vo svete každým rokom rastie a [nbsp]pravdepodobne bude aj ďalej pokračovať, súhlasím s tým, aby sa hľadali nové riešenia a

postupy, ktoré pomôžu zachraňovať ľudské životy a znižovať ich utrpenia. Európska únia je najväčším poskytovateľom humanitárnej pomoci na svete a spolu s finančnými prostriedkami poskytnutými jednotlivými krajinami sa na humanitárnej pomoci podieľa viac ako polovicou. Hlasovala som za túto aktuálnu správu, lebo považujem za dôležité, aby sa z úrovne Európskej únie naďalej poskytovala podpora a humanitárna pomoc tým, ktorí sa ocitli v núdzi, a že sa podarí posilniť nielen prevenciu a pripravenosť dobrovoľníckeho zboru pre humanitárnu pomoc, ale že sa budú riešiť aj dlhodobé dôsledky rôznych katastrof.

2-401-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí áthas orm arís vótáil le mo ghrúpa sna vótaí seo go léir agus bhí áthas orm gur ghlac 600 as 680 leis an tuarascáil. Tá obair dheonach an-tábhachtach ar fad don chomhluadar i gcoitianta in áiteanna áitiúla agus ar fud an domhain. Tá na mílte duine ón Aontas Eorpach ag déanamh an-chuid oibre taobh istigh agus taobh amuigh den Aontas agus go háirithe sna háiteanna is boichte, is dainséaraí agus is truamhéalaí ar domhan agus tá moladh mór tuillte acu. Ar maidin bhí grúpa anseo sa Pharlaimint – daoine óga an chuid is mó díobh agus na T-léinte “We care, we act” á gcaitheamh acu agus cosúil leis na fianna in Éirinn fadó déanann siad beart de réir a mbriathar. Is fiú mar sin struchtúr a chur timpeall orthu a chabhródh leo san obair iontach sin, a ghriósódh iad agus a chabhródh leo a bheith níos éifeachtaí amach anseo.

2-402-000

Marian Harkin (ALDE). - Madam President, I am pleased to see that we have voted to guarantee funding for the European Voluntary Humanitarian Aid Corps. As the MEP who spearheaded the campaign in Parliament to have 2011 designated the European Year of Volunteering (EYV), I am really pleased to see that the Voluntary Aid Corps can now take its place as a European volunteering initiative. Sometimes we speak in the EU of solidarity, but citizens do not always see our actions as solidarity; sometimes they see it more as self-interest. However, in this case, the Corps will ensure that the word ‘solidarity’ has real meaning.

The success of the Year of Volunteering was not really down to Parliament or the Commission, although we played a role. It was because of the EYV Alliance, which was a network of voluntary organisations across the EU that continue to be active volunteers and to support volunteering. I am really pleased to see that their recommendations contained in the Policy Agenda on Volunteering in Europe (PAVE) have been taken into consideration in this report. I am also pleased to see that the Corps will complement existing national and international schemes, and that training will be given to volunteers.

2-403-000

Explications de vote par écrit

2-403-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* - Aprovo o presente relatório, considerando que, apesar de a proposta da Comissão representar uma boa base de arranque para a criação do CEVAH, gostaria de ver melhorias, harmonizando-a mais estreitamente com as novas regras financeiras aplicáveis ao orçamento geral da União, em particular ao que se refere às competências da Comissão para criar e gerir um fundo fiduciário da UE no âmbito da ajuda humanitária. Embora não estejam integrados no orçamento, estes fundos fiduciários

devem ser geridos em conformidade com o Regulamento Financeiro, na medida em que tal é necessário para a segurança e a transparência da utilização dos fundos da União. Para esse efeito, a Comissão deve presidir ao conselho de administração criado para cada fundo fiduciário, a fim de assegurar a representação dos doadores e participar na decisão da utilização dos fundos.

2-403-375

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), γραπτώς. – Η έκθεση δεν έχει καμία σχέση με τις αρχές της αλληλεγγύης και της φιλίας ανάμεσα στους λαούς. Η ΕΕ επιδιώκει να εκμεταλλευτεί τις διαθέσεις και τα αισθήματα αλληλεγγύης νέων ανθρώπων για να δημιουργήσει μισο – μισθοφορικά, μισο – επαγγελματικά σώματα νεολαίων, για να παρέχουν άλλοθι και στήριξη στις ιμπεριαλιστικές επεμβάσεις της σε ολόκληρο τον πλανήτη, που σχεδιάζει και εκτελεί, άλλοτε με πρόσχημα «ανθρωπιστικές» καταστροφές, άλλοτε με πρόσχημα την «πρόληψη συγκρούσεων» ή την «διαχείριση κρίσεων». Πρόκειται για προσπάθεια να εντάξει στις ιμπεριαλιστικές αυτές αποστολές νέους ανθρώπους που θα παρέχουν δωρεάν υπηρεσίες στους βρώμικους στόχους της, να αποκτήσει θέσεις για τα μονοπώλια που εκπροσωπεί, να εκμεταλλεύεται τους λαούς και τον πλούτο των χωρών τους. Η χυδαιότητα των στόχων της εκφράζεται αποκάλυπτα στον κανονισμό, που καθιερώνει μέχρι και «βεβαιώσεις πιστοποίησης» για τους συμμετέχοντες «εθελοντές», ως «διαβατήρια» για τις διάφορες ΜΚΟ που χρηματοδοτούν ΕΕ και κυβερνήσεις, για την εξυπηρέτηση των ιμπεριαλιστικών τους επιδιώξεων με τον μανδύα αυτών των οργανώσεων που αποτελούν το μακρύ χέρι των ιμπεριαλιστικών επεμβάσεων της ΕΕ. Οι νέοι άνθρωποι πρέπει να απορρίψουν αυτή τη σήψη, το βούρκο που επιχειρούν να τους σύρουν ΕΕ και κυβερνήσεις. Η πραγματική αλληλεγγύη και η φιλία ανάμεσα στους λαούς μπορεί να πραγματοποιηθεί στον αγώνα ενάντια στην καπιταλιστική βαρβαρότητα και τις ενώσεις της.

2-403-437

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris. - Menținerea poziției Uniunii Europene de actor important în planul relațiilor internaționale nu poate avea loc fără promovarea valorilor și a principiilor în jurul cărora Uniunea este construită. În condițiile în care Uniunea Europeană rămâne principalul furnizor al ajutorului umanitar, la nivel global, este oportun ca această dimensiune a politicii externe a Uniunii Europene să fie dublată de o creștere în importantă a activităților asociate de voluntariat. Susțin în aceste condiții propunerile raportului. Condițiile instituționale permit crearea unui Corp voluntar european, capabil să facă față atât rigorilor situațiilor umanitare care reclamă atenția Uniunii Europene, cât și necesitățile promovării prin exemplu a principiilor și valorilor Uniunii Europene.

2-403-500

Pino Arlacchi (S&D), in writing. - I voted for this report because I support the creation of the European Voluntary Humanitarian Aid Corps. The Corps will fill the gaps which currently exist in humanitarian volunteer work, and will also help to cultivate public awareness and the idea of EU citizenship. I believe the EU Aid Volunteers will provide genuine added value for the EU's humanitarian action. It is important to stress that the role of the volunteers must be clearly defined and that the EU Aid Volunteers initiative should be an entirely humanitarian instrument supplementing and enhancing the EU's humanitarian action, with the best possible use of the funding provided.

2-403-625

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Pritariau šiai rezoliucijai, kuria įsteigiamas Europos savanoriškos humanitarinės pagalbos korpusas (ES pagalbos savanoriai). Šio korpuso tikslas – išreikšti Sąjungos humanitarines vertybes ir solidarumą su žmonėmis, kuriems reikia pagalbos, skatinant veiksmingą ir atpažįstamą Europos savanoriškos humanitarinės pagalbos korpusą, kuris padeda stiprinti Sąjungos gebėjimą reaguoti į humanitarines krizes ir padeda didinti pažeidžiamų ar nelaimės paveiktų bendruomenių trečiosiose šalyse gebėjimus ir atsparumą.

2-403-687

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. - Em setembro de 2012, a Comissão Europeia adotou uma proposta de regulamento que criou o Corpo Europeu de Voluntários para a Ajuda Humanitária (Voluntários da UE), cujo objetivo consiste em expressar os valores humanitários da União e a sua solidariedade para com as pessoas carenciadas. Defende-se a exclusão explícita dos contextos de conflitos armados e de perturbações internas, garantindo a segurança e a proteção dos voluntários; a elaboração de indicadores qualitativos relativos à eficácia, à resposta às necessidades identificadas no terreno e à mais-valia proporcionada pelos voluntários; e a elaboração de um sistema simples do mecanismo de certificação procurando sinergias, nomeadamente com os instrumentos de parceria e com as normas humanitárias existentes. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-403-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea raportului deoarece această propunere este una dintre verigile care lipsesc politiciii de asistență pentru dezvoltare a Uniunii. Se știe faptul că Uniunea este de departe cel mai mare donator de asistență la nivel global. Apariția unui corp european de voluntari poate crește eficiența ajutoarelor umanitare acordate de Uniune. În plus, vom avea garanția că sprijinul nostru chiar ajunge la cei care au cea mai mare nevoie. Totodată, va fi și un câștig de imagine pentru Uniune, căci nu vom mai fi priviți ca o entitate îndepărtată care doar trimite ajutoare către zone defavorizate. Bineînțeles, toate aceste obiective vor fi atinse în măsura în care acest corp de voluntari va fi foarte bine pregătit, iar finanțarea sa va fi corespunzătoare.

2-403-875

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. - La relazione che abbiamo approvato come PPE si focalizza sul concetto di volontariato come espressione di solidarietà nei confronti di chi è soggetto a crisi umanitarie e situazioni di emergenza.

Tra le proposte avanzate dal relatore vi è anche l'istituzione di un organo ad hoc, il Corpo dei volontari, che dovrebbe affiancare le forme di volontariato esistenti nonché contribuire a sensibilizzare l'opinione pubblica. A fronte di un costante aumento di crisi umanitarie, l'UE deve poter essere nella condizione di garantire un aiuto umanitario adeguato, in grado di sostenere tutte le operazioni umanitarie.

Accolgo con favore tutte le idee illustrate dal relatore in merito al valore aggiunto del volontariato e al suo impatto nel riuscire ad alleviare, se non a frenare, le conseguenze di una crisi umanitaria. Al contempo sostengo fermamente gli obiettivi operativi e gli indicatori di valutazione fissati dalla Commissione nonché la definizione di tutto l'apparato normativo inerente ai volontari.

2-405-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Ho trovato la relazione Striffler condivisibile e senza particolari criticità. Per questo motivo l'ho sostenuta col mio voto.

2-405-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria Europos savanoriškos humanitarinės pagalbos korpuso įsteigimui. Šio korpuso įstigimo tikslas – išreikšti Sąjungos humanitarines vertybes ir solidarumą su žmonėmis, kuriems reikia pagalbos, skatinant veiksmingą ir atpažįstamą Europos savanoriškos humanitarinės pagalbos korpusą, kuris padeda stiprinti Sąjungos gebėjimą reaguoti į humanitarines krizes ir padeda didinti pažeidžiamų ar nelaimės paveiktų bendruomenių trečiosiose šalyse gebėjimus ir atsparumą. ES pagalbos savanoriai bus dislokuojami vykdant humanitarinės pagalbos operacijas trečiosiose šalyse žmogaus sukeltų krizių arba gaivalinių nelaimių atveju, išskyrus ginkluotų konfliktų ir vidaus neramumų atvejus.

2-406-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris* . - Numărul crizelor umanitare, atât cele naturale, cât și cele provocate de om, precum și amploarea și complexitatea acestora la nivel mondial au crescut în mod semnificativ. De aceea, actorii din sectorul umanitar sunt tot mai solicitați pentru a veni cu un răspuns eficace. Mii de europeni lucrează ca voluntari în străinătate, ajutând victimele dezastrelor și ale crizelor. Mai sunt alții care, dacă ar putea, ar dori să se implice. Apariția acestui corp ar urma să umple golurile existente în voluntariatul umanitar actual și ar contribui, de asemenea, la sensibilizarea opiniei publice și la răspândirea ideii cetățeniei europene. Solidaritatea constituie o valoare fundamentală a Uniunii, voluntariatul fiind o expresie concretă și vizibilă a acestei solidarități. Uniunea trebuie să asigure un ajutor umanitar adecvat pentru a răspunde numărului și amplitudinii sporite a crizelor umanitare.

2-407-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . - È significativo che, mentre gli Stati Uniti vantano un corpo di volontari sin dai tempi della presidenza Kennedy, soltanto oggi l'UE ponga le basi di un'analoga iniziativa. Lo considero un ulteriore segno di progresso sul cammino dell'integrazione e per questo esprimo un voto favorevole.

Oltre al primato dell'UE in tema di aiuti umanitari, va ricordato come l'aiuto umanitario sia oggi uno strumento principe di politica estera, paragonabile per importanza al diritto di ingerenza teorizzato ai tempi delle crisi balcaniche. È un paradosso trovare in paesi come l'Ucraina volontari americani o di singoli Stati membri, ma non volontari dell'Unione europea in quanto tali.

È maturato il momento di valorizzare sul piano politico e istituzionale l'impegno finanziario e la cultura del volontariato, molto sviluppata e diffusa in Europa, in relazione al valore condiviso della solidarietà e della sussidiarietà. Ma in questo – desidero essere molto chiaro – dovremo adottare la massima severità nell'eliminare ridondanze, spese eccessive e scoordinamento degli investimenti tra gli Stati membri, anche a costo di urtare qualche sensibilità e di mettere in discussione politiche consolidate nelle tradizionali "aree di influenza", per adottare una autentica strategia europea finalizzata a far leva sul *goodwill* nell'ambito delle politiche di sicurezza e di vicinato.

2-407-500

Biljana Borzan (S&D), *napisan .* - Svrha stvaranja Europske dobrovoljne humanitarne službe je naravno pomaganje trećim zemljama i njihovim građanima kojima je humanitarna pomoć potrebna. No, ona će služiti i promicanju Unijinih humanitarnih vrijednosti i solidarnosti diljem svijeta. Nadalje, intervencije u trećim zemljama će služiti jačanju naših unutrašnjih humanitarnih kapaciteta i održavati razinu spremnosti sličnih nacionalnih organizacija. Europska komisija će biti zadužena za usvajanje standarda identifikacije, selekcije, obuke i slanja volontera u zemlje pogođene prirodnim i ljudskim djelovanjem izazvanim katastrofama. Program obuke treba se zasnivati na postojećim programima sličnih organizacija i njihovim iskustvima, stoga će njihovo uključanje kao partnera u osnivanju Europske dobrovoljne humanitarne službe biti ključno. Zaključno, kao zastupnica iz zemlje koja je nažalost jednom bila primateljica humanitarne pomoći međunarodne zajednice, snažno podržavam ovaj prijedlog.

2-408-000

Philippe Boulland (PPE), *par écrit .* – J'ai voté en faveur de cette initiative, pour laquelle j'ai rédigé l'avis de la commission EMPLOI car les volontaires vont pouvoir apporter une plus-value réelle à l'action humanitaire de l'UE. Leur déploiement se fera au travers d'organisations humanitaires certifiées par la Commission en respectant les normes européennes en matière de gestion du volontariat dans les projets humanitaires. Doté d'un budget d'environ 148 millions d'euros pour la période 2014-2020, ce projet va permettre à tout citoyen européen - jeune, expert retraité - de se porter candidat et de mettre ses compétences et son énergie au service des personnes victimes de catastrophes, tout en validant l'expérience ainsi acquise comme le demandait la commission EMPLOI. Pour la période 2014 - 2020, ce sera près de 4000 volontaires qui seront déployés dans des pays affectés par une catastrophe.

2-408-500

Zdravka Bušić (PPE), *napisan .* - 19. rujna 2012. godine Europska komisija usvojila je prijedlog o osnivanju Europske volonterske pomoći, što je predviđeno člankom 214. stavkom 5. Ugovora o funkcioniranju Europske unije. Podržavam izvješće Michele Striffler, jer su humanost i solidarnost temeljne vrijednosti Europske unije. Cilj je humanitarne pomoći pružiti pomoć u kriznim vremenima i neposredno nakon njih. Posebno želim istaknuti ulogu volontera koji aktivno sudjeluju u pružanju humanitarne pomoći. Svaki volonter mora biti odabran prema svojim specifičnim vještinama te stručnom znanju. Njihov doprinos nije jednokratna pomoć, već kontinuirani rad, koji uključuje lokalne zajednice kako bi pomoć bila pružena na što kvalitetniji način. Nadalje, smatram da sigurnost volontera mora biti zajamčena u svim mogućim situacijama. Republika Hrvatska jedna je od rijetkih europskih zemalja u kojoj je volontiranje određeno Zakonom o volonterstvu. U Hrvatskoj se polako razvijaju vrijednosti koje volonterstvo predstavlja za jedno društvo, te svake godine svjedočimo porastu volonterskih organizacija kao i volontera. Sa željom za kvalitetnijom izgradnjom civilnoga društva, podržavam ovo izvješće.

2-408-875

Lara Comi (PPE), *per iscritto .* - Ritengo che l'istituzione di un Corpo volontario europeo di aiuto umanitario rappresenti una sfida stimolante per l'Unione europea e la sua regolamentazione un passo necessario per renderla più efficace nei vari teatri delle crisi globali che esso andrà ad affrontare.

Mi preme sottolineare la tematica della sicurezza dei volontari: condivido in questo senso la richiesta della relatrice di non inviare i volontari in luoghi dove siano in corso conflitti armati o disordini interni. Allo stesso modo condivido la richiesta di dare una dotazione economica adeguata a questo progetto: non possiamo dimenticare che l'Unione europea fornisce circa il 50 per cento degli aiuti umanitari mondiali.

Un altro aspetto credo sia importante, e lo sostengo con la consapevolezza di essere cittadina di un paese europeo in cui i dati della disoccupazione giovanile sono ogni giorno sempre più allarmanti: come richiesto dalla commissione per l'occupazione e gli affari sociali la creazione del Corpo di volontari deve contribuire allo sviluppo delle competenze e dell'occupabilità dei giovani. Per queste ragioni voto a favore.

2-408-937

Emer Costello (S&D), *in writing*. - I welcome the adoption of Parliament's position on the establishment of a European Voluntary Humanitarian Corps, as envisaged, indeed mandated, by the Lisbon Treaty. Under this programme, approximately 18 000 European volunteers – young people, experts or retired people – will be able to tackle specific humanitarian needs, from performing online tasks from home, through work at the offices of humanitarian organisations across Europe, to deployment to EU-funded humanitarian operations around the world. I see this new programme as a tangible expression of solidarity with the victims of natural disasters and man-made crises. I would point out that volunteers cannot be deployed in 'operations conducted in the theatre of international and non-international armed conflicts' and that deployments 'must meet the real needs expressed at local level by the hosting organisations'. I also welcome the fact that around 2 000 apprenticeships will be offered at humanitarian organisations inside Europe. I would now urge the Council to now work with MEPs to ensure that this programme is adopted and entered into effect as soon as possible.

2-404-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - The EU scheme for humanitarian aid volunteers is more likely to add bureaucracy than value or extra volunteers. Leave it to states, co-operating together as needed. UKIP is voting against this report.

2-404-250

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte établit un Corps volontaire européen d'aide humanitaire comme le prévoit le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. En effet, face à l'augmentation de l'ampleur des catastrophes d'origines naturelles ou humaines, il est important de structurer l'aide humanitaire apportée par l'Union européenne et de définir clairement le statut et les modalités d'actions des volontaires de l'aide de l'UE. Il est primordial de s'assurer avant toute autre chose d'une protection adéquate des volontaires européens et de leur sécurité lors de leurs missions. L'aspect professionnalisant de ces expériences est par ailleurs également à valoriser, ceci par une procédure de certification.

2-404-375

Mário David (PPE), *por escrito*. - Voto a favor desta proposta de regulamento que visa criar o Corpo Europeu de Voluntários para a ajuda humanitária (CEVAH) -Voluntários da EU - cujo um dos primeiros objetivos é estimular os jovens europeus a contribuir de forma ativa e participativa nas operações de Ajuda Humanitária da União Europeia. Recordo que, apesar de a UE e os Estados-Membros juntos serem responsáveis por mais de metade do

total da ajuda humanitária mundial, a visibilidade da ação da União na resposta às crises humanitárias é timidamente reconhecida e muitas vezes mitigada pela ação de outras organizações internacionais. A possibilidade introduzida pelo Tratado de Lisboa, artigo 214.º, n.º 5, de criação de um corpo de voluntários da UE, inspirado no modelo dos Voluntários das Nações Unidas onde, aliás, muitos dos nossos jovens europeus participam anualmente permitirá, por um lado, a sensibilização e desenvolvimento da ideia da cidadania europeia e, por outro, a afirmação dos valores humanitários da UE e a sua solidariedade para com as pessoas mais carenciadas ou em situação de fragilidade em países terceiros. Não esqueçamos que a solidariedade, que é um dos valores fundamentais da União, encontra no voluntariado uma manifestação concreta e visível!

2-404-437

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le volontariat est une expression concrète et visible de la solidarité qui permet aux individus de consacrer leur savoir, leurs compétences et leur temps au service d'autrui sans motivation pécuniaire. L'idée du «corps européen de volontaires humanitaires» est de permettre, aux citoyens de l'Union, d'apporter un soutien concret aux populations victimes de catastrophes naturelles ou humanitaire dans le monde. Voire de combler les besoins des organisations qui œuvrent déjà sur le terrain. Dans un premier temps, pour la période 2014-2020, ce programme pourrait concerner 10.000 volontaires. Concrètement, la Commission élaborera des normes européennes pour la gestion des bénévoles engagés dans des projets humanitaires, ainsi qu'un programme européen de formation. Une fois formés, les volontaires seront envoyés dans le monde entier. Un réseau sera mis en place pour leur permettre d'échanger leurs expériences et de se soutenir mutuellement avant, pendant et après les interventions. D'autres personnes pourront également participer à ces projets au moyen du volontariat en ligne (pour soutenir les volontaires déjà présents sur le terrain ou aider les organisations humanitaires en travaillant de chez soi). Je me félicite de cette initiative qui va dans le sens de l'Europe des citoyens et de la promotion de nos valeurs.

2-404-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui permet aux volontaires de l'aide humanitaires de l'Union d'encourager des activités communes. La participation de volontaires de différents pays à des projets communs favorise des partenariats transnationaux entre les organisations chargées de leur mise en œuvre, ce dont je me félicite.

2-404-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - No espaço global em que vivemos, a distância entre o norte e o sul, o oeste e o este é cada vez mais curta. Curta é também a distância entre os mais necessitados e os que estão dispostos a ajudar, dedicando uma parte da sua vida, do seu tempo, do seu espaço. O voluntariado encurta todos estes espaços, necessita pois de ser reconhecido com trabalho e protegidas as pessoas que o praticam. Sou portanto a favor deste relatório.

2-404-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - O regulamento hoje votado visa estabelecer um Corpo Voluntário Europeu para a Ajuda Humanitária para apoiar e complementar a ajuda humanitária em países terceiros. Pretende-se criar uma base de dados de Voluntários para

a Ajuda da UE, que serão previamente selecionados e formados e que, em parceria com organizações humanitárias, nacionais e internacionais, serão destacados para a ajuda humanitária em situações de crise. O voluntariado é uma expressão do apoio e da participação ativa na sociedade e promove os valores da solidariedade e da entreaajuda, contribuindo para a integração social e a dissipação de sentimentos de discriminação. Contudo, distanciamo-nos de uma certa visão instrumental do voluntariado, que procura através dele expressar valores e sentimentos que estão muito longe de estar presentes na ação geral da União Europeia e particularmente nas suas políticas setoriais, algumas delas com efeitos consabidamente perniciosos nos países em desenvolvimento. A versão final deste relatório acabou por ser melhorada relativamente quer à sua versão inicial quer à proposta da Comissão.

2-409-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . - Solidarita a humanitárne hodnoty sú veľmi rozvinutou a dôležitou súčasťou politik Európskej únie. Založenie dobrovoľníckeho zboru pre humanitárnu pomoc má prispieť k zvýšeniu schopnosti Európskej únie reagovať na humanitárne krízy a deklarováť tak solidaritu s ľuďmi v núdzi alebo spoločensťami postihnutými katastrofou v tretích krajinách. Činnosť zboru by mala doplniť už existujúce štruktúry a organizácie Európskej únie v oblasti humanitárnej pomoci. Európska únia trpí akútnym nedostatkom jednotného mechanizmu výberu dobrovoľníkov a ich nedostatočnou prípravou na poskytovanie humanitárnej pomoci. V súčasnom období vojnových konfliktov sa zvýšila dôležitosť a rozsah humanitárnych operácií a je potrebné navýšiť aj finančné prostriedky investované do humanitárnej činnosti.

2-409-500

Mariya Gabriel (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport portant sur la création du Corps volontaire européen d'aide humanitaire car c'est un aboutissement important, qui répond à la fois à des objectifs de politique interne et de politique externe: d'une part un renforcement de la citoyenneté européenne et nouvelles opportunités pour les citoyens européens, en particulier pour les jeunes; d'autre part, une valeur ajoutée à la politique extérieure et humanitaire de l'Union européenne.

En effet, la possibilité d'être volontaire du corps européen d'aide humanitaire peut être une très bonne opportunité pour nos jeunes de faire de nouvelles expériences et d'acquérir des compétences qui seront reconnues, tout en venant en aide à ceux dans le besoin. De plus, le corps volontaire européen devrait constituer une valeur ajoutée à l'action humanitaire de l'Union; il sera néanmoins très important de donner toute la visibilité que l'action humanitaire de l'UE mérite, en particulier avec le nouvel instrument.

2-410-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce rapport car il donnera de nouvelles opportunités aux citoyens pour s'investir dans la sphère humanitaire. Ce texte donne ainsi la possibilité à tous les citoyens de mettre leur expertise au service d'une action d'aide humanitaire, à travers des organisations certifiées par la Commission européenne. Ce nouveau corps de volontaires européens disposera d'un budget de près de 148 millions d'euros pour la période 2014-2020, et on estime qu'il permettra de déployer environ 4 000 volontaires sur la même période.

L'Union européenne a un rôle majeur à jouer sur la scène internationale et doit être en mesure de se projeter et de réagir rapidement face aux crises humanitaires. Ce rapport s'attache ainsi à renforcer et à promouvoir le volontariat et la solidarité parmi les citoyens afin de pouvoir mobiliser les compétences de chacun autour de projets paneuropéens d'envergure.

2-410-500

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. - Jag har röstat nej till detta lagstiftningsärende. Frivilligarbete är ett konkret och synligt uttryck för solidaritet som gör det möjligt för enskilda att ställa sitt kunnande, sina erfarenheter och sin tid till sina medmänniskors förfogande utan ekonomisk vinning. Men de stora globala utmaningarna där t.ex. 75 procent av de 800 miljoner invånare som bor i de minst utvecklade länderna lever på mindre än 2 dollar om dagen, kan inte lösas genom ytterligare ett nytt EU-instrument som dessutom baseras på frivilligarbetarnas insatser. Av princip är Vänsterpartiet emot att mer makt överförs till EU och anser att EU:s nyliberala biståndspolitik måste stoppas och ersättas med långsiktiga solidariska lösningar med fokus på fattigdomsbekämpning och jämställdhet, öronmärkt bistånd till SRHR, en klimatpolitik där de rika länderna och de multinationella företagen tar sitt ansvar, ett förstärkt regelverk för vapenhandel, en reformering av IMF och Världsbanken, tydligare globala regler för utländska investeringar, skuldavskrivningar och rättvisa handelsregler.

2-410-625

Jacky Hénin (GUE/NGL), *par écrit*. - Ce rapport fait partie de l'opération de bonne conscience de l'UE en faisant reposer la solidarité avec les pays tiers sur des "volontaires" en cas de catastrophes naturelles ou d'origine humaine. Il faudrait plutôt garantir la formation de professionnels et des services publics pour répondre aux besoins dans les États membres et des autres pays. À l'inverse, on préfère de nouveau faire appel à la solidarité individuelle ou à la charité. En outre, ce "corps de volontaires" aurait pour mission de "donner une image positive de l'Union dans le monde" et "de contribuer à la citoyenneté européenne".

On ferait mieux de s'inspirer des exemples de solidarités en Amérique latine avec l'envoi de brigades de médecins, d'alphabétisation, d'éducateurs, etc., au lieu d'aller "prêcher la bonne parole" sur les bienfaits du libéralisme à outrance mis en place par l'UE. Néanmoins, parce que ce règlement permet le financement d'un certain nombre de bénévoles, dont le travail peut être salué, je me suis abstenu.

2-410-750

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. - I supported this report and hope that the proposed European Corps can add value to the work already carried out by organisations within our Member States.

2-411-000

Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE), *por escrito*. - Creo que la creación de dicho cuerpo es interesante por dos motivos. En primer lugar, por dotar a la Unión de una herramienta eficaz para canalizar la ayuda humanitaria y, en segundo lugar, porque ayudará a fortalecer el espíritu europeo y europeísta a través de los voluntarios. Además, el texto es equilibrado en su desarrollo. He votado a favor.

2-411-500

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen* . - Olen hyvin tyytyväinen esitykseen, joka koskee humanitaarisen avun vapaaehtoisjoukkoja. Joukkojen tarkoituksena on mahdollistaa eurooppalaisten vapaaehtoisten yhteinen panos humanitaarisiin operaatioihin EU:n arvojen mukaisesti ja siten, että apua tarvitsevat saavat sitä mahdollisimman tehokkaasti. Vapaaehtoisjoukot edistävät myös EU:n imagoa maailmalla ja integroivat kansalaisjärjestöjä yhteiseen ulkopoliittikaamme.

Olen tyytyväinen, että saimme sisällytettyä seuraavat elementit esitykseen: eurooppalaisen identiteetin vahvistaminen, EU:n näkyvyys maailmalla, vapaaehtoisjoukkojen turvallisuuden varmistaminen, vapaaehtoisten missioillaan hankkimien taitojen tunnustaminen sekä lisäarvo ja tarpeeseen perustuva auttaminen. Kehotankin nyt kaikkia nuoria ja vähemmän nuoria hakemaan eurooppalaisiin vapaaehtoisjoukkoihin. Haku on käynnissä tällä hetkellä ja tämä on loistava mahdollisuus hankkia kokemusta ja auttaa apua tarvitsevia.

2-412-000

Jan Kozłowski (PPE), *na piśmie* . - Głosowałem za przyjęciem sprawozdania posłanki Striffler, ponieważ uważam, że Europejski Ochotniczy Korpus Pomocy Humanitarnej przyczyni się zarówno do lepszego, bardziej ukierunkowanego wykorzystania potencjału europejskich wolontariuszy, poprawy skuteczności europejskiej pomocy humanitarnej, jak i promocji takich wartości europejskich jak solidarność. Projekt ten to dobry przykład dążenia do osiągnięcia synergii poprzez połączenie środków europejskich z potencjałem pracy ochotniczej.

Chciałbym zwrócić uwagę na znaczenie właściwego doboru organizacji wysyłających, a także selekcjonujących i szkolących kandydatów do EU Aid Volunteers. Uważam za celowe wsparcie już istniejących organizacji, tak aby mogły one w pełni sprostać wymaganiom. Nacisk na dobre przygotowanie wolontariuszy, określenie ich sytuacji prawnej, a także na dobre przygotowanie organizacji przyjmujących, przyczyni się do poprawy bezpieczeństwa wolontariuszy oraz będzie sprzyjać skuteczności działań podejmowanych przez Unię. Wartym podkreślenia walorem projektu jest także zwiększanie poziomu umiejętności i doświadczenia wolontariuszy, co z pewnością przyczyni się do poprawy ich przyszłej sytuacji na rynku pracy.

2-412-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . - La quantità, l'entità e la complessità delle crisi umanitarie nel mondo sono considerevolmente aumentate nel corso degli anni, provocando una domanda crescente di operatori umanitari.

Il dispiegamento dei volontari dell'UE fa fronte alle esigenze reali espresse a livello locale dalle organizzazioni ospitanti e apporta un effettivo valore aggiunto alle organizzazioni ospitanti e alle comunità locali. La solidarietà è uno dei valori più belli e non posso non plaudere dinanzi all'operato quotidiano dei volontari impegnati in missioni umanitarie. Ritengo pertanto opportuno che il loro ruolo venga definito con chiarezza.

2-412-750

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* . - Je tiens à saluer le vote de mes collègues en faveur d'un nouveau corps de volontaires pour l'aide humanitaire européenne. En effet, les volontaires européens sont très nombreux, mais disposent parfois de moyens limités. Ce

nouveau corps garantirait une meilleure coordination des efforts et, par conséquent, une meilleure efficacité de l'action humanitaire des volontaires européens.

2-413-000

David Martin (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this report as it will establish a European Voluntary Humanitarian Aid Corps. This will mean that the EU can undertake humanitarian work with a pool of volunteers. This will not undertake work in response to armed conflicts or internal disturbances, and will be only used in response to man-made or natural disasters. This will help the EU express solidarity with people when they most need it.

2-414-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . - Accogliamo favorevolmente la proposta della Commissione sull'istituzione del Corpo volontario europeo di aiuto umanitario, come previsto all'articolo 214 del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea, con il compito di esprimere i valori umanitari dell'Unione e la solidarietà verso le popolazioni in stato di necessità.

Siamo certi che questo Corpo contribuirà a migliorare la capacità di risposta dell'Unione alle crisi umanitarie e a rafforzare la capacità e la resilienza delle comunità vulnerabili o afflitte da calamità nei paesi terzi. La solidarietà rappresenta, infatti, un valore fondamentale dell'Unione e il volontariato è un'espressione concreta e visibile di tale solidarietà.

I candidati volontari dovranno essere identificati e selezionati in base a competenze e *know-how* specifici. L'identificazione e la selezione dovranno rispettare una diversità di profili e di competenze fra i giovani e gli esperti, in risposta a esigenze concrete. Il programma di formazione elaborato dalla Commissione europea dovrà basarsi su norme esistenti e in partenariato con istituzioni specializzate di tutti gli Stati membri.

2-414-250

Barbara Matera (PPE), *per iscritto* . - L'istituzione di un corpo volontario europeo di aiuto umanitario può fornire un contributo importante per fronteggiare le situazioni di disagio umanitario e la gestione delle emergenze che si creano a seguito di calamità naturali, sia all'interno dei confini del territorio europeo, sia in territorio extraeuropeo.

L'attuale sistema di gestione delle emergenze può essere certamente migliorato attraverso un'azione omogenea e coordinata che faccia leva sull'unione delle diverse energie dei paesi europei. Auspico che l'organizzazione del corpo volontario europeo possa prendere esempio da sistemi eccellenti già presenti in alcuni Stati membri, tra i quali l'Italia, dove soprattutto per la gestione delle emergenze che sopraggiungono a seguito di calamità naturali, sono immediati ed efficienti.

La creazione del corpo volontario europeo dovrà essere caratterizzata da forti valori umanitari e dal principio di solidarietà che rappresenta un valore fondamentale dell'Unione e che potrà materializzarsi nel volto di coloro che s'impegnano nelle missioni di volontariato. Solo grazie al coinvolgimento delle migliori organizzazioni presenti all'interno del territorio dell'UE potremo avviare i processi di formazione dei volontari e permettere a tali figure il giusto riconoscimento all'interno delle sfere professionali.

2-414-500

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition qui établit un corps volontaire européen aux actions d'aide humanitaire. La mise en place de cette structure est tout à fait bénéfique pour la mission humanitaire de l'Union européenne et permet de développer une action commune de solidarité des citoyens européens. Ces derniers, par l'intermédiaire d'ONG certifiées par la Commission, suivront un programme de formation de la Commission européenne. Une fois la formation validée, les volontaires seront inscrits dans un registre conservé par la Commission.

2-414-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - O objetivo da presente proposta consiste em exprimir os valores humanitários da União e a sua solidariedade para com as pessoas carenciadas, através da promoção de um Corpo Europeu de Voluntários para a Ajuda Humanitária eficaz e visível, que contribui para reforçar a capacidade de resposta da União Europeia às crises humanitárias e para o desenvolvimento da capacidade e da resiliência das comunidades vulneráveis ou afetadas por catástrofes em países terceiros. A União tem de assegurar uma ajuda humanitária adequada face ao número e dimensão crescentes das crises humanitárias, provocadas tanto por catástrofes naturais como de origem humana. Voluntários bem preparados podem contribuir para reforçar a capacidade da União de fazer face a necessidades humanitárias adicionais. Daí o meu voto favorável.

2-414-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – En 2012, la Commission européenne a adopté une proposition de règlement portant création du Corps volontaire européen d'aide humanitaire (volontaires de l'aide de l'Union). Ces volontaires seront déployés lors d'opérations d'aide humanitaire dans des pays tiers la suite de crises d'origine humaine ou de catastrophes naturelles, en excluant les contextes de conflits armés et de troubles internes. Pour une fois, il s'agit de promouvoir la solidarité, mais à faible coût. Car plutôt que de mettre en cause les politiques de l'Union à l'origine des crises humanitaires ou d'envoyer des personnes réellement formées (médecins, éducateurs...), nous enverrons nos jeunes peu ou pas payés y chercher un supplément d'âme. Je m'abstiens sur cette mascarade.

2-415-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I fully support this initiative that seeks to express the Union's humanitarian values and solidarity with people in need through the promotion of an effective and visible European Voluntary Humanitarian Aid Corps. The Union must guarantee sufficient humanitarian aid in the face of an increase of humanitarian crises, and this report establishes a Corps that would help the Union achieve just this.

2-416-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - This report strives to establish for the first time the European Voluntary Humanitarian Aid Corps, with the aim of expressing the EU's humanitarian values and solidarity with people in need through the EU Aid Corps. To this end I have voted in favour of this report.

2-416-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. - ES jau daugelį metų išlieka didžiausia pasaulyje humanitarinės pagalbos teikėja, jos indėlis sudaro beveik 50 proc. visos

humanitarinės pagalbos. Manau, kad neatlygintina savanorių humanitarinė misija yra ypač reikalinga. Taip ne tik prisidedama prie humanitinių problemų krizių taškuose sprendimo, bet ir skatinamas ES piliečių solidarumas su nelaimės aukomis trečiojoje šalyje, grįstas humanišku, bendražmogiška atjauta ir pasirengimu pagelbėti asmeniniais realiais veiksmais.

2-417-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. - Mit dem Dienst freiwilliger Kräfte haben wir vor allem in Österreich nur die besten Erfahrungen gemacht. Seit es unsere zweite Republik gibt, war und ist der Freiwilligendienst ein regelrechtes Rückgrat unseres Staates und auch unserer Solidaritätskultur. Die gewaltigen Dienste, die diese Organisation im Rahmen der freiwilligen, unentgeltlichen Tätigkeit leisten, sind für uns unentbehrlich geworden und sollten in der gesamten EU Unterstützung finden. Dieses System hilft nicht nur denen, die durch Natur- oder von Menschen verursachte Katastrophen bedroht oder bereits von deren Folgen betroffen sind, sondern es gibt den einzelnen Bürgern die greifbare Möglichkeit ihre Mitmenschlichkeit in konkrete Taten zu gießen. Darum bleibt zu hoffen, dass der Aufbau des europäischen Freiwilligenkorps ein Erfolg wird und rasch voran schreitet. Aufgrund der zum Teil völlig unterschiedlichen Strukturen in den einzelnen Ländern wird dies sicherlich nicht einfach.

2-417-250

Katarína Nevedálová (S&D), *písomne*. - Niet pochýb o tom, že humanitárna pomoc v krajinách tretieho sveta je potrebná. Európska únia v tomto období pracuje aj na návrhu vytvorenia európskych dobrovoľníckych zborov pre humanitárnu pomoc. Tie by mali posilňovať záujem európskych občanov o humanitárne projekty. Dopĺňali by tak existujúce národné a medzinárodné dobrovoľnícke systémy bez toho, aby ich činnosť zdvojovali. Dobrovoľníci pomoci Európskej [nie by mali byť vyslaní do tretích krajín, ktoré postihla prírodná katastrofa alebo človekom spôsobená kríza. Výslovne sa vylučuje ich pomoc v situáciách, keď dochádza k ozbrojeným konfliktom a vnútorným problémom štátov, aby sa zaistila bezpečnosť dobrovoľníkov. Na základe viacerých výskumov, ako aj osobnej skúsenosti som si uvedomila, že povedomie o humanitárnej pomoci medzi občanmi Európskej únie je potrebné neustále zvyšovať. Iba malý počet občanov vie, že práve Európska únia je najväčším poskytovateľom humanitárnej pomoci. Jej podiel na celosvetovej humanitárnej pomoci predstavuje takmer 50%, no často ju zatieňuje pomoc iných medzinárodných organizácií. Zriadenie európskych dobrovoľníckych zborov pre humanitárnu pomoc by znamenalo akési svetlo na konci tunela pre ľudí, ktorí túto pomoc nevyhnutne potrebujú, a zároveň by to pomohlo pri zviditeľnení jednej zo základných hodnôt Európskej únie, ktorou je solidarita. Keďže konkrétnym a viditeľným prejavom solidarity je práve dobrovoľníctvo, tento návrh určite podporím.

2-417-500

James Nicholson (ECR), *in writing*. - I voted in favour of Ms Striffler's report on the creation of a European Voluntary Humanitarian Aid Corps (EVHAC). Provision for EVHAC was made during the Lisbon Treaty negotiations in Article 214(5) of the Treaty on the Functioning of the European Union. More directly, it was felt that the EU needed to match the actual quantity of humanitarian aid it has given with a similar level of presence on-the-ground. This is important in my view, as there is often a misconception that humanitarian aid given by the EU, which accounts for more than half of all international

official humanitarian aid, is somehow being misspent. With a €147.9 million budget, the EVHAC will not only increase the EU's presence at man-made crises or natural disasters however, but it will also afford young Europeans an excellent opportunity to contribute in areas that are less fortunate than our own. I have always advocated for local people from Northern Ireland to explore new cultures and horizons. Complementing existing volunteer schemes, EVHAC would allow our young people to make a significant and important contribution, and I am glad to see the main humanitarian aid NGOs are supportive of the Commission's proposal.

2-417-750

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit* . – Ce rapport concerne la proposition de règlement de la Commission européenne portant création du Corps volontaire européen d'aide humanitaire (volontaires de l'aide de l'UE). Ce corps humanitaire efficace et visible doit contribuer au renforcement de la capacité de l'Union à répondre aux crises humanitaires dans des pays tiers.

Ce sont ainsi 4.000 personnes qui devraient être déployées sur la période 2014-2020. Ces volontaires bénéficieront d'un programme d'entraînement spécifique qui les préparera à leur mission. Le rapport propose d'octroyer à ces jeunes le statut de "volontaire certifié de l'aide de l'UE" à l'issue de leur premier déploiement. Un rapport d'évaluation intermédiaire est également prévu: il devra évaluer l'impact des volontaires de l'aide de l'UE dans le secteur de l'aide humanitaire et le rapport coût-efficacité du programme.

Ce programme de volontariat permettra de renforcer la solidarité européenne vis-à-vis de régions en difficulté tout en offrant aux volontaires une expérience humaine des plus enrichissantes. J'ai par conséquent voté en faveur de ce rapport.

2-417-875

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto* . - Con il testo appena approvato si istituisce il Corpo volontario europeo di aiuto umanitario ("EU Aid Volunteers").

La Carta europea dei diritti dell'uomo, in linea con il nuovo trattato dell'Unione, stimola i cittadini e le autorità europee a portare gli ideali di solidarietà e rispetto della vita umana fuori dai confini geografici dell'UE. Il Corpo europeo di aiuto umanitario faciliterà l'intervento dell'UE in situazioni internazionali di crisi umanitaria rendendo più visibile ed efficace l'operato dei volontari e delle istituzioni europee.

2-417-937

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto* . - Esprimo voto favorevole sulla risoluzione del Parlamento europeo sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce il Corpo volontario europeo di aiuto umanitario "EU Aid Volunteers".

La solidarietà rappresenta un valore fondamentale dell'Unione e il volontariato è un'espressione concreta e visibile di tale solidarietà. L'Unione deve, pertanto, assicurare un aiuto umanitario adeguato di fronte all'aumento del numero e dell'ampiezza delle crisi umanitarie. Per queste ragioni, la Commissione e il Parlamento europeo hanno previsto lo stanziamento di 210 milioni di euro nel periodo 2014-2020 per l'istituzione di un Corpo volontario europeo di aiuto umanitario (EVHAC).

L'obiettivo di tale Corpo di volontariato è di rafforzare la capacità dell'Unione di rispondere alle crisi umanitarie nonché di mettere a punto un quadro generale di norme e procedure

ai fini della creazione di una rete di volontari nel settore degli aiuti umanitari, sufficientemente preparati e qualificati, la cui sicurezza sia garantita al più alto livello.

2-418-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. - A European Voluntary Humanitarian Aid Corps has already been proposed by the Commission since 2012, aiming to express the Union's humanitarian values and solidarity to people facing humanitarian crises and man-made disasters in third countries. Taking into consideration the increased number of humanitarian crises and today's financial constraints, the Commission proposed the EU Aid Corps to complement existing structures and organisations, aiming to avoid duplications. I voted in favour of this report because: a) It sets standards for the identification, selection, training and deployment of volunteers in partnership with specialised institutions; b) Moreover it proposes interim evaluations of the effectiveness of EU aid volunteers on the basis of specific indicators. It is my belief that establishing both qualitative as well as quantitative indicators for accessing each operational objective will be a very useful tool for the future. In addition it is essential to ensure the European character of the programme, to raise visibility levels among Union's citizens and to further develop solidarity among Union's citizens and victims of crises in third countries.

2-419-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. - La proposta in esame ha come finalità quella di esprimere i valori umanitari dell'Unione e la solidarietà verso le popolazioni in stato di necessità, attraverso la promozione di un Corpo volontario europeo di aiuto umanitario che sia efficace e visibile e che contribuisca a migliorare la capacità di risposta dell'Unione alle crisi umanitarie e a rafforzare la capacità e la resilienza delle comunità vulnerabili o afflitte da calamità nei paesi terzi. Inoltre, la sua istituzione colmerebbe le lacune del volontariato umanitario attuale, contribuendo anche a sensibilizzare l'opinione pubblica sui temi della cittadinanza europea. Ciò considerato, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-420-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Em 19 de setembro de 2012, a Comissão Europeia adotou uma proposta de regulamento que cria o Corpo Europeu de Voluntários para a Ajuda Humanitária (Voluntários da UE), conforme previsto no artigo 214.º, n.º 5, do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. O seu objetivo consiste em expressar os valores humanitários da União e a sua solidariedade para com as pessoas carenciadas, através da promoção de um Corpo Europeu de Voluntários para a Ajuda Humanitária eficaz e visível, que contribua para reforçar a capacidade de resposta da União Europeia às crises humanitárias e para o desenvolvimento da capacidade e da resiliência das comunidades vulneráveis ou afetadas por catástrofes em países terceiros. Votei favoravelmente a criação do presente corpo que colmatará as lacunas do voluntariado humanitário atual e contribuirá para a sensibilização da opinião pública, bem como para a ideia de cidadania europeia.

2-420-500

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Posljednje izvješće o volonterskoj aktivnosti u EU-u pokazalo je da postoji od 92 do 94 milijuna odraslih osoba uključenih u volontersko djelovanje, što znači da je oko 22[nbsp]% Europljana starijih od petnaest godina uključenih

u volonterski rad. Volontiranje je važan aspekt aktivnog građanstva i demokracije – u njemu se odražavaju europske vrijednosti poput solidarnosti i nediskriminacije te ono pridonosi razvoju participativne demokracije i promicanju ljudskih prava. Volontiranje potiče međugeneracijsku solidarnost, stvara socijalni kapital i pridonosi socijalnoj uključenosti. Iako gospodarska kriza nije uništila duh volontiranja u EU-u, birokratske prepreke otežavaju volontiranje. Smanjenjem tih prepreka europski volonteri imaju priliku otići u treće države i pružiti pomoć gdje je najpotrebnija. Njihov odlazak doprinosi većoj povezanosti Unije s trećim zemljama te stvaranju posebne vrste povezanosti i solidarnosti među njima. Trud volontera mora se prepoznati i vrednovati u europskim putovnicama vještina, a valja razmotriti i mogućnost priznavanja volontiranja kao neformalnog obrazovnog i radnog iskustva, primjerice dodjeljivanje ECTS bodova.

2-421-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - in favour. On 19 September 2012, the Commission adopted a proposal for a regulation establishing the European Voluntary Humanitarian Aid Corps - EU Aid Volunteers, as provided for by Article 214(5) of the Treaty on the Functioning of the European Union. Its objective is to express the Union's humanitarian values and solidarity with people in need, through the promotion of an effective and visible European Voluntary Humanitarian Aid Corps, which contributes to strengthening the Union's capacity to respond to humanitarian crises and to building the capacity and resilience of vulnerable or disaster-affected communities in third countries. The proposal builds on the 2010 Communication 'How to express EU citizens' solidarity through volunteering: First reflections on a European Voluntary Humanitarian Aid Corps'. The report welcomes the Commission's approach, in that it has made this initiative complementary to existing structures and organisations and has avoided duplication of effort.

2-421-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. - Il Corpo volontario europeo di aiuto umanitario deve essere in grado di esprimere i valori umanitari dell'Unione e la solidarietà verso le popolazioni in stato di necessità, agendo con efficacia e visibilità e contribuendo a migliorare la capacità di risposta dell'Unione alle crisi umanitarie. Intervenire con prontezza in particolare aumenta esponenzialmente la capacità di intervento nei confronti delle comunità vulnerabili o afflitte da calamità, ed è proprio in questa direzione che dobbiamo insistere.

2-421-750

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. - Υπερψήφισα την σχετική έκθεση καθώς στόχος της είναι να εκφράζει τις ανθρωπιστικές αξίες και την αλληλεγγύη της Ένωσης προς όσους έχουν ανάγκη μέσω της προώθησης ενός αποτελεσματικού και ορατού Ευρωπαϊκού Σώματος Εθελοντών Ανθρωπιστικής Βοήθειας, το οποίο συμβάλλει στην ενίσχυση της ικανότητας της Ένωσης να ανταποκρίνεται σε ανθρωπιστικές κρίσεις καθώς και στην ανάπτυξη της ικανότητας και της ανθεκτικότητας ευάλωτων κοινοτήτων ή των κοινοτήτων που πλήττονται από καταστροφές σε τρίτες χώρες.

2-422-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - L'istituzione del Corpo volontario europeo di aiuto umanitario è espressione del perseguimento dei valori umanitari dell'Unione e della solidarietà verso le popolazioni in stato di necessità. La sua istituzione

permetterebbe di colmare le lacune del volontariato umanitario attuale. A questo corpo andrebbe fatto ricorso durante le operazioni di aiuto umanitario nei paesi terzi, ma concordo con il relatore nella proposta di escludere esplicitamente i contesti di conflitti armati e di disordini interni, al fine di garantire la sicurezza dei volontari.

In merito agli indicatori di misurazione degli obiettivi operativi, è necessario stabilire anche dei criteri qualitativi oltre che quantitativi, affinché il contributo umanitario sia effettivo e valutabile. In merito agli oneri amministrativi, concordo con il relatore nel dire che la Commissione dovrebbe mettere a punto un sistema semplice del dispositivo di certificazione, cercando sinergie in particolare con gli strumenti di partenariato e gli standard umanitari esistenti.

I volontari inoltre, dovrebbero essere identificati, selezionati e formati in maniera efficiente, tramite norme chiare e puntuali, secondo la valutazione di competenze e know-how specifici, diversificati per profili giovani ed esperti, e impiegati secondo le esigenze concrete delle diverse situazioni in cui si opera.

2-422-500

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan.* - Donacije Europske unije zajedno iznose više od polovice sveukupne međunarodne humanitarne pomoći. Nerijetko taj trud EU-a ostaje neprepoznat i u sjeni je ostalih međunarodnih organizacija. Zato podržavam ovaj prijedlog Komisije o osnivanju Europskog volonterskog tijela za humanitarnu pomoć koje će poticati mlade Europljane na volonterske aktivnosti ali i povećati prepoznatljivost EU-a u takvim operacijama. U Hrvatskoj prema podacima Ministarstva socijalne politike i mladih, ima gotovo 16 000 registriranih volontera, te mnogo više zainteresiranih nego što ima volonterskih mjesta. Vjerujem kako će se mladi ljudi u Hrvatskoj sada imati priliku više uključivati u humanitarne projekte putem Europskog volonterskog tijela za humanitarnu pomoć, čime će stjecati neprocjenjivo iskustvo, ali i promicati temeljne vrijednosti EU-a – solidarnost s onima kojima je pomoć najpotrebnija.

2-422-625

Catherine Stihler (S&D), *in writing.* - I voted in favour of this report as I support the creation of a voluntary humanitarian corps to be deployed only in response to humanitarian crises, and never armed conflicts. Strict budget monitoring means that this body will provide the EU's humanitarian action with genuine added value, helping those in need. Eighteen Conservative MEPs abstained from voting for this proposal, and six UKIP MEPs voted against.

2-422-750

Michèle Striffler (PPE), *par écrit.* – Ce rapport exprime avant tout les valeurs humanitaires de l'Union et sa solidarité avec les personnes dans le besoin. Il contribue ainsi au renforcement de la capacité de l'Union à répondre aux crises humanitaires. Tout sera fait pour que les volontaires apportent une plus-value réelle car le déploiement de ceux-ci sera basé sur les besoins identifiés sur le terrain et leur rôle sera clairement défini. J'ai également décidé que le déploiement des volontaires ne pourra pas se faire sur des zones de conflit, mais uniquement dans des pays touchés par des catastrophes naturelles.

La participation à ce corps volontaire est ouverte à tout citoyen européen, quel que soit son âge ou sa qualification professionnelle et universitaire. J'ai également décidé d'ouvrir ce programme aux retraités qui peuvent apporter une réelle plus-value sur le terrain de par

leurs différentes expériences professionnelles par exemple. J'ai voulu que ce corps respecte une diversité de profils et qu'il puisse bénéficier au plus grand nombre. Par ailleurs, je tiens à souligner que cette initiative permettra de combler certaines lacunes du volontariat humanitaire actuel et contribuera également à la sensibilisation de l'opinion publique et à l'idée de citoyenneté européenne.

2-423-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - This proposal will establish the framework of a European Voluntary Humanitarian Aid Corps. I fully support the important role volunteers play, but I do have some concerns with regard to the added value and value for money of this proposal, and so for this reason I opted to abstain.

2-423-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – L'approche de la Commission consiste à rendre ce Corps complémentaire aux structures et organisations existantes, afin d'éviter la duplication des efforts. Les actions du Corps doivent être guidées par des principes humanitaires (consensus européen sur l'aide humanitaire), même si certains partenaires humanitaires ont exprimé des doutes au sujet de l'initiative, en particulier sur sa vraie valeur ajoutée et sur son financement.

La préparation du rapport a permis de tirer des leçons des divers projets pilotes réalisés ou en cours et liés à la proposition. En conséquence, les volontaires de l'aide de l'UE seront uniquement déployés dans des opérations d'aide humanitaire se déroulant dans des pays tiers, en réponse à des crises d'origine humaine ou des catastrophes naturelles, jamais en cas de conflit armé ou de troubles intérieurs. Une fois le programme lancé, un forum consultatif sera constitué, lequel réunira des représentants de la Commission, des pays de l'UE et des organisations d'envoi et d'accueil.

2-423-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . - Conforme previsto no artigo 214.º, n.º 5, do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, a Comissão Europeia adotou uma proposta de regulamento que cria o Corpo Europeu de Voluntários para a Ajuda Humanitária - Voluntários da UE. O seu objetivo consiste em expressar os valores humanitários da União e a sua solidariedade para com as pessoas carenciadas, através da promoção de um Corpo Europeu de Voluntários para a Ajuda Humanitária, que contribua para reforçar a capacidade de resposta da União Europeia às crises humanitárias e para o desenvolvimento da capacidade e da resiliência das comunidades vulneráveis ou afetadas por catástrofes em países terceiros. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

2-424-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Ovim kompromisnim paketom Unija želi podići razinu volontiranja i humanitarne pomoći, jer je neosporna činjenica da je humanitarna pomoć Unije zasjenjena u odnosu na ostale svjetske humanitarne organizacije. Podupirem amandmane koji idu u smjeru racionalnijeg i transparentnijeg trošenja financijskih sredstava, što će se omogućiti povećanjem kapaciteta volontera Unije boljom organizacijom i stručnim usavršavanjem. Kao članica Odbora za zapošljavanje i socijalna pitanja, podupirem amandmane koji volonterima omogućuju financijsku nadoknadu za rad na terenu te povećavaju njihovu sigurnost putem plaćenog smještaja, osiguranja te zdravstvenog

osiguranja koji im se jamče ovim kompromisnim paketom. Izvješće smatram pozitivnim te sam stoga glasovala za.

2-423-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de regulament de instituire a Corpului voluntar european de ajutor umanitar EU Aid Volunteers. Regulamentul adoptat instituie un corp voluntar european de ajutor umanitar drept cadru al contribuțiilor comune ale voluntarilor europeni pentru sprijinirea și completarea operațiunilor de ajutor umanitar în țări terțe. Acesta stabilește normele și procedurile de funcționare ale inițiativei „Voluntari UE pentru ajutor umanitar” și normele de acordare a asistenței financiare. Regulamentul de instituire a Corpului voluntar european de ajutor umanitar se aplică: 1. selectării, formării și mobilizării voluntarilor UE pentru ajutor umanitar pentru sprijinirea și completarea ajutorului umanitar în țări terțe; 2. acțiunilor care sprijină, promovează și pregătesc mobilizarea voluntarilor UE pentru ajutor umanitar pentru a sprijini și completa ajutorul umanitar în țări terțe; 3. acțiunilor din interiorul și din afara Uniunii care au ca scop consolidarea capacității în ceea ce privește ajutorul umanitar a organizațiilor de primire din țările terțe. Pachetul financiar destinat punerii în aplicare a prezentului regulament pentru perioada 1 ianuarie 2014 - 31 decembrie 2020 este de 147 [nbsp] 936 000 EUR, în prețuri curente

2-423-875

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - The EU is the world's largest donor of humanitarian aid and when there are specific humanitarian crises, I believe that the deployment of 'EU Aid Volunteers' is vital. This 'Corps' will not be involved in any armed conflicts or peace resolution processes but will be there to help those in vulnerable, disaster-stricken places. NGOs will be able to take part in the scheme, but only once approved by the Commission, and then specific training of volunteers will take place. I am pleased that an interim evaluation of the programme will take place and believe that the budget for this needs to be monitored carefully throughout.

2-425-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht von Michèle Striffler beschäftigt sich mit der Einrichtung des Europäischen Freiwilligenkorps für humanitäre Hilfe und hebt hervor, dass sich jegliche Hilfeleistung auf humanitäre Grundwerte stützen muss. Hier besteht eindeutig Verbesserungsbedarf, aber der Ansatz des Freiwilligenkorps für humanitäre Hilfe ist vor allem in Zeiten, in denen Krisen nie zuvor dagewesene Ausmaße annehmen, besonders löblich.

2-425-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - W ramach korpusu Europejczycy będą mogli dać wyraz swojemu zaangażowaniu w solidarność oraz działać wspólnie jako obywatele UE. Pomagając ludziom dotkniętym przez katastrofy możemy przyczynić się do utworzenia bardziej spójnego społeczeństwa europejskiego. Europejski Ochotniczy Korpus Pomocy Humanitarnej ma wnieść wartość dodaną do istniejących programów wolontariackich poprzez odpowiedni dobór wolontariuszy do danej akcji humanitarnej, a także ich szkolenie. Aby uniknąć powielania obowiązków już istniejących organizacji wolontariackich, działalność korpusu ma być uzależniona od popytu i oparta na potrzebach.

2-426-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto* . - Ho espresso il mio voto favorevole alla relazione della collega Striffler della commissione DEVE relativa all'istituzione di un Corpo volontario europeo di aiuto umanitario. La sua finalità è di esprimere i valori umanitari dell'Unione e la solidarietà verso le popolazioni in stato di necessità, apportando un tipo di aiuto che sia efficace e visibile e contribuisca a migliorare la capacità di risposta dell'Unione alle crisi umanitarie, nonché a rafforzare le capacità delle comunità vulnerabili o afflitte da calamità nei paesi terzi.

6.16. Fonds européen d'aide aux plus démunis (A7-0183/2013 - Emer Costello)

2-428-000

Explications de vote orales

2-429-000

Joseph Cuschieri, *fisem il-grupp S&D* . – Permezz tal-Istrategija Ewropa [nbsp]2020, l-Unjoni Ewropea ghamlet il-mira taghha li tnaqqas tal-inqas 20 [nbsp]miljun in-numru ta' nies fir-riskju ta' faqar jew esklużjoni soċjali sas-sena [nbsp]2020.

Il-kriżi ekonomika u finanzjarja, madankollu, qiegħda xxerred il-faqar u l-esklużjoni soċjali mal-Unjoni kollha kemm hi. Madwar 120 [nbsp]miljun ċittadin Ewropew, zieda ta' sitt miljuni f'sentejn u llum kważi kwart tal-popolazzjoni, kienu fir-riskju ta' faqar jew esklużjoni soċjali fl-2011. Aktar minn 40 [nbsp]miljun ibatu minn xi forma ta' nuqqas materjali.

Aktar minn 25 [nbsp]miljun tifel u tifla fl-Unjoni kienu fir-riskju ta' faqar u esklużjoni soċjali sal-2011. Fl-istess żmien, il-kriżi ekonomika u finanzjarja herriet il-ħila tal-Istati Membri biex joffru appoġġ lil dawk f'riskju ta' faqar u esklużjoni soċjali.

Għal din ir-raġuni, llum inħossni kburi li s-Socjalisti u Demokratiċi fil-Parlament Ewropew ħadu l-inizjattiva dwar il-ħolqien ta' fond ġdid li jipprovdi għajjnuna lil dawk l-aktar fil-bżonn.

Il-fond ta' €2.5 [nbsp]biljun propost għall-perjodu [nbsp]2014-2020 se jkun qed iservi ta' strument akbar li permezz tiegħu jkun jistgħu jiġu avvicinati persuni fil-bżonn jew familji fi Stati Membri li l-ħtieġa tagħhom għall-għajjnuna tkun stabbilita mill-awtoritajiet nazzjonali jew organizzazzjonijiet bi sħab magħhom, jew indirettament permezz tal-provvista ta' ikel u bżonnijiet oħra għal persuni mingħajr saqaf fuq rashom jew tfal.

Nemmen li l-Fond għal Għajjnuna Ewropea għall-Persuni l-Aktar fil-Bżonn huwa sinjal ta' solidarjetà Ewropea ma' dawk l-aktar milqutin mill-kriżi, anki jekk iż-żieda fil-baġit għadha 'l bogħod minn biżżejjed. L-appoġġ mistenni minn dan il-Fond propost m'għandux jitqies bhala sostitut għal politika komprensiva li hi meħtieġa biex jitnaqqas u jispiċċa, l-faqar. Din hija l-isfida li l-Unjoni u l-Istati Membri għadhom iridu jħabbtu wiċċhom magħha fil-futur.

2-430-000

Emer Costello (S&D). - Madam President, I very much welcome this overwhelming vote in favour of the new Fund for European aid to the most deprived (FEAD) Programme, for which I had the honour to be rapporteur. The vote that we had here in Parliament today reflects the fact that we really did succeed in achieving our key objectives.

In the year-long negotiations with the Commission and the Member States we wanted to make sure we raised the budget from EUR 2.5 billion to EUR 3.5 billion; we wanted to strengthen the role of anti-poverty organisations in the design, operation, implementation and monitoring of the national plans that will bring FEAD into each of the Member States. We wanted to simplify the administrative procedures for organisations which would be accessing FEAD funding, and we wanted to ensure that FEAD would complement other European initiatives such as those aimed at reducing food waste, promoting public health and sourcing local produce.

The new FEAD Programme that we have now agreed is the first ever specific EU initiative which seeks to reach out to people experiencing extreme deprivation, and particularly food poverty, homelessness and child poverty in all Member States. FEAD is a small – but strategically important – step towards a more social Europe.

2-431-000

Paolo Bartolozzi (PPE). - Vorrei sottolineare l'importanza di questo atto di oggi, dell'approvazione del Fondo di aiuti europei agli indigenti, un atto importante che segna da parte dell'Unione europea la necessità di andare incontro a una povertà che, anche nel nostro continente, si sta manifestando sempre di più.

Il nuovo Fondo prevede la continuazione del sostegno comunitario per la fornitura di aiuti alimentari, ma a questi ha dovuto affiancare anche beni di consumo di prima necessità come i vestiti, le calzature o i prodotti per l'igiene personale, nonché misure di inclusione sociale.

L'aumento di questo stanziamento per l'implementazione del Fondo è di 3 miliardi e mezzo di euro, rispetto ai 2 miliardi e mezzo precedenti, ed è previsto il rafforzamento dei principi del partenariato in tutte le varie fasi del programma. Cosa secondo me molto importante è quella di coinvolgere tutte le organizzazioni di beneficenza e le ONG attive nel sociale che dovranno pienamente controllare e attivarsi per questa realizzazione.

È un atto importante e questa relazione è un segnale forte del sostegno dell'Unione europea verso i milioni di suoi cittadini che a oggi sono a rischio di povertà o di esclusione sociale e che versano in un grave stato di indigenza.

2-432-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, snažno podržavam ovaj prijedlog jer kroz strategiju Europa 2020 Europska unija nastoji smanjiti broj ljudi koji su na rubu siromaštva za najmanje 20 milijuna do 2020. godine. Nažalost ekonomska i financijska kriza povećava broj siromašnih iz dana u dan, a podaci iz 2011. nam govore da se skoro 120 milijuna građana Europske unije nalazi na rubu siromaštva.

Također nemogućnost pristupa kvalitetnoj hrani sve više zabrinjava, a istraživanja su pokazala da si oko 43 milijuna građana ne može priuštiti kvalitetnu hranu koja sadržava meso ili ribu. To su osnovne životne potrebe svakog pojedinca i nažalost to može dovesti i dovodi do zdravstvenih problema.

Prosjeck broj siromašnih u Hrvatskoj među većima je u Europskoj uniji, siromašno je 20,9% građana Republike Hrvatske. Zbog toga Fond za europsku pomoć najugroženijima smatram izuzetno bitnim i mislim da je naša zadaća brinuti za budućnost naše djece i svih građana Unije i nadam se da ćemo sve učiniti u tom pogledu.

2-433-000

Roberta Angelilli (PPE). - È preoccupante il dilagare della povertà in Europa, soprattutto quando a rimetterci sono i bambini e gli adolescenti. In Italia, ad esempio, la povertà alimentare è in continuo aumento: infatti sono circa 4[nbsp]000[nbsp]000 le persone in estrema difficoltà, di cui 400[nbsp]000 i bambini che soffrono la fame.

Il Parlamento europeo ha migliorato molto la proposta iniziale della Commissione, arrivando ad approvare un bilancio di 3 miliardi e mezzo di euro. Mi auguro che gli aiuti derivanti dal Fondo possano costituire un aiuto concreto per le tante persone che oggi versano in condizioni di criticità e portino un sostegno diffuso e costante a tutti gli enti che ogni giorno cercano di affrontare le povertà più estreme.

Inoltre, sostengo la proposta del relatore nel voler lottare contro lo spreco alimentare lungo tutta la filiera, circa 190 kg l'anno per cittadino europeo.

2-434-000

Davor Ivo Stier (PPE). - Gospođo predsjednice, poštovanje ljudskog dostojanstva i solidarnost temeljne su vrijednosti Europske unije, međutim, u Europskoj uniji četvtina populacije pogođena je rizikom od siromaštva i socijalne isključenosti. Prema izvješću Eurostata, Hrvatska je na trećem mjestu po riziku od siromaštva među zemljama Europske unije što govori koliko je ovo izvješće važno za nas.

Zato pozdravljam prijedlog Komisije o osnivanju europskog fonda za najugroženije i želim čestitati izvjestitelji na uspješnom trijalogu na kojem je uspjela ispregovarati 3,5 milijardi eura za naredno sedmogodišnje razdoblje – čak milijardu više od inicijalnog prijedloga Komisije. Ovo je naravno daleko od dovoljnog kako bi se iskorijenilo siromaštvo u Europskoj uniji, ali je svaki korak k tome vrlo važan. Očekuje se kako ćemo ovim fondom godišnje pomoći oko dva milijuna ljudi koji žive na marginama društva i omogućiti im da počnu živjeti dostojanstven život.

2-435-000

Francesca Barracciu (S&D). - Il Fondo di aiuti europei agli indigenti rappresenta uno degli strumenti della solidarietà europea più importanti, innanzitutto per quelle persone e quelle famiglie che vivono in condizioni di povertà – naturalmente l'on. Angelilli ha richiamato i numeri anche dell'Italia–, di privazione alimentare e materiale, nonché per quelle associazioni e realtà che gestiscono la concreta attuazione degli aiuti nei diversi territori dell'Unione.

Il Parlamento ha certamente migliorato la proposta della Commissione, ma sarebbe stato necessario, ancora di più in questo periodo di profonda crisi economica, rafforzare il Fondo e dotarlo di maggiori risorse finanziarie, considerato che già oggi riesce a coprire solo una parte minoritaria delle fasce di popolazione che avrebbero necessità di un aiuto. Tuttavia, lo strumento in sé è molto positivo e perciò ho sostenuto la relazione, nonostante gli elementi di mancanza per i pochi fondi a disposizione.

2-436-000

Salvatore Caronna (S&D). - L'approvazione di questo regolamento sul Fondo di aiuti europei agli indigenti è innanzitutto un atto dovuto. Il fatto che nei mesi scorsi alcuni Stati abbiano messo in discussione questo strumento non aiuta sicuramente a rafforzare l'idea di un'Europa come luogo di cooperazione e di solidarietà tra i popoli.

Non credo ci sia molto da dire sulla miopia di chi non vede la sofferenza che attanaglia milioni di persone che, nel corso di questi anni di crisi, sono rapidamente scivolate da una condizione di relativo benessere ad una situazione di povertà.

Quindi, questi fondi in molti casi sono l'unica possibilità di sopravvivenza per milioni di persone. Per questo motivo, questi 3 miliardi e mezzo in 7 anni rappresentano una possibilità concreta per milioni di persone e, grazie al lavoro di migliaia di associazioni di volontariato, si riesce a promuovere un'idea di Europa che non è solo disciplina di bilancio e *austerity*, ma anche qualcos'altro.

2-437-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Według szacunków, około 40 milionów obywateli Wspólnoty Europejskiej dotyka skrajne wykluczenie cechujące się przede wszystkim brakiem dostępu do odpowiedniej ilości i jakości pożywienia. Program dystrybucji żywności dla osób najbardziej potrzebujących rozprowadzał rocznie około pół miliona ton żywności pochodzącej z publicznych zasobów interwencyjnych. Polska uczestniczyła w programie od czasu wejścia do Unii Europejskiej, a w ostatnich latach była trzecim krajem pod względem wielkości budżetu przeznaczanego na pomoc najbardziej potrzebującym. Stanowiło to istotne zaplecze dla organizacji charytatywnych. Poprzedni program dowiódł swojej skuteczności i mam nadzieję, że również obecny, choć nie tak doskonały, także spełni swoje zadanie.

2-438-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE). - Doresc să le mulțumesc tuturor colegilor care au votat în favoarea acestui raport în numele celor 60 de mii de beneficiari ai programului de ajutor alimentar din județul Cluj, România, județ pe care îl reprezint în acest Parlament. Acest sprijin este esențial pentru milioane de familii din întreaga Uniune Europeană, căroră le datorăm protecție și solidaritate. Doresc, în același timp, să fac un apel la statele membre, un apel la simplificarea acordării acestor ajutoare, pentru ca beneficiarii să nu fie umiliți prin proceduri complicate și prin cozi îndelungate. De asemenea, fac un apel la responsabilitate în achizițiile publice legate de aplicarea programului. De exemplu, în România, anul trecut, programul de ajutor alimentar a constituit un eșec pentru că unele licitații au fost prost organizate, drept urmare multe familii nu au primit alimentele necesare.

Încă odată în numele celor mai puțin norocoși decât noi, mulțumiri!

2-439-000

Zdravka Bušić (PPE). - Gospođo predsjednice, podržala sam izvješće o prijedlogu fonda za pomoć najugroženijima za razdoblje od 2014. do 2020. godine. Cilj ovog izvješća je učinkovita pomoć najugroženijem siromaštvu što predstavlja veliki izazov za Europsku uniju i za sve države članice.

Borba protiv siromaštva može se temeljiti jedino na snažnoj političkoj volji. Unutar provedbe smanjenja siromaštva veliku ulogu imaju organizacije civilnog društva te lokalna i regionalna samouprava. Razmjena informacija među njima trebala bi biti temelj te suradnje. Nevjerojatna je činjenica da skoro 43 milijuna Europljana ne može si priuštiti adekvatan dnevni obrok.

Posebno bih istaknula važnost ove inicijative za djecu. Gotovo 25 milijuna djece u Europskoj uniji su izloženi riziku siromaštva. Loša ishrana jako negativno utječe na njihov razvoj i

na njihovo zdravlje. Zato u nadi za bolju i razvijeniju Europu i njene članice, iskreno se nadam uspješnoj primjeni ovog izvješća.

2-440-000

Monika Smolková (S&D). - Boj s chudobou považujem za veľmi dôležitý, aj keď pomerne problematický a nie jednoduchý. Podporila som správu, lebo som presvedčená, že fond môže prispieť k zmierneniu niektorých foriem chudoby a sociálneho vylúčenia v Európe. Napriek tomu, že fond podľa odhadov má možnosť poskytnúť pomoc iba dvom miliónom občanov ročne a v celej Únii odhadujeme približne 120 miliónov ľudí, ktorí žijú na hranici chudoby, som presvedčená, že zníženie a odstránenie chudoby a sociálneho vylúčenia naďalej musí ostať ako hlavná úloha pre členské štáty. Vyčlenená suma 3,5 miliardy EUR pre zabezpečenie distribúciu a materiálnu pomoc pre najchudobnejších je dobrá vec. Tvorí to základ, ale zapojiť sa do pomoci musia všetci, členské štáty, podnikateľské subjekty, dobrovoľnícky sektor, regionálne orgány, občianske združenia a nesmieme zabúdať – znižovanie chudoby musí byť aj hlavnou témou pred blížiacimi sa voľbami do Európskeho parlamentu.

2-441-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Madam President, I voted in favour of the report on the Fund for European Aid to the Most Deprived because, at the very least, now the budget is maintained and not reduced, as the Commission would have had it.

But let us be clear about how unfortunately low a level that is compared to the scale of the problem. In 2011, 8.9% of Europeans, around 44.5 million people, were severely materially deprived. That means the funding works out at just over EUR 11 per person per year. Meanwhile poverty across Europe is rising rapidly. According to Oxfam, an additional 25 million people could be at risk of poverty by 2025, bringing the total to 146 million. Oxfam also correctly points out the responsibility of austerity for that increase and it is clear that the EU is a driving force behind that. At the same time, of course, profits for major corporations are increasing.

This allows the most deprived some crumbs off the table. It is better than nothing, but much more is necessary and much more is possible. It means breaking with austerity, investment in public services and decent work.

2-442-000

Andrej Plenković (PPE). - Gospođo predsjedavajuća, glasao sam danas za fond za europsku pomoć najugroženijima na temelju izvješća kolege Costella. Smatram da je izuzetno bitno što smo u pregovorima o novom višegodišnjem financijskom okviru na kraju uspjeli dogovoriti čak 3,5 milijardi eura za pomoć onima koje je socijalna ugroženost i socijalna isključenost dovela na sam rub društva.

Načelo europske solidarnosti ključno je i kapitalno za funkcioniranje svih naših politika, a u kontekstu krize koja je pogodila Europu zadnjih nekoliko godina, znamo da se u mnogim državama članicama visoki postotak ljudi nalazi ispod granice siromaštva. Zato ova sredstva koja će pomoći upravo onim državama članicama u kojima je problem najizraženiji trebaju biti poticaj da se potakne društvena kohezija, da se gospodarski standardi, a to smo vidjeli danas i u raspravi o europskom semestru, podignu kako bismo spriječili ovaj trend koji ugrožava živote nekih od naših sugrađana.

2-443-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Quando in quest'Aula votammo la strategia Europa 2020 ci ponemmo l'obiettivo di ridurre di almeno 20 milioni il numero delle persone a rischio di povertà o di esclusione sociale entro il 2020.

Oggi con questo regolamento mettiamo a disposizione una somma di 2 miliardi e mezzo, che vanno direttamente alle situazioni di indigenza e alle famiglie che negli Stati membri si trovano in una situazione di necessità. A tale somma va aggiunto 1 [nbsp] miliardo di euro che è stanziato appositamente dal Fondo sociale, anche se bisogna ricordare che questo Fondo è destinato direttamente all'attivazione del mercato del lavoro.

Va da sé che si tratta di risorse limitate, che certamente non è un Fondo sufficiente. Eppure è un segnale, perché la proposta della Commissione è da accogliere con favore perché il Fondo servirà a continuare a contribuire direttamente a far venir meno un certo numero di casi di povertà.

2-444-000

Krisztina Morvai (NI). - Madam President, I would like to ask, what is the logic in allowing some people to speak four or five times during the explanations of vote and then telling others that there is no time left?

2-445-000

La Présidente. - Parce qu'ils sont inscrits dans le temps de parole, et tout le monde prendra la parole, n'ayez crainte. Chacun son tour; tout le monde est inscrit.

2-446-000

Ivana Maletić (PPE). - Gospođo predsjedavajuća, preko 40 milijuna stanovnika Europske unije pogođeno je krizom i žive u teškim materijalnim uvjetima. Preko 25 milijuna djece izloženo je riziku siromaštva i socijalne isključenosti. Jedan od glavnih ciljeva Europa 2020. je smanjenje broja siromašnih. Fond kojim se štite najugroženiji, beskućnici, gladni, socijalno izolirani prekinut je krajem prošle godine zbog nedostatka sredstava.

Zato naravno podržavam osnivanje fonda europske pomoći najugroženijima i važno je što smo uspjeli izdvojiti značajna sredstva, 3,5 milijarde eura za sedmogodišnje razdoblje. Ovaj fond važan je za jačanje kohezije i solidarnosti društva i smanjenje siromaštva kroz osiguranje socijalnog stanovanja ili skloništa za beskućnike, prikupljanje hrane, obuće i odjeće za one kojima je to najpotrebnije. U Republici Hrvatskoj povećava se broj siromašnih, jer u uvjetima krize ljudi ostaju bez posla. Ovaj fond je pomoć za najugroženije i zato podržavam prijedlog za njegovo formiranje.

2-447-000

Marian Harkin (ALDE). - Madam President, I want to congratulate my colleague Emer Costello on her report on food aid for the deprived. Certainly her commitment and her attention to detail ensured a good outcome. I agree with what Commission Andor said earlier: the Fund might not be in place were it not for Parliament's insistence on its continuation and its determination to find solutions and compromises with the Council in order to ensure a timely allocation of monies for this Fund.

At one level, there is no satisfaction in welcoming a fund that distributes food aid to those who need it, and basic social groceries, for 2014-2020, but we had that discussion earlier

this morning in economic governance. However, at the same time, this is a victory for Parliament, and indeed for those citizens who will use the Fund. In the teeth of significant opposition from a number of Member States which do not see this as having a European role and which do not recognise this as European solidarity, we have succeeded in delivering this EUR [nbsp] 3.5 billion Fund.

2-448-000

Explications de vote par écrit

2-448-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente relatório, considerando que, através da Estratégia Europa 2020, a União Europeia fixou o objetivo de, até 2020, reduzir em pelo menos 20 milhões o número de pessoas em risco de pobreza ou exclusão social. No entanto, a crise económica e financeira está a agravar a pobreza e a exclusão social em toda a União. Em 2011, quase 120 milhões de europeus corriam risco de pobreza ou exclusão social, um aumento de 6 milhões em dois anos, o que corresponde a perto de um quarto da população total. Mais de 40 milhões são vítimas de privação material grave. As crianças são particularmente sensíveis neste contexto, no que concerne por exemplo à pobreza alimentar, levando a regimes alimentares deficitários, com consequências negativas para o desenvolvimento cerebral, capacidade de aprendizagem, bem como saúde futura. O principal instrumento da União para apoiar a empregabilidade, combater a pobreza e promover a inserção social é o Fundo Social Europeu. No entanto, a fundamentação *ativação para o emprego* do FSE revela que as pessoas com as necessidades mais fundamentais estão frequentemente mais distanciadas do mercado de trabalho ou demasiado excluídas para beneficiar da sua intervenção, sendo por isso necessária uma atenção especial nestes casos.

2-450-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - One quarter of Europeans – 120 million people – were at risk of poverty and social exclusion in 2010. European Solidarity is essential. The Fund for Aid to the Most Deprived (FEAD) is a sign of such solidarity with those hit hardest by the crises. The budget of about EUR 3.5 billion is still far from being enough. Whilst a budget to help those most deprived is a step in the right direction, it is to be noted that it is a shame that the European Union has a quarter of Europeans at the risk of poverty and social exclusion. Member States should be leaders in eradicating poverty and social exclusion.

2-448-750

Marta Andreasen (ECR), *in writing*. - I voted against the Costello Report on the Fund for European aid to the most deprived. Our government strongly supports measures to tackle poverty and social exclusion. But it does not believe that the Fund for European aid to the most deprived will be an effective way of doing this. We were one of a number of Member States which argued that this was an area of national competence and we have not participated in the previous food-bank schemes since the mid-1990s. Both Houses of Parliament have adopted Reasoned Opinions stating that the Commission's proposal is inconsistent with the principle of subsidiarity.

2-448-875

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris* . - Uniunea Europeană își asumă responsabilitatea față de cei care, în prezent, suferă de privațiuni alimentare și materiale, al căror număr a crescut în mod constant și alarmant, pe fundalul agravării efectelor crizei economice. Din păcate, milioane de persoane trăiesc într-o stare de sărăcie materială extremă și se află în imposibilitatea de a-și satisface cele mai elementare nevoi de subzistență, neavând acces la o alimentație suficientă și de calitate. În aceste condiții, scopul final al politicilor în materie de sărăcie și al noului Fond de ajutor european pentru cele mai defavorizate persoane este de a permite Uniunii Europene să ajute și să contribuie în continuare la atenuarea celor mai grave forme de sărăcie și excluziune socială. Respectarea obiectivului definit în cadrul Strategiei Europa 2020, de a reduce, până în 2020, cu cel puțin 20 de milioane numărul persoanelor afectate sau amenințate de aceste probleme, reprezintă un imperativ pentru Uniunea Europeană și pentru statele membre deopotrivă.

2-450-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing* . - I fully support the creation of this regulation because, as the economic crisis is exacerbating poverty and social exclusion across the Union, we must take tangible actions to alleviate the needs of the most deprived persons. In fact the aim of this Fund is to establish a new, broader instrument, able to relieve the most severe forms of poverty such as food and material impoverishment. Although the budget for the Fund is still far from being enough, nonetheless it does have the potential to play an important role ensuring the predictability of the support, which is essential for the charities and civil society organisations. I also believe that it is important to stress that this kind of fund should remain a complement to national policies, as the obligation to combat and eliminate poverty remains the responsibility of Member States.

2-450-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . - Avec de nombreux collègues, j'ai exprimé mon profond désaccord lorsqu'il a été proposé, pour des raisons juridiques, de supprimer le programme européen d'aide aux plus démunis (PEAD). Notre mobilisation a porté ses fruits car elle a permis que cette aide financière aux réseaux de soutien aux plus démunis (en France: la Croix-Rouge, les restos du cœur, les banques alimentaires, le secours populaire) soit pérennisée à travers un transfert des fonds concernés de la PAC vers la politique sociale de l'Union européenne (Fonds social européen), ce qui a permis de lever le blocage juridique rencontré jusque-là. Je suis donc très heureuse que le PEAD soit confirmé sous la forme d'un Fonds européen d'aide aux plus démunis (FEAD) disposant des mêmes crédits que par le passé, et c'est donc avec enthousiasme que j'ai voté pour ce rapport.

2-450-875

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . - Balsavau už šią rezoliuciją. Iki 2020 [nbsp]m. bus pratęsta ES fondo, remiančio skurdžiausius ES piliečius, veikla, o jo dydis bus 3,5 [nbsp]milijardų eurų. Naujoji 2014–2020 m. veiksianti programa pakeis Maisto paskirstymo programą, kuri leido perskirstyti žemės ūkio srityje atsiradusias perteklinio maisto atsargas. Naujasis fondas remis pagalbą maistu ir daiktai, o taip pat finansuos socialinės įtraukties priemones, kas leis užtikrinti didesnę pagalbą skurdžiausiai gyvenantiems ES piliečiams.

2-451-000

Marino Baldini (S&D), *napisan* . - Iz izvješća gospodina Costella vidljivo je da broj ljudi koji nemaju osnovna sredstva za život raste. Prema podacima za 2012. godinu 8% građana Unije nalazi se u takvim uvjetima. Postoje razlike među državama članicama, no nažalost situacija u Hrvatskoj, zemlji iz koje dolazim, nije ništa optimističnija. U Hrvatskoj se u 2013. godini 32.3% stanovništva nalazilo na pragu siromaštva, u odnosu na 2012. kada je taj broj iznosio 20.2%.

Očito je da državne vlasti, kako u Hrvatskoj tako i u ostalim članicama EU-a, ne mogu i nisu sposobne same riješiti probleme siromaštva i socijalne isključenosti. Iz tog razloga pozdravljam osnivanje Fonda za pomoć najugroženijima i slažem se s predstavljenim izvješćem gospodina Costella. Države članice EU-a nalaze se u nestabilnom ekonomskom i društvenom razdoblju te se njihove socijalne politike moraju prilagođavati i poboljšavati. Potpora Fonda omogućiti će efektivniju i efikasniju implementaciju operativnih programa država članica za borbu protiv siromaštva i socijalne isključenosti te jačanje socijalne kohezije na području Unije. Pri tome posebnu pažnju treba posvetiti najugroženijim skupinama, djeci i mladima, starijim osobama i umirovljenicima, nezaposlenima i osobama s invaliditetom. Pitanja siromaštva, nejednakosti i socijalne isključenosti ključna su za postizanje održivog gospodarskog rasta i povećanje broja zaposlenih.

2-451-250

Regina Bastos (PPE), *por escrito* . - O Fundo de Auxílio Europeu às Pessoas Mais Carentes para o período 2014-2020 permitirá aos Estados-Membros solicitar apoio financeiro para programas operacionais cujo objetivo seja a distribuição, através de organizações parceiras, de alimentos às pessoas mais carenciadas e de vestuário e de outros bens essenciais aos sem-abrigo e a crianças necessitadas. O Fundo de Auxílio Europeu às Pessoas Mais Carentes substitui o programa de distribuição alimentar na União Europeia. Este programa tem sido, desde 1987, uma importante fonte de aprovisionamento para as organizações que trabalham em contacto directo com as pessoas mais carenciadas, dando-lhes apoio alimentar. Portugal deverá receber 157 milhões de euros no período 2014-2020. A taxa de cofinanciamento europeu será de 85 %. No caso dos países mais atingidos pela crise, como Portugal, o cofinanciamento da União Europeia poderá ascender a 95 %. O Fundo de Auxílio Europeu às Pessoas Mais Carentes permitirá apoiar mais de 2 milhões de pessoas carenciadas por ano na União Europeia. Por estas razões, votei favoravelmente este relatório.

2-451-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea raportului și salut faptul că Fondul de ajutor european pentru persoanele cele mai defavorizate va fi implementat în 2014-2020. Era evident că pentru atingerea obiectivelor Strategiei Europa 2020, în special cel legat de reducerea numărului de persoane afectate de sărăcie, acest fond era absolut necesar. Criza a afectat nivelul de trai în Uniunea Europeană, amplificând numărul celor expuși riscului de sărăcie. Acțiunile pe care fondul ar trebui să le sprijine cu prioritate sunt cele de furnizarea de alimente și de asistență materială de bază.

2-452-000

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich* . - Im Kampf gegen Armut in Europa hat das Europäische Parlament eine Steigerung der Mittel von 2,5 auf 3,5 [nbsp] Milliarden Euro durchgesetzt, die durch die Kofinanzierung weiter aufgestockt werden, und die verpflichtende Teilnahme

aller EU-Mitgliedstaaten beschlossen. Österreich wird davon 16 [nbsp] Milliarden Euro in den nächsten sieben Jahren von der EU erhalten. Armut ist auch in Österreich ein Problem. Oft sieht man erst auf den zweiten Blick, dass etwa jedes sechste Kind bei uns an der Armutsgrenze lebt! In den 28 EU-Ländern sind etwa 78 [nbsp] Millionen Menschen, also rund 16 [nbsp] Prozent der Bevölkerung, armutsgefährdet. In Österreich leben 13 [nbsp] Prozent der Bevölkerung, das entspricht etwa 1 [nbsp] Million Menschen, an der Armutsgrenze. „Beim EU-Hilfsfonds geht es um nicht-finanzielle Hilfe an Bedürftige, durch Verteilung von Nahrungsmitteln und grundlegenden Konsumgütern wie Kleidung, Hygieneartikel, Schulmaterial und Schlafsäcke“, so der Sozialsprecher. Wichtig dabei seien auch neue Konzepte: „In Wien sind etwa 17 [nbsp] Prozent der Bevölkerung armutsgefährdet. Gleichzeitig werden rund 70 [nbsp] 000 [nbsp] Tonnen Lebensmittel jährlich vernichtet. Das kann nicht sein. Wir müssen neue Wege gehen, um dieser absurden Situation entgegenzuwirken.“

2-453-000

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk* . - We mogen in het Europees Parlement trots zijn op wat we in dit dossier bereikt hebben. Ten eerste hebben we ons met het Europees Parlement over de hele lijn doorgezet tegen de stemmen in de Raad die voor een afschaffing van het Europese voedselhulpprogramma pleitten. In mijn eigen land zijn 60% van de middelen van de voedselbanken afkomstig uit Europese fondsen. Een stopzetten van deze financiering had alleen in België meer dan 100 000 mensen getroffen. Ten tweede hebben we ervoor gezorgd dat er ondanks de budgettaire moeilijke tijden niet wordt bekibbeld op het totale budget.

Het nieuwe Fonds krijgt hetzelfde budget als zijn voorganger. En dat is geen overbodige luxe, gezien het effect van de crisis in vele lidstaten. Het is trouwens goed dat de lidstaten de nodige flexibiliteit krijgen om de middelen in te zetten voor voedselhulp of ook andere soorten van bijstand, naargelang de concrete behoeften op het terrein. Met het nieuwe Fonds leggen we een essentiële bouwsteen voor een sociaal en solidair Europa. We steken ook een hart onder de riem van de tienduizenden vrijwilligers die zich dagelijks inzetten voor de zwaksten in onze maatschappij.

2-453-500

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto* . - L'Unione europea, nel quadro della strategia Europa 2020, si è posta l'obiettivo di ridurre di almeno 20 milioni il numero di persone a rischio di povertà o esclusione sociale entro il 2020.

Secondo i dati, nel 2011 quasi 120 milioni di cittadini europei – di cui oltre 25 milioni bambini – si trovavano a rischio di povertà o di esclusione sociale, ovvero circa un quarto della popolazione totale. Alla luce di quanto precede, accolgo con favore la proposta della Commissione volta ad istituire il Fondo di aiuti europei agli indigenti, benché le risorse proposte per tale Fondo siano molto limitate e non sufficienti a coprire le reali necessità.

Secondo le stime, infatti, esso recherebbe vantaggio a due milioni di persone ogni anno in tutta l'Unione. A mio avviso, il sostegno previsto derivante da questo specifico Fondo non deve essere considerato come un tentativo di sostituire le politiche globali necessarie per contribuire a ridurre la povertà: ciò rimane una sfida sia per l'Unione sia per gli Stati membri. Tuttavia, ritengo che questa nuova iniziativa sia necessaria e pienamente giustificata nell'attuale contesto storico caratterizzato da crescenti livelli di povertà ed esclusione sociale in tutta l'Unione, soprattutto con riferimento alla realtà dell'infanzia.

2-453-750

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. - La strategia Europa 2020 prevede di ridurre di almeno 20 milioni il numero di persone a rischio di povertà o esclusione sociale entro il 2020.

A fronte di una crisi economico-finanziaria che ha seriamente compromesso le economie nazionali dell'UE e, soprattutto, a fronte di una ripresa che tarda a produrre i suoi effetti, il numero di persone a rischio di povertà o esclusione sociale è in continuo aumento. Ho deciso di votare a favore di questa relazione perché il programma di aiuti per gli indigenti (MDP) ha dato finora un grande contributo permettendo agli Stati membri di garantire una certa assistenza agli indigenti.

Al di là di altri progetti di piccola portata, il programma MDP risulta essenziale nella lotta alla povertà e all'esclusione sociale; tuttavia, con la diminuzione delle scorte d'intervento registrata negli ultimi anni, esso sarà interrotto a fine 2013 e non verrà sostituito da alcun programma alternativo. Non possiamo permetterci di non trovare una seconda opzione perché il FSE non è sufficiente a evitare fenomeni di deprivazione materiale e a coprire il fabbisogno di quelle persone che non possono accedere adeguatamente a risorse di prima necessità.

2-454-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Pur riscontrando nel testo molti spunti positivi, non condivido le proposte contenute nella relazione Costello. La gestione degli aiuti per gli indigenti viene già efficacemente implementata dai singoli Stati membri e non condivido l'intento della Commissione di centralizzare questo tipo di attività. Una scelta in tal senso determinerebbe un aumento della burocrazia e dei suoi costi e renderebbe meno efficace l'impatto di queste risorse sui nostri territori. Ho dunque deciso di esprimermi con voto di astensione.

2-454-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Europos Sąjunga užsibrėžė tikslą iki 2020 m. sumažinti žmonių, kuriems gresia skurdas ir socialinė atskirtis, skaičių bent 20 mln. Tačiau dėl ekonominės ir finansinės krizės skurdas ir socialinė atskirtis visoje Sąjungoje didėja. 2011 m. beveik 120 mln. europiečių – jų skaičius per dvejus metus padidėjo šešiams milijonais ir dabar sudaro beveik ketvirtadalį visų gyventojų – grėsė skurdas arba socialinė atskirtis. Vienas pagrindinių materialinio nepritekliaus požymių – negalėjimas gauti pakankamai tinkamos kokybės maisto. Vaikai ypač jautriai reaguoja į maisto stygių ir prastos mitybos modeliai gali neigiamai paveikti smegenų vystymąsi ir gebėjimą mokytis bei jų sveikatą ateityje. Šio fondo lėšos pirmiausia bus skiriamos žmonėms, kuriems gresia materialinis nepriteklus ir maisto stygius, ypač benamiams, vaikams ir namų ūkiams, kuriuose gyvena vaikų, o taip pat pagalbinėms socialinės įtraukties priemonėms, bus kovojama su sunkiausių ir rimčiausių formų nepriteklumi, stiprinamos esamos ir planuojamos ES pastangos šiose srityse.

2-455-000

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de ce Fonds car, après de très longs mois de négociations et de doutes, les associations qui viennent en aide à celles et ceux qui souffrent le plus vont pouvoir avoir la garantie d'être soutenues financièrement grâce au maintien du budget pour le FEAD sur la période 2014-2020 à son niveau actuel de 3,5 milliards d'euros.

Le FEAD va permettre le soutien des dons alimentaires (la collecte, le transport et la distribution alimentaire), la réduction du gaspillage et l'appui aux initiatives contribuant à une alimentation équilibrée. Grâce à ce Fonds, c'est l'Europe solidaire que nous souhaitons qui va répondre aux besoins de nos concitoyens.

2-455-500

Jan Březina (PPE), *písemně*. - Nový fond Unii umožní i nadále přispívat ke zmírňování nejhorších forem chudoby a sociálního vyloučení v Evropě. Stejně tak vítám úsilí o zjednodušení prováděcích postupů. Administrativní zátěž je třeba omezit na minimum, zejména u partnerských organizací. Zaměření na osoby ohrožené materiální deprivací a deprivací v oblasti potravin, zejména na lidi bez domova, děti a domácnosti s dětmi, a na doprovodná opatření v oblasti sociálního začlenění by mělo napomoci řešení nejhorších a nejzávažnějších forem deprivace. Schválená legislativa členskými státy, partnerským organizacím a dalším subjektům umožní vzájemné předávání poznatků a podnítila by je ke strategičtějšímu přístupu k řešení chudoby a sociálního vyloučení.

2-455-750

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. - Voto a favor do presente relatório com vista a assegurar a aplicação eficaz e eficiente das medidas financiadas pelo Fundo. Os Estados-Membros deverão promover, sempre que necessário, a cooperação entre as autoridades locais e regionais e as entidades representativas da sociedade civil, fomentando a participação de todos os envolvidos na elaboração e execução de atividades custeadas pelo Fundo.

2-456-000

Derek Roland Clark (EFD), *in writing*. - I abstained on this report as a whole as UKIP does not wish to deny help to those who are in most need, wherever they are in the EU. UKIP would like to point out that the very existence of such a legislative report is an admission of the failures of the EU's policies and the Single European Currency.

2-457-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. - O formă deosebit de gravă de privațiune materială este lipsa de adăpost. În 2009-2010, existau în Uniune 4,1 milioane de persoane fără adăpost. Criza duce la o creștere a numărului persoanelor fără adăpost, iar familiile cu copii, tinerii (până la 20% în Danemarca și 15% în Țările de Jos) și persoanele care provin din familii de migranți sunt din ce în ce mai afectate de acest fenomen. În valoare de 2,5 miliarde de euro, fondul propus pentru perioada 2014-2020 ar institui un instrument nou, sprijinind dispozitivele naționale de contracarare a lipsurilor alimentare și consacrand totodată, o parte din resursele de care dispune acordării de asistență materială sub formă de bunuri nealimentare persoanelor fără adăpost și/sau copiilor, precum și măsurilor auxiliare care vizează reinserția socială a persoanelor asistate. Fondul vizează în mod direct cele mai defavorizate persoane sau gospodării din statele membre, ale căror nevoi de asistență sunt stabilite de către autoritățile naționale sau organizațiile partenere sau, în mod indirect, prin acordarea de alimente și bunuri persoanelor fără adăpost sau copiilor. Statele membre trebuie să planifice și să ofere asistență în concordanță cu sistemele naționale, iar criteriile de alocare a asistenței vor intra în responsabilitatea statelor membre sau a organizațiilor partenere.

2-457-500

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Secondo un'indagine Eurobarometro, la lotta contro la povertà è considerata dai cittadini europei, dopo la disoccupazione, la sfida più importante da affrontare.

Considero quindi apprezzabile lo sforzo compiuto dalla Commissione europea e dal Parlamento per istituire, a partire dal 2014, un Fondo di aiuti europei agli indigenti. Condivido la richiesta di integrazione tra questo nuovo Fondo e i progetti a lungo termine creati dai singoli Stati membri, e lo stimolo a collaborare con le organizzazioni non governative che saranno coinvolte.

Con l'Agenda 2020 ci siamo prefissati una diminuzione totale di 20 milioni di persone a rischio di povertà ed esclusione sociale entro il 2020, ma la crisi economica che stiamo vivendo sta drammaticamente mettendo alla prova le famiglie europee giorno dopo giorno. Credo tuttavia si debba perseguire questo obiettivo con determinazione e che l'istituzione del Fondo vada in questa direzione.

Apprezzo il riferimento alle donne e ai bambini come membri della società da tutelare maggiormente e credo che l'istituzione del Fondo possa portare speranza anche ai senzatetto e alle famiglie con figli che si trovano in condizioni di deprivazione materiale.

2-449-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - UKIP abstained on this report as a whole as we do not wish to deny help to those who are in most need, wherever they are in the EU. UKIP would like to point out that the very existence of such a legislative report is an admission of the failures of the EU's policies and the Single European Currency

2-449-500

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Le vote du Fonds européen d'aide aux plus démunis pour la période 2014-2020 est un aboutissement, une belle victoire pour le Parlement européen. Nous nous sommes battus sans relâche pour maintenir un programme qui profitera à des millions d'européens. Au-delà de son utilité concrète pour lutter contre les formes les plus graves de pauvreté, il était indispensable que l'UE respecte, par cet engagement, le principe de solidarité qui a toujours été au cœur de la construction européenne.

2-449-750

Mário David (PPE), *por escrito*. - O Fundo de Auxílio Europeu às Pessoas Mais Carenciadas (FAEPMC) vem substituir o programa de distribuição alimentar da EU criado em 1987 com o objetivo, à época, de dar destino aos excedentes agrícolas, no âmbito da Política Agrícola Comum. Volvidos 25 anos, era necessário melhorar a abrangência deste fundo, dotando-o de mecanismos capazes de responder eficazmente aos desafios que a pobreza e exclusão social representam hoje, na UE. Este fundo visa apoiar organizações nacionais na distribuição de vestuário, alimentos e outros bens essenciais às pessoas mais carenciadas e contará, até 2020, com um orçamento total de 3,5 mil milhões de euros, dos quais 1 57 milhões de euros serão atribuídos a Portugal. Tendo presente os níveis de pobreza e exclusão social na União saliente, todavia, que este fundo não pode, nem deve, ser encarado como um substituto das políticas globais necessárias para reduzir e, a prazo, erradicar a pobreza, logo, como uma expressão concreta dos princípios e valores fundamentais da União. Recordo que os Tratados da União consagram a solidariedade e o respeito pela dignidade

humana como valores fundamentais e inscrevem a promoção do bem-estar dos seus povos como um dos seus objetivos. Assim, voto favoravelmente este relatório.

2-449-875

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – En 2011, près de 120 millions d'Européens, soit près d'un quart de la population européenne totale, étaient menacés de pauvreté ou d'exclusion sociale. Face à une telle situation d'urgence sociale, la création d'un fonds européen d'aide aux plus démunis (FEAD) était primordiale. Il constitue l'un des seuls outils de solidarité à destination directe des plus démunis dans l'Union européenne et concrétise la volonté de solidarité de l'Europe envers ses citoyens les plus vulnérables. Pour la période 2014-2020, le FEAD sera correctement doté, c'est-à-dire un montant qui ne soit pas en deça du niveau actuel du fond. Il conservera en outre son caractère « obligatoire », autrement dit, si les États membres décident de ne pas utiliser le fonds, le budget doit rester disponible pour les plus démunis. Il est essentiel de montrer aux citoyens que la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale est au cœur des objectifs de l'Union européenne.

2-449-937

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui vise à débloquent des fonds afin de lutter contre la privation alimentaire, le mal-logement et la privation matérielle des enfants. Je me félicite de l'obligation de réaliser des activités qui complètent l'assistance matérielle faite aux organisations partenaires, ce qui sera une garantie de la bonne utilisation de ces fonds.

2-458-000

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. – El Fondo Social Europeo es el principal instrumento con que cuenta la Unión Europea para fomentar la empleabilidad, combatiendo la pobreza y fomentando la inclusión social. No obstante, la acción del Fondo no llega por igual a todos los ciudadanos, dado que los más vulnerables no consiguen beneficiarse de su acción debido a que su condición de pobreza extrema les aleja demasiado del mercado laboral. En respuesta a esta situación surge el Fondo de Ayuda Europea para los Más Necesitados, que tiene como objetivo promover la cohesión social en la Unión, contribuyendo a la consecución de los objetivos de la Estrategia Europa 2020 de reducir en al menos 20 millones el número de personas en situación o riesgo de pobreza y exclusión social, siendo prioritarias la alimentación, la vivienda y la inclusión social, centrándose principalmente en los niños. Por ello, considero muy positivo que el Parlamento apruebe una propuesta para una mejor regulación de este Fondo de Ayuda Europea para los Más Necesitados.

2-458-500

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. In line with the Europe 2020 strategy, the Union and the Member States have set themselves the objective of having at least 20 million fewer people at risk of poverty and social exclusion by 2020. Nonetheless, in 2011, nearly one quarter of Europeans (119.82 million) were at risk-of-poverty or social exclusion, approximately 4 million people more than in the previous year. In Wales a third of children live in poverty and foodbanks are on the increase. The aim of the Fund is to help reduce poverty, and eradicate the worst forms of poverty, such as homelessness, child poverty and food deprivation.

2-458-781

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Desde 1987 que o Fundo de Auxílio Europeu às pessoas mais carenciadas presta apoio alimentar e assistência básica à camada mais vulnerável da população. O Fundo passará a ter, a partir de hoje, 3,5 mil milhões de euros, que serão distribuídos pelos Estados-Membros consoante as necessidades das suas populações. O Fundo passará a apoiar a população mais carenciada no geral, e não apenas sem-abrigo, idosos e crianças, bem como irá passar a prestar apoio a organizações que combatam o desperdício alimentar e prestem apoio alimentar aos mais carenciados. Assim, gostaria de felicitar as medidas aprovadas hoje para este Fundo, bem como relembrar a importância da estratégia adotada pela União de, até 2020, diminuir o número de pessoas carenciadas em cerca de 20 milhões. A luta contra a fome, a exclusão social e a pobreza extrema deve ser sempre uma prioridade para a União Europeia.

2-458-812

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - Através da Estratégia Europa 2020, a União Europeia fixou o objetivo de, até 2020, reduzir o número de pessoas em risco de pobreza ou exclusão social em pelo menos 20 milhões. O Fundo de Auxílio Europeu às Pessoas Mais Carenciadas vai ser prolongado até 2020 com um orçamento de 3,5 mil milhões de euros e visa apoiar organizações nacionais na distribuição de alimentos, vestuário e outros bens essenciais às pessoas necessitadas. O Fundo de Auxílio Europeu às Pessoas Mais Carenciadas poderá também apoiar atividades relacionadas com a recolha, o transporte, o armazenamento e a distribuição de alimentos doados, com o objetivo de aumentar e diversificar a oferta de géneros alimentícios às pessoas mais carenciadas e de reduzir e prevenir o desperdício de alimentos. Destaco o facto de no caso de países como Portugal o cofinanciamento da UE poder ascender a 95 %.

2-458-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Votamos hoje o resultado das negociações com o Conselho sobre a criação deste Fundo de Auxílio Europeu às Pessoas Mais Carenciadas (FEAD). O FEAD é importante, mas insuficiente tendo em conta as reais necessidades das populações. As políticas ditas de austeridade impostas pelo FMI, pela União Europeia e pelos governos nacionais têm conduzido ao aumento das desigualdades sociais, do desemprego, da pobreza e da população em risco de pobreza. No entanto, não podemos deixar de congratular o aumento do orçamento para 3500 mil milhões de euros para o período de 2014-2020, correspondendo a 500 milhões de euros anuais à semelhança do extinto Programa Europeu de Ajuda Alimentar às Pessoas Mais Carenciadas. Congratulamo-nos também com o aumento da taxa de cofinanciamento de 95 % para os países com maiores dificuldades financeiras e com a possibilidade de os Estados-Membros poderem optar por distribuir alimentos e/ou outras formas de assistência material às pessoas mais necessitadas, ou para resolvê-los por outros meios, tais como atividades de inclusão social. Votamos a favor.

2-459-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - V roku 2010 bolo ohrozených chudobou a sociálnym vylúčením takmer 120 miliónov obyvateľov členských štátov. Hospodárska a finančná kríza prebiehajúca od roku 2009 zmenila na nepoznanie sociálnu mapu Európskej únie. Materiálna deprivácia a najzávažnejšie formy chudoby sa rozšírili do celej spoločnosti. Finančné prostriedky pre Fond európskej pomoci pre najodkázanejšie osoby

boli navýšené a môžu byť použité iba na ich podporu. Fond nadväzuje na Program Európskej potravinovej pomoci, ktorý funguje od roku 1987, ale má oveľa väčší rozsah a pôsobnosť. Fond pre najodkázanejšie osoby je znakom európskej solidarity, napriek jeho nízkemu rozpočtu. Miera chudoby a sociálneho vylúčenia v Európskej únii výrazne narastá, a preto je potrebné investovať do opatrení zmierňujúcich sociálnu priepasť v spoločnosti a chrániť ľudskú dôstojnosť a solidaritu.

2-459-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. - Il contenuto della relazione riguarda l'istituzione di un fondo di aiuti europei agli indigenti per il periodo 2014-2020.

Ho deciso di optare per un'astensione in quanto – benché il testo contenga l'azione di aiuto verso chi ne ha necessità – la proposta non risulta abbastanza soddisfacente. Al contrario, ritengo che da questo tipo di azioni, gli indigenti non possano trarre maggior beneficio se trattate a livello comunitario.

2-459-500

Мария Габриел (PPE), *в писмена форма*. - Гласувах за този доклад, защото той е стъпка напред към насърчаване на социалното сближаване в Съюза и постигането на целите на стратегията „Европа 2020“, а именно намаляване най-малко с 20 милиона броя на хората, изложени на риск от бедност и социално изключване.

Приветствам запазването на бюджета на Фонда в размер на 3,5 млрд. евро. Предвид многоаспектните предизвикателства, свързани с бедността, ЕС има нужда от ефективни европейски политики с подходящо финансиране.

Важна стъпка е разширяването на обхвата на Фонда извън разпределянето на хранителни продукти и възможността за закупуването на основни потребителски стоки за бездомните лица и децата. По този начин може да се отговори и на други основни нужди на най-нуждаещите се граждани.

Трябва да се подчертае и гъвкавостта, която се дава на всяка държава членка да отговори на една или повече от тези форми на лишения. Необходимо е да се използва и възможността за съпътстващи мерки, които допълват материалната подкрепа, за да се допринесе за социалната реинтеграция на най-нуждаещите се лица.

Ето защо гласувах за този доклад – защото той затвърждава ролята на Фонда като инструмент за преодоляване на последствията от икономическата и социалната криза и практическо приложение на европейската солидарност с най-уязвимите граждани на ЕС.

2-459-625

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. - Il rispetto della dignità umana e la solidarietà sono valori fondanti dell'Unione europea. In famiglia mi hanno sempre insegnato a dare una mano a chi non ce la fa. È un dovere morale a cui non possiamo sottrarci. Giriamo quindi gli aiuti diretti alle categorie deboli, penso per esempio ai bambini, mentre per il resto delle persone in difficoltà è necessario elaborare un piano che associ all'assistenza diretta politiche di reinserimento inclusive e operative.

2-459-687

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport car depuis longtemps je me bats pour le maintien du Fonds européen d'aide aux plus démunis (FEAD). 3,5 milliards d'euros seront alloués sur la période 2014-2020 avec en plus de l'aide alimentaire et matérielle de base, la mise en place de mesures d'inclusion sociale et le déploiement d'une politique de lutte contre le gaspillage alimentaire. Je me félicite de la position du Parlement européen qui a su ici tenir tête aux États membres et défendre les valeurs de l'Europe sociale.

2-459-750

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. - Jag har lagt ned rösten. Det krävs att trojkans åtstrammingspolitik upphör. Den är huvudorsaken till den växande fattigdomen och nöden i EU. Endast en tjugondel av den andel av EU-medborgarna som lider grav materiell brist skulle kunna få hjälp av den föreslagna fonden. Vill man verkligen ändra på situationen krävs massiva gröna investeringar som skapar nya jobb och restaurerar välfärden i EU.

2-459-875

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Lors de la traditionnelle session plénière à Strasbourg, le Parlement européen a approuvé la création du nouveau Fonds européen d'aide aux plus démunis, qui sera doté de 3,5 milliards d'euros pour les sept prochaines années. Lorsque 8,8 millions de Français vivent sous le seuil de pauvreté dont près de 15 [nbsp] % de la population auvergnate, l'Union européenne ne peut rester insensible face à cette triste et dure réalité. L'aide européenne en relais de l'intervention étatique trouve dès lors toute sa justification.

Depuis 2011, je me suis mobilisé pour préserver les aides alimentaires destinées aux associations caritatives et répondre aux nécessités qui ont émergé en période de crise. Ce nouveau fonds permettra de financer des aides alimentaires et matérielles, mais aussi en matière de logement à destination des sans-abris, des enfants, des femmes célibataires et de toutes les populations en situation de grande précarité.

2-459-937

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. - I voted in favour of this report. Nevertheless, it is wholly unacceptable that across the EU so many of our citizens are in need of vital aid to survive. My own country has seen a 170% rise in the use of food banks in the last year on account of the UK government's continued attacks on welfare. It is disgusting that these facts exist in an oil-rich country in the 21st century.

2-459-968

Livia Járóka (PPE), *in writing*. - I would like to welcome this report and the achievements of the Committee in raising the programme's budget to EUR [nbsp] 3.5 billion and extending its scope to cover the most deprived people in general. The EU's most vulnerable citizens facing serious poverty are often unable to access appropriate quantities and quality of food, and the economic crisis and subsequent rising food prices have also had a serious negative impact on food security. I also welcome the fact that priority will be given to local and regional products, with a view in particular to reducing food waste at every stage of the distribution chain. The Fund's effectiveness must be ensured, in particular through monitoring, reporting and evaluation. Hopefully the Fund will promote social cohesion, enhance social inclusion, reduce poverty and contribute to the sustainable eradication of

food poverty. However the programme cannot, of course, be viewed as a substitute for EU and national policies aiming to reduce and eliminate poverty, but may make a vital contribution to improving quality of life for those, such as children or the long-term unemployed, who cannot benefit from other programmes and the ESF in particular.

2-460-000

Jan Kozłowski (PPE), *na piśmie* . - Głosowałem za przyjęciem rozporządzenia ustanawiającego Europejski Fundusz Pomocy Najbardziej Potrzebującym, gdyż uważam, że dobrze wpisuje się on w realizację celu ograniczenia ubóstwa wyznaczonego przez strategię Europa 2020 o przynajmniej 20 mln osób. Popieram założenie programu, które wprowadza możliwość przeznaczenia części środków na pomoc materialną w formie produktów niespożywczych oraz na środki towarzyszące mające na celu ponowną integrację społeczną beneficjentów pomocy.

Choć Europejski Fundusz Społeczny pozostaje głównym instrumentem unijnym zwiększającym szanse integracji społecznej, zwłaszcza poprzez zatrudnienie, musimy mieć na uwadze, że osoby potrzebujące, takie jak bezdomni czy niedożywieni, często nie mają do niego dostępu z powodu zbyt dużego wykluczenia. Dlatego też Europejski Fundusz Pomocy Najbardziej Potrzebującym stanowi ważny element uzupełniający EFS. Nie możemy jednak zapominać, że nie stanowi on całościowej strategii politycznej prowadzącej do ograniczenia i likwidacji ubóstwa - ta wymaga pilnego wypracowania przez Komisję Europejską oraz państwa członkowskie.

Stoję na stanowisku, że należy zadbać o to, aby system wdrażania oraz rozliczania udzielanej pomocy był maksymalnie uproszczony po to, aby nie nakładać na jednostki implementujące nadmiernych obciążeń finansowych i biurokratycznych. Sądzę, że system proponowany w rozporządzeniu jest zbyt rozbudowany w stosunku zarówno do alokacji środków jak i zakresu i rodzaju wsparcia, dlatego też złożyłem odpowiednie poprawki wzywające Komisję do wprowadzenia uproszczeń.

2-460-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . - La battaglia che questo Parlamento ha condotto sui fondi destinati agli aiuti alimentari per gli indigenti dell'Unione ha ottenuto un ottimo risultato.

Con il *plafond* complessivo di 3,5 miliardi in 7 anni, mantenuto intatto rispetto alla programmazione precedente, nonostante un bilancio settennale fortemente ridotto, si potranno garantire aiuti alimentari e beni di prima necessità ai cittadini europei che si trovano in situazione di difficoltà. Indubbiamente, occorre rilevare che lo stanziamento di tali fondi non è comunque sufficiente a colmare le pieghe di una crisi economica che vede riverberare le proprie conseguenze nel numero crescente di indigenti.

Nei prossimi anni si dovrà fare di più per tutelare queste fasce della popolazione, ma il risultato di oggi costituisce un segnale concreto di quello che l'Europa può fare a sostegno dei propri cittadini, ed in questo caso delle fasce più deboli.

2-460-750

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit* . - Mardi 25 février, le Parlement européen a adopté le Fonds européen d'aide aux plus démunis (FEAD) pour la période 2014-2020. Alors qu'un quart de la population de l'Union européenne est menacé de pauvreté, il était indispensable

de maintenir un mécanisme afin d'aider et de réintégrer les personnes les plus fragiles. Les députés européens se sont investis depuis de longs mois pour sauver ce fonds, que certains États membres menaçaient de supprimer.

En mars 2013, j'étais parvenue à convaincre les députés de la commission de l'agriculture de voter pour le maintien d'une enveloppe de 3,5 [nbsp] milliards d'euros au lieu des 2,5 [nbsp] milliards proposés par la Commission européenne. L'ensemble du Parlement européen a ensuite défendu cette position et a convaincu les États membres de doter le fonds de 3,5 [nbsp] milliards d'euros pour la période 2014-2020. J'ai voté en faveur de ce fonds, qui financera entre 85 [nbsp] % et 95 [nbsp] % des programmes nationaux de lutte contre la privation alimentaire, le sans-abrisme et la privation matérielle des enfants. Il permettra également de financer des mesures d'accompagnement afin de réintégrer dans le monde du travail les personnes les plus exclues.

2-461-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie* . - Europejski Fundusz Pomocy Najbardziej Potrzebującym jest symbolem europejskiej solidarności z osobami najbardziej dotkniętymi przez kryzys ekonomiczny. Choć budżet Funduszu został zwiększony, to nadal jest on daleki od wystarczającego. W 2010 r. prawie jedna czwarta Europejczyków (120 milionów osób) była zagrożona ubóstwem i wykluczeniem społecznym. Europejski Fundusz Pomocy Najbardziej Potrzebującym jest instrumentem łagodzenia najbardziej dotkliwych form ubóstwa, czyli braku żywności i niedostatku materialnego, których doświadczają obywatele wszystkich państw członkowskich. Budżet funduszu jest zarezerwowany na pomoc dla najbardziej potrzebujących i nie powinien być wykorzystywany na działania innych funduszy spójności. Europejski Fundusz Pomocy Najbardziej Potrzebującym jest tylko uzupełnieniem polityki krajowej; odpowiedzialność za zwalczanie i wyeliminowanie ubóstwa powinny ponosić państwa członkowskie. Tym niemniej poparłem sprawozdanie pana Costello, uznając je za dobre i zrównoważone.

2-461-500

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . - În votat în favoarea propunerii de regulament privind Fondul de ajutor european pentru cele mai defavorizate persoane. Chiar dacă măsurile și bugetul prevăzut au un impact redus comparativ cu alte instrumente de combatere a sărăciei la nivel european, în special fondurile structurale și de investiții, consider că este utilă continuarea finanțării unui fond european pentru cele mai defavorizate persoane. Cu atât mai mult cu cât, scoaterea din sărăcie a cel puțin 20 de milioane de cetățeni europeni este unul dintre obiectivele clare ale Strategiei Europa 2020. În ceea ce privește extinderea scopului și a obiectivelor Fondului de ajutor european pentru cele mai defavorizate persoane, sunt de părere că trebuie explorate și sinergiile cu Fondul social european, mai ales în ceea ce privește combaterea excluziunii sociale și combaterea sărăciei. În plus, este mai mult decât binevenită includerea de prevederi referitoare la combaterea risipei de alimente, implicit prin încurajarea donațiilor.

2-461-750

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris* . - Am votat pentru înființarea, în cadrul spațiului european, a unui nou fond de ajutor pentru 2014-2020, în valoare de 2,5 miliarde de euro, pentru cele mai defavorizate persoane. Ultimul și singurul program care oferea ajutor în bunuri alimentare celor mai defavorizate persoane a fost întrerupt la finalul anului 2013. În 2011 și 2012 numărul persoanelor care sunt defavorizate și care sunt incapabile de a

lucra se ridică la 24% din totalul populației Uniunii. În 7 dintre cele 28 de state membre, peste 30% din totalul populației face parte din categoria persoanelor foarte defavorizate. Printre aceste țări se numără Bulgaria, România, Letonia, Grecia, Lituania, Ungaria și Croația. Având în vedere aceste date, susțin implementarea urgentă a continuării programului de ajutor care s-a întrerupt în anul 2013, pentru a putea reduce, în mod semnificativ, numărul persoanelor defavorizate, până în anul 2020.

2-462-000

David Martin (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this report because it shows Parliament's support for the outcome of trilogue negotiations on the Commission's proposals. This is a fund that could help the UK government deliver on fund banks and other initiatives that ensure that food, money and support gets to those who need it most in this time of financial and social crisis. I am disappointed that the UK government has worked to water down these proposals and will not be supporting it.

2-462-250

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. - La crisi economica e finanziaria degli ultimi anni ha provocato un aumento dei cittadini europei a rischio di povertà.

Un fenomeno che coinvolge sempre più famiglie, con ripercussioni inevitabili sulla prole, che a seguito di tali situazioni non possono beneficiare delle risorse necessarie per crescere in maniera sana e serena. Molti cittadini vivono in una situazione d'indigenza, non potendosi permettere beni di prima necessità e visite mediche specialistiche, con effetti negativi sulla loro salute.

La lotta alla povertà rappresenta per l'UE una delle sfide più difficili da affrontare e ho votato a favore di un nuovo fondo di aiuti europei agli indigenti, malgrado ritenga che esso debba essere incrementato. La crisi ha indebolito la capacità, per molti Stati, di adottare misure efficaci per ridurre il "fenomeno povertà" e di promuovere l'inclusione sociale. Ritengo che l'UE dovrà impegnarsi per non far mai mancare sostegno e misure che garantiscano il funzionamento dei programmi di aiuti.

Credo che sia fondamentale un impegno costante da parte degli Stati membri, i quali devono sforzarsi di promuovere iniziative interne, per sostenere e tutelare tutte le associazioni che forniscono quotidianamente gli aiuti e che si impegnano per combattere la povertà.

2-462-500

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. - Je salue l'adoption de ce texte dont l'un des enjeux était de maintenir un programme européen en faveur des plus démunis jusqu'en 2020 sans réduction du budget comme le demandaient les États membres. Le budget européen est maintenu à 3,5 [nbsp] milliards d'euros pour les 7 [nbsp] années à venir. Le FEAD poursuivra son action en faveur de l'aide alimentaire et inclura une aide matérielle pour les enfants ainsi que des mesures d'insertion sociale pour les plus démunis. Le texte est d'application immédiate et s'appliquera à tous les États membres.

2-462-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - Através da Estratégia Europa 2020, a União Europeia fixou o objetivo de, até 2020, reduzir o número de pessoas em risco de pobreza ou exclusão social em pelo menos 20 milhões. O principal instrumento da União para apoiar a empregabilidade, combater a pobreza e promover a inclusão social é e continuará a ser o

Fundo Social Europeu (FSE). Este instrumento estrutural investe diretamente nas pessoas e respetivas competências e visa melhorar as suas perspetivas no mercado de trabalho. Porém, alguns dos cidadãos da UE que se encontram em situação mais vulnerável e conhecem formas extremas de pobreza estão demasiado longe do mercado de trabalho para poderem beneficiar das medidas de inclusão social do FSE. Assim, o presente regulamento institui, para o período 2014-2020, um novo instrumento que irá complementar os mecanismos de coesão já existentes, e designadamente o Fundo Social Europeu, dando resposta às formas de pobreza mais graves e socialmente mais corrosivas e ao problema da privação de alimentos, bem como à situação dos sem-abrigo e à privação material das crianças, ao mesmo tempo que apoia medidas de acompanhamento que visem a reinserção social das pessoas mais carenciadas na União. Daí o meu voto favorável.

2-462-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – 120 [nbsp] millions d'Européens (soit un sur quatre) sont menacés de pauvreté ou d'exclusion sociale, 43 [nbsp] millions ne peuvent plus subvenir à leurs besoins alimentaires, 19 [nbsp] millions bénéficient de l'aide alimentaire pour survivre, 5 [nbsp] millions sont sans abri. Tel est le bilan de la politique économique de l'Union! Le fonds européen d'aide aux plus démunis est destiné à appuyer l'action des dispositifs mis en place par les États membres pour fournir des denrées alimentaires aux personnes les plus démunies ainsi que des vêtements et d'autres biens de base aux sans-abri et aux enfants souffrant de privation matérielle. L'accord prévoit que le champ d'application du fonds sera étendu pour inclure deux sous-programmes opérationnels destinés à fournir une aide alimentaire et une aide matérielle de base, mais aussi pour englober des mesures d'inclusion sociale à l'intention des plus démunis. Il reprend encore la position du Parlement européen sur le taux de cofinancement pour le programme à 85 [nbsp] % des dépenses admissibles et jusqu'à 95 [nbsp] % pour les États membres les plus touchés par la crise. Enfin, le budget de 3,5 [nbsp] milliards réclamé par le Parlement en juin [nbsp] 2013 est retenu. Il y a eu ici une terrible bataille, y compris contre la présidente de cette commission. Je vote pour.

2-463-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - There is a need for continued EU support in order to continue to contribute towards alleviating some of the worst forms of poverty and social exclusion in Europe, which is why I support this report, which proposes a fund that would focus on the people most at risk of material deprivation and food deprivation, particularly the homeless, children and households with children. This fund is critical to the achievement of the EU's target of reducing the number of people at risk of poverty or social exclusion by at least 20 million by 2020.

2-463-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Chaque être humain a droit au respect et à mener une vie dans la dignité. Nul ne peut être laissé au bord du chemin. On ne peut pas rester inactif lorsqu'on sait qu'en 2012, un quart de la population européenne se trouvait en situation de risque de pauvreté ou d'exclusion sociale. C'est pourquoi l'existence d'un tel fonds est essentiel, et ce principalement en période de crise où les perspectives de croissance et d'emploi restent fragiles. Toutefois, nous devons penser à des solutions pérennes. Nous avons le devoir de redonner de l'ambition à notre système économique afin d'assurer à chaque individu les moyens nécessaires pour qu'il soit artisan de son propre destin, de sa prospérité et, partant, de celle de l'Europe entière.

2-464-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. - V súvislosti s pretrvávajúcimi hospodárskymi ťažkosťami v členských štátoch každoročne narastá počet ľudí trpiacich vážnym materiálnym nedostatkom. V roku 2012 žilo v materiálnej núdzi takmer 8 % občanov Únie a asi jednej štvrtine Európanov hrozila v roku 2010 chudoba. Žiaľ, najviac zasiahnuté sú ženy a deti. Stratégia Únie na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu s názvom Európa 2020 má za cieľ znížiť do roku 2020 počet ľudí ohrozených chudobou a sociálnym vylúčením aspoň o 20 miliónov. Jedným z východísk je okrem vytvárania zamestnanosti vo všetkých regiónoch a posilňovania sociálnej infraštruktúry, napr. aj pomocou štrukturálnych fondov, zabezpečenie primeraného finančného krytia v rámci Fondu európskej pomoci pre najodkázanejšie osoby. Z uvedených dôvodov podporujem predkladanú správu.

2-465-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - The FEAD is a vital instrument that has been created after much spearheading by the S&D. I wholeheartedly agree with the aims of this fund and thus voted in favour.

2-465-250

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. - Prinzipiell ist eine Initiative, mit der den am stärksten von Armut betroffenen Personen geholfen werden soll, zu begrüßen, solange hierbei die Abstimmung zwischen regionalen und lokalen Behörden funktioniert, ohne dass zusätzlicher bürokratischer Aufwand entsteht. In diesem Zusammenhang muss zudem klar sein, dass etwa im Bereich der Bekämpfung von Lebensmittelverschwendung einige gute private Initiativen vorhanden sind, mit denen die Zusammenarbeit intensiviert werden sollte. Der Hilfsfonds ist unter dem Vorbehalt begrüßenswert, dass er nicht zu neuen Migrationsbewegungen – insbesondere auch der Roma und Sinti – führt und damit Probleme verschiebt, statt diese an der Wurzel zu packen. Da es gerade in der Krise wichtig ist, die Schwächsten in der Gesellschaft zu unterstützen, habe ich dafür gestimmt.

2-465-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. - Da un'indagine del 2011 risulta che nell'Unione europea oltre 25 milioni di bambini si trovano a rischio di povertà e di esclusione sociale, che quasi sei milioni di questi non possiedono abiti nuovi e circa cinque milioni non dispongono nemmeno di un paio di scarpe del numero giusto. Tutto questo ci deve assolutamente fare riflettere, poiché sembra che siamo tornati indietro di decenni a situazioni che speravamo di aver superato nel nostro continente. La crisi è drammatica e a soffrirne sono come sempre i più deboli, ad esempio i bambini, che si trovano a dover crescere in condizioni peggiori rispetto a propri genitori. Credo che questo sia inammissibile, perché siamo al regresso sociale, invece che al progresso. Negli ultimi anni è incredibilmente aumentato anche il numero di coloro che non possiedono nemmeno un tetto sotto cui ripararsi e le code alle mense per i bisognosi continuano ad ingrossarsi. Nessuno di noi ha la bacchetta magica, ma a volte mi domando se siamo in grado di capire le necessità delle persone. L'Unione europea pensa ai rapporti tra deficit e PIL da rispettare, mentre da noi si cambiano governi per questioni personali. La vita e la realtà sono un'altra cosa.

2-466-000

Katarína Neveďalová (S&D), písomne . - Zriadenie Fondu európskej pomoci pre najodkázanejšie osoby považujem za prejav našej solidarity s ľuďmi najväčšmi postihnutými krízou. V roku 2010 čelila takmer jedna štvrtina Európanov chudobe alebo sociálnemu vylúčeniu. Fond aj napriek obmedzeným prostriedkom, ktorými disponuje, je adekvátnym nástrojom na zmiernenie najzávažnejších foriem chudoby, potravinovej a materiálnej deprivácie, ktoré nájdeme ešte stále skoro vo všetkých členských štátoch EÚ. Fond je vybudovaný na základe Programu európskej potravinovej pomoci, ktorý bol založený v roku 1987. Jeho pôsobnosť je však omnoho širšia a financovanie môže byť použité napríklad na podporu opatrení sociálneho začlenenia, ako aj pri úplne praktickej pomoci bezdomovcom pri hľadaní ubytovania. Využitie fondu musí byť viazané na pomoc tým najväčšmi postihnutým chudobou, pričom aplikácia jeho finančných prostriedkov by mala prejsť konzultáciami so zainteresovanými stranami, ako sú potravinové banky, charitatívne organizácie a občianska spoločnosť. Súhlasím s návrhom, aby boli kľúčoví aktéri zapojení taktiež do navrhovania, prevádzky a monitorovania národných schém, ktoré budú program realizovať. Myslím, že je nevyhnutné podotknúť, že Fond európskej pomoci pre najodkázanejšie osoby je iba doplnujúci nástroj k už existujúcim národným politikám. Zodpovednosť a záväzok bojovať proti chudobe a prispieť k všeobecnému blahu našich občanov spočíva na pleciach samotných členských štátov.

2-466-500

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), na piśmie . - Sprawozdanie, które dziś przyjęliśmy, zbyt długo krążyło w korytarzach europejskiej administracji. Nie budziłoby to zdziwienia, gdybyśmy mieli do czynienia ze skomplikowanym rozporządzeniem harmonizującym kolejny sektor wspólnego rynku i prowadzącym do pogłębienia integracji europejskiej. Tymczasem mamy do czynienia z instrumentem, który ma funkcjonować niejako równoległe do mechanizmów jednolitego rynku: instrumentem bezpośredniego wsparcia dla tych, którzy nie mają szans w pełni korzystać z zysków europejskiej gospodarki. Kryzys ekonomiczny, zapoczątkowany już sześć lat temu, przyniósł niewiarygodną pauperyzację setek tysięcy czy wręcz milionów Europejczyków, udowadniając przy tym niedostatki neoliberalnej doktryny gospodarczej.

Nie pozostawiamy jednak wątpliwości: Europejski Fundusz Pomocy Najbardziej Potrzebującym nie jest żadnym panaceum na kryzys gospodarczy, ubóstwo czy wykluczenie społeczne. Rozwiązanie problemów nekających Europę wymaga podjęcia głębokiej restrukturyzacji jednolitego rynku, a przede wszystkim zacieśnienia integracji. To zajmie wiele czasu. Nie ulega przy tym wątpliwości, że najubożsi Europejczycy oczekują naszej solidarności i pomocy właśnie teraz. Bez dalszej dyskusji apeluję do Komisji Europejskiej i rządów państw członkowskich o jak najszybsze uruchomienie środków z funduszu i sprawiedliwe rozdystrybuowanie jego zasobów wśród najbardziej potrzebujących.

2-466-625

Younous Omarjee (GUE/NGL), par écrit . – Nous avons voté ce matin définitivement le Fonds européen d'aide aux plus démunis (FEAD) porté à 3,5 milliards d'euros. Je suis fier que mon rapport pour avis sur ce Fonds devant la commission Développement régional ait contribué, avec d'autres, à ce résultat, quand à un moment donné nombreux considéraient qu'il n'était plus possible d'inverser la tendance et se résignaient à une réduction de ce fonds d'1 milliard d'euros. Ce qui eût été une honte pour l'Europe. Cela

est la preuve que lorsque nous avançons ici au Parlement européen de manière déterminée et unie sur une position juste, il est possible d'obtenir un résultat et de faire plier les chefs d'État.

2-466-687

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto* . - Esprimo voto favorevole sulla relazione concernente la proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio relativo al Fondo di aiuti europei agli indigenti.

Secondo alcune statistiche, nel 2011, un quarto della popolazione totale europea si trovava a rischio di povertà o di esclusione sociale. Ad oggi, oltre 40 milioni di persone vivono in condizioni di grave deprivazione materiale; 43 milioni di europei non possono permettersi un pasto a base di carne, pollo o pesce ogni due giorni e, nel 2009, il numero di persone senz'atetto in tutta l'Unione si attestava a 4,1 milioni.

A fronte di questi dati agghiaccianti l'Unione europea, nel quadro della strategia Europa 2020, si è posta l'obiettivo di ridurre di almeno 20 milioni il numero di persone a rischio di povertà o esclusione sociale entro il 2020. Il Fondo proposto nella presente relazione rappresenta, pertanto, un importante strumento per affrontare i problemi della deprivazione alimentare, per fornire un sostegno materiale in forma di beni non alimentari per le persone senza fissa dimora e/o i bambini, nonché una misura di accompagnamento finalizzata al reinserimento sociale delle persone assistite.

2-466-750

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing* . - In 2012 a quarter of Europeans were at risk of poverty or social exclusion. Therefore, the Fund aims to alleviate the most severe forms of poverty by providing non-financial assistance in the form of food and material to the most disadvantaged people. This Fund replaces the European Food Aid programme, but it has a much wider scope. Even though the major resources of aid will be food, Member States can choose to distribute basic material assistance or help through other means such as social inclusion activities or helping with the accommodation for the homeless. As the EU is living at times where needs are increasing daily, the FEAD will help the most deprived, thus contributing towards fulfilling the aim of the Europe 2020 strategy, to reduce the number of people at risk of poverty and social exclusion.

2-468-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . - Através da Estratégia Europa 2020, a União Europeia fixou o objetivo de, até 2020, reduzir o número de pessoas em risco de pobreza ou exclusão social em pelo menos 20 milhões. A base jurídica da presente proposta é o artigo 175.º, n.º 3, do TFUE. Este prevê a adoção de *ações específicas* externas aos Fundos Estruturais para *reforçar a sua coesão económica, social e territorial* (artigo 174.º do TFUE). O Fundo proposto de 2,5 mil milhões de euros para o período de 2014-2020 estabelecerá um instrumento novo e mais amplo, baseado principalmente na experiência do programa de distribuição alimentar através do apoio aos dispositivos nacionais que fazem face à privação alimentar, dedicando simultaneamente parte dos seus recursos à ajuda material sob a forma de produtos não alimentares para pessoas e/ou crianças sem-abrigo e às medidas de acompanhamento que visam a reinserção social das pessoas auxiliadas. Saliento que o apoio previsto pelo Fundo proposto não deve ser considerado um substituto das políticas globais necessárias para reduzir e, a prazo, erradicar a pobreza, o que continua a

representar um desafio para a União e para os Estados-Membros. Nestes termos, votei favoravelmente o presente relatório.

2-467-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto* . - Nel quadro della strategia Europa 2020, l'Unione europea si è posta l'obiettivo di ridurre di almeno 20 milioni il numero di persone a rischio di povertà o esclusione sociale entro il 2020. La crisi economica e finanziaria sta tuttavia inasprendo la povertà e l'esclusione sociale in tutta l'Unione. Ciò considerato e tenuto conto del fatto che l'istituzione del Fondo in questione si rivolgerebbe in maniera diretta agli indigenti o alle famiglie degli Stati membri la cui necessità di assistenza è riconosciuta dalle autorità nazionali o dalle organizzazioni partner, o in maniera indiretta attraverso la fornitura a persone senza fissa dimora o bambini di prodotti alimentari e beni, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-467-250

Alojz Peterle (PPE), *pisno* . - Podprl sem poročilo o skladu za evropsko pomoč najbolj ogroženim, ki zvišuje obseg sredstev z 2,5 na 3,5 milijarde evrov, krepí vlogo organizacij za boj proti revščini ter vzpostavlja nadzor nad delovanjem sklada in poenostavlja postopke za razdeljevanje denarja. To je rezultat prizadevanj Parlamenta, ki je v pogajanjih z državami EZ ohranil obseg sklada pri 3,5 milijarde evrov. Države članice so namreč predlagale eno milijardo evrov manj sredstev. V skladu z zahtevami Parlamenta bo sklad začel delovati takoj. Poleg tega bo denar iz sklada šel še za pomoč v hrani in osnovno materialno pomoč, kot so oblačila in šolske potrebščine. Denar iz sklada bo podpiral tudi donacije hrane, še posebej njihovo zbiranje, transport in razdeljevanje. Tako bo prispeval k omejevanju obsega zavržene hrane.

2-467-375

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan* . - Podržala sam ovaj prijedlog uredbe Europskog parlamenta, jer bi Fond svakako omogućio Uniji da nastavi s ublažavanjem najgorih oblika neimaštine i socijalne nesigurnosti. Kako bi se na najbolji način odgovorilo potrebama najugroženijih osoba, načelo partnerstva se treba primjenjivati u svim fazama Fonda. Jedna od značajki materijalne uskraćenosti životnih potreba je nepristupačnost odgovarajućoj količini i kvaliteti hrane. Sam Fond ne bi trebao zamijeniti politiku koju provode vlade država članica s ciljem ograničavanja potrebe za hitnom pomoći u hrani i izradom održivih ciljeva, te politiku za potpuno iskorjenjivanje gladi, siromaštva i socijalne isključenosti. Uloga Fonda trebala bi zapravo biti ublažavanje ovih stavki. Također sam podržala ovaj prijedlog, jer se neiskorištavanje proizvedene hrane u Uniji, radi smanjivanja materijale deprivacije, treba regulirati kroz neprofitne organizacije koje su angažirane u suzbijanju uskraćivanja hrane. Time se uvelike može pomoći onima koji su zakinuti za osnovne životne potrebe.

2-467-500

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Ekonomska i financijska kriza je povećala siromaštvo i socijalnu izolaciju u Uniji. Jedna od glavnih karakteristika siromaštva je nemogućnost pristupa dovoljnim količinama hrane ili hrani koja je kvalitetna. MDP je program koji djeluje od 1987. godine, kako bi omogućio državam članicama da otpuste javne zalihe hrane te ih distribuiraju kao pomoć. Od toga je korist imalo 19 milijuna ljudi u 2011., a osim nekih manjih projekata, MDP je trenutno jedini program u EU-u koji dopire do

stanovništva na rubu društva. U doba kada se ljudi još oporavljaju od prethodne financijske krize, i kada se broj beskućnika i ljudi na rubu siromaštva povećava, smatram da je nedopustivo da se smanjuju sredstva koja bi upravo njima bila i namijenjena te se time na neki način štedi nauštrb najugroženijih slojeva društva. FEAD kao novi program Unije koji bi trebao zamijeniti MDP ima potencijal, posebice ukoliko odmah postane operativan. No, držim da ukupan iznos od 3,5 milijardi eura za razdoblje do 2020. nije ni približno dostatan potrebama onih kojima je pomoć najpotrebnija te se nadam revidiranju programa s ciljem povećanja proračuna i prije njegovog fomalnog isteka.

2-469-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit* . – L'aide alimentaire n'est pas négociable, le PE a envoyé un signal clair ce midi en votant le Fonds d'aide aux plus démunis. C'est l'Europe de la solidarité qui s'est exprimée aujourd'hui en permettant notamment à 19 millions d'Européens de bénéficier du programme de distribution de denrées alimentaires. J'ai bien sûr soutenu ce texte car la pauvreté menace plus de 120 millions de personnes en Europe, soit près d'un quart de la population.

Incompréhensible donc, comme certains l'avaient souhaité durant les négociations, de mettre fin à un instrument qui est tout sauf une option, mais bien une véritable nécessité. La question principale était aussi celle du budget, et le PE est parvenu à faire passer l'enveloppe de 2,5 à 3,5 milliards d'euros pour la période 2014-2020. Le symbole est fort, l'Europe qui a sauvé les banques doit aussi préserver la dignité des 19 millions d'Européens pour qui l'aide alimentaire est tout simplement une question de survie.

2-470-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . - In favour. Through the Europe 2020 Strategy, the European Union has set itself the target of reducing the number of people at risk of poverty or social exclusion by at least 20 million by 2020. The economic and financial crisis ,however, is exacerbating poverty and social exclusion across the Union. Almost 120 million Europeans, a rise of six million in two years and now nearly one quarter of the total population, were at risk of poverty or social exclusion in 2011. Over 40 million suffer from severe material deprivation. One in ten under 60-year olds live in households with low-work intensity. One of the main features of material deprivation is an inability to access appropriate quantities and qualities of food. 43 million Europeans are unable to afford a meal with meat, chicken or fish (or vegetarian equivalent) every second day, a WHO-defined basic need. Children are particularly sensitive to food poverty and poor eating patterns can adversely affect brain development and capacity to learn as well as their future health.

2-470-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . - Stanziando la somma di 3,5 miliardi per i prossimi sei anni, il Parlamento europeo ha voluto dare un segno concreto nella lotta contro uno dei fenomeni più gravi degli ultimi anni e che ha finora colpito in tutta Europa quasi 120 milioni di persone. I soldi messi a disposizione serviranno per assistere in maniera diretta gli indigenti e le famiglie meno bisognose attraverso la fornitura di prodotti alimentari e generi di prima necessità. A coloro che hanno perso la casa e attualmente sono senza fissa dimora sarà assegnato un alloggio popolare e la precedenza verrà data alle famiglie con bambini.

2-470-750

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit* . – Je me félicite que le Parlement européen ait adopté définitivement le Fonds européen d'aide aux plus démunis (FEAD), qui succède au programme européen d'aide aux plus démunis (PEAD) mis en place en 1987. Il s'agit pour moi d'une étape fondamentale qui permettra de répondre aux besoins des 125 millions d'Européens menacés de pauvreté ou d'exclusion sociale, soit près du quart de la population de l'Union européenne.

Dans le texte que nous avons approuvé en séance plénière, son budget est maintenu par rapport à la période précédente: le FEAD sera doté de 3,5 milliards d'euros pour 2014-2020. Concrètement et grâce à deux programmes opérationnels distincts, il fournira, d'une part, une aide alimentaire et matérielle de base et, d'autre part, des mesures d'inclusion sociale à destination des plus démunis.

2-470-875

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτός* . – Υπερπήφισα. Η στήριξη που επιδιώκεται από αυτό το προτεινόμενο Ταμείο δεν θα πρέπει να αντιμετωπίζεται ως υποκατάστατο των ολοκληρωμένων πολιτικών που απαιτούνται για τη μείωση και, τελικά, την εξάλειψη της φτώχειας. Τούτο εξακολουθεί να αποτελεί πρόκληση τόσο για την Ένωση όσο και για τα κράτη μέλη. Επιπλέον, οι πόροι που προτείνονται για το εν λόγω Ταμείο είναι εξαιρετικά περιορισμένοι και κάθε άλλο παρά επαρκείς. Εκτιμάται ότι από το Ταμείο θα επωφελούνται δύο εκατομμύρια άτομα ετησίως σε ολόκληρη την Ένωση, δηλαδή μόλις το ένα εικοστό του πληθυσμού που υποφέρει από σοβαρή υλική στέρηση (και ένας εκτιμώμενος αριθμός τεσσάρων εκατομμυρίων ατόμων με δεδομένα τα ενδεχόμενα αποτελέσματα μόχλευσης). Η εστίαση σε άτομα που διατρέχουν κίνδυνο υλικής στέρησης και στέρησης τροφής, και ειδικότερα στους άστεγους, τα παιδιά και τα νοικοκυριά με παιδιά, καθώς και σε συνοδευτικά μέτρα κοινωνικής ενσωμάτωσης θα αντιμετωπίσει ορισμένες από τις χειρότερες και πλέον σοβαρές μορφές στέρησης και, επίσης, θα ενισχύσει τις υφιστάμενες και τις σχεδιαζόμενες προσπάθειες της ΕΕ στους εν λόγω τομείς.

2-470-937

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito* . - Con la votación de hoy hemos logrado mantener el presupuesto inicial de 3[nbsp]500 millones de euros para el período 2014-2020 destinado a fortalecer el papel de las organizaciones de lucha contra la pobreza, rechazando el recorte de 1[nbsp]000 millones de euros propuesto por los Estados miembros. Este nuevo programa, que reemplaza al Programa Europeo de Ayuda Alimentaria para los Más Necesitados, se amplía para incluir dos programas para la distribución de comida y otros bienes de primera necesidad, así como para financiar medidas de inclusión social para las personas más pobres de la UE. Según datos de 2011, alrededor de 120 millones de europeos se hallaban en riesgo de pobreza o exclusión social. Desde el Parlamento Europeo trabajamos para cumplir con los objetivos de lucha contra la pobreza fijados por la Estrategia Europa 2020.

2-470-968

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie* . - Po ponad rocznych negocjacjach z Radą UE przyjęliśmy dziś Europejski Fundusz Pomocy Najbardziej Potrzebującym (FEAD), który zastąpi dotychczasowy Program Dystrybucji Żywności z zapasów i środków Wspólnej Polityki Rolnej. Jako dwukrotny sprawozdawca Parlamentu Europejskiego w sprawie Programu Dystrybucji Żywności cieszę się, że mimo oporów państw członkowskich udało się utrzymać dotychczasowy poziom pomocy, tj. kwotę 3,5 mld euro na okres 7 lat, co

daje 500 mln euro rocznie. Warto tutaj przypomnieć, że Komisja Europejska w swojej wyjściowej propozycji przedstawiła sumę 2,5 mld euro. W 2011 [nbsp]r., także dzięki moim staraniom jako sprawozdawcy oraz ówczesnej polskiej prezydencji w Radzie, udało się nam przedłużyć poprzedni program pomocy żywnościowej do końca 2013 [nbsp]r., mimo, że niektóre państwa UE chciały go zakończyć już wtedy. Kontynuacja programu w nowej formie przynajmniej do 2020 [nbsp]r. jest więc tym bardziej cenna. Przyjęcie założeń Europejskiego Funduszu Pomocy Najbardziej Potrzebującym jest szczególnie ważne, biorąc pod uwagę fakt, że w wyniku kryzysu w UE już ponad 120 milionów osób jest zagrożonych ubóstwem lub wykluczeniem społecznym. Nie ulega jednak wątpliwości, że pomoc oferowana przez Unię jest nadal przysłowiową kroplą w morzu potrzeb.

2-471-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - La riduzione di almeno 20 milioni delle persone a rischio povertà o esclusione sociale in Europa è un obiettivo fondamentale della strategia 2020. È importante sottolineare che il sostegno previsto da Fondo in questione non deve essere visto come uno strumento alternativo alle politiche globali europee, quanto piuttosto come un sostegno aggiuntivo, anche perché le risorse proposte sono molto limitate e lungi dall'essere sufficienti per aiutare circa due milioni di persone ogni anno in tutta l'Unione. In generale, si tratta comunque di un'idea apprezzabile e da accogliere positivamente, in quanto potrebbe giocare un ruolo di rilievo nel miglioramento della vita delle persone ai margini della società.

2-471-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. - I support this legislative resolution. Many UK citizens are suffering from the cost-of-living crisis and now live in poverty, including those in work. This is a badly-needed fund that could be drawn from to support food banks and other social inclusion initiatives to help support the most deprived. Twenty Conservative MEPs voted against this report which would provide invaluable help for UK food banks.

2-472-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - I strongly support measures to tackle poverty and social exclusion; however I do not believe that this Fund for European Aid to the Most Deprived will be an effective way of achieving this. Money for food banks and other such worthy projects should be made available to Member States to be utilised locally in the way that they deem most effective; therefore I could not support this report today.

2-472-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - Le groupe S&D a mené le combat pour la création du Fonds européen d'aide aux plus démunis (FEAD). Ce nouvel outil est conçu pour alléger dans tous les pays de l'Union européenne les formes de pauvreté les plus graves, à savoir la privation alimentaire et la privation matérielle.

Le groupe S&D a fait en sorte que le budget du Fonds soit augmenté et réservé exclusivement au soutien des plus démunis. Par ailleurs, les parties prenantes essentielles, comme les banques alimentaires, les associations caritatives et la société civile, devront être consultées et impliquées dans l'élaboration, la mise en œuvre et la surveillance des systèmes nationaux d'application du programme.

Le FEAD est une manifestation de solidarité européenne envers les personnes les plus durement touchées par la crise, même si le budget augmenté reste largement insuffisant. En effet, en 2010 près d'un quart des Européens (120 millions de personnes) étaient menacés par la pauvreté et l'exclusion sociale. Ce budget est réservé à l'aide aux personnes les plus démunies et ne doit pas être utilisé pour d'autres activités d'un fonds de cohésion. Par ailleurs, le FEAD vient en complément des politiques nationales, car la responsabilité et l'obligation de la lutte contre la pauvreté et de son élimination restent du ressort des États membres.

2-472-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - Em 2010, perto de um quarto dos europeus (116 milhões) estava em risco de pobreza ou exclusão social, o que corresponde a mais dois milhões de pessoas comparativamente ao ano anterior. Após a adoção da estratégia *Europa 2020*, a União Europeia fixou o objetivo de, até 2020, reduzir em pelo menos 20 milhões o número de pessoas que se encontrem em risco de pobreza ou exclusão social. Voto favoravelmente a presente proposta da Comissão relativa a um quadro financeiro plurianual para 2014-2020 que prevê a afetação de um montante de 2,5 mil milhões de euros no quadro da política de coesão. Entendo que é fundamental o Fundo abranger a privação alimentar, a situação dos sem-abrigo e a privação material que afeta as crianças. Cada Estado-Membro deverá optar por concentrar as ações numa ou em várias destas formas de privação e ainda apoiar medidas de acompanhamento, em complemento do apoio material prestado, com vista à reinserção social das pessoas mais carenciadas.

2-473-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Podupirem napore kojima EU traži način da iskorijeni siromaštvo, koje je u zadnje vrijeme alarmantno unutar EU-a, pogotovo u državama članicama Unije koje još uvijek izlaze iz globalne krize. Nažalost, vrlo su jasno mjerljive razlike u razini siromaštva između država članica te stoga smatram da bi financijska ulaganja potrebna za ostvarivanje projekta mogla biti bolje uložena u države članice koje imaju problema s visokom nezaposlenošću i siromaštvom. Iako izvješće ima i pozitivne segmente koje bi trebalo razvijati kako bi se pomoglo potrebitima, nažalost ne pokazuje nikakav napredak kod rješavanja uzroka problema. Iz toga razloga sam pri glasanju bila suzdržana.

2-472-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de regulament privind Fondul de ajutor european pentru cele mai defavorizate persoane („fondul”). În 2011, aproape un sfert din populația Uniunii (119,82 milioane) era amenințată de sărăcie sau de excluziune socială, aproape patru milioane de persoane, mai mult decât în anul precedent. Regulamentul stabilește obiectivele fondului, domeniul de aplicare al sprijinului, resursele financiare disponibile și alocarea acestora pentru fiecare stat membru, precum și regulile necesare pentru a se asigura eficacitatea și eficiența fondului. Fondul sprijină programe naționale prin care produse alimentare și/sau asistență materială de bază sunt distribuite celor mai defavorizate persoane, prin intermediul organizațiilor partenere selectate de statele membre. Pentru a spori și diversifica aprovizionarea cu alimente pentru persoanele cele mai defavorizate, precum și pentru a reduce și împiedica risipa de alimente, fondul poate sprijini activitățile legate de colectarea, transportul, depozitarea și distribuirea donațiilor de produse alimentare. Fondul sprijină activitățile ce contribuie la incluziunea socială a celor mai defavorizate persoane. Resursele disponibile

pentru fond din angajamentul bugetar pentru perioada 2014 – 2020 sunt de 3 395 684 880 EUR, la prețurile din 2011. Alocarea din fond pentru perioada 2014-2020 pentru fiecare stat membru este stabilită la anexa III. Pentru România se alocă 391 300 000 EUR.

2-474-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - I supported today's vote to maintain EUR [nbsp] 3.5 billion for the Fund for European Aid to the Most Deprived (FEAD). Thanks to Parliament we will not see the EUR [nbsp] 1 billion cut that Member States, like the UK, wanted to achieve. With around 24 [nbsp] % of the EU's population at risk of poverty or social exclusion it is clear that action needs to be taken. The EU, in its 2020 Strategy has set a target to lift 20 [nbsp] million people out of poverty and social exclusion by 2020. FEAD is an important tool we need to use if the EU is to achieve these aims. The Fund will provide funding for food banks across the EU, as well as material goods such as shoes for children. The scope has also been broadened to include spending on social inclusion measures. I am disappointed that the UK Government did everything they could to fight against this Fund and that they are only going to draw on the minimum resources available to them. I am further disheartened to see that UK Tory MEPs voted against this legislation; this once again demonstrates how out of touch they are and how little they want to help those most in need.

2-474-250

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Je me félicite que le Parlement européen ait enfin adopté le rapport sur le Fonds européen d'aide aux plus démunis, que j'ai bien entendu soutenu, car il est l'aboutissement d'une longue mobilisation, notamment des associations pour le maintien du budget alloué aux banques alimentaires et aux personnes démunies. Alors que la commission de l'emploi et des affaires sociales entendait trouver un consensus avec le Conseil européen pour un budget fixé à 2,5 [nbsp] milliards d'euros, mes collègues et amis de la GUE/NGL, les députés Younous Omarjee et Patrick Le Hyaric, se sont opposés à une telle réduction.

Lors du précédent vote en plénière en juin 2013, ils ont proposé un nouvel amendement précisant clairement que le budget devait être maintenu à 3,5 [nbsp] milliards d'euros. Cet amendement avait été adopté à la quasi-unanimité du Parlement européen, et le Conseil européen avait immédiatement revu le montant alloué à ce fonds pour le porter aux 3,5 [nbsp] milliards d'euros pour 7 [nbsp] ans comme exigé alors par le Parlement européen. Si c'est une victoire, il y a encore beaucoup à faire. Un quart des citoyens vivent encore sous le seuil de pauvreté à travers l'Union européenne, et il est plus que grand temps de se mobiliser pour les plus démunis de nos concitoyens.

2-474-500

Justina Vitkauskaitė Bernard (ALDE), *raštu*. - Pritariu šiam pranešimui ir džiaugiuosi, kad mums pavyko vieningai pasiekti, jog būtų visu milijardu t.y. iki 3,5 milijardų padidintas fondo veiklos biudžetas 2014-2020 metams. Taip bus kovojama su skurdu ir ypač su vaikų skurdu. Pasaulio sveikatos organizacijos statistika rodo, kad net 43 milijonų europiečių neišgali kas antrą dieną valgyti mėsos, vištienos ar žuvies arba net vegetariškų pakaitalų. Tai rodo, kad ES būtina spręsti visuomenės skurdo problemas remiant pažeidžiamas socialines grupes maistu, bazinėmis prekėmis, tokiomis kaip higienos prekės, drabužiai ir pan., ir taip mažinti socialinę atskirtį. Taip pat noriu pažymėti, kad labai svarbu į fondo veiklą įtraukti Nevyriausybės organizacijas, nes jos betarpiškai dirba su žmonėmis,

kurie patiria skurdą ir socialinę atskirtį. Sekančiu finansiniu laikotarpiu bus taip pat palengvintos maisto iš maisto fondo gavimo procedūros. Labai tikiuosi, kad naujoji programa pasieks savo tikslų.

2-475-000

Nikola Vuljanić (GUE/NGL), *napisan* . - Siromaštvo i socijalna isključenost nisu ujednačeni diljem Unije te se njihova ozbiljnost razlikuje između država članica. Normalno je da EU treba Fond za pomoć najugroženijima, ali trebamo si postaviti pitanje kako smo uopće došli do toga? Ne tako davno u školi su djeca učila da je siromaštvo i glad rezervirano za neke druge kontinente, sada ne trebamo daleko tražiti jer takvo siromaštvo pronalazimo u svom susjedstvu čak i u državama koje slove kao najrazvijenije i s visokim standardima. Nekad su na ulicama prosili uglavnom stariji ljudi koji su se odavali alkoholu. Pogledajte današnju populaciju beskućnika i gladnih. To su mladi ljudi koji su u naponu svoje snage i mladosti, no ovaj sustav im ne omogućava zaposlenje niti krov nad glavom. Umjesto da govorimo o fondu, počnimo govoriti o uzrocima siromaštva. Pohlepe krupnog kapitala, banaka pa čak i država za profitom i bogaćenjem malog broja ljudi, dok nekadašnji srednji sloj izumire i završava na ulicama.

2-475-500

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *in writing* . - I have lent my support to the report on the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on the Fund for European Aid to the Most Deprived (COM(2012)0617 – C7-0358/2012 – 2012/0295(COD)). This report outlines the disparity that has impacted many EU citizens since the economic crisis and takes full account of the necessity for further action to assist those in need. As the report states 'the proposed EUR[nbsp]2.5 billion Fund for the 2014-20 period, would establish a new, broader instrument, partly building upon the experience of the MDP by supporting national schemes that address food deprivation, whilst devoting part of its resources for material assistance in the form of non-food goods for homeless people and/or children, and for accompanying measures aimed at social reintegration of assisted persons'. Thus, the strategy is not only to provide food and shelter for the most deprived but also to provide training and assistance in the re-entry to working society which will slowly provide the EU with the citizens needed to continue our economic recovery.

2-476-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich* . - Der vorgelegte Bericht von Emer Costello befasst sich mit dem Europäischen Hilfsfonds, der maßgeblich dabei helfen soll, den am stärksten von Armut betroffenen Personen Unterstützung zu bieten. Vor allem angesichts der Förderung der sozialen Dimension der Europäischen Union kann dieser Bericht nur befürwortet werden, da in Zeiten der Finanz- und Wirtschaftskrise besonders Kinder und ältere Menschen immer stärker von Armut betroffen sind oder Gefahr laufen, zu verarmen. Allen Unionsbürgern soll es ermöglicht werden, ein Leben in Würde und nicht am Rande der sozialen Ausgrenzung zu führen.

2-476-500

Glenis Willmott (S&D), *in writing* . - This report puts in place the legislation needed to apply the Fund for European Aid for the Most Deprived. With a budget of EUR[nbsp]3.5 billion, the Fund will be used to provide food, clothes and other assistance to those who

are suffering the most under austerity and the cost-of-living crisis. In the EU, 125 million people are at risk of poverty and social exclusion and more than half a million people in the UK turned to food banks in the last year alone. Labour MEPs therefore fully support the report and would like to see the Fund used to ensure that food, money and support get to those most in need. We were disappointed that Tory MEPs once again voted against the report and that the UK Government will not be claiming for 'material assistance', effectively preventing Britain's food banks from accessing GBP 3 million in aid.

2-477-000

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. - Propunerea Comisiei Europene pentru înființarea Fondului de ajutor european pentru cele mai defavorizate persoane este salutară, deși bugetul de 2,5 miliarde de euro alocat pentru perioada 2014-2020 nu este mulțumitor, ținând cont de situația de sărăcie în care se află milioane de persoane la ora actuală în UE. Am votat regulamentul aferent propunerii prin care se instituie, pentru perioada 2014 – 2020, un nou instrument, care va completa instrumentele de coeziune existente, în special Fondul Social European. Acest fond de ajutor european abordează formele de sărăcie cele mai grave și mai nocive din punct de vedere social, privațiunile alimentare, precum lipsa de adăpost și privațiunile materiale ale copiilor, sprijinind, în același timp, măsuri auxiliare care vizează reintegrarea socială a celor mai defavorizate persoane din Uniune. Îmi exprim speranța că UE se va putea mobiliza mai bine decât a făcut-o până acum și va avea capacitatea de a stimula creșterea economică, astfel încât prosperitatea generată să influențeze în bine viața cât mai multora dintre milioanele de persoane care sunt țintele noului fond creat de Comisie.

2-477-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Komisja Europejska zaproponowała utworzenie funduszu zapewniającego pomoc osobom najbardziej potrzebującym w UE. Fundusz wspierałby programy państw członkowskich, które zapewniają żywność dla osób najbardziej potrzebujących oraz odzież i inne podstawowe artykuły osobom bezdomnym oraz dzieciom w trudnej sytuacji materialnej. Wniosek w tej sprawie zostanie teraz przekazany Parlamentowi Europejskiemu Radzie Ministrów Unii Europejskiej w celu zatwierdzenia. Komisja przewiduje dla tego funduszu budżet w wysokości 2,5 mld euro na lata 2014-2020 jako część jej wniosku z czerwca 2011 r. dotyczącego wieloletnich ram finansowych. Państwa członkowskie byłyby odpowiedzialne za pokrycie 15% kosztów swoich programów krajowych, natomiast pozostałe 85% kosztów byłoby finansowane z funduszu. Na szczeblu europejskim musimy wprowadzić nowe mechanizmy solidarności i zgromadzić odpowiednie zasoby zapewniające pomoc osobom potrzebującym i ubogim, które w wielu przypadkach żyją w naprawdę alarmującej sytuacji społecznej. Taki jest cel zatwierdzonego dzisiaj Europejskiego Funduszu Pomocy Najbardziej Potrzebującym

2-478-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. - Koleżanki i Koledzy! Od 27 lat Unia Europejska realizuje program pomocy najbardziej potrzebującym, skierowany do osób wykluczonych społecznie i żyjących na tak zwanym marginesie społecznym. Budżet proponowanego programu w nowej perspektywie finansowej na lata 2014-2020 wynosi 2,5 mld EUR, co – jak podkreślają organizacje korzystające z pomocy – nie jest kwotą zadowalającą. Nie ulega jednak wątpliwości, że każda pomoc jest wartościowa i w konsekwencji pozwoli wypracować dalsze strategie oraz programy walki z ubóstwem. Uważam, że proponowana inicjatywa jest konieczna, przede wszystkim ze względu na

rosnący wskaźnik osób żyjących w biedzie, zwłaszcza dzieci i kobiet. Dlatego głosowałam za sprawozdaniem Emer Costello w sprawie Europejskiego Funduszu Pomocy Najbardziej Potrzebującym.

2-478-500

Anna Záborská (PPE), *písomne*. - Vítam snahu pomôcť ľuďom, ktorí sú na to odkázaní. No zároveň mám obavy z administratívnej zložitosti fungovania tohto fondu. Ak má byť jeho pomoc účinná, je potrebné priebežne vyhodnocovať jej využívanie v jednotlivých členských štátoch a tiež spätnú väzbu zo strany neziskových organizácií.

6.17. Produits biocides (A7-0354/2013 - Matthias Grooten)

2-480-000

Explications de vote par écrit

2-480-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que o Parlamento e o Conselho adotaram, em 22 de maio de 2012, o Regulamento (UE) n.º 528/2012 relativo à disponibilização no mercado e à utilização de produtos biocidas. O Regulamento Produtos Biocidas representou uma revisão significativa e importante da legislação em vigor relativa aos produtos biocidas, com a harmonização das normas no que diz respeito à disponibilização no mercado e à utilização de produtos biocidas, assegurando simultaneamente um elevado nível de proteção da saúde humana, animal e do ambiente. Desde a sua adoção, a Comissão identificou alguns erros de ordem técnica, bem como consequências não intencionais constantes do regulamento, em particular no que diz respeito às disposições transitórias previstas nos artigos 94.º e 95.º. Assim é natural que a Comissão adote a presente proposta de alteração com vista a proceder às correções e clarificações necessárias, uma vez que o regulamento é aplicável a partir de 1 de setembro de 2013. Por conseguinte, com vista a conferir aos Estados-Membros, à indústria e ao público em geral a clareza e segurança jurídicas necessárias, apoio a proposta da Comissão.

2-480-500

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. - Ritengo opportuna la proposta modificativa del regolamento sui biocidi. Questi sono presenti in molti prodotti di larghissimo consumo, dai disinfettanti per la casa agli insetticidi, dai detergenti antibatterici ai disinfettanti. L'uso di questi prodotti è massiccio e a volte si dimentica che si tratta di sostanze quanto meno irritanti o sensibilizzanti. Benché l'utilizzo di biocidi sia finalizzato a garantire il benessere dell'uomo e la conservazione di molti prodotti, le sostanze chimiche in essi contenute possono presentare effetti dannosi per l'ambiente e la salute umana. Sono pertanto favorevole all'approvazione di questa proposta modificativa per apportare le correzioni e i chiarimenti necessari laddove sono stati individuati nel regolamento errori tecnici e relative conseguenze indesiderate.

2-480-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce texte permet de clarifier certaines dispositions du règlement adopté en 2012 pour encadrer l'utilisation de produits biocides, potentiellement toxiques. J'ai donc voté en faveur de ces modifications à la marge.

2-480-875

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . - Balsavau už šią rezoliuciją, kuria siekiama atlikti techninius reglamento dėl biocidinių produktų tiekimo rinkai ir jų naudojimo pataisymus. 2012[nbsp]m. gegužės 22[nbsp]d. EP ir Taryba priėmė Reglamentą (ES) Nr.[nbsp]528/2012 dėl biocidinių produktų tiekimo rinkai ir jų naudojimo. Reglamentas reiškė esminį esamų teisės aktų dėl biocidinių produktų persvarstymą suderinant biocidinių produktų tiekimo rinkai ir jų naudojimo taisykles, kartu užtikrinant aukštą žmonių ir gyvūnų sveikatos bei aplinkos apsaugos lygį. Po reglamento priėmimo EK nustatė keletą techninių klaidų, todėl pritariu Komisijos pateiktam pasiūlymui atlikti reikiamus pataisymus, kad būtų užtikrintas būtinas teisinis aiškumas ir tikrumas VN, pramonei ir plačiajai visuomenei.

2-481-000

Marino Baldini (S&D), *napisan* . - Djelovanje biocidnih proizvoda usmjereno je na suzbijanje nepoželjnih organizama čije neželjeno prisustvo ili štetan učinak utječe na zdravlje ljudi i njihove aktivnosti, na životinje i okoliš. Ukoliko se neadekvatno upotrebljavaju ili se prilikom upotrebe ne primjenjuju potrebne mjere predostrožnosti mogu djelovati štetno na nećiljane organizme. Stoga njihovo stavljanje u promet i korištenje treba osigurati da biocidni proizvodi koji su prisutni na tržištu budu dovoljno efikasni da suzbiju nepoželjne organizme, ali i da nemaju neprihvatljivo djelovanje na zdravlje ljudi i životinja te okoliš.

Kao što izvješće gospodina Grootea pokazuje, implementacija Regulacije biocidnih proizvoda usvojene 2012. godine pokazala je niz tehničkih pogrešaka i nenamjernih posljedica te su nužne korekcije i pojašnjenja. Stoga podržavam izvješće jer nas vodi korak bliže uspješnoj uporabi biocidnih proizvoda i postizanju najviše razine zaštite ljudskog i životinjskog zdravlja te okoliša.

2-481-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea acestui raport deoarece noile norme privind produsele biocide vor avea un impact semnificativ în ceea ce privește sporirea protecției sănătății umane și a mediului. Aceste produse sunt necesare pentru combaterea organismelor dăunătoare sănătății umane sau animale sau care produc daune materiale, dar proprietățile lor pot prezenta factori de risc pentru om, animale sau mediu. Asigurarea clarității și a certitudinii juridice pentru statele membre, în ceea ce privește produsele biocide este importantă, de aceea salut clarificările de ordin tehnic introduse în textul regulamentului. În plus, simplificarea procesului de autorizare a acestor produse pe piața UE va genera beneficii economice importante comercianților europeni.

2-481-750

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto* . - La relazione sui biocidi si inserisce nel quadro del regolamento (UE) n. 528/2012 relativo alla messa a disposizione sul mercato e all'uso di biocidi.

Si tratta di una normativa importante, frutto di una revisione della legislazione esistente in materia di biocidi per regolamentarne l'introduzione sul mercato e l'uso. Se da un lato, dunque, si punta ad armonizzare le disposizioni nazionali sui biocidi, dall'altro si vuole continuare a mantenere un alto livello di tutela per la salute umana e animale e a salvaguardare l'ambiente.

In linea con la posizione del relatore, ho votato a favore della presente relazione perché ritengo sbagliato riaprire alcune questioni politiche su cui ormai era stata raggiunta un'intesa in fase di negoziato del regolamento iniziale. Pertanto accolgo con favore gli emendamenti contenuti nella presente relazione.

2-481-875

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. - Produkty biobójcze służą do zwalczania szkodliwych organizmów. Są wykorzystywane codziennie, praktycznie w każdym gospodarstwie domowym. Jednak z uwagi na swoją specyfikę mogą niestety stanowić zagrożenie dla ludzi i środowiska i dlatego wymagają odpowiednich atestów. Zaproponowane zmiany w regulacjach dotyczących obrotu takimi produktami mają na celu uproszczenie procesu ich autoryzacji. Nadal pozostaje on dwuetapowy, jednakże umożliwia złożenie tylko jednego wniosku o autoryzację w całej Wspólnocie, zamiast odrębnych w każdym kraju członkowskim. Mam nadzieję, że nowelizacja ta nie spowoduje obniżenia stopnia ochrony konsumentów, nabywców produktów biobójczych, w poszczególnych państwach.

2-482-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - La relazione Groote apporta una serie di correzioni tecniche alle disposizioni transitorie del regolamento (UE) n. [nbsp]528/2012. Il testo è equilibrato e condivisibile ed ho quindi inteso sostenerlo col mio voto.

2-482-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria 2012 m. priimto reglamento dėl biocidinių produktų tiekimo rinkai ir jų naudojimo techninių klaidų ir nenumatytų jų pasekmių pataisymui. Biocidinių produktų reglamentas reiškę svarbų ir esminių esamų teisės aktų dėl biocidinių produktų persvarstymą suderinant biocidinių produktų tiekimo rinkai ir jų naudojimo taisykles, kartu užtikrinant aukštą žmonių ir gyvūnų sveikatos bei aplinkos apsaugos lygį. Todėl svarbu priimti šį iš dalies keičiamą reglamentą, kad kuo greičiau būtų atlikti reikiami pataisymai ir patikslinimai, atsižvelgiant į tai, kad reglamentas pradėtas taikyti nuo 2013 m. rugsėjo 1 d.

2-483-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. - Aderisco senz'altro con voto favorevole alla relazione. Nel testo coordinato, recante gli emendamenti adottati, trovano risposta non soltanto problemi di raccordo normativo e di necessarie declaratorie, quanto, più in generale, aspetti che rendono l'industria vulnerabile alla strumentalizzazione delle legittime preoccupazioni dei consumatori, se non di vero e proprio scandalismo irresponsabile, suscettibile di alterare le fisiologiche dinamiche di mercato e di danneggiare settori importanti del comparto chimico. Un processo che rischia di offuscare il primato europeo in quest'area, anche e soprattutto sotto il profilo della tutela dei consumatori, che attraversa orizzontalmente i settori più diversi, in primis l'agroalimentare.

Proprio per questa ragione, mi parrebbe fra l'altro del tutto irragionevole che le prerogative del Forum costituito ai sensi del pacchetto REACH non comprendessero l'area dei biocidi, che come e più di altre risente rapidamente degli sviluppi tecnologici e della conseguente domanda di regolamentazione. Mi associo pertanto alle previsioni del testo, così come modificato, tra gli altri, dagli emendamenti approvati nn. 3, 8, 13, 17 e da quelli ad essi correlati, che riflettono ulteriori necessità di chiarimenti espresse dalla Commissione e da alcuni Stati membri.

2-483-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Groote sur la proposition de règlement concernant la mise à disposition sur le marché et l'utilisation des produits biocides, en ce qui concerne certaines conditions d'accès au marché. On regroupe sous l'appellation de produits biocides un ensemble de produits destinés à détruire, repousser ou rendre inoffensifs les organismes nuisibles, à en prévenir l'action ou à les combattre, par une action chimique ou biologique. L'objectif principal de cette réglementation est d'assurer un niveau de protection élevé de l'homme, des animaux et de l'environnement en limitant la mise sur le marché aux seuls produits biocides efficaces présentant des risques acceptables et en encourageant la mise sur le marché de substances actives présentant moins de risques.

2-483-500

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – În vederea asigurării clarității și certitudinii juridice necesare la nivelul statelor membre, al industriei și al publicului larg, am votat astăzi pentru revizuirea Regulamentului (UE) nr. 528/2012 privind introducerea pe piață și utilizarea produselor biocide. Regulamentul (UE) nr. 528/2012, adoptat de către Parlament și Consiliu la 22 mai 2012, a reprezentat o revizuire semnificativă și substanțială a legislației existente de reglementare a produselor biocide prin armonizarea normelor referitoare la punerea la dispoziție pe piață și utilizarea produselor biocide, asigurând totodată un nivel ridicat de protecție a sănătății oamenilor și a animalelor și de protecție a mediului. Dar de la adoptarea acestuia, Comisia a identificat o serie de erori tehnice și de consecințe nedorite ale regulamentului și, în consecință, Regulamentul (UE) nr. 528/2012 trebuie modificat pentru a introduce corecturile și clarificările necesare cât mai curând posibil.

2-483-375

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ritengo che l'UE debba farsi garante della salute umana a 360 gradi attraverso una legislazione decisa, volta a garantire le migliori tutele possibili; un chiaro esempio in tal senso è il regolamento del maggio 2012 n. 528 attraverso cui è stata disciplinata la messa a disposizione sul mercato e l'uso dei biocidi, questi ultimi potenzialmente dannosi per la salute della persona.

Tramite questa regolamentazione il legislatore ha voluto effettuare una profonda revisione della legislazione già esistente al fine di armonizzare le norme presenti, purtroppo sono stati riscontrati al suo interno diversi errori tecnici, che hanno fatto sì fosse necessaria una correzione.

Ho votato quindi a favore di questo provvedimento di modifica del regolamento, soprattutto per quanto riguarda il significato di alcuni termini in esso utilizzati, ma anche al fine di garantire un'uniformità con la disciplina in materia di classificazione ed etichettatura, e per apportare le necessarie correzioni; credo che ogni singolo dettaglio in materia non vada trascurato, visto che molti dei prodotti per la pulizia domestica che usiamo, come ad esempio disinfettanti e insetticidi, contengono biocidi al loro interno, quindi una corretta informazione è necessaria per salvaguardare la salute degli utilizzatori.

2-483-562

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte établit les modifications nécessaires à la rationalisation de l'accès au marché et à l'utilisation des biocides (antibiotiques, anti-parasitaires,...). Il permet une plus grande cohérence de la législation concernant

l'étiquetage et la classification des produits biocides en effectuant une harmonisation. Cela constitue une mise à jour bienvenue pour la protection de la santé humaine et animale, ainsi que de l'environnement.

2-483-656

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui introduit des dispositions visant à supprimer les obstacles d'accès au marché auxquels sont confrontés les fournisseurs de nouveaux produits traités au moyen de produits biocides. Ce rapport définit également des périodes de protection des données relatives aux produits biocides qui présentent le meilleur profil, ce dont je me félicite.

2-483-703

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Os elevados níveis de higiene a que a nossa civilização se habituou requerem uma utilização cada vez mais constante e intensa de produtos biocidas. Ao mesmo tempo, exige-se que estes produtos sejam cada vez mais eficazes e mais agressivos, o que significa que a sua manipulação se torna mais perigosa. Por isso mesmo, a abordagem à regulamentação da colocação no mercado e utilização de produtos biocidas tem que ter uma particular atenção à proteção dos consumidores/utilizadores. Uma vez mais, e como já o disse em outras ocasiões, nesta matéria as regras devem ser uniformes e válidas em toda a UE, sob pena de não estarmos a assegurar, eficazmente, a proteção de todos os consumidores europeus e, não menos importante, a proteção ambiental.

2-483-726

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - O relatório elaborado pelo colega Matthias Groote debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que altera o Regulamento (UE) n.º 528/2012 relativo à disponibilização no mercado e à utilização de produtos biocidas no que diz respeito a algumas condições de acesso ao mercado. Este relatório adotado em 2012 representou uma revisão significativa e importante da legislação em vigor relativa aos produtos biocidas. Harmonizou as normas no que diz respeito à disponibilização no mercado e à utilização de produtos biocidas, assegurando simultaneamente um elevado nível de proteção da saúde humana e animal e do ambiente. Contudo, foram identificados alguns erros de ordem técnica, bem como consequências não intencionais constantes do regulamento, em particular no que diz respeito às disposições transitórias previstas nos artigos 94.º e 95.º. Assim, concordo com este relatório na medida em que propõe um número limitado de clarificações de ordem técnica com vista a conferir aos Estados-Membros, à indústria e ao público em geral a clareza e segurança jurídicas necessárias. O relator apoia, por conseguinte, a proposta da Comissão.

2-483-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Os biocidas são utilizados na prevenção e proteção contra pragas e outros organismos que podem ameaçar a saúde humana. Todavia, o seu uso não controlado pode também ser prejudicial à saúde e ao meio ambiente. O Parlamento e o Conselho adotaram em 2012 o Regulamento (UE) n.º 528/2012 relativo à disponibilização e à utilização de produtos biocidas, onde desde o início foram detetados alguns erros de ordem técnica, e algumas consequências não intencionais, em particular no que diz respeito às disposições transitórias previstas nos artigos 94.º e 95.º. Além disso foram identificadas algumas clarificações de ordem técnica que deviam ser introduzidas no texto. O relatório propõe por isso uma alteração que corrige os erros detetados e

acrescenta clarificações nomeadamente em definições como *adjuvantes tecnológicos*, e em relação à rotulagem e embalagem de substâncias e misturas. O relatório introduz ainda diversas correções relativas a referências cruzadas. O regulamento tem aspetos positivos, destacando-se uma preocupação em garantir um elevado nível de proteção da saúde humana e animal e do ambiente, assim como as questões de rotulagem com informação ao consumidor não enganosa, como no caso do eventual uso de nano materiais e nos adjuvantes tecnológicos. Este relatório vem clarificar e corrigir as falhas encontradas, por isso votamos a favor.

2-484-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . - V roku 2012 prijala Európska komisia nariadenie 528/2012 o sprístupňovaní biocídnych výrobkov na trh. Medzičasom však Európska komisia a členské štáty identifikovali malý počet technických chýb a ich dôsledky. Cieľom pozmeneného návrhu je vykonať v čo najrýchlejšom časovom horizonte potrebné úpravy. Prijatie upravenej verzie zabezpečí vysokú úroveň ochrany ľudí, zvierat a [nbsp] životného prostredia a poskytne širokej verejnosti potrebnú zrozumiteľnosť a právnu istotu.

2-484-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto* . - La relazione riguarda la modifica del regolamento (UE) n.528/2012, per correggere una serie di errori tecnici e conseguenze indesiderate, relativi alla messa a disposizione sul mercato e all'uso di biocidi per la determinazioni delle condizioni di accesso al mercato. Visto il carattere tecnico e necessario del contenuto, esprimo voto favorevole.

2-484-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . - Per garantire agli Stati membri, all'industria e al pubblico la necessaria chiarezza e certezza giuridica, la Commissione è intervenuta sul regolamento (UE) n. 528/2012 relativo alla messa a disposizione sul mercato e all'uso di biocidi.

Grazie anche all'intervento del PE si è pervenuti ad una sostanziale revisione della legislazione esistente, attraverso l'armonizzazione delle norme relative alla loro messa a disposizione sul mercato e al loro uso. È necessario inoltre attuare un allineamento in materia di classificazione, etichettatura e imballaggio delle sostanze e delle miscele per garantire al contempo un elevato livello di tutela della salute umana, animale e dell'ambiente.

2-485-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie* . - Dotychczasowa regulacja dotycząca udostępniania na rynku i stosowania produktów biobójczych zawierała wiele błędów technicznych. Komisja Europejska zdecydowała się na przedstawienie nowego wniosku, aby dokonać koniecznych poprawek. Ponadto państwa członkowskie wprowadziły niewielką liczbę dodatkowych wyjaśnień technicznych. Dotyczą one przede wszystkim spójności przepisów w sprawie klasyfikacji, oznakowania i pakowania substancji biobójczych i mieszanin. Rozporządzenie w sprawie produktów biobójczych łączy w sobie wysoki poziom ochrony zdrowia ludzkiego i środowiska z jasnymi zasadami dla producentów, które są konieczne do promowania konkurencyjności i innowacji.

2-485-125

Ivana Maletić (PPE), *napisan .* - Uredba o biocidnim proizvodima predstavlja značajnu reviziju postojećeg zakonodavstva biocidnih proizvoda usklađivanjem pravila o upotrebi i dostupnosti ovih proizvoda na tržištu, istovremeno osiguravajući visoku razinu zaštite kako ljudi i životinja tako i okoliša. Upravo zato podržala sam prijedlog izvješća o biocidnim proizvodima.

2-485-250

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit .* – J'ai voté en faveur du rapport qui comprend un certain nombre d'adaptations techniques par rapport au texte adopté le 22[nbsp]mai dernier. Ces modifications permettront d'apporter la clarté et la sécurité juridiques nécessaires au secteur concerné et au grand public.

2-485-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito.* - O Regulamento Produtos Biocidas representou uma revisão significativa e importante da legislação em vigor relativa aos produtos biocidas, com a harmonização das normas no que diz respeito à disponibilização no mercado e à utilização de produtos biocidas, assegurando simultaneamente um elevado nível de proteção da saúde humana e animal e do ambiente. Daí o meu voto favorável.

2-485-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit .* – La Commission européenne voulait simplement corriger ce qu'elle appelle un "effet imprévu" d'une précédente législation sur les produits biocides (désinfectants, insecticides...). Le rapport du Parlement se saisit de l'occasion pour renforcer un peu la législation sur le sujet. Il rajoute ainsi la "toxicité spécifique" sur certains organes cibles dans les critères pris en compte pour classer les produits selon leur dangerosité pour l'homme. En effet, ce critère avait été scandaleusement oublié dans la législation précédente! Globalement, ce texte revient dans la réalité, mais il reste loin d'une interdiction des produits dangereux pour la sante des applicateurs, des consommateurs et de l'environnement. Je m'abstiens.

2-486-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing .* - I voted in favour of this report, which seeks to make necessary corrections and clarifications to Regulation No[nbsp]528/2012 concerning the making available on the market and use of biocidal products. It is important that these technical errors be corrected as soon as possible in order to provide Member States, industry and the general public with the highest degree of legal clarity and certainty.

2-487-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing .* - The report on biocidal products is a good report that combines high levels of health and environmental protection with some clear rules to promote innovation and competitiveness. The compromise reached by the rapporteur is satisfying and to this end, I am voting in favour of this report.

2-488-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu .* - Vienas iš ES aplinkos politikos raidą lemiančių veiksnių – tikslūs moksliniai duomenys apie reguliuojamų produktų ir

technologijų poveikį aplinkai. ES institucijų priimami teisės aktai privalo remtis moksliskai įrodytais duomenimis, o bet kokios klaidos juose gresia pavojumi aplinkai ir žmonių sveikatai. Todėl pritariu biocidų naudojimą reguliuojančių teisės aktų patikslinimui, siekiant ištaisyti atsiradusias klaidas.

2-488-250

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit* . – Les produits biocides regroupent les pesticides, les antiparasitaires et les antibiotiques. L'objectif de ce texte est de rectifier certaines dispositions du précédent règlement afin d'apporter davantage de clarté et de sécurité juridique aux Etats membres, au secteur concerné et au grand public. J'ai voté en faveur de ce rapport.

2-488-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing* . - The Biocidal Products Regulation was adopted on 22[nbsp]May 2012 and represented a significant and substantial revision of the existing legislation governing biocidal products. Harmonisation of rules on the making, the availability and the use of biocidal products was essential to provide a high level of protection for both human and animal health and the environment. Moreover the Regulation combined a high level of health and environmental protection, and clear rules for manufacturers to promote competitiveness and innovation. However since its adoption, the Commission has identified a number of technical errors which led to unintended consequences and the Member States asked for further clarifications and corrections. Therefore the Commission presented and adopted this amending proposal which puts in place appropriate corrections and clarifications aiming for more legal clarity and certainty for Member States, the industry and the general public. I voted in favour.

2-489-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto* . - Il regolamento sui biocidi ha costituito un'importante e sostanziale revisione della legislazione esistente in materia attraverso l'armonizzazione delle norme relative alla loro messa a disposizione sul mercato e al loro uso, garantendo al contempo un elevato livello di tutela della salute umana e animale e dell'ambiente. Ciò considerato e consapevole dell'importanza di porre rimedio ad alcuni errori tecnici e conseguenze indesiderate presenti nelle disposizioni transitorie contenute negli articoli 94 e 95, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-490-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . - O Parlamento e o Conselho adotaram, em 22 de maio de 2012, o Regulamento relativo à disponibilização no mercado e à utilização de produtos biocidas. O Regulamento Produtos Biocidas representou uma revisão significativa e importante da legislação em vigor relativa aos produtos biocidas, com a harmonização das normas no que diz respeito à disponibilização no mercado e à utilização de produtos biocidas, assegurando simultaneamente um elevado nível de proteção da saúde humana e animal e do ambiente. Desde a sua adoção, a Comissão identificou alguns erros de ordem técnica, bem como consequências não intencionais constantes do regulamento, em particular no que diz respeito às disposições transitórias. Com vista a conferir aos Estados-Membros, à indústria e ao público em geral a clareza e segurança jurídicas necessárias, votei favoravelmente a presente proposta que tem por objetivo a melhoria deste regulamento.

2-490-500

Tonino Picula (S&D), *napisan.* - Podržavam prijedlog Komisije koji je nužan za pružanje pravne jasnoće i sigurnosti državama članicama, industriji i široj javnosti. Tehnička pojašnjena, poput značenja „pomoćnih tehnoloških sredstava”, konzistencija s legislativom o klasifikaciji, označavanje i pakiranje stvari i mješavina te razne korekcije i poboljšanja u samom tekstu, predstavljaju korak naprijed prema jasnijim pravilima zakonodavstva te će posljedično umanjiti višeznačnost u regulaciji kako bi proizvođači mogli biti kompetitivniji na europskom, a i svjetskom tržištu.

Pritom treba posebnu pažnju obratiti na zaštitu ljudi, životinja, materijala ili predmeta od nepoželjnih organizama. Zdravlje građana i zaštita okoliša u kojem živimo, i kojeg će jednog dana buduće generacije naslijediti od nas, ključne su okosnice zakonodavstva povezanog s biocidnim proizvodima. Drago mi je što je i Republika Hrvatska od prošle godine dio REACH-a - europske Uredbe o registriranju, evaluiranju i autorizaciji kemikalija, i da smo pravovremeno ulaskom u Europsku uniju uskladili svoje zakonodavstvo s ovim i svim ostalim uredbama povezanim s tržištem kemikalija.

2-491-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit.* - Le vote d'aujourd'hui est purement technique et ne remet pas en cause les acquis engendrés le 22 mai 2012, jour où le Conseil et le Parlement européen adoptaient le règlement (UE) n°[nbsp]528/2012 visant les produits biocides. Une législation basée sur une meilleure harmonisation des règles de mise sur le marché mais surtout qui vise un niveau élevé de protection de la santé humaine et de l'environnement. Par exemple, les substances actives cancérigènes, mutagènes et reprotoxiques (CMR) ou encore perturbatrices endocriniennes sont exclues de fait. À titre d'exemple, le formaldéhyde, un des polluants les plus dangereux, a été interdit dans les usages biocides: produits d'hygiène humaine, désinfectants de zones en contact avec l'alimentation, désinfectants de l'eau potable, produits antisalissure. Mais beaucoup reste à faire et pour paraphraser une experte française: "Aujourd'hui, beaucoup de produits biocides sont encore sur le marché sans évaluation...: à terme, cette réglementation a vocation à faire le tri dans des produits qui sont à la disposition de Monsieur et Madame Tout-le-Monde, avec un étiquetage minime". À l'Europe et aux autorités nationales de faire le nécessaire donc pour que des biocides hautement toxiques ne se retrouvent plus sur le marché européen.

2-492-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing.* - In favour. Parliament and the Council adopted on 22 May 2012 Regulation (EU) No 528/2012 concerning the making available on the market and use of biocidal products. The Biocidal Products Regulation represented a significant and substantial revision of the existing legislation governing biocidal products through the harmonisation of the rules on the making available on the market and the use of biocidal products, whilst ensuring a high level of protection of both human and animal health and the environment. Since its adoption, the Commission has identified a number of technical errors and unintended consequences in the Regulation, particularly as regards the transitional provisions in Articles 94 and 95. It has therefore adopted this amending proposal in order to make the necessary corrections and clarifications as soon as possible given the application of the Regulation as of 1 September 2013. In order to provide the necessary legal clarity and certainty to Member States, industry and the general public, this report therefore supports the Commission proposal. Furthermore, given the substantial

revision undertaken only two years previously, the report does not support any re-opening of issues of political substance agreed during the negotiation of the original Regulation.

2-492-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . - È necessario intervenire subito per correggere alcuni aspetti della legislazione esistente in materia di biocidi e in vigore dall'anno passato. Senza entrare nuovamente nei termini politici che hanno portato alla sua approvazione, alcune modifiche tecniche al regolamento saranno sufficienti a garantire meglio tutti gli operatori del settore.

2-493-250

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς* . - Υπερψήφισα την σχετική έκθεση καθώς ο κανονισμός σχετικά με τα βιοκτόνα αντιπροσωπεύει μια σημαντική και ουσιαστική αναθεώρηση της ισχύουσας νομοθεσίας που διέπει τα βιοκτόνα μέσω της εναρμόνισης των κανόνων σχετικά με τη διάθεση στην αγορά και τη χρήση βιοκτόνων και της παράλληλης εξασφάλισης υψηλού επιπέδου προστασίας της υγείας ανθρώπων και ζώων και του περιβάλλοντος.

2-493-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Il regolamento (UE) n.[nbsp]528/2012 relativo alla messa a disposizione sul mercato e all'uso di biocidi è stato fonte di alcuni errori tecnici individuati dalla Commissione, in particolare in merito alle disposizioni transitorie degli articoli 94 e 95. Per garantire la certezza giuridica venuta meno, soprattutto per il bene dell'industria e del pubblico, occorre sostenere la proposta della Commissione, senza riaprire le questioni politiche, su cui già è stato trovato un accordo tramite la revisione di due anni fa.

2-493-500

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan* . - Komisija je utvrdila da postoji značajan broj pogrešaka tehničke prirode u Uredbi (EU) br. 528/2012 Europskoga parlamenta i Vijeća u vezi sa stavljanjem na raspolaganje na tržištu i uporabi biocidnih proizvoda donesenoj 2012. godine. Ovim prijedlogom se unose izmjene postojeće uredbe koje su isključivo tehničke prirode u svrhu ispravka navedenih mana Uredbe. Glasovao sam za ovaj prijedlog izjavitelja i Komisije. Važno je osigurati potrebnu pravnu jasnoću i sigurnost državama članicama, industriji i široj javnosti te što brže ispraviti tehničke pogreške koje mogu uzrokovati nepredvidive posljedice na tržištu biocidnih proizvoda, kao i tijekom njihove uporabe.

2-493-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . - I voted in favour of these amendments as they are necessary to correct the unintended consequences which resulted from the original Regulation.

2-494-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I voted in favour of this amending proposal and I welcome its adoption, which should now guarantee the correct functioning of the Biocidal Products Regulation and ensure that we avoid any unintended restrictions or barriers to trade arising from errors in the drafting of the original regulation.

2-495-250

Dubravka Šuica (PPE), *napisan .* - Podržavam ovaj prijedlog Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe br. 528/2012. Biocidi su sredstva za uništavanje živih bića i obuhvaćaju sve pesticide osim sredstava za zaštitu bilja. Biocidi se koriste u komunalnoj higijeni, za održavanje osobne higijene, za zaštitu materijala te na mnogim drugim mjestima. Uredba br. 528/2012 o stavljanju na raspolaganje na tržištu i uporabi biocidnih proizvoda u pogledu određenih uvjeta za pristup tržištu donijela je znatnu promjenu u zakonodavstvu i uskladila je pravila koja biocidni proizvodi moraju ispunjavati kako bi se mogli naći na tržištu Europske unije odnosno kako bi se osigurala visoka razina zaštite za zdravlje ljudi i životinja te okoliša općenito. Međutim, slažem se da Uredba ima nedostatak te podržavam ovaj prijedlog Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe br. 528/2012. Ja sam članica Odbora za okoliš, javno zdravlje i sigurnost hrane, stoga mi je ova tema izuzetno bitna jer mislim da moramo učiniti sve što je u našoj moći kako bismo zaštitili zdravlje građana Europske unije te kako bismo maksimalno zaštitili okoliš.

2-495-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan .* - Ovo izvješće u suštini predstavlja tehničku korekciju potrebnu za ispravno funkcioniranje Regulative o biocidnim proizvodima. Međutim, korekcije koje predlaže neophodne su da bi kompleksni prijelazni rokovi Regulative pravilno funkcionirali te da bi se izbjeglo nepotrebne barijere i restrikcije koje bi takvi poremećaji mogli uzrokovati na tržištu. Smatram da je postignuti dogovor u trijalogu izbalansiran i potpuno usklađen sa načelom proporcionalnosti, te sam stogla glasovala za.

2-495-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit .* – Vu la nécessité d'apporter de la clarté et de la sécurité juridiques aux États membres, au secteur concerné et au grand public, j'ai soutenu la proposition de la Commission. De plus, compte tenu de la révision d'envergure menée à bien il y a seulement deux ans, je ne suis pas trop en faveur d'une réouverture des questions de nature politique sur lesquelles un accord avait été conclu au cours des négociations sur le règlement initial.

2-495-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito .* - O principal objetivo deste relatório, que é essencialmente técnico, é de alterar o regulamento já existente, (UE) n.º 528/2012, relativo à disponibilização no mercado e à utilização de produtos biocidas. Apesar de ter sido só adotado no ano passado, após alguma análise é já possível identificar alguns erros de ordem técnica, que este documento pretende corrigir. Dentro das alterações a efetuar salientam-se o precisar a definição de *adjuvantes tecnológicos*, verificar a coerência com a legislação em matérias de classificação, rotulagem e embalagem de substâncias e misturas, bem como melhorar a própria redação do documento. Por estes motivos, votei favoravelmente a aprovação deste documento.

2-495-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris .* - Am votat pentru modificarea Regulamentului (UE) nr. 528/2012 privind punerea la dispoziție pe piață și utilizarea produselor biocide, în ceea ce privește anumite condiții de acces pe piață. Regulamentul privind produsele

biocide a reprezentat o revizuire semnificativă și substanțială a legislației existente de reglementare a produselor biocide prin armonizarea normelor referitoare la punerea la dispoziție pe piață și utilizarea produselor biocide, asigurând totodată un nivel ridicat de protecție a sănătății oamenilor și a animalelor și de protecție a mediului. De la adoptarea acestuia, Comisia a identificat o serie de erori tehnice și de consecințe nedorite ale regulamentului. Prin urmare, am votat această propunere de modificare, cu scopul de a introduce corecturile și clarificările necesare cât mai curând posibil, având în vedere faptul că regulamentul se aplică de la 1 septembrie 2013. Am votat pentru modificările aduse acestui regulament în vederea asigurării clarității și certitudinii juridice necesare la nivelul statelor membre, al industriei și al publicului larg.

2-495-875

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – En 2012, le Parlement européen et le Conseil ont adopté un règlement concernant la mise à disposition sur le marché et l'utilisation de substances chimiques, tels que les pesticides, les antiparasitaires et les antibiotiques à usages médicaux, vétérinaires, domestiques ou industriels, les désinfectants, etc., famille de produits aussi connue sous le nom de biocides. Or, depuis l'adoption de ce règlement, la Commission a relevé un certain nombre d'erreurs, notamment techniques, et a donc proposé d'apporter des corrections et précisions avant la mise en application du règlement.

J'ai soutenu le rapport du Parlement européen concernant les modifications à apporter à ce règlement car il entend résoudre les carences constatées et améliorer les conditions d'étiquetage, de classification et d'emballage de ces substances. Compte tenu de la dangerosité de ces produits, tout ce qui va en ce sens mérite d'être soutenu. Reste à surveiller la mise en œuvre effective de ces textes.

2-496-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht von Matthias Groote kann durchaus befürwortet werden, da die Änderung der Umstände um die Bereitstellung von Biozidprodukten nachvollziehbar und stimmig ist. Es sollen nun einige Begriffe genauer definiert werden, und eine Übereinstimmung der Rechtsvorschriften bezüglich Einstufung, Kennzeichnung und Verpackung wird angestrebt. Diese Ansätze sind vertretbar und der Bericht kann positiv abgestimmt werden.

2-497-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - To substancja czynna lub preparat zawierający co najmniej jedną substancję czynną w postaciach, w jakich są dostarczone użytkownikowi, przeznaczony do niszczenia, odstraszania, unieszkodliwiania, zapobiegania działaniu lub kontrolowania w jakikolwiek inny sposób organizmów szkodliwych przez działanie chemiczne lub biologiczne. Zgodnie z prawem, w obrocie na terenie RP mogą się znajdować tylko takie produkty biobójcze, na które zostało wydane pozwolenie (lub pozwolenie tymczasowe) na wprowadzenie do obrotu danego produktu lub te, które zostały wpisane do rejestru produktów biobójczych stwarzających niewielkie zagrożenie.

Ze względu na przeznaczenie produkty biobójcze zostały podzielone na 4 kategorie i grupy według szczegółowego przeznaczenia w danej kategorii. Aby produkty biobójcze mogły być legalnie wprowadzone do obrotu na terenie Polski, należy złożyć wniosek o wydanie pozwolenia, pozwolenia tymczasowego lub rejestrację produktu biobójczego.

Wniosek taki wnioskodawca składa - sam lub z pomocą pełnomocnika - do Prezesa Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych. Kompletna dokumentacja do rejestracji powinna zawierać dane dotyczące wnioskodawcy, dane dotyczące produktu, treść instrukcji stosowania oraz Kartę Charakterystyki Produktu. Dodatkowo należy udokumentować istnienie substancji czynnej w obrocie na terenie Polski przed wejściem w życie ustawy o produktach biobójczych.

6.18. Lutte contre la violence à l'égard des femmes (A7-0075/2014 - Antonia Parvanova)

2-498-000

Explications de vote orales

2-499-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Madam President, in order to be considered for membership of the European Union, a Member State must meet the conditions established in the Copenhagen criteria and must adhere to Article 6 of the Treaty on European Union. Article 6 states that the Union is founded on the principles of liberty, democracy and respect for human rights and on fundamental freedoms. It is sensible therefore to assume that protecting women from violence forms part of the principle of respect for human rights, fundamental freedoms and the rule of law.

A Member State which allows violence against women to occur, without legal consequences, should be removed from the European Union. It is my view that all Member States have national legislation which criminalises gender-based violence. I would like to see the Member States better enforce their legislation. I voted against this report today because, quite simply, I do not see the need for EU legislation in this area. EU law should be made with a view to adding value to existing national laws. The question we really should address today is why Member States are not implementing and enforcing suitable national legislation to stop violence against women.

2-500-000

Sandra Petrović Jakovina (S&D). - Gospođo predsjednice, statistika nasilja nad ženama u Europi je poražavajuća. Čak 45 % žena pretrpjelo je neki oblik nasilja, preko 10 % doživjelo je seksualno nasilje, a svaka 7. u Europskoj uniji umire od posljedica nasilja. Vidimo da se povećava broj žena žrtava nasilja, ali i broj ubijenih žena kao posljedice nasilja nažalost sve je veći.

Ovaj trend moramo zaustaviti, jer nasilje nad ženama mijenja njihov položaj u društvu te ostavlja na njima duboke fizičke i psihičke tragove. Podržala sam ovo izvješće i preporuke Komisiji da što žurnije osmisle strategiju i akcijski plan na razini Europske unije za uspješno suzbijanje nasilja nad ženama i djevojčicama.

Smatram da je podizanje svijesti kroz obrazovanje od najranije dobi, ali i uključivanje medija u kampanju ključ promjena stereotipnih stavova o ženama i djevojčicama u društvu, što će u konačnici dovesti do smanjenja nasilja. Na kraju pozivam sve zemlje članice koje još nisu, da što prije ratificiraju Konvenciju iz Istanbula.

2-501-000

Francesca Barracciu (S&D). - Da consigliere regionale in Sardegna ho avuto l'onore e l'opportunità di redigere e portare all'approvazione la legge a tutela delle donne vittime di violenza e dei loro bambini, ma ho anche avuto modo di verificare che una legge regionale da sola non basta e che le regioni da sole non ce la fanno a far fronte ad un fenomeno la cui portata non accenna a diminuire.

I numeri del femminicidio, degli abusi sessuali, della violenza domestica, della tratta e dello *stalking* riportati in questa relazione sono agghiaccianti. Pertanto serve un impegno corale e coordinato dell'Europa, degli Stati membri e delle regioni. Quanto dobbiamo aspettare ancora, mi chiedo, perché tutti gli Stati membri ratifichino la convenzione di Istanbul?

Ringrazio la collega Parvanova perché questa relazione indica la strada giusta, compresa la necessità sostanziale che tutti gli Stati membri definiscano l'insieme di questi reati in maniera univoca e per quello che sono: violenza di genere.

Servono un piano europeo e altrettanti piani nazionali, nonché risorse adeguate e costanti per contrastare la violenza sulle donne. Questa va accerchiata, perché i numeri ci dicono che è una guerra: una guerra di tanti, troppi uomini contro le donne.

2-502-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospođo predsjednice, nevjerojatno je da Konvenciju Vijeća Europe nisu ratificirale mnoge zemlje Europske unije. Čuli smo sinoć od povjerenice Georgijeve da su samo Austrija, Italija i Portugal ratificirale ovu konvenciju. Ovo je ujedno i prilika pozvati sve zemlje, pa i moju zemlju Hrvatsku, da se ratificira Konvencija o nasilju nad ženama.

Govorimo o statistikama - nekad su pouzdane, nekad nepouzdate, ali ako su ove brojke točne, onda su one frapantne: da 45 % žena doživi neki oblik rodno uvjetovanog nasilja u Uniji, ne u svijetu. Isto tako, nasilje u obitelji je veliki problem u cijelom svijetu pa više od 603 milijuna žena širom svijeta živi u zemljama gdje se nasilje u obitelji ne smatra zločinom.

Znači, na nama je da budemo uzor i da naše zemlje članice ratificiraju barem Konvenciju.

2-503-000

Roberta Angelilli (PPE). - I dati sulla violenza contro le donne sono veramente agghiaccianti e purtroppo non diminuiscono, sono sempre gli stessi. Allora abbiamo bisogno di una svolta, abbiamo bisogno di una direttiva che fissi norme e sanzioni efficaci, severe e dissuasive, valide per tutto il territorio europeo, con una strategia anche di supporto alle vittime. Ma c'è bisogno poi di una vera e propria rivoluzione culturale, supportata da un piano d'azione che miri all'informazione e alla prevenzione destinata soprattutto ai giovani.

Io colgo l'occasione di questo dibattito per ricordare questa ragazza: è una ragazza italiana, si chiama Lucia Annibali, è un avvocato molto in gamba, ha circa 36 anni. Ebbene, è stata sfregiata. In questi giorni è in corso il processo: per il suo ex fidanzato sono stati richiesti 20 anni per lesioni aggravate e per tentato omicidio. È ora di dire basta!

2-504-000

Joseph Cuschieri (S&D). - Kwazi 45 [nbsp] fil-mija tan-nisa fl-Ewropa sofrew xi forma ta' vjolenza u sa 15 [nbsp] fil-mija kienu vittmi ta' vjolenza domestika. Seba' nisa fl-Unjoni Ewropea jmutu kuljum minn vjolenza domestika.

Jehtieg tittiehed azzjoni serja biex nindirizzaw din is-sitwazzjoni. Hafna Stati Membri jghidu li ma jifilhux jallokaw aktar rizorsi biex jiggieldu dan it-tip ta' vjolenza. Izda jien nemmen li aktar jagħmel sens ninvestu f'miżuri preventivi.

Illum fl-Unjoni Ewropea m'hemmx liġi li tistabbilixxi miżuri li jippromwovu azzjoni fl-Istati Membri fil-qasam tal-prevenzjoni tal-vjolenza kontra n-nisa. Numru ta' riżoluzzjonijiet saru biex isejhu għal hidma kontra dan it-tip ta' vjolenza.

Jiddispjaċini ninnota li l-Kummissjoni rrispondiet billi qalet li m'hemmx bażi legali għal direttiva. Għaldaqstant la għandna liġi u lanqas għandna strateġija komprensiva biex nikkumbattu l-vjolenza kontra n-nisa.

Għal din ir-raġuni, nilqa' dan ir-rapport li qegħdin napprovaw. Dan hu rapport b'riżoluzzjoni li jinkludi wkoll talba leġiżlattiva li biha qed nirrakkomandaw li mhux biss il-vjolenza tkun identifikata fid-Direttiva tal-Istandards Minimi dwar id-drittijiet tal-vittmi imma wkoll sabiex noholqu forum għas-soċjetà ċivili u awtoritajiet konċernati.

2-505-000

Davor Ivo Stier (PPE). - Gospođa predsjednice, poštivanje dostojanstva žena jest mjerilo samopoštovanja jednog društva, mjerilo zrelosti jednog društva. Međutim, mi u Europskoj uniji, nažalost imamo još puno posla, imamo prilično loše statistike. 45 % žena u Europi je bilo žrtva nasilja, 10 % su pretrpjeli seksualno nasilje, 12 % žena u Europi su žrtve nasilja u obitelji.

U Hrvatskoj, prema podacima Ministarstva unutarnjih poslova, svakih 15 minuta je zlostavljena jedna žena. Time da 83 % žena u Hrvatskoj nikada ni ne prijavi nasilje, pa je stvaran broj zlostavljenih žena vjerojatno i veći. Nasilje nad ženama ima, naravno, jednu prekograničnu dimenziju i treba se s njime boriti stoga i na razini Europske unije. Moramo imati minimalne standarde definicije zajedničke akcije kojima ćemo se boriti protiv nasilja nad ženama i zato sam podržao ovo izvješće.

2-506-000

Diane Dodds (NI). - Madam President, I very much share the committee's desire to tackle the prevalence of violent crimes against women and girls in our society. As the report highlights, violence against women is taking ever more unacceptable forms. We have only to think of the impact of human trafficking – modern-day slavery – and the impact this has on the lives of millions of victims who are being sold into an unending ordeal of sexual exploitation and abuse.

It is right and just that Member States put in place robust legislative frameworks to prosecute offenders, as well as providing support to their victims through the legal process. I also wholeheartedly support the premise of allowing victims of abuse to tell their stories in order to encourage a halt to these appalling injustices. I think specifically today of those in my own constituency who are currently telling their stories of historical institutional abuse. These are people whose lives have been traumatised by the brutality imposed on

them, often by religious orders. European governments will fail if they do not deal with these issues of violence against men and women.

2-507-000

Krisztina Morvai (NI). - Természetesen megszavaztam a nők elleni erőszokról szóló jelentést. A nőkereskedelem témakörben ismét sok-sok szó és nagyon kevés tett. Csak nem azért van olyan nagyon kevés tett, mert a nőkereskedelem és a prostitúcióra kényszerítés áldozatai az Európai Unión belül kizárólag a másodosztályúnak bélyegzett tagállamokba tartoznak, és megjegyzem haszonélvezői pedig a régi tagállamok férfi polgárai.

Felhívást szeretnék intézni azokhoz, akiknek a női hozzátartozója külföldre ment munkavállalás céljából és nyomtalanul eltűnt, majd a nyugat-európai rendőrkapitányságok széttárták kezüket és azt mondták, hogy hát ilyen van, kérem szépen, biztos elnyelte a föld és vagy megtagadták azt, hogy nyomozást kezdjenek bűncselekmény gyanúja miatt vagy pedig alig-alig nyomoztak. Nagyon csúnya dolgokat fogunk együtt felderíteni és közölni az Európai Unióval.

2-508-000

Ewald Stadler (NI). - Frau Präsidentin! Ich möchte zunächst der Kollegin Antonia Parvanova danken für diesen Bericht. Er ist an sich sehr gut.

Ich möchte insbesondere zwei Punkte herausstreichen, die wirklich dramatisch sind: Das ist der Kampf gegen die Genitalverstümmelung, eine besonders schwere Form der Gewalt gegen Frauen, im Erwägungsgrund AF, oder im Erwägungsgrund AH die ungeheuerliche Zahl an Ehrenmorden, zu denen es insbesondere in Zuwandererfamilien kommt, die aus archaisch-muslimischen Gruppierungen stammen. Das wäre alles Grund genug gewesen, diesen Bericht zu unterstützen. Ich habe allerdings einen Punkt, der es mir verunmöglicht hat, und das ist Erwägungsgrund N.

Hier wird praktisch durch die Hintertür immer wieder die Abtreibung befürwortet. Für mich ist das einfach inakzeptabel. So sehr ich den Rest dieses Berichts wirklich unterstütze – und das ist auch der Grund, warum ich mich heute mit der Stimmerkklärung hier zu Wort melde –, so sehr macht es mir ein Bericht unmöglich, der indirekt oder direkt die Abtreibung befürwortet, sodass ich letztlich aus diesem Grund gegen den Bericht gestimmt habe.

2-509-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Madam President, domestic violence, honour killings, forced marriage, female genital mutilation and sexual abuse are terrible crimes. It is about time to add action to the words we keep repeating about zero tolerance to all forms of violence against women. It is about time the Member States ratified the Istanbul Convention on violence against women. It is about time the Member States fully implemented the Trafficking Directive, the protection order and all the other measures, such as on protection of victims, that we have adopted, both to prosecute the perpetrators and to give better cross-border protection to women. That is why I have supported this report calling on the Commission to create a comprehensive strategy for the eradication of violence against women. It is also about prevention, about fighting stereotypes, stigmatisation and discrimination, and about empowering women and girls. It is about developing a culture of respect for the dignity of women and girls.

2-510-000

Marian Harkin (ALDE). - Madam President, I was pleased to support this report on combating violence against women. Indeed, having heard one of my colleagues say that every day seven women in the EU die from domestic violence, I am even more pleased that I supported it. I think it is another step by Parliament to try and ensure European added value and to show that we want to support the action of Member States in the field of prevention of violence against women and girls.

I just want to emphasise one issue that was raised in this report and it is the need for a coherent system for collecting statistics on gender-based violence, because good statistics should always underpin and inform policymaking. Yet in Ireland the Rape Crisis Network, which is involved in this crucial work, is under threat of significantly reduced funding.

Its areas of work include data collection, capacity-building and training of frontline staff, production of best practice standards and the exchange of good practice, and the identification of emerging issues. These matters are core to ensuring a top-quality service for victims of domestic violence. They are not optional extras. Victims of domestic violence should have an adequate service that is fit for purpose.

2-511-000

Explications de vote par écrit

2-512-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . - Violence against women, as a form of gender-based discrimination, should be condemned under all circumstances. At a time when one in four women has experienced physical violence at least once during their adult lives and 12 to 15 percent of women in Europe are victims of domestic violence, we need to stop this once and for all. Violence against women makes them vulnerable, and enhances gender inequality by hindering women's full participation in economic, social, political, and cultural life; let alone the impact it has on their physical and psychological well-being. It is crucial that the European Union takes the lead in the fight against violence against women and provides a legal framework to support Member States in this.

2-512-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que 24 % de mulheres na UE sofreram alguma forma de violência, 20 a 25 % das mulheres já foram vítimas de atos de violência física, pelo menos uma vez durante a vida adulta e mais de 10 % sofreram violência sexual com recurso à força. Estima-se que 12 a 15 % das mulheres na Europa sejam vítimas de violência doméstica, física e/ou psicológica e que todos os dias sete mulheres na União Europeia são vítimas mortais destes atos. Os cortes orçamentais nos recursos e prevenção da luta contra a violência baseada no género têm tido como argumento a atual crise económica. No entanto, os custos das medidas preventivas são substancialmente inferiores ao custo das consequências da violência, para além de estes atos constituírem um flagelo social e um atentado aos direitos humanos. De acordo com estudos realizados, estima-se que o custo económico da violência perpetrada contra as mulheres em 2011 na UE tenha sido de 228 mil milhões de euros por ano, dos quais 45 mil milhões de euros foram despendidos em serviços. Cerca de 24 mil milhões de euros em perdas económicas e 159 mil milhões de euros em dor e sofrimento.

2-512-375

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. - Violența asupra femeilor este un fenomen actual și extrem de grav la care Uniunea Europeană trebuie să răspundă concret, eficient și rapid. Chiar dacă țările membre ale Uniunii au politici de combatere a acestui fenomen, rezultatele sunt încă sub așteptări. De aceea, este impetuos necesar ca la nivelul Uniunii Europene să existe un act legislativ comun care să stabilească măsuri de promovare și susținere a acțiunii statelor membre în domeniul prevenirii violenței asupra femeilor, precum și o strategie cuprinzătoare de combatere a violenței asupra femeilor. Mai mult, consider că victimele acestui fenomen ar trebuie protejate indiferent de locul în care se află în Uniunea Europeană, iar acest lucru se poate face numai dacă la nivelul Uniunii există un act legislativ comun. De asemenea, trebuie avut în vedere că un instrument legislativ penal de combatere a violenței de gen ar ajuta foarte mult la protejarea victimelor. Din aceste motive, susțin raportul conținând recomandări adresate Comisiei privind combaterea violenței împotriva femeilor și consider că Uniunea Europeană trebuie să devină un actor principal și un exemplu la nivel mondial privind combaterea acestui fenomen nociv. În final, doresc să precizez că până la realizarea unei legislații comune în Uniunea Europeană este absolut necesar ca toate statele membre să ratifice Convenția de la Istanbul.

2-512-437

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - J'ai soutenu ce rapport d'initiative législative car il demande à la Commission européenne de proposer aux États membres une stratégie à plusieurs niveaux concernant la problématique persistante de la violence envers les femmes, y compris un acte législatif européen sur cette question. En outre, il est proposé de demander au Conseil d'activer la clause passerelle afin de définir la violence envers les femmes (y compris la mutilation génitale féminine) en tant que domaine de criminalité, tel qu'énoncé à l'article [nbs] 83, paragraphe 1, du traité FUE.

2-512-468

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. - O combate da violência contra as crianças, os adolescentes e as mulheres continua a ser uma prioridade e continua, lamentavelmente, a fazer sentido. Na Europa, em cada dia 18 mulheres são mortas, 12 delas pelos seus parceiros íntimos ou outros membros da família. Mais de um décimo sofreu de violência sexual e 26 % das crianças e dos jovens denunciaram casos de violência física na infância. Concordo com a necessidade de a Comissão Europeia apresentar uma Estratégia com medidas para apoiar a ação dos Estados-Membros no domínio da prevenção da violência contra as mulheres e as raparigas, assim como um acto legislativo europeu sobre esta matéria. Apoio a aplicação da cláusula *passerelle* através da adoção de uma decisão unânime que identifique a violência contra as mulheres e as raparigas, e outras formas de violência com base no género, como um dos domínios de criminalidade enumerados no artigo 83.º, n.º 1, do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. Por estas razões, votei favoravelmente este relatório.

2-512-500

Elena Bănescu (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea acestui raport deoarece violența împotriva femeilor și a fetelor reprezintă una dintre cele mai răspândite încălcări ale drepturilor omului la nivel mondial. În plus, statisticile sunt alarmante: conform unui studiu al Organizației Mondiale a Sănătății, în anul 2013, în lume, 35% dintre femei s-au confruntat cu violență fizică și/sau sexuală. La nivel mondial, cele mai multe femei sunt

ucise în cadrul domestic, mai multe decât în toate zonele de conflict, inclusiv război. Nu putem rămâne nepăsători în fața acestui fenomen, și suntem cu toții datori să luptăm împotriva acestui flagel. În acest sens, Comisia trebuie să promoveze colaborarea dintre statele membre, ONG-urile și organizațiile de femei pentru a pregăti și implementa strategii eficiente de eliminare a tuturor formelor de violență împotriva femeilor.

2-512-750

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto* . - In Europa circa il 20-25 per cento delle donne ha subito atti di violenza fisica almeno una volta nel corso della vita.

Il problema principale è che, attualmente, nell'Unione non esiste né un atto legislativo che stabilisca misure volte a promuovere e sostenere l'azione degli Stati membri nel settore della prevenzione alla violenza contro le donne, né una strategia globale per la lotta a questo tipo di violenza. Pertanto, condivido le motivazioni espresse dalla relatrice in merito alla necessità di un atto legislativo volto a promuovere e sostenere l'azione degli Stati membri nel settore della prevenzione della violenza contro le donne.

In particolare, il fenomeno della mutilazione genitale femminile è riconosciuto a livello internazionale come una violazione dei diritti umani delle bambine e delle donne. Appoggio pienamente la richiesta della relatrice alla Commissione di un piano d'azione sulla mutilazione genitale femminile che affronti questioni come la prevenzione e la protezione; occorre, inoltre, elaborare una politica comune dell'Unione per donne e bambine che chiedono asilo sulla base della mutilazione genitale, nel rispetto delle norme internazionali.

Al fine di sensibilizzare maggiormente i cittadini, concordo con la relatrice nel chiedere la proclamazione di un "Anno europeo per la cessazione della violenza contro le donne".

2-512-875

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto* . - La relazione che abbiamo approvato come PPE ha l'obiettivo di incentivare l'adozione di un atto legislativo dell'UE al fine di sostenere gli Stati membri nella prevenzione di fenomeni di violenza contro le donne.

Tali fenomeni, oltre ad essere deprecabili, costituiscono una violazione grave dei diritti inalienabili dell'essere umano, nonché una forma di discriminazione basata sul genere. Al di là delle pari opportunità e della necessità di garantire alle donne pieno accesso alla vita politica, economica, sociale, ecc., è fondamentale favorire azioni forti a livello nazionale: la violenza contro le donne implica, infatti, una serie di conseguenze e traumi fisici e psicologici duraturi che troppo spesso faticano a essere eliminati in toto.

L'UE, inoltre, non solo dovrebbe adottare un atto legislativo, nella fattispecie un regolamento (vincolante e direttamente applicabile per tutti gli Stati membri), bensì dovrebbe elaborare e adottare una strategia forte e globale per combattere tali fenomeni di violenza. A fronte di continui fenomeni di discriminazione e violenza contro le donne, una legislazione forte su questa grave piaga sociale è imprescindibile per poter armonizzare le disposizioni nazionali e allineare gli Stati membri affinché si crei una sorte di fronte comune per lottare contro la violenza sulle donne.

2-513-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Non condivido le posizioni sostenute nella relazione Parvanova e mi sono quindi espressa con voto contrario.

2-513-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas ragina šalis nares netaupyti kovos su smurtu dėl lyties ir jo prevencijos sąskaita, kuomet dėl ekonominės krizės yra balansuojami valstybių biudžetai. Smurtas prieš moteris yra paplitęs žmogaus teisių pažeidimas ir diskriminacijos dėl lyties forma. Jis yra pagrindinė lyčių lygybės priežastis, nes trukdo moterims visapusiškai dalyvauti ekonominiame, socialiniame, politiniame ir kultūriniame gyvenime. Smurtą patiriančios moterys kenčia nuo ilgalaikių sunkių psichologinių ir fizinių traumų. Šiuo pranešimu Parlamentas paragino Komisiją pateikti pasiūlymą dėl reglamento dėl priemonių, skirtų valstybių narių veiksmams smurto dėl lyties prevencijos srityje skatinti ir remti, o taip pat paragino valstybes nares parengti smurto dėl lyties prieš moteris ir mergaites prevencijos ir kovos priemones.

2-514-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . - Esprimo un voto favorevole al dispositivo della relazione, pur mantenendo riserve su alcuni punti della premessa che mi paiono debolmente motivati o non del tutto condivisibili.

È comunque un fatto acclarato che il nostro tempo appare segnato da un incremento della violenza sulle donne, per effetto da un lato dell'emersione di condotte delittuose che tendevano a sfuggire alla denuncia e, dall'altro, delle tensioni che attraversano la nostra società, non ultime quelle date dalla strisciante introduzione di regimi giuridici separati in alcuni ordinamenti.

C'è poi la violenza alle donne procurata dagli effetti della crisi, che produce un arretramento culturale in termini di espulsione dal mercato del lavoro e, inevitabilmente, di riduzione dei livelli di istruzione e formazione. Sono molto preoccupato delle risposte in termini di elaborazione di nuove fattispecie, quale il "femminicidio", che minacciano i principi fondanti di uguaglianza di fronte alla legge sul piano giuridico e inducono a una banalizzazione degli altri reati contro la persona sul piano culturale. Pertanto, mi associo alla relazione che, opportunamente, insiste su una strategia culturale preventiva, a partire dalle scuole, recuperando un ruolo di educazione alla cittadinanza che risulta talvolta indebolito proprio mentre le nuove generazioni hanno maggiore necessità di riferimenti valoriali essenziali.

2-514-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . - J'ai voté pour ce rapport. Je rappelle qu'entre 20 et 25 [nbsp] % des femmes en Europe ont subi des actes de violence physique au moins une fois au cours de leur vie d'adulte et plus de 10 [nbsp] % ont été victimes de violences sexuelles. L'actualité regorge d'évènements de ce type et c'est à chaque fois scandaleux. Posons-nous la question: fait-il bon d'être une femme aujourd'hui? Au-delà de cela, et face à de tels chiffres, il faut agir par des actes forts.

2-514-375

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito* . - Voto favoravelmente o presente relatório porque considero que em alguns países as estatísticas revelam que, apesar de o número de homicídios não aumentar, a proporção de mulheres assassinadas é cada vez mais significativa do que a dos homens, confirmando o aumento da violência contra as mulheres.

2-514-500

Minodora Cliveti (S&D), *în scris* . - Am votat acest raport deoarece violența împotriva femeilor constituie o încălcare majoră a drepturilor omului și o formă de discriminare de gen. Ea constituie cauza principală a inegalității de gen, întrucât reprezintă un obstacol în calea participării depline a femeilor la viața economică, socială, politică și culturală. Femeile care suferă violențe rămân pe termen lung cu traume grave psihologice și fizice, pe lângă povara economică semnificativă pe care acest lucru o determină în termeni de costuri de sănătate, de poliție și juridice, precum și de scădere a productivității și a veniturilor. Violența împotriva femeilor are o dimensiune transfrontalieră și trebuie combătută la nivelul UE. Raportul din proprie inițiativă pune pe tapet o serie de măsuri care ar trebui luate în viitor în țările membre, în vederea combaterii acestui flagel – violența împotriva femeilor.

2-514-625

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - Come donna ritengo sconvolgente apprendere pressoché quotidianamente dai giornali e dai media di episodi di violenza contro le donne.

I costi di tale violenza nell'UE nel 2011 hanno avuto un impatto di 228 miliardi di euro, ma essi sono di molto inferiori ai costi in termini di traumi psicologici e fisici delle vittime. Purtroppo oggi a livello comunitario non esistono leggi o strategie volte a promuovere e sostenere l'azione degli Stati membri nella prevenzione della violenza contro le donne.

Mi sono espressa quindi a favore del provvedimento per la creazione di questo background normativo ad hoc e armonizzato da parte dell'Unione col fine specifico di combattere tale "crimine". Tale strumento potrà avvalersi in primo luogo della collaborazione tra gli Stati membri in fase di prevenzione del fenomeno; inoltre l'utilizzo di "clausole passerella" farà sì che alcuni ambiti specifici siano trattati da altre normative già esistenti, vista la dimensione transfrontaliera che ha assunto questo fenomeno.

L'UE si deve porre assolutamente come principale promotore della prevenzione della violenza, diventandone un esempio positivo anche attraverso la proposta di ratifica della Convenzione di Istanbul del 2011, ratificata dall'Italia nel 2013, che, attualmente, rappresenta lo strumento giuridico più completo in materia.

2-514-687

Emer Costello (S&D), *in writing* . - Violence against women remains one of the most serious human rights violations in Europe. A recent study by the EU's Fundamental Rights Agency shows that up to 25% of women have experienced physical violence and around 10% experienced sexual violence. This cannot continue. This resolution sets out how Europe can help combat violence against women. We must have comparable data on the situation in all Member States. This data will enable us to develop a comprehensive, EU-wide approach to combating violence against women. The creation of an EU-wide Observatory would enable the compilation of such data and would help identify best practice in the provision of services to victims. Designating 2016 the EU Year to End Violence against Women would help shine a light on this issue. I reiterate the call to all Member States, including my own, to ratify the Council of Europe's 2011 Istanbul Convention. Ratifying and implementing this Convention demonstrates a true commitment to eliminating violence against women.

2-514-718

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Ce texte appelle les institutions de l'Union européenne à entreprendre des initiatives législatives pour renforcer la lutte contre la violence à l'égard des femmes en Europe. Entre 20 et 25 % des femmes en Europe ont subi des actes de violence physique au moins une fois au cours de leur vie d'adulte et plus de 10 % ont été victimes de violences sexuelles incluant le recours à la force. Ceci n'est pas acceptable. Les violences à l'égard des femmes prennent des formes diverses et intolérables contre lesquelles nous devons lutter sans relâche. Il est nécessaire d'assurer une protection appropriée de ces femmes, qui trop souvent encore n'osent pas dénoncer les abus auxquelles elles sont soumises. Il est indispensable de travailler vers une meilleure sensibilisation de ce problème en Europe et de coopérer avec les États membres pour adopter des législations adéquates. Enfin, je réitère mon appel à encourager les ratifications nationales de la convention d'Istanbul contre la violence à l'égard des femmes.

2-514-750

Diane Dodds (NI), *in writing* . - I very much share the Committee's desire to tackle the prevalence of violent crimes against women and girls in our society. As this report rightly highlights, violence against women and girls is now taking even more unacceptable forms. We think of the impact of human trafficking – modern day slavery – on the lives of millions of victims who are sold into an unending ordeal of sexual exploitation and abuse. And it is therefore right and just that the Member States put in place robust legislative frameworks to prosecute offenders, as well as to protect and provide support for their victims throughout the legal process. However, it is not for the Commission to dictate these policies. As the report stresses, however, I do wholeheartedly support the premise of allowing female victims of abuse to tell their stories in order to encourage a halt to these appalling injustices.

2-515-000

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito* . - La violencia contra las mujeres constituye una forma insidiosa de violación de los derechos humanos y de discriminación por motivos de género, resultando ser la primera causa de la desigualdad de género a la vez que un obstáculo para la plena participación de las mujeres en la vida económica, social, política y cultural. Las mujeres que son víctimas de la violencia se enfrentan a largo plazo a graves traumas psicológicos y físicos, además de la pesada carga económica que impone en forma de gastos de asistencia sanitaria, gastos administrativos y jurídicos y pérdidas de productividad y de salarios. El 45[nbsp] % de las mujeres ha sufrido alguna forma de violencia; entre el 12[nbsp] % y el 15[nbsp] % de las mujeres en Europa son víctimas de violencia doméstica y cada día mueren en la Unión Europea, por esta causa, siete mujeres.

2-515-500

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* . - I have campaigned for many years for more effective legislation to prevent domestic violence and I voted in favour of this report. Currently, there is no comprehensive strategy to combat violence against women. Around 20-25 per cent of women in Europe have experienced physical violence at least once during their adult lives. The report requests the Commission to propose, by the end of 2014 measures to promote and support the work of Member States in preventing violence against women and girls. I am pleased to support the action this week of my Party of Wales colleague Elfyn Llwyd MP in leading a cross party bill in the House of Commons that would criminalise all aspects of domestic violence.

2-515-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Condene toda a violência, mas em especial aquela que é exercida sobre quem se encontra em situação de maior fragilidade – social, económica ou emocional – como é o caso das crianças e, muitas vezes, das mulheres. Por isso mesmo, os Estados devem procurar eliminar todas as formas de violência contra mulheres e crianças do sexo feminino, nomeadamente o tráfico para exploração sexual, as violações da sua autodeterminação sexual e a violência doméstica. O respeito pela vida e dignidade humanas não se coaduna com os crimes de que são vítimas muitas mulheres e crianças na Europa, razão pela qual se justificam políticas firmes de prevenção da violência e de punição dos agressores.

2-516-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Európsky parlament sa dlhú dobu zasadzuje o návrh smernice o boji proti násiliu voči ženám. Členské štáty Európskej únie sa bránia argumentom, že v dôsledku hospodárskej krízy nemôžu vo väčšej finančnej miere prispievať na boj proti rodovo motivovanému násiliu, avšak hospodárske náklady členských štátov súvisiace s násilím páchanom na [nbsp] ženách sú podstatne vyššie ako zamýšľané preventívne opatrenia. Problematika jednotnej legislatívnej úpravy v boji proti násiliu páchanému na [nbsp] ženách neexistuje ani vo vnútroštátnych právnych predpisoch jednotlivých členských štátov. Hlavným cieľom legislatívneho aktu by bolo podporovať a [nbsp] nabádať členské štáty k aktívnemu prístupu k problematike rodovo motivovaného násilia. Problematiký je však aj zber informácií o násilí páchanom na [nbsp] ženách z dôvodu neexistencie ucelenej a komplexnej databázy s [nbsp] údajmi. Prijatím nariadenia v oblasti rodového násilia sa Európska únia stane lídrom a úspešným príkladom v boji proti násiliu páchanému na [nbsp] ženám.

2-516-500

Mariya Gabriel (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du rapport d'initiative législative sur la lutte contre la violence à l'égard des femmes, car il est grand temps de faire un pas décisif pour mettre fin aux atteintes à l'intégrité physique et psychologique des femmes et qui constituent en réalité de graves violations des droits de l'homme, pourtant si chers à nos États membres et à l'Union européenne.

La violence à l'égard des femmes est le reflet et le rouage qui auto-entretient des stéréotypes de genres et des inégalités persistantes entre les hommes et les femmes. L'UE a pris des mesures pour mieux protéger les femmes avec le paquet victime; il faut maintenant s'attaquer au problème à la base et mettre en place des mesures de prévention des violences à l'égard des femmes. La coordination des efforts des États membres au niveau de l'UE est nécessaire pour échanger les meilleures pratiques, pour encourager fermement les États membres qui n'ont pas encore pris la mesure du problème à le faire rapidement, pour que toutes les femmes de l'Union européenne aient les mêmes chances de voir leurs droits et libertés respectés. C'est un excellent rapport qui, je l'espère, pourra porter ses fruits.

2-517-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *in writing*. - Violence against women affects one in every five European women, one in every three women world-wide. It is the root cause of gender inequality and an obstacle to women's full participation in social, political and economic life. In addition to the toll on human life and dignity, studies estimate that violence against women costs our society approximately EUR 228 billion each year.

Regardless of these facts and figures, the EU is currently lacking both a comprehensive strategy to combat violence against women, and a legislative framework to support Member States in the field of prevention. Changing this reality, the current legislative report asks to establish a common EU regulation on combating violence against women that takes into consideration prevention and combat measures. More specifically, the report asks for consistent and systematic data collection at the EU level; it urges Member State to sign and ratify the Istanbul Convention on Violence Against Women; and it requests that financial support for equality mechanisms be established within the EU's budget. These proposals are necessary for ensuring better protection for women and girls against all forms of violence, and, for promoting women's rights and gender equality. Therefore I voted in support this report.

2-517-250

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit* . – Les violences liées au genre touchent aujourd'hui dans l'Union européenne des millions de femmes, de tous âges et de toutes conditions sociales et sont souvent la conséquence de stéréotypes et de schémas de pensée promouvant la supériorité des hommes sur les femmes. J'ai soutenu le rapport présenté par Antonyia Parvanova car il demande notamment à la Commission de présenter une stratégie et un plan d'action européens de lutte contre toutes les formes de violence à l'égard des femmes et des filles et encourage la Commission à adopter les premières mesures en vue de la création d'un observatoire européen de la violence envers les femmes et les filles.

Le rapport recommande enfin à la Commission de déclarer, au cours des trois prochaines années, une année européenne pour mettre fin aux violences contre les femmes et les filles dans le but de sensibiliser les citoyens ainsi que tous les responsables politiques à ce problème.

2-517-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing* . - I congratulate the rapporteur on these recommendations which deal with an important issue. Violence remains an all too common factor in many women's lives and both the EU and the Member States have a duty to eradicate this violence from society.

2-518-000

Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE), *por escrito* . - El texto votado es excelente y envía un claro mensaje a la Comisión, junto con detalladas recomendaciones, para lanzar una propuesta legislativa de lucha contra la violencia ejercida contra las mujeres a nivel de la Unión Europea. He votado a favor.

2-518-500

Livia Járóka (PPE), *írásban* . - A nők elleni erőszak minden formája olyan mélyen elítélendő társadalmi jelenség, amely nem csupán a sértetté váló nők és leányok emberi jogait sérti, de a férfiak és nők közötti egyenlőség megvalósulását is akadályozza, ezért kiemelkedően fontos és az Európai Unió alapvető céljaival összhangban lévő cél fellépni ellene. Lényegi törekvését és egészét tekintve ezért a szóban forgó jelentés is támogatandó, ám az elfogadott szöveg több vitatható kitélt tartalmaz. Ezek közül talán a legfontosabb, hogy javasolja az úgynevezett áthidaló klauzula Tanács általi aktiválását, azaz, hogy fogadjon el egyhangú határozatot arról, hogy a nőkkel és lányokkal szembeni erőszak is az Európai Unió működéséről szóló szerződés 83. cikkének (1) bekezdésében felsorolt

bűncselekmények közé tartozik. A legtöbb tagállam - így Magyarország is - büntetni rendeli a nők elleni erőszak megnyilvánulási formáit a büntető törvénykönyv tényállásain keresztül, ezek azonban megítélésem szerint nem tartoznak a klasszikus "határokon átnyúló" és ezért az uniós büntetőjogi együttműködés keretei közé cselekmények közé. A fent említett szerződés olyan különösen súlyos bűncselekmények esetében teszi lehetővé szabályozási minimumok megállapítását, amelyek jellegüknél vagy hatásuknál fogva több államra kiterjedő vonatkozásúak, illetve amelyek esetében különösen szükséges, hogy az ellenük folytatott küzdelem közös alapokon nyugodjék. A nők elleni erőszak megnyilvánulási formáinak túlnyomó többsége azonban nem ilyen.

2-519-000

Ádám Kósa (PPE), írásban . - A nők elleni erőszak minden formája olyan mélyen elítélendő társadalmi jelenség, amely nem csupán a sértetté váló nők és lányok emberi jogait sérti, de a férfiak és nők közötti egyenlőség megvalósulását is akadályozza, ezért kiemelkedően fontos, és az Európai Unió alapvető céljaival összhangban lévő cél fellépni ellene. Lényegi törekvését tekintve ezért a szóban forgó jelentés is támogatandó, ám az elfogadott szöveg több vitatható kitéletet tartalmaz. Ezek közül talán a legfontosabb, hogy javasolja az áthidaló klauzula Tanács általi aktiválását, azaz, hogy fogadjon el egyhangú határozatot arról, hogy a nőkkel és lányokkal szembeni erőszak is az EU működéséről szóló szerződés 83. cikkének (1) bekezdésében felsorolt bűncselekmények közé tartozik. A legtöbb tagállam – így Magyarország is – büntetni rendeli a nők elleni erőszak különböző megnyilvánulási formáit a büntető törvénykönyv számos tényállásán keresztül, ezek a tényállások azonban megítélésem szerint nem tartoznak a klasszikus „határokon átnyúló” és ezért az uniós büntetőjogi együttműködés keretei között üldözendő cselekmények közé. A fent említett szerződés olyan különösen súlyos bűncselekmények esetében teszi lehetővé szabályozási minimumok megállapítását, amelyek jellegüknél vagy hatásuknál fogva a több államra kiterjedő vonatkozásúak, illetve amelyek esetében különösen szükséges, hogy az ellenük folytatott küzdelem közös alapokon nyugodjék. A nők elleni erőszak megnyilvánulási formáinak túlnyomó többsége azonban nem ilyen.

2-519-250

Giovanni La Via (PPE), per iscritto . - La violenza nei confronti delle donne costituisce in primo luogo una violazione dei diritti umani, ma anche una forma di discriminazione basata sul genere che in quanto tale non è accettabile.

L'UE è in prima linea a livello internazionale per la prevenzione della violenza sulle donne e rappresenta un esempio positivo a livello mondiale per tutti coloro che lottano contro questa piaga, da un punto di vista legislativo, culturale e politico. È necessario però un atto legislativo che fissi alcune misure volte a promuovere e sostenere l'azione degli Stati membri nel settore della prevenzione della violenza contro le donne e occorre inoltre attuare una strategia globale per la lotta contro questo tipo di violenza.

2-519-375

Agnès Le Brun (PPE), par écrit . – Mardi 25 [nbsp] février, le Parlement européen a adopté une résolution demandant à l'Union européenne d'agir contre la violence à l'égard des femmes. Les chiffres sont inquiétants, entre 20 et 25 [nbsp] % des femmes en Europe ont subi des actes de violence physique au moins une fois au cours de leur vie d'adulte et plus de 10 [nbsp] % ont été victimes de violences sexuelles. J'ai voté en faveur de cette résolution, qui demande à la Commission européenne de proposer un acte législatif européen sur cette

question et d'établir des règles minimales pour sanctionner les violences envers les femmes de manière sévère dans tous les États membres.

2-519-500

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . - Salut recomandările Parlamentului European către Comisia Europeană privind combaterea violenței împotriva femeilor, care reprezintă o încălcare gravă a drepturilor omului și o formă de discriminare de gen. Este îngrijorător faptul că aproximativ 20%-25% din femeile adulte din Europa au suferit acte de violență fizică cel puțin o dată și că peste 10% dintre femeile din Uniunea Europeană au fost victimele actelor de violență sexuală implicând folosirea forței. Pentru a avea o situație cât mai clară la nivel european, este de datoria Comisiei Europene să prezinte o propunere revizuită de regulament privind statisticile referitoare la infracțiunile de violență de orice tip împotriva femeilor. De asemenea, ar fi binevenite, la nivel european, o strategie comună și un plan de acțiune pentru a combate violența împotriva femeilor. În aceste sens, poate fi utilă și colaborarea dintre statele membre și ONG-urile active în acest domeniu.

2-520-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie* . - Każda przemoc powinna być piętnowana społecznie i podlegać stosownej karze. Najczęściej ofiarą przemocy padają dzieci, kobiety i osoby wykluczone społecznie. Doprowadza to do długotrwałych urazów psychicznych i fizycznych. Ofiary czują się bezradne i często ze strachu przed oprawcą ponad połowa z nich nie szuka pomocy lekarskiej, ani nie zgłasza swojego przypadku na policję. Aby skutecznie walczyć ze zjawiskiem przemocy należy wprowadzić ujednoczony system prewencji, a także zapewnić wymianę informacji i dobrych praktyk między państwami członkowskimi oraz zgromadzić rzetelne i wiarygodne dane dotyczące różnych form tego zjawiska. Uważam także, że należy na każdym kroku zwiększać świadomość obywateli, aby skutecznie i efektywnie zapobiegać temu zjawisku, np. poprzez ustanowienie europejskiego roku działania na rzecz zwalczania przemocy wobec kobiet. Z tego względu głosowałam za przyjęciem sprawozdania. Dziękuję.

2-521-000

David Martin (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this report because it addresses one of the key priorities of Parliament's FEMM Committee during this legislature – violence against women. This remains a huge problem in Scotland and we must continue to work against its continuing prevalence.

2-522-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . - La violenza nei confronti delle donne costituisce una flagrante violazione dei diritti umani. Risulta pertanto indispensabile un atto legislativo dell'UE per promuovere e sostenere l'azione degli Stati in questo settore. Nella legislazione nazionale mancano, effettivamente, un'interpretazione, una definizione e un regime comune sulla questione della violenza nei confronti delle donne.

Per prevenire la violenza e proteggere le vittime, occorrerà assicurare un livello minimo di armonizzazione a livello dell'UE, almeno per quel che concerne una visione comune e onnicomprensiva del fenomeno. Questo fenomeno, infatti, presenta una dimensione transfrontaliera e deve essere affrontato a livello comunitario. Riteniamo quindi necessario adottare norme minime e definizioni comuni, azioni comuni per combattere la violenza

contro le donne e assicurare che oltre metà della popolazione dell'UE goda pienamente del diritto alla libera circolazione.

Occorrerà promuovere e appoggiare le azioni condotte dagli Stati membri, raccogliendo e scambiando informazioni, formando i funzionari coinvolti, scambiando le esperienze e le buone prassi, sensibilizzando e concedendo finanziamenti. L'Unione europea dovrà pertanto diventare il principale promotore a livello internazionale della prevenzione della violenza di genere e fungere da esempio positivo per quanti a livello mondiale lottano per lo sradicamento della violenza nei confronti delle donne e si battono contro la discriminazione di genere.

2-522-250

Barbara Matera (PPE), *per iscritto* . - Le donne, in ogni parte del mondo, subiscono quotidianamente abusi e violenze con conseguenze fisiche e psicologiche devastanti.

Spesso in ogni settore devono impegnarsi più degli uomini affinché vengano tutelati i loro diritti e sono fortemente discriminate nella partecipazione alla vita economica, sociale, politica e culturale, oltre ad essere sottorappresentate nei processi decisionali.

Ho votato a favore della relazione dell'onorevole Parvanova sulla lotta alla violenza contro le donne perché contiene riferimenti importanti per garantire alle donne maggiore tutela. Chiediamo alla Commissione europea di presentare, entro la fine del 2014, una proposta legislativa che stabilisca misure giuste ed incisive per promuovere e sostenere le azioni degli Stati membri nella prevenzione e nel contrasto delle violenze.

Chiediamo inoltre l'adozione unanime da parte del Consiglio di una clausola passerella per includere la violenza di genere come settore di reato da elencarsi nell'art. 83 del TFUE. Ritengo che tutti gli Stati dell'Unione europea debbano continuare a difendere le donne ed i loro diritti che ogni giorno vengono calpestati nel mondo. Mi auguro che l'UE possa diventare il principale promotore della prevenzione della violenza contro le donne sulla scena internazionale e fungere da esempio positivo per quanti lottano continuamente contro la discriminazione di genere.

2-522-375

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport qui demande à la Commission européenne de proposer aux États membres une stratégie à plusieurs niveaux concernant la problématique persistante de la violence envers les femmes, y compris un acte législatif sur cette question. Il me semble primordial d'agir dans ce domaine alors que, selon les études consacrées à la violence à l'égard des femmes, entre 20 et 25% des femmes en Europe ont subi des actes de violence physique au moins une fois au cours de leur vie adulte, et plus de 10 [nbsp] % ont été victimes de violences sexuelles avec usage de la force.

2-522-437

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto* . - Le donne vittime di violenze subiscono ogni giorno danni fisici, emotivi e psicologici.

Troppo spesso, famiglia, amministrazioni pubbliche e società sono sorde al loro dolore e non forniscono il sostegno necessario affinché possano ambire ad una vita migliore. In una UE che si fonda sui valori indivisibili e universali della dignità umana, della libertà,

della uguaglianza e della solidarietà, in cui si lavora per garantire la parità tra uomini e donne e la tutela da ogni forma di discriminazione, tale situazione è inaccettabile.

Le donne devono poter veder garantito il loro diritto al benessere, alla libertà e alla vita. Attraverso tale risoluzione il Parlamento europeo chiede alla Commissione di presentare un piano di azione europeo e di predisporre misure atte a sostenere gli Stati membri nella prevenzione e nel contrasto della violenza contro le donne, attraverso linee di aiuto, centri di accoglienza specializzati e campagne di sensibilizzazione.

Il riconoscimento della necessità di combattere il problema su basi comuni ha permesso di considerare la possibilità di inserire fra i reati elencati all'articolo 83 del TFUE anche la violenza contro le donne, al fine di combattere comportamenti violenti e sessisti e assistere le vittime per renderle maggiormente consapevoli del proprio diritto di non meritare, in nessun caso, alcuna violenza.

2-522-468

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. - I welcome the adoption of this report as it raises awareness of the victims of gender-based violence. Over 3[nbsp]000 women die annually from violent attacks, with one in four women affected by violence.

2-522-484

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - A violência contra as mulheres representa uma violação persistente dos direitos humanos e é uma forma de discriminação baseada no género. Trata-se da causa fundamental da desigualdade entre os géneros, uma vez que é um obstáculo à plena participação das mulheres na vida económica, social, política e cultural. As mulheres que sofrem de violência enfrentam traumas psicológicos e físicos a longo prazo. Além disso, esta forma de violência implica encargos económicos consideráveis, nomeadamente ao nível dos custos com os cuidados de saúde, as despesas nos domínios legal e policial, a perda de produtividade e de salários. Hoje em dia, na UE, não existe um ato legislativo que estabeleça medidas para promover e apoiar a ação dos Estados-Membros no âmbito da prevenção da violência contra as mulheres, nem uma estratégia global para combater a violência contra as mulheres. A UE deve, portanto, tornar-se o principal ator internacional na prevenção da violência com base no género e servir como um exemplo de sucesso para as pessoas que, pelo mundo fora, lutam pela erradicação da violência contra as mulheres e contra a discriminação com base no género nos planos legislativo, cultural e político. Daí o meu voto favorável.

2-522-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport propose des mesures concrètes pour lutter contre les violences faites aux femmes: l'accès à une assistance juridique gratuite, la prestation de soins de santé spécialisés dans des établissements publics de santé, la garantie que les agresseurs seront punis en fonction de la gravité du délit... Enfin, il demande à la Commission de proposer un règlement pour la prévention de la violence à l'égard des femmes. Je vote pour ce rapport et espère qu'il sera suivi d'actions concrètes.

2-522-750

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La violence à l'égard des personnes en position de fragilité n'est pas admissible. Si l'Europe veut être une force morale, elle doit se positionner en défenseur des plus faibles. Il appartient donc aux États membres de prendre un ensemble

de mesures visant à prévenir ces violences, pour lutter contre les crimes d'honneur, etc. L'Europe a raison de se battre pour la démocratie, l'état de droit, l'impartialité de la puissance publique, la protection de la vie privée,... Elle le fera avec d'autant plus d'efficacité si elle est crédible avec elle-même. Or, on constate que le nombre de femmes tuées constitue une proportion croissante du nombre total des homicides, ce qui confirme la hausse des violences envers les femmes, et que cette violence a un coût et des conséquences ravageuses sur la santé des victimes et sur l'économie des États concernés. Le coût annuel de cette violence pour l'Union est estimé à 228 [nbsp] milliards d'euros en 2011, soit 1,8 [nbsp] % du PIB de l'UE. Dès lors, il est urgent d'agir au niveau de la prévention, notamment par le biais de l'éducation des enfants dès leur plus jeune âge, mais aussi en poussant à l'autonomisation des femmes et à l'égalité des sexes.

2-523-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - The fight against violence should be at the forefront of the EP's work. Violence against women is particularly heinous due to its social implications. To this end, I have voted in favour of this report that aims to combat these crimes.

2-523-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto* . - Quasi ogni giorno abbiamo purtroppo notizia di qualche avvenimento di cronaca che riguarda una violenza nei confronti delle donne e spesso si tratta di episodi raccapriccianti. Emblematico è ad esempio il caso della donna di Pesaro sfregiata con l'acido lo scorso anno da due albanesi su mandato dell'ex fidanzato, di cui si sta celebrando il processo in questi giorni: il Pubblico ministero ha chiesto venti anni di carcere per quest'uomo, talmente vigliacco che non ha avuto nemmeno il "coraggio" di compiere lui stesso questo folle e vergognoso atto. Non so se vent'anni siano sufficienti per ripagare una vita rovinata, ma in ogni caso spero che questo individuo non possa mai godere di alcun permesso, sconto o beneficio, perché non merita nulla, se non il disprezzo di tutti noi. Purtroppo spesso vengono alla ribalta solo gli episodi più eclatanti, ma le violenze nei confronti delle donne rimangono spesso nell'ombra, tra le mura domestiche o per la paura e la vergogna di esporsi pubblicamente. Servono quindi norme severe, che poi in realtà si potrebbero e si dovrebbero anche semplicemente definire giuste, perché si tratta di colpire un crimine tra i più odiosi che un uomo possa commettere.

2-523-625

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne* . - V dnešnom svete existuje stále obrovské percento žien, ktoré sú ponižované, bité, sexuálne zneužívané, a to len preto, že sú ženami a dievčatami. Zo štatistík vyplýva, že 20 – 25 [nbsp] % žien v [nbsp] Európe zažilo fyzické násilie aspoň raz v dospelom živote. 12 – 15 [nbsp] % sa stalo obeťami domáceho násillia. Vo vymenúvaní štatistík by sme mohli pokračovať siahodlhé hodiny. Výsledkom našich úvah by bolo len potvrdenie skutočnosti, že násilie páchané na ženách je silným porušením ľudských práv a v dnešnej dobe nemá čo hľadať. Súhlasím s navrhovanou stratégiou, ktorej účelom má byť zavedenie konkrétnych krokov a minimálnych pravidiel, ktoré by slúžili ako zdroj informácií pre členské štáty, ako by mali postupovať pri [nbsp] násilí páchanom na ženách. Uznávam, že vymedzenie trestných činov a [nbsp] sankcií v prípadoch skrytého domáceho násillia, ktoré zostáva často krát neohlásené, je nesmierne zložitú. Osobne som presvedčená, že osvetovou činnosťou, informačnými kampaňami, ako aj financovaním sietí a organizácií, ktoré pracujú priamo v teréne, budeme schopní efektívnejšie identifikovať jednotlivé prípady. Vďaka zavedeniu preventívnych opatrení do legislatív členských štátov

budeme schopní predchádzať fyzickému a psychickému utrpeniu žien zo strany opačného pohlavia. Keďže tento fenomén má medzinárodný rozmer, verím, že prínos z navrhovaných nástrojov zabezpečíme aj vďaka harmonizácii legislatív v oblasti páchania trestných činov na ženách.

2-523-687

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. - Der Bericht „Bekämpfung der Gewalt gegen Frauen“ hat zwar einen sinnvollen Hintergrund, jedoch ist es nicht alleine zweckdienlich, diesen Umstand durch einen vermehrten Geldfluss zu lösen. In einigen Drittländern sind Gewaltanwendungen gegen Frauen keine Einzelfälle. Noch viel schlimmer: Sie werden oft staatlich toleriert und teilweise auch gefördert. Der Bericht fordert mehr Geld, um das Unmögliche mit dem Unzweckmäßigen zu erreichen. Ich erwarte mir hier eher eine legislative Bedingung für die Verteilung von Geldern an Drittländer, welche den Schutz von Frauenrechten einhalten, und bei Nichterfüllung die Streichung der Gelder nach sich ziehen. Der Schutz der Frauen und die Sicherheit spielen für mich eine sehr bedeutende Rolle, jedoch sollte der Ansatz des Berichtes durch die Einbeziehung von Geldern an Drittländer glaubwürdiger gestaltet werden und innerhalb der EU eine klarere Strategie verfolgen. Aufgrund dessen habe ich mich bei diesem Bericht enthalten.

2-523-718

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. - Ce rapport d'initiative fait suite au rapport Svensson appelant à la création d'un cadre pour combattre les violences faites aux femmes. Le rapport demande à la Commission de présenter un cadre légal pour faire face à ce fléau d'ici la fin 2014 tout en insistant sur l'importance de la prévention. La Commission est également priée de lancer la création d'un Observatoire des violences faites aux femmes et aux filles.

Bien que regrettant le dépôt de certains amendements qui ont été de nature à altérer quelque peu la qualité de ce rapport, j'ai bien entendu voté positivement afin de renforcer la lutte contre ce fléau.

2-523-750

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. - Kasdien moterys ir mergaitės mušamos, išnaudojamos seksualiai vien dėl to, kad yra mergaitės, moterys. Tai atsitinka ne tik už Europos Sąjungos ribų, bet, deja, ir ES valstybėse. Statistika rodo, kad 45 proc. moterų teigia patyrusios fizinį smurtą, 10 proc. seksualinį, 15 proc. smurtą šeimoje. Kasdien dėl to miršta 7 moterys. Tai nepriimtina. Europos Parlamentas ne kartą prašė Europos Komisijos parengti ES lygmens strategiją prevencijai ir kovai prieš smurtą prieš moteris. Iki šiol nebuvo parengta tokia strategija. Balsavau už šį pranešimą, nes jis ragina ES sukurti juridinę bazę šiuo klausimu. Taip pat pritariu, kad valstybėms narėms reikia keistis informacija, imtis veiksmų plano prevencijos srityje. EK galėtų įsteigti lyčių smurto prevencijos tarnybą, paskelbti smurto prieš moteris panaikinimo metus. Raginame EK šių metų pabaigoje pateikti pranešimą dėl smurto prieš moteris praktikos.

2-523-875

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. - Esprimo voto favorevole sulla relazione recante raccomandazioni alla Commissione sulla lotta alla violenza contro le donne.

La violenza nei confronti delle donne rappresenta una violazione flagrante dei diritti umani, è la causa principale della disuguaglianza di genere e costituisce un ostacolo alla piena partecipazione delle donne alla vita economica, sociale, politica e culturale. Circa il 20-25 per cento delle donne in Europa ha subito atti di violenza fisica almeno una volta nel corso della propria vita adulta e oltre il 10 per cento ha subito violenza sessuale con uso della forza; il 12-15 per cento è vittima della violenza domestica che, nell'Unione europea, causa ogni giorno la morte di sette donne.

A fronte di questi dati l'Unione europea non può restare in silenzio, ma deve diventare il principale promotore a livello internazionale della prevenzione della violenza di genere e fungere da esempio positivo per quanti a livello mondiale lottano per lo sradicamento della violenza nei confronti delle donne e si battono contro la discriminazione di genere. Per queste ragioni, sono convinto che tale atto legislativo rappresenti uno strumento utile per promuovere e appoggiare le azioni condotte dagli Stati membri per prevenire questa grave forma di violenza.

2-524-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing* . - Violence against women is a major hindrance to gender equality and an outrageous human rights violation. It knows no geographical, financial, cultural or social boundaries. I voted in favour of this report, as it conveys an important political message: Violence against women is never acceptable, never excusable, never tolerable. Moreover, it calls on the Commission to put aside its constant unwillingness, and provide an appropriate Directive to combat gender-based violence in such a way as to coordinate the many different national legislations within the EU for protection of women and girls against all forms of violence. The present legislative initiative report, that consists of a resolution and an annex with a legislative demand, asks for better coordination of the EU strategy for combating violence, and improved practical ways for protecting victims, preventing violence and prosecuting aggressors. Not only does it underline the indispensable need for an EU Directive to be implemented by all Member States but it proceeds a step further: asking for national rapporteurs and equivalent mechanisms, the establishment of financial support within the Union budget for equality mechanisms, exchange of information and reporting of best practices, better collection of statistical data and the creation of a social forum. All these recommendations, if implemented, will indeed make a difference!

2-525-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . - Não existe um ato legislativo que estabeleça medidas para promover e apoiar a ação dos Estados-Membros no âmbito da prevenção da violência contra as mulheres, nem uma estratégia global para combater a violência contra as mulheres. Votei favoravelmente o presente relatório em que se solicita à Comissão que apresente, até ao final de 2014, e com base no artigo 84.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, uma proposta de ato que estabeleça medidas para promover e apoiar a ação dos Estados-Membros no domínio da prevenção da violência contra as mulheres e as raparigas, de acordo com as recomendações detalhadas que figuram em anexo.

2-526-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto* . - La violenza nei confronti delle donne costituisce una violazione flagrante dei diritti umani e una forma di discriminazione basata sul genere

ed è la causa principale della disuguaglianza di genere, dal momento che rappresenta un ostacolo alla piena partecipazione delle donne alla vita economica, sociale, politica e culturale. Inoltre, nell'UE non esiste attualmente né un atto legislativo che fissi misure volte a promuovere e sostenere l'azione degli Stati membri nel settore della prevenzione della violenza contro le donne, né una strategia globale per la lotta a questo tipo di violenza, per cui occorrerà prima o poi assicurare un livello minimo di armonizzazione a livello dell'UE, almeno per quel che concerne una visione comune e onnicomprensiva del fenomeno. Ciò considerato, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-526-500

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - Želim zahvaliti izvjestiteljici i odmah na početku izraziti podršku ovom izvješću kao i stvaranju svih potrebnih mjera za borbu protiv rodno baziranog nasilja. U današnje vrijeme rodno bazirano nasilje više se ne događa iza zatvorenih vrata doma. Sada je ono posvuda, prati djecu od najmlađe dobi pojavljivanjem u igricama, a nastavlja se kroz reklame, spotove pjesama, televiziju i film te kulminira na internetu. Iako svaka vrsta nasilja zaslužuje našu najoštriju osudu, posebno me zabrinjava pojava cyber bullyinga, koje je najčešće upereno upravo protiv djevojaka i žena i nije u potpunosti obuhvaćeno ovim izvješćem. Takvo se nasilje širi internetom velikom brzinom te lako izmakne kontroli. Možda je i opasnije od verbalnog nasilja u stvarnom životu jer je vidljivo svima, a nasilnici koji su zaštićeni iza svojih monitora dobivaju poticaj od drugih za nastavak zlostavljanja. Cyber nasilje vodi do fizičkog nasilja u stvarnom životu jer kritike na njega u cyber prostoru često ostaju nečujne. Potrebno je stoga uvesti dodatne mehanizme zaštite u virtualnom svijetu koji olakšavaju prijavu nasilja i uklanjanje nasilnog sadržaja s interneta, te omogućavaju kažnjavanje nasilnika. Borba protiv rodno uvjetovanog nasilja mora početi u najranijoj dobi zbog čega smatram da je prije svega potrebno obrazovati djecu i mlade o štetnosti bilo kakvog oblika nasilja školskim obrazovanjem na razini Unije.

2-526-625

Andrej Plenković (PPE), *napisan .* - Podržavam Izvješće zastupnice Parvanove o borbi protiv nasilja nad ženama jer smatram da je to sve češći problem današnjeg društva. Nadalje, želim izraziti podršku Europskom parlamentu koji je ukazao potrebu za novim prijedlogom zakonodavstva EU-a čime bi se stvorio dosljedan sustav prikupljanja statističkih podataka o nasilju nad ženama. Akcijski plan Komisije za provedbu Stockholmskog programa 2010. radi na osvješćivanju žena i djevojčica o njihovim pravima te muškaraca i dječaka o potrebi poštovanja fizičkog i psihološkog integriteta žena kako bi se spriječilo ovakvo nasilje. Strategija Komisije za jednakost spolova za razdoblje 2010.-2015. pokušava pronaći rješenje za rodno uvjetovano nasilje koje koči daljnju ravnopravnost spolova. Lisabonski Ugovor otvara nove mogućnosti za snažnu suradnju na području kaznenopravne politike na razini Unije i takvim institucijama i državama članicama omogućuje da na čvrstim temeljima zajedno rade na stvaranju zajedničke pravne kulture EU-a za borbu protiv svih oblika nasilja nad ženama i njihove diskriminacije te uz poštovanje nacionalnih pravnih sustava i tradicija bez nastojanja da ih se zamjeni drugima. Vijeće je u svojim zaključcima iz prosinca 2012. pozvalo na poboljšanje prikupljanja i širenja usporedivih, pouzdanih i redovito ažuriranih podataka o svim oblicima nasilja nad ženama na nacionalnoj razini i na razini EU-a čime bi se radilo na učinkovitijem sprečavanju ovakvog tipa nasilja.

2-526-750

Teresa Riera Madurell (S&D), *por escrito .* - Hemos aprobado por fin algo que los socialistas llevábamos pidiendo desde hace años: una estrategia global contra la violencia

machista que incluya un instrumento jurídico en forma de directiva. El informe sobre la lucha contra la violencia ejercida sobre las mujeres pide a la Comisión Europea que «presente, antes de finales de 2014, una propuesta de acto que establezca medidas para promover y apoyar la acción de los Estados miembros en el ámbito de la prevención de la violencia contra las mujeres y las niñas». Además, uno de los problemas a los que nos enfrentamos es la falta de datos concretos sobre la violencia machista. Por ello, es crucial que el informe no solo solicite a la Comisión que presente una propuesta revisada de Reglamento relativo a los datos estadísticos europeos sobre los delitos con violencia de cualquier tipo perpetrados contra mujeres, sino que prevea también un sistema coherente para la recogida de datos sobre la violencia de género en los Estados miembros.

2-527-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Afin d’accentuer la lutte contre la violence à l’égard des femmes, le PE a adopté ce midi le premier texte législatif de l’UE énumérant des mesures pour encourager et soutenir l’action des États membres dans ce domaine. J’ai soutenu ce rapport qui préconise aussi une stratégie globale à l’échelle européenne. Le signal est fort et les actions plus que nécessaires vu le nombre de victimes. Entre 20 et 25 % des femmes en Europe ont subi des actes de violence physique au moins une fois au cours de leur vie d’adulte, et, chaque jour, ce sont sept femmes qui trouvent la mort à la suite de violences conjugales. Force est de constater que les législations nationales manquent souvent de vision, de définition et de régime communs sur la question. Il est primordial d’alerter sur les différentes formes de violences: viols et agressions sexuelles, violences sexuelles et sexistes au travail, mariages forcés, violences au sein du couple ou encore mutilations sexuelles féminines. En demandant aussi la mise en place d’un instrument législatif de droit pénal, le PE a montré aujourd’hui que la lutte contre la violence faite aux femmes est une absolue nécessité et une priorité pour l’Europe.

2-528-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - In favour. Violence against women is a pervasive violation of human rights and a form of gender-based discrimination. It is the root cause of gender inequality, as it is an obstacle to women’s full participation in economic, social, political and cultural life. Around 20 to 25% of women in Europe have experienced acts of physical violence at least once during their adult lives and over 10% have suffered sexual violence involving the use of force. As many as 45% of women have endured some form of violence; 12 to 15% of women in Europe are victims of domestic violence and seven women die every day in the European Union from it (PE 504.467). In consequence of economic crisis budget cuts, the most common argument states that countries cannot allocate more resources to fight against and prevent gender based violence. According the studies, the economic cost of violence against women in the EU in 2011 is estimated at EUR 228 billion each year, including EUR 45 billion for services, EUR 24 billion in lost economic output and EUR 159 billion on pain and suffering. The costs of preventive measures are substantially less than the cost of violence (PE 504.467).

2-528-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. - L’iniziativa odierna vuole ancora una volta scuotere le coscienze e attirare l’attenzione su questo brutale fenomeno che, purtroppo, rimane drammaticamente attuale. Finché qualsiasi forma di violenza contro le donne non sarà completamente eliminata non potremmo mai dire di avere una società moderna pienamente democratica. Per eliminare ogni tipo di violenza contro le donne dobbiamo prima di tutto

impegnarci affinché la figura femminile sia rispettata e tutelata nella società e non considerata, come troppo spesso avviene, un oggetto.

2-528-750

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito*. - Entre el 20 y el 25 [nbsp] % de la población femenina en Europa ha sido víctima de violencia física al menos una vez durante su vida adulta. Sin olvidar que más del 10 [nbsp] % de las europeas ha sufrido violencia sexual con uso de la fuerza. Por eso, hoy hemos reclamado a la Comisión Europea que presente, antes de finales de 2014, propuestas legislativas para prevenir la violencia contra las mujeres y las niñas en la Unión Europea, apoyando la acción de los Estados miembros en el ámbito de la prevención de este fenómeno.

2-529-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - Considerando che il 20-25% delle donne in Europa ha subito atti di violenza fisica almeno una volta nel corso della propria vita adulta e che oltre il 10% ha subito violenza sessuale con uso della forza, mentre il 45% delle donne ha subito una qualche forma di violenza e il 12-15% delle donne in Europa è vittima della violenza domestica (causa, nell'Unione europea, della morte di sette donne ogni giorno), la violenza contro le donne è un tema da affrontare in quanto violazione dei diritti umani dalla dimensione transfrontaliera, da affrontare a livello di Unione.

La mancanza di omologazione nella raccolta dati sulle violenze è un primo problema da affrontare e concordo con la relatrice sulla necessità di una normativa unionale che definisca un sistema coerente per la raccolta di dati statistici sulla violenza contro le donne negli Stati membri.

Un tema terribilmente attuale è quello della mutilazione genitale femminile, su cui la relatrice trova tutto il mio appoggio nel domandare alla Commissione europea di proporre un piano d'azione dell'UE. È inoltre auspicabile che gli Stati membri che ancora non abbiano ratificato la convenzione di Istanbul si apprestino a farlo, spingendo anche affinché l'UE aderisca alla stessa. Infine, appoggio la proposta di ampliare le competenze dell'EIGE.

2-530-000

Monika Smolková (S&D), *písomne*. - Násilie páchané na ženách je hlavnou príčinou rodovej nerovnosti. Je porušovaním základných ľudských práv. Štatistické čísla, ktoré hovoria o tom, že až ¼ žien v Európe zažila v dospelosti aspoň raz fyzické násilie, sú alarmujúce. Násilie zasahuje ženy od útleho detstva až po starobu. Dochádza k nemu v škole, práci, rovesníckych skupinách, na verejnosti, ale aj v súkromí rodinného či partnerského spoluzitia. Všetci o násilí páchanom na ženách vieme, rozprávame o ňom, ale jeho eliminácia je málo účinná. Preto podporujem stanovisko spravodajkyne, aby Komisia v priebehu nasledujúcich rokov zorganizovala Európsky rok proti násiliu páchanému na [nbsp] ženách, vďaka čomu by sme o tomto probléme mohli viac hovoriť a [nbsp] do [nbsp] riešenia problému zapojiť viac organizácií, inštitúcií, samosprávne orgány. Napomohla by tomu aj vysvetľovacia kampaň, aby samotné ženy, na ktorých sa násilie pácha, nemali strach o tom hovoriť a prípadne vyhľadať aj odbornú pomoc. V [nbsp] rámci boja proti násiliu páchanému na ženách musia jednotlivé členské štáty pripraviť akčné plány, robiť väčšiu mediálnu osvetu a prijímať konkrétne trestnoprávne predpisy a opatrenia.

2-530-250

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. - I support this own-initiative report as I condemn violence against women and support the need for a legislative proposal to introduce preventative and combatting measures.

2-530-500

Michèle Striffler (PPE), *par écrit*. – Actuellement en Europe, entre 20 et 25 [nbsp] % des femmes ont déjà subi des actes de violence physique au moins une fois au cours de leur vie d'adulte et plus de 10 [nbsp] % ont été victimes de violences sexuelles incluant le recours à la force. Les violences conjugales causent chaque jour la mort de sept femmes dans l'Union européenne!

Cette violence peut revêtir plusieurs formes: violences exercées par des proches, viol, violence liée à la dot, mutilations génitales féminines, mariage forcé, prostitution, traite des femmes, etc... Aucune forme de violence ne saurait être justifiée par la religion, la culture ou la tradition. Alors que nous célébrerons le 8 [nbsp] mars prochain, la Journée internationale des droits de la femme, aucun crime lié à la violence à l'égard contre les femmes ne doit rester impuni à l'intérieur des frontières de l'Union européenne. Ce sont les raisons pour lesquelles, j'ai voté en faveur de ce rapport.

2-531-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - I do not condone violence against women and girls in any form. However, I do not believe that an EU criminal law instrument in this area would be effective. Member States should and do have in place national criminal law in this regard and I believe they should be fully implementing and enforcing these national laws in order to tackle this important issue.

2-531-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La violence à l'égard des femmes est une violation répandue des droits de l'homme et constitue une forme de discrimination fondée sur le genre. Il s'agit de la cause profonde de l'inégalité entre les hommes et les femmes puisqu'elle constitue un obstacle à la participation pleine et entière des femmes à la vie économique, sociale, politique et culturelle.

Les femmes qui sont victimes de violence sont confrontées à des traumatismes psychologiques et physiques graves. En outre, cette violence entraîne une charge économique importante sous la forme de frais de soins de santé, de coûts juridiques et liés aux services de police ainsi que de pertes salariales et de productivité.

Entre 20 et 25 [nbsp] % des femmes en Europe ont subi des actes de violence physique au moins une fois au cours de leur vie d'adulte et plus de 10 % ont été victimes de violences sexuelles incluant le recours à la force. Jusqu'à 45 % des femmes ont été victimes d'une certaine forme de violence; entre 12 et 15 % d'entre elles en Europe sont victimes de violences conjugales, qui causent chaque jour la mort de sept femmes dans l'Union européenne.

2-531-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - Qualquer tipo de violência contra as mulheres deve ser expressamente condenada pela União. Apesar dos esforços, realizados pelas instituições

da União, de consciencialização desta problemática, as estatísticas mostram que ainda há muito a fazer. Na União, 45 % das mulheres sofreram alguma forma de violência, 20 % a 25 % foram vítimas de violência física, pelo menos uma vez em adultas e mais de 10 % sofreram violência sexual com recurso à força. As consequências destes traumas são permanentes e afetam a vida das mulheres nas sociedades europeias. Por esta razão, apoio que a Comissão promova acções e medidas no domínio da prevenção da violência contra as mulheres e as raparigas. Apoio também a criação de um Observatório Europeu da Violência contra as Mulheres e as Raparigas, dentro da Agência Europeia dos Direitos Fundamentais. Uma Europa onde a discriminação e violência de género devem ser criminalizadas sob todas as formas.

2-531-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția conținând recomandări adresate Comisiei privind combaterea violenței împotriva femeilor. Studiile dedicate violenței împotriva femeilor estimează că o cincime până la un sfert dintre toate femeile din Europa au suferit acte de violență fizică cel puțin o dată în viața adultă, iar peste o zecime au suferit acte de violență sexuală. Violența împotriva femeilor poate lăsa urme fizice și psihologice profunde, poate deteriora starea generală de sănătate a femeilor și a fetelor. Conform Evaluării valorii adăugate europene, costul anual pentru UE al violenței de gen împotriva femeilor este estimat la 228 miliarde EUR în 2011 (echivalentul a 1,8% din PIB-ul UE), dintre care 45 miliarde EUR anual pentru servicii publice și de stat și 24 miliarde EUR pentru scăderea producției economice. Solicităm Comisiei să prezinte, până la sfârșitul anului 2014, în temeiul articolului 84 din TFUE, o propunere de act care să stabilească măsuri de încurajare și sprijin pentru acțiunile statelor membre în domeniul prevenirii violenței împotriva femeilor și a fetelor, urmând recomandările detaliate prezentate în anexă. De asemenea, invităm Comisia să prezinte o propunere revizuită de regulament privind statisticile europene referitoare la infracțiunile violente, care să includă un sistem coerent de colectare a datelor statistice cu privire la violența de gen în statele membre.

2-531-875

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Près de 25 [nbsp] % des femmes en Europe ont subi des actes de violence physique au moins une fois au cours de leur vie et plus de 10 [nbsp] % ont été victimes de violences sexuelles. N'oublions pas non plus que les violences conjugales causent chaque jour la mort de sept femmes dans l'Union.

Partant de ce constat, ce rapport formule des demandes concrètes: il enjoint le Conseil à adopter une définition commune de la violence fondée sur le genre comme un des domaines de criminalité; il appelle la Commission à proposer un acte juridique fixant des mesures contraignantes dans la prévention de la violence à l'égard des femmes – malgré les demandes répétées du Parlement européen, il n'en existe en effet aucun à l'heure actuelle! [nbsp] –; enfin, il propose d'assortir les futurs accords de libre-échange conclus avec des pays tiers d'obligations strictes en faveur de la protection des femmes, de suspendre les aides européennes octroyées aux pays tiers où sont commis des actes de violence à l'égard des femmes et d'utiliser ces fonds pour soutenir les victimes.

C'est un rapport qui va dans le bon sens et même un bon rapport. J'ai donc voté pour sans états d'âme.

2-531-937

Justina Vitkauskaitė Bernard (ALDE), *raštu*. - Moterys neturi būti mušamos, neturi būti vykdomas smurtas prieš moteris – tai yra žmogaus teisių pažeidimas. Pritariu šiam pranešimui. Net 25 proc. moterų ES kenčia nuo fizinio smurto. Neturėtume palikti atrištų rankų smurtautojams iki tada, kol visos valstybės ratifikuos Stambulo konvenciją. Būtina kovoti su šiuo siaubą keliančiu reiškiniu mūsų gyvenime. Deja, dalyje visuomenės smurtas prieš moteris nėra įvardijama kaip problema. Todėl būtina keisti visuomenės mentalitetą, kad atsisuktume į kenčiančias nuo smurto moteris ir jų šeimas. Reikia taip pat nepamiršti ir prekybos žmonėmis aukų – prieš jas taip pat naudojamas smurtas. Turime investuoti į prevencijos priemones, kurios gali padėti pažaboti smurtą. Sveikinu kolegę A. Parvanovą su puikiu pranešimu.

2-532-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Leider kommt spezifische geschlechtsbezogene Gewalt gegen Frauen und Mädchen immer noch zu häufig vor. Besonders in einer Union, die sich dem Schutz der Menschenrechte verschrieben hat, ist dies besonders alarmierend. Die geschlechtsbezogene Gewalt gegen Frauen und Mädchen ist Ausdruck der immer noch vorherrschenden Diskriminierung von Frauen und der Ungleichstellung der Geschlechter. In einer Union, die sich der Gleichberechtigung aller Menschen und dem friedlichen Zusammenleben verschrieben hat, ist es besonders wichtig, den Kampf gegen Gewalttaten gegen Frauen und Mädchen mit geeigneten Maßnahmen anzutreten und die Bevölkerung auf diese Art von Gewalt aufmerksam zu machen. Auch auf internationaler Ebene müssen wir in der Europäischen Union ein Vorbild im Kampf gegen die geschlechtsbezogene Gewalt gegen Frauen und Mädchen sein und die Gleichbehandlung der Geschlechter weiter vorantreiben.

2-532-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Przemoc wobec kobiet stanowi poważny problem, z którym europejskie państwa zmagają się od dawna, z lepszym lub gorszym skutkiem. W ostatnich latach pojawiła się idea, aby ujednoczyć pod względem prawnym kwestie przeciwdziałania i zapobiegania temu zjawisku. Problem przeciwdziałania przemocy wobec kobiet był podejmowany na forum europejskim przez państwa członkowskie, które przewodniczyły Radzie Unii Europejskiej. Państwa, obejmujące prezydencję w okresie od stycznia 2010 r. do czerwca 2011 r., tj. Hiszpania, Belgia i Węgry, przyjęły zwalczanie przemocy wobec kobiet jako priorytet programu. Podczas prezydencji belgijskiej w roku 2010 odbyły się dwa ważne spotkania dotyczące przeciwdziałania przemocy wobec kobiet, a mianowicie: Szczyt Kobiet u Władzy oraz Międzynarodowa Konferencja Ekspertów.

2-532-750

Anna Záborská (PPE), *písomne*. - Násilie na ženách je nepripustné. No ak chceme riešiť situáciu žien, ktorým hrozí násilie alebo sa stali jeho obeťami, neskrývame to za novodobý fetiš, ktorým sa stalo slovo „rod“. Európske zmluvy tento termín nepoznajú. Slovo „rod“ nie je v európskom práve nijako definované, to potvrdila aj Komisia v písomnej odpovedi na moju otázku. Jeho používaním v [] legislatíve zvyšujeme právnu neistotu. Podporujem vytvorenie jednotných európskych pravidiel boja proti tejto forme násilia, od prevencie cez ochranu obetí až po stíhanie páchatel'ov. No podľa tejto správy by sa „základom diskusie o násilí páchanom na ženách“ mala stať takzvaná „politika reprodukčného zdravia“, ktorá zahŕňa napríklad aj liberalizáciu potratov. To je výsmech

voči ženám, pretože prenáša zodpovednosť za konanie násilníka na obeť násilia. Takýto pokrivený pohľad na ženu je v priamom rozpore so snahou predchádzať násiliu a pomáhať jeho obetiam.

2-533-000

Iva Zanocchi (PPE), *per iscritto*. - Ho espresso il mio voto favorevole alla relazione della collega Parvanova perché sono convinta che l'Unione europea abbia i mezzi per diventare il principale promotore a livello internazionale della prevenzione della violenza di genere e fungere da esempio positivo per quanti lottano, specie in talune aree del pianeta, per lo sradicamento della violenza nei confronti delle donne e si battono contro le discriminazioni sessuali.

2-533-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - O relatório solicita à Comissão Europeia que apresente, até ao final de 2014, com base no artigo 84.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, uma proposta de lei que estabeleça medidas para incentivar e apoiar a ação dos Estados-Membros no domínio da prevenção da violência contra mulheres e meninas (VAWG), e para ativar a cláusula *passerelle*, através de uma decisão unânime que identifique a violência contra as mulheres e meninas (e outras formas de violência de género) como um crime, enumerado no artigo 83.º, n.º 1. Incentiva a Comissão a dar os primeiros passos para a criação de um Observatório Europeu da Violência contra as Mulheres e Meninas, para organizar um Ano Europeu contra VAWG. O anexo descreve o conteúdo solicitado no ato legislativo, incluindo as medidas de prevenção, apelando aos Estados-Membros para que tomem as medidas necessárias para criar relatores nacionais ou mecanismos equivalentes, a criação de um Fórum da Sociedade Civil sobre VAWG, e garantir o apoio a ONG de mulheres e da sociedade civil que trabalham na área da violência contra mulheres e meninas. Votamos favoravelmente.

6.19. Délégation de pouvoirs législatifs et exercice des compétences d'exécution par la Commission (A7-0435/2013 - József Szájer)

2-535-000

Explications de vote orales

2-536-000

Sandra Petrović Jakovina (S&D). - Gospođo predsjednice, ne možemo ne izraziti zabrinutost što delegiranje zakonodavnih ovlasti Komisiji uključuje važna politička i strateška pitanja. U skladu s Lisabonskim ugovorom i utvrđenom sudskom praksom je usvajanje propisa ključnih za pitanje delegiranja u isključivoj nadležnosti zakonodavca, što znači da se donošenje odredbi koje zahtijevaju političke odluke koje spadaju u odgovornosti zakonodavca ne može delegirati, već se delegiranje može sastojati samo od dopune ili izmjene dijelova zakonodavnog akta koji nisu ključni.

Podsjetimo se da je Parlament na području zapošljavanja i socijalnih pitanja doveo u pitanje valjanost odluke EURES-a pred Europskim sudom kako bi zaštitio svoje ovlasti zbog toga što Komisija nije poštivala ograničenja koja proizlaze iz članka 291. Ugovora o funkcioniranju Europske unije.

Podržavam praktične prijedloge usmjerene na zaštitu prerogativa Parlamenta ističući diskrecijsko pravo ovoga tijela da odluči koje sporedne elemente zakonodavnog akta hoće, a koje neće rješavati delegiranjem ovlasti.

2-537-000

Ivana Maletić (PPE). - Gospođo predsjedavajuća, Parlament i Vijeće mogu dio svojih ovlasti delegirati Europskoj komisiji temeljem Lisabonskog ugovora. Donošenje odredbi koje zahtijevaju političke odluke koje spadaju u odgovornost zakonodavca ne mogu se delegirati, ali se mogu dopunjavati ili izmijeniti dijelovi zakonodavnog akta koji nisu ključni. U temeljnom aktu moraju se izričito definirati cilj, sadržaj, područje primjene i trajanje delegiranja te utvrditi uvjeti koji vrijede za delegiranje ovlasti.

Glasovala sam za ovo izvješće, jer daje niz konkretnih i praktičnih preporuka koje će doprinijeti učinkovitijem nadzoru država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije. U izvješću se ističe i potreba za jačanjem uloge Europskog parlamenta u svrhu davanja demokratskog legitimiteta delegiranim aktima Europske komisije, s čime se u potpunosti slažem.

2-538-000

Explications de vote par écrit

2-538-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* - Aprovo o presente Relatório, considerando que o objetivo último do presente relatório é consolidar o trabalho que tem sido feito, tanto a nível administrativo como político, nas instituições da União Europeia. Existindo uma particular atenção para os legisladores e a Comissão, sobre questões relativas a atos delegados e de execução ao longo dos últimos quatro anos. Esta iniciativa abre o caminho para que tais questões se tornem parte de uma próxima revisão do Acordo Interinstitucional Legislar Melhor de 2003. A elaboração de atos delegados e de execução, assim como a escolha correta e mais adequada das disposições a incluir no ato de base, são questões que se tornaram parte integrante da maioria das negociações sobre propostas legislativas. Sou ainda a favor, portanto, das alterações apresentadas para preservar as prerrogativas do Parlamento e orientar os deputados e equipas de trabalho, tendo em conta as diferentes posições assumidas pelo Parlamento, a *abordagem horizontal* defendida pela Conferência dos Presidentes e os exercícios regulares de *screening* efetuados pelos serviços do Parlamento.

2-538-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit.* - C'est désormais dans la quasi-totalité des cas que la législation européenne est négociée sur un pied d'égalité par le Parlement européen et le Conseil des ministres de l'Union européenne. Seule la fiscalité fait encore l'objet de législations adoptées par le Conseil, après simple consultation du Parlement européen. Néanmoins, lorsque les deux co-législateurs (Parlement européen et Conseil) légifèrent, ils décident parfois de confier à la Commission européenne la mission de compléter, détailler ou encore actualiser certaines parties d'une législation. Il s'agit de la délégation de pouvoirs législatifs et de l'exercice de compétences d'exécution par la Commission européenne.

J'ai voté pour le présent rapport car il rappelle le rôle essentiel des co-législateurs ainsi que la nécessité de limiter mais aussi de bien répartir, d'une part, la délégation de pouvoirs législatifs et, d'autre part, l'exercice de compétences d'exécution par la Commission

européenne. Dans tous les cas, Parlement européen et Conseil doivent rester vigilants et suivre précisément les mesures proposées par la Commission européenne afin de les bloquer en cas de désaccord.

2-538-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Pritariau šiai rezoliucijai. Jos tikslas –apibendrinti per pastaruosius ketverius metus ES institucijose administraciniu ir politiniu lygmenimis atliktą darbą, susijusį su deleguotaisiais ir įgyvendinimo aktais, visų pirma atkreipiant dėmesį į teisės aktų leidybos institucijų ir Komisijos veiklą, ir pasirengti įtraukti šiuos klausimus į būsimą 2003[nbsp]m. Tarpinstitucinio susitarimo dėl geresnės teisėkūros peržiūrą.

2-538-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea raportului deoarece, de modul în care Comisia își exercită atribuțiile în adoptarea actelor delegate sau de implementare, depinde foarte mult eficiența legislației europene. Așadar, transparența trebuie să fie prioritară, iar adoptarea acestor acte trebuie să fie făcută cu consultarea prealabilă a tuturor celor implicați, inclusiv a Parlamentul European. Există unele domenii în care actele delegate sunt foarte prezente, iar astfel produc un impact mai mare asupra cetățenilor. De aceea, controlul modului în care acestea se adoptă este deosebit de important.

2-539-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - La relazione ha carattere tecnico e stabilisce le linee guida per decidere quando si è in presenza di un "atto delegato" oppure di un "atto di esecuzione". Essa non presenta criticità e ho quindi inteso sostenerla col mio voto.

2-539-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas siekia apžvelgti naujų Lisabonos sutartimi nustatytų teisėkūros procedūrų taikymą praktikoje ir pateikti praktinių gairių, susijusių su deleguotųjų ir įgyvendinimo aktų naudojimu. Ankstesniuose pranešimuose dėl teisėkūros įgaliojimų delegavimo ir įgyvendinimo aktų reglamento nurodyti dideli lūkesčiai nepasiteisino tokiu mastu, kaip buvo tikėtasi. Šios priemonės buvo numatytos siekiant dar labiau pagerinti teisės aktų leidybos institucijų vykdomą antrinės teisės aktų kontrolę ir taip padidinti šių aktų demokratinį teisėtumą. Jomis taip pat buvo siekiama užtikrinti didesnę teisėkūros Europos Sąjungos lygmeniu veiksmingumą ir tolesnę teisėkūros proceso supaprastinimą. Pagrindinis šio pranešimo tikslas – apibendrinti per pastaruosius ketverius metus ES institucijose administraciniu ir politiniu lygmenimis atliktą darbą, susijusį su deleguotaisiais ir įgyvendinimo aktais, visų pirma atkreipiant dėmesį į teisės aktų leidybos institucijų ir Komisijos veiklą, ir pasirengti įtraukti šiuos klausimus į būsimą Tarpinstitucinio susitarimo dėl geresnės teisėkūros peržiūrą

2-539-625

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport SZAJER sur la délégation de pouvoirs législatifs et exercice des compétences d'exécution par la Commission. C'est un bon rapport.

2-539-687

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. - Voto favoravelmente o presente relatório porque considero que o Tratado de Lisboa introduziu a possibilidade de o Parlamento e o Conselho (juntamente designados *o legislador*) delegarem parte das suas competências na Comissão através de um ato legislativo (*o ato de base*); que a delegação constitui uma operação delicada mediante a qual a Comissão é encarregada de exercer um poder que é intrínseco ao papel do próprio legislador; que, por conseguinte, cumpre velar pela correta aplicação do Tratado, de molde a garantir, igualmente, um nível suficiente de legitimidade democrática para os atos delegados; que o ponto de partida para examinar a questão da delegação deve, portanto, ser sempre a liberdade do legislador; que, segundo a jurisprudência estabelecida, a adoção dos elementos essenciais do ato legislativo está reservada ao legislador, razão pela qual a adoção de disposições que necessitam de decisões políticas da esfera de competências do legislador não pode ser delegada; que, portanto, esse poder delegado apenas pode completar ou alterar elementos não essenciais do ato legislativo; que os atos delegados assim adotados pela Comissão serão atos não legislativos de âmbito geral.

2-539-718

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Sono favorevole a questa relazione, che ha visto la collaborazione di diverse commissioni parlamentari, tesa a rimarcare il ruolo fondamentale del Parlamento nella funzione legislativa democratica anche in favore di una maggiore trasparenza e apertura al dialogo durante tutte le fasi del processo legislativo, col fine ultimo di garantire una sempre maggiore rappresentanza dei cittadini europei all'interno delle sedi comunitarie e nello svolgimento delle loro funzioni.

Pertanto mi unisco all'appello rivolto alla Commissione con l'intento di garantire una maggiore collaborazione tra i due organi e l'invito a un utilizzo limitato e responsabile degli atti delegati e atti di esecuzione, nel rispetto dei requisiti previsti dal trattato.

2-539-734

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Ce texte traite des suites à donner à la délégation de pouvoirs législatifs et au contrôle par les États membres de l'exercice des compétences d'exécution par la Commission. L'objectif est alors de s'assurer que les prérogatives du Parlement européen soient bien préservées afin de garantir un niveau suffisant de légitimité démocratique. Il me paraît tout à fait légitime que le Parlement puisse mener des négociations avec le Conseil et la Commission pour décider d'un ensemble de critères d'application des articles [nbsp] 290 et 291 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, octroyant des actes délégués et des actes d'exécution à la Commission. Je considère qu'il est notamment adéquat que le Parlement soit régulièrement et en temps utile associé à la phase préparatoire des actes délégués.

2-539-742

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - As grandes expectativas depositadas nos relatórios sobre a delegação de poderes legislativos e no regulamento relativo aos atos de execução em 2010 não se concretizaram da forma inicialmente prevista. A elaboração de atos delegados e de execução, assim como a escolha correta e mais adequada das disposições a incluir no ato de base, são questões que se tornaram parte integrante da maioria das negociações sobre propostas legislativas. Por isso, sou a favor deste relatório.

2-539-750

Eija-Riitta Korhola (PPE), kirjallinen . - Lissabonin sopimuksella otettiin käyttöön parlamentin ja neuvoston mahdollisuus siirtää valtaoikeuksiaan komissiolle lainsäädännössä. Tämä toimintamalli on kuitenkin arkaluontoinen ja vaatii varovaisuutta sekä perussopimuksen moitteetonta soveltamista.

Delegoiduissa säännöksissä on pidettävä huolta etenkin demokratian toteutumisesta. Kuten esityksestämme käy ilmi, on lähtökohtana siis oltava aina lainsäätäjän vapaus. Säädösvallan siirto voi siten koostua vain täydentämisestä tai muuttamisesta siten että esimerkiksi siirron tavoitteet, sisältö ja soveltamisalaan liittyvät ehdot täyttyvät. Esityksemme selkiyttää näitä reunaehtoja ja varmistaa myös, että me voimme parlamentaarikkoina käyttää myös tulevaisuudessa meille kuuluvaa demokraattista vastuuta. Äänestin siis esityksen puolesta.

2-539-812

Giovanni La Via (PPE), per iscritto . - La formazione degli atti delegati e di esecuzione, nonché la scelta corretta e più appropriata delle disposizioni da inserire nell'atto di base sono questioni che diventano parte integrante della maggior parte dei negoziati sulle proposte legislative.

È essenziale quindi che le commissioni si avvalgano maggiormente della possibilità di chiedere il parere della commissione JURI, a norma dell'articolo 37 bis del regolamento del Parlamento, sul ricorso agli atti delegati. È necessario inoltre cercare di consolidare il lavoro che è stato compiuto in questi ultimi quattro anni a livello sia amministrativo sia politico all'interno delle istituzioni dell'UE sulle questioni concernenti gli atti delegati e gli atti di esecuzione.

2-539-843

Véronique Mathieu Houillon (PPE), par écrit . – J'ai voté en faveur du rapport qui fait le bilan de l'application des actes délégués et des actes d'exécution depuis leur entrée en vigueur. En particulier, le rapport apporte des orientations concrètes pour leur traitement afin qu'ils remplissent le rôle pour lequel ils ont été conçus, c'est-à-dire d'approfondir le contrôle du droit dérivé exercé par les colégislateurs et de renforcer la légitimité démocratique des actes délégués.

2-539-859

Nuno Melo (PPE), por escrito . - Como relator-sombra do parecer emitido pela Comissão das Liberdades Cívicas, Justiça e Assuntos Internos, pronunciei-me, no tempo devido, sobre este relatório. De facto, desde 2010, a Comissão tem tido oportunidade de recorrer, em várias das suas propostas de regulamento e de diretiva, à delegação de poderes prevista no art.º 290.º TFUE. Desse modo, numerosos atos delegados já foram adotados. Chegara o momento de analisar a utilização deste procedimento e tirar conclusões sobre a forma como tem funcionado o sistema de monitorização posto em prática, de modo a prevenir ou corrigir eventuais excessos ou abusos que possam obstruir as regras democráticas da comunidade de direito que é a União Europeia. Neste sentido, apresentei o meu voto favorável.

2-539-875

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit . – Le traité de Lisbonne a introduit la possibilité pour le Parlement et le Conseil de déléguer une partie de leur propre pouvoir à

la Commission dans un acte législatif. Le présent rapport vise à faire le bilan de l'application pratique des articles 290 et 291 du traité [UE]. S'il demande bien « à la Commission de ne pas abuser des actes délégués » ou encore déplore le manque de communication entre la Commission et le Parlement, il évite la question de la légitimité démocratique. Pourtant, c'est l'aspect central de cette procédure! Je vote contre pour dénoncer le suivisme servile de ce rapport, qui ne donne aucun moyen au Parlement de contrôler les pouvoirs qu'il délègue à la Commission.

2-540-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O objetivo último do presente relatório é consolidar o trabalho que tem sido feito, tanto a nível administrativo como político, nas instituições da UE, com particular atenção para os legisladores e a Comissão, sobre questões relativas a atos delegados e de execução ao longo dos últimos quatro anos, e abrir o caminho para que tais questões se tornem parte de uma próxima revisão do Acordo Interinstitucional *Legislar Melhor* de 2003. Verificando que esses objetivos são conseguidos e nada tendo a opor, votei favoravelmente o presente relatório.

2-541-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. - La delega in questione è un'operazione delicata con cui si incarica la Commissione di esercitare un potere che è intrinseco al ruolo proprio del legislatore. Occorre quindi garantire la corretta applicazione del trattato, onde assicurare un livello sufficiente di legittimità democratica anche per gli atti delegati. Ciò considerato e tenuto conto del fatto che, nell'esaminare la questione della delega, il punto di partenza deve essere sempre la libertà del legislatore e che, secondo una giurisprudenza consolidata, l'adozione delle norme essenziali per la materia in questione è riservata al legislatore, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-541-500

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. - Podržao sam izvješće zastupnika Jozsefa Szajera o pratećim mjerama za delegiranje zakonodavnih ovlasti i nadzoru država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije. Kada je riječ o provedbenim ovlastima, EU nalaže da se „odluke donose na razini što je moguće bližoj građanima, sukladno načelu supsidijarnosti” (preambula Ugovora o EU-u) a prema članku 291., države članice donose sve mjere nacionalnog prava potrebne za provedbu pravno obvezujućih akata Unije. Kada to nije moguće zbog mogućih razlika u tumačenju i provedbi te kada su potrebni jedinstveni uvjeti za provedbu pravno obvezujućih akata, Europski parlament i Vijeće dodjeljuju provedbene ovlasti Komisiji uz nadzor država članica. S obzirom da su utvrđeni nedostaci u postojećem mehanizmu nadzora, uz opsežnu konzultaciju devet parlamentarnih odbora, ovo izvješće formulira praktične preporuke koje će pridonijeti učinkovitijem nadzoru država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije. Također ističe potrebno jačanje uloge Europskog parlamenta zbog jamčenja demokratskog legitimiteta delegiranim aktima Europske komisije. Osim učinkovitog nadzora, smatram nužnim na pravi način prikazati da će utjecaj zakonodavstva EU-a poboljšati kvalitetu reguliranja pojedinih segmenata društvenog života i da donošenje propisa na europskoj razini treba biti istinska vrijednost dodana legislativnim aktivnostima na nacionalnoj razini.

2-542-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . - In favour. The purpose of this report is to take stock of the practical application of Articles 290 and 291 TFEU and provide the rapporteurs with a number of practical guidelines when dealing with delegated and implementing acts. Parliament received, as of 18 July 2013, 69 delegated acts (4 in 2010, 7 in 2011, 38 in 2012 and 20 so far in 2013) including 64 delegated regulations, 2 delegated directives and 3 delegated decisions, and neither co-legislator has objected so far to a delegated act.

2-543-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Le aspettative del Parlamento in materia di applicazione degli articoli 290 e 291 del TFUE sono rimaste in parte deluse. La relazione in esame cerca di fare luce sulle questioni principali ancora aperte, per lo più legate alla scelta tra atti delegati e atti di esecuzione, che crea non poche difficoltà nei negoziati con la Commissione, e alle problematiche relative alla preparazione e adozione degli atti delegati e dei progetti di atti di esecuzione, in special modo relativamente al potere di controllo del Parlamento.

Col mio voto positivo appoggio quindi lo sforzo del relatore al fine di consolidare il lavoro amministrativo e politico svolto negli ultimi anni all'interno delle istituzioni dell'UE sulle questioni concernenti gli atti delegati e gli atti di esecuzione, in vista della revisione dell'accordo interistituzionale "Legiferare meglio" del 2003.

2-543-500

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan* . - Podržao sam ovo izvješće o pratećim mjerama za delegiranje zakonodavnih ovlasti i nadzoru država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije. Mislim da će smjernice ovog izvješća parlamentarnim izvjestiteljima znatno olakšati rukovanje delegiranim i provedbenim aktima. Slažem se da bi se Parlament, prilikom primjene članka 290. i 291. UFEU-a, trebao držati kriterija navedenih u izvješću budući da je delegiranje ovlasti osjetljiva odluka. Potrebno je svakako osigurati ispravnu primjenu Ugovora čime bi se zajamčila dovoljna razina demokratskog legitimiteta delegiranih akata. Svrha članka 290. je pojednostavljenje i racionalizacija zakonodavnog postupka te bi se i Komisija trebala ophoditi u skladu sa time izbjegavati korištenje delegiranih akata kako bi ponovo pokrenula raspravu o pitanjima za koje je već postignut dogovor kroz trijalog na političkoj razini.

2-543-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this report as I understand the need for further guidelines in relation to delegated and implementing acts and support the report's recommendations, which will guide Members and staff in their legislative work.

2-543-875

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Slažem se s prijedlogom o pratećim mjerama za delegiranje zakonodavnih ovlasti i nadzoru država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije. Delegiranje je osjetljiva operacija kojom se Komisiji daju smjernice za izvršavanje ovlasti. Očito je da je potrebno osigurati ispravnu primjenu Ugovora čime bi se osigurala dovoljna razina demokratskog legitimiteta. Potrebno je da se Parlament, Vijeće i Komisija slože u vezi pojašnjenja i preferencija za delegiranje zakonodavnih ovlasti.

Dogovor o delegiranim aktovima je isto bitan, kako bi se olakšalo izvršavanje delegiranih ovlasti. Unutar Europske unije sve države članice usvajaju sve mjere nacionalnog zakonodavstva tako da je potrebna provedba pravno obvezujućih akata Unije. Delegiranje ovlasti na Komisiju može biti od znatne političke važnosti za građane Europske Unije, poduzeća, cjelokupne sektore zbog mogućih društveno-gospodarskih, ekoloških učinaka. Komisijino pravo je mijenjati zakonodavne akte, što podrazumijeva i izmjenu priloga budući da su oni sastavni dio zakonodavnog akta. Cilj mjera za daljnje definiranje točnog sadržaja obveza iz zakonodavnog akta jest dopuna temeljnog akta dodavanjem elemenata koji nisu od suštinske važnosti.

2-544-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I could not support this report, as I would prefer to see a more flexible approach adopted, in which the need for delegated powers can be assessed on a case-by-case basis.

2-545-000

József Szájer (PPE), *írásban* . - Négy évvel ezelőtt lépett hatályba a Lisszaboni Szerződés, amely komoly változásokat hozott az Európai Unió jogrendjében. A szerződés révén egyrészt az Európai Parlament a Tanáccsal egyenrangú társjogalkotó szervvé vált, másrészt a Parlament szerepe az Európai Bizottsággal szemben is felértékelődött. A Parlament és a Tanács, a két európai jogalkotó, nem tud önmagában minden egyes részletkérdéssel foglalkozni. A Parlamentnek azonban kiterjedt ellenőrzési jogosítványokkal kell rendelkeznie az Európai Bizottságra átruházott hatáskörök tekintetében. Az új jogi rendszer rendkívül kiterjedt hatáskört biztosít a Parlament számára. Világossá kell tennünk a többi uniós intézmény számára, hogy az EP határozottan kiáll a jogai mellett, és ragaszkodik az ellenőrzés megtartásához. Ez azt jelenti, hogy a polgárok által közvetlenül választott képviselők mostantól a Parlament és a jogalkotás erejénél fogva tudják ellenőrizni és megvívni azokat a végrehajtási határozatokat és döntéseket, amelyeket az Európai Bizottság hoz. Saját kezdeményezésű jelentésem tulajdonképpen egy segédkönyv a képviselőknek a polgárok érdekeinek érvényesítéséhez.

2-545-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . - L'objectif ultime du présent rapport est de consolider les travaux qui ont été réalisés tant au niveau administratif qu'au niveau politique au sein des institutions de l'Union, en se penchant particulièrement sur les colégislateurs et la Commission, de même que sur les questions relatives aux actes délégués et aux actes d'exécution de ces quatre dernières années, ainsi que d'ouvrir la voie à l'intégration de ces questions dans la prochaine révision de l'accord interinstitutionnel "Mieux légiférer" de 2003.

2-545-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . - O Tratado de Lisboa introduziu a possibilidade de o Parlamento e o Conselho delegarem parte das suas competências na Comissão Europeia através de um ato legislativo, constituindo uma operação delicada mediante a qual a Comissão é encarregada de exercer um poder que é intrínseco ao papel do próprio legislador. Subscrevo a presente proposta que insta as instituições europeias a definirem os critérios específicos de utilização e aplicação do ato legislativo em causa e as comissões parlamentares

a acompanharem de perto a utilização de atos delegados e de execução no âmbito das respetivas esferas de competência.

2-546-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Glasovala sam protiv ovog izvješća jer premda poziva na utvrđivanje preciznih pravila pri izboru instrumenata na raspolaganju Europskoj komisiji u provedbi i primjeni zakonodavnih akta, odnosno hoće li biti doneseni delegirani ili provedbeni akt, ne zalaže se za veće uplitanje država članica u pripremi tih istih. Naime, nužnost osiguranja demokratskog legitimiteta zakonodavnih akta koje donesu Europske institucije zahtijeva strogo poštivanje mehanizma koje propisuje Ugovor o funkcioniranju Europske Unije, no, postizanje tog cilja pretpostavlja također da države članice budu involvirane u izradi provedbenih i delegiranih akta, što je rezolucija propustila naglasiti.

2-545-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru propunerea de rezoluție privind monitorizarea delegării competențelor legislative și controlul statelor membre asupra exercitării competențelor de executare de către Comisie. Tratatul de la Lisabona a introdus posibilitatea ca Parlamentul și Consiliul să delege o parte din propriile competențe Comisiei în cadrul unui act legislativ. Conform jurisprudenței istorice, adoptarea normelor esențiale din domeniul avut în vedere este rezervată organului legislativ, acest lucru înseamnă că adoptarea unor norme, a căror adoptare solicită decizii politice care țin de responsabilitatea organului legislativ, nu poate fi delegată. Poate fi delegată doar competența de a completa și de a modifica părți neesențiale ale unui act legislativ. Solicităm alocarea unor resurse suficiente de personal și tehnice pentru actele delegate și actele de punere în aplicare, printre altele, cu scopul de a garanta un flux intern eficient de informații. Recomandăm numirea, în fiecare comisie, a unor raportori permanenți pentru actele delegate și actele de punere în aplicare, garantându-se astfel coerența în cadrul comisiei în cauză și cu alte comisii. Solicităm, în continuare, mai ales membrilor echipelor de negociere să acorde o atenție deosebită actelor delegate și actelor de punere în aplicare la prezentarea de rapoarte către comisia competentă după fiecare trilog.

2-546-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Wydaje się, że trzeba się przyglądać bliżej aktom delegowanym, warte zastanowienia jest także, jak je stosować, by nie stracić kompetencji PE do współdecydowania i zarządzania. Należy zadbać o odpowiednią ich proporcję.

2-547-000

Iva Zanichchi (PPE), *per iscritto*. - Ho espresso il mio voto favorevole alla relazione dell'on. Szájer che ha lo scopo di consolidare il lavoro compiuto negli ultimi quattro anni all'interno delle istituzioni UE, con particolare riguardo ai legislatori e alla Commissione, sulle questioni concernenti gli atti delegati e gli atti di esecuzione e di preparare la strada al trattamento di tali questioni nell'ambito dell'imminente revisione dell'accordo "legiferare meglio" del 2003.

6.20. Semestre européen pour la coordination des politiques économiques: examen annuel de la croissance 2014 (A7-0084/2014 - Philippe De Backer)

2-549-000

Explications de vote orales

2-550-000

Roberta Angelilli (PPE). - La ripresa economica nell'Unione europea è ancora fragile, l'accesso al credito e gli oneri burocratici, in particolare per le PMI, continuano ad essere ostacoli molto forti. Il risanamento delle finanze – lo abbiamo sottolineato anche stamattina – non può andare contro la crescita.

Occorre, quindi, prestare molta attenzione alle condizioni dell'economia reale e alle ripercussioni sulle generazioni future. Serve una combinazione forte di responsabilità ma anche di solidarietà, come pure è importante rivedere il sistema della *troika* garantendo una giusta responsabilità e legittimità democratica.

Occorre finalmente introdurre, come ho più volte proposto con emendamenti ed interrogazioni, la possibilità di incorporare dal patto di stabilità gli investimenti pubblici produttivi proprio per consentire, soprattutto alle autorità locali, di poter realizzare interventi concreti per il territorio.

2-551-000

Oleg Valjalo (S&D). - Gospođo predsjedavajuća, s velikom sam pažnjom pratio raspravu koja se jutros vodila o ovom izvješću i moram reći da je kolega De Backer s pravom oštro kritizirao Europsku uniju, Komisiju i sjajno istaknuo da se na ekonomskom groblju ne može graditi socijalni raj. Suočimo se s činjenicom da je ekonomski oporavak Europske unije još uvijek slabšašan i da strukturne reforme u zemljama članicama nisu provedene s dovoljnim entuzijazmom.

Nemojmo se zavaravati, jasno recimo i da je u nekim segmentima očito nedostajalo i političke volje da se to učini. Vjerujem da nam je svima jasno da bez dugoročne konsolidacije javnih financija na europskoj razini nećemo moći osigurati socijalna prava koja nastojimo zaštititi. Drugim riječima, ako se strukturne reforme nastave provoditi mlako, plodove svoje političke mlakosti pobrati ćemo u dodatnom produbljivanju zaduživanja, nezaposlenosti, socijalne isključenosti i siromaštva. I zbog toga vrlo rado podržavam izvješće kolege De Backera i duboko se nadam da će preporuke sadržane u njemu predstavnici Europske komisije ozbiljno uzeti u obzir.

2-552-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Niniejsze sprawozdanie zwraca uwagę na szereg istotnych problemów, takich jak konieczność poprawy konkurencyjności gospodarek, uproszczenia systemów podatkowych czy zmniejszenia podatków i składek ubezpieczenia społecznego. Podkreśla również potrzebę pogłębienia wspólnego rynku, szczególnie w branży usługowej. Wątpliwości może jednak budzić wezwanie do szybkiego wprowadzenia instrumentu na rzecz konwergencji i konkurencyjności zarządzanego w ramach metody wspólnotowej, z jednej strony jako integralnej części budżetu Unii Europejskiej, z drugiej wykraczającego równocześnie poza pułapy określone w wieloletnich ramach finansowych. Podobnie jak w odniesieniu do konieczności przedstawienia

wniosków dotyczących ukończenia tworzenia unii gospodarczej i walutowej w oparciu o metodę wspólnotową.

2-553-000

Marino Baldini (S&D). - Gospođo predsjednice, vidljivost i učinci ekonomskog oporavka Europske unije još uvijek nisu vidljivi u potpunosti. Stoga je iznimno važno da se ekonomske politike, kako na nacionalnim, tako i na Europskim razinama, usmjere na dugoročni izlazak iz krize.

Glavni cilj je fiskalna konsolidacija uz zahtjevne mjere država članica. Primjerice, prijenos oporezivanja s rada na potrošnju te osobito u aktivnostima koje imaju štetne učinke na zaštitu okoliša. Pritom se ne smije zaboraviti na ulaganja u značajnu komparativnu prednost Europske unije, a to je obrazovni sustav i područje istraživačkog razvoja. Uz ulaganja u ove sektore dugoročno bi se ostvarili ciljevi oporavka uz ulaganja i otvaranja novih radnih mjesta.

2-554-000

Ivana Maletić (PPE). - Gospođo predsjedavajuća, zašto imamo Europski semestar? Za bolje upravljanje, za koordinaciju fiskalnih politika, za konkurentnost, za izlazak iz krize, za postizanje rasta i razvoja Europske unije. Europski semestar je tu za naše građane, za poduzetnike, za bolju i sigurniju budućnost mladih. Upravo zato sam podržala ovo izvješće.

U ovom izvješću ističu se bitni elementi za uspješnost Europskog semestra: 1. donošenje nacionalnih programa reformi koji uključuju specifične preporuke i za čiju provedbu postoji snažna politička volja; 2. jasnije definiranje aktivnosti i ciljeva u specifičnim preporukama; 3. veća odgovornost država članica za provedbu te uključivanje nacionalnih parlamenata; i 4. ono što je posebno važno konkretnije povezivanje s Kohezijskom politikom.

2-555-000

Andrej Plenković (PPE). - Gospođo predsjednice, izvješće o europskom semestru za usklađivanje ekonomske politike u kontekstu izvješća Komisije o godišnjem pregledu rasta za 2014. zaista je dalo jedan kvalitetan prijedlog svih onih elemenata koji su bitni za koordinaciju gospodarskih politika država članica na parametrima: i fiskalne konsolidacije i potpora gospodarstvu, rasta i konkurentnosti, borbe sa nezaposlenošću i socijalnom krizom sa boljom i učinkovitijom javnom upravom, ali i sa elementom transparentnosti i demokratskog legitimiteta europskog semestra te stoga smatram da je susret prije nekoliko tjedana između predstavnika nacionalnih parlamenata i Europskog parlamenta bio odličan.

S aspekta člana odbora za proračun, smatram da smo dali vrlo važan doprinos izlasku iz krize kroz usvajanje višegodišnjog financijskog okvira Europske unije i prioritarnim usmjerenjem na programe kao što su Obzor, Cosme, Erasmus na način da pokrenemo naše gospodarstvo.

2-556-000

Explications de vote par écrit

2-556-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, começando por lamentar a ausência repetida de novas propostas da Comissão sobre o papel que o orçamento da União Europeia pode desempenhar com vista a estimular o crescimento e a criação de emprego, a fim de alcançar os objetivos da Estratégia Europa 2020. Recordo que em 2014 é dado início ao novo Quadro Financeiro e sublinho a necessidade de uma implementação célere e eficaz dos novos programas, a fim de permitir que estes contribuam para o processo de retoma económica. Apelo a uma implementação particularmente célere de programas como o Horizonte 2020, o COSME e o Erasmus +. Realço que estes programas disponibilizam um volume mais elevado de meios financeiros no início do período de programação e têm um efeito de alavanca ao desempenhar um papel sinérgico e catalisador relativamente às políticas nacionais de investimento. Para além disso, saliento a necessidade de se prestar especial atenção à necessidade de um volume de financiamento mais elevado no início do período de programação, de modo a assegurar o crescimento e a criação de emprego, em particular com vista a combater o desemprego dos jovens.

2-556-375

Marta Andreasen (ECR), *in writing*. - I voted against the De Backer Report on the European Semester. While the report is in the main part acceptable and supports Conservative priorities such as structural reforms, tax simplification and a stronger single market in services, there are too many concessions made to the Left. These include federalist measures such as own resources, Community method approaches to intergovernmental matters and the introduction of the Convergence and Competitiveness Instrument.

2-556-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Balsavau už šią rezoliuciją, kurioje siekiama įvertinti 2014 m. metinę augimo apžvalgą. Realus euro zonos BVP augimas pamažu vėl didėja ir tikimasi, kad 2014 m. jis pasieks 1,1 proc., taip pat tikimasi, kad nedarbo lygis mažės, o infliacija išliks gerokai mažesnė nei 2 proc. Nepaisant optimistinių prognozių, Komisija pripažįsta, kad netgi pagal optimistiškiausią scenarijų dauguma strategijos „Europa 2020“ tikslų nebus pasiekti. Todėl pritariu Europos Parlamento reikalavimui įtraukti į konkrečias rekomendacijas VN ir visai ES, įskaitant ekonominio koregavimo programų rekomendacijas, kad jose būtų sprendžiamas ne tik fiskalinio konsolidavimo, bet ir struktūrinių reformų, kuriomis skatinamas realus, tvarus ir socialiniu atžvilgiu subalansuotas augimas, užimtumas, didinamas konkurencingumas ir didinama konvergencija, klausimas. Būtina priimti teisės aktą dėl „konvergencijos gairių“, kuriame konkrečiam laikotarpiui būtų nustatytas labai ribotas skaičius skubiausioms reformų priemonėms skirtų tikslinių rodiklių, ir Parlamentas pakartoja savo prašymą valstybėms narėms užtikrinti, kad nacionalinės reformų programos būtų kuriamos remiantis minėtomis konvergencijos gairėmis ir jas patikrintų Komisija.

2-556-468

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. - A Análise Anual de Crescimento (AAC) é o instrumento que marca o início de cada Semestre Europeu. É um instrumento essencial de coordenação das políticas económicas e monitorização dos desequilíbrios macroeconómicos, bem como supervisão orçamental dos Estados-Membros. Tendo em conta os últimos desenvolvimentos na economia da Zona Euro que se concentram essencialmente numa retoma lenta do crescimento e na expectativa de uma possibilidade tímida de recuperação, os pontos fundamentais deste início do Semestre Europeu centram-se essencialmente na

necessidade de consecução das reformas estruturais e redução da dívida. A principal prioridade da AAC de 2014 consiste em reforçar o crescimento e a competitividade sustentáveis, inteligentes e inclusivos, que conduzam à criação de mais empregos. Assim sendo, o Parlamento enfatiza a necessidade de incentivar o financiamento à economia, promover a conjugação de solidariedade e condicionalidade para o sucesso do ajustamento dos países, o estabelecimento de sistemas fiscais competitivos e progressos no mercado único, nomeadamente no funcionamento do mercado de trabalho. Congratulando-se com os avanços sentidos na construção de uma União Económica e Monetária mais plena no âmbito do processo do Semestre Europeu, o Parlamento apela a uma harmonização e convergência cada vez maior destas políticas. Votei favoravelmente o presente Relatório.

2-556-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea Raportului deoarece Semestrul European s-a dovedit a fi un sistem puternic de coordonare economică și fiscală. Iar statele membre, dar și Uniunea, au nevoie de orientări eficiente privind redresarea financiară și asigurarea unei creșteri sustenabile. Privită din exterior, creșterea economică de 3,5% din țara mea poate părea un model de succes la nivel european. Însa realitatea economică din România nu este atât de roz precum o prezintă guvernul socialist. Mult lăudata creștere este direct proporțională cu mărirea impozitelor și a fiscalității. Mai mult, cheltuielile cu investițiile din țara mea au scăzut dramatic, iar evaziunea fiscală și corupția se accentuează pe zi ce trece. Așadar boom-ul economic invocat de Guvernul Ponta nu se reflectă nici în veniturile bugetului, și din păcate, nici în buzunarele românilor.

2-556-875

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto* . - Ho votato a favore della presente relazione poiché urge un risanamento delle finanze pubbliche finalizzato a una ripresa economica che tarda a produrre i suoi effetti.

Pur rilevando alcuni miglioramenti sostanziali, è necessario che gli Stati membri garantiscano di muoversi all'interno della *governance* economica UE e che intraprendano maggiori sforzi per favorire una crescita sostenibile e per creare più posti di lavoro sia nel medio sia nel lungo periodo. La Commissione, seguendo le linee guida indicate anche dalla BCE, deve svolgere un ruolo cruciale nella misura in cui raccomanda agli Stati membri le modalità procedurali per attuare le riforme strutturali necessarie al fine di riattivare le economie nazionali in modo equilibrato e sostenibile, generare occupazione e incrementare la competitività e la stabilità economica dell'UE.

A fronte di una crisi di difficile riassorbimento e di un preoccupante indebitamento pubblico e privato negli Stati dell'eurozona, è auspicabile l'adozione di un atto legislativo che definisca degli "orientamenti di convergenza" e che funga anche da guida per l'attuazione delle riforme politiche ed economiche nei singoli Stati membri. Non bisogna dimenticare, inoltre, che la ripresa sarà possibile solo se accompagnata da miglioramenti sostanziali in tutti i settori, tra cui anche quelli previdenziale, fiscale e sanitario.

2-557-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - La relazione De Backer si inserisce nel meccanismo del Semestre europeo, il cui fine ultimo è garantire all'UE un controllo sempre maggiore sui bilanci degli Stati membri. Per questo motivo non ho inteso sostenerla col mio voto.

2-558-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . - Esprimo un voto favorevole alla relazione, con specifico riferimento ai punti nn. 3 (ruolo della BCE), 5 e 7 (strategie di competitività dell'UE) e 8 (nuovi strumenti cogenti di con, maggiore ruolo della BEI nel finanziamento all'economia reale).

Sottolineo in particolare le indicazioni di cui al punto 16. Oggi possiamo ridiscutere quelle politiche di risanamento che abbiano dimostrato effetti depressivi, per eterogenesi dei fini, dannosi anche al gettito fiscale e quindi alla loro stessa ragion d'essere. La tassazione sul lavoro e sui redditi bassi, in certi paesi, è a livelli tali da costituire un handicap permanente della domanda interna aggregata e un incentivo alla crescita del sommerso.

Aggiungo che recenti regolamentazioni del mercato del lavoro (quali la riforma Fornero in Italia) vanno nella direzione della rigidità, rendendo difficili investimenti anche alle aziende che abbiano tenuto rispetto alla caduta degli ordini e alla stretta creditizia.

In ultimo, è condivisibile l'indicazione di spostare quote di tassazione dalle persone fisiche e dal lavoro ai consumi, al fine di promuovere una cultura di responsabilità fiscale e di scoraggiare il malvezzo dei governi di scaricare sprechi e spesa ingiustificata sulla fiscalità generale.

2-559-000

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de ce rapport sur le semestre européen pour la coordination économique car, bien évidemment, sans suivi des mesures économiques prises, la relance et la croissance seront impossibles. Cependant, ne mettons pas pour autant de côté les aspects sociaux dans l'examen de la croissance. Si le tableau de bord social, que nous, membres de la commission Emploi, avons obtenu dans ce cadre, n'a pas de caractère contraignant, il permettra toutefois de vérifier si les mesures économiques prises apportent une valeur ajoutée sociale et bénéficient donc au quotidien à l'ensemble de nos concitoyens.

2-559-250

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto* . - Ho votato a favore perché con il PPE siamo riusciti ad ottenere una relazione equilibrata, a sostegno di importanti riforme strutturali nonché di politiche di bilancio sostenibili.

La proposta prevede una spinta generale verso una maggiore competitività, anche attraverso un miglioramento delle possibilità di finanziamento relative alle PMI. La relazione ricorda che una condizione necessaria per il successo dei programmi di assistenza finanziaria è una combinazione di solidarietà e di condizionalità nonché di impegno nei confronti di riforme e attività innovative.

La proposta sottolinea inoltre la necessità di portare avanti riforme strutturali per favorire gli investimenti a lungo termine e combattere l'evasione fiscale nonché di subordinare le possibilità di finanziamento a importanti riforme. Da ultimo, la relazione evidenzia e critica l'allarmante mancanza di progressi nel completamento del mercato unico europeo.

2-559-406

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito* . - Voto favoravelmente o presente relatório porque considero ser necessário que a economia da UE, no seu conjunto, aumente a sua

competitividade com base nos custos e noutros fatores na economia mundial, nomeadamente através do aumento da concorrência nos mercados de produtos e serviços, de modo a desenvolver a produtividade, promover a eficiência da utilização dos recursos e baixar os preços, bem como através do alinhamento dos custos laborais com a produtividade e da redução dos desequilíbrios macroeconómicos internos.

2-559-421

Ole Christensen, Claus Larsen-Jensen, Christel Schaldemose, Britta Thomsen og Emilie Turunen (S&D), *skriftlig* . - Den socialdemokratiske delegation i Europa-Parlamentet bakker op om betænkningen om Det Europæiske semester, som vi mener grundlæggende er afbalanceret og fornuftig. Dog vil vi bemærke, at vi ikke bakker op om en ny ordning for egne indtægter. Endvidere vil vi fremhæve, at selvom betænkningen fremfører en række anbefalinger til medlemsstaterne blandt andet i forhold til skattepolitiske tiltag, så er det er op til medlemsstaterne selv at afgøre, hvilke politiske tiltag der anvendes.

2-559-437

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - Questa relazione rientra fra gli adempimenti necessari in vista del semestre europeo.

Nelle edizioni precedenti, è stata usata come manifesto politico per affermare le idee della maggioranza di turno all'interno del Parlamento. Questa volta il relatore ha saputo mantenere equilibrio e tatto ed ha enunciato principi assolutamente condivisi dalle maggiori forze politiche. Ho apprezzato in modo particolare l'accento posto sulla necessità di effettuare riforme, perché ho pensato alla situazione italiana, alle poche grandi riforme che sono state eseguite negli ultimi due anni e mezzo e ai risultati.

Purtroppo la macroeconomia non è tutto, e chi governa deve prendere in considerazione anche la situazione individuale dei cittadini. Certo: è meglio non avere debiti che averne. Tuttavia, la cura deve portare alla guarigione e non al soffocamento.

2-559-468

Emer Costello (S&D), *in writing* . - I welcome the adoption of Parliament's resolution on the European Semester for economic policy coordination – the Annual Growth Survey 2014. The European Union needs a change in economic strategy in order to ensure that its focus is not just on fiscal consolidation but also on growth and employment. We need growth-friendly fiscal consolidation that takes country-specific situations better into account and that promotes targeted social investment in training, education and lifelong learning. I particularly welcome the call on the Commission to examine not just Member States with current account deficits but also with those with current account surpluses, in order to achieve a coordinated strategy to rebalance the EU economy. Growth and jobs have to be at the heart of the EU's economic policies.

2-559-500

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing* . - UKIP's position is against. This own-initiative report has some positive points, and points out: a) that the widening interest rate spreads have significantly reduced the room for manoeuvre as regards fiscal policy in a number of Member States; b) the lack of ambitious reforms to enhance competitiveness; c) the importance of rectifying excessive deficit situations and current account imbalances; d) that the Member States and the Commission are not delivering on their commitment

to complete the single market; e) that the Annual Growth Survey does not provide the means to achieve its objectives; f) that most Member States are still losing market shares globally and have a large negative net international investment position; g) only two of the Member States have attained their medium-term objective. But it also has the wrong solutions, including its view that the fiscal situation of the Member States can be eased through a new system of own resources to finance the Union budget.

2-559-750

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte traite de l'examen annuel de la croissance 2014 dans le cadre du semestre européen pour la coordination des politiques économiques. Il souligne à juste titre l'importance d'un assainissement budgétaire pour un retour à la croissance en Europe. Il me semble particulièrement intéressant d'insister sur les efforts à mener au sein des États membres pour lutter contre les effets à long terme du chômage, et notamment le chômage des jeunes. Notre objectif est alors de poursuivre les objectifs de la stratégie Europe 2020 pour une croissance intelligente, durable et inclusive.

2-559-875

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater anser att EU:s budget måste ges tillräckliga resurser för att kunna finansiera redan beslutade åtaganden. Samtidigt vill vi framhålla att EU i första hand måste ha en restriktiv hållning och tillhandahålla dessa resurser genom omfördelning inom befintlig budget. Vi anser att jordbruksbudgeten borde sänkas till förmån för de områden som idag dras med betalningsproblem, d.v.s. t ex socialfonden, forskningsprogram och Erasmus.

2-559-968

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A Análise Anual de Crescimento (AAC) é o instrumento que marca o início de cada Semestre Europeu. É um instrumento essencial de coordenação das políticas económicas e monitorização dos desequilíbrios macroeconómicos, bem como supervisão orçamental dos Estados-Membros. Tendo em conta os últimos desenvolvimentos na economia da Zona Euro, que se concentram essencialmente numa retoma lenta do crescimento e na expectativa de uma possibilidade tímida de recuperação, os pontos fundamentais deste início do Semestre Europeu centram-se essencialmente na necessidade de consecução das reformas estruturais e redução da dívida. A principal prioridade da AAC de 2014 consiste em reforçar o crescimento e a competitividade sustentáveis, inteligentes e inclusivos, que conduzam à criação de mais empregos. Assim sendo, o Parlamento enfatiza a necessidade de incentivar o financiamento à economia, promover a conjugação de solidariedade e condicionalidade para o sucesso do ajustamento dos países, o estabelecimento de sistemas fiscais competitivos e progressos no mercado único, nomeadamente no funcionamento do mercado de trabalho. Congratulando-se com os avanços sentidos na construção de uma União Económica e Monetária mais plena no âmbito do processo do Semestre Europeu, o Parlamento apela a uma harmonização e convergência cada vez maior destas políticas.

2-560-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Správa vyzýva na zmenu ekonomickej stratégie, aby sa zabezpečila v súčasnom období ekonomickej a hospodárskej krízy dôležitá fiškálna konsolidácia, no takisto priateľská politika rastu a zamestnanosti. Európsky

mechanizmus financovania bude slúžiť ako stimul k väčšej konvergencii v Európskej únii s cieľom napraviť škody spôsobené koordinovanými úspornými opatreniami, ktoré boli prijaté v posledných rokoch. Ročný prieskum rastu z roku 2014 otvára európsky semester 2014, ktorý je mechanizmom dohľadu zriadeným s cieľom zabezpečiť, aby členské štáty zachovávali súlad medzi svojimi rozpočtovými a hospodárskymi politikami a svojimi záväzkami v rámci EÚ zakotvenými v Pakte stability a rastu, v [nbsp]odporúčaniach pre jednotlivé krajiny a v stratégii Európa 2020.

2-560-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto* . - La relazione riguarda il semestre europeo per il coordinamento delle politiche economiche sull'analisi annuale della crescita.

Essa ha lo scopo di analizzare la situazione economica europea e le relative misure messe in atto dall'UE. Il testo presenta una parte, da me non condivisa, in cui si afferma che la mancanza di una politica d'integrazione degli immigrati nel mercato del lavoro frena la crescita dell'Unione. Per quanto sopra esposto esprimo voto contrario.

2-561-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . - Pozitív szavazatommal támogattam a jelentést, hiszen az helyesen célul tűzi ki, hogy tovább kell erősíteni az uniós gazdaság egészének a világgazdaságon belüli költségalapú és nem költségalapú versenyképességét, különösen a termék- és szolgáltatási verseny növelésével a termelékenység növelése, az erőforrás-hatékonyság és az árak csökkentése érdekében. Mindezek mellett fontos megjegyezni, hogy ezt a folyamatot negatívan befolyásolhatja az euróövezet tagállamainak állami és magán eladósodottsága; ezért a közösségnek túl kellene lépnie a túlzott adósságfelhalmozáson és az erőforrások fogyasztásán alapuló növekedési modellen. Egyetértek azzal, miszerint a növekedés legnagyobb akadálya (főként a kkv-k esetében) a finanszírozáshoz való nehéz hozzáférés; ezért a kkv-k tőkepiacokhoz való hozzáférését támogató új és innovatív uniós pénzügyi eszközök bevezetésére és teljes körű kihasználására volna szükség, valamint tovább kell csökkenteni a kkv-kra háruló bürokratikus terheket.

2-561-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing* . - I voted against paragraph 44 of this report. Whilst the EU has an important role to play in the coordination of economic policy, that role does not, and should not, extend to the Union raising its own resources.

2-561-625

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . - I segnali che ci provengono dalle statistiche ufficiali riguardanti la situazione economica dell'UE e quella dei singoli Stati membri sono sufficienti per poter manifestare un cauto entusiasmo.

Non c'è dubbio che la crisi economica stia ancora esercitando i suoi effetti sulle economie europee, ma allo stesso tempo vale la pena notare che l'Irlanda è uscita dal programma di salvataggio e il Portogallo si appresta a farlo nel prossimo mese di maggio. Queste prime spinte verso la crescita devono spronare il Consiglio e la Commissione per le scelte future, agendo su un piano economico che possa focalizzarsi sempre più su crescita e sviluppo e abbandonare il vicolo cieco del rigore e dell'austerità.

2-561-750

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea raportului privind Semestrul european pentru coordonarea politicilor economice: ocuparea forței de muncă și aspecte sociale în analiza anuală a creșterii pentru 2014. Referitor la mențiunile din raport privitoare la fondurile europene, eu, personal, consider că acestea reprezintă singura șansă de dezvoltare pentru unele statele membre, în special pentru noii membri ai Uniunii Europene, printre care și România. Împărtășesc convingerea că politica de coeziune este esențială pentru a contribui la reducerea disparităților în materie de competitivitate și la reducerea dezechilibrelor structurale dintre vestul și estul Uniunii. Sunt de acord că Comisia Europeană trebuie să vină cu soluții rapide și specifice în cazul statelor membre care se confruntă cu rate ridicate ale șomajului, dar și cu probleme majore de cofinanțare. În ceea ce privește șomajul ridicat în rândul tinerilor, o problemă cu care se confruntă multe state din UE, și care apare menționată ca atare în raport, consider că fondurile europene pot să fie o soluție. Garanția pentru tineret, precum și alte măsuri finanțate prin Fondul social european, cât și alte programe pentru tineret ca Erasmus+ sau chiar Orizont 2020, reprezintă instrumente concrete pentru crearea de oportunități pentru tineri și reducerea șomajului.

2-562-000

Astrid Lulling (PPE), *par écrit* . - À l'heure où la Commission européenne pointe de nouveaux retards de la part de grands États membres dans leur effort d'assainissement budgétaire, le vote du rapport de Backer d'examen annuel de la croissance 2014 revêt une importance particulière.

Bien qu'il ne brille pas par sa simplicité, le mécanisme du semestre européen constitue, en effet, un instrument essentiel pour assurer la convergence des politiques économiques dans l'UEM. Après les crises de nature existentielle qu'a connues l'euro, il devient impératif de donner à la Commission européenne les moyens d'assurer le respect des règles et des engagements contractés par les États. La monnaie unique ne pourrait résister à la longue à des entailles aux normes définies en commun.

L'assainissement budgétaire dans les différents États membres constitue un préalable essentiel, mais n'assurera pas à lui seul le retour tant attendu à la croissance. Il est logique que le rapport de Bakker insiste sur les réformes structurelles qui doivent être entreprises dans chacun des États membres, mais selon une stratégie définie en commun.

Qu'il s'agisse de politique budgétaire ou de réforme structurelle, la Commission est appelée à jouer un rôle contraignant ou presque. Je formule le vœu que l'édifice prouve sa solidité et son efficacité. C'est l'avenir de l'euro qui est en jeu.

2-562-500

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* . - J'ai voté en faveur du rapport qui appelle à un renforcement de la gouvernance du marché unique dans le cadre du semestre européen 2014, qui devrait permettre une meilleure intégration du marché unique par les États membres et ainsi soutenir l'économie réelle. En particulier, la Commission européenne devrait développer une véritable politique industrielle européenne en définissant une stratégie globale applicable à la dimension externe du marché unique.

2-562-625

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. - La ripresa economica nell'UE è in atto, ma è ancora debole.

Infatti l'analisi annuale della crescita 2014 si discosta soltanto marginalmente da quella del 2013. Occorre che la Commissione si faccia carico di presentare nuove proposte sul ruolo che il bilancio dell'UE può svolgere nello stimolo alla crescita e all'occupazione, per raggiungere gli obiettivi della strategia "Europa 2020".

La relazione sul coordinamento delle politiche economiche incoraggia l'adozione di programmi di riforme strutturali che promuovono la convergenza e la competitività e che incrementano la crescita sostenibile e l'occupazione, anche attraverso maggiori investimenti nella ricerca e nell'istruzione, nell'innovazione e nello sviluppo, a livello nazionale ed europeo. Inoltre, la relazione evidenzia come l'accesso al credito, in particolare per le PMI, sia uno dei principali ostacoli alla crescita nell'UE, rilevando la necessità di limitare ulteriormente gli oneri burocratici per queste imprese che costituiscono l'ossatura su cui si basa l'economia di molti Stati membri.

2-562-687

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - A recuperação económica na UE está em vias de se concretizar, mas é ainda frágil. É necessária uma consolidação orçamental favorável ao crescimento e os esforços têm de ser sustentados, a fim de, por um lado, assegurar o cumprimento do atual quadro de governação económica e, por outro, atingir um crescimento sustentável e criar empregos, a médio e longo prazo. Só com capacidade de investimento será possível proceder a incentivos para o crescimento económico. Só o excedente orçamental e o equilíbrio orçamental dos Estados-Membros permitirá libertar os fundos necessários para os investimentos que levarão a um crescimento sustentado da zona euro.

2-562-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Le rapport salue les réformes structurelles ambitieuses mises en œuvre par les États membres qui ont connu de graves difficultés et les encourage à poursuivre leurs efforts: la Grèce appréciera! Évidemment, il propose d'accroître la compétitivité en « adaptant les coûts de la main-d'œuvre » et promeut les partenariats public-privé afin de répondre aux préoccupations concernant l'endettement public. Dans une totale hypocrisie, il souligne que le « semestre européen ne doit en aucun cas remettre en question les prérogatives du Parlement européen ni celles des parlements nationaux », alors qu'il constitue de fait une atteinte à la souveraineté des États. Ce lamentable catéchisme libéral indifférent aux souffrances infligées aux peuples ne mérite que notre mépris. Je vote contre.

2-563-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - While this is a valid report, I find myself in opposition due to the idea of having the EU come up with mechanisms to gather own resources. I believe that the current system is adequate in order to provide the EU with the resources that it needs without putting any additional burdens on our citizens. To this end, I have voted against this report.

2-563-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), raštu . - Prieš metus kai kas galvojo, kad žlugs euras, o galiausiai ir Europos Sąjunga. Šiandien situacija parodo, kad šie pranašautojai buvo neteisūs. ES valstybės rodo ekonomikos atsigavimo ženklus. Latvija prisijungė prie euro zonos. Jei ne ES pagalba, Graikija, Kipras Airija, Portugalija būtų bankrutavusios ir būtų patyrusios didžiausius socialinius iššūkius. Tačiau valstybių biudžetai neturėtų būti gaivinami socialinės nelygybės didinimo kaina. Nedarbo, ypač jaunimo, situacija kai kuriose ES valstybėse yra vis dar sudėtinga. 35 proc. žmonių ES gyvena ties skurdo riba. Tai, visų pirma, taupymo politikos pasekmė. Neseniai paaiškėjo, kad 20 valstybių narių sumažino išlaidas švietimui. Balsavau už šį pranešimą, nes jis ragina nesiimti vien tik taupymo politikos, o rasti investicijų, kurios užtikrintų ES valstybių ekonomikos augimą, įgyvendinti tvarias reformas.

2-563-750

Alfredo Pallone (PPE), per iscritto . - Il Semestre europeo per il coordinamento delle politiche economiche: analisi annuale della crescita 2014 conferma le cinque azioni prioritarie già identificate lo scorso anno: consolidamento fiscale favorevole alla crescita, ripristino del normale funzionamento del mercato del credito, promozione della crescita e della competitività, contrasto alla disoccupazione e alle conseguenze sociali della crisi, modernizzazione della pubblica amministrazione. Nonostante i segnali incoraggianti registrati in tutte le aree citate, quali ad esempio la riduzione del deficit nell'UE, l'attenuazione delle tensioni sui mercati finanziari e segni di miglioramento della competitività in alcuni Stati membri, si sottolinea l'importanza di proseguire l'azione riformatrice, per creare le condizioni favorevoli per una crescita sostenibile e per il rilancio dell'occupazione.

2-564-000

Моника Панайотова (PPE), в писмена форма . - Уважаеми колеги, през изминалите 4 критични години Европейският семестър успя да постигне забележително надграждане: от едно добро намерение, каквото бе в началото, през начинание, пораждащо повече въпроси, отколкото отговори, до утвърден механизъм за координация на икономическите политики в ЕС.

Във връзка с годишния обзор на растежа за 2014 г. бих поставила акцент върху 3 основни момента: първо, излизането на ЕС от кризата; второ, търсенето на баланс между дисциплиниращите фиска и стимулиращите растежа мерки; и трето, необходимостта от по-голям принос на държавите към общоевропейските инициативи за развитие. ЕС бавно, но сигурно преодолява рецесията и доверието към еврото се връща чрез стъпки към устойчив растеж на база финансова стабилност.

На критиците бих казала, че фискалната дисциплина не е самоцел, нито пък изключва предприемането на социални мерки и насърчаване на заетостта. Структурните реформи и фокусът върху максимизирането на ефекта от инвестициите създават именно тези натрупвания в икономиката, които да послужат за финансиране на политики за уязвимите социални групи.

Не на последно място държавите членки следва час по-скоро да превърнат Европейския семестър в широко обсъждана тема, по която да си взаимодействат далеч по-активно на местно, регионално, национално и европейско равнище. ЕС е толкова по-близо до своите граждани, колкото самите те желаят да бъде! Благодаря!

2-564-250

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing* . - As pointed out by the most recent independent Annual Growth Survey 2014, economic growth is not back yet, and as a result, Europe is in danger of stagnation and deflation. There is a need for a change in the economic strategy in order to ensure that the focus is not only on fiscal consolidation but also on growth and employment-friendly policies. We have to ensure that all Member States take part in management of the crisis, and not just the countries facing financial difficulties. To repair the damage caused by the coordinated austerity policies in the past few years, we need to create an EU funding mechanism that will serve as an incentive for more convergence in the EU.

2-564-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . - A Análise Anual do Crescimento (AAC) é o instrumento que marca o início de cada Semestre Europeu, sendo essencial para a coordenação das políticas económicas e monitorização dos desequilíbrios macroeconómicos, bem como para a supervisão orçamental dos Estados-Membros. Tendo em consideração os últimos desenvolvimentos na economia da Zona Euro, caracterizados essencialmente por uma lenta retoma do crescimento e expectativa de uma tímida recuperação, os pontos fundamentais deste início do Semestre Europeu centram-se principalmente na consecução de reformas estruturais e redução da dívida. A principal prioridade da AAC de 2014 consiste em reforçar a competitividade e o crescimento sustentáveis, inteligentes e inclusivos, que conduzam à criação de emprego. Assim sendo, o Parlamento destacou a necessidade de incentivar o financiamento à economia, promover a conjugação de solidariedade e condicionalidade para o sucesso do ajustamento dos países, estabelecer sistemas fiscais competitivos e progressos no mercado único, nomeadamente no funcionamento do mercado de trabalho. Considero que este conjunto de medidas contribui para a construção de uma União Económica e Monetária mais plena no âmbito do processo do Semestre Europeu, bem como para o aumento da harmonização e convergência destas políticas, pelo que votei favoravelmente o presente relatório.

2-565-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto* . - Le più recenti previsioni della Commissione, dello scorso autunno, mostrano un lento ritorno alla crescita del PIL in termini reali nella zona euro, che dovrebbe raggiungere l'1,1% nel 2014, un calo della disoccupazione e un'inflazione ben al di sotto del 2%. Considerando inoltre l'esigenza di un risanamento delle finanze pubbliche favorevole alla crescita e che gli attuali sforzi devono essere sostenuti al fine di garantire da un lato la conformità all'attuale quadro di governance economica e dall'altro una crescita più sostenibile e più posti di lavoro a medio e lungo termine, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-565-500

Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig* . - Vi avstod i omröstningen om punkt 44 och röstade för betänkandet. För att inget missförstånd ska uppstå kring var vi står i frågan om EU i framtiden ska ges beskattningsrätt avstod vi i omröstningen om punkt 44. Tiden är mogen för en diskussion om EU:s inkomster och former för framtida finansiering. Finansieringsmodellen för EU är felkonstruerad, behöver reformeras och göras mer transparent. EU:s inkomstvägar måste reformeras och förenklas, från dagens tillkrånglade system till ett mer effektivt system. Vi föreslår alltså ingen ändrad

ordning än den som i dag gäller för svensk skattepolitik och svenska skatter, det vill säga att Sveriges riksdag beslutar om dessa.

2-565-750

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan .* - Podržala sam ovo izvješće jer je glavni cilj Godišnjeg pregleda rasta 2014. postizanje održivog, pametnog i uključivog rasta i konkurentnosti koje će dovesti do gospodarskog oporavka u Europskoj uniji, a time i stvaranja novih radnih mjesta. Iako svjedočimo polaganom gospodarskom oporavku u eurozoni, da bi se osigurala konkurentnost nužno je više ulagati u istraživanja, inovacije, obrazovanje te učinkovito iskorištavanje resursa na nacionalnoj i europskoj razini. No, isto tako smatram da je pri pripremi ekonomskih politika i reformi izrazito važno imati na umu mlade, jer nedostatak ambicioznih reformi i neodgovorna ekonomska politika opteretit će buduće generacije zaduženjima njihovih predaka i ograničiti im mogućnosti. Posebno mi je drago što se u izvješću naglasila upravo važnost mladih u kontekstu ekonomske politike.

2-565-875

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - Pozdravljam rezoluciju Parlamenta te ostvarene snažne kompromise oko zaključaka za ciljeve u 2014. godini. Upravo zato podržavam izvješće Parlamenta u kojemu se Komisiju poziva da promijeni ekonomsku strategiju. Svrha ekonomske strategije bi trebala biti rast gospodarstva i politike zapošljavanja. Veliki problem koji trenutno pogađa Europu, a i Republiku Hrvatsku kao članicu je nezaposlenost mladih. Kako se srednjeročno i dugoročno planiranje odnosi na generacije mladih Europljana i buduće generacije, potrebna su daljna nastojanja u borbi protiv nezaposlenosti mladih. Godina 2014. ključna je za izgradnju pametnog, održivog rasta i povećanja konkurentnosti. Izražavam zabrinutost zbog mogućeg krivog shvaćanja samog pojma Europskog semestar. Europski semestar ne smije ni na koji način ugroziti nadležnost Europskog parlamenta i nacionalnih parlamenata, trebala bi postojati jasna podjela između nadležnosti na razini EU-a i na nacionalnoj razini. Također podržavam stvaranje mehanizma europskog financiranja koji bi trebao služiti kao poticaj za više konvergencije u Uniji čime bi se popravila šteta koordinirane politike štednje u posljednjih nekoliko godina.

2-566-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing .* - In favour. Recalls its view that the fiscal situation of Member States can be eased through a new system of own resources to finance the Union budget that will reduce gross national income contributions, thus enabling Member States to meet their consolidation efforts without jeopardising EU funding to support investment in economic recovery and reform measures.

2-567-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto .* - Appoggio la relazione del collega De Backer e mi dolgo del fatto che la Commissione non sia stata in grado di fornire al Parlamento una relazione esaustiva sull'attuazione del Patto per la crescita e l'occupazione concordato nel giugno 2012.

Ritengo che sia necessaria una rapida ed efficace attuazione dei nuovi programmi nel quadro del nuovo QFP e mi unisco al coro di voci che invitano la Commissione a fornire un quadro di valutazione sull'attuazione dei nuovi programmi. Come molti miei colleghi, ritengo che sia sbagliata la concezione degli Stati membri secondo cui il contributo al

bilancio dell'Unione sia una variabile modificabile nel quadro dei loro sforzi di risanamento, causando una riduzione artificiale del volume dei pagamenti disponibili a titolo del bilancio dell'UE.

Inoltre, per venire incontro alle difficoltà economiche degli Stati membri, un nuovo sistema di risorse proprie dell'UE per il finanziamento del bilancio dell'Unione potrebbe essere molto utile, riducendo i contributi basati sull'RNL e permettendo agli Stati membri di realizzare gli sforzi di risanamento senza compromettere il finanziamento dell'UE.

2-567-500

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan* . - Prema izvješću o rastu u 2014. vidljiv je gospodarski oporavak u EU-u, no to je još uvijek nedovoljno. Također je prepoznata potreba za fiskalnom konsolidacijom koja pogoduje rastu. Podržavam mišljenje izvjestitelja o tome da Komisija treba proslijediti ovaj prioritet kao konkretne preporuke državama članicama i EU-u u cjelini. Države članice moraju pojednostaviti svoje porezne sustave i doprinositi na području socijalne sigurnosti čime bi se povećala ulaganja u obrazovanje, istraživanje i razvoj jer je upravo to temelj gospodarskog rasta. Strukturne reforme trebaju biti nadopunjene dugoročnijim ulaganjima u obrazovanje, istraživanje, inovacije i održivu energiju. Također podržavam izvjestitelja u stavu da države članice i Komisija ne ispunjavaju svoju obvezu u vezi s dovršenjem jedinstvenog tržišta, koje je od ključne važnosti za ekonomski rast EU-a. S obzirom da se s izvjestiteljem slažem u velikom dijelu točaka i preporuka, glasovao sam za ovo izvješće.

2-567-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . - I abstained from voting on this report as although the European Parliament Labour Party believes that EU financing does need reforming, we do not necessarily believe that this should be done through our own resources.

2-568-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - This report on the European Semester calls for a number of initiatives which I cannot support, and, as ultimately I do not believe the EU should have a say in the determining of Member States' budgets, I chose to vote against this report today.

2-568-250

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Slažem se s navedenim prijedlogom. Poznato je da rast na tržištima na području euro zone stagnira. Komisija je potvrdila da veći broj ciljeva od onih koji su sadržani u strategiji Europa 2020. neće biti postignut ni u najpovoljnijim scenarijima. Povodom toga, Komisija je odlučila pratiti ostvarivanje ciljeva strategije Europa 2020., na nacionalnoj i europskoj razini u preporukama koje je dobila svaka članica Europske unije. Na taj način prati postizanje ciljeva na području zapošljavanja, obrazovanja, siromaštva itd. Bitno je poticati održive strukovne reforme za stabilnost u srednjoročnom i dugoročnom razdoblju. Iznimno je važno da se više ulaže u istraživanja, inovacije i razvoj, obrazovanje na nacionalnoj i europskoj razini. Potrebno je da se Europska unija usredotoči na model rasta koji temelji na gomilanju prekomjernog duga i potrošnje resursa. Stoga je bitno da se pozornost obrati na utjecaj mladih Europljana i buduće generacije. Sve članice Europske unije trebaju nastaviti slijediti fiskalnu konsolidaciju koja pogoduje rast. Potrebno je da se sve države fokusiraju na pojednostavljenje poreznih sustava, kako bi napori s

kojima se suočava područje konsolidacije bili učinkovitiji te kako bi se povećalo ulaganje u obrazovanje i istraživanje.

2-568-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai réitéré, à l'occasion de ce débat, une demande pour qu'un acte législatif relatif à des "orientations en matière de convergence" soit adopté selon la procédure législative ordinaire, afin de fixer, pour une période donnée, un nombre très limité d'objectifs pour les mesures de réforme les plus urgentes et que les États membres veillent à ce que les programmes nationaux de réforme soient établis sur la base desdites orientations et contrôlés par la Commission. Les États membres doivent s'engager à mettre pleinement en œuvre leurs programmes nationaux de réforme.

2-568-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - As mais recentes previsões do outono da Comissão Europeia mostram que o PIB real na zona euro está lentamente a voltar a crescer, devendo atingir os 1,1 %, em 2014, esperando-se ainda uma descida no desemprego e uma inflação abaixo dos 2 %. Entendo que a União Europeia está a recuperar solidamente a sua atividade económica e criação de emprego, devendo continuar a proceder à implementação de reformas estruturais que permitam aumentar a sua competitividade e melhorar a qualidade de vida das famílias.

2-568-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția referitoare la semestrul european pentru coordonarea politicilor economice: analiza anuală a creșterii pentru 2014. Salutăm recunoașterea necesității unei consolidări fiscale favorabile creșterii și îndemnăm Comisia să transpună această prioritate în recomandări concrete pentru statele membre și UE, în ansamblu. Considerăm că economia UE, în ansamblu, trebuie să își stimuleze mai mult competitivitatea costurilor. Subliniem faptul că reformele structurale trebuie să fie completate de investiții pe termen mai lung în educație, cercetare, inovare și energia durabilă. De asemenea, considerăm că parteneriatele public-privat pot fi, de asemenea, considerate instrumente de promovare a investițiilor și de creare a unei creșteri inteligente și durabile care să completeze programele de investiții publice. Susținem faptul că accesul dificil la finanțare, în special pentru IMM-uri, este unul dintre cele mai mari obstacole în calea creșterii în UE. Considerăm că sunt necesare mai multe alternative la creditele bancare prin îmbunătățirea alocării eficiente a capitalului pe piețele de capital, prin stimularea investițiilor pe termen lung și prin utilizarea deplină a noilor instrumente financiare inovatoare ale UE, concepute pentru a sprijini accesul IMM-urilor la piețele de capital. Susținem că Banca Europeană de Investiții poate juca un rol mai activ în accesul la finanțare pentru economia reală.

2-568-812

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai bien évidemment voté contre ce rapport sur le Semestre européen qui vise à surveiller la mise en œuvre des programmes d'austérité à coup de demandes de "réformes structurelles". Ce rapport ne fait rien moins que saluer "les réformes structurelles ambitieuses mises en œuvre par les États" et "souligne que les efforts doivent être poursuivis avec détermination". On peut y lire que "l'économie de l'Union doit accroître davantage sa compétitivité en adaptant les coûts de la main-d'œuvre à la productivité et en assurant la réduction des déséquilibres macroéconomiques".

La majorité des membres du Parlement européen, dont l'UMP et les socialistes français, ont voté pour ce rapport, passant par pertes et profits les plus de 8 millions de personnes ayant perdu leur emploi depuis 2008, les plus de 25 millions d'Européens actuellement sans emploi, dont 10 millions de jeunes, et les 25 % de la population européenne qui a désormais un revenu inférieur au seuil de pauvreté, contre 17 % en 2008. Ce n'est pas l'introduction de quelques indicateurs sociaux dont on ne tire aucune conséquence qui peuvent rendre acceptable l'inacceptable. La GUE/NGL continuera de refuser globalement toutes ces politiques et de promouvoir des politiques alternatives basées sur une autre répartition des richesses.

2-568-875

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . - Największym wyzwaniem dla europejskiej gospodarki jest obecnie podtrzymanie ożywienia gospodarczego. To najważniejsze przesłanie wynikające z tegorocznej analizy wzrostu gospodarczego. Jej przyjęcie przez Komisję Europejską to jednocześnie początek czwartego europejskiego semestru kształtowania polityki gospodarczej w środowisku, w którym ponownie odnotowuje się wzrost, a państwa członkowskie stopniowo korygują zakłócenia równowagi powstałe przed kryzysem.

6.21. Semestre européen pour la coordination des politiques économiques: emploi et aspects sociaux (A7-0091/2014 - Sergio Gutiérrez Prieto)

2-570-000

Explications de vote orales

2-571-000

Joseph Cuschieri, *fisem il-grupp S&D* . – Ir-rapport approvat illum dwar is-Semestru Ewropew għall-koordinazzjoni tal-politika ekonomika – Employment and Social Aspects in the Annual Growth Survey 2014 – qed isir f'mument meta il-qgħad fl-Unjoni Ewropea lahaq is-26.6 miljun persuna filwaqt li l-qgħad fost iż-żgħażaġħ lahaq it-23 mil-mija fl-Unjoni Ewropea. Fl-istess waqt, kważi kwart tal-popolazzjoni Ewropea qiegħda f'riskju ta' faqar.

Jien kburi bhala Soċjalista Ewropew li nista' ngħid li ksibna riżultat sodisfaċenti permezz ta' dan ir-rapport.

Għall-ewwel darba, ir-Rapport Kongunt dwar l-Impjiegi jinkludi tabella li tidentifika l-problemi soċjali marbutin max-xogħol. Nemmen li din it-tabella għandha tinkludi wkoll indikaturi ohrajn partikolarment dwar il-faqar fost it-tfal, l-aċċess għall-kura tas-saħħa, kif ukoll indici dwar ix-xogħol li jippermettu analiżi tas-sitwazzjoni soċjali fl-Istati Membri.

L-aħjar mod kif noħolqu x-xogħol huwa billi nkabbru l-investment produttiv. Għaldaqstant, qed inheggu lill-Istati Membri biex joħolqu pakkett ta' investment li jippermetti titjib fis-suq tax-xogħol speċjalment fl-interess taż-żgħażaġħ.

Il-kompetittività tal-Unjoni Ewropea tissaħħaħ jekk ninvestu iktar fl-edukazzjoni, fir-riċerka u fl-iżvilupp kif ukoll fil-qasam diġitali. Nithasseb meta nara li madwar 20 Stat Membru qed inaqqsu l-ispiza fl-edukazzjoni f'termini relattivi. Minn hawnhekk nappella lill-Kummissjoni biex toħloq pjan sabiex tgħin lil dawn l-Istati Membri jtejbu l-ispiza fl-edukazzjoni.

Jehtieg li fondi strutturali li ma jkunux użati jmorru għal programm ta' impjegi għaż-żgħażaġh kif ukoll biex ngħinu lill-impriżi ż-żgħar.

L-Istati Membri għandhom jipprezentaw pjan ta' kif ser johlqu x-xogħol f'dawk l-oqsma li għandhom potenzjal bħal dawk tas-sahha, il-kura soċjali, l-industrija u t-telekomunikazzjoni.

Nishaq fuq l-importanza li nagħtu prijorità lill-Garanzija taż-Żgħażaġh. Skont l-ILO, hemm htieġa ta' EUR 21 biljun biex jitwettaq programm kontra l-qgħad fost iż-żgħażaġh fiż-żona euro. L-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri għandhom jagħtu prijorità biex ikunu allokatu l-fondi meħtieġa biex dan il-programm jitwettaq.

2-572-000

Roberta Angelilli (PPE). - L'Unione europea sta mancando quasi tutti gli obiettivi della strategia Europa 2020. La disoccupazione giovanile ha raggiunto livelli senza precedenti, con una media del 23%, mentre in Italia è quasi al 42%. Nel 2011 la perdita economica connessa al disimpegno dei giovani dal mercato del lavoro è stata stimata a circa 153 miliardi di euro, pari all'1,2% del PIL dell'Unione europea.

Se vogliamo un vero coordinamento delle politiche economiche e della disciplina di bilancio, allora i parametri del 3%, così come i parametri del *fiscal compact*, devono essere giustamente flessibili. Inoltre, dobbiamo considerare gli investimenti nell'istruzione, nella formazione, nella ricerca e nell'innovazione come determinanti per la crescita economica e per la creazione di posti di lavoro, soprattutto per i giovani.

2-573-000

Oleg Valjalo (S&D). - Gospođo predsjedavajuća, moram priznati da me optimističnost gospodina Barrosa na jutrošnjoj raspravi o ovom izvješću doista iznenadila i da se, jednako kao izvjestitelj gospodin Prieto, pitam koji je točno izvor te optimističnosti. Činjenica je da se socijalni jaz u Europi u godinama krize produbio i da se broj nezaposlenih, siromašnih i socijalno isključenih sve više i više povećava.

Na pitanje zašto je tome tako, odgovor je zapravo vrlo jasan. Dijelom su razlog pogrešne metode obračunavanja s ekonomskom krizom, a dijelom nedostatak političke volje da se provedu i one mjere koje su dugoročno gledano bile održive i dobre. Stoga podržavam ovo izvješće i nadam se da će koraci predloženi u njemu dovesti to toga da se opasni trendovi osiromašenja i socijalne isključenosti sve većeg broja europskih građana čim prije zaustave.

2-574-000

Francesco De Angelis (S&D). - La ripresa è molto debole e molto fragile. La crisi è dura ed è dura soprattutto per le imprese e per i lavoratori. Due sono i punti qualificanti che io mi sento di poter condividere: un richiamo vincolante sugli indicatori sociali e occupazionali e la qualità del mercato del lavoro. A questi due punti aggiungerei altre due questioni altrettanto importanti: maggiori garanzie per i giovani, soprattutto per i giovani che cercano lavoro, e l'importanza del dialogo sociale.

Ecco, questi sono obiettivi strategici molto importanti: occupazione, soprattutto occupazione di qualità, e consolidamento sociale. Io penso che siano queste le priorità della strategia 2020 e di questo Semestre, se vogliamo dare più forza e maggiore efficacia al coordinamento delle politiche economiche dell'Europa.

2-575-000

Giommaria Uggias (ALDE). - L'analisi annuale della crescita 2014 non si discosta di molto da quella del 2013. Tuttavia, la relazione ci fornisce alcune proposte perché l'Europa riprenda la crescita senza dissipare i sacrifici fatti con l'austerità e al tempo stesso ripari al deficit democratico presente su questo tema, che sembra escludere i cittadini europei dalla partecipazione.

Nel dossier De Backer vanno lette in tal senso la proposta di un partenariato di convergenza tra gli Stati membri e le istituzioni dell'Unione europea, con possibilità di ottenere finanziamenti subordinati a determinate condizioni per la realizzazione di attività di riforma, e la proposta di una più solida cooperazione economica, che dovrebbe andare di pari passo con un meccanismo finanziario di incentivi e con la necessità di rafforzare la rendicontabilità democratica del Parlamento europeo e dei parlamenti nazionali per quanto riguarda gli elementi essenziali del funzionamento della zona euro.

2-576-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Madam President, with the elections around the corner, it is beginning to dawn on a section of this House that so-called fiscal consolidation and austerity, both of which are imposed via the European Semester, are to blame for the social catastrophe we see around us across Europe.

This report, however, perfectly illustrates how this is purely rhetorical recognition. On the one hand, it declares that social indicators should be taken into consideration but, on the other hand, it continues to advocate the continuation of fiscal consolidation, slashing wages to boost competitiveness, increasing the retirement age, promoting insecure, unstable jobs for young people and so on. It is the same poison, simply re-labelled as medicine.

What is needed is to scrap the Semester, to scrap the austerity offensive that serves only the interests of big business, bankers and bondholders, and to pursue socialist policies to point a way out of the crisis, repudiate the debt, make the rich pay their taxes and have public investment in real job creation and a democratic plan to redevelop our economies.

2-577-000

Ivana Maletić (PPE). - Gospođo predsjedavajuća, socijalni aspekt i zapošljavanje važan su dio Europskog semestra. Države članice koje dobivaju značajna sredstva iz Kohezijske politike, a to su one najnerazvijenije i najugroženije, često su istovremeno i u proceduri prekovremenog deficita i makroekonomskih neravnoteža.

Dilema koja se javlja je kako provesti fiskalnu konsolidaciju i snažnija rezanja u proračunu, a da se istovremeno ne poveća siromaštvo, nezaposlenost i ne smanji konkurentnost te šanse za rast i razvoj. Zbog toga je važno ovo izvješće u kojem se u prvi plan stavljaju mjere za mlade, poduzetnike i socijalne mjere za borbu protiv siromaštva i ja sam ga danas podržala.

2-578-000

Andrej Plenković (PPE). - Gospođo predsjedavajuća, današnje izvješće o Europskom semestru u ovom dijelu koje se odnosi na zapošljavanje, na socijalna pitanja, važno je u kontekstu korištenja europskih fondova, važno je i stoga što je to dio Strategije Europa 2020. i smatram da Europski socijalni fond upravo može biti onaj mehanizam koji će pomoći situaciji koja je vrlo teška glede ukupnog broja nezaposlenih u Europskoj uniji, a

posebno nezaposlenih mladih kojih ima 23% kao cjelina, a u nekim zemljama čak 50%. Hrvatska je nažalost u top 3 kada je riječ o nezaposlenosti mladih.

Stoga smatram da smo dobro učinili kada smo mehanizam Jamstvo za mlade stavili kao prioritet u prve tri godine ovog višegodišnjeg financijskog okvira sa 6 milijardi eura, a isto tako da će konkurentnosti mladih jednog dana na tržištu Europske unije pomoći i program mobilnosti poput Erasmusa plus. Također smatram da moramo učiniti daljnje napore i u fiskalnoj konsolidaciji i mjere štednje su također doprinos rješavanju socijalnih pitanja.

2-579-000

Marian Harkin (ALDE). - Madam President, I do not quite share the totally negative view that my colleague Paul Murphy has of this report. There are certainly some positive aspects to it and I think that one of them is paragraph []31 which was carried by Parliament and which said that Member States that are subject to the excessive deficit procedure would have the fiscal space to implement the Youth Guarantee schemes. I think that is an important issue in that the Youth Guarantee is a European initiative, but also that it is a guarantee to young people from the EU that will be administered through Member States.

Already many of these Member States are under extreme fiscal pressure and they need that fiscal space to implement the guarantee. In my own country, Ireland, in 2012 youth unemployment was at 30 []% and in my own constituency it was at 33.8 []% so it is crucial that this guarantee is in place. Our Minister is putting in a pilot programme for Ballymun in Dublin and that is good, it is necessary, but we also need to see them in more rural areas, small towns, etc., in order to give young people – that is, those who have not already emigrated – some hope that there is some chance for them. So I congratulate Parliament on its majority to ensure the Youth Guarantee is guaranteed.

2-580-000

Explications de vote par écrit

2-581-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), bil-miktub . - L-ebda progress ekonomiku m'għandu jitqies bhala "progress" jekk il-ġid li jinholq ma jkunx qieghed jitqassam b'mod ġust li jilhaq lil kulhadd. Għalhekk il-holqien ta' impjegi godda għandu jitqies bhala l-baži ta' kull progress ekonomiku għax huwa x-xogħol li jipprovdi għajxien decenti lill-familji kollha. Izda meta nitkellmu fuq impjegi godda, ma rridux nitkellmu biss dwar numri. L-impjegi jinhtieg li jkunu impjegi ta' kwalità b'salarji u kundizzjonijiet tax-xogħol decenti. Impjegi mingħajr salarji u kundizzjonijiet tax-xogħol xieraq, aktar huma sfruttament milli impjegi. Ix-xogħol prekarju m'għandu qatt ikun tollerat. Mhix faċli li noħolqu impjegi decenti għal kulhadd mil-lum għall-ghada. Irridu nipjanaw fit-tul bit-tama li ma jkollniex krizijiet bħalma kellna f'dawn l-aħħar snin u l-baži ta' kull ippjanar għandhom ikunu l-edukazzjoni u t-taħriġ. B'hekk biss nistgħu naslu anke fil-ġlieda kontra l-faqar, speċjalment il-faqar fost it-tfal.

2-581-250

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. - Aprovo o presente Relatório, começando por realçar que, apesar de as reformas estruturais poderem dar frutos a médio/longo prazo, a necessidade de estimular a procura interna da União Europeia requer que a Comissão e o Conselho reforcem o investimento. Esta iniciativa pretende sustentar o crescimento e o

emprego de qualidade a curto prazo e reforçar o potencial a médio prazo. Observo que os principais objetivos já foram definidos na Estratégia Europa 2020 e no Pacto para o Crescimento e o Emprego, concluído em junho de 2012, mas que o financiamento tem de ser intensificado. Por conseguinte, convido os Estados-Membros a criarem um pacote de investimento que propicie uma melhoria significativa da situação económica a curto prazo e da situação nos mercados de trabalho dos Estados-Membros. Insto a Comissão a pôr em prática um plano que auxilie os Estados-Membros em causa a fazer os imprescindíveis investimentos produtivos, por exemplo a nível da educação e em I&D, dado o potencial destes setores para gerar crescimento e emprego.

2-581-500

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), γραπτώς. – Οι εκθέσεις για το "Ευρωπαϊκό Εξάμηνο" που ψηφίστηκαν από την μεγάλη συμμαχία του κεφαλαίου στο Ευρωκοινοβούλιο - Λαϊκό Κόμμα, Σοσιαλδημοκράτες, Φιλελεύθερους - αποτυπώνουν την απαίτηση των μονοπωλίων για ακόμη μεγαλύτερη ένταση της αντιλαϊκής επίθεσης ενάντια στην εργατική τάξη και τα λαϊκά στρώματα σε ολόκληρη την ΕΕ. Το πολιτικό προσωπικό της πλουτοκρατίας ζητά την απαρένγκλιτη εφαρμογή, χωρίς καμία χαλάρωση, των καπιταλιστικών αναδιαρθρώσεων σε κάθε κράτος μέλος της ΕΕ, με μνημόνιο ή χωρίς, ανεξάρτητα από δημοσιονομικά ελλείμματα και χρέος, για την ακόμη μεγαλύτερη μείωση της τιμής της εργατικής δύναμης, ώστε να διασφαλιστεί η μονοπωλιακή κερδοφορία. Αξιώνει από την ΕΕ και τα όργανά της, τις αστικές κυβερνήσεις, τα κόμματα του κεφαλαίου και του ευρωμονόδρομου, να σφίξουν ακόμη περισσότερο τις αντιλαϊκές αλυσίδες, κάτω από την κεντρική καθοδήγηση και την επιτήρηση της ΕΕ. Κοινή αγωνία όλων των πολιτικών δυνάμεων που υπηρετούν την αστική διαχείριση, με όποιο μείγμα κι αν προτείνουν, είναι πώς θα ενισχύσουν την "ανταγωνιστικότητα" των ευρωενωσιακών ομίλων, εντείνοντας την εκμετάλλευση των εργαζομένων. Οι λαοί μπορούν να μετατρέψουν την αγωνία των αστών σε εφιάλτη με την ενίσχυση των Κομμουνιστικών Κομμάτων που αντιπαλεύουν την ΕΕ.

2-581-625

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu . - Balsavau už šią rezoliuciją, kurioje įvertinami užimtumo ir socialiniai aspektai 2014 m. metinėje augimo apžvalgoje. Pritariu Europos Parlamento reikalavimams prieš euro zonos aukščiausiojo lygio susitikimus surengti Euro grupės užimtumo ir socialinių reikalų ministrų susitikimą, nustatyti 2014 m. konkrečioms šalims skirtose rekomendacijose privalomą nacionalinių bendrųjų ir jaunimo užimtumo planų pateikimą, kovoti su dirbančių asmenų skurdu bei vykdyti darbo rinkos politikos priemones, kuriomis siekiama užtikrinti deramus darbuotojų atlyginimus.

2-581-750

Elena Băsescu (PPE), în scris . - Am votat în favoarea raportului cu toate că are, pe ansamblu, o notă populistă. Dar orice dezbateră sau inițiativă pe marginea rezolvării problemelor de pe piața muncii la nivelul Uniunii este binevenită. Redresarea economică în curs este încă fragilă, ridicând o serie de provocări care trebuie abordate urgent, și cu prioritate. Problemele pe termen scurt și mediu rămân în continuare șomajul, în special în rândul tinerilor, și gradul de ocupare al forței de muncă. În ciuda faptului că în România se află la putere un guvern socialist, numărul persoanelor cu un loc de muncă nu a crescut. La începutul anului trecut existau 4,3 milioane de salariați, iar la sfârșitul lui 2013 se înregistra același număr, în contextul unei populații totale de peste 20 de milioane de locuitori.

2-582-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Non ho inteso sostenere col mio voto la relazione Gutiérrez Prieto sul "Semestre europeo per il coordinamento delle politiche economiche: occupazione e aspetti sociali" perché sono contraria all'intrusione dell'UE negli affari finanziari nazionali attraverso il cosiddetto "coordinamento macroeconomico".

2-582-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau už šį pranešimą, kuriame išsakėme savo poziciją dėl būtinumo stiprinti Europos Sąjungos ekonominės ir pinigų sąjungos socialinį matmenį. Vien darbo šiuo metu neturi 26,2 mln. europiečių, o skurdas ir socialinė atskirtis grėšia beveik kas ketvirtam. Kita vertus, socialinės investicijos pozityviai įtakoja ir ekonominį augimą, padėdamos žmonėms geriau prisitaikyti prie darbo rinkos pokyčių, produktyviau dirbti, užtikrinant mokią paklausą ir pan. Kaip tik socialinės apsaugos politika, visų pirma, nedarbo išmokos, minimalių pajamų rėmimas ir progresyvus apmokestinimas per ekonomikos krizę padėjo mažinti nuosmukį ir stabilizavo darbo rinkas ir vartojimą. Todėl būtina labiau integruoti užimtumo ir socialinę politiką į Europos ekonominį semestrą, kurio pabaigoje pateikiamos rekomendacijos kiekvienai šaliai. Europos Parlamentas palankiai įvertino tai, kad Komisija pirmą kartą prie metinės augimo apžvalgos pateikė ES užimtumo ir socialinės politikos rezultatų suvestinę. Mes paraginome įtraukti ir papildomus rodiklius, visų pirma, vaikų skurdo lygio, galimybės gauti sveikatos priežiūros paslaugas, benamystės rodiklius ir tinkamo darbo indeksą, kurie įgalintų tinkamiau įvertinti socialinę padėtį valstybėse. Be to, Europos Parlamentas paragino skirti dar daugiau investicijų, kurios skatintų tvarų augimą ir kokybiškų bei našių darbo vietų kūrimą. Ir pirmiausia jas būtina panaudoti jaunimo nedarbui mažinti.

2-583-000

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . - J'ai voté en faveur du rapport Gutierrez Prieto car l'exigence d'avoir un tableau de bord social dans le cadre de la surveillance macroéconomique ne doit pas s'arrêter à des constats. Cessons de seulement "évoquer" le besoin de convergence sociale, et mettons-la en place dès maintenant, au travers des marchés publics aux appels d'offre socialement responsable, au travers de la promotion volontaire, d'un comportement plus responsable et plus éthique de nos entreprises par le biais d'un label social et de la RSE, au travers de mesures fortes contre le dumping social et au travers d'une meilleure coopération transfrontalière entre les services sociaux, entre les inspecteurs du travail, entre les services de mobilité des jeunes et entre les services de retraites.

Dans le semestre européen, le Parlement européen a un rôle à jouer, mais il faut pour cela que les chefs d'État et de gouvernement agissent concrètement pour que l'Europe sociale que nous souhaitons puisse bénéficier à nos concitoyens européens.

2-583-500

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto* . - Considerando che la recessione nella zona euro si è arrestata, ma che la crescita annuale resterà debole e che la disoccupazione è ancora a un livello molto alto, ho scelto di sostenere questa relazione poiché essa ha come scopo quello di favorire una crescita sostenibile capace di dare l'impulso necessario ad una ripresa duratura e al superamento delle sfide socioeconomiche dell'Unione.

La relazione evidenzia l'esigenza di rilanciare la domanda interna e di creare posti di lavoro attraverso investimenti produttivi e una maggiore produttività chiedendo alla Commissione

e al Consiglio di potenziare gli investimenti a sostegno della crescita nel breve periodo. Relativamente ai fondi europei, la proposta invita la Commissione ad applicare il principio di anticipazione ai fondi che risultano essenziali per la ripresa dalla crisi, come il Fondo sociale europeo.

Relativamente al preoccupante tasso di disoccupazione giovanile, invita la Commissione e il Consiglio ad assicurare che gli Stati membri soggetti alla procedura per i disavanzi eccessivi abbiano un margine di bilancio sufficiente per attuare i regimi di garanzia per i giovani. Da ultimo, essa accoglie con favore il riconoscimento nell'analisi annuale della crescita 2014 dell'esigenza di affrontare le conseguenze sociali della crisi e garantire la sostenibilità finanziaria della protezione sociale.

2-583-750

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. - Voto favoravelmente o presente relatório porque considero que a recessão na área do euro chegou ao fim, em termos numéricos, no segundo trimestre de 2013.

2-584-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. - Șomajul în UE a atins cifra alarmantă de 26,6 milioane de persoane, iar ratele șomajului în rândul tinerilor au atins niveluri fără precedent, fiind în medie de 23% pentru ansamblul UE. Comisia trebuie să propună măsuri de abordare a inegalităților și să garanteze salarii decente, iar statele membre să combată sărăcia în rândul persoanelor încadrate în muncă prin aplicarea unor politici privind piața forței de muncă orientate către garantarea unor salarii care să asigure un trai decent lucrătorilor. Un accent important trebuie pus pe calitatea locurilor de muncă pentru a promova o productivitate ridicată a muncii și inovarea rapidă datorită unei forțe de muncă calificate, adaptabile și responsabile, cu standarde de siguranță și sănătate decente și un sentiment de securitate și un orar de muncă rezonabil. Este esențială elaborarea unui Pact european pentru încadrarea în muncă a tinerilor, prin care să se aplice măsurile convenite de mult timp și să se prevadă resurse și măsuri noi în vederea abordării șomajului în rândul tinerilor, a reducerii numărului tinerilor care nu sunt încadrați profesional și nu urmează niciun program educațional sau de formare, luând în considerare aspectul calitativ al locurilor de muncă decente, care respectă pe deplin standardele de muncă centrale.

2-584-500

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore di questa relazione, in linea con le indicazioni del mio gruppo politico.

Tuttavia ho dubitato fino alla fine, perché ho trovato la relazione un po' sbilanciata e, soprattutto, non sufficientemente comprensiva delle diverse situazioni nazionali. Infatti, poiché l'occupazione e gli aspetti sociali delle politiche economiche rientrano nelle competenze degli Stati membri, c'è il serio rischio che alcune prestazioni possano essere considerate a macchia di leopardo, rendendo impossibili i confronti.

Il relatore ombra del mio gruppo politico, in nome della ricerca del compromesso, ha accettato proposte che si avvicinavano molto al minimo che potevamo accettare. In vista del semestre europeo è necessario fare invece attenzione alle politiche occupazionali, e soprattutto sfruttare quelle leve che permettono di creare sinergie all'interno del mercato europeo, compresa l'armonizzazione dei sistemi di istruzione che devono preparare a competere in un mercato globale.

2-584-750

Emer Costello (S&D), *in writing* . - I supported the adoption of Parliament's resolution on the employment and social aspects of the European Semester for economic policy coordination. We need to put more emphasis on tackling the social consequences of the economic and financial crisis and promoting sustainable and inclusive growth, with more and higher quality employment, and higher social standards. I do welcome the call to explore the possibility of a directive on carer's leave but I am disappointed that Parliament narrowly rejected Recommendation 5 of the Annex, which sought to give Member States in the excessive deficit procedure the fiscal space to tackle youth unemployment through an exemption, and that it decided to support limiting access to early retirement schemes and other 'early exit' pathways.

2-584-875

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Ce texte traite de l'emploi et des aspects sociaux dans le cadre du semestre européen pour la coordination des politiques économiques. Il me semble juste d'affirmer qu'il est nécessaire d'encourager les investissements à long terme dans l'éducation, la recherche et l'innovation. Une politique de l'emploi efficace est une condition sine qua non de la relance de la croissance en Europe. Nous nous devons particulièrement de lutter contre le fléau que constitue le chômage des jeunes et qui atteint à présent des proportions sans précédent.

2-585-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . - Nezamestnanosť v Európskej únii sa dostala na číslo 26,6 milióna a vo väčšine členských štátov sa zvýšila. Ročný prieskum otvára európsky semester tým, že stanovuje usmernenia hospodárskych priorít Európskej únie pre budúci rok. Ide o prvý krok v sedemročnom cykle. Tento rok prvýkrát správa o zamestnanosti obsahuje tabuľku umožňujúcu identifikáciu hlavných problémov zamestnanosti a sociálnych problémov. Na základe navrhovaného textu by malo dôjsť k posilneniu sociálneho rozmeru hospodárskej a menovej únie, vytvoreniu záväznejších sociálnych ukazovateľov a ukazovateľov zamestnanosti, zvýšeniu počtu pracovných miest a mzdy, reformám v pracovnej oblasti, ktoré zvýšia kvalitu a bezpečnosť práce a mnohým ďalším. Posilní sa postavenie Európskeho parlamentu v procese Európskeho semestra, a tým pádom sa zvýši dôraz na riešenie dôsledkov hospodárskej krízy a zabezpečenie inkluzívneho a udržateľného rastu.

2-585-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto* . - La relazione riguarda il semestre europeo per il coordinamento delle politiche economiche, con un'analisi annuale della crescita sull'occupazione e sugli aspetti sociali del 2014.

Ha lo scopo di analizzare le conseguenze sociali prodotte dalle politiche di austerità. Ho deciso di esprimere voto contrario al testo in quanto non condivido la parte in cui si chiede alla Commissione di creare opportunità di lavoro per le categorie a rischio, tra cui gli immigrati; inoltre non approvo la volontà di intervento negli affari finanziari degli Stati tramite le manovre di coordinamento.

2-586-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. - Es gibt 26,6 Millionen Arbeitslose in Europa und in einigen EU-Ländern liegt die Arbeitslosenquote der Jugendlichen bei über 50 %. Zudem sind derzeit etwa 24 % der EU-Bürger von Armut oder sozialer Ausgrenzung gefährdet. Diese alarmierenden Zahlen machen die noch immer bestehenden Auswirkungen der Krise und den großen Handlungsbedarf in den Ländern deutlich.

Um diesen Handlungsbedarf innerhalb der EU besser zu koordinieren, hat die EU das Europäische Semester eingeführt, welches jährlich mit dem Jahreswachstumsbericht der EU-Kommission eingeleitet wird. Gestützt auf diesen Bericht sowie diesen begleitende Dokumente verfasst der Europäische Rat dann Empfehlungen und Leitlinien, die den Mitgliedstaaten zur Orientierung dienen sollen, um die Zielvorgaben der EU besser zu erreichen. So sehr ich im Rahmen dieses Europäischen Semesters begrüße, dass beispielsweise beschäftigungs- und sozialpolitische Schlüsselindikatoren gefordert werden, die eine Beobachtung der Entwicklungen im Beschäftigungs- und Sozialbereich ermöglichen, empfinde ich es andererseits im Allgemeinen als höchst problematisch, dass das EU-Parlament bei diesen Themen nur eine sehr beschränkte Rolle spielt. Die direkt gewählten Europaabgeordneten können zwar ihre Stimme erheben, in den eigentlichen Entscheidungsprozess werden sie aber kaum eingebunden. Alle wesentlichen Entscheidungen werden von der EU-Kommission und dem Europäischen Rat getroffen.

2-587-000

Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE), *por escrito*. - El informe aporta políticas importantes: i) políticas de protección social, subsidio de desempleo, salario mínimo y fiscalidad progresiva, ii) necesidad de desplazar la carga impositiva del trabajo hacia otras formas de impuestos sostenibles, iii) necesidad de conjugar políticas macroeconómicas con políticas estructurales, un mercado de trabajo coherente e impulso de políticas de bienestar, iv) necesidad de estimular la demanda interna y la creación de empleo de calidad, v) mejor implementación de las políticas de igualdad de género, y vi) lucha contra el fraude fiscal, la economía sumergida y el falso autoempleo. He votado a favor.

2-587-250

Livia Járóka (PPE), *in writing*. - I welcome the fact that tackling the social consequences of the crisis is one of the five priorities listed in the Annual Growth Survey for 2014. It is very important that the employment and social affairs sector is not overshadowed by the focus on fiscal consolidation and that the headline target of increasing employment is firstly kept on the agenda, and secondly, further promoted by investing in sustainable job creation. That consolidation measures will not have any further negative impact on people at risk of poverty and/or social exclusion must be ensured. The Commission should put more emphasis on guiding Member States in coordinating their national reform programmes with the goals of the Europe 2020 Strategy, in particular increasing employment and introducing effective incentives for work. The successful launch of the national Roma inclusion strategies and its European framework is indispensable in this respect, since Roma constitute a huge reserve of idle workforce and are disproportionately overrepresented among those living in poverty. Increasing the employment of Roma so that it would approximate the regional average would by itself trigger substantial economic growth that many countries hit by the sovereign debt crisis and with a significant Roma population are so desperately in need of.

2-587-375

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - L'obiettivo principale dell'Europa in questo periodo di incertezze è di uscire dalla crisi attraverso due parole chiave: crescita e sviluppo.

Occorre rilanciare la domanda interna e creare posti di lavoro di qualità, attraverso investimenti produttivi. Le riforme strutturali ci permettono sicuramente di ottenere risultati a medio e lungo termine, ma bisogna intervenire per sostenere la crescita e la creazione di posti di lavoro soprattutto nel breve periodo. È opportuno quindi attuare riforme del mercato del lavoro basate sulla partecipazione delle parti sociali, delle autorità pubbliche e della società civile per trovare le soluzioni migliori che ci consentano di raggiungere gli obiettivi fissati nel quadro della strategia Europa 2020.

2-587-437

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. - Le Parlement européen a souhaité souligner l'importance de la prise en compte de l'emploi et des questions sociales dans l'orientation de l'Union économique et monétaire. J'ai voté en faveur de ce texte car il rappelle que la viabilité économique de l'Union européenne passe par la nécessaire harmonisation des standards sociaux dans les États membres. Nous avons également insisté sur la nécessité de lutter contre le chômage des jeunes et de mener des politiques ambitieuses dans ce domaine malgré les réductions budgétaires.

Si la garantie jeunesse de 6 [nbsp] milliards d'euros votée par l'Union européenne est une première étape dans la lutte contre ce phénomène, l'Organisation internationale du travail (OIT) estime que 21 [nbsp] milliards d'EUR sont nécessaires pour mettre en œuvre un programme efficace de lutte contre le chômage des jeunes. Nous avons encouragé les États membres à alléger la fiscalité du travail, par exemple en réduisant les cotisations de sécurité sociale pour les nouveaux embauchés, afin de relancer l'emploi et la croissance. Enfin, nous avons rappelé la nécessité de lutter contre le travail non déclaré et la fraude et l'évasion fiscales afin de protéger les travailleurs et les recettes publiques.

2-587-468

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du rapport qui note que, pour la première fois, le rapport annexé à l'examen annuel de la croissance comporte un tableau de bord pour les politiques en matière d'emploi et sur le plan social. En plus des réformes structurelles nécessaires, des améliorations sont possibles, notamment dans le cadre de la mobilité des travailleurs au sein de l'UE.

2-587-484

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. - Accolgo con favore il fatto che quest'anno, per la prima volta, la relazione sull'analisi annuale della crescita 2014 include un quadro di valutazione per l'occupazione e le politiche sociali, contribuendo, in tal modo, a rafforzare il monitoraggio dell'occupazione e degli sviluppi sociali nell'ambito del semestre europeo.

La relazione evidenzia la necessità di ridurre la povertà e l'esclusione sociale, prevede l'adozione di sistemi di tassazione sul lavoro più equi e sottolinea l'esigenza di creare nuovi posti di lavoro. Particolare attenzione è dedicata alla lotta alla disoccupazione giovanile. Concordo con il relatore sul fatto che lo stanziamento previsto nell'ambito del prossimo quadro finanziario pluriennale sia da ritenersi insufficiente per combattere tale problema e che la Commissione debba aumentare le risorse da dedicare alla garanzia per i giovani.

Il mio voto favorevole ribadisce quanto già affermato in sede di approvazione della strategia europea per la lotta alla disoccupazione giovanile.

2-587-492

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - A recessão na área do euro chegou ao fim, em termos numéricos, no segundo trimestre de 2013, mas o crescimento anual na área do euro permanece frágil este ano, e o desemprego continua a situar-se num nível muito elevado. O crescimento sustentável precisa de ser significativamente reforçado para poder ser visto como uma recuperação a longo prazo suscetível de imprimir o ritmo necessário à mitigação dos desafios socioeconómicos da EU. Só com capacidade de investimento será possível proceder a incentivos para o crescimento económico. Só o excedente orçamental e o equilíbrio orçamental dos Estados-Membros permitirá libertar os fundos necessários para os investimentos que levarão a um crescimento sustentado da zona euro.

2-587-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Le rapport pose les recommandations du Parlement concernant les volets « emploi et aspects sociaux » du semestre européen. Au delà de quelques phrases creuses sur la nécessité de s'attaquer au chômage des jeunes et quelques interrogations sur les effets de la diminution sans fin du « coût » du travail, le rapport déroule une litanie néolibérale. La question du chômage se réglerait par une baisse de la fiscalité du travail et celle des retraites par une augmentation de l'âge effectif du départ à la retraite. Ce modèle va dans le mur et entraîne l'Europe avec lui. Je vote contre.

2-588-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - This report on the European Semester promotes quality employment, and strengthening social consolidation should be the EU's priority, in line with the Europe 2020 strategy. To this end I have voted in favour of this report

2-588-250

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. - Für einen langfristigen Aufschwung ist nachhaltiges Wachstum unerlässlich, insbesondere auch zur Bekämpfung der nach wie vor hohen Arbeitslosigkeit in der EU. Das Europäische Semester sollte für mehr Finanztransparenz sorgen. Begrüßenswert ist, dass nun die beschäftigungs- und sozialpolitischen Schlüsselindikatoren verstärkt mitberücksichtigt werden sollen. Dennoch muss klar sein, dass sich wirtschaftliches Wachstum und Erfolg nicht verordnen lassen. Und schon gar nicht darf die Koordinierung auf EU-Ebene dazu führen, dass Brüssel Sozialpolitik vorschreibt. Da hier aber wichtige Fragen, die insbesondere den einfachen Arbeiter betreffen, angesprochen wurden, habe ich für den Bericht gestimmt.

2-588-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. - Questa relazione sottolinea giustamente alcuni dati che sono sotto gli occhi di tutti, come ad esempio il continuo e tragico aumento della disoccupazione che in Europa ha raggiunto livelli particolarmente allarmanti, soprattutto per quanto riguarda la fascia di popolazione più giovane. Ci si preoccupa inoltre giustamente per i continui tagli che gli Stati membri operano nel settore sociale, ma ci si dimentica di sottolineare che questi sono purtroppo spesso le conseguenze di quanto ci chiede l'Europa attraverso le sue misure che mettono al centro solamente il cieco rigore economico. Non si può quindi da un lato sostenere le decisioni di Bruxelles e, dall'altro, lamentarsi di quello

che fanno i diversi paesi dell'Unione europea. Spesso, infatti, questi si trovano a non avere scelta, schiacciati da vincoli che in un periodo di recessione sono pesanti come macigni e impossibili da sostenere. Se non cambiamo questa logica non potremo mai sperare che ci sia spazio per misure concrete di lotta a disoccupazione e per incentivi sociali e ci limiteremo sempre a lamentarci dei continui tagli, senza alcuna prospettiva di sviluppo. Bisogna essere meno ipocriti e quindi condannare con forza e scardinare il giogo di Bruxelles che ci opprime, prima che diventi inesorabilmente troppo tardi.

2-588-625

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto* . - Il Semestre europeo per il coordinamento delle politiche economiche: occupazione e aspetti sociali concentra il suo interesse sulla promozione della crescita e della competitività, sul contrasto alla disoccupazione e alle conseguenze sociali della crisi, sulla modernizzazione della pubblica amministrazione. Bisogna sottolineare l'importanza di proseguire l'azione riformatrice, per creare le condizioni favorevoli per una crescita sostenibile e per il rilancio dell'occupazione.

2-588-750

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing* . - Strengthening the role and the position of Parliament in the formulation of economic priorities and the overall European Semester process is very important in order to secure democratic scrutiny of the economic policy guidance, put more emphasis on the need to tackle the social consequences of the economic crisis and provide sustainable and inclusive growth solutions that would promote quality employment and raise social standards in line with the Europe 2020 Strategy and the EU's priorities. I voted in favour believing that we need an alternative Europe which is more caring and supportive of the needs of the 500 million EU citizens.

2-589-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . - Votei positivamente a proposta de resolução do Parlamento Europeu sobre o Semestre Europeu para a coordenação das políticas económicas: aspetos sociais e relativos ao emprego na Análise Anual do Crescimento para 2014. Neste documento, o Parlamento Europeu mostra mais uma vez a sua preocupação com o facto de as taxas de desemprego jovem se manterem ainda muito elevadas e observa que a situação dos jovens desempregados é particularmente preocupante. Neste sentido, solicita à Comissão e aos Estados-Membros que tomem medidas urgentes para permitir que os jovens entrem para o mercado de trabalho, requerendo aos Estados-Membros que apliquem medidas novas ou já há muito acordadas para combater o desemprego jovem e reduzir o número de jovens que estão fora dos circuitos do emprego, da educação ou da formação, tendo em conta o aspeto qualitativo de um trabalho digno e que respeite escrupulosamente as normas laborais de base.

2-590-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto* . - La recessione nella zona euro si è arrestata, da un punto di vista numerico, nel secondo trimestre del 2013, ma la crescita annuale nella zona euro resterà debole quest'anno. La disoccupazione è ancora a un livello molto alto e occorre dunque migliorare sensibilmente la crescita sostenibile affinché si possa parlare di una ripresa duratura che generi l'impulso necessario ad alleviare le sfide socio-economiche dell'Unione. Tenuto conto del fatto che le priorità sociali ed economiche concordate nel quadro della strategia Europa 2020 sono profondamente interconnesse e che non si possono

conseguire sostenibilità economica ed equilibrio macroeconomico, nel medio come nel lungo periodo, senza rafforzare e tutelare la dimensione sociale dell'UEM, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-590-500

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan* . - Iako su brojke u drugom tromjesečju 2013. godine pokazale da je recesija u eurozoni završila, svjesni smo da ostaje problem velike, štoviše, alarmantne nezaposlenosti, ne samo u eurozoni, nego i u cijeloj Europskoj uniji. I Hrvatska se kao najmlađa članica EU-a bori s tim problemom; krajem siječnja bilo je registrirano čak 378 284 nezaposlenih osoba. Podržala sam ovo izvješće jer nam je potrebna reforma tržišta rada koja će se temeljiti na socijalnom dijalogu i činjenici da je povezanost društvenog i gospodarskog aspekta ključ razvoja Unije. Potrebno nam je prilagodljivo i dinamično tržište rada koje na izazove gospodarske krize neće odgovoriti isključivo otpuštanjem i smanjivanjem plaća do te mjere da radnike dovede do ruba siromaštva. Treba nam tržište rada koje će nuditi kvalitetna radna mjesta s plaćom koja osigurava dostojanstveni život svakom radniku jer će samo kvalificirana, prilagodljiva i predana radna snaga dovesti do konkurentnog gospodarstva, društvenog boljitka država članica kao i cijele Unije.

2-590-750

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Kriza koja je pogodila Uniju bila je jedna od najvećih kriza u posljednjih 100 godina, a njezine se posljedice na siromaštvo i nezaposlenost i danas osjećaju. U trenucima oporavljanja većine europskih gospodarstava potrebno je dodatno raditi na smanjenju nejednakosti građana čime bi se promicali rast i stvaranje novih radnih mjesta. Zato sam zadovoljan što se većina u Parlamentu uspjela usuglasiti oko bitnih pitanja vezanih za gospodarsku i socijalnu politiku. Konkurentnost EU-a će se najviše i najbrže potaknuti ulaganjima u obrazovanje čime se potiču produktivnost, neprestane inovacije i digitalizacija. Upravo zbog toga izražavam zabrinutost što su gotovo sve države članice, koje su također pogođene neskladom među potrebama na tržištu rada i stvarnim kvalifikacijama radne snage, u relativnom smislu smanjile javne izdatke za obrazovanje. Nezaposlenost mladih veliki je problem država članica te podržavam inicijativu za zapošljavanje mladih. Vjerujem da će, iako ukupan iznos nije ni približno dovoljan, šest milijardi eura koji će u tu svrhu biti iskorišteni, svakako pomoći u smanjenju nezaposlenosti mladih.

2-591-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . - In favour. The report welcomes the fact that this year, for the first time, the draft Joint Employment Report annexed to the Annual Growth Survey (AGS) includes a scoreboard for employment and social policies, which will help to strengthen the monitoring of employment and social developments as part of macroeconomic surveillance within the European Semester; considers that this should impact policy guidance in the European Semester in order to reinforce the social dimension of the Economic and Monetary Union, since this is not only desirable but also necessary in order to address the crisis and prevent serious socio-economic divergences in the eurozone, thereby enhancing its sustainability; expresses its deep concern at the limited nature of the role of Parliament in the European Semester; deplores the fact that little progress has been made by the Commission and Council to strengthen democratic scrutiny of the economic policy guidance; is of the opinion that under the existing Treaties Article 136 TFEU allows the Council, on a recommendation from the Commission and

with the vote of only the Member States whose currency is the euro, to adopt binding economic policy guidelines for the eurozone countries in the framework of the European Semester.

2-591-500

Ovidiu Ioan Silaghi (ALDE), *în scris* . - Am votat în favoarea acestui raport având în vedere următoarele considerente: consider că fondurile europene reprezintă un instrument esențial pe care statele membre trebuie să îl utilizeze pentru stimularea economiei și pentru îndeplinirea obiectivelor Strategiei Europa 2020 în materie de creștere și ocupare a forței de muncă. Este necesară restimularea cererii interne și crearea unor locuri de muncă de calitate, cu ajutorul investițiilor productive și al productivității crescute, în cadrul unor piețe ale muncii mai adaptate și mai dinamice, capabile să se adapteze corespunzător perturbărilor care afectează situația economică. Salut solicitarea adresată statelor membre pentru realizarea și prezentarea, prin colaborare cu sectorul privat, cu partenerii sociali și în conformitate cu practicile naționale, a unor planuri care să conțină măsuri specifice pentru crearea de locuri de muncă, îndeosebi pentru sectoarele identificate de Comisie ca având un înalt potențial.

2-592-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Appoggio la relazione poiché accolgo con favore l'adozione di un quadro di valutazione per l'occupazione e le politiche sociali che contribuisca a rafforzare il monitoraggio dell'occupazione e degli sviluppi sociali quale parte della vigilanza macroeconomica nel quadro del Semestre europeo.

Le priorità sociali ed economiche concordate nel quadro della strategia Europa 2020 sono profondamente interconnesse e ritengo che la sostenibilità economica e l'equilibrio macroeconomico non possano essere raggiunte senza rafforzare e tutelare la dimensione sociale dell'UEM.

L'aumento degli investimenti e della produttività sono due aspetti chiave del rilancio europeo, che accrescerebbero la competitività sul piano globale e l'occupazione sul piano interno, aumentando il benessere e il potere di acquisto dei lavoratori. Inoltre, concordo nel ritenere i Fondi europei come una leva fondamentale a disposizione degli Stati membri.

Non di meno, la dignità del lavoratore è un punto fermo delle politiche europee, per cui occorre creare mercati del lavoro più adattivi e dinamici, in grado di adeguarsi alle perturbazioni della situazione economica senza ricorrere a licenziamenti e ad adeguamenti eccessivi delle retribuzioni. Concludendo, la disoccupazione giovanile desta profonda preoccupazione, per cui concordo con la necessità di adottare misure che favoriscano l'inserimento dei giovani nel mercato del lavoro.

2-593-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito* . - Defiendo la eliminación paulatina de los sistemas de jubilación anticipada, excepto para los parados de larga duración. Por otra parte, propongo que las empresas que recurran a prejubilaciones tengan que hacer frente al incremento del gasto público que provocan esas prácticas. Con ello se facilitaría otro objetivo que deben perseguir las reformas: el acercamiento de la edad real de jubilación a la edad legal.

2-593-500

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan .* - Podržao sam prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o aspektima zapošljavanja i socijalne politike u Godišnjem pregledu rasta za 2014. Podržavam preporuku izvjestitelja o kvalitetnim radnim mjestima i pristojnim plaćama. Kupovna moć mnogih radnika u EU-u osjetno je narušena, prihodi kućanstava su smanjeni što implicira slabu unutarnju potrošnju. U Republici Hrvatskoj nezaposlenost je u porastu, bez posla je ukupno 382 000 radno sposobnih osoba. Također podržavam mišljenje izvjestitelja o nezaposlenosti mladih. Potrebno je provesti programe Jamstva za mlade. U Hrvatskoj je nezaposlenost mladih među najvećima u Europi i iznosi 52[nbsp]%, stoga podržavam navedenu inicijativu da se ta brojka smanji kako u Hrvatskoj tako i u ostalim državama članicama koje su u tolikoj mjeri pogođene krizom. Treća stvar na koju bih se osvrnuo jest preporuka o održivim mirovinama. Potrebno je provesti potrebne reforme čime bi se jamčila održivost mirovinskih sustava s obzirom na trend starenja stanovništva u EU-u.

2-593-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing .* - I voted in favour of this report because I share the view that youth unemployment, long-term unemployment, and the need for quality jobs and decent salaries should be addressed in order to combat the current high cost-of-living crisis.

2-594-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing .* - I could not vote in favour of this report which makes several calls for initiatives (including legislation) on aspects of employment and social affairs which I feel the Member States are best placed to address.

2-594-250

Dubravka Šuica (PPE), *napisan .* - Slažem se sa navedenim prijedlogom. Očito je da će godišnji rast u europodručju ostati nestabilan još ove godine, a nezaposlenost će i dalje biti na vrlo visokoj razini. Potrebno je poticati rast u smjeru dugoročnog oporavka te suočavanja s društveno-gospodarskim izazovima. Nezaposlenost u Europskoj uniji dosegla je 26,6 milijuna, a u većini država članica na rekordnoj je razini. U nekim državama članicama nezaposlenih je više od 50[nbsp]% mladih između 16 i 25, a razlozi se razlikuju od nesigurnih ugovora o radu do neplaćenih pripravničkih radova. Nažalost, ovakva nezaposlenost bi mogla uzrokovati strukturnu nezaposlenost. Prihod po jednom kućanstvu sve je manji što je pokazatelj trenda siromaštva i socijalne isključenosti. Nužno je nastaviti s diferenciranom fiskalnom konsolidacijom koja pozitivno utječe na rast čime bi se jamčila dugoročna održivost socijalne države i javnih financija. Sve države članice moraju imati bolje rezultate kako bi došlo do promicanja održivog i ujednačenog rasta i stvaranja radnih mjesta. Hrvatska kao nova članica Europske unije podržava inicijative koje se usredotočuju na poboljšanja unutar tržišta rada. 21[nbsp]% ukupnog hrvatskog stanovništva je nezaposleno.

2-594-375

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito .* - O desemprego na União Europeia atingiu o número alarmante de 26,6 milhões de pessoas e o desemprego de longa duração subiu na maioria dos Estados-Membros. As taxas de desemprego jovem atingiram níveis sem precedentes, com uma média de 23 % que, em alguns Estados-Membros, cresce para os 50 %. Gostaria

de enfatizar o facto de, pela primeira vez, o Semestre Europeu incluir uma área relacionada com as políticas sociais e do emprego, assumindo assim uma nova importância no contexto de redução dos desequilíbrios macroeconómicos dos Estados-Membros. Voto favoravelmente o presente relatório que ressalva a importância de os fundos europeus contribuírem para alavancar a atividade económica, defendendo a existência de empregos de qualidade e salários dignos com vista a aumentar a produtividade e a importância de as reformas contribuírem para melhorar o trabalho de qualidade. Entendo que é gravoso o facto de mais de 20 Estados-Membros terem reduzido as despesas de educação em termos relativos (em percentagem do PIB), colocando assim em risco o seu crescimento e a sua competitividade.

2-594-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția referitoare la semestrul european pentru coordonarea politicilor economice: ocuparea forței de muncă și aspecte sociale în analiza anuală a creșterii pentru 2014. Șomajul în UE a atins cifra de 26,6 milioane de persoane, iar media ratele șomajului în rândul tinerilor este de 23 % pentru ansamblul UE, iar, în anumite state membre, rata șomajului în rândul tinerilor este mai mare de 50 %. Salutăm adoptarea Garanției pentru tineret de către Consiliu și alocarea a 6 miliarde de euro pentru Inițiativa privind ocuparea forței de muncă în rândul tinerilor. Subliniem că suma alocată nu este suficientă și solicităm Comisiei să extindă bugetul „Garanției pentru tineret” la jumătatea perioadei cadrului financiar multianual 2014-2020. Considerăm că indicatorii privind ocuparea forței de muncă și indicatorii sociali propuși de Comisie sunt insuficienți pentru a reflecta în mod cuprinzător situația privind ocuparea forței de muncă și situația socială a statelor membre. Solicităm includerea unor indicatori suplimentari în tabloul de bord, în special a unui indice privind nivelul de sărăcie în rândul copiilor, a unui indice privind accesul la îngrijiri medicale, a unui indice privind lipsa de adăpost și a unui indice privind locurile de muncă decente, pentru a permite o evaluare adecvată a situației sociale din statele membre.

2-595-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Die Inhalte des Berichts, wie beispielsweise die Fokussierung auf Bildung und das daraus resultierende Wirtschaftswachstum, entsprechen in vollem Umfang meinen Vorstellungen, was die langfristige Bewältigung der Krise betrifft. Auch in den Bereichen Arbeitsmarkt/Beschäftigung und Sozialsysteme kann ich den Ansichten des Berichterstatters nur zustimmen. Besonders hervorheben möchte ich den Vorschlag, nicht verwendete Mittel aus Strukturfonds in Jugendbeschäftigungsprogramme und KMU-Förderung zu investieren – diese Investition ist in höchstem Maße sinnvoll. Auch die Folgen der geöffneten Arbeitsmärkte wie die Abwanderung von Fachkräften oder später die Anerkennung von Rentenansprüchen und Übergangsgeldern wird hinreichend thematisiert.

2-596-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. - L'analisi annuale della crescita analizza la situazione sociale ed economica in Europa e stabilisce le priorità dell'Unione per il prossimo anno. Senza dubbio la relazione si situa in un periodo difficile, dove timidi segnali di recupero nella lotta alla disoccupazione e alla povertà sembrano affacciarsi, ma il processo è all'inizio e c'è ancora molto da fare per favorire un rilancio dello sviluppo economico.

6.22. Sélection végétale (A7-0044/2014 - Marit Paulsen)

2-596-004

Explications de vote par écrit

2-596-007

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que o principal problema continua a ser a forma como as populações de diferentes partes do mundo irão subsistir, uma vez que a superfície de terras aráveis tem diminuído, devido à utilização inadequada do solo, incluindo más práticas agrícolas. Problema que tem sido agravado pelas alterações climáticas. Outro problema está nas possibilidades limitadas de aumentar a superfície cultivada, para produção agrícola, por razões de preservação da biodiversidade, entre outras. Para além disso, a FAO estima que será possível obter um aumento de produção agrícola em cerca de 10 % graças ao cultivo de novas terras agrícolas, o que significa que cerca de 90 % do aumento deverá provir do reforço do rendimento das terras agrícolas existentes, sendo simultaneamente necessário preservar a alta qualidade dos produtos. Considerando que a sobre-exploração das terras agrícolas pode empobrecer o solo e, na pior das hipóteses, provocar a erosão, desertificação e improdutividade, considero urgente tomar medidas para garantir a produção de alimentos em quantidade e qualidade suficientes para garantir a subsistência humana a longo prazo.

2-596-011

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. - Le future sfide dell'approvvigionamento alimentare e del cambiamento climatico richiedono lo sviluppo di un settore della selezione vegetale efficace e competitivo in grado di proteggere e preservare la diversità biologica e genetica in Europa. È fondamentale che l'UE svolga un ruolo guida nello sviluppo di tecniche di selezione vegetale sostenibili e nella promozione della ricerca e della pratica nei settori dell'agricoltura e della selezione vegetale. Pertanto, sostengo la proposta di risoluzione e auspico l'intervento solerte della Commissione affinché proponga misure concrete ed efficaci che consentano ai selezionatori e agli agricoltori europei di adattarsi ai futuri cambiamenti del settore.

2-596-015

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Balsavau už šį pranešimą, kuriuo siekiama pradėti išsamią diskusiją ir tyrimą dėl bendros augalų selekcijos padėties Europos ir pasaulio žemės ūkyje. Prognozuojama per 30–40 ateinančių metų aprūpinimo maistu poreikiai padidės 70 proc., todėl ES žemės ūkiui iškilis dideli iššūkiai. Nepritariau nuostatomis, jog turi būti didinama genetiškai modifikuotų veislių dalis žemės ūkyje, ir kad žemės ūkio sektorius turi būti transformuojamas technologijų pagrindu. Manau, kad turi būti skatinamas tradicinis ūkininkavimas bei sudarytos palankios sąlygos asmenims dirbti žemės ūkio srityje, išnaudojant turimą šio sektoriaus potencialą.

2-596-019

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea acestui raport din proprie inițiativă deoarece deschide calea unei analize aprofundate în ceea ce privește îmbunătățirea calității și a productivității plantelor. În plus, această discuție utilă și din punct de vedere demografic, în contextul creșterii numărului de locuitori în Europa, dar și la nivel mondial. Așadar, în ceea ce privește presiunile care vor fi exercitate asupra domeniului agricol și a productivității

acestuiua necesită o abordare proactivă în domeniu. În acest sens, programul Orizont 2020 poate asigura finanțarea cercetării în vederea dezvoltării de tehnici de ameliorare a plantelor, iar Comisia trebuie să recurgă la un cadru strategic comun care să faciliteze cercetarea, inovarea, dar și dezvoltarea tehnologică în domeniu.

2-596-035

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich*. - Diese Strategie zur Zukunft der Pflanzenzucht befasst sich mit Aspekten der Produktivität, Vielfalt, Gesundheit und Qualität. Heutzutage werden extreme Anforderungen an den Agrarsektor gestellt, insbesondere in Bezug auf Produktivitätssteigerungen, um die Versorgung der Weltbevölkerung in Zukunft sicherzustellen. Die Entwicklung einer neuen Sorte vom Forschungsstadium bis zum fertigen Saatgut dauert durchschnittlich zehn Jahre, und zusätzliche Zeit sind für Versuche und die kommerzielle Verbreitung einer Sorte nötig, sodass schon jetzt durch große Investitionen in die Forschung angekurbelt werden muss, um den zukünftigen Nahrungsbedarf und den Klimawandel zu bewältigen. Auch die Kultivierung und der Erhalt lokaler und regionaler Sorten sind wichtig, damit sowohl die genetische als auch die kulturelle Vielfalt erhalten bleibt.

2-596-066

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Pur condividendo gli obiettivi della relazione Paulsen, cioè il miglioramento della produzione agricola attraverso la selezione vegetale, ho trovato il testo lacunoso e in molte parti contraddittorio. Per questo motivo mi sono espressa con voti di astensione.

2-596-081

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pateikia savo rekomendacijas dėl augalų selekcijos. Augalų selekcijos pramonė yra vienas iš svarbiausių žemės ūkio, augalininkystės, maisto ir pašarų gamybos ir mūsų aplinkos našumo, įvairovės, sveikatos ir kokybės elementų. Ateityje dėl didelio gyventojų skaičiaus augimo nepaprastai išaugs reikalavimai žemės ūkiui, ypač dėl produktyvumo didinimo, kad būtų patenkintas didelis maisto produktų paklausos augimas. Todėl Parlamentas pabrėžė, kad norint reaguoti į būsimus iššūkius, pvz., būsimus aprūpinimo maistu poreikius ir klimato kaitą, nepaprastai svarbu turėti veiksmingą ir konkurencingą augalų selekcijos pramonę. Taip pat svarbu kurti rūšis, kurios būtų atsparios sąlygoms, su kuriomis, tikėtina, susidurti ateityje, pvz., didesniai kritulių kiekiui ir apskaičiuotam didesniai augalų ligų paplitimui.

2-596-097

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. - Ovo izvješće izražava zabrinutost činjenicom da poljoprivreda kao djelatnost u dosadašnjem obliku ne može ispuniti zahtjeve rastućeg svjetskog stanovništva. Izvješće poziva na ulaganja u razvoj novih metoda u obradi tla, čuvanje raznolikosti poljoprivrednih kultura te istraživanje za povećanje prinosa. Međutim, u takvim naporima treba biti vrlo oprezan kako bi se zaštitilo zdravlje ljudi i okoliš. Ne smijemo dopustiti autorizaciju genetski modificiranih organizama dok se zamjetno ne poboljša procjena rizika. Zadnja odluka Europske komisije o genetski modificiranom kukuruzu prihvaćena je protiv volje građana čak 19 država članica. Zastupnici Europskog parlamenta odgovorni su za prenošenje glasova građana i osiguranje kredibiliteta Europske unije.

2-596-112

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur la sélection végétale. Il se contente de faire un état des lieux des défis que devra relever l'agriculture et la sélection végétale dans les prochaines décennies. J'ai reçu quelques messages par mail s'inquiétant de ce que ce rapport serait favorable aux OGM. Je le répète ici en plus des réponses que j'ai pu apporter aux ONG qui m'ont contacté: ces allégations sont fausses et ne reflètent en rien le contenu du rapport. J'ai toujours été et je continuerai à être très vigilant sur la question des OGM

2-596-120

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. - Voto favoravelmente o presente porque salienta que uma vez que o desenvolvimento de uma nova variedade requer cerca de 10 anos, desde a fase de investigação à obtenção de uma semente definitiva, e um prazo adicional para ensaios e difusão comercial, é ainda necessário incentivar substancialmente mais investimento em investigação, a fim de satisfazer as necessidades futuras em termos de géneros alimentícios e resistir às alterações climáticas.

2-596-124

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Considero positivamente questa relazione proposta dalla commissione agricoltura e sviluppo rurale riguardo al tema della selezione vegetale europea.

La relazione ricorda le sfide che dovremo affrontare nei prossimi anni, legate alla crescita della popolazione mondiale, i grandi cambiamenti a livello climatico, la crescita dell'approvvigionamento alimentare e lo sfruttamento dei terreni agricoli. Apprezzo lo stimolo e le richieste di questa relazione a disporre di un settore della selezione vegetale all'avanguardia e contribuire a ricercare una soluzione a questi problemi. Credo sia importante preservare e proteggere la diversità genetica e culturale della selezione vegetale e considero sensato l'appello del relatore a investire nella ricerca nel settore, continuando a sostenere per esempio il lavoro della banca genetica di Svalbard.

Così come va tutelata la diversità genetica, allo stesso modo credo sia giusto sostenere un altro tipo di varietà legata alla selezione vegetale: quella della presenza di piccole e medie imprese che rappresentano una quota significativa nel mercato del settore in Europa. Concordo infine con il relatore quando sostiene che l'UE debba svolgere un ruolo guida nello sviluppo di tecniche di selezione vegetale sostenibili e nella promozione della ricerca e della pratica nei settori dell'agricoltura e della selezione vegetale.

2-596-128

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - UKIP's position is against: this report is a typical example of the corporatism the EU encourages: it calls for an enhanced role for the EU to intervene in the sector.

2-596-131

Philippe de Villiers (EFD), *par écrit*. – Ce rapport contribue à mettre en exergue la perte de biodiversité en Europe à cause, entre autres, de la sélection génétique industrielle et de l'utilisation de produits phytopharmaceutiques à grande échelle.

Les futurs approvisionnements en nourriture pourraient ainsi être remis en cause.

Les investissements dans la recherche de nouvelles variétés doivent être prioritaires. La législation européenne est trop rigide pour encourager, développer et utiliser de nouvelles techniques de sélections végétales. Or, la défense de notre patrimoine génétique passe par la conservation de la culture d'espèces locales et régionales.

La diversité génétique des cultures ne doit pas être une question de prix, ni indexée sur l'influence des lobbies à Bruxelles.

2-596-135

Diane Dodds (NI), *in writing*. - It is important that EU agriculture continues to invest in research and innovation within the plant breeding sector. The EU has over recent years stalled in its progress both in preserving the diverse plant species which we have but also moving forward in creating new and improved species through traditional techniques or by adopting new technology. Of course any progress on this front must be carried out in a way which is scientifically proven; in a way that does not affect what is currently available and adds value to the agriculture sector. I fear that if we do not embrace such technology the EU will be left behind and our farmers will be left at an even greater competitive disadvantage than is currently the case. And to add to the irony of the situation, we in the EU will import food produced through the use of such technologies for EU consumers.

2-596-137

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Num mundo de sete mil milhões de pessoas e com tendência para continuar a crescer temos de, com cada vez mais urgência, procurar possibilidades que nos permitam tirar mais partido dos terrenos agrícolas que temos, para evitarmos situações catastróficas.

2-596-139

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Este relatório peca desde logo pela assunção de que as opções para aumentar a qualidade e a produção agrícola são apenas as de cultivo selectivo de plantas, nomeadamente da selecção genética. Este relatório é uma defesa dos OGM na Europa, fazendo crer que serão uma inevitabilidade se queremos responder às dificuldades alimentares e de perda de biodiversidade que começamos já a enfrentar. Referindo-se aos dados da FAO e da OMS acerca do défice alimentar e pobreza, perda de biodiversidade, degradação dos agro-ecossistemas e aceleração das alterações climáticas, este relatório desfaz-se em argumentos, para responder a estes dados, que justifiquem que a única causa são a falta de variedade dos produtos agrícolas e o pouco investimento à investigação de novas culturas e métodos de cultivo, não referindo nunca que esses desequilíbrios radicam nas políticas agrícolas e comerciais vigentes e não encontrarão solução sem uma alteração profunda de ambas. Este relatório quer fazer crer que outro dos problemas causadores desta situação é o facto de existência de solo novo disponível cultivável ser limitada, sendo por isso *vital* desenvolver uma agricultura caracterizada pela alta produtividade e alta qualidade, ou seja, a agricultura intensiva e industrial. Defende a manipulação genética. Elogia as directivas que visam abrir portas à introdução de patentes sobre a vida.

2-596-143

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Európske hospodárstvo musí byť pripravené reagovať na výzvy v podobe dodávky potravín a zmeny klímy v budúcnosti a pripraviť moderné a konkurencieschopné odvetvie šľachtenia rastlín. Európska únia musí prijať

opatrenia a vyčleniť finančné prostriedky, ktoré budú slúžiť na zachovanie biologickej a genetickej rozmanitosti a[nbsp]urýchlia a uľahčia výskum a vývoj adaptabilných plodín prostredníctvom tradičných alebo nových techník. Je dôležité, aby sa výsledky výskumov a[nbsp]inovácií dostali aj k malým a drobným zamestnávateľom a[nbsp]prevádzkovateľom. Vývoj nových odrôd môže trvať v priemere až 10[nbsp]rokov, a preto je dôležité využívať nové postupy šľachtenia rastlín a využívať dostupné inovatívne technológie na zvýšenie konkurencieschopnosti v odvetví poľnohospodárstva a záhradníctva a zabezpečiť tak rastúce nároky zvyšujúcej sa svetovej populácie.

2-596-147

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. - Il testo riguarda l'iniziativa proposta con l'obiettivo di supportare ed incentivare le attività di ricerca nell'ambito della selezione vegetale per incrementare qualità e resa. Opto per un'astensione in quanto trovo la relazione non chiara sul punto dell'accesso al cibo per le popolazioni che vivono in condizione di fame e povertà.

2-596-149

Béla Glattfelder (PPE), *írásban*. - Az ENSZ előrelzése szerint a világ népessége a jelenlegi 7 milliárdról 2050-re több mint 9 milliárdra emelkedik. A növekvő szükségletek kielégítése érdekében az élelmiszer-ellátásnak az elkövetkezendő 30-40 évben a FAO számításai szerint 70 százalékkal kellene bővülnie. A termelés növelése mellett olyan növényfajtákat kell kifejleszteni, melyek képesek alkalmazkodni a változó környezeti feltételekhez, elegendő hozamot biztosítani és jó minőségűek. A kutatást a fenti feltételeknek megfelelő minden növényfajtára ki kell terjeszteni, nem csak az őshonos fajtákra. A Bizottságnak ezért a Horizont 2020 kutatási programon belül pénzügyi forrásokat szükséges elkülöníteni a növénynemesítéssel kapcsolatos kutatás és gyakorlat megfelelő támogatására.

2-596-151

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. - Według danych przedstawionych przez Organizację Narodów Zjednoczonych ds. Wyżywienia i Rolnictwa (FAO), liczba ludności na świecie wzrośnie do 2050 r. o co najmniej dwa miliardy. Oznacza to olbrzymi wzrost zapotrzebowania na żywność, a co za tym idzie, wymóg zapewnienia tejże żywności przez jej producentów, czyli rolników. Wyzwanie, które stoi przed sektorem rolnictwa, jest bardzo duże, bo przecież obszary Ziemi pozwalające na skuteczną uprawę roślin są ograniczone. Dlatego rolnictwo musi zostać wsparte przez naukę, a w szczególności jej dział zajmujący się uprawą roślin. Sprawozdanie kładzie olbrzymi nacisk na ochronę bioróżnorodności i unikanie ingerencji w materiał genetyczny. Zamiast tego autorka proponuje skupić się na rozpowszechnianiu innowacyjnych technik hodowli, takich jak np. „przyspieszona uprawa”, a także promuje ostrożne podejście do problemu, uwzględnienie w dyskusjach zarówno punktu widzenia nauki jak i czynników społecznych. Zachowanie istniejących gatunków upraw regionalnych, dostosowanych do lokalnego klimatu, a także zrównoważonych metod zwiększania plonów, to absolutne priorytety. Wykorzystanie dostępnych technologii, wspieranie badań i popularyzacja innowacyjności w rolnictwie – to strategia, którą powinna prezentować UE. Długoterminowe bezpieczeństwo żywnościowe leży w gestii właściwego wykorzystania potencjału naszego rolnictwa.

2-596-153

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . - Per far fronte a sfide future quali le esigenze di approvvigionamento alimentare e il cambiamento climatico, è estremamente importante disporre di un settore della selezione vegetale efficace e competitivo.

Fermo restando il carattere fondamentale della sanità dei suoli e della diversità in un'ottica di resilienza degli ecosistemi agricoli, è necessario valutare varietà che possano adattarsi alle condizioni attese in futuro, come l'incremento delle precipitazioni e una maggiore incidenza stimata delle fitopatologie. Rimane comunque fondamentale preservare e sviluppare la diversità esistente in tutte le regioni d'Europa, sia a livello di ecosistema agricolo nel suo complesso sia per quanto riguarda la diversità genetica.

2-596-154

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit* . – Mardi 25 février, le Parlement européen a adopté le rapport d'initiative de Marit Paulsen "La sélection des végétaux: quelles options pour augmenter la qualité et la production?", pour lequel j'ai été nommée rapporteure du groupe politique de centre-droit (PPE). Alors que le monde devra faire face à une forte croissance démographique, le rapport examine les futurs défis du secteur agricole et le rôle des semences pour préserver une agriculture de qualité et une diversité biologique. J'ai voté en faveur de ce rapport qui permet d'envisager différentes solutions pour l'avenir de l'agriculture: recherche, techniques de sélection, diversité génétique, et autres facteurs influant sur le rendement.

2-596-155

George Lyon (ALDE), *in writing* . - I voted in favour of the Plant Breeding Report. I was particularly pleased that the amendments I tabled which addressed the issue of Community plant variety rights were included in the final version of the report. It takes significantly longer to identify, trial and generate commercial stock of raspberry varieties than other crops such as barley, for example. This is a particularly important issue for Scottish plant breeders and the amendments I had tabled will go some way to reducing costs for the production of clonally propagated crops such as raspberries.

2-596-156

Ivana Maletić (PPE), *napisan* . - U izvješću se naglašava važnost industrije uzgoja biljaka te njena povezanost s raznolikošću, zdravljem i kvalitetom same poljoprivrede, vrtlarstvom te proizvodnjom hrane. Ističe važnost ponovnog uspostavljanja i dodatnog razvijanja prakse uzgoja biljaka na razini cijele Europe, s obzirom da je sve manje obradivih površina za proizvodnju hrane. Za razliku od globalnog tržišta uzgoja biljaka gdje dominira nekoliko velikih multinacionalnih kompanija koje ulažu samo u ograničen broj sorti, u Europi je tržište veoma raznoliko. Mali i srednji poduzetnici predstavljaju većinski udio te oni sami ne mogu financirati sva potrebna istraživanja. Naglašava se da bi Europska unija i države članice trebale financirati istraživanja za uzgoj biljaka, jer se u sljedećih 40 godina predviđa rast stanovništva za 2 milijarde, što će utjecati na sve veću potražnju za hranom, te posljedično dovodi do sve veće produktivnosti. Glasovala sam za ovo izvješće jer traži načine kako dugoročno osigurati hranu za sve veću populaciju te ojačati sustav proizvodnje hrane.

2-596-157

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui examine les défis à venir concernant le secteur agricole et la sélection des semences en rappelant l'importance de protéger et préserver la diversité biologique et génétique en Europe. Ainsi, il me semble important d'investir dans la recherche afin d'assurer une sécurité alimentaire à longue échéance.

2-596-158

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. - I welcome the adoption of this balanced report which aims to maintain and enhance research and innovation in the plant breeding sector in the EU.

2-596-005

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - A população mundial deverá aumentar dos atuais 7 mil milhões de habitantes para cerca de 9 mil milhões entre 2040 e 2050, e poderá até atingir os 10 ou 11 mil milhões. Este aumento da população irá exercer pressões extremas na agricultura, nomeadamente no que diz respeito ao aumento da produtividade, a fim de fazer face ao aumento da procura de géneros alimentícios. Por outro lado a área agrícola tem vindo a diminuir, é assim necessário produzir mais com menos, assim temos que investir em novas técnicas que o permitam fazer. O presente relatório aponta soluções possíveis para que no futuro a produção agrícola seja mais eficaz, e se consiga produzir mais com os mesmos recursos. Daí o meu voto favorável.

2-596-159

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - The plant-breeding industry is very important in regard to the productivity, diversity, health and quality of agriculture, horticulture, food and feed production, and the environment, which is why I support this report.

2-596-174

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Au milieu d'appels à la "compétitivité" et à la "saine concurrence", ce rapport sur la sélection des variétés végétales reprend quelques affirmations positives sur le besoin d'une recherche fondamentale financée par les fonds publics et sur la nécessaire conservation de la diversité génétique. Mais il réussit l'exploit de rester flou sur la question pourtant majeure, et clivante, des OGM. Comme il n'exclut pas explicitement les OGM, c'est donc qu'il les soutient ou, au moins, les tolère. Ce que confirment les appels à "faire preuve d'ouverture à l'égard des techniques disponibles". Je vote contre.

2-596-190

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - The aim of this report was that of ensuring that the EU's agricultural sector would be able to respond to future challenges such as more extreme weather conditions and higher demand. Particularly it focuses on the needs of small operators who may otherwise be left behind. To this end I have voted in favour of this report.

2-596-193

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. - Der Bericht über die Pflanzenzucht stellt sehr gut dar, wie sich die Nahrungsmittelversorgung der Erdenbewohner aufgrund der rasanten Bevölkerungsentwicklung entwickeln wird. Ohne Verbesserung des Ertrags und der Qualität der Lebensmittel wird es unmöglich sein, die bald 10 [nbsp] Milliarden Menschen ausreichend zu versorgen. Bei aller Weiterentwicklung des Saatgutes muss jedoch sichergestellt werden, dass die Artenvielfalt erhalten bleibt und es zu keiner Anpflanzung von gentechnisch veränderten Organismen kommt. Dies habe ich bei den zahlreichen namentlichen Abstimmungen berücksichtigt. Da der Text über weite Strecken gut verfasst war, im Endeffekt jedoch für die zukünftigen Entwicklungen in Richtung Gentechnik zumindest die Türe offen ließ, habe ich mich bei der Schlussabstimmung der Stimme enthalten.

2-596-197

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. - Maisto poreikio patenkinimas pasaulyje ir ES – svarbus uždavinys. Pritariu priimtame dokumente išdėstytais nuostatomis dėl biologinės pasėlių įvairovės išsaugojimo būtinybės, taip pat – dėl būtinybės skirti daugiau dėmesio ir lėšų naujų rūšių selekcijai. Taip pat pritariu nuostatai, jog teisinė augalų rūšių apsauga neturi neproporcingai užkirsti kelio smulkiems ir vidutiniams ūkininkams dalintis selekcinėmis medžiagomis. Tuo pačiu noriu pažymėti, jog maisto trūkumo problema, kai tai įmanoma, turėtų būti sprendžiama einant būtent augalų selekcijos, o ne jų genetinės medžiagos dirbtinio modifikavimo keliu.

2-596-209

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – La sélection végétale vise à modifier certains traits des plantes afin de produire certaines caractéristiques souhaitées.

Les OGM n'ayant pas été clairement sortis de ce rapport, j'ai voté contre.

2-596-211

Ivari Padar (S&D), *kirjalikult*. - Euroopa sordiaretussektoriga on vaja aktiivselt tegelema hakata just teadusuuringute valguses. Euroopa tulevik sõltub paljuski meie teadus- ja arendustegevusest kõikides põllumajandusvaldkondades. Vähem oluline ei ole ka vastava ala teadlaste toetamine ja koolitamine. Sordiaretus peaks olema osa ühisest põllumajanduspoliitikast, kuna see on oluline nii põllumajandusliku tootmise kui ka jätkusuutlikkuse seisukohalt.

2-596-213

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. - Plant breeding is significantly important for productivity, diversity, health, quality of agriculture, food production and the environment. As the population of the world increases so does the demand on agriculture's productivity, quality and yields. It is vital therefore, to have an effective and competitive plant-breeding sector capable of responding and adapting to present and future challenges and demands, and environmental and climatic changes. This report aims to ensure that the EU is prepared to respond effectively by taking suitable measures; by allocating sufficient financial resources for preserving biological and genetic diversity; and by facilitating the development of new crops through conventional or plant-breeding techniques. It is crucial to fund the Horizon 2020 Framework Programme for Research and Innovation and to

ensure easy access by all (including small operators) to the results of research. I voted in favour.

2-596-221

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Não há dúvidas de que a agricultura europeia enfrenta enormes desafios e que, devido a condições meteorológicas mais extremas, tais como a seca, as inundações e outras catástrofes naturais, a agricultura tem de se adaptar para proteger a produção. A duração da proteção das variedades vegetais para as plantas que necessitam de um longo período de tempo para o seu desenvolvimento antes da fase de comercialização é inadequada para incentivar o investimento comercial na sua investigação e desenvolvimento, pelo que é excepcionalmente importante dispor de um setor de cultivo seletivo de plantas eficaz e competitivo. Neste sentido, votei favoravelmente a presente proposta de resolução do Parlamento Europeu sobre cultivo seletivo de plantas: opções para aumentar a qualidade e a produção.

2-596-237

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. - Con la presente relazione la commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale intende avviare un dibattito e un'indagine approfonditi sulla situazione generale nell'ambito della selezione vegetale nell'agricoltura europea e globale. Tale settore risulta essere di fondamentale importanza per la produttività, la diversità, la salute e la qualità dell'agricoltura, dell'orticoltura, della produzione di alimenti e mangimi nonché per l'ambiente. Ciò considerato e ritenendo fondamentale, per il futuro dell'Europa, lavorare seriamente per preservare il nostro patrimonio genetico, coltivando e preservando varietà locali e regionali al fine di conservare sia la diversità genetica che quella culturale, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-596-245

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. - Glasoval sem proti poročilu o žlahtnjenju rastlin: možnosti za povečanje kakovosti in donosa. Vsekakor se strinjam, da mora družba vlagati tudi v žlahtnjenje rastlin, razvoj praks in tehnologij za izboljšanje kakovosti hrane, povečanje donosa pridelka ter zmanjšanje izgub po žetvi. Vendar je treba te naložbe usmeriti predvsem v znanje in tehnologijo, ki zagotavljajo prave in dolgoročne koristi za družbo in okolje. Potencial na znanju temelječih rešitev kot tudi klasično žlahtnjenje še zdaleč niso dovolj izkoriščeni: potrebujemo boljše razumevanje ekoloških sistemov, izkoristiti moramo potencial rastlinskih genskih virov, odkriti več o učinkovitem kolobarjenju in raznovrstni kmetijski pridelavi, pa tudi izboljšati metode za biološko zaščito rastlin. Za poročilo nisem glasoval, ker menim, da je preveč odprto dodatnemu spodbujanju gojenja GSO in uvajanju drugih visokotehnoloških rešitev, ki jih ne prepoznavam kot del rešitve problemov, s katerimi se soočata kmetijski in prehranski sektor. Naj poudarim, da načelo »varne preskrbe s hrano« razumem izrazito s poudarkom na zdravi hrani. Menim tudi, da to poročilo ni dovolj na strani biotske raznovrstnosti. Pri odločitvi sem upošteval tudi dejstvo, da več kot 60 odstotkov Evropejcev nasprotuje GSO. Pomembno se mi zdi tudi dejstvo, da 19 vlad držav članic nasprotuje uvedbi gensko spremenjene koruze 1507 in da se je več držav članic odločilo, da ne bo dovolilo pridelave GSO.

2-596-249

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan*. - Poražavajuća činjenica je da se u EU-u baca između 30[nbsp]% i 50[nbsp]% proizvedene hrane. Da bi se to bespotrebno

neiskorištavanje proizvedene hrane svelo na minimum, potrebno je povećati kapacitete sustava za skladištenje i distribuciju hrane u zemljama u razvoju. Podržala sam ovaj prijedlog rezolucije Europskog parlamenta jer se, prema izvješćima UN-a i ostalih međunarodnih organizacija, u razdoblju između 2040. i 2050. godine, očekuje rast svjetske populacije na otprilike 10 milijardi, a samim time logično je povećanje potrebe za hranom. Sukladno tomu, svjesni smo da nas u budućnosti najvjerojatnije očekuju drastične klimatske promjene te će se europska poljoprivreda morati suočiti s velikim izazovima. Zato je od iznimne važnosti razvijati trajne, odnosno višegodišnje kulture koje su prilagodljive ekološkim uvjetima te uzeti u obzir već postojeće. Bitno je napomenuti da Hrvatska raspolaže sa skoro milijun hektara potencijalno obradivih površina i svakako može pridonijeti europskoj poljoprivredi te tržištu uzgoja biljaka.

2-596-251

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Procjenjuje se da će stanovništvo svijeta narasti do 9 milijardi u razdoblju do 2050. godine, što će posljedično utjecati na znatno povećanje potražnje za hranom, popraćeno klimatskim promjenama. Naša dužnost budućim generacijama je osigurati dovoljno sredstava u ovom sektoru kako bismo što bolje prebrodili te predstojeće izazove. Tako će u skoroj budućnosti trebati razvijati nove i prilagodljivije kulture, ali i bolje upravljati trenutnim mehanizmom usjeva, budući da se velika količina proizvedene hrane u Europskoj uniji neće iskoristavati zbog problema ubiranja, transporta i skladištenja. Iako tvrtke u hrvatskoj prehrambenoj industriji spadaju među uspješnije u našem gospodarstvu i generiraju najveće prihode i brojem zaposlenih, ipak se u Republici Hrvatskoj godišnje baca preko 500 milijuna eura hrane, a ni drugdje nije bolje - svjetske statistike pokazuju da se tek dvije trećine ukupne proizvedene hrane koriste za prehranu. Da bismo doskočili ovim problemima, potreban je politički okvir razvoja poljoprivredne proizvodnje s posebnom pažnjom na održivost. Pritom smatram da svi proizvodi moraju prije propuštanja na tržište biti podvrgnuti rigoroznom testiranju kako bismo na vrijeme otkrili neočekivane nuspojave. Iako nam je svima cilj ojačati stanje poljoprivrede u EU-u, ishitreno plasiranje GMO proizvoda može donijeti više štete nego koristi. Zato je potrebno pokrenuti temeljitu raspravu o dugoročnoj situaciji u sektoru poljoprivrede te poticati daljnja istraživanja.

2-596-252

Andrej Plenković (PPE), *napisan* . - Podržao sam izvješće zastupnice Marit Paulsen o uzgoju biljaka, čiji je cilj povećati proizvodnju i kvalitetu biljaka te njihovih proizvoda na europskoj, ali i svjetskoj razini. Rast svjetske populacije rezultat će većom potražnjom hrane. Zbog klimatskih promjena, kulture koje danas imamo morat će se prilagoditi novim uvjetima. Za razvoj i testiranje novih sorti potrebno je dosta vremena, ali se u prvom redu mora misliti na sigurnost proizvedene hrane, te na zaštitu ljudskog zdravlja. Raznolikost uzgajanih kultura opada. Veliki naglasak treba staviti na zaštitu i očuvanje europske biološke i genetske raznolikosti, s ciljem osiguranja dugoročne sigurnosti hrane. Problem globalnog tržišta je dominacija nekoliko velikih multinacionalnih kompanija koje ulažu samo u ograničen broj sorti. EU bi trebala imati vodeću ulogu u razvoju održivih tehnika uzgoja biljaka, te u promicanju znanosti o biljkama i njihovom uzgoju. Hrvatska ima mnogo neobrađene zemlje koja bi se mogla iskoristiti za tu namjenu. Polako se popularizira eko uzgoj, mada je taj proces još poprilično spor. Potrebno je osigurati poticaje za uzgoj manje popularnih sorti, čime bi se odmah povećao broj zaposlenih.

2-596-253

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit* . – Certains font semblant, dans l'hémicycle, de découvrir la technique de la sélection des végétaux et de souligner leur dangerosité, là où il convient simplement de rappeler les faits: la sélection des végétaux est une pratique apparue il y a environ 10 000 ans, simultanément à la domestication des espèces végétales et, d'ailleurs, la plupart de notre alimentation provient de variétés domestiquées.

Il convient d'ajouter que le secteur de la sélection végétale a un rôle important à jouer dans un contexte mondial d'accroissement démographique et de demande croissante de nourriture. C'est pourquoi j'ai voté pour le rapport de ma collègue libérale Marit Paulsen qui répertorie les problèmes récurrents rencontrés en matière de production agricole: 30 à 50 % de la production alimentaire est gaspillée dans l'Union européenne, et les experts constatent une diminution des surfaces cultivables en raison d'une utilisation inadéquate des sols. Ce texte précise finalement l'importance de protéger et de préserver la diversité génétique et biologique en Europe et trace la route pour y parvenir: renforcer la compétitivité des PME européennes actives sur le marché des semences, en assurant une recherche scientifique indépendante et en stimulant l'innovation dans le domaine de la sélection végétale.

2-596-315

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . - Against. The draft of this own-initiative (INI) report stated how much new breeding techniques (= GMO, gene stacking, etc.) are needed. There are a few sweet texts on importance of biodiversity but it is not its real purpose. The GM lobby wants to have a few INI reports that it can quote in its propaganda for the next few years while it launches a new offensive with a new legislature: fresh MEPs will join the EP and shiny brochures and websites will tell them how wonderful GMOs and plants bred for use with pesticides are, and so the majorities are set for the next five years...

2-596-330

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *în scris* . - Am votat pentru raportul Paulsen. Recunosc nevoia de adaptare a plantelor la noile condiții naturale survenite în urma schimbărilor climatice de aceea, Uniunea Europeană trebuie să aloce resurse financiare importante pentru cercetare și inovare dar și pentru păstrarea resurselor genetice ale UE. Însă, vreau să subliniez că am votat împotriva paragrafelor care susțin importanța noilor tehnologii (precum organismele modificate genetic) și doresc să reiterez faptul că sănătatea consumatorilor trebuie avută în vedere, iar OMG-urile nu s-au dovedit o alternativă viabilă la agricultura convențională sau agricultura biologică. Cred că în prezent și chiar în viitor cu ajutorul inovației și cercetării avem și vom avea suficient potențial pentru a asigura securitatea alimentară în UE fără a fi nevoiți să compromitem sănătatea propriilor cetățeni prin susținerea unor tehnologii controversate precum organismele modificate genetic.

2-596-346

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Il settore della selezione vegetale europeo deve essere efficace e competitivo per resistere alla pressione globale. Occorre incoraggiare da subito un aumento degli investimenti nella ricerca al fine di soddisfare il fabbisogno alimentare futuro e far fronte al cambiamento climatico. La continua perdita di specifici prodotti fitosanitari per usi minori si sta ripercuotendo in maniera estremamente significativa sulla qualità e le rese di frutta e verdura, mettendo altresì in pericolo la produzione di talune colture specializzate.

Ciò che mi preme più sottolineare, così come descritto nella relazione, è che il mercato globale della selezione vegetale è dominato da un ristretto gruppo di imprese multinazionali che investono solo in un numero limitato di varietà, mentre in Europa esiste un mercato estremamente diversificato e composto da numerosissime PMI, che rappresentano una quota significativa del settore, motivo per cui il mercato della selezione vegetale europeo deve essere ulteriormente migliorato in un'ottica di sana concorrenza.

Nel resto del mondo le grandi imprese globali del settore della selezione vegetale hanno acquisito un preoccupante grado di penetrazione nell'agricoltura e nella politica agricola, mentre l'UE combatte per mantenere una ricerca indipendente e sostenuta pubblicamente e in maniera trasparente dai governi.

2-596-377

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. - El informe es certero al plantear los retos a los que se enfrenta la UE debido al aumento de la demanda de alimentos y a unas condiciones climáticas cada vez más extremas. No obstante, convendrá precisar qué métodos son los más adecuados para aumentar la productividad y competitividad del sector agrario, y cuáles serán las consecuencias e impactos a medio y largo plazo.

2-596-392

Ewald Stadler (NI), *schriftlich*. - Ich habe gegen den Bericht über die Pflanzenzucht gestimmt. Denn unter Punkt [nbsp] 21 heißt es, dass der in diversen EU-Richtlinien geregelte Sortenschutz die Wettbewerbsfähigkeit sicherstellen würde. Allerdings ist in der Auseinandersetzung um die im Jahr 2013 von der Kommission vorgeschlagene Saatgut-Verordnung, die jene Richtlinien ersetzen sollte, deutlich geworden, dass ein überregulierter Sortenschutz die Vielfalt in der Pflanzenwelt bedroht. Die geplanten Regelungen der Saatgut-Verordnung enthielten weitgehende delegierte Rechtsakte, sprich gesetzgeberische Befugnisse für die Kommission. Diese Form der Herrschaft ist prinzipiell abzulehnen, im konkreten Fall erst recht, weil Monsanto dann per delegiertem Rechtsakt Gesetze nach Wunsch hätte bestellen können. Die großen Fraktionen des EU-Parlaments haben am 11. [nbsp] Februar diese Saatgut-Verordnung im Landwirtschaftsausschuss an die Kommission zurückgewiesen und nun vollmundig angekündigt, auch in der Plenarsitzung die Saatgut-Verordnung abzulehnen und an die Kommission zurückzuweisen. Konsequenterweise hätte man also auch den Bericht über die Pflanzenzucht ablehnen müssen. Diese Saatgutentschließung passieren zu lassen, das ist schlicht Heuchelei.

2-596-408

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. - Glasovao sam za ovaj prijedlog kojime se želi pokrenuti temeljita rasprava o cjelokupnoj situaciji te istraživanje situacije u vezi s uzgojem biljaka u europskoj i svjetskoj poljoprivredi. Industrija uzgoja biljaka od temeljne je važnosti u pogledu produktivnosti, raznolikosti, zdravlja i kvalitete poljoprivrede, vrtlarstva, proizvodnje hrane i hrane za životinje te okoliša. Od ključne je važnosti zaštititi i očuvati europsku, biološku i genetsku raznolikost čime bi se osigurala dugoročna sigurnost hrane za rastuće svjetsko stanovništvo i otpornost sustava proizvodnje hrane. Potrebno je na razini EU-a, u okviru zajedničke poljoprivredne politike, preuzeti odgovornost za suočavanje s budućim izazovima u području poljoprivrede i uzgoja biljaka u Europi. Slažem se s izvjestiteljicom da mala i srednja poduzeća imaju veliku ulogu na tržištu sjemena i u sektoru uzgoja biljaka u EU-u te da se na razini EU trebamo pobrinuti za izjednačavanje mogućnosti

ulaganja u istraživanje i razvoj manjih poduzeća koja bi mogla konkurirati velikim multinacionalnim kompanijama.

2-596-439

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I voted in favour of this report, which highlights key issues concerning the activity of plant breeding, which we will need to address if we are to maintain food security for the future and ensure the competitiveness of the European plant breeding and seed sector.

2-596-454

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Slažem se i podržavam ovo izvješće. Cilj ovog izvješća bio je da se pokrene detaljna rasprava o uzgoju biljaka u europskoj i globalnoj poljoprivredi. Uzgoj biljaka od izuzetne je važnosti za produktivnost, raznolikost i kvalitetu poljoprivrede. Po procjenama UN-a broj stanovnika u porastu je i očekuje se da će do 2040. broj stanovnika iznositi 9 milijardi. Prema procjenama FAO-a porast u ponudi hrane morat će se povećati za 70[nbsp]% u sljedećih 30 godina. Poražavajuća je činjenica da se između 30[nbsp]% i 50[nbsp]% hrane proizvedene u Europskoj uniji baci. Moramo se suočiti s ovim činjenicama kao i s činjenicama da će zemlja koja se prekomjerno obrađuje i tretira kemijskim preparatima postati neplodna. Dolazim iz najmlađe članice Europske unije, u kojoj raznoliki tipovi klime, reljefa i tla omogućuju proizvodnju širokog asortimana poljoprivrednih proizvoda, od ratarskih i industrijskih usjeva, do vinograda, kontinentalnog i mediteranskog voća i povrća. U Hrvatskoj postoji veliki potencijal za daljnji razvoj poljoprivrede te želim skrenuti pozornost na potrebu za zajedničkim djelovanjem i brigom za kvalitetu poljoprivrede i uzgoja biljaka u Hrvatskoj i cijeloj Europskoj uniji.

2-596-470

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Il faut souligner l'extrême importance, pour relever les défis à venir, que ce soit les besoins futurs d'approvisionnement en nourriture ou le changement climatique, de disposer d'un secteur de la sélection végétale opérationnel et concurrentiel.

Nonobstant l'importance primordiale de la diversité et d'un sol sain pour garantir la capacité de résistance des agroécosystèmes, n'oublions pas l'importance de produire des variétés susceptibles de résister aux situations auxquelles nous devrions être confrontés à l'avenir, comme, par exemple, un accroissement du volume des précipitations et l'augmentation prévue des cas de maladies végétales.

J'insiste également sur l'importance de conserver et de développer la diversité européenne existante au sein de l'agroécosystème dans son ensemble ainsi que la diversité génétique au sein des variétés et le nombre absolu d'espèces et de races primitives différentes, tous ces éléments étant indispensables pour garantir notre capacité d'adaptation face aux défis découlant des changements climatiques.

2-596-478

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . - Este documento põe em análise os futuros desafios do sector de cultivo selectivo de plantas, tais como a necessidade em termos de fornecimento de géneros alimentícios, bem como as alterações climáticas. Torna-se necessário sublinhar a importância de proteger e preservar a diversidade biológica e genética na União Europeia, procurando formas de aumentar a produtividade para que seja garantida uma segurança

alimentar a longo prazo para as gerações vindouras. Há que reunir esforços de forma a facilitar o processo de desenvolvimento de novas culturas, com uma maior capacidade de adaptação às condições ambientais, uma vez que as oportunidades para adquirir novas terras agrícolas são cada vez mais limitadas. Temos que promover a investigação e a prática do cultivo selectivo de plantas, pois é decisivo para o futuro da produção agrícola europeia, tendo por isso votado a favor deste relatório.

2-596-486

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru propunerea de rezoluție referitoare la ameliorarea plantelor: care sunt opțiunile pentru creșterea calității și a productivității. Sectorul plantelor este esențial pentru productivitatea, diversitatea, sănătatea și calitatea agriculturii, horticulturii, producției de alimente și de hrană pentru animale și pentru mediul înconjurător. Pentru a face față provocărilor viitoare, cum sunt nevoile de hrană și schimbările climatice, este extrem de important să dispunem de un sector de ameliorare a plantelor, eficace și competitiv. Salutăm dezvoltarea de parteneriate între guverne, industrie și organizațiile de cercetare, menite să stimuleze cercetarea în domeniul pre-ameliorării și al ameliorării plantelor. Atragem atenția asupra avantajelor consolidării și extinderii acestor parteneriate, precum și a inițiativelor transnaționale din sectorul în cauză. Sunt necesare eforturi serioase pentru conservarea patrimoniului nostru genetic și pentru cultivarea și conservarea soiurilor locale și regionale. Invităm Comisia să aloce resurse financiare și să creeze o structură coerentă pentru cercetarea și practica din domeniul ameliorării plantelor în cadrul programelor de cercetare și al altor instrumente adecvate de politică, astfel încât diversitatea europeană să poată fi conservată și îmbunătățită. De asemenea, este important ca întreprinderile din domeniul ameliorării plantelor să aibă acces nerestricționat la rezultatele cercetărilor din domeniu.

2-596-502

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Izvjestiteljica se usredotočuje na vrlo bitan sektor uzgoja biljaka, za koji smatram da bi u svakom trenutku trebao što je više moguće reflektirati potrebe tržišta. Pozdravljam prijedlog izvjestiteljice u kojemu se ističe potreba razvijanja sorti koje će se moći nositi s uvjetima kakvi se predviđaju u sljedećih 40 godina, te je potrebno reagirati pravovremeno, s obzirom da razvoj nove sorte može u prosjeku trajati i 10 godina. Također, slažem se s nepobitnom konstatacijom da Unija mora preuzeti odgovornost povećanja produktivnosti uzgoja, slijedeći trend rasta broja stanovništva, te znati učinkovito odgovoriti na hranidbene izazove budućnosti. Izvješće smatram svrsishodnim i pozitivnim, te sam glasovala za.

2-596-626

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit* . – La sélection des végétaux, notamment dans le domaine agricole, est une action nécessaire afin de développer de nouvelles variétés de plantes pour assurer la sécurité alimentaire et tenter de répondre à la croissance démographique mondiale. Mais le rapport d'initiative adopté le Parlement européen avec les voix du PPE, des conservateurs et d'une large majorité des libéraux et des sociaux-démocrates, ce mardi 25 février, prône une approche productiviste de l'agriculture et le développement des partenariats public-privé. Il demande à la Commission européenne d'élaborer une stratégie sur les intrants agricoles, soit l'utilisation des produits chimiques et phytosanitaires en agriculture.

Bien qu'il demande de préserver la diversité biologique, c'est une approche agro-industrielle qui prévaut, alors que c'est une des causes majeures de la perte de biodiversité, une vision éloignée de celle d'une agriculture durable et paysanne capable d'alimenter la population mondiale et respectueuse de l'environnement et de la santé. Ce rapport regrette notamment la diminution constante des produits phytopharmaceutiques, qui a un impact sur la qualité et les rendements agricoles, et le retard pris par l'Union "dans l'évaluation et le développement des nouvelles techniques de sélection", soit entre autres les OGM. Comme les membres de la GUE/NGL, j'ai donc voté contre ce rapport.

2-596-751

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht von Marit Paulsen beschäftigt sich mit dem Thema der Pflanzenzucht in Zusammenhang mit dem ansteigenden Lebensmittelbedarf in der EU und auch weltweit. Paulsen geht auf die Tatsache ein, dass die Anbauflächen für die Landwirtschaft begrenzt sind und dass ein dringender Bedarf an resistenteren Pflanzensorten bestehe. Gleichzeitig spricht sie sich auch für den Erhalt der Artenvielfalt aus und befürwortet Maßnahmen zur Unterstützung der Diversität. Es stellt sich die Frage, ob alle geforderten Maßnahmen und Entwicklungen tatsächlich miteinander vereinbar sind. Man zeigt sich besorgt über die Macht einiger Großkonzerne und befürwortet kleine und mittlere Unternehmen, gleichzeitig jedoch spricht man sich gegen zu viel Zerstücklung und die angeblich damit verbundene verminderte Konkurrenzfähigkeit aus.

2-596-813

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Od roku 1996 – czasu pierwszych komercyjnych upraw GM – rośliny GM stały się częścią obecnego i przyszłego rolnictwa, a aktualnie w ich uprawie przodują kraje rozwijające się. W roku 2011 kraje te adaptowały uprawy roślin GM w dwa razy szybszym tempie niż kraje rozwinięte. Poza tym, jak wynika z ostatniego rocznego raportu International Service for the Acquisition of Agri-Biotech Applications (ISAAA) opublikowanego 7 lutego br., około 50 proc. wszystkich roślin GM jest aktualnie uprawianych w krajach rozwijających się. To pokazuje, jak patrzą w przyszłość światowi liderzy konferencji Rio + 20 państw sprzymierzonych na temat zrównoważonego rozwoju, której celem jest wzbudzenie potrzeby budowy zielonej gospodarki, jako zrównoważonego rozwoju i likwidacji ubóstwa na świecie.

2-596-875

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. - La relazione dell'on. Paulsen, per cui ho espresso il mio voto a favore, analizza le future sfide che riguarderanno l'agricoltura e l'allevamento in Europa. In modo particolare, vengono presi in considerazione i modi di aumentare le rese per alimentare la crescita della popolazione con la stessa quantità di terreni agricoli, con una migliore gestione delle risorse principali quali acqua ed energia. La relazione sottolinea, inoltre, l'importanza della ricerca, delle tecniche di allevamento, della diversità genetica e di tutti gli altri fattori che vanno ad influire sulla produzione alimentare.

7. Corrections et intentions de vote : voir procès-verbal

2-598-000

(La séance, suspendue à 14[nbsp]h[nbsp]45, est reprise à 15[nbsp]heures)

2-599-000

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ*Vicepresidente***8. Servicios nacionales de transporte de viajeros por ferrocarril - Normalización de las cuentas de las empresas ferroviarias - Agencia Ferroviaria de la Unión Europea - Espacio ferroviario europeo único - Seguridad ferroviaria - Interoperabilidad del sistema ferroviario (debate)**

2-601-000

El Presidente. - El punto siguiente en el orden del día es el debate conjunto sobre:

- el informe de Saïd El Khadraoui, en nombre de la Comisión de Transportes y Turismo, sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo que modifica, en lo que atañe a la apertura del mercado de los servicios nacionales de transporte de viajeros por ferrocarril y a la gobernanza de las infraestructuras ferroviarias, la Directiva 2012/34/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 21 de noviembre de 2012, por la que se establece un espacio ferroviario europeo único (COM(2013)0029 - C7-0025/2013 - 2013/0029(COD)) (A7-0037/2014),

- el informe de Mathieu Grosch, en nombre de la Comisión de Transportes y Turismo, sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo que modifica el Reglamento (CE) n° 1370/2007 en lo que atañe a la apertura del mercado de los servicios nacionales de transporte de viajeros por ferrocarril (COM(2013)0028 - C7-0024/2013 - 2013/0028(COD)) (A7-0034/2014),

- el informe de Izaskun Bilbao Barandica, en nombre de la Comisión de Transportes y Turismo, sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre la interoperabilidad del sistema ferroviario dentro de la Unión Europea (Refundición) (COM(2013)0030 - C7-0027/2013 - 2013/0015(COD)) (A7-0033/2014),

- el informe de Michael Cramer, en nombre de la Comisión de Transportes y Turismo, sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre la seguridad ferroviaria (versión refundida) (COM(2013)0031 - C7-0028/2013 - 2013/0016(COD)) (A7-0015/2014),

- el informe de Roberts Zīle, en nombre de la Comisión de Transportes y Turismo, sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a la Agencia Ferroviaria de la Unión Europea y por el que se deroga el Reglamento (CE) n° 881/2004 (COM(2013)0027 - C7-0029/2013 - 2013/0014(COD)) (A7-0016/2014), y

- el informe de Jaromír Kohlíček, en nombre de la Comisión de Transportes y Turismo, sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se deroga el Reglamento (CEE) n° 1192/69 del Consejo, relativo a las normas comunes para la normalización de las cuentas de las empresas ferroviarias (COM(2013)0026 - C7-0026/2013 - 2013/0013(COD)) (A7-0472/2013).

2-602-000

Saïd El Khadraoui, Rapporteur. - Wij debatteren vanmiddag over een zeer gevoelig en zeer complex onderwerp, de hervorming van de Europese spoorwegen, dat tot hevige discussies heeft geleid en naar ik veronderstel nog zal leiden.

Persoonlijk ben ik nooit vragende partij geweest om de markt voor het nationaal reizigersvervoer open te stellen, maar ik ben mij ervan bewust dat als wij ooit écht tot een Europese spoorwegruimte willen komen, er spelregels nodig zijn om te bepalen welke operator waar actief mag zijn en onder welke voorwaarden. Daar gaat het over in mijn verslag.

De voorstellen van de Commissie waren en zijn – dat is geen geheim – voor mij onaanvaardbaar, omdat zij onvoldoende rekening houden met de grote verscheidenheid op het terrein, de verschillen in grootte en densiteit van de netwerken, van de structuren en ook van de ervaringen die landen en regio's hebben opgedaan inzake marktopening. Maar ik ben ervan overtuigd dat wij met behulp van de schaduwrapporteurs, die ik hier expliciet wil bedanken, erin zijn geslaagd om morgen een beter en evenwichtiger pakket ter goedkeuring voor te leggen.

Voor mij is het belangrijk dat wij blijven benadrukken dat het openen van de markt geen doel op zich zal worden, maar moet worden gezien als een middel dat hier en daar kan zorgen voor de nodige prikkels met het oog op een betere dienstverlening voor de mensen. Dat is uiteindelijk wat telt. En dat kan alleen maar lukken als wij goede oplossingen vinden voor vier belangrijke aspecten.

Ten eerste moeten wij een juist evenwicht vinden tussen marktopening, enerzijds, en de bescherming van de openbare dienstverplichtingen, anderzijds. Er moet dus worden voorkomen dat commercieel aantrekkelijke verbindingen er selectief worden uitgepikt – *cherry picking* – en de historische operator alleen maar met de verlieslijdende lijnen blijft zitten.

Ten tweede, als de markt op Europees niveau geregeld wordt, dan moeten wij het ook eens zijn over een aantal basisregels over de structuur van de spoorwegbedrijven, de rol van de infrastructuurmanager en de linken tussen deze en de andere operatoren en de spoorwegholding, als die aanwezig is.

Ten derde moeten wij de sociale lat zoveel mogelijk gelijkleggen en concurrentie ten koste van de werknemers tegengaan. Tenslotte moeten wij ook de rechten van de passagiers op het gebied van reisinformatie en *ticketing* versterken.

Op al deze domeinen hebben wij zeer moeizame, maar mijns inziens zeer vruchtbare discussies gehad en zijn wij tot een pakket voorstellen gekomen dat een meerderheid heeft gehaald in de Commissie vervoer en dat, wat mij betreft, een uitstekende basis is om op verder te werken.

Wat de marktopening betreft weet u dat er mogelijkheden bestaan om *cherry picking* tegen te gaan, om de openbare dienst te beschermen en dat lijkt mij essentieel, aangezien dit de regulator de mogelijkheid geeft om het economisch evenwicht van een contract en de impact daarvan op een nieuwkomer te bestuderen en zonodig de toegang te beperken.

Wij hebben rond *governance* heel wat wijzigingen doorgevoerd ten opzichte van het zeer rigide oorspronkelijke voorstel van de Commissie. Het *holding*- model moet overeind blijven en daar moeten wij soepele regels voor uitwerken. Maar er moeten wel regels zijn. Er moet wel een eerlijke marktwerking kunnen bestaan en daarover zijn wij het onderling niet altijd eens geweest. Een aantal collega's, o.a. collega Frigo, heeft samen met nog andere collega's amendementen ingediend die de voorstellen waarover wij in de Commissie vervoer gestemd hebben, eigenlijk op een voor mij onaanvaardbare manier al te zeer afzwakken. Ik kan dat dan ook niet aanvaarden.

Wat de sociale elementen betreft is het belangrijk dat wij erop toezien dat collectieve arbeidsovereenkomsten door iedereen worden nageleefd, dat wij de sociale dialoog verder versterken en een aantal problemen oplossen.

Rond *ticketing* hebben wij ook een uitstekend voorstel uitgewerkt en dat leidt tot de conclusie dat het resultaat van onze onderhandelingen een stap vooruit is, iets dat aanvaardbaar en werkbaar is in alle lidstaten van de Europese Unie en daar is het ons uiteindelijk om te doen.

2-603-000

VORSITZ: OTHMAR KARAS

Vizepräsident

9. Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll

10. Inländische Schienenpersonenverkehrsdienste - Normalisierung der Konten der Eisenbahnunternehmen - Europäische Eisenbahngentur - Einheitlicher europäischer Eisenbahnraum - Eisenbahnsicherheit - Interoperabilität des Eisenbahnsystems (Fortsetzung der Aussprache)

2-606-000

(Beginn der Aussprache Punkt 8)

2-607-000

Inés Ayala Sender (S&D). - Señor Presidente, solamente una precisión para el Acta. El Presidente anterior —yo creo que por la situación que había— ha comentado que nos encontrábamos en el debate del Semestre Europeo. Sin embargo, estamos en el debate conjunto del cuarto paquete ferroviario. Por lo tanto, le pediría que, a efectos del Acta, así lo especificara, más que nada porque el señor El Khadraoui ha estado hablando muy bien del Semestre, pero de un semestre sobre ruedas.

2-608-000

Der Präsident. - Es ist ja wohl unumstritten, dass der Tagesordnungspunkt das Eisenbahnpaket ist. Daran gibt es ja wohl keinen Zweifel.

2-609-000

Mathieu Grosch, Berichterstatter. - Herr Präsident! Ich möchte zuerst mal all meinen Kollegen in den verschiedenen Fraktionen danken, denn ich glaube, wir haben es geschafft, aus dieser am Anfang doch sehr hitzigen Diskussion eine sehr objektive Diskussion und dementsprechend Vorschläge zu machen. Ob es jetzt der Vorschlag der Kommission ist oder das, was das Parlament daraus gemacht hat: Ziel und Zweck – und das soll auch eine Message nach außen sein – ist es für uns, dass wir aus den 27 [nbsp] Einzelmärkten, die wir heute im Schienenverkehr haben, endlich einen europäischen Markt machen.

6 [nbsp] % Anteil haben die Passagiere auf der Bahn, der Rest ist fast auf der Straße. Jedes Land sagt, wir müssen gegen Staus arbeiten, wir müssen CO₂ reduzieren, wir müssen all diese Effekte durch eine effizientere Bahn machen. Aber ist der politische Wille da? Und da glaube ich, dass das gesamte Paket ein gutes Zeichen setzt. Zum ersten Mal – und das möchte ich als Obmann der EVP sagen – ist der technische Pfeiler für mich ganz wichtig.

Wenn die Bahn an jeder Grenze teurer wird und Zertifizierungen bis zu zwei Jahre dauern, dann ist es ja verständlich, dass die Bahn so langsam im Vergleich zur Straße ist und ihre Effizienz nachhinkt.

Deshalb sind diese Vorschläge der Kommission und auch das, was das Parlament daraus gemacht hat, ein Zeichen dafür, die Bahn effizienter zu gestalten und keine Jobs abzubauen – im Gegensatz zu dem, was Gewisse behaupten –, sondern mit einer Steigerung der Effizienz der Bahn Jobs zu schaffen. Das ist das, was uns bewegt hat, diese Dokumente positiv zu betrachten.

Zum Zweiten: Was den politischen Pfeiler angeht – unser Kollege El Khadraoui hat eben dieses Thema angesprochen –, war ich zuständig für die gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen. Da haben wir verschiedene Aspekte des Vorschlags der Kommission natürlich anders gesehen und auch verbessert: Die zuständige Behörde z.[nbsp]B. ist für uns ein wichtiger Gesprächspartner und soll so flexibel wie möglich umschrieben werden, damit sie auch der Realität der Länder entspricht. Die Verkehrspläne sollen natürlich gewisse Details aufbringen, aber sie sollten auch den multimodalen Aspekt, den nachhaltigen Aspekt, die Fahrgastrechte bis hin auch für Personen mit Behinderungen berücksichtigen. Und wir wollten hier eines klarmachen, was wir auch später gemacht haben: Für uns steht in dieser Reform der Passagier – der Mensch – im Mittelpunkt und nicht die Theorie darum herum, wie es zu gestalten ist.

Das Rollmaterial: Natürlich in verschiedenen Ländern kann das Rollmaterial dazu führen, dass nie ein anderer Anbieter da ist. Also das zur Verfügung zu stellen, haben wir seitens der Kommission unterstützt und auch begrüßt.

Anderer Meinung waren wir, was die Ausschreibung angeht, und diesbezüglich haben wir den Vorschlag grundsätzlich geändert. Wir fanden insgesamt, dass eine Gesetzgebung des Europäischen Parlaments nicht das ändern soll, was im Moment gut funktioniert. Sie soll höchstens das verbessern, was nicht funktioniert. Deshalb haben wir die Effizienz an erste Stelle gesetzt. Effizienzkriterien, wo wieder mal der Mensch und der Passagier im Mittelpunkt steht. Effizienz in der Pünktlichkeit, Effizienz im Kundendienst, Effizienz auch, was die Zuverlässigkeit dieser Dienstleistungen angeht. Denn wenn man heute die Berichte über die Bahn liest, sind das die Schwachpunkte. Also soll die Direktausschreibung weiterhin eine Möglichkeit bleiben, und die Ausschreibung als solche soll nicht das einzige Mittel sein, um diese Verträge zu vergeben.

Wir haben auch versucht, die Größenordnung der Verträge der Größenordnung der Länder anzupassen. Es gibt kleine Länder mit unter zehntausend Zugkilometern und andere mit weit über zweihundert Millionen. Wir haben da drei Kategorien eingeführt. Das kann in der Diskussion mit dem Rat noch angepasst werden, aber wir sind der Meinung, dass das hier besser der Realität entspricht.

Also kurz gefasst: Unser Wille ist es, die Bahn effizienter zu gestalten und hinsichtlich der Arbeitsbedingungen, die auch hier festgeschrieben werden, sollen die Länder die Verpflichtung übernehmen, sie nicht auf Kosten einer sogenannten Liberalisierung herunterzusetzen, im Gegenteil. Und zuletzt möchte ich nochmals wiederholen: Eine effizientere Bahn wird den Bürgern Europas dienlich sein und wird auch den Jobs in diesem Bereich dienlich sein!

2-610-000

Izaskun Bilbao Barandica, *Ponente* . - Señor Presidente, señor Comisario, uno de los factores clave para mejorar la competitividad de la economía europea es convertir el actual concepto de transporte en una política integrada de gestión de la movilidad de personas y mercancías. Lo necesitamos porque en el año 2050 en Europa se habrá incrementado en un 80[nbsp]% el movimiento de mercancías y en un 50[nbsp]% el de viajeros.

Partimos de una situación alarmante. Hoy la saturación de nuestros actuales sistemas de movilidad nos cuesta al año más de un 1[nbsp]% del PIB europeo. Además, la logística, el transporte y el almacenamiento representan entre un 10[nbsp]% y un 15[nbsp]% del coste del producto acabado. Asimismo, ahora nuestra movilidad es cautiva de los combustibles fósiles, porque el transporte cubre con ellos el 96[nbsp]% de sus necesidades de energía y produce una cuarta parte de las emisiones de gases de efecto invernadero en Europa. Para cumplir nuestros objetivos medioambientales, debemos reducirlas en un 60[nbsp]%.

El ferrocarril es una de las claves en la revolución que necesitamos para cambiar el concepto de transporte por el de gestión integrada de la movilidad. Y estamos gestionando con miedo la necesidad de poner en primer plano sus ventajas. En este sector no existe un espacio único europeo porque nos negamos a abandonar y transformar un modelo de negocio que los tiempos han dejado anticuado.

Los problemas que tenemos dependen estrictamente de nuestra voluntad y no de imponderables. Dedicamos mucho tiempo a mantener barreras absurdas entre nuestras infraestructuras ferroviarias, lo que obliga a fabricantes, operadores y usuarios a emplear mucho más tiempo y dinero en superarlas. Evitar este círculo vicioso; dotarnos de un espacio ferroviario único que juegue con los demás modos de transporte en este sistema integrado de movilidad; aprovechar las oportunidades de desarrollo y la creación de empleos, incluidos muchos de calidad —porque se basan en conocimiento y en la innovación— y mantener nuestra industria ferroviaria a la cabeza de un sector que gana peso en todo el mundo son los objetivos de este paquete ferroviario que hoy discutimos.

El informe sobre la interoperabilidad pretende talar el bosque de normas o reglamentaciones que hacen prácticamente imposible la aparición de nuevos operadores y que generan unos costes inasumibles a nuestros fabricantes de infraestructuras físicas y material ferroviario para un espacio económico que en el ámbito ferroviario no es ni ejemplar ni único, permanece prisionero de las más de 11 mil reglas que emiten más de una veintena de agencias ferroviarias estatales.

Por eso, poner en circulación una locomotora que vaya a utilizarse en al menos tres de nuestros Estados miembros implica gastar en burocracia un 30[nbsp]% del coste del producto en el mercado. Sin embargo, somos muy buenos haciendo trenes. Mi pequeño país es un ejemplo de cómo empresas punteras del sector, basadas en la especialización y la innovación han multiplicado por diez en una década sus cifras de negocio. Y tienen carteras de pedidos con un 83[nbsp]% de ventas en el exterior. Para un país de 2[nbsp]300[nbsp]000 habitantes, hablamos de empresas que cierran el 2013 con una cartera de pedidos que se aproxima a los 5 mil millones de euros y sedes en los cinco continentes.

Por eso, necesitamos avanzar también en el Reglamento que pretende crear la empresa público-privada de innovación *Shif2Rail* centrada en promover la innovación del sector. Hemos querido afrontar estos retos en este informe. Agradezco por ello la colaboración de todos los que nos hemos implicado en la consecución de estos objetivos: los ponentes

alternativos y los sectores implicados —que nos han ayudado a construir un informe que reclaman los usuarios, la industria y la racionalidad—. Hemos avanzado en esta línea mucho menos de lo que me hubiera gustado. Al menos el informe contiene un reforzamiento de la Agencia Ferroviaria Europea.

Los acuerdos alcanzados entre los grupos se detallan en nueve compromisos que resumen unas 388 enmiendas de las 490 que se han presentado. Hemos dedicado a este trabajo muchísimas horas, que no hubiesen alcanzado este resultado sin la inestimable colaboración de mi equipo, especialmente de Itxaso Muñoa Salaverria, —que se ha dejado literalmente la piel en este empeño— y de Elvira Ramírez de la secretaria de la Comisión de Transportes y Turismo.

De consolidarse en el Pleno este texto y a la espera de las reuniones a tres bandas con el Consejo y la Comisión Europea que se deben superar, la Agencia ferroviaria europea dispondrá en cuatro años, en exclusiva, de la competencia para autorizar los vehículos que circulen por las vías férreas en Europa. Además, creará y gestionará un registro completo de vehículos a nivel europeo. Autorizará las infraestructuras físicas de los corredores prioritarios europeos y de las zonas transfronterizas que cuenten con un único gestor de infraestructuras.

La Agencia europea será igualmente competente para autorizar la puesta en servicio del sistema europeo de vigilancia del tráfico ferroviario en estrecha colaboración con las asociaciones estatales de seguridad, que estarán asociadas a este procedimiento. Ellas serán las encargadas de verificar la competitividad operativa de sus redes. Igualmente, su concurso será imprescindible para la autorización de los sistemas ERTMS, básicos para el funcionamiento de los sistemas automáticos de seguridad.

El informe hace igualmente un llamamiento para que las especificaciones técnicas incorporen la accesibilidad para los viajeros discapacitados o con movilidad reducida como un criterio horizontal.

Por último, y como no podía ser de otro modo, las definiciones de este informe están coordinadas, negociadas y alineadas con los tres informes técnicos.

Por todas estas razones, anuncio que me opondré a la enmienda que cuarenta diputados han presentado al texto del artículo 21 —el que regula los procesos de autorización—. No hace falta ser un experto en la materia para saber que esa formulación favorece las posiciones de algún monopolio que ha trabajado con intensidad para mantener unas posiciones dominantes en el mercado, que tiene más que ver con la tradición que con los servicios que se prestan a los ciudadanos y empresas.

Por el contrario, sí que apoyaré la enmienda del Grupo socialista en la que se establece la fecha del año 2018 para que la AFE empiece a funcionar a pleno rendimiento.

2-611-000

Michael Cramer, *Berichterstatter* . - Herr Präsident, meine Damen und Herren! Das vierte Eisenbahnpaket ist ein wichtiger Schritt zur Stärkung der umweltfreundlichen Schiene und zur Schaffung des Europäischen Eisenbahnraums. Der technische Teil ist in großem Einvernehmen und in enger Kooperation zwischen den Fraktionen entstanden. Deshalb gilt mein Dank natürlich bei den technischen Dossiers insbesondere Frau Bilbao Barandica und Herrn Zile. Sie haben die drei technischen Dossiers in guter Abstimmung zustande

gebracht. Ich danke aber auch den Schattenberichterstattern, die sich stark engagiert haben. Beim politischen Teil haben wir große Bedenken, aber der technische Teil ist wichtig.

Die Bahn – für die Sicherheit war ich der Berichterstatter – ist das sicherste Verkehrsmittel in der EU. Doch der Feind des Guten ist das Bessere. Deshalb muss jeder Unfall vermieden werden, und wir müssen alles dafür tun. Aber wir brauchen eine europäische Anerkennung der Zertifikationen für die Sicherheit, denn die nationalen Sicherheitszertifikate funktionieren nicht. Das dauert lange, das kostet Geld und gefährdet die Sicherheit. Deshalb müssen wir das ändern, und wir sind dreißig Jahre zu spät.

Wir unterstützen den gefundenen Kompromiss und den Vorschlag der Kommission zur Einführung eines europäischen Sicherheitszertifikats. Das funktioniert folgendermaßen: Die Unternehmen beantragen ein Zertifikat bei der Europäischen Eisenbahnagentur für die Mitgliedstaaten, in denen sie fahren sollen. Die Europäische Eisenbahnagentur koordiniert und sichert eine einheitliche Umsetzung der EU-Gesetze und des Sicherheitsmanagements und delegiert detaillierte Prüfungen an die nationalen Behörden. Es geht nicht um eine europäische Superbehörde, aber sie soll es koordinieren und das letzte Wort haben. Denn die 11 [nbsp] 000 unterschiedlichen nationalen Regeln sind ein Wahnsinn! Die müssen reduziert werden. Da kann nicht jedes einzelne Land den Egoismus prägen und seine eigenen Gesetze machen. Hier brauchen wir die europäische Dimension, denn der Lkw kann von Lissabon bis Tallin fahren, aber die Eisenbahn muss an jeder Grenze halten. Damit muss Schluss sein!

Natürlich ist auch der menschliche Faktor gerade bei der Sicherheit wichtig. Deshalb legen wir Wert auf die Arbeits- und Ruhezeiten und auf die Qualifikation der Beschäftigten. Und wir wollen eine *just culture*, damit das Sicherheitsrisiko vermindert wird, wenn in einem Unternehmen jemand etwas auffällt, das die Sicherheit gefährden könnte. Hier muss es eine unabhängige Stelle geben, an die man sich wenden kann, um im Vorfeld schon Unfälle zu vermeiden.

Ich unterstütze bei den Änderungsanträgen die Forderung, den menschlichen Faktor und besonders die Lenk- und Ruhezeiten stärker zu berücksichtigen. Das ist der Änderungsantrag der Sozialisten und Demokraten, und auch den Zeitraum 2018 von Frau Ayala Sender unterstützen wir, damit wir ein fixes Datum haben und sich keiner herausreden kann.

Wie geht es nun weiter? Ich hoffe bei den technischen Dossiers auf eine klare Unterstützung der Ausschussentscheidung durch das Parlament. Hier haben wir auch wenige Änderungsanträge, hier haben wir eine einvernehmliche Position gefunden, und die müssten wir beibehalten. Der Rat hat die Arbeiten am vierten Eisenbahnpaket noch nicht abgeschlossen, er hat aber zur Sicherheit und zur Interoperabilität schon eine Position gefunden. Wir hätten uns alle gewünscht, dass er dies auch für die Europäische Eisenbahnagentur noch hinbekommt. Der griechische Verkehrsminister hat uns im Ausschuss zugesagt: Ja, das machen wir. Zwei Tage später hören wir: Nein, wir können das nicht, wir haben keine Kapazitäten. Aber Sie haben die Ratspräsidentschaft übernommen, und dieses Dossier hätten Sie machen können, dann hätten wir die technischen Teile nämlich alle noch in dieser Legislaturperiode fertigbekommen. Das ist leider nicht möglich, das kritisieren wir aufs Schärfste. Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg. Wir hätten das alles machen können!

Deshalb muss unabhängig davon das neue Parlament nach den Wahlen unbedingt schnell eine Einigung treffen. Die Eisenbahn hat nur dann eine Chance gegenüber der Straße, wenn sie sich europäisch organisiert. Wir sind viel zu spät, aber besser jetzt als überhaupt nicht!

2-612-000

Roberts Zīle, *Referents.* - Priekšsēdētāja kungs, komisāra kungs, godātie kolēģi! Ceturtās dzelzceļa paketes mērķis sasniegt vienotu dzelzceļa telpu Eiropas Savienībā, protams, ir ārkārtīgi svarīgs, bet es domāju, nevienam šeit nav atklājums, ka, skatoties uz dzelzceļu dažādību Eiropā, mēs redzam savas Eiropas vēsturi, un tās dažādības vēsturiski izveidojušās tik būtiskas, ka mēs, protams, ar vienu ātru soli visas šīs lietas nevaram pārvarēt. Es domāju, ka to mēs labi apzināties. Bet solis, ko mēs esam spēruši, strādājot pie šīs dzelzceļa paketes, manuprāt, ir labs.

Es gribu izteikt gandarījumu arī par lielisko sadarbību ar visiem kolēģiem — it īpaši arī tehniskā pilāra ietvaros — ar *Michael Cramer* un *Bilbao* kundzi, un, es domāju, ka vismaz tehniskā pilāra līmenī mēs varam atrast samērā ātru risinājumu arī ar Padomi, jo Padome vismaz divos no trijiem ziņojumiem jau ir savu pozīciju — politisko vienošanos panākusi, un, ja ir griba, tad to varētu pavisam uz priekšu.

Kāpēc tas ir svarīgi? Tāpēc ka, ja mēs neieviesīsim tehnisko šķēršļu novēršanu, kas varbūt ir vieglāk atrodams kompromiss, tad mēs nepanāksim arī politiskajā sadaļā būtisku progresu, jo skaidrs, ka šie soļi nevarēs tikt iedarbināti vienlaicīgi. Par šo tehnisko pilāru es gribu teikt to, ka, tieši runājot par manu ziņojumu, kas lielā mērā, protams, balstās arī uz abām pārējām direktīvām — uz Savstarpējās izmantojamības direktīvu un Dzelzceļa drošības direktīvu, ir tomēr izdevies panākt to, ka aģentūra veiks savus pienākumus kā vienota *one stop shop* vieta, kā vienots kontrolpunkts, un veiks trīs galvenās funkcijas — izdos atļaujas par dzelzceļa transporta līdzekļu izmantošanu Eiropā, izsniegs dzelzceļa uzņēmumu drošības sertifikātus un apstiprinās fizisko dzelzceļa infrastruktūru.

Parlaments nepārprotami vēlējas redzēt skaidrāku un ātrāku apelācijas procedūru strīdu gadījumos, un katrā ziņā Parlaments vēlējas arī redzēt tiešākas un skaidrākas attiecības starp Eiropas Dzelzceļa aģentūru un dalībvalstu nacionālajām drošības iestādēm dzelzceļa jomā. Un, manuprāt, tas mums ir izdevies. Viens no mērķiem mums bija arī saglabāt to, ka šīs nodevas situāciju nepadara sliktāku, nekā tā ir bijusi iepriekš, jo ir bijušas ļoti dažādas situācijas maksājumos par šiem drošības sertifikātiem un transporta līdzekļu autorizāciju. Ir bijušas situācijas, kur tas ir bijis ātri un lēti, un ir bijušas situācijas, kur tas ir bijis ļoti ilgi un dārgi, bet šo grūto uzdevumu, manuprāt, mums ir izdevies iestrādāt likumiskajā līmenī.

Man arī ir gandarījums, ka kolēģi izprata šo ļoti būtisko lietu, kur man kā Baltijas valstu pārstāvim bija ārkārtīgi svarīgi uzsvērt, cik dažādi ir šie saucamie izolētie tirgi Eiropas Savienībā, un ir tādi izolētie tirgi Eiropas Savienības izpratnē, kas cita starpā ir ļoti labi integrēti citos tirgos, kā tas ir Baltijas valstu un Somijas gadījumā. Un šeit es vēlos pateikties par izpratni par šo četru gadu periodu, kura laikā nacionālās drošības iestādēm dzelzceļa jomā ir jāatrod savā starpā kompromiss, un, ja šo četru gadu laikā viņas nevar atzīt savstarpēji atzītus sertifikātus, piemēram, starp Latviju, Igauniju un Lietuvu par lokomotīvu šķērsošanu pāri robežām, tad šo funkciju turpmāk vēl veiks Eiropas Dzelzceļa aģentūra. Es domāju, ka šī ir laba pieeja kā pātaga un burkāns arī nacionālajām drošības iestādēm. Un visbeidzot es gribētu arī izteikt gandarījumu par to, ka rīt mēs tomēr grūtu, bet, cerams, nenogalinošu kompromisu panāksim arī par politiskās sadaļas abiem ziņojumiem, par *El Khadraoui* un *Grosch* kungu ziņojumiem, un ka arī šeit mums būs iespēja panākt galu galā risinājumu, nevis izbeigt šo ļoti vērtīgo likumdošanu arī politiskajā sadaļā. Paldies!

2-613-000

Jaromír Kohlíček, *zpravodaj* . - Pane předsedající, nařízení Rady, které navrhuje Komise zrušit, specifikuje celkem patnáct různých kategorií náhrad, které mohou při splnění stanovených kritérií získat železniční podniky.

V minulosti tohoto nařízení využily čtyři či pět z členských států Evropské unie. Šlo o Belgie, Německo, Irsko, Polsko, mám dojem, že i o Slovensko. Platby, které byly provedeny, se omezily na tři kategorie z patnácti, přičemž poslední, kdo tyto platby podle mých informací využil, jsou polské železnice PKP. Účelem plateb byla v případě PKP dotace úrovnového křižování železnice se silnicí, tedy rekonstrukce železničních přejezdů. Doporučuji zajet se podívat do Polska, abyste viděli, co to znamená.

Podle Komise předmětnou dotaci lze získat i jiným způsobem. Přesto navrhuji nejdříve požádat Komisi o úpravu stávajícího nařízení na základě hlubší analýzy a o jeho přizpůsobení právnímu rámci v současné době platnému. Do té doby považuji za vhodné odložit rozhodnutí o zrušení předmětného nařízení, protože většina ustanovení nařízení má být provedena do vnitrostátního práva do 16. června 2015. Jde mimo jiné o povinnost vypracovat a patřičně provádět smluvní dohodu o investicích do železniční infrastruktury s dobou trvání nejméně 5 let. Takové sjednocení podmínek dosud členské státy neprovedly, ať už jde o lhůty nebo o jiné aspekty. Je tedy žádoucí předejít případným nedorozuměním, která by mohla překotným tlakem na zrušení nařízení vzniknout.

V článku 15 směrnice 2012/34/EU se uvádí, že Komise by jednou za dva roky měla předložit zprávu o stavu odvětví železniční dopravy. To je směrnice z roku 2012, kterou tady jednou ze zpráv tohoto balíčku inovujeme. Bylo by vhodné, kdyby podobná zpráva byla předložena Radě a Evropskému parlamentu také dva roky po uplynutí lhůty pro provedení směrnice, kterou navrhuje Rada zrušit. Na základě tohoto posouzení by poté zákonodárci mohli být informováni o tom, zda byly mezitím prováděny platby náhrad a jestli to bylo skutečně tak, jak stanoví nařízení Rady (EHS) č. 1192/69.

Jsem znepokojen tím, že pokud jde o členské státy, v nichž jsou náklady na systémy sociálního zabezpečení a další věci dosud hrazeny z rozpočtů členských států, tak to prostě vypustíme. My se snažíme – a moji kolegové to správně zdůraznili – zlepšit pozici železnice vůči ostatním druhům dopravy a urychleným zrušením právě tohoto nařízení ji v tom konkrétním případě zhoršíme. Navrhuji proto ve shodě s tím, co bylo odhlasováno na Výboru pro dopravu a cestovní ruch, posunout toto rozhodnutí tak, aby po uplynutí lhůty pro provedení, tj. 16. června 2015, bylo možné projednat zprávu, kterou by Komise předložila.

Pokud jde o vlastní hlasování o pozměňovacích návrzích, potom v případě, že nebude odhlasován klíčový z návrhů, to je pozměňovací návrh číslo 2, jsem nucen požádat o odstranění mého jména z názvu projednávané zprávy, protože s takovým výsledkem hlasování se nemohu ztotožnit, neboť poškozuje jasně železniční dopravu v Evropské unii. A to přece není účelem žádného z těchto materiálů.

2-614-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission* . - Mr President, I would like to sincerely thank the six rapporteurs and the Committee on Transport and Tourism for their extensive and intensive work on the Fourth Railway Package. A year ago, the Commission put forward the six legislative proposals forming the Fourth Railway Package. The aim is to complete the internal market for rail services and create a true Single European Rail Area. This is the

dream, this is the aim and this is the purpose. We must overcome 26, or however many, fragmented railway markets and create a single European railway area. This is European added value if we can do it, and I think we will do it. It may take longer, but it will happen. We hear from both passengers and businesses – industry, shippers, retailers – that to use railways, they need more attractive, efficient, cross-border and customer-oriented services.

Despite the three previous rail packages, technical rules and procedures are still fragmented and there are still obstacles to market entry. The fourth package takes a consistent approach in addressing these challenges: we must open markets *de jure* and eliminate regulatory, technical and administrative barriers *de facto*.

We have proposed to make the European Railway Agency responsible for promoting interoperable technical rules and issuing safety certificates and vehicle authorisations that are valid throughout the EU. This will cut costs by about EUR[nbsp]500 million and reduce today's lengthy procedures. It will benefit railways, but also the rail manufacturing industry that is so important for Europe.

For market opening to work, infrastructure managers should be strengthened and their independence guaranteed to ensure fair and non-discriminatory access to the network. Clear governance rules, requirements on financial transparency and powerful regulators are essential conditions to make sure that gradual market opening delivers more efficient rail services with better quality and cost.

Competition is not an end in itself, but it is an important means to achieve better efficiency and quality of service. The Commission proposal introduces the principle of mandatory competitive award of public service rail contracts, while preserving the ability of Member States to define public service obligations. This is the best way to get the highest value for money out of the huge public sums spent on rail transport in Europe today.

You now have in front of you the compromises reached by the different rapporteurs. The Commission would have been more ambitious in several important areas: tendering procedures for public service contracts in rail have been postponed to 2022, with even longer transitional periods; more possibilities are envisaged for direct award of rail contracts; separation requirements have been significantly softened and delegated to national regulators; the Commission's implementing powers have been significantly reduced.

Vested interests are at stake here. I am also fully aware that Parliament has been under intense pressure from some incumbents who want to protect their historic markets in different ways. However, we should not forget that there are also many other parties with an interest in railways – freight operators, customers, manufacturers, new market entrants and, of course, passengers – who need them to become more efficient. And I strongly believe that more efficient railways also mean more traffic and therefore more jobs and opportunities for rail workers.

So I would like to appeal to you to give the railway sector the boost it deserves. This requires important reforms and the political courage to overcome purely national interests. But it will be to the benefit of passengers, rail staff, taxpayers and – since rail is a relatively clean form of transport – ultimately also the environment.

2-615-000

Jutta Haug, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Haushaltsausschusses* . - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Als Teil des vierten Eisenbahnpakets hat die

Kommission eine neue Verordnung für die Eisenbahnagentur vorgeschlagen. Gegen die inhaltliche Neuaufstellung der ERA mit neuen Aufgaben lässt sich nichts einwenden.

Allerdings wiederholt der Haushaltsausschuss das, was er bei anderen Gelegenheiten schon gesagt hat: Wir sind gegen den Versuch der Kommission, über die bereits verabredete Reduzierung um 5 [nbsp] % beim Personal hinauszugehen. Nein, wir wollen keine weitere Kürzung um erneut 5 [nbsp] % und die Schaffung eines sogenannten *Redeployment-Pool* nur für Agenturen. Und wir wollen, dass das Personal, das die Aufgaben für die Industrie abarbeitet und durch Gebühren finanziert wird, von einer Kürzung verschont bleibt. Wir wollen, dass die Dienstleistungen für die Industrie zügig abgearbeitet werden können. Wir wollen nicht, dass die europäische Industrie durch vollkommen unsinnige Personalkürzungen in ihrer Entwicklung gehemmt wird.

Wir wollen im Gegenteil, dass die Kommission nach Abschluss der Gesetzgebung uns einen neuen Finanzbogen liefert, der alle zusätzlichen Aufgaben und damit den finanziellen und personellen Bedarf der ERA abbildet.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel [nbsp] 149 Absatz [nbsp] 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-616-000

Michael Cramer, *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ .* - Hat sich der Haushaltsausschuss auch damit beschäftigt, dass das Personal, das bei der ERA ist, nach fünf Jahren ausgewechselt werden soll, und wir keine Kompetenzen haben auf dem Markt? Das heißt, wir würden damit das zerschlagen, weil die ERA dann nicht mehr fähig ist, das alles zu machen. Gibt es da eine Ausnahme? Haben Sie sich damit auseinandergesetzt? Wir brauchen die Ausnahme, wir können nicht die fähigen Leute entlassen und Laien einstellen, die keine Ahnung haben.

2-617-000

Jutta Haug, *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* - Herr Cramer, der Haushaltsausschuss hat wie immer versucht, sich auf die Kompetenzen zu beschränken, für die er eingesetzt worden ist. Das heißt also, wir haben nicht in alles gepfuscht. Aber wenn das wirklich so ist, dass das Personal ausgetauscht werden soll – das ist die Ausnahme, das gibt es sonst nicht in den Agenturen –, dann muss man das einfach verhindern. Es ist ja blödsinnig, so einen *brain drain* hier bei uns in einer europäischen Agentur zuzulassen.

2-618-000

Bogusław Liberadzki, *autor projektu opinii Komisji Kontroli Budżetowej .* - Panie Przewodniczący! Pan przewodniczący Kallas był uprzejmy zacząć od tego, że chodzi o zbudowanie jednolitego rynku kolei w Europie, jednolitej przestrzeni kolejowej. Tak, Panie Przewodniczący Kallas, to się zgadza. Natomiast Pański zarzut, że Parlament chce utrzymać tradycyjną kolej, nie jest trafiony. Nas interesuje zrównoważony system transportowy, czyli więcej kolei. To prawda. Tylko proszę pamiętać o tym, że aby w systemie transportowym było więcej kolei, trzeba wzmocnić jej konkurencyjność w stosunku do innych przewoźników, a w swojej pierwotnej wersji Komisja Europejska nie skoncentrowała się na konkurencji międzygałęziowej, ale na konkurencji wewnątrzgałęziowej, czyli wewnątrz kolei. I na tym polega pierwszy, bardzo istotny, problem. Dlatego nasze poprawki w dużej mierze zmieniają kształt aktu na korzyść kolei i na korzyść ludzi.

Dla nas ważne jest, żeby środki publiczne kierowane do kolei były kierowane *de facto* do obywateli. Bo o co chodzi? Chodzi po prostu o to, żeby ludzie chcieli i mogli korzystać z kolei – w sensie finansowym, żeby nie byli wykluczeni finansowo, żeby nie byli wykluczeni geograficznie poprzez tendencje – ze względu na zbyt liberalne hasła, zbyt daleko posunięte, czasami sztuczne, oszczędności – do tego, żeby eliminować i ograniczać dostęp do usług kolejowych.

Z naszego punktu widzenia szczególnie ważna jest także sprawa jakości usług, w tym bezpieczeństwo i niezawodność, a nie to, do czego Komisja nas często namawia – najtańszy wariant. Nas interesuje po prostu stabilny interes ludzi, miliardów pasażerów, którzy korzystają z kolei, aspekt społeczny, ze wszech miar ważny, dotyczący ludzi. Żebyśmy nie zakładali, że ludzie mają wraz ze zmianą operatora tracić swoje stanowisko. I w tym kierunku będą iść nasze poprawki.

2-619-000

Frédéric Daerden, *rapporteur pour avis de la commission de l'emploi et des affaires sociales*. - Monsieur le Président, chers collègues, l'avenir de l'Europe passe bien sûr par un rail performant, de qualité, sécurisé et interconnecté, mais cela n'est pas pour moi synonyme de libéralisation. Il est, j'en suis convaincu, trop tôt pour un quatrième paquet ferroviaire, lequel entend finaliser une révolution des structures ferroviaires nationales en Europe – structures qui, depuis plus d'un siècle, assument un rôle stratégique et de développement industriel et social.

Nous n'avons pas encore réellement le recul nécessaire vis-à-vis des réformes précédentes et de leurs effets sur le service public du transport ferroviaire. Pourtant, la Commission nous propose de renforcer encore la séparation stricte des intervenants ainsi que l'ouverture des marchés internes des États membres.

Pour ces raisons, je ne souhaite pas l'adoption des propositions de la Commission européenne sur la libéralisation et les obligations de service public. Cela dit, nous avons tenté d'apporter, notamment en commission Emploi, des correctifs à cette démarche dogmatique de la Commission, en termes d'assouplissement des séparations ou de compétences des États membres pour l'attribution des contrats de service public.

Par ailleurs, nous avons obtenu des éléments issus de mes propositions pour la commission Emploi, au-delà de cet aspect de la qualité du service public, et je pense notamment au transfert de personnel, qui doit être obligatoire et répondre aux mêmes conditions statutaires, aux critères sociaux obligatoires dans les procédures d'appels d'offres, au respect des conventions collectives, à la réciprocité entre États membres quant à ce respect ainsi qu'à la demande de certification du personnel de bord.

Pour conclure, les rapports de mes collègues intègrent largement les avis de la commission Emploi et modifient de manière significative la proposition de la Commission. S'il faut négocier, ils constitueront de bonnes bases de discussion avec le Conseil.

J'appelle néanmoins les collègues à retirer la demande d'instauration d'un service minimum en cas de grève. Cela va à l'encontre, me semble-t-il, d'un droit syndical fondamental et ne peut être une revendication du Parlement européen.

2-620-000

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, *rapporteuse pour avis de la commission du développement régional*. - Monsieur le Président, chers collègues, originaire de Perpignan, ville frontalière entre la France et l'Espagne, je connais bien les problèmes que pose l'absence de compatibilité entre les systèmes ferroviaires en Europe.

Pendant longtemps, chez moi, nous devions changer de train pour passer la frontière. Nous avons inauguré, fin [nbsp]2013, la ligne Perpignan-Barcelone avec quatre ans de retard, notamment en raison de problèmes techniques d'interopérabilité.

La réforme que nous voterons demain est essentielle. Elle permettra à un train de rouler indistinctement sur n'importe quelle section ferroviaire dans toute l'Europe. Le but est de réduire le maquis des 11 [nbsp]000 [nbsp]règles nationales de sécurité. L'Agence ferroviaire européenne deviendra le guichet unique pour toute autorisation de véhicule afin d'éviter discriminations et retards injustifiés. Elle permettra surtout le désenclavement des régions frontalières et une plus grande attractivité des territoires.

Si nous voulons une véritable mobilité, dans un espace européen du rail performant, les États doivent s'ouvrir, se moderniser et cesser de défendre uniquement leur pré carré. C'est l'Europe concrète que nous défendons.

2-621-000

Joachim Zeller, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für regionale Entwicklung*. - Herr Präsident! Ich begrüße die Vorschläge der Kommission, durch Bürokratieabbau und einen erleichterten Marktzutritt Qualität und Effizienz des Schienenverkehrs in Europa zu erhöhen und damit zur Schaffung eines Eisenbahnbinnenmarktes beizutragen.

Wir brauchen auf den transnationalen Strecken einen einheitlichen Verkehrsraum in Europa. Allerdings ist die Europäische Union auch Einheit in der Vielfalt. Der Kommissionsvorschlag zur strikten Trennung von Infrastruktur und Transport übersieht die besondere Situation von vielen kleinen und mittleren Eisenbahngesellschaften, die meist als integrierte Unternehmen organisiert sind, aber für das Funktionieren des europäischen Schienenverkehrsmarktes nicht von strategischer Bedeutung sind. Eine strikte Trennung von Infrastruktur und Fahrbetrieb bei diesen Unternehmen mit zumeist weniger als 50 Mitarbeitern wäre allein schon durch die Duplizierung der Personalstrukturen nicht leistbar. Angesichts der angespannten wirtschaftlichen Situation dieser Unternehmen würde sie das in ihrer Existenz bedrohen.

Ich bedaure, dass der Berichterstatter und der Verkehrsausschuss viele der Vorschläge des Regionalausschusses nicht berücksichtigt haben und bitte an dieser Stelle um Unterstützung des Änderungsantrags [nbsp]87. Danke.

2-622-000

Luis de Grandes Pascual, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, señor Comisario, señorías, el cuarto paquete ferroviario era inexcusable, era necesario, y lo era, sin duda, porque, a pesar de las sucesivas modificaciones legislativas de los últimos años, el transporte ferroviario no ha conseguido convertirse en el modo de transporte eficiente y sostenible que la Unión Europea necesita.

De ahí que la Comisión Europea haya presentado un ambicioso plan de reformas que tiene como objeto facilitar que una empresa ferroviaria de un Estado miembro pueda acceder, de una manera sencilla y sin trabas, a redes de otros países.

Para ello, se aumentan las capacidades de la Agencia Ferroviaria Europea, al convertirla, tras una fase de transición, en una ventanilla única que expedirá autorizaciones de vehículos a escala de la Unión y certificados de seguridad a escala europea para los operadores, creando una red ferroviaria más segura para sus ciudadanos.

Para mí es obligado referirme, señorías, a la interoperabilidad —objeto de uno de los tres informes que conforman el pilar técnico y del que he tenido el honor de ser ponente alternativo. La interoperabilidad, señorías, significa, simplificando, que los sistemas ferroviarios de la Unión Europea sean uniformes, en la medida de lo posible, en sus aspectos técnicos.

Todo el paquete, señorías, está ligado, de ahí que no se pueda dividir. A la Agencia se la ha querido dotar de más competencias, como la de autorizar los nuevos vehículos ferroviarios en las vías de la Unión, ahorrando tiempo. Además, para expedir el certificado único de seguridad este tiene que estar dotado de unas características y garantías que creen un espacio ferroviario europeo más seguro.

De ahí que todo el paquete esté ligado; que el pilar de la gobernanza deba permitir un mercado más abierto, dinámico y competitivo. A pesar de todas las dificultades, señorías, señor Comisario —yo espero que esto no quede en palabras—, seamos capaces en el Parlamento de aprobar por lo menos la base, para que el Consejo esté a la altura de lo que la Comisión ha hecho y lo que este Parlamento, con mucho diálogo, ha intentado entre todos.

2-623-000

Inés Ayala Sender, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, el ferrocarril en Europa mueve un negocio de 70[nbsp]000 millones de euros y emplea a 700[nbsp]000 personas, pero también se beneficia de importantes inversiones públicas, 26[nbsp]000 millones de euros, de los que 20[nbsp]000 millones se destinan a las obligaciones de servicios públicos. A pesar de todo ese esfuerzo, los viajeros nos dicen que todo ello no redundará en crecimiento, multiplicación y calidad del servicio. De treinta sectores de servicios evaluados, el ferrocarril solo ocupa el puesto 27. Por no hablar del lento languidecer del transporte de mercancías, casi moribundo en mi país, aunque algo tienen que ver las fronteras pirenaicas —¡ay!, siempre esas fronteras, tanto geográficas como funcionales, que derrotan al final al ferrocarril—.

Mientras a los modos aéreos y viarios hemos sabido ayudarles —o han sabido modernizarse— conociendo una explosión enorme tanto en pasajeros como en mercancías, arriesgándose incluso al colapso, el sector ferroviario no lo ha conseguido todavía, manteniendo las empresas integradas de bandera nacional tradicionales un espíritu de *holding* poco transparente a la defensiva; espíritu de *holding* público, pero también, al fin y al cabo, podría ser privado, pues esa enorme resistencia ha conseguido mantener una opacidad que hoy día, en el siglo XXI, no es posible aceptar.

De ahí que, cuando se inicia el paquete ferroviario en el año 2001, de mano de un ministro comunista —recuerdo que no creo que se volviera loco—, este estaba convencido de que si no hacíamos algo de verdad el ferrocarril europeo, con todos sus *cheminots* a bordo, se nos moría en los brazos.

Se trata, pues, señorías, de modernizar y europeizar, de hacerlo más transparente. De ahí que los textos del señor El Khadraoui y del señor Grosch son nuestra última oportunidad para no empeorar su destino.

En cuanto a los expedientes técnicos, con los que he podido trabajar estupendamente con la señora Bilbao y el señor Cramer, nos han permitido afrontar la simplificación de más de 11 [nbsp]000 normas existentes en los ámbitos nacionales que bloquean ese crecimiento y florecimiento del ferrocarril europeo.

Hemos logrado trasladar a la Agencia Ferroviaria Europea una gran parte de la capacidad de certificación, en cooperación transitoria con las agencias nacionales. Hemos conseguido también mantener y humanizar ambos paquetes técnicos a través del apoyo a los conductores y a las víctimas en caso de accidente.

2-624-000

Philippe De Backer, *namens de ALDE-Fractie* . – Wij debatteren nu al sinds 1991 over een eengemaakt spoorwegnetwerk in Europa. Met voldoende moed in dit Parlement, krijgen we morgen het sluitstuk. Dan krijgen wij met het vierde spoorwegpakket eindelijk een technische pijler die effectieve harmonisering en interoperabiliteit mogelijk maakt. Er komen ook beperkingen voor wat betreft de thans bestaande nationale voorschriften, we krijgen een Europees Spoorwegbureau met sterke bevoegdheden, dat veiligheidscertificaten gaat afgeven voor alle spoorwegondernemingen in heel Europa.

Morgen zetten wij dan ook de stap om de markt eindelijk verder te openen. In de eerste en laatste plaats nu ook voor het passagiersvervoer. Een betere spoorwegmarkt wordt dan mogelijk; thans worden wij nog geconfronteerd met logge staatsmonopolies; goede dienstverlening aan de passagiers en reizigers is geen prioriteit, integendeel! Het zijn juist de landen die de stap al gezet hebben, zoals Zweden, die vandaag het hoogst scoren qua punctualiteit, dienstverlening, kwaliteit en tevredenheid van de passagiers.

In het kader van het pakket waarover wij morgen stemmen moet voorts worden gezorgd voor voldoende transparantie voor wat betreft de financiële stromen. Als wij naar een eengemaakte Europese spoorwegmarkt willen, moeten wij ook een gelijk *level playing field* voor alle maatschappijen garanderen. Er dient sprake te zijn van een scheiding tussen infrastructuurmanager en de versterking van diens rol in het hele eengemaakte Europese veld én de operatoren die veel meer vrijheid zouden moeten krijgen om op de markt te komen.

Een enorme lobby van staatsmonopolies heeft de afgelopen dagen tegen het belang van hun eigen burgers in geprobeerd de noodzakelijke stappen vooruit die hier genomen gaan worden, tegen te houden of terug te draaien. Het is eigenlijk een schande dat op die manier met ons wordt omgegaan. Het is dan ook belangrijk dat wij er morgen absoluut alles aan doen om het pakket van de Commissie vervoer te behouden, de markt open te stellen, ervoor te zorgen dat de kwaliteit van de dienstverlening naar de passagiers toe wordt verbeterd en de doelstelling van een eengemaakte Europese vervoersmarkt eindelijk wordt bereikt.

2-625-000

Karim Zéribi, *au nom du groupe Verts/ALE* . – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, mes chers collègues, dehors, les salariés du rail européen manifestent leur

mécontentement à propos du quatrième paquet ferroviaire. Ils sont inquiets, et je crois que nous pouvons les comprendre.

Ils sont inquiets de voir le service public mis à mal et démantelé par une ouverture du marché sans règles sociales. L'objectif de la Commission d'ouvrir le marché ne peut avoir pour conséquence d'affaiblir la qualité de l'offre tout en abaissant les conditions de travail de celles et ceux qui interviennent dans le domaine ferroviaire.

Ce quatrième paquet comporte inévitablement des avancées sur le plan technique, dans la perspective de mettre en place un système ferroviaire européen. Le pilier technique, qui a fait l'unanimité en commission, permettra d'améliorer fortement l'interopérabilité et les relations transfrontalières. Le règlement relatif aux obligations de service public, sous la houlette du rapporteur Mathieu Grosch, a permis lui aussi de trouver des points de convergence, malgré une proposition initiale de la Commission qui était inacceptable parce que, comme trop souvent, trop dogmatique.

Ainsi, la question sociale est prise en considération, et, désormais, la reprise du personnel est gravée dans le marbre. Ainsi, la place des usagers et les indicateurs qualitatifs de l'offre sont également pris en compte, ce qui rend possible, aujourd'hui, une attribution directe conditionnée.

En ce qui concerne le rapport de mon collègue Grosch, je suis toutefois profondément en désaccord sur la question de la réciprocité, qui sort du contexte général pour pénaliser de manière spécifique une entreprise française, filiale tout à fait indépendante de la SNCF. Sur ce point, je tiens à dire très clairement qu'il y a à la fois erreur d'appréciation et faute politique. En effet, je considère qu'une filiale totalement indépendante sur le plan financier et ne bénéficiant d'aucun monopole ne peut pas être empêchée de postuler au sein de quelque État membre que ce soit sur le continent européen.

Enfin, en matière de gouvernance du système ferroviaire, le rapporteur en charge de cette question n'a malheureusement pas infléchi la proposition de la Commission, qui fait clairement obstacle à la possibilité de mettre en place un modèle intégré, même en garantissant des règles financières tout à fait transparentes entre le gestionnaire de l'infrastructure et un opérateur, fusse-t-il historique. Dans ce même rapport, je regrette profondément que les contrats de service public soient mis en danger par l'accès libre, alors que la législation précédente permettait de les protéger.

Monsieur le Commissaire, mes chers collègues, comme vous pouvez le constater, je considère que ce quatrième paquet comporte de réelles avancées sur le plan technique mais que, sur le plan politique, le compte n'y est pas. Cela rend mon analyse du travail effectué mitigée et amènera mon groupe à émettre des réserves sur un certain nombre de points, que j'ai évoqués à l'instant.

2-626-000

Oldřich Vlasák, *za skupinu ECR .* – Pane předsedající, pane komisaři, už jsme si zvykli, že při nakupování můžeme vybrat mezi konkurenčními produkty či službami. Není důvod, proč by možnost volby neměli mít i cestující na železnici. V minulosti jsme slyšeli, že navzdory třem předchozím balíčkům spokojenost a počet cestujících na železnici nijak zásadně neroste. Opak je pravdou. Ale musíme trh ještě více otevřít.

Modelovým příkladem je trať u nás v České republice z Prahy do Ostravy, kde v současné době soutěží tři dopravci a cestující si je nemohou vynachválit. Osobně otevření trhu

jednoznačně podporuji, protože chci, aby stejně spokojení byli i cestující do jiných měst. S odkazem na minulé tři balíčky současně říkám, že pokud nenastavíme rovné podmínky pro všechny státy a všechny dopravce, nemáme šanci na úspěch a budeme tady sedět nad pátým, šestým a sedmým balíčkem. To samé platí o řadě pozměňovacích návrhů, které se zuby nehty snaží uchovat stávající stav nebo zavádí nejrůznější protekcionistická opatření. Konkurence dopravců může vzniknout jen v konkurenčním prostředí.

2-627-000

Sabine Wils, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Heute haben hier vor dem Parlament viele Eisenbahnerinnen und Eisenbahner gegen die weitgehende Liberalisierung des europäischen Bahnverkehrs demonstriert. Sie fürchten um die Sicherheit ihrer Arbeitsplätze und befürchten Lohndumping durch billige Konkurrenten im Schienenverkehr. Unsere GUE/NGL-Fraktion unterstützt diesen Protest ausdrücklich! Für uns gehört die Eisenbahn mit allen ihren Leistungen zu den öffentlichen Aufgaben.

Mit dem vierten Eisenbahnpaket verfolgt die Kommission ihre strikte Liberalisierungspolitik. Und das, obwohl es bisher keine ernstzunehmende Auswertung der bisherigen Eisenbahnpakete gab. Nun soll auch der inländische Personenverkehr dem Wettbewerb preisgegeben werden. Wie sehr Sicherheit und Qualität unter einer Marktliberalisierung leiden, können wir zum Beispiel in Großbritannien beobachten. Massive Einsparungen führen zu schweren Bahnunfällen und zu schlechteren Arbeitsbedingungen für die Beschäftigten. Wir kritisieren insbesondere die Vorschläge zur Trennung von Netz und Betrieb, die den konzernweiten Arbeitsmarkt bei den integrierten Eisenbahnunternehmen angreifen.

Zusätzlich sind wir strikt gegen eine Ausweitung der Ausschreibungspflicht von Verkehrsträgern. In Bezug auf Kosten, Sicherheit und Verfügbarkeit ist das Paket gegen die Interessen der Verbraucher gerichtet. Zusätzlich ist eine Verschlechterung der Arbeitsbedingungen zu befürchten.

Was mich besonders besorgt, ist der erneute Versuch, mit den sogenannten Mindestdiensten bei Streiks das Streikrecht auszuhebeln. Das ist inakzeptabel! Ich sage klar: Hände weg vom Streikrecht!

2-628-000

Juozas Imbrasas, *EFD frakcijos vardu*. – Norėčiau atkreipti jūsų dėmesį į tai, kad valstybėse narėse nėra vieningos nuomonės dėl Europos Komisijos siūlomo 4-ojo paketo, ypač dėl geležinkelio įmonių skaidymo. Esu įsitikinęs, kad efektyviai veikiančių integralių įmonių priverstinis skaidymas sumažins geležinkelių sektoriaus efektyvumą, padidins sąnaudas, išaugs sektoriaus priklausomybė nuo valstybės biudžeto ir sukels kitus neigiamus padarinius.

Noriu pabrėžti, kad mūsų regionas, kuriame yra ir Lietuva, pasižymi aršia konkurencija dėl Europos Sąjungos ir NVS krovinių tranzito tarp Estijos, Latvijos, Lietuvos, Baltarusijos, Ukrainos, Rusijos ir kitų geležinkelio įmonių, krovinių terminalų ir jūros uostų.

Manau, kad Europos Sąjungos institucijos turi susikoncentruoti ties esminiais klausimais, užtikrinančiais skaidrią, sąžiningą konkurenciją geležinkelių sektoriuje, didinančią geležinkelių veiklos efektyvumą. Labai svarbu nepamiršti, kad Europos geležinkelių įmonės konkuruoja ne tik tarp savęs, bet ir su Rytų trečiųjų šalių geležinkelio įmonėmis, kurios yra, pabrėžiu, ekonomiškai labai stiprios ir stambios integruotos įmonės.

Deja, kai kurie kolegos – Europos Komisijos atstovai, Europos Parlamento nariai – mano, kad integralių geležinkelių išskaidymas Europos Sąjungos šalyse nesusijęs su trečiųjų šalių interesais bei jų keliamomis grėsmėmis. Mes, Lietuvos atstovai, matome, kad nacionalinės geležinkelio įmonės išskaidymas pagal 4-ąjį paketą reikštų plačių galimybių atvėrimą NVS šalims perimti iš nacionalinės geležinkelio įmonės esminių krovinių vežimo srautų kontrolę į savo rankas ir šiuo metu nacionalinės bendrovės gautą efektą – pilną teikiant vežimo paslaugas – perkelti į trečiąsias šalis.

2-629-000

Mike Nattrass (NI). - Mr President, the Fourth Railway Package removes choice and dictates how to run a railway. Currently, Member States choose to directly award public service contracts or organise competitive tenders. This is yet another EU one-size-fits-all imposition inflicted on the UK, stopping any government from even considering alternatives to the current failed UK privatised model of railways.

So this EU package imposes: one, a dramatic cost escalation due to fragmentation; two, tax increases due to private train company subsidies; three, passengers facing the highest rail fares in Europe; four, minimal investment because profits are given to shareholders instead of reinvesting.

Directly-operated railways on the East Coast mainline prove that publicly owned and operated railways deliver increased performance, with much lower subsidy than private operators. UK governments must have the freedom to implement alternative models in line with the interests of passengers and of taxpayers. The UK Government must run its own affairs without EU interference in UK sovereignty. All the UK really needs is independence.

2-630-000

Antonio Cancian (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, io credo che sia giusto ringraziare i relatori che si sono immersi in questi dossier veramente complicati e importanti.

Il nostro titolo di oggi è l'istituzione di uno spazio ferroviario europeo unico. Non bisogna dimenticare che questo è il titolo, come ha ripetuto prima giustamente il Commissario quando parlava di un vero spazio unico e di superare i 28 mercati oggi esistenti.

Il quarto pacchetto non è sufficiente. Ci siamo resi conto che dobbiamo arrivare alla seconda lettura, ma sicuramente questo non ci porterà al traguardo, agli obiettivi che ci siamo prefissati. Dovremmo forse arrivare ad un quinto pacchetto.

Signor Presidente, io non capisco perché in tantissime occasioni quando parliamo di politica in generale, noi parliamo di mercato unico in Europa, parliamo di liberalizzazione dei servizi, parliamo di trasparenza nell'assegnazione dei servizi, parliamo di governance adeguate a questo. Poi però, quando ci troviamo a toccare con mano questi argomenti, siamo riluttanti, timidi, poco ambiziosi sotto questi aspetti.

Certo, non possiamo essere ingenui e negare l'evidenza del fatto che esiste uno status quo consolidato da molti anni e di cui bisogna tenere conto, ma sicuramente non possiamo calpestare la situazione corrente. Però la ricerca di questo equilibrio è troppo timida, è troppo bloccata; io avrei sperato qualcosa di più. Credo che in questa decisione sul quarto pacchetto sia mancato il coraggio e dobbiamo riconoscere che abbiamo dei disservizi e che questa governance sicuramente crea qualche problema. Abbiamo ottenuto poco sulla

liberalizzazione, mentre va bene per quanto riguarda le reciprocità. Sui tre argomenti l'apertura del mercato non è stata completa.

2-631-000

Gilles Pargneaux (S&D). - Monsieur le Président, tout d'abord je voudrais aborder la question de l'ouverture à la concurrence et des contrats de service public. À ce sujet, je défends deux idées principales: premièrement, les autorités organisatrices de transport doivent demeurer libres de décider si elles ouvrent leurs contrats de service public à la concurrence ou non; secondement, l'éventuelle ouverture du marché doit dès le départ s'accompagner de mesures permettant de combattre le dumping social.

Les promesses de l'ouverture du marché, à savoir le renforcement de l'efficacité, la baisse des coûts et l'amélioration de la qualité des services, ne sont pas corroborées, Monsieur le Commissaire, par la réalité. Au contraire, les effets néfastes de la libéralisation des services publics concernant notamment les services de transport ferroviaire sont les suivants: une concurrence aux dépens de la qualité, le dumping social à la place d'emplois de qualité, l'impact négatif sur la sécurité, l'implication des budgets nationaux au secours des secteurs et lignes moins rentables délaissés par le secteur privé, qui engendre des dépenses publiques à la charge, bien évidemment, du contribuable, tout comme la fragmentation des services et l'instauration de nouvelles politiques des prix au détriment d'un niveau de prix abordable au bénéfice des usagers finaux.

Ce constat ne peut être ignoré, Monsieur le Commissaire. La libéralisation britannique est, à titre d'exemple, un échec cuisant. Sur la question de la gouvernance ferroviaire, rien n'indique que la séparation verticale entre le gestionnaire d'infrastructures et l'entreprise ferroviaire soit la solution miracle. La séparation verticale comporte des risques.

Après avoir examiné les différentes pratiques en vigueur dans les États membres, je reste convaincu que le modèle organisationnel dans lequel le gestionnaire d'infrastructures appartient à un groupe qui exerce également des activités d'entreprises ferroviaires reste, dans un grand nombre de cas, le plus efficace sur les plans opérationnel et financier. Aucune preuve ne tend à démontrer que la séparation totale soit le meilleur modèle en termes d'efficacité économique et concurrentielle du système ferroviaire.

Nous avons déposé des amendements en commission Transports, mais ils n'ont pas été acceptés. Pour demain, nous avons déposé, avec soixante et onze membres de toutes nationalités et de différents groupes politiques, une série d'amendements permettant ainsi une plus grande souplesse en matière de gouvernance ferroviaire. Nous conservons un objectif d'indépendance entre les activités du gestionnaire d'infrastructures et celles de l'entreprise ferroviaire tout en permettant[nbsp]...

(Le Président interrompt l'orateur)

... et, je conclus, une certaine flexibilité en matière de gouvernance.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

2-632-000

João Ferreira (GUE/NGL), Pergunta segundo o procedimento "cartão azul" . – Senhor Presidente, ficámos aqui a ouvir algumas das reservas expressas pelo colega relativamente a este pacote ferroviário. Mas a verdade é que o Grupo dos Socialistas tem apoiado o caminho de liberalização que tem sido feita, designadamente os anteriores pacotes

ferroviários. E a pergunta que lhe queria fazer era... Defendeu aqui a separação do gestor da infraestrutura, pelo menos a que existe. Que avaliação faz, por exemplo, do aumento brutal dos custos de operação com a separação que foi feita? Ou que avaliação faz do encerramento de inúmeras estações secundárias desde que a abertura foi feita?

2-633-000

Gilles Pargneaux (S&D), *réponse "carton bleu"*. – Monsieur le Président, mon cher collègue, le premier, le deuxième et le troisième paquets ferroviaires ont été mis en œuvre sous la houlette de la Commission européenne, dans le cadre d'une plus grande libéralisation, je dois le dire, avec une certaine complicité de l'ensemble ou de beaucoup de membres de ce Parlement européen.

En ce qui me concerne – [nbsp] et je ne suis pas le seul au sein du groupe socialiste [nbsp] –, je souhaite que le diagnostic soit fait concernant ces trois premiers paquets ferroviaires, l'idée étant, à l'occasion de cette discussion sur le quatrième paquet ferroviaire, de bien montrer que cette libéralisation telle qu'on a pu la connaître ne va pas dans le bon sens.

2-634-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE). - Mr President, because of the lack of results from the First Railway Package in opening the railway markets, the Commission has presented this Fourth Railway Package. Its objective is to tackle the lack of efficiency and remove barriers to a free circulation of rail transport services. Today the fact is that we still do not have a single railway market in the EU.

Ever since the beginning of the negotiations on the PSO dossier I said that, for Liberals, the status quo was not an option. I stressed that we had to act now. We have to open the market as soon as possible through, for example, mandatory tendering of public service contracts. In my view, this was the only big change towards market opening.

As Liberals, we were quite supportive of the initial Commission proposal whose aim was to establish a competitive tendering procedure for public service contracts as a general rule across the EU from 2019. Member States could only continue to award contracts directly up to 2019. However, the rapporteur and the socialist shadow did not share in this pressure for change. Mr [nbsp] Grosch introduced a retrospective efficiency criterion in order to justify the continuation of directly awarded contracts by the competent authority. According to experts, this is very difficult to measure and control practically, and I do not believe change will come with this system.

I am satisfied with the reciprocity clause. This principle is important in order to limit the distortion of competition in the rail market. This principle should apply not only to Member States, but also to companies from third countries.

In general I do not believe that this regulation, amended in this manner, could contribute to the opening and improving of domestic passenger transport. So, as we did in the Committee on Transport and Tourism, I will recommend to the Liberals that they abstain in plenary on the PSO dossier.

2-635-000

Isabelle Durant (Verts/ALE). - Monsieur le Président, chers collègues, oui, Madame Ayala Sender, c'est bien un communiste qui a ouvert la libéralisation du fret ferroviaire. Je

le signale aux collègues du groupe GUE/NGL. Mais depuis lors, la libéralisation à l'échelle européenne n'a guère donné les résultats qui avaient été promis.

Les chemins de fer britanniques, libéralisés depuis vingt ans, sont très loin d'être un modèle pour nous tous, et depuis que la Belgique a séparé son entreprise ferroviaire nationale en gestionnaires d'infrastructures en 2005 – [nbsp] ce ne sont pas mes collègues belges qui vont me détromper [nbsp] –, la ponctualité des trains a gravement décliné, et le nombre de trains annulés chaque année a été multiplié par quatre.

À l'inverse, d'autres États membres réforment avec succès leur compagnie ferroviaire et ont même parfois recours à la concurrence, sans pour autant interdire obstinément toute forme de collaboration spontanée entre leurs gestionnaires d'infrastructures et les entreprises ferroviaires, et en maintenant le statut des cheminots.

Avec la refonte, Monsieur le Commissaire, qui ne produira ses effets qu'en juin [nbsp] 2015 – [nbsp] donc je ne sais pas pourquoi il faut déjà avancer là-dessus aujourd'hui [nbsp] –, nous avons redéfini un cadre réglementaire, avec une transparence des flux financiers, avec une réglementation et des régulateurs, avec un principe de subsidiarité. Je ne vois donc pas pourquoi il faut, aujourd'hui, imposer à tous les États membres de nouvelles murailles de Chine, accepter le dogme de la concurrence et ajouter des difficultés à la difficulté – [nbsp] la séparation et le problème du partage forcé en de multiples petits réseaux.

Je pense que pour ce texte, ce n'est pas le bon moment, et que ce n'est pas un bon texte.

2-636-000

Susy De Martini (ECR). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, il settore ferroviario italiano ha urgentissimo bisogno di essere modernizzato. L'alta velocità, l'unica considerata dai relatori, collega solo pochissime tratte e il resto della rete è in uno stato deprecabile. Nella mia regione la situazione è peggiore che altrove: la distanza che collega il porto di Genova, uno dei più importanti del Mediterraneo, con il confine francese è di 147 km e per percorrerla un treno impiega tre ore, con almeno mezz'ora di attesa a Ventimiglia o a Mentone per mancanza di accordo fra ferrovie francesi e italiane. E noi siamo qui a parlare di pacchetto ferroviario europeo?

In seguito all'ennesima interruzione per rimuovere un treno ci sono voluti 38 giorni e 2 milioni e mezzo di euro per inspiegabili ritardi organizzativi. Rimarco quindi che in Liguria le infrastrutture sono obsolete e i cittadini gravemente discriminati perché pagano un prezzo troppo alto per un servizio francamente inaccettabile.

2-637-000

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL). - Pane předsedající, je smutné, že se stále v Evropském parlamentu potýkáme se snahou o rozbití podniků řízených regiony či státem a pod záminkou otevření trhu se dostáváme do neřešitelných rozporů.

Částečná privatizace některých činností má za následek výrazné zhoršení postavení zaměstnanců. Na druhé straně ve čtvrtém balíčku se daří postoupit ke sjednocení technických podmínek zkoušení materiálu napříč Evropskou unií. Podobně důležité je také dosažení jednotného pohledu na bezpečnost provozu a všech zařízení.

Z výše uvedených důvodů podporuje skupina konfederace Evropské sjednocené levice a Severské zelené levice technickou část balíčku. Žádáme ovšem o odklad zrušení nařízení o normalizaci účtů a nepodporujeme dvě politické zprávy, tj. zprávy pana kolegy Grosche

a El Khadraouiho, protože ve svém důsledku ohrožují budoucnost železniční dopravy a dokonce nejen ti odboráři tady před budovou, ale i sdružení výrobců zařízení pro dráhu České republiky mě o to požádalo.

2-638-000

Mara Bizzotto (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, da anni si tenta di avviare, anche nel trasporto ferroviario dell'Unione, una vera e concreta concorrenza. Quanto ottenuto finora era però solo una confusa manipolazione del mercato, dannosa tanto per le imprese quanto per gli utenti.

Accolgo dunque con favore il nuovo provvedimento, ma non posso nascondere alcune riserve, alcuni dubbi. Sono infatti preoccupata per la possibilità che l'apertura dei mercati ferroviari avvenga a senso unico, cioè solo a vantaggio di alcune aziende e di certi Stati membri e a danni di altri. Non è un mistero che alcuni Stati membri ignorino il principio di reciprocità investendo fuori dai loro confini e mantenendo però chiuso il proprio mercato ai concorrenti stranieri. Questo deve essere evitato e duramente sanzionato, altrimenti anche nel mercato ferroviario continueranno a essere presenti le solite ingiustizie targate Europa che fanno male ai cittadini, alle aziende e all'economia.

La liberalizzazione del mercato ferroviario non può e non deve assolutamente mettere a rischio i posti di lavoro di alcune categorie professionali che, anche per questo, hanno manifestato forti e giustificate preoccupazioni. Noi vigileremo affinché il quarto pacchetto ferroviario, una volta entrato in vigore, sia equo e non si traduca in licenziamenti, tagli agli stipendi dei lavoratori e nessun vantaggio per i passeggeri. I passeggeri italiani sono insoddisfatti, decisamente insoddisfatti del trasporto su rotaia, che negli ultimi anni, nonostante l'avvento della tecnologia, è decisamente peggiorato con tempi di percorrenza più lunghi. Purtroppo, i veri problemi dei nostri cittadini non verranno risolti da questo quarto pacchetto.

2-639-000

Franco Bonanini (NI). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, condivido in via generale i principali obiettivi del quarto pacchetto ferroviario. Tuttavia, tali principi andranno effettivamente declinati anche in considerazione delle specificità nazionali e delle peculiari condizioni di partenza nei mercati dei singoli Stati membri, realizzando condizioni di effettiva reciprocità e parità fra i differenti mercati europei e tra gli operatori.

L'apertura dei mercati nazionali passeggeri andrebbe realizzata ricomprendendo anche il trasporto convenzionale, e non solo le cosiddette linee ad alta velocità, anche per garantire servizi efficienti sulle linee minori e meno redditizie. Condivido quindi integralmente quanto ha detto la collega De Martini poc'anzi. Infatti, accanto ai treni veloci, simbolo di efficienza e modernità, sulle linee secondarie permangono situazioni anacronistiche, con l'utilizzo di materiali obsoleti e servizi inadeguati, alla mercé di qualsiasi banale inconveniente metereologico o logistico, tali da determinare disagi ai cittadini, in particolare ai pendolari, e in grado di compromettere lo sviluppo turistico ed economico di molti territori.

2-640-000

Dominique Riquet (PPE). - Monsieur le Président, j'ai entendu les partisans du statu quo, qui trouvent que nous devrions rester dans l'état actuel, si je puis dire, intégré-désintégré du marché. Je rappelle simplement qu'avec 10[nbsp] % du transport des marchandises et

6[nbsp]% du transport des passagers, le rail européen va mal, et que refuser tout progrès et toute évolution, c'est continuer à l'enfoncer.

Les enjeux du quatrième paquet sont considérables: permettre au rail de lutter à armes égales avec les autres modes de transport, améliorer l'impact environnemental global des transports en favorisant le mode le moins polluant et le plus économe en énergie fossile, favoriser le mode de transport le plus performant au plan social et sociétal, augmenter l'emploi et l'activité dans le ferroviaire, en préservant le statut des personnels, tels sont les buts poursuivis et, je l'espère, ceux qui seront atteints par les réformes.

Compte tenu des enjeux et des différences entre les modèles nationaux, on conçoit la difficulté de proposer des textes qui satisfassent toutes les parties, et je veux saluer le travail des rapporteurs et de la commission des transports pour parvenir à des textes équilibrés.

Le pilier technique de la réforme améliore la sécurité, établit les bases d'une véritable interopérabilité et pose l'Agence ferroviaire européenne, en coopération avec les agences nationales, en vrai organisateur d'un espace ferroviaire européen unique. Ce pilier fait l'objet d'un large consensus et donnera un bon moyen de développement en Europe à la fois aux acteurs de l'industrie et aux acteurs de l'activité de transport.

J'attire l'attention de la Commission, Monsieur Kallas, sur l'insuffisance de l'annexe financière de l'Agence, compte tenu de la très vaste tâche qui lui a été fixée. Le pilier plus politique de l'ouverture des marchés et de la gouvernance est délicat, compte tenu des enjeux et de la différence de nature, de taille et de culture des différents systèmes ferroviaires nationaux et, hélas, nous les avons encore entendus s'exprimer comme tels. Pour la gouvernance, l'équilibre entre système séparé et système intégré a été difficilement trouvé, rendant possible leur coexistence en garantissant leur efficacité et leur transparence.

Je terminerai en disant qu'il sera difficile de trouver un équilibre mais que, probablement, dans sa grande sagesse, le Parlement pourra rester *In medio stat virtus*.

2-641-000

Ismail Ertug (S&D). - Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal gilt mein Dank allen Berichterstatterinnen und Berichterstattern, weil sie in den letzten anderthalb Jahren versucht haben, eine gute Lösung zu finden.

Damit komme ich auch gleich zur Kommission. Sehr geehrter Herr Kommissar! Die Kommission hat bislang – das muss ich so festhalten – keine Folgenabschätzung darüber vorgelegt, welche Vorteile letztendlich eine Trennung von Netz und Betrieb auf der Schiene für den Wettbewerb bringen soll. Gleichwohl aber gibt es diverse Studien, die genau das Gegenteil belegen. Höhere Kosten, höhere Ticketpreise, und auch letztendlich einen Abbau von Infrastruktur. Das behaupte nicht ich, Sie müssen sich nur die Länder anschauen: Schauen Sie in das Vereinigte Königreich, nach Schweden, in die Slowakei oder nach Tschechien, Rumänien, Spanien und so weiter. Das EuGH-Urteil letztes Jahr hat Ihren Ansatz vernichtend zurückgewiesen. Das muss man auch so sagen. Effizienz erreicht man nicht, indem man ein *One size fits all*-Prinzip einführt. Effizienz und Wettbewerb erreicht man meines Erachtens durch gleiche Regeln, durch eine technische Harmonisierung und durch die Stärkung der Regulierungsbehörden. Deshalb muss ich Ihnen auch sagen und auch in die Richtung aller Parlamentarier, die einen Angriff auf die Subsidiarität planen, dass das mit den nationalen Regeln nicht vereinbar ist.

Kolleginnen und Kollegen! Beim Bericht Grosch sage ich Ihnen ganz offen auch, klare Wettbewerbsregeln sind wichtig und sie sind verständlich. Marktöffnung muss für alle gleich und für alle in jedem Mitgliedstaat auch möglich sein. Dennoch produziert diese Verordnung an einigen Stellen Rechtsunsicherheit, die die Marktöffnung zur Gefahr für den öffentlichen Personenverkehr werden lässt, zum Beispiel in Bezug auf die Direktvergaben. Änderungsantrag[nbsp]34, in dem von einem *most cost effective manner* die Rede ist, heißt nichts anderes, als dass das billigste Angebot genommen werden muss. Das erhöht nämlich den Druck auf die Direktvergabe und führt diese eigentlich nahezu ad absurdum. Änderungsantrag[nbsp]40, der letztendlich die Unterkompensation betrifft und die Mindestdienstleistungen bei Streik, ist für mich als Sozialdemokrat nicht akzeptabel. Deshalb meine Bitte, das nach Möglichkeit zu verändern.

2-642-000

Phil Bennion (ALDE). - Mr President, the Fourth Railway Package needs to deliver a more competitive railway industry that provides for passengers and the economy alike by reducing costs and gaining market share, particularly from the roads. It can only do this through a single market in railway certification and rolling stock, through increased competition in services, and strong rules of governance between the infrastructure manager and railway companies.

Without a single market in railways, railway safety certification and rolling stock, this will mean that costs are much higher than necessary. Poor interoperability also makes it inefficient for trains to cross borders. However, the technical aspects that we now need to be sorted out are not enough on their own to make our railways more competitive. There is no point in being interoperable if the markets are not open to competition. Opening up of the domestic market could save around 30% in costs and thereby increase market share. Reducing costs could finally mean reducing ticket prices for passengers.

Another crucial point is organisational structure of the rail networks. Some rail companies that could be interested in competing across Europe, and could offer a wide range of attractive options to passengers, are not willing to do so because of the lack of independent governance. It is most likely that, in every case, infrastructure managers are going to favour their in-house operators and to shut the door on new entrants. I hope colleagues will think twice on what they want to achieve with this package before voting tomorrow. If they do want a more competitive railway industry, greener transport, reduced prices for passengers, reduced charges for freight and a modal shift from road to rail, they need to vote against those amendments that will undermine exactly these things.

2-643-000

Karim Zéribi (Verts/ALE), *question "carton bleu" adressée à Ismail Ertug.* – Monsieur le Président, je voudrais poser une question à mon collègue Ertug. Il s'est exprimé sur le dossier technique, sur le dossier PSO. Je ne l'ai pas entendu parler du dossier gouvernance. Peut-il nous donner des précisions sur sa position concernant le modèle intégré ou le modèle séparé, dans le cadre du rapport El[nbsp]Khadraoui?

2-644-000

Ismail Ertug (S&D), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Vielen Dank, Herr Kollege, für die Frage! Ich möchte die Gelegenheit nutzen, eine Konkretisierung vorzunehmen. Mit meiner Wortmeldung wollte ich eigentlich hervorheben, dass wir in

Zukunft auch weiterhin integrierte Unternehmen brauchen, dass es nicht die Kompetenz der Kommission sein kann, dass sie sich letztendlich in die Organisationsstrukturen eines Unternehmens einmischt. Das wollte ich damit sagen. Und da muss man nicht explizit das Wort *unbundling* in den Mund nehmen. Es reicht – und das wird getan und vollzogen –, dass man bei verschiedenen einzelnen Punkten, ob das über die Finanzströme ist, ob das über die Aufsichtsräte ist, hinwirken will zu einer Trennung. Das wollte ich damit sagen und dazu stehe ich auch nach wie vor.

2-645-000

Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE). - Señor Presidente, colegas, no voy a entrar a valorar en su globalidad este complejo e importante paquete legislativo, sino que voy a centrarme en un punto concreto del informe del señor Grosch, más concretamente en la enmienda 16 al considerando 11. En dicha enmienda se «solicita a los Estados miembros que garanticen un servicio mínimo en las jornadas de huelga de transporte público».

Creo que dicha enmienda interfiere con el derecho fundamental a la huelga que tienen los trabajadores. La regulación del derecho a la huelga es competencia de los Estados y este derecho está recogido en sus constituciones. Soy de la opinión de que es la legislación estatal la que tiene que regular los servicios mínimos, como lo hace con los otros aspectos del derecho a la huelga.

El Parlamento ataca el principio de subsidiariedad si apoya dicha enmienda. Creo, además, que la enmienda no encaja en el contenido del punto enmendado, que «pide garantizar un adecuado nivel de protección social al personal de los operadores del servicio público».

Por ello, pido a mis colegas que voten en contra de la enmienda 16 sobre el considerando 11 del informe Grosch.

2-646-000

Elnökváltás: SURJÁN LÁSZLÓ

Aelnök

2-647-000

James Nicholson (ECR). - Mr President, I would like to take this opportunity to thank all those who have contributed to this debate and the report. In my constituency of Northern Ireland, we have the unique position of being the only part of the United Kingdom with a land border with another Member State, thus our designation as an isolated network is extremely important for our rail network. Our regional authorities have made provision for suitable liberalisation of domestic passenger transport services by rail; now we must improve our network.

The Department of Regional Development and the Minister in Northern Ireland have proposed a Belfast Transport Hub which consolidates and builds on improvements to the Cork-Dublin-Belfast-Stranraer railway axis which has helped to reduce passenger journey times between the island of Ireland, north and south, and the United Kingdom and the rest of Europe. This, I believe, is a very exciting project.

That said, there is a requirement to increase rail capacity further, to cope with the current and projected levels of traffic and to practically strengthen economic and social links with

the rest of the European Union. I would urge the European Union to support any such development.

2-648-000

Jacky Hénin (GUE/NGL). - Monsieur le Président, c'est toujours la même soupe à la grimace que l'on nous sert.

Avec les trois premiers paquets ferroviaires, on allait réformer le transport ferroviaire pour lui donner une nouvelle vie, augmenter les volumes transportés pour diminuer le coût de transport des marchandises et la pollution routière; on allait réformer pour mettre en concurrence le transport, pour le rendre plus attractif financièrement pour les usagers, gagner de nouveaux investissements dans la sécurité, donner des droits nouveaux aux salariés.

Mais quelle blague! C'est tout le contraire qui est vécu par les entreprises, les usagers, les salariés, les collectivités! Le tonnage transporté a été diminué par deux, le prix des billets flambe, les entreprises n'ont plus accès au rail, le coût des transports régionaux devient exorbitant, les travaux de sécurité sont sans cesse reportés, et c'est toujours moins de droits pour les salariés.

Avec ce quatrième paquet, sans jamais avoir fait le bilan des trois premiers paquets, vous décidez d'aggraver les difficultés pour les usagers et les salariés. Sans nous, continuez dans ce sens, et l'impopularité de votre Europe vous explosera au visage!

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article[nbsp]149, paragraphe[nbsp]8, du règlement))

2-649-000

Dominique Riquet (PPE), *question "carton bleu"*. – Monsieur le Président, j'ai écouté avec beaucoup d'attention mon collègue Hénin décrire l'évolution des chemins de fer en Europe – évolution à laquelle je souscris tout à fait.

Ma question est la suivante: pense-t-il que c'est à cause des réformes ferroviaires européennes, qui ont toujours été empêchées et annulées, ou que c'est précisément à cause de l'absence de réformes ferroviaires à l'échelle européenne que la situation calamiteuse qu'il a décrite s'est produite?

2-650-000

Jacky Hénin (GUE/NGL), *réponse "carton bleu"*. – Monsieur Riquet, il est un principe en gestion: quand on supprime à une entreprise les possibilités de gagner de l'argent, quand on lui enlève les parcelles d'activité où elle fait une masse financière supérieure à l'activité globale, on la met en difficulté.

En supprimant des pans d'activité aux grandes entreprises, en libéralisant, en permettant l'ouverture –[nbsp]au profit d'un nombre limité de petites entreprises qui vont prendre la richesse[nbsp]–, c'est tout le fonctionnement qu'on met en difficulté. Et tous les petits transports sont annulés parce qu'on veut laisser au contribuable le soin d'assumer. Quand ce contribuable ne le peut pas, on arrête les transports.

2-651-000

Jaroslav Paška (EFD). - Už viac ako desaťročie trvajúce úsilie Európskej komisie o [nbsp]vytvorenie uceleného, jednotného európskeho železničného priestoru doposiaľ neprinieslo očakávané zlepšenia služieb pre cestujúcich ani pre zákazníkov využívajúcich prepravu tovaru. Súčasný pokus kontrolovať a [nbsp]koncentrovať vydávanie prevádzkových a bezpečnostných certifikátov v [nbsp]rukách Európskej železničnej agentúry je zreteľným prechodom od riešenia organizácie železničnej dopravy formou spolupráce a [nbsp]koordinácie inštitúcií členských štátov k [nbsp]direktívnemu riadeniu železničného priestoru bruselskými byrokratmi. Nie som si istý, či sa Komisia dobre pripravila na [nbsp]oprávnené výhrady členských krajín k [nbsp]navrhovanej forme zosúladovania pravidiel v [nbsp]železničnej doprave. A [nbsp]nazdávam sa, že bude potrebné počítať s [nbsp]istými komplikáciami pri [nbsp]implementácii navrhovaných riešení. Nechcem znevažovať prácu Komisie. Viem, že problematika železničnej dopravy je zložitá, má viacero vrstiev. O [nbsp]to viac je však potrebné hľadať také riešenia, ktoré sú akceptovateľné pre všetkých, ktorí sa na súčasnej organizácii a [nbsp]využívaní železničného priestoru podieľajú. Nazdávam sa, že táto práca, ktorú Komisia odviedla, bude mať ešte komplikovanú dohru.

2-652-000

Patricia van der Kammen (NI). - Alweer het vierde spoorwegpakket ligt hier voor. De Europese Commissie wil zich verregaand bemoeien met de wijze waarop de lidstaten hun spoorwegvervoer organiseren. Landen hebben hun spoorwegen naar eigen inzicht en naar hun eigen situatie ingericht, en dat moet vooral zo blijven. Het is juist daarom aan de lidstaten om hun eigen afwegingen te maken, bijvoorbeeld over de vraag hoe efficiënt of gebruikersvriendelijk het spoorwegsysteem moet zijn of hoe innovatief of juist sober.

Internationale samenwerking op het spoor vindt al jaren plaats. Laat het vooral een zaak blijven van bilaterale samenwerking. Daar hebben wij de Europese Commissie niet voor nodig. De tactiek van de Commissie is de gebruikelijke: zij bedenkt problemen en neemt vervolgens de lidstaten de maat. Zij oordeelt over de wijze waarop de lidstaten hun spoorwegvervoer hebben georganiseerd. Vervolgens toert zij haar mantra van marktliberalisering tevoorschijn als dé oplossing voor elk euvel.

Geachte Commissie, mijn collega zei het vanochtend al: de EU zit op een dood spoor. Ik zou zeggen: koop een treinkaartje enkele reis naar huis!

2-653-000

Markus Ferber (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Nachdem wir heute über das vierte Eisenbahnpaket reden, gab es wohl zuvor schon drei. Und die wurden alle hier debattiert und mit großer Euphorie angenommen in der Hoffnung, etwas zu erreichen, was scheinbar bis heute noch nicht gelungen ist – darum brauchen wir ja auch ein viertes Eisenbahnpaket –, nämlich grenzüberschreitend Wettbewerb auf der Schiene zu ermöglichen.

Wenn wir wirklich dauerhaft wollen, dass dies gelingt, dass die knappe Ressource Schieneninfrastruktur optimal genutzt werden kann, hoffe ich, dass das vierte Eisenbahnpaket endlich den Beitrag dazu leistet, der notwendig ist, denn ich bekenne mich ausdrücklich dazu. Aber ich stelle wirklich in Frage, ob es notwendig ist, dass der Infrastrukturbetreiber, um diesen Wettbewerb zu ermöglichen, von dem Betreiber von Eisenbahnleistungen getrennt sein muss. Wir haben Mitgliedstaaten in der Europäischen Union, wo das der Fall ist. Wir haben Mitgliedstaaten in der Europäischen Union, wo das

nicht der Fall ist. Aber es löst nicht das Problem, mehr Schienenverkehr auch im Wettbewerb zu ermöglichen.

Deswegen halte ich den Weg der Interoperabilität für den viel wichtigeren, nämlich sicherzustellen, dass ein Zug, der im Land A genehmigt ist und dort fahren darf, auch selbstverständlich im Land B fahren darf. Es ist doch anachronistisch, dass wir heute die Schiene noch betreiben wie im 19. Jahrhundert und uns wundern, dass dort nichts funktioniert und Grenzen ihr Trennendes immer noch behalten haben, während wir uns in Europa rühmen, dass Grenzen ihr Trennendes verlieren sollten. Deswegen kommt dem furchtbaren Wort der Interoperabilität entscheidende Bedeutung zu, der Typenzulassung von Technik, das ist der einzige Weg, wie wir es wirklich schaffen können, mehr Wettbewerb auf der Schiene zu ermöglichen. Deswegen: Hände weg von der organisatorischen Aufstellung der einzelnen Unternehmen und Konzentration auf die Technik!

2-654-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Scopul pachetului feroviar este de a face ca transportul feroviar să devină mai atractiv și mai sigur pentru cetățenii europeni și pentru întreprinderile europene. Uniunea și statele membre trebuie să asigure investițiile necesare pentru întreținerea și modernizarea sistemului feroviar european. Transportul feroviar a pierdut importante cote de piață din cauza lipsei investițiilor în infrastructura feroviară, ceea ce a făcut călătoria cu trenul mai lungă decât cea cu mașina pe unele segmente de cale ferată.

Obiectivul de realizare a spațiului feroviar unic european se va realiza pe baza dialogului social la nivelul Uniunii pentru a garanta că lucrătorii din sectorul feroviar sunt protejați în mod corespunzător împotriva efectelor nedorite ale deschiderii pieței și prin asigurarea investițiilor corespunzătoare în sectorul feroviar. Interoperabilitatea și siguranța transportului feroviar sunt esențiale și acestea necesită un personal bine pregătit, corect remunerat și care să lucreze în condiții de muncă decente.

Dreptul la grevă este un drept fundamental și de aceea solicit respectarea acestuia și prudență privind prevederile aferente obligației de serviciu public. De asemenea, susțin ca veniturile realizate din administrarea infrastructurii feroviare să fie reinvestite în transportul feroviar. Prin amendamentele depuse am susținut realizarea unor sisteme funcționale și multimodale, interoperabile, de informare și emisie integrată a biletelor, care să permită crearea unui sistem multimodal la nivelul Uniunii, care să cuprindă toți operatorii de transport feroviar de călători. Acest sistem comun trebuie instituit până la 12 decembrie 2019. Constat cu surprindere însă că, deși noilor state membre, în procesul de aderare, li s-a impus separarea funcțională pentru transportul feroviar, astăzi, state fondatoare ale Uniunii se opun separării funcționale. Solicit ca în toate politicile Uniunii să se aplice aceleași reguli pentru toți.

În final, consider că textul votat de Comisia pentru transport privind spațiul feroviar unic european este mai flexibil decât cel propus de Comisia Europeană, dând posibilitatea statelor membre, care au realizat separarea funcțională, să revină la un model integrat, dacă doresc acest lucru.

2-655-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, col quarto pacchetto ferroviario si procede verso l'armonizzazione e l'interoperabilità per sviluppare un sistema di trasporto unico in Europa.

Questa azione di modernizzazione, purtroppo, si scontra con una realtà tragica che viene conosciuta quotidianamente dai cittadini europei. Noi abbiamo un doppio binario: abbiamo il binario dell'alta velocità, il binario dei profitti, ma abbiamo anche una rete provinciale, territoriale e regionale che si avvia verso un binario morto. Io penso che nella prossima legislatura sia doveroso adottare un nuovo pacchetto perché ci possa essere sussidiarietà tra questi due tipi di velocità.

Questo pacchetto, comunque, è un passo in avanti. All'interno di questo ho dato il mio sostegno alla proposta di regolamento finalizzata ad abrogare il regolamento (CEE) n. [nbsp]1192/69 riguardante la normalizzazione dei conti delle aziende ferroviarie. Si tratta di un regolamento obsoleto che era stato adottato quando ancora i bilanci delle ferrovie erano iscritti nei bilanci statali ed era necessario che lo Stato garantisse integrazioni finanziarie per trattamenti pensionistici e assicurativi o quando doveva procedere alla compensazione di investimenti infrastrutturali, come quello dei passaggi a livello.

Il regolamento del 1969 offriva un quadro armonizzato per tutte queste compensazioni sottraendo la potenziale accusa di essere aiuti di Stato, ma era riservato solo a 36 compagnie interne in ciascuno Stato. È evidente che il regolamento in oggetto aveva un senso quando le imprese ferroviarie erano in concorrenza solo esterna e non avevano una concorrenza interna, come la liberalizzazione oggi consente. Non è neanche ipotizzabile, oggi, che ci possa essere una sostenibilità economica ampliando a tutti questo tipo di competenze. Il *recast* ferroviario, approvato lo scorso novembre, stabilisce che le imprese ferroviarie siano gestite secondo principi validi per le società commerciali. Dobbiamo quindi procedere a questa abrogazione.

Però, per venire incontro alle perplessità sollevate da alcuni colleghi, i quali chiedevano che l'abrogazione fosse collegata al recepimento da parte dei diversi Stati membri del *recast* ferroviario, abbiamo previsto che l'entrata in vigore del regolamento avvenga due anni dopo la pubblicazione nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea.

2-656-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL). - Herr talman! Många här inne har en tro på marknaden som att den är Guds gåva till folket. Det är kanske därför kommissionen och transportutskottet inte dragit lärdom av det svenska fallet. För mitt land är ett av de länder där avregleringen gått längst. Det har drabbat passagerare, det har drabbat tågarbetare genom att linjer lagts ner, tågförseningen har ökat och urspårningar på grund av bristande underhåll.

Järnväg är inte vilket transportslag som helst. Järnväg kräver långsiktighet och samlat ansvar, vilket gör att det måste drivas i gemensam regi. Vi borde alltså inte acceptera att privata operatörer plockar russen ur kakan och samtidigt inskränker strejkrätten.

Därför känns det här förslaget absurt. Europas järnvägar behöver byggas ut, moderniseras, vara en del i klimatomställningen och ges större budgetutrymme. Men EU behöver inte ett svenskt tågkaos.

2-657-000

Paul Nuttall (EFD). - Mr President, the title 'Fourth Railway Package' really says it all for me, and that is that the EU is just no good at overseeing the railways of Europe.

UKIP, my party, has been voting against this so-called harmonisation for 15 years now, because we know it is difficult in the UK. We have a Victorian network, the oldest in the world, but quite why Brussels needs to harmonise the trains of the UK, which is an island, with the rest of the continent, is anyone's guess. HS1 and the Channel Tunnel were financial disasters, with shares crashing and people losing huge amounts of money. But now we have HS2, because the European Union tells us we have to do so.

In 2002 the EU took the British Government to court because we were failing to fulfil our obligations under the Trans-European rail system Directive and now we have High Speed Rail 2 (HS2). The EU-sponsored HS2 will be costly, pointless and unfair, because it will punish the many to benefit the few, and I guarantee that those few will be the rich few.

If HS2 were such a good idea, then the business community would come up with the money, but of course they will not because they know it is just another expensive EU vanity project. Therefore the bill for this drive for harmonisation will fall on the British taxpayer and that, I believe – and my party believes – is grossly unfair, unneeded, unwanted, and that is why we are committed to scrapping HS2.

2-658-000

Georges Bach (PPE). - Herr Präsident, sehr geehrter Herr Vizepräsident Kallas! Über das Ziel des vierten Eisenbahnpakets sind wir uns einig: Wir wollen mehr Verkehr auf die Schiene bringen. Über die Wege, die zu diesem Ziel führen sollen, sind wir allerdings schnell geteilter Meinung. Ihr Vorschlag, Werte Kommission, setzt einzig und allein auf ein einheitliches Modell und ausschließlich auf Wettbewerb. Ich habe mich während der ganzen Zeit für eine Modellvielfalt eingesetzt, wo der Zugang natürlich diskriminierungsfrei sein muss, wo die Trassenvergabe neutral sein muss, die Entgelte geregelt werden müssen und alles durch starke Regulierer überwacht werden muss – kurz, wo verschiedene Modelle, welche diese Kriterien erfüllen, ihren Platz haben müssen. Diesen Weg ist die Kommission nicht bereit gewesen, mitzugehen. Besonders enttäuscht bin ich allerdings, dass in Ihrem Vorschlag die Beschäftigten des Sektors und die sozialen Aspekte wenig Anklang gefunden haben. Zum Glück haben wir als Parlament im Verkehrsausschuss und im Beschäftigungsausschuss deutlich nachgebessert. Für mich sind Arbeitsbedingungen ein wesentlicher Aspekt des gut funktionierenden Arbeitsmarktes.

Zum PSO-Vorschlag ist es für mich unabdingbar, dass die Direktvergabe auch in Zukunft noch möglich sein muss. Zu den technischen Dossiers möchte ich hervorheben, dass das bereits bestehende hohe Niveau an Sicherheit noch angehoben werden muss. Und deshalb: Glückwunsch an alle Berichtersteller und Schattenberichtersteller, die in diese Richtung mitgearbeitet haben!

Für mich ist es wichtig, dass mehr Kompetenzen auf europäischem Niveau angesiedelt werden, dass die Kompetenzen mit den nationalen Behörden klar abgesteckt und die Verantwortungsbereiche klar aufgeteilt sind.

Wichtig ist auch, dass die wertvolle Arbeit der Beschäftigten anerkannt wird und die Arbeitsbedingungen, das heißt die Arbeits- und Ruhezeiten, geregelt und überwacht werden. Denn dies ist ein wichtiger Faktor der Sicherheit. Hierzu zählt auch die *just culture*, wo Situationen, die zu Unfällen führen könnten, frühzeitig ohne Angst aufgeführt werden können.

Zum Schluss möchte ich sagen, dass ich der Meinung bin, dass die Vorschläge zu den technischen Dossiers die Eisenbahnen voranbringen werden. Fehlender politischer Wille,

fehlende Investitionen, fehlende Interoperabilität und die vielen administrativen Vorschriften sind die Probleme der Bahnen, und nicht fehlender Wettbewerb!

2-659-000

Franco Frigo (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio i relatori per questo lavoro molto importante e significativo, anche se a qualcuno può apparire non sufficientemente soddisfacente.

Onorevoli colleghi, il trasporto ferroviario è considerato da tutti abbinabile di implementazione, perché questo è nell'interesse generale, nell'interesse della salute, nell'interesse della sicurezza, nell'interesse dell'ambiente. Purtroppo abbiamo dati molto bassi di utilizzo del trasporto.

Una delle debolezze maggiori per uno spazio ferroviario europeo è sicuramente il tema della rete ferroviaria, che è insufficiente soprattutto perché presenta delle strozzature nelle tratte transfrontaliere per il poco reddito che le stesse rappresentano. Si tratta quindi di un elemento che dovrebbe in particolare essere affrontato dalla Commissione, anche in termini di sostegno finanziario.

Un'altra debolezza è sicuramente la congerie di norme molto diverse – qualcuno ne ha contate oltre 11[nbsp]000 – che caratterizzano la materia tecnica e la sicurezza nel trasporto ferroviario.

Un altro elemento che qualcuno ritiene di debolezza – e anch'io sono tra questi – è la modalità di gestione del trasporto. Qui naturalmente c'è chi ha la verità in tasca, chi ha una posizione ideologica, sostenendo che la separazione tra la gestione della rete e la gestione del trasporto sia la soluzione. Non ci sono esempi al mondo che giustifichino questo tipo di teoria, perché l'intreccio tra rete e gestione è un intreccio molto complesso, che non è paragonabile con altri sistemi di servizi d'interesse pubblico, quali il gas, l'acqua o l'energia in genere. Qui la questione è molto complicata e complessa. Qualcuno ricordava, poi, che questo determina interesse solo sulle tratte ad alta redditività.

Noi riteniamo che quello che è uscito dalla commissione per trasporti non sia sufficiente. Per questo proponiamo degli emendamenti che consentano, nell'ambito della trasparenza, di mantenere le aziende integrate, che sono ancora un valore per il sistema europeo.

2-660-000

Gesine Meissner (ALDE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir haben in Europa als verbindendes Element den Binnenmarkt und wir haben verschiedene Grundfreiheiten. Unter anderem sagen wir, Menschen sollen grenzüberschreitend reisen können und wir wollen Waren grenzüberschreitend ohne Probleme transportieren. Das haben wir aber de facto im Eisenbahnmarkt noch lange nicht in der Weise, wie wir es gerne hätten. Wir brauchen mehr Eisenbahn. Deswegen haben wir die Transeuropäischen Netze mit der entsprechenden Finanzierung. Und wir wollen eben auch in dem Eisenbahnmarkt noch mehr gegenseitigen Zugang zu anderen Ländern haben.

Eine Sache ist Interoperabilität. Da sind wir uns ja alle ziemlich einig. Es kann überhaupt nicht angehen, dass man sich mit technischen Raffinessen zum Beispiel gegenseitig den Zugang versperrt, wie es im Ärmelkanal gewesen ist, wo die Deutsche Bahn mit ihrem ICE nicht durchpasst. Solche Spielereien sind von gestern, das brauchen wir nicht. Deswegen haben wir bei Interoperabilität gesagt, wir müssen sehen, dass das technisch besser

abgestimmt ist, und dass man dies mit einer einheitlichen Behörde, nämlich auf europäischer Ebene, dann auch schneller zertifizieren kann.

Schwieriger ist wirklich der politische Teil. Da ist es aber wirklich so: Zum einen wollen wir natürlich ein integriertes Ticketingsystem haben, dass man also tatsächlich eine Übersicht hat, welche Bahnen welche Strecken anbieten, und dass man das auf einer Internetplattform buchen kann. Das ist eine Sache. Zum anderen haben wir in Deutschland zum Beispiel ein gut funktionierendes System, obwohl keine Trennung von Netz und Betreiber besteht, aber es ist durchaus zu verbessern. Ich möchte auf jeden Fall eine Transparenz in den Finanzströmen haben. Es kann nicht sein, dass man mit öffentlichen Geldern eben zum Beispiel auch Mitbewerber aufkauft oder einen Vorteil hat. Solche Dinge müssen wir klären. Das ist eine ganz klare Sache.

Als letztes: Die kleinen Bahnen, die wir zum Beispiel in Deutschland haben, brauchen tatsächlich eine Trennung nicht mit anzuwenden, denn – das hat Herr Zeller schon gesagt – die haben nur 50 bis 60 Mitarbeiter und bedienen nur eine kleine Strecke von 500 Kilometern oder weniger. Ich denke, da müssen wir das nicht anwenden.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-661-000

Isabelle Durant (Verts/ALE), *question "carton bleu"*. – Madame Meissner, vous expliquez que, en Allemagne, l'entreprise ferroviaire fonctionne de manière intégrée et que le problème est un problème de flux financiers entre l'infrastructure et l'exploitation.

Croyez-vous que, pour résoudre ce problème, il faille pour autant imposer à tous les opérateurs ferroviaires une séparation complète et des murailles de Chine? Ne vaut-il pas mieux essayer de régler le problème des flux financiers au sein d'une compagnie ferroviaire pour ce qu'il est, c'est-à-dire un problème de flux financiers, au lieu de faire croire et d'imposer à tous une désintégration des entreprises et une séparation verticale?

2-662-000

Gesine Meissner (ALDE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Ich habe das mit der Finanzstromtransparenz als ein Beispiel gesagt. Aufgrund der kurzen Zeit konnte ich nicht alles benennen. Es ist tatsächlich so, dass ich denke, wenn öffentliche Gelder irgendwo eingesetzt werden, dann liegt es eben auch im öffentlichen Interesse, transparent zu wissen, wofür sie verwendet werden. Das wollte ich damit sagen.

2-663-000

Zbigniew Ziobro (EFD). - Panie Przewodniczący! W ostatnim czasie otrzymałem liczne listy oraz e-maile od polskich pracowników kolei, kolejarzy, którzy wykazują zaniepokojenie w związku z opracowywaną dyrektywą, obawiając się w szczególności utraty pracy oraz wskazują na liczne zagrożenia, choćby związane z bezpieczeństwem komunikacji kolejowej, które ta dyrektywa może paradoksalnie spowodować.

Dyskutowana dziś dyrektywa wzbudza wiele wątpliwości. Kompletne otwarcie i liberalizacja rynku kolejowego w Unii stawia, zwłaszcza te nowe państwa, które jeszcze nie są w pełni przygotowane do konkurowania z bogatszymi państwami Unii Europejskiej, w znacznie gorszej sytuacji. Przedsiębiorstwa, choćby te polskie, nie są bowiem wystarczająco i dość przygotowane, by przetrwać tę rynkową walkę z zachodnioeuropejską bogatą konkurencją.

Szczególnie niebezpieczny dla polskich przewoźników jest zapis mówiący o rozdzieleniu operatorów torów od przewoźników. Jest to zapis nefunkcjonalny, nieefektywny z ekonomicznego punktu widzenia, jeśli chodzi o warunki mojego kraju i w konsekwencji może prowadzić do masowych zwolnień, pogarsza też sytuację pracowników zatrudnionych w firmach przewozowych.

Dalsza prywatyzacja oraz rozdrobienie rynku wcale nie wpłynie korzystnie na jakość oferowanych usług ani na ich bezpieczeństwo. O wiele ważniejsze mogłyby okazać się roztropne i rozsądne inwestycje w infrastrukturę, jednak tutaj Komisja Europejska nie była w stanie przeznaczyć większych środków na budowę połączeń, na przykład w Europie Środkowo-Wschodniej. Unijnych urzędników nie interesują miejsca pracy, nie interesują ich uwarunkowania i specyfika poszczególnych krajów, która jest przecież różna też w kontekście rynkowym – kierują się neoliberalnym dogmatem oraz sztuczną chęcią unifikacji wszystkiego, czym mogą doprowadzić wiele drobnych, dobrze działających rynkowo spółek do upadku. Dlatego też, wobec licznych wątpliwości, sprzeciwiam się tej dyrektywie i jestem jej przeciwny.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki (art. 149 ust. 8 Regulaminu))

2-664-000

Michael Cramer (Verts/ALE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Meine Frage ist: Nach Auffassung der ERA ist in Polen das niedrigste Sicherheitsniveau bei den Eisenbahnen. 1,2 [nbsp] Milliarden Euro standen von der Europäischen Union für Polen für die Eisenbahn zur Verfügung, und die polnische Regierung wollte dieses Geld auf die Straße verlagern. Glauben Sie nicht, dass das Problem mehr dort ist als hier im europäischen Kontext?

2-665-000

Zbigniew Ziobro (EFD), *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki*. – Wiele jest gorzkiej prawdy w tym Pana pytaniu, ale ta prawda raczej źle mówi o aktualnym polskim rządzie, który nie radzi sobie z właściwym i trafnym wykorzystaniem środków europejskich na poprawę infrastruktury kolejowej niż z kwestią bardziej generalną związaną z dyrektywą, o której tutaj dyskutujemy. Uważam, że jedną z przyczyn złego i nieefektywnego funkcjonowania polskiej kolei jest jej nadmierne rozdrobnienie na liczne spółki, co nastąpiło między innymi w wyniku zaleceń Unii Europejskiej, bo wcześniej, jako jedno polskie przedsiębiorstwo państwowe, działało lepiej. Zresztą na przykład we Francji koleje to państwowe przedsiębiorstwo, które działa lepiej niż koleje brytyjskie, które zostały sprywatyzowane.

2-666-000

Hubert Pirker (PPE). - Herr Präsident! Wir haben – da können sich wahrscheinlich alle noch erinnern – vor wenigen Monaten die Transeuropäischen Netze mit neun Kernnetzkorridoren hier beschlossen. Das sind Wirtschaftsachsen durch Europa. Und jetzt geht es darum, dass wir diese Kernnetzkorridore auch optimal nutzen.

Das Ziel sollte es sein, dass man mit einer Lokomotive von der Ostsee bis an die Adria fahren kann und dass man mit einem Ticket von Danzig bis nach Venedig kommt. Es geht darum, dass wir im Interesse der Kunden das Monopol ersetzen durch Konkurrenz. Das bedeutet in der Regel besseren Service, bessere Angebote für die Nutzer der Bahn. Was wir

auch noch brauchen, ist ein Schiedsrichter, wenn es Streitigkeiten gibt, und dafür haben wir einen Regulator eingesetzt.

Das vierte Eisenbahnpaket, das ja aus drei Richtlinien und zwei Verordnungen besteht, sollte helfen, diese Ziele, die ich jetzt genannt habe, umzusetzen. Und es gibt viele positive Aspekte in diesem vierten Eisenbahnpaket. Als besonders wichtig möchte ich hervorheben, dass wir ab 2019 im Personenschienenverkehr im Inland auch den Markt öffnen für Konkurrenz und damit für bessere Angebote im Interesse der Kunden, und dass wir einheitliches Ticketing haben werden. Als positiv erachte ich auch, dass im technischen Bereich Lösungen angestrebt werden, damit in Hinkunft nicht mehr 6 [nbsp] Millionen Euro bezahlt werden müssen, damit eine Lokomotive überhaupt zugelassen wird und dann womöglich nur für ein Land. Dann braucht man in jedem Land noch einmal eine getrennte Zulassung.

Weitere Kostensenkungen wird es auch geben im Zusammenhang mit einer einzigen Sicherheitsgenehmigung anstatt 26 [nbsp] Sicherheitsgenehmigungen, die wir gegenwärtig brauchen. Auch das führt wieder zur Kostensenkung. Das heißt insgesamt mehr Effizienz, besseres Angebot. In Summe glaube ich, dass wir mit dem vierten Eisenbahnpaket im Interesse der Kunden ein gutes Angebot erstellen können.

2-667-000

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE). - Panie Przewodniczący! Serdecznie dziękuję sprawozdawcom za bardzo dobrą współpracę nad IV Pakietem Kolejowym oraz uwzględnienie szeregu kompromisów, które, właściwie stosowane, przyczynią się do bezpieczniejszego i bardziej efektywnego rynku kolejowego. Poprzednie trzy pakiety kolejowe ukierunkowane były na otwarcie towarowych przewozów kolejowych i zwiększenie konkurencyjności oraz interoperacyjności kolei na poziomie Unii. Jednakże, pomimo tych zmian, w dalszym ciągu udział transportu kolejowego w przewozach wewnątrzunijnych pozostaje skromny. IV Pakiet Kolejowy wskazuje, że do głównych barier wstrzymujących rozwój konkurencyjności kolei europejskich należy kwestia dostępu do rynku kolejowych usług pasażerskich, aby zwiększyć ich ilość i jakość, a także kwestia zasad działania zarządców infrastruktury, aby zapewnić równy dostęp do infrastruktury kolejowej.

Warto pamiętać, że rynek w perspektywie najbliższych 10, 15 lat nie będzie gotowy na otwarcie się na pełną konkurencję. Dlatego kluczowe jest utrzymanie stabilnych ram prawnych odłożonych w czasie, takich jak dziś proponuje tu Parlament Europejski. Jednocześnie zwracam Państwa uwagę na opinię Komitetu Ekonomiczno-Społecznego, który w swojej ocenie wpływu pakietu kolejowego zaapelował, aby państwa członkowskie zachowały możliwość organizowania własnych, krajowych systemów kolejowych oraz otwarcia rynku krajowego na konkurencję odpowiednio do ich sytuacji ekonomicznej, geograficznej, demograficznej i historycznej oraz panujących w nich warunkach gospodarczych, społecznych i środowiskowych.

W związku z powyższym zwracam się o poparcie w jutrzejszym głosowaniu przez wszystkie grupy polityczne poprawki 87. bazującej na kryterium regionalności i na krótkich sieciach kolejowych, które nie mają znaczenia dla funkcjonowania europejskiego rynku kolejowego.

2-668-000

Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE). - Panie Przewodniczący! Możliwość korzystania z szybkiego i bezpiecznego transportu to bez wątpienia jeden z podstawowych wymogów naszych czasów, dlatego większych wątpliwości nie budzi ogólny kierunek zmian proponowanych przez Komisję oraz założenia, by w przyszłości dążyć do zdecydowanego wzrostu działu transportu kolejowego w przewozie osób i towarów. Aby osiągnąć ten skutek, musi jednak dojść do ujednolicenia zasad regulujących transport kolejowy w różnych państwach członkowskich, różne podmioty świadczące transportowe usługi kolejowe powinny opierać swoją działalność na tych samych regulacjach. Pozwoli to na wzrost konkurencyjności transportu kolejowego i włączy go w modalną europejską sieć transportową.

Debatując nad przyszłością kolei w Europie nie możemy zapomnieć o rozwoju kolei dużych prędkości. Może ona zdecydowanie poprawić jakość europejskich połączeń transgranicznych. Ten skutek możliwy będzie do osiągnięcia szczególnie w tych państwach, w których jest ona dopiero projektowana. Linie dużych prędkości ujęte w sieci TEN-T usprawnią funkcjonowanie europejskiego systemu transportu kolejowego. Mam tu na uwadze linię kolei dużych prędkości projektowaną przez Polskę, jej budowa wpłynie na jakość całego systemu transportu kolejowego w wielu regionach tej części Europy i nie tylko.

Rozważając przedstawioną przez Komisję Europejską propozycję utworzenia Jednolitego Europejskiego Obszaru Kolejowego trzeba zwrócić uwagę na sytuację zarządców niestandardowej, np. ze względu na szerokość torów, infrastruktury kolejowej. Posiadają oni niewielkie odcinki linii kolejowych w stosunku do ogólnych rozmiarów infrastruktury kolejowej w danym kraju. Bezwarunkowe objęcie ich regulacjami zaproponowanymi przez Komisję może doprowadzić do ich ekonomicznego upadku. Nie będą oni bowiem w stanie ponieść znacznych nakładów finansowych, by dostosować swoją infrastrukturę do warunków technicznych pozostałych linii. Dlatego, tak jak mój przedmówca, apeluję do Państwa o poparcie poprawki nr 87.

2-669-000

„*Catch the eye*”

2-670-000

Erik Bánki (PPE). - Tisztelt elnök úr, tisztelt képviselőtársaim! A 4. vasúti csomag számos fontos szabályozási kérdést foglal magába. A rendelkezésemre álló idő rövidsége miatt felszólalásomban csak az egységes európai térségről szóló irányelvvel foglalkoznék. Az irányelv a vasúti pályán működtetés és a vállalkozói vasút teljes szétválasztását irányozza elő. Az alapelvet önmagában el tudom fogadni, viszont fontos kérdés a gazdaságosság feltételeinek biztosítása.

Magyarországon két vasúttársaság működik: a MÁV, a korábbi szocialista nagyvállalat utódcége, mely a vonalak döntő hányadát üzemelteti. Számukra az átalakulás időbeli korlátai jelentenek kockázatot, hiszen a holding struktúra kialakítása időigényes feladat. Jóval kisebb cég a Gyesev, amelyet viszont a tervezett mennyiségi korlátozással sújtanak. Természetesen ezek a problémák nem egyediek Magyarország vonatkozásában, ezért módosító indítványt terjesztettünk elő képviselőtársaimmal annak érdekében, hogy az érintett társaságok működési feltételeit ne lehetetlenítsük el.

2-671-000

Jörg Leichtfried (S&D). - Herr Präsident! Als ich noch ein junger Abgeordneter war – in meiner ersten Periode –, war ich auch schon im Verkehrsausschuss. Da hat es Verkehrspolitik gegeben, die in die Richtung gegangen ist: Wir verlagern von der Straße auf die Schiene, und wir schauen, dass alles besser wird. In meiner zweiten Periode kam Herr Kallas als Verkehrskommissar, und aus Verkehrspolitik wurde Ideologie, aus Ökologisierung wurde Liberalisierung, aus Optimierung wurde Privatisierung. Und es ist dafür gesorgt worden, dass es besser für einige wenige geworden ist und schlechter für die Passagierinnen und Passagiere.

Ich bin nicht bereit, für eine Verkehrspolitik zu stimmen und zu werben, die dafür sorgt, dass es einige wenige gibt, die dadurch profitieren, und dass es sehr viele gibt, die es in Zukunft schlechter haben. Das möchte ich nicht. Und wenn dann noch jemand daherkommt und sagt: „Damit es funktioniert, müssten wir auch noch das Streikrecht einschränken“, dann ist es bei mir wirklich an der Zeit zu sagen: Nein, so nicht!

Geschätzte Damen und Herren! Ich weiß nicht, wie das morgen ausgehen wird. Aber am 25. [nbsp]Mai gibt es Gelegenheit, dafür zu sorgen, dass es in Zukunft wieder eine andere Verkehrspolitik in Europa gibt.

2-672-000

Dieter-Lebrecht Koch (PPE). - Herr Präsident! Das Weißbuch der EU zur Verkehrspolitik geht zu Recht von einer zunehmenden Transportnachfrage aus, die von der Gesamtheit der Verkehrsmodi – Schiene, Straße, Wasserstraße und Luft – abgefangen werden muss. Alle Verkehrsarten haben noch ein Potenzial, sicherer, effizienter, sauberer, verbraucherfreundlicher zu werden. Dabei ist es kein Weg, einen Verkehrsträger zu benachteiligen.

Begrüßen möchte ich den Weg zur Schaffung eines echten, einheitlichen europäischen Eisenbahnraums. Das vierte Eisenbahnpaket ist ein respektable Schritt hierzu, vor allem die nahezu unumstrittenen technischen Paketeile sind so schnell wie möglich in die Praxis umzusetzen. Nur sie schaffen tatsächlich mehr und fairen Wettbewerb, sie sorgen für Bürokratieabbau. Die Zerschlagung funktionierender Eisenbahnstrukturen tut das nicht. Ich präferiere daher eine vorgezogene, schnelle Einigung mit dem Rat zu den Themen Interoperabilität, Eisenbahnsicherheit, Europäische Eisenbahnagentur.

Die Wirksamkeit der Paketeile mit den politischen Aspekten wird im Hause sehr unterschiedlich eingeschätzt. Wir müssen hier noch nach gemeinsamen transparenten Lösungen suchen!

2-673-000

Nikola Vuljanić (GUE/NGL). - Gospodine predsjedniče, uspostava jedinstvenog tržišta za usluge željezničkog prijevoza navodno bi uvođenjem novih operatera trebalo rezultirati većom kvalitetom usluge i većim izborom. Čarobne riječi su privatizacija i liberalizacija. Mene one plaše, a vjerujem da nisam jedini. Komisija tvrdi da liberalizirano tržište, na primjer u Ujedinjenom Kraljevstvu, podiže kvalitetu, a neke studije govore upravo suprotno.

Privatne tvrtke i dalje ovisе o državnim subvencijama, a ostvareni profit odlazi u džepove dioničara i nema mjesta za razvoj infrastrukture. Ukoliko i dođe do pomaka u kvaliteti usluga, naravno u visoko profitabilnim pravcima, ne vjerujem da će se osigurati socijalni standard i prava radnika. Isto tako otvaranje tržišta neminovno će dovesti do ukidanja

manje profitabilnih linija koje su od ogromnog značaja za lokalno stanovništvo. U Hrvatskoj iz koje dolazim katastrofalno stanje željezničkog prometa nije rezultat nedostatka konkurencije, nego korupcije, nepotizma i neodgovornosti, a prije svega nedostatka strategije.

2-674-000

Judith A. Merkies (S&D). - Dank aan rapporteurs en schaduwrapporteurs voor al het harde werk. Het Commissievoorstel bood niet genoeg ruimte en wat nu voor ligt is zeker een verbetering voor de lidstaten. De doelstelling was immers om te komen tot een betere dienstverlening aan de consument en dan kan de markt uiteraard hoogstens een middel zijn, maar zeker niet het doel.

Flexibiliteit is nodig voor de lidstaten om die service te kunnen bieden. En laat het dan ook aan de lidstaten zélf over om te bepalen wie er op het spoor moet rijden en hoe, uiteraard tegen faire voorwaarden. Het is belangrijk voor Nederland met een heel geconcentreerde markt, een heel dicht bereden net, dat de markt ook samen kan blijven; ik vind het goed dat de Commissie vervoer een mogelijkheid heeft ingebouwd voor de nationale regulatoren om, indien nodig, contracten toe te kennen en geen publieke aanbestedingsprocedure te volgen. Nederland heeft een heel geconcentreerde spoormarkt met meer dan 1 miljoen mensen die de trein dagelijks nemen en het is van belang dat dat netwerk kan samenblijven.

Dank voor al het harde werk, ik kijk uit naar meer service voor de consument.

2-675-000

(„*Catch the eye vége*”)

2-676-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission* . - Mr President, this has really been an intensive debate. The package itself is, of course, a very complicated and no doubt also controversial one. It forms part of the development of European railways. Many details and many questions have been raised but I simply want to explain my thinking behind this package.

First, we do not have a direct passenger train from Brussels to Berlin, and it is very difficult to explain that there is no commercial interest, for instance. Why is it not possible? Because there are problems with interoperability, and perhaps administrative barriers. If I were a railway operator and I wanted to run my freight train from Italy to Estonia, this is not possible at the moment. So interoperability must be created and we must overcome this fragmented national regulation space. So this is one thing.

We have, of course, done a lot to move towards interoperability but I do not think that we will achieve what we expected during this Presidency. But I still think we will achieve this interoperability.

Now with regard to governance, big corridors, this is linked of course to the TEN-T Guidelines which we discussed with you at the end of last year.

These big corridors: if I run my trains on these and cross the border, somebody is responsible for the infrastructure and somebody collects the fees for the use of this infrastructure. Where does this money go? I cannot accept that this money can go into the pockets of my competitor – though of course it can go to the budget or infrastructure manager. The issue

of how to have a transparent and fair flow of money between the infrastructure and operators must be solved. We do not just advocate the dismantling of a vertical company. We are also trying to create, proposing to create a certain system to produce this transparency.

So if we have another solution whereby every country has as single integrated railway company, how can we then organise the cross-border movement of trains?

I would also like to say that, in 2012, EUR[nbsp]46 billion was spent on subsidising railways in Europe, in investments and operational support. How do you distribute this money? This is a huge amount of money. Is the only possibility that there must be a direct contract, or should there be a kind of comparison between the different proposals? As a taxpayer I would like to see that a real choice is available or that my decision was the best.

Regarding the employment issue, there are many provisions to guarantee workers' rights. In fact the picture is that during the last 20 years employment in European railways has declined by 43[nbsp]%. This is the situation today. Within ten years, one third of railway workers will retire and we calculate that, even within this system, there will be a shortage of 92[nbsp]000 people in European railways. But of course if we can create more business then there will also be more jobs, and we can then offer cross-border services and compete with roads. You know that in road transport no road haulier owns the road. We cannot imagine this kind of thinking existing in road transport.

If railways want to compete, I am a strong supporter of the development of railways and an enthusiast for railways. So we must create this cross-border business which will bring more jobs, more revenue and more economic benefit and less environmental damage.

2-677-000

Saïd El Khadraoui, *Rapporteur* . - Ik zou om te beginnen alle collega's willen bedanken voor hun bijdrage en eerst iets willen zeggen over het verslag van mijn collega Grosch. Hij weet dat daar een amendement is ingeslopen over minimale dienstverlening, waarmee wij als fractie niet akkoord kunnen gaan en dat er absoluut moet worden uitgehaald. Dus ik zou u dan ook willen vragen om morgen tegen dit amendement te stemmen. Zoiets moeten wij niet op Europees niveau regelen, dat zorgt alleen maar voor veel ongerustheid.

Heel kort over mijn verslag. Ik denk eerlijk gezegd – en dat zit natuurlijk verweven zowel in het verslag van collega Grosch als in mijn verslag – dat wij met betrekking tot de marktopening mijlenwijd verwijderd zijn van de oorspronkelijke voorstellen van de Commissie, maar wij gaan wel proberen wat dynamiek te creëren in die spoorwegmarkt zonder daarbij de publieke dienstverlening in gevaar te brengen. Die blijft centraal staan en blijft beschermd, dat is absoluut noodzakelijk.

Wat de relatie tussen de infrastructuurmanager en de *holding* betreft heb ik - en samen met mij de schaduwrapporteurs - geprobeerd om een goed evenwicht te vinden om de verschillende modellen in stand te houden, maar ik ben het ermee eens dat wij wel regels moeten hebben. Die regels moeten helder zijn. Als zij niet helder zijn zullen wij binnen enkele jaren opnieuw naar het Hof van Justitie moeten gaan. Het is beter dat wij bij voorbaat goede en heldere spelregels maken en dat is wat wij geprobeerd hebben.

Ik hoop op brede steun, zodat dat wij bij de onderhandelingen met de Raad heel sterk staan.

2-678-000

Mathieu Grosch, Berichterstatter. - Herr Präsident! Ich möchte auch allen Kollegen danken für die Beiträge. Diejenigen, die hier heute ein so schreckliches Bild der Bahn gemalt haben, mit weniger Jobs, weniger Dienstleistungen, die sagen, dass alles teurer wird und dabei aber vergessen zu sagen, dass die Bahn heute noch zu 90[nbsp]% national ist, und anschließend erklären, dass Europa daran schuld ist, die leisten wohl wirklich eine Superdienst für die Verantwortlichen in den jeweiligen Ländern, die die Bahn seit Jahren vernachlässigen. Deshalb dürfen wir es wirklich nicht mehr weiter hinnehmen, dass Europa den Kopf hinhalten muss für das, was in den Ländern an Verantwortung nicht übernommen wird. Das haben wir auch mit diesem vierten Eisenbahnpaket ganz eindeutig gezeigt: Wir wollen keine Jobs abbauen, wir wollen Effizienz! Wir wollen nicht weniger Dienstleistung, wir wollen bessere Dienstleistung!

Zur Reziprozität – die Kollegen sind leider nicht mehr hier, die das so schön angesprochen haben: für uns ist das Prinzip einfach. Wer zuhause geschützt lebt bis 2022, der soll nicht auf anderen Märkten rumturnen, um es einfach auszudrücken. Das wollten wir, und das finden wir auch logisch. Das können wir – so nehme ich an – in Zukunft nochmal besprechen.

Zuletzt möchte ich dann auch dem Kollegen El Khadraoui sagen: Streikrecht ist für mich eine Debatte wert. Denn wenn mein Kleinkind morgens den Bus nicht bekommt, um zur Schule zu fahren, zuhause keiner mehr ist, und es in der Schule nicht ankommt, dann habe ich auch ein gesellschaftliches Problem. Unter diesem Gesichtspunkt soll man über Streik diskutieren. Ich werde das Streikrecht nie in Frage stellen, nur gewisse Konsequenzen muss man auch mit Verantwortung übernehmen. Dass das hier in einer Erwägung nichts zu suchen hat, ist klar. Da werde ich auf jeden Fall meiner Fraktion einen eindeutigen Vorschlag machen. Ich hoffe, dass Ihrerseits auch ein eindeutiger Vorschlag in Bezug auf *unbundling* kommt, lieber Kollege El Khadraoui, denn ich hoffe auch, dass wir als große Fraktionen da etwas weiterkommen.

Zum Abschluss: Nehmen Sie diese Vorschläge mit in Ihr Heimatland und machen Sie den nötigen Druck, damit es der Bahn morgen besser geht und nicht schlechter!

2-679-000

Izaskun Bilbao Barandica, Ponente. - Señor Presidente, gracias por su generosidad. Solo quiero decir que espero que mañana esta Cámara dé un fuerte apoyo al informe sobre la interoperabilidad. Con el resto de los informes daremos un paso, pequeño. Y la muestra de ello será que en la próxima legislatura veremos un «quinto paquete ferroviario».

Creo que tenemos que tratar este asunto con menos demagogia, más realismo, más transparencia y queriendo entre todos crear ese espacio ferroviario que necesitan las personas y el sector, porque necesitamos reducir las emisiones, innovar en este sector por encima de otros países como los del sudeste asiático, reducir los costes y dar un servicio más eficaz a los usuarios, con empleos de calidad. A eso es a lo que aspiramos: mañana un paso pequeño y esperamos el «quinto paquete ferroviario».

2-680-000

Michael Cramer, Berichterstatter. - Herr Präsident! Die gegenwärtige Situation ist katastrophal: Das Verfahren ist langwierig, dauert bis zu drei Jahre und es kostet viel Geld. Und das muss sich ändern hier in Europa, damit wir einen einheitlichen Eisenbahnraum

bekommen. Vorbild für uns ist die EASA. Vor 20 [nbsp] Jahren lag im Luftverkehr dieselbe Situation vor wie im Eisenbahnwesen. Die haben es geschafft. Das ist effizient geworden, das wollen wir kopieren.

Zur Direktvergabe und zur Verordnung Nr. [nbsp] 1370 habe ich eine Kritik an der Kommission: Das wurde 2007 beschlossen und ist 2010 in Kraft getreten, in Deutschland gilt es erst seit einem Jahr. Und Sie haben gesagt, nach einer Halbzeitrevision 2015 und einer Folgenabschätzung kommen Sie mit einem neuen Vorschlag und kontrollieren und überprüfen, was war gut, was war schlecht. Nach einem Jahr kommen Sie schon damit. Da können Sie überhaupt keine guten Ergebnisse haben. Wir wollen die Direktvergabe auch weiterhin möglich machen – aber mit Reziprozität! Das Unternehmen, das eine Direktvergabe bekommt, darf sich nicht am Wettbewerb beteiligen. Das ist unsere Richtschnur. Es geht da nicht um groß oder klein. Diese Richtschnur muss gesichert sein. Wir wollen die Reziprozität!

Wir haben auch Verbesserungen bei den Sozialregeln und bei den Anbieterwechseln durchgesetzt. Das ist uns auch ganz wichtig. Es geht um die Arbeitsplätze. Und wenn ich dann von Trennung von Netz und Betrieb spreche: Wir wissen in Deutschland, die Einnahmen in der Infrastruktur sind verwendet worden, um Unternehmen am anderen Ende der Welt zu kaufen oder die Wettbewerber aufzukaufen. Damit werden die Arbeitsplätze hier in Europa, hier in Deutschland vernichtet! Damit wollen wir Schluss machen, das müssen auch die Gewerkschaften begreifen.

Deshalb wollen wir Transparenz! Und wir wollen, dass das Geld aus der Infrastruktur auch in der Infrastruktur investiert wird, denn es fehlen viele Gelder. Und wäre das Geld investiert worden, hätten wir viele Arbeitsplätze geschaffen, hätten neue Linien ermöglicht und damit weitere Arbeitsplätze geschaffen. Das ist unsere Richtung! In Deutschland sind in den letzten 20 [nbsp] Jahren im Fernverkehr 80 [nbsp] Milliarden Euro investiert worden und die Fahrgastzahlen haben sich nicht verbessert. Das ist der falsche Weg! Deshalb brauchen wir eine Änderung!

2-681-000

Roberts Zīle, *Referents*. - Priekšsēdētāja kungs! Man ļoti patika mūsu debates, un, ja mēs paskatītos atpakaļ uz šo divu stundu notikumiem, mēs vienubrīd dzirdējām, kā, teiksim, šī Parlamenta kreisajā flangā cilvēki savstarpēji sacentās, kurš ir vairāk pret liberalizāciju dzelzceļa jomā. To pašu mēs dzirdējām arī no šī flanga, no labējā flanga un, visbeidzot, ļoti cienītais kolēģis *Ramon Tremosa*, kurš ir liberālis, arī man teica [nbsp] — ja *Grosch* kunga ziņojums nebūs pieņemams, arī viņi nebalsos. Viņi atturēsies.

Tad rodas jautājums, kādēļ īsti mēs Eiropas Parlamentā [nbsp] — kas ir īstā institūcija, kurai vajadzētu cīnīties par vienotu tirgu vienotā Eiropas Savienībā, vienotu dzelzceļa telpu, [nbsp] — nespējam tikt galā ar šiem jautājumiem? Vai tad mēs rosinām atgriezties pagātnē, pārtraukt darbu pie ceturtais dzelzceļa paketes? Iespējams, vispār beigt piemērot trešo, otro un mūsu pārskatīto pirmo dzelzceļa paketi?

Godātie kolēģi, tie tiešām ir nopietni jautājumi! Un es labi saprotu, ka sākums nebūs viegls, bet vai mēs dzelzceļu uzskatām par unikālu nozari? Tā, protams, ir ļoti savdabīga nozare, bet vai tā var iet konkurences ceļu savādāk nekā aviācija, nekā autotransports, nekā informācijas un komunikācijas tehnoloģijas, proti, nošķirot infrastruktūru un nemaksājot šķērssubsīdijas konkurences jomā?

Nav jau cita ceļa visās šajās nozarēs, jo konkurence ļauj ietaupīt nodokļu maksātāju naudu un šīs milzīgās subsīdijas, ko minēja *Kallas* kungs, [nbsp]— 46 miljardus eiro, kurus maksā visā Eiropā kopumā. Mēs varam šo naudu ietaupīt tikai ar konkurences palīdzību. Pretējā gadījumā mūsu vienīgā iespēja ir dubultot šo nodokļu maksātāju subsīdiju un tad cerēt, ka varbūt nedaudz pieaugs transporta kvalitāte, ja vispār saglabāsies dzelzceļa transports, un turklāt ar neprātīgām izmaksām. Godātie kolēģi, būsim nopietni pret šo nozari un būsim nopietni arī rītdienas balsojumā, paldies!

2-682-000

Jaromír Kohlíček, *zpravodaj*. - Pane předsedající, děkuji všem mým kolegům, kteří zde vystupovali, za příspěvky do diskuze a také za spolupráci na společném díle.

Pro pana komisaře – pokud by nevěděl, jak zajistit transparentnost při účtování v jednom velkém podniku u několika činností, rád mu poradím. Sám jsem to na sklárně, kterou jsem řídil, dělal několik let.

Za druhé – bezpečnost na dráze je stejně jako pracovní podmínky zásadním bodem veškerého našeho snažení a musíme se vždycky ptát, jestli zlepšíme pracovní podmínky a bezpečnost nebo je zhoršíme, protože jinak kopeme pro železnici hrob.

Za třetí – kapacita hlavních tratí, které vydělávají i v menších zemích, je velmi omezená. To, co tady říkal můj kolega, tzn. liberalizace na jedné z hlavních tratí znamenala prakticky eliminaci nákladní dopravy.

Když mi bylo sedmnáct let, jezdily přímé vlaky z východu Slovenska až do Paříže. Dnes to není možné. Dostali jsme se opravdu daleko. Zkusme se podívat, jak je možné, že švýcarské dráhy fungují příkladně. To musí být náš cíl.

2-683-000

Elnök. - A vitát lezárom.

A szavazásra 2014. február 26-án, szerdán kerül sor.

Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)

2-683-250

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Wraz z przyjęciem tzw. czwartego pakietu kolejowego obejmującego aż sześć aktów legislacyjnych, w tym „Jednolity europejski obszar kolejowy”, „Krajowe usługi kolejowego transportu pasażerskiego”, „Interoperacyjność systemu kolei”, „Bezpieczeństwo kolei”, „Agencja Kolejowa Unii Europejskiej” oraz „Normalizacja rachunkowości przedsiębiorstw kolejowych”, liczę na dalszą harmonizację przepisów na terenie Unii Europejskiej, poprawę jakości świadczonych usług oraz spadek kosztów administracyjnych w obrębie sektora kolejowego. Podczas analizy omawianego pakietu legislacyjnego nie bez znaczenia dla mojego sposobu głosowania pozostawały szacunki dotyczące wzrostu liczby miejsc pracy czy też przewidywany spadek cen usług sektora kolejowego za sprawą wzmożonej konkurencji.

Głosowanie nad omawianymi sprawami było dla mnie istotne także w kontekście długotrwałych negocjacji w sprawie wyłączenia spod zakresu dyrektywy przedsiębiorstw operujących na liniach o długości poniżej 500 km. Z satysfakcją przyjmuję jego wynik, który jest odzwierciedleniem zrozumienia potrzeby zapewnienia właściwych warunków

funkcjonowania wysoce rentownym firmom dającym zatrudnienie w regionach o wysokiej stopie bezrobocia.

2-683-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – No momento em que decorre no plenário do Parlamento Europeu o debate sobre o 4.º pacote de liberalização ferroviária, milhares de trabalhadores do sector, de vários países, manifestam-se contra os intentos deste pacote e denunciam as nefastas consequências dos três pacotes legislativos que o precederam. Lutam contra a liberalização e privatização deste sector estratégico, contra a proclamada *abertura dos mercados nacionais aos operadores privados*, processo com consequências desastrosas em diversos países. Se dúvidas houvesse, a realidade está aí para fazer prova: perda de passageiros e de quota de transporte, encerramento de linhas ferroviárias, descalabro das contas das empresas, aumento da precariedade laboral, degradação de infraestruturas, ameaças à segurança de trabalhadores e utentes, degradação dos serviços, aumento dos preços. Não contentes com isto, é este caminho que querem agora aprofundar. O objetivo do *espaço único* que proclamam é entregar aos monopólios do sector (sobretudo alemães e franceses) aquilo que estes ainda não conseguiram abocanhar. Desferir a estocada final no serviço público de transporte ferroviário. Terão de contar com a luta determinada dos trabalhadores e das populações! O transporte ferroviário tem um carácter estratégico, por razões de natureza económica, social, energética e ambiental – razão pela qual se impõem a propriedade e a gestão públicas do mesmo.

2-683-750

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Głosując nad tzw. czwartym pakietem kolejowym, dążymy do poprawy sytuacji sektora kolejowego w całej Europie. Chcemy poprawić konkurencyjność kolei w państwach członkowskich, ułatwić korzystanie z infrastruktury nowym przewoźnikom i poprawić jakość usług. Wprowadzane już od wielu lat przepisy, zawarte w poprzednich pakietach kolejowych, służą stworzeniu jednolitego rynku kolejowego w całej UE. Ma to być osiągnięte poprzez liberalizację sektora i umożliwienie wejścia na rynek nowych operatorów. Niezbędne do tego jest zezwolenie na korzystanie z infrastruktury kolejowej. Proponowane zapisy dotyczą m.in. wzmocnienia granicy między zarządcami infrastruktury a przewoźnikami (tzw. chiński mur), co w pewnym stopniu jest już realizowane w niektórych krajach, lecz w innych może ograniczyć otwarcie rynku na zagranicznych przewoźników.

Rozsądnym podejściem jest zachowanie istniejących usług publicznych, a zwłaszcza połączeń niekoniecznie opłacalnych z ekonomicznego punktu widzenia, a często niezbędnych dla lokalnych mieszkańców. Nie można doprowadzić do nadmiernej liberalizacji, która poskutkowałaby zamknięciem wszystkich nisko dochodowych linii i inwestycjami jedynie w opłacalne usługi. Aby uwzględnić ich specyfikę, z zapisów powinny zostać wyłączone małe struktury kolejowe (takie jak PKP LHS), nieposiadające strategicznego znaczenia w ujęciu europejskim. Dążenie do uproszczenia procedur administracyjnych, powiązanych np. z certyfikacją pojazdów czy personelu, to naturalnie dobry pomysł, odciążający firmy świadczące usługi i skupiający odpowiedzialność w Europejskiej Agencji Kolejowej.

2-683-875

Vojtěch Mynář (S&D), *písemně*. – Jedním z cílů 4. železničního balíčku, jehož je tato zpráva součástí, je zajištění rovného přístupu k infrastruktuře. Návrh se také zaměřuje na

posílení koordinace mezi provozovateli infrastruktury a provozovateli železniční dopravy. Zavádí se institucionální oddělení provozovatele infrastruktury od dopravních služeb tím, že zakazuje stejné právnické nebo fyzické osobě právo zároveň kontrolovat provozovatele infrastruktury a železniční podnik nebo nad nimi vykonávat vliv. Návrh 4. železničního balíčku v tomto bodě navrhuje jistou nerovnost. Na jedné straně sice zakazuje vznik nových holdingů mezi dopravci a správci infrastruktury, na druhé straně povoluje fungování těch stávajících. V této souvislosti se domnívám, že je potřeba, aby byly vytvořeny rovné podmínky pro provoz železnice v EU. Je nutné zajistit, aby dopravci měli rovný přístup k železniční infrastruktuře ve všech členských státech při splnění spravedlivých, transparentních a nediskriminačních podmínek. V této souvislosti se budu snažit, aby navrhované změny zajistily českým dopravcům fungování a další rozvoj.

2-684-000

Algirdas Saudargas (PPE), raštu. – Siekdami integruotos bendrosios rinkos Europos Sąjungoje, negalime apeiti transporto sektoriaus, kuris turi ypač didelį ekonomikos augimo skatinimo potencialą. Todėl pritariu Komisijos iniciatyvai pabaigti šalinti likusias kliūtis, kad pagerėtų geležinkelių paslaugų kokybė ir našumas. Tačiau lygiai toks pat svarbus mums visiems išlieka subsidiarumo principas, todėl labai svarbu išlaikyti balansą tarp bendrų taisyklių, bendro reguliavimo ir to, ką valstybės narės pačios gali nusistatyti, siekdamos tinkamiausio modelio savo rinkoms. Suprantamas Komisijos ir Parlamento siekis sukurti bendrą reguliavimo sistemą, užtikrinti finansų paskirstymo ir panaudojimo skaidrumą, išlaikyti aukštą saugos lygį. Tačiau kai kurie siūlomi 4-ojo geležinkelių paketo teisės aktų pakeitimai peržengia reguliavimo ribą. Neturėtų būti primetamas vienas geležinkelių įmonių valdymo modelis, kadangi rinkos yra skirtingos savo dydžiais, kiekvienas regionas pasižymi savo keleivių ir krovinių vežimo specifika. Turime sukurti tarptautinę geležinkelių rinką, tačiau negalime pažeisti subsidiarumo principo, kurio esmė ir yra leisti valstybėms pačioms nuspręsti tuos dalykus, kuriuos jos išspręstų geriausiai.

11. Helyesbítések (az eljárási szabályzat 216. cikke): lásd a jegyzokönyvet

12. A polgári légi közlekedésben előforduló események jelentése (vita)

2-687-000

Elnök. - A következő napirendi pont a Christine de Veyrac által a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság nevében készített a polgári légi közlekedésben előforduló események jelentésére irányuló javaslatról (A7-0317/2013) (COM(2012)0776 - C7-0418/2012 - 2012/0361(COD))

2-688-000

Christine De Veyrac, rapporteure. - Monsieur le Président, Monsieur le Vice-président de la Commission, chers collègues, nous allons voter demain le règlement relatif aux comptes rendus d'événements dans l'aviation civile pour lequel vous m'avez nommée rapporteure. Avant tout développement, je tiens à remercier mes collègues, qui, en tant que rapporteurs fictifs, ont joué un rôle essentiel pour parvenir à un compromis équilibré et à une possible adoption en première lecture de ce règlement.

Ce texte vise à assurer une meilleure protection des passagers aériens grâce à une meilleure utilisation du retour d'expérience liée aux incidents. Alors, pris isolément, ces incidents, ces événements, peuvent être jugés mineurs, mais une combinaison malheureuse et

dangereuse de plusieurs incidents peut conduire à un accident tragique, comme nous l'ont tristement montré certaines catastrophes par le passé.

Les problématiques de sécurité aérienne vont bien au-delà des frontières, et il paraît essentiel que les États membres et l'Agence européenne de la sécurité aérienne puissent mieux échanger leurs données et leurs analyses des incidents. Cela permettra de connaître avec précision l'état de la sécurité et d'identifier les tendances à l'échelle de l'Union pour apporter des mesures préventives ou correctives si nécessaire. Le règlement identifie clairement le rôle de chacun dans ce mécanisme.

L'échange d'informations est essentiel, et il n'était pas normal qu'encore aujourd'hui, un État membre ne soit pas informé en détail des circonstances d'un incident intervenu dans son espace aérien, sous prétexte que l'avion était immatriculé dans un autre État de l'Union. Nous devons aussi aller plus loin pour développer un environnement de confiance, un environnement dit de culture juste, incitant les personnels à signaler un incident aux autorités de sécurité. C'est chose faite avec ce texte.

La personne qui rend compte d'un incident dans le seul but de renforcer la sécurité aérienne n'aura plus à craindre que son signalement puisse être sanctionné par sa hiérarchie ou par la justice. D'ailleurs, si l'individu le souhaite, ce règlement lui permettra de signaler directement l'incident aux autorités compétentes dont il dépend, à savoir les autorités nationales ou l'AESA. Et c'est donc en toute confiance que les incidents pourront être signalés par les personnes sur le terrain.

Des mécanismes de recours en cas d'atteinte à ce principe essentiel de protection des notifiants seront aussi mis en place en présence d'infractions avérées à ce principe par leur employeur ou l'autorité compétente. Ainsi, avec ce texte, les données seront désormais mieux collectées, mieux traitées et mieux échangées au sein de l'Union, dans un environnement de confiance mutuelle, et ce dans le but commun d'éviter de nouvelles catastrophes.

Les négociations n'ont pas été faciles, mais il était pour nous essentiel de nous assurer que l'objectif de renforcement de la sécurité aérienne prime sur toute autre considération, et je me réjouis que nous ayons réussi à trouver un accord en première lecture avec le Conseil sur ce texte. Cet accord a été salué à une quasi-unanimité lors du vote en commission des transports en décembre dernier, et j'espère que c'est aussi unie que notre Assemblée se prononcera demain sur un dossier si important pour nos concitoyens.

Monsieur le Président, vous pouvez me remercier car j'ai fait gagner trente secondes au débat.

2-689-000

President. - Thank you very much, it is really appreciated. Those thirty seconds could be very important at the end.

2-690-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission* . - Mr President, first of all I would like to congratulate Ms [nbsp] de Veyrac, as rapporteur, and the shadow rapporteurs for their valuable input and contribution to the discussions, and, more generally, Parliament as well, for its strong support for the objectives of the Commission proposal.

I am pleased that an agreement has been found with the Council on the text. The Commission fully supports the compromise arrived at by the co-legislators. The European Union must be the world's leading region for aviation safety. Parliament, the Member States and the Commission have worked collectively in that direction over past years.

However, we should not stop there. With air traffic expected to increase in future decades, our recent good safety record could be followed by more accidents and fatalities. We therefore have a responsibility to provide a safety system that is more proactive and improves aviation safety even further.

This regulation is a cornerstone for a modern approach to safety policy that seeks to improve safety further – by learning not only from accidents but also from small incidents and occurrences, even if they have not been the cause of serious consequences in themselves.

By collecting and assessing appropriate safety information at industry level, but also nationally and EU-wide – and making sure that safety initiatives are taken on the basis of that information – the European Union will have the appropriate means to prevent further accidents.

This text also brings significant improvements in the area of 'Just Culture' and this is an issue where Parliament's input has been crucial to achieving a good outcome. The text strongly reinforces protection for those who report occurrences and other aviation professionals. Protecting the source of information should encourage more aviation professionals to report occurrences and other safety-related information.

2-691-000

Mathieu Grosch, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar! Ich möchte zuerst natürlich der Berichterstatterin danken und ...

Je vais continuer en français, comme cela, la rapporteure pourra se passer de l'interprétation. Le travail qui a été réalisé était, à mon sens, quelque peu technique, mais touchait à un domaine très sensible. Il s'agit en effet de disposer des informations nécessaires sur les incidents survenant dans un secteur où, heureusement, les transports restent encore parmi les plus sûrs mais où, néanmoins, ces informations sont très sensibles.

Je crois qu'un juste équilibre a été trouvé entre, d'une part, cette action préventive basée sur l'information et, d'autre part, l'appréhension que les personnes, en donnant ces informations, peuvent avoir d'être l'objet de poursuites, et qu'ici, nous avons pu faire un pas en avant dans ce secteur.

La répartition des compétences et, surtout, le rôle de la justice ont été clairement définis ici aussi, et je crois que, dans ce domaine également, nous pouvons parler d'une avancée assez importante.

L'Europe de demain sera une Europe où la sécurité aérienne aura encore un rôle important à jouer, de même que les initiatives dans ce secteur, le commissaire vient de le souligner.

C'est pour moi l'occasion, pour terminer cette intervention, de rappeler que nous avons –[nbsp]et que nous avons toujours[nbsp]– un des dossiers très importants dans le secteur aérien qui, en anglais, s'appelle les *functional airspace blocks*. Il s'agit d'une coopération entre les États membres en ce qui concerne l'espace aérien, qui peut très clairement aussi contribuer à la sécurité aérienne et donc à la sécurité de nos passagers.

C'est dans ce sens que j'espère que ce rapport-ci sera aussi une incitation à revoir cette approche, qui est encore malheureusement perçue de façon très nationale dans les États membres pour ce qui est des *functional airspace blocks*, comme je viens de le dire.

Je remercie la rapporteure pour le rapport qui a été rédigé et je tiens également, au nom du PPE, à la féliciter pour le travail qui a été réalisé.

2-693-000

Jörg Leichtfried, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Herr Präsident, Herr Kommissar! Geschätzte Frau Berichterstatterin, ich möchte mich am Anfang bei Ihnen für die ausgezeichnete Zusammenarbeit bedanken. Es ist ja immer so – und da wir hier unter uns sind, kann ich das ja sagen –, dass es mit Ihnen besonders gut zusammenzuarbeiten ist. Dementsprechend ist auch das Ergebnis dieses Berichts zu bewerten.

Es geht um Sicherheit – Sicherheit für Passagierinnen und Passagiere, Sicherheit für Kundinnen und Kunden, für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Eines der Hauptprobleme bei Sicherheit ist, dass Sicherheit im kleinen Bereich beginnt, nicht einmal bei den Unfällen, sondern bei den Vorfällen, die im Flugbetrieb immer wieder passieren. Diese Vorfälle müssen natürlich registriert werden, sie müssen analysiert werden, und es muss am Ende ein Trend herausgefiltert werden. An diesem Trend kann man dann erkennen, wo es gefährlich werden könnte und wo es nicht gefährlich werden könnte. Grundvoraussetzung dafür ist, dass Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter diese Vorfälle auch melden und diese Vorfälle auch ohne Konsequenzen für sich selbst melden können.

Es ist uns gelungen, gemeinsam mit dem Rat und gemeinsam mit der Kommission, die beide in diesem Bereich sehr konstruktiv waren, ein System zu finden, das in Zukunft mehr Sicherheit in Europas Luftraum gewährleistet. Hier zeigt sich auch wieder die Mehrwertigkeit europäischer Politik, gerade im Luftverkehrsbereich.

Deshalb herzlichen Dank an alle, die an diesem guten Ergebnis beteiligt waren. Wir haben mehr Sicherheit für Europa erzielt, und das ist gut so!

2-694-000

Jelko Kacin, *v imenu skupine ALDE* . – Direktiva je namenjena predvsem vzpostavljanju vseevropske baze podatkov o dogodkih, ki bi lahko vodili v nesrečo, omogoča pa tudi koordinirane analize.

Trenutno so take informacije še vse preveč razdrobljene po državah članicah. To pa še otežuje težko zaznavanje manj pogostih dogodkov, še manj pa negativnih trendov, ki so relevantni, lahko pa tudi zares nevarni.

ALDE je v obravnavi direktive na odboru TRAN odločno podprl poročevalko, ki je predlog Evropske komisije obogatila z močno in učinkovito pravno zaščito za vse prijavitelje nevarnih dogodkov in škodljivih praks ter tako imenovane informatorje oziroma žvižgače.

Nobena letalska družba ne sme stroškov nižati na račun varnosti potnikov in posadk. Poročila, da nekateri nizkocenovniki svoje zaposlene celo kaznujejo zaradi opozoril o nevarnih praksah v Evropskem parlamentu jemljemo zelo, zelo resno.

V ALDE smo poskušali zagotoviti večje razumevanje in potrebno prožnost za manjša podjetja in zanje prilagojene zahteve glede poročanja, da ne bi direktiva, namenjena varnosti, po nepotrebnem dodatno in škodljivo dušila dejavnosti v sektorju splošnega letalstva.

Nepredstavlljivo je, da bi moralo podjetje z nekaj deset zaposlenimi, ki na primer proizvaja in testira ultralahka letala, uporabljati iste postopke in imeti posebej zaposlene osebe samo za poročanje in poročati o istih vrstah incidentov, kot denimo veliko večje mednarodne letalske družbe. Hvala za besedo in čestitke poročevalki.

2-695-000

Eva Lichtenberger, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Das vorliegende Thema ist in seiner Bedeutung für die Zukunft nicht zu überschätzen. Wir müssen in die Prävention gehen, wenn wir das Sicherheitskonzept wirklich ernst nehmen. Das hat die Berichterstatterin getan. Sie hat auf eine faire Art und Weise auch mit den Schattenberichtstattern verhandelt. Sie hat die Verhandlungen mit dem Rat exzellent geführt. Und dafür, glaube ich, gebührt ihr unser aller Dank.

Vor allem gab es lange Debatten mit dem Rat über das Thema der sogenannten *just culture*, also einer Kultur, die es ermöglicht, Fehlerquellen im Sinne einer Verstärkung der Sicherheit zu benennen. In der Realität ist es ja immer ein ganz großes Problem: Nämlich dort, wo jemand auf Fehlerquellen im eigenen Unternehmen aufmerksam macht, wird diese Person sehr oft entweder als Querulant bezeichnet oder diese Person hat berufliche Nachteile zu erleiden. Das führt üblicherweise dazu, dass Menschen den Mund halten, dass Menschen auch, um den Job nicht zu verlieren, auf wichtige Fehlerquellen nicht mehr aufmerksam machen, oder dass eine Information nicht dorthin gelangen kann, wo sie wirklich am Platz ist, um diese Fehlerquelle zu beseitigen. Das wollen wir mit diesem Bericht ändern. Deswegen ist das auch ein sehr wichtiger Punkt.

Ich bin sehr froh, dass die Kommission diesmal ihr Versprechen gehalten hat und die Fragen von Kabinenluft und Ermüdungserscheinungen bei der Belegschaft auch mit aufgenommen hat in die berichtspflichtigen Themen, denn das ist auch eine Fehlerquelle, die wir in Zukunft viel stärker berücksichtigen müssen, als das in der Vergangenheit der Fall war.

2-696-000

Jacqueline Foster, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I welcome the revision of this occurrence-reporting regulation. The fact is, improved reporting and analysis of any occurrences inevitably enhances aviation safety. This was the reason in 2003 that, as the rapporteur, I was responsible for putting in place a system for mandatory reporting across Europe. But regrettably we have been in a position where some Member States have not put in place the correct procedures.

In addition, we also had 13 new countries, which needed to comply. I would like to thank the rapporteur for her input on this report, which I see as a move in the right direction. I hope we can continue to push for further improved standards. It was vital that we emphasise the core message of the revision, that of a 'just culture', as this is paramount to any transparent system.

However, we are still unable to address some of the challenges the differing legal systems bring us. It is unfortunate that we are still in a position where we cannot find a common definition of 'gross negligence', but this was always going to be rather difficult, owing to the different legal interpretations across the EU. The reason we have the safest aviation industry in the world is because we have worked on finding out the factual reasons for any accidents or incidents, rather than blaming any single individual – and long may that remain.

I hope that we can move forward on the voluntary reporting system which has been standard practice in some Member States, and particularly in the UK, for more than 20 years. Employees should be able to report incidents in a confident and open manner which, of course, should be acted upon by the employer immediately. And finally, to conclude on a lighter note, I am delighted that we have been able to remove costly and undue regulatory burdens for home-built, classic and vintage aircraft from the scope of this regulation and long may they continue to entertain the general public.

2-697-000

Σπύρος Δανέλλης (S&D) . – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, οι εμπορικές πτήσεις κλείνουν φέτος εκατό χρόνια λειτουργίας και ο κλάδος μπορεί να καυχηθεί ότι η πτητική ασφάλεια βρίσκεται σήμερα παγκοσμίως σε υψηλότερο επίπεδο από ποτέ. Στην Ευρώπη μάλιστα τα στοιχεία δείχνουν ότι έχουμε επιτύχει τον υψηλότερο βαθμό ασφαλείας παγκοσμίως. Το 2013 δεν σημειώθηκε κανένα θανατηφόρο ατύχημα στα κράτη μέλη του EASA, παρόλο που πραγματοποιήθηκαν 6 εκατομμύρια εμπορικές πτήσεις και μεταφέρθηκαν περισσότεροι από 800 εκατομμύρια επιβάτες.

Η πρόκληση της πτητικής ασφαλείας λοιπόν δεν έχει να κάνει με το παρόν, αλλά με το μέλλον. Ο αριθμός των πτήσεων προβλέπεται ότι θα διπλασιαστεί μέχρι το 2030. Τα τεράστια προβλήματα χωρητικότητας που παρατηρούνται ήδη σήμερα στον εναέριο χώρο και στα αεροδρόμια της Ευρώπης θα φτάσουν στο ζενίθ δημιουργώντας πραγματικές απειλές για την ασφάλεια των πτήσεων. Μπροστά σε ένα τέτοιο σενάριο δεν μπορούμε παρά να προνοήσουμε σήμερα, ώστε να διαφυλάξουμε την ασφάλεια των εκατομμυρίων πολιτών που επιλέγουν τις αεροπορικές μεταφορές κάθε χρόνο.

Το κείμενο που συμφωνήθηκε με το Συμβούλιο θα βοηθήσει στην εναρμόνιση των στοιχείων της πτητικής ασφαλείας και θα ενδυναμώσει τον ρόλο της κεντρικής κοινοτικής βάσης δεδομένων καθώς και του EASA. Αποτελεί ένα σημαντικό βήμα το οποίο θα προστεθεί φυσικά στη μεγάλη συνδρομή που θα έχουν στην ασφάλεια και οι τεχνολογίες του CESAR από το 2020 και μετά.

Συγχαρητήρια στην εισηγήτρια. Σας ευχαριστώ πολύ.

2-698-000

Cristiana Muscardini (ECR). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la sicurezza dell'aviazione civile in Europa è all'avanguardia, ma occorre fare alcune riflessioni su questo settore, che deve essere rafforzato con un effettivo e rapido coordinamento tra gli Stati membri, garantire maggiormente i diritti dei passeggeri e dei lavoratori, chiarire le responsabilità tra compagnie aeree e servizi aeroportuali in caso di emergenze e dare sostegno in caso di problemi con il volo o con i servizi.

Bisogna però riflettere anche sui sistemi fiscali e sui contratti di lavoro di alcune compagnie aeree visto che certe, come Ryanair, nonostante impieghi personale di diversi Stati membri rilascia contratti che costringono ad eludere il fisco nelle nazioni di provenienza. Questo danneggia le compagnie concorrenti, in particolare le cosiddette nazionali, che stipulano contratti in base alla provenienza del proprio staff. Occorre fare chiarezza per diminuire le sperequazioni, perché bisogna impedire che i lavoratori abbiano sanzioni fiscali o conseguenze pensionistiche negative. La chiarezza e le regole rispettano la libertà e il lavoro.

2-699-000

„ Catch the eye”

2-700-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Panie Przewodniczący! Chciałbym zwrócić uwagę na fakt, że nie ma wątpliwości co do tego, że wśród różnych rodzajów transportu w Europie najszybciej będzie się rozwijało lotnictwo. Trzeba robić wszystko, żeby liczba wypadków nie rosła w takim tempie jak cywilny transport lotniczy. Myślę, że tutaj najważniejsze jest oczywiście przeciwdziałanie poprzez szybką wymianę informacji, szybką analizę zdarzeń i przekazywanie wniosków producentom oraz przewoźnikom. Proponowane rozporządzenie bardzo słusznie postuluje, by rozbudować centralną bazę danych działającą w ramach Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa Lotniczego. Agencja musi jednak dysponować dostatecznymi zasobami do wykonywania dodatkowych zadań. Moim zdaniem dzisiaj nie ma do tego należytych sił. Trzeba zatem przewidzieć większe środki i większą liczbę etatów.

2-701-000

Gesine Meissner (ALDE). - Herr Präsident! Die Berichterstatteerin hat schon einmal einen Bericht über Unfälle in der zivilen Luftfahrt abgefasst. Auch in diesem Fall ist genauso wie das letzte Mal sehr gute Arbeit von ihr geleistet worden. Es ist in der Tat absolut richtig, was meine Kollegen gesagt haben: Es wird in der Luftfahrt ein wesentlich stärkeres Anwachsen an Verkehr geben, und da müssen wir natürlich alles tun, was wir tun können, um Unfällen vorzubeugen. Dazu ist es unerlässlich, die Informationen und die Meldungen zu verbessern.

Für mich ist es ein ganz entscheidender Punkt – und das hat auch die Berichterstatteerin Frau De Veyrac nochmal betont –, dass jeder, der eben weiß – auch als Pilot zum Beispiel –, wie es zu einem Unfall gekommen ist, darüber auch berichten kann und nicht bestraft wird für das, was er sagt. Dass also keiner der daran beteiligt war, Angst haben muss, irgendwelche Dinge, die er oder sie beobachtet hat, wirklich weiterzugeben. Denn nur, wenn wir alle diese Erkenntnisse haben, können wir tatsächlich versuchen, die Unfallursache genau zu erkennen und auch Prävention zu betreiben. Deswegen ist das sehr wichtig.

2-702-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Prognozy przewidują znaczący wzrost ruchu lotniczego w nadchodzących latach. Kwestią absolutnie priorytetową w sektorze lotnictwa jest bezpieczeństwo pasażerów, gromadzenie oraz analizowanie danych dotyczących potencjalnych zagrożeń (nie tylko wypadków) jest niezbędne dla ich zapobiegania. W tym zakresie jednolita interpretacja zasad oraz tożsame dla wszystkich państw mechanizmy opracowywania sprawozdań umożliwią większą ich przejrzystość i precyzyjność. Mam nadzieję, że wzrost uprawnień Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa Lotniczego pozwoli na lepszą koordynację działań oraz wpłynie na poprawę jakości danych i udostępnianych informacji. Liczę również na korzystną współpracę z podobnymi instytucjami z państw trzecich.

2-703-000

(„Catch the eye vége”)

2-704-000

Siim Kallas, Vice-President of the Commission. - Mr President, I would just like to say that I thank the European Parliament rapporteur for the excellent cooperation and I hope that

tomorrow's vote will give support to the text and allow for a successful first-reading agreement.

2-705-000

Christine De Veyrac, *rapporteuse*. - Monsieur le Président, je voudrais moi aussi, à mon tour, remercier le vice-président Kallas pour l'excellente collaboration avec ses services, remercier encore mes collègues avec qui, effectivement, nous avons mené un travail extrêmement constructif sur un dossier aussi complexe, et, enfin, remercier la présidence du Conseil pour la qualité de notre relation afin de trouver un accord sur ce dossier.

Je ne vais pas épiloguer, mais je voudrais simplement exprimer ma conviction que ce texte permettra de renforcer sensiblement la sécurité aérienne. Nous avons la chance en Europe d'avoir des experts et des champions mondiaux dans le domaine de l'aéronautique, qu'il s'agisse d'avionneurs, de compagnies aériennes ou encore de petites et moyennes entreprises.

L'avion reste un mode de transport sûr dans lequel nos concitoyens peuvent avoir confiance. L'adoption de ce règlement demain devrait être le signe que la sécurité aérienne reste une préoccupation et un objectif commun aux législateurs mais aussi à tous les acteurs de cette filière.

Je vous remercie et je rends encore une minute au débat.

2-706-000

Elnök. - A vitát lezárom.

A szavazásra 2014. február 26-án, szerdán kerül sor.

Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)

2-706-500

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – An sich ist die Luftfahrt – im Vergleich mit anderen Verkehrsmitteln - ja eine sehr sichere Art der Fortbewegung. Wenn indes etwas passiert, sind die Folgen besonders bei Flugunglücken mit großen Passagiermaschinen umso schlimmer. Vorfälle wie giftige Kabinenluft und mehr oder weniger kleine technische Störungen werden da gerne verschwiegen. Dass beim Abzapfen der Luft an den Triebwerken giftige Öl-Dämpfe in Cockpit und Kabine gelangen können, hat bereits zu einem Umdenken der Fluggesellschaften geführt. So hat etwa die Lufthansa Umbauten vorgenommen und setzt zudem auf Analysegeräte, um derartige Vorfälle zu verhindern. Besorgniserregend ist auch der Anstieg an renitenten Flugpassagieren. Immerhin kam es laut der internationalen Luftverkehrs-Vereinigung IATA in den Jahren 2008-2011 zu über 15.000 Zwischenfällen. Wobei natürlich Alkohol eine nicht zu unterschätzende Rolle spielt. Immerhin machen ja vor allem Billigflieger mit dem Verkauf von Getränken an Bord ein gutes Geschäft. Nun macht es indes wenig Sinn, die Crews zu fliegenden Alkohol-Scheriffs zu degradieren. Angesichts der bedeutenden Rolle, die Stress diesbezüglich einnimmt, sollten wir uns in Europa diesbezüglich ein Beispiel an Präventions-Programmen großer internationaler Flughäfen nehmen.

13. A fedélzeti e-segélyhívó rendszer kiépítése - Az EU egészére kiterjedő, kölcsönösen átjárható e-segélyhívó szolgáltatás kiépítése (vita)

2-708-000

Elnök. - A következő pont együttes vita a következő jelentésekről:

– az Olga Sehnalová által a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság nevében készített jelentés a fedélzeti e-segélyhívó rendszer kiépítéséről (COM(2013)0316 - C7-0174/2013 - 2013/0165(COD)) (A7-0106/2014), valamint

– a Philippe De Backer által a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság nevében készített jelentés az EU egészére kiterjedő, kölcsönösen átjárható e-segélyhívó szolgáltatás kiépítéséről (COM(2013)0315 - C7-0173/2013 - 2013/0166(COD)) (A7-0482/2013)

2-709-000

Olga Sehnalová, *zpravodajka* . - Pane předsedající, pane komisaři, pokud dovolíte, bude se věnovat oběma zprávám současně. Na úvod bych ráda poděkovala kolegovi De Backerovi a všem kolegům ze zapojených výborů za spolupráci a velice hodnotná a přínosná stanoviska.

Výbory pro vnitřní trh a ochranu spotřebitele, pro dopravu a cestovní ruch, pro průmysl, výzkum a energetiku i Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci podpořily obecnou linii povinného zavedení služby eCall a přispěly, jak pevně věřím, k vyvážené zprávě s jasným poselstvím.

Evropský parlament dlouhodobě patří mezi hlavní podporovatele zavedení bezpečnostního systému eCall. Opakovaně jsme poukazovali na dosavadní prodlevy při dobrovolném zavádění systému, jehož hlavním přínosem bude snížení počtu smrtelných nehod a zmírnění závažnosti zranění způsobených dopravními nehodami, a to díky rychlejšímu příjezdu tísňových služeb na místo nehody.

V červenci roku 2012 jsme v usnesení Evropského parlamentu vyjádřili požadavek, aby se systém eCall stal veřejnou službou využívající tísňovou linku 112 poskytovanou zdarma a ku prospěchu všech řidičů v Evropě bez ohledu na značku jejich vozidla. Poukázali jsem na skutečnosti, že přijetí regulačních opatření za účelem povinného zavedení systému eCall je v současnosti jedinou možností, jak dosáhnout všech jeho pozitivních dopadů.

Vyzvali jsme také Komisi, aby předložila návrh s cílem zajistit do roku 2015 ve všech nových modelech a ve všech členských státech povinné zavedení veřejného systému eCall využívajícího linku tísňového volání 112. Loni v červnu představila Komise návrhy, které mají vést k tomu, že od října 2015 budou všechny nové modely osobních automobilů a lehkých užitkových vozidel vybaveny systémem eCall a že bude vytvořena potřebná infrastruktura k řádnému přijímání a vyřizování takových telefonátů ve střediscích tísňového volání, což zajistí interoperabilitu a kontinuitu této služby v celé Evropské unii.

Oba návrhy jsou ve značném souladu s dřívějšími požadavky Evropského parlamentu, a navrhuji proto schválení jejich klíčových prvků. Pokud se podrobněji zaměřím na nařízení k palubní jednotce, u několika konkrétních ustanovení navrhuji posílení či objasnění stávajícího textu, ať už se jedná o rozsah působnosti, určování výjimek či technické kontroly palubní jednotky.

Velice důležitým aspektem, kterému jsme věnovali velkou pozornost a u kterého bych se ráda zastavila, je ochrana osobních údajů. Ráda bych poděkovala za spolupráci kolegům z Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci i evropskému inspektorovi pro ochranu osobních údajů za jejich připomínky. Nařízení požaduje, aby vozidla vybavená palubními systémy eCall nebyla výsledovatelná a nepodléhala žádnému stálému zaznamenávání polohy. S daty eCall musí být zacházeno v souladu se stávající legislativou na ochranu osobních údajů. Soubor dat zasílaných palubním systémem eCall bude zahrnovat pouze minimální informace požadované pro vyřízení tísňových volání ze strany záchranných složek.

S ohledem na případné další palubní aplikace či služby návrh stanoví, že eCall je v první řadě a pouze bezpečnostní systém. Zároveň chceme podnítit Komisi k tomu, aby dále zintenzívnila svou práci na službách s přidanou hodnotou, které by mohly znamenat dodatečný přínos pro spotřebitele i odvětví. Tyto služby však musí zůstat pro zákazníka vždy dobrovolné a musí splňovat normy v oblasti bezpečnosti.

Co se týče rozhodnutí o zavedení infrastruktury, návrh ukládá členským státům, aby nejpozději do 1. října 2015 zavedly na svém území nezbytnou infrastrukturu center tísňového volání eCall, jež je pro řádný příjem a vyřizování volání eCall nezbytná. Členské státy si samy mohou vybrat způsob modernizace, který bude nejvhodnější pro jejich vnitrostátní strukturu i s ohledem na možné filtrování falešných hovorů, kde u některých členských států existuje obava ze zahlcení linky tísňového volání.

V textu explicitně uvádíme, že eCall jako veřejná služba tísňového volání musí být poskytována všem účastníkům silničního provozu bezplatně.

2-710-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

2-711-000

Philippe De Backer, *Rapporteur*. - Ik zou het graag over de twee dossiers van mevrouw Sehnalová en van mijzelf willen hebben. De dossiers zijn immers enorm met elkaar verweven.

Wij hebben inderdaad enerzijds het verslag van mevrouw Sehnalová over het voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad inzake de typegoedkeuringseisen voor de uitrol van het eCall-boordsysteem, en anderzijds mijn verslag over het voorstel voor een besluit van het Europees Parlement en de Raad voor de invoering van een interoperabele eCall in de hele Europese Unie.

Dit besluit verplicht de lidstaten ertoe om hun infrastructuur tijdig klaar te hebben voor het ontvangen van de 112 eCalls. Ik sta dan ook volledig achter het voorstel van de Europese Commissie om eCall vanaf 1 oktober 2015 voor alle nieuwe voertuigen verplicht te stellen. Het feit dat vandaag minder dan 1% van de voertuigen in de Europese Unie is uitgerust met het systeem toont aan dat de vrijwillige benadering eigenlijk geen succes was.

Automatische oproepen kunnen effectief leiden tot een sneller ingrijpen van de noodhulpdiensten. Het betekent ook een vermindering van het aantal doden en het aantal ernstig gewonden, aangezien elke minuut soms van vitaal belang kan zijn om levens te

redden. In België zou het kunnen leiden tot vermindering van het aantal verkeersdoden met ongeveer 70 per jaar.

In mijn verslag heb ik een aantal zaken heel specifiek benadrukt: namelijk dat de 112-dienst al bestaat in de lidstaten, dat ook de PSAP's, de ontvangstcentrales, al bestaan in de lidstaten. De lidstaten moeten dus enkel die systemen aanpassen, zodat zij ook de 112 eCalls kunnen ontvangen.

Hierbij krijgen de lidstaten ook expliciet de mogelijkheid om te filteren, om de niet-dringende van de dringende eCalls te kunnen onderscheiden. Dat komt de efficiëntie van het systeem zeker ten goede. Het is van belang om de Europese burgers bewust te maken van de voordelen van dit systeem; de lidstaten moeten de bewustwording onder hun burgers vergroten.

De typegoedkeuringsrichtlijn legt vast aan welke eisen het 112 eCall-systeem moet voldoen. Het verslag van mevrouw Sehnalová, zoals het in de Commissie interne markt en consumentenbescherming is goedgekeurd, kan ik in grote lijnen ondersteunen. eCall is immers niet nieuw, het Parlement vraagt het al heel lang. In verschillende auto's bestaat het al en verschillende constructeurs hebben het ook al ingevoerd. De bestuurders die een dergelijk systeem in hun auto willen moeten daarom ook kunnen kiezen voor bijkomende toepassingen voor het eCall-systeem.

Het verslag stelt wel duidelijk - en dat is ook belangrijk - dat het 112-systeem een openbaar en voor iedereen beschikbaar basissysteem is. Op die manier hebben wij naar mijn mening een mooi compromis gevonden tussen beide systemen, het bestaande en het nieuwe.

Er is ook veel discussie geweest over gegevensbescherming en *privacy*. Ik denk dat wij er als Liberale Fractie alle belang bij hebben om inderdaad de *privacy* van mensen ten volle te verdedigen en te vrijwaren. Men moet natuurlijk wel weten wat het eCall-systeem doet om die keuze op een goede manier te kunnen maken. Het eCall-systeem is een slapend systeem dat enkel een signaal uitzendt op het moment dat er een ongeval gebeurt. Het bevat alleen gegevens over de laatste drie tijdstippen en de laatste drie posities van de chauffeur om vervolgens heel snel de hulpdiensten attent te kunnen maken op de locatie van het voertuig en de richting waarin het zich bewoog.

Bovendien valt het systeem vandaag - en dat is heel belangrijk om te vermelden - ook onder het bestaande systeem van de Europese wetgeving inzake gegevensbescherming. Ik begrijp de ongerustheid die er bestaat en ook dat wij elke keer een goede afweging moeten maken tussen aan de ene kant de gegevens die mensen beschikbaar stellen om een bepaalde dienstverlening te krijgen en anderzijds de *privacy*, maar ik denk dat in dit geval de verhouding wel juist zit en dat wij dit systeem dus in alle vertrouwen kunnen gebruiken.

Ik roep dan ook iedereen op om het verslag morgen met een heel ruime meerderheid te steunen en om op die manier als Parlement een heel sterk signaal te zenden naar de Raad en onze burgers dat wij enerzijds dit systeem zo snel mogelijk ingevoerd willen zien en anderzijds aan de verkeersveiligheid absolute prioriteit geven; wij willen er alles aan doen om het aantal verkeersdoden terug te dringen.

2-712-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission* . - Mr President, eCall has the potential to greatly improve the effectiveness and speed of rescue: 112 eCall can speed up emergency response times by 40% in urban areas and 50% in the countryside. It could lead to an

estimated average reduction in fatalities of between 2% and 10% and in severe injury of between 2% and 15%.

This is why the Commission made two legislative proposals last June: the first one addresses the in-vehicle part of the eCall service, to ensure that all new models of passenger cars and vans are equipped with the 112 eCall system by 1 October 2015. The second requests Member States to deploy infrastructure for eCall emergency call centres by 1 October 2015, to ensure proper receipt and handling of eCalls in their territory. The Commission also recommends that Member States target mobile network operators to support the transmission of eCalls.

We want to make 112 eCall simple, cheap and accessible for everyone. By using the free 112 number which is in use throughout the EU, we can guarantee almost total geographical coverage and a seamless service across the 28 Member States.

We also expect a positive effect on the competitiveness of Europe's automotive and ICT industries. We also see a central role for Galileo: Europe's high-precision satellite navigation system will bring improved accuracy and availability of positioning data to eCall.

On data protection, the 112 eCall system is safe because it is based on technology that does not allow for any constant tracking. 112 eCall is a 'dormant system': the information only leaves the car in the event of a severe accident.

I welcome the reports adopted by the IMCO and TRAN committees. We can support most of the amendments, which are very much in line with the content of the proposed Decision. I would just like to highlight some elements that we need to keep in mind.

The IMCO report on the Type Approval Regulation allows consumers to opt for a private emergency call system, provided that public 112 eCall is installed as an automatic back-up. The Commission does not oppose private eCall, but the vehicle must also be equipped with the 112 eCall service to ensure continuity and seamless service across the European Union and throughout the lifetime of the vehicle. Private eCall would also need to be subject to the rules on privacy and data protection. Accepting the co-existence of the two systems is therefore only possible if these issues are correctly handled in the text and if such a solution is technically feasible and does not delay deployment.

With the Decision on Public Safety Answering Points, we regulate emergency call centres handling 112 eCalls, not private emergency calls. If it is accepted that private eCall can be used as an alternative to 112 eCall, then it is accepted that private eCall can be used as an alternative, but we do not regulate the handling of these private emergency calls. Member States are still free to organise their emergency services in the most cost-effective way, as appropriate to their needs. We are not regulating the way their emergency services are organised.

With this Decision, we are regulating 112 eCall, not the Single European Emergency Number 112. I understand that 112 eCall also creates some expectations for the 'normal' 112 on mobile phones, but let's do eCall first and see afterwards what can be done for 112 within the Universal Service Directive.

It is now time to give eCall to the European citizens. I am confident that we will be able to do this very soon.

2-713-000

Axel Voss, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres* . - Herr Präsident! Vielen Dank der Berichterstatterin für die nicht immer ganz einfache Zusammenarbeit. Aber wir haben es ja dann doch irgendwie hinbekommen. Schade ist immer nur, dass wir den Realitäten hinterherregeln müssen. Nur sollten wir die Frage des Datenschutzes nicht zu leichtfertig nehmen, weil wir beginnen, den Pkw-Innenraum quasi zu erobern mit diesen ganzen Datenauslesungen, ob das jetzt Pkw-Innenraum oder die Geodaten sind. Es ist jedenfalls gut, dass es nur ein Datenmindestsatz ist, der dort übertragen wird, und dass die Speicherung der Daten auch nur so lange erfolgt, wie es unbedingt notwendig erscheint, auch aus rechtlichen Erwägungen. Schwierig wird es aber da, wo wir darüber hinausgehen und wo wir das privatrechtlich regeln wollen.

Wir wollen natürlich generell in Notfallsituationen Leben retten, aber wir wollen den Pkw nicht zu einem Smartphone umbauen. Deshalb sollten wir insbesondere bei den privaten Dingen sorgsam sein. Wenn man etwa freiwillig zusätzliche Angaben macht, zum Beispiel hinsichtlich der Blutgruppe, und dann etwa sein Auto verleiht, ist darauf zu achten, dass dem, der es geliehen hat, nicht auch zwangsläufig dieselbe Blutgruppe zugeordnet wird. Deshalb gibt es hier noch viele praktische Einzelfragen, die man auch noch im Hinterkopf haben sollte und die meines Erachtens auch dafür noch geregelt werden sollten.

2-714-000

Olga Sehnalová, *navrhovatelka Výboru pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů* . - Pane předsedající, děkuji, ale již jsem se vyjádřila ve svém úvodním prohlášení.

2-715-000

Philippe De Backer, *rapporteur for the opinion of the Committee on Transport and Tourism* . - Mr President, I too have said everything that needs to be said in my first statement.

2-716-000

President. - So you say the same independent of the hat you wear? Very well.

2-717-000

Dieter-Lebrecht Koch, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Als ich vor zehn Jahren zum ersten Mal in diesem Hause meine Vision von einem lebensrettenden eCall vorstellte, waren viele Fragen ungelöst. Auch deshalb gab es nur Wenige, die vom Nutzen eines solchen Systems überzeugt waren. Heute sind es hoffentlich nur Wenige, die es noch immer ablehnen. Sie sind selten, die europäischen Gesetze, mit denen wir jährlich über zweieinhalbtausend Menschenleben retten und damit unermessliches Leid in Familien und Milliarden Euro an volkswirtschaftlichen Folgeschäden vermeiden können. Das heute zur Debatte stehende Gesetzespaket zum 112 eCall gehört dazu.

Es geht um ein System, das normalerweise schläft und weder gesehen noch geortet werden kann, das auch keinerlei Signale absendet. Erst wenn es manuell oder automatisch von unfallrelevanten Sensoren ausgelöst wird, erwacht es. Nun sendet es unentgeltlich eine minimale Menge nicht personalisierter Daten an eine Rettungsleitstelle – und nur an eine solche! Dort entscheiden Menschen auf Basis dieser Daten und eines Versuchs zur fernmündlichen Kontaktaufnahme zur Notrufquelle verantwortungsvoll über den

unmittelbaren Einsatz professioneller medizinischer Hilfe. Dieses Fahrersicherheitssystem, das im günstigsten Fall nicht ein einziges Mal zum Einsatz kommt, will ich verpflichtend in jedem Pkw, später auch in Motorrädern und kleinen Nutzfahrzeugen sehen. Deshalb: Keine Typzulassung mehr ohne den eingebauten 112 eCall.

Anders verhält es sich beim damit nicht zu verwechselnden privaten eCall. Hier sind dem Angebot an Servicedienstleistungen durch Dritte keine Grenzen gesetzt. Das birgt Vorteile, bietet neue Chancen für Verbraucher und Anbieter, soll deshalb auch keinesfalls benachteiligt oder gar verboten werden. Nur – der Zugang zu den vom Fahrzeug generierten Daten und deren Verwendung muss individuell vertraglich geregelt werden.

2-718-000

Evelyne Gebhardt, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Zunächst möchte ich mich ganz herzlich bei Frau Sehnalová bedanken für eine hervorragende Arbeit, die sie geleistet hat. Wir müssen uns das anschauen: Vor mehr als 30 Jahren wurden die ersten Versuche für eCall gemacht, für Notrufsysteme für Fahrzeuge. Und heute stellen wir fest, ganze 1 % von Fahrzeugen haben solche Systeme. Ich denke, wir können nicht noch einmal so lange warten, bis tatsächlich 100 % erreicht werden. Deswegen ist diese Gesetzgebung heute so wichtig.

Überlegen Sie sich: Sie sind im Fahrzeug, Sie haben einen Unfall in der Nacht irgendwo auf einer Landstraße, die wenig befahren ist. Sie können Ihren Notruf nicht mehr selbst auslösen und warten zwei Stunden, drei Stunden, vielleicht vier Stunden, bis Hilfe kommt. Das sind die Situationen, in denen solch ein System ganz besonders wichtig ist. In dem Zusammenhang war es uns natürlich auch ganz wichtig, wie das organisiert wird. Wichtig ist, dass dieses eCall-System zunächst einmal an die Notrufnummer 112 angebunden ist. Zweitens, dass es nur dann Signale sendet, wenn tatsächlich die Notwendigkeit besteht – also das sogenannte schlafende System. Denn uns ist schon klar, was mit solchen Systemen ansonsten geschehen kann. Allerdings hat ja jeder von uns sein iPhone oder sein Telefon im Auto dabei, weshalb diese Rückverfolgbarkeit sowieso gegeben ist, aber das wollen wir natürlich nicht im Auto installieren. Deswegen sind die Datenschutzfragen von äußerster Wichtigkeit, und ich denke, wir haben sehr gute Lösungen dafür gefunden.

Nun bleibt natürlich die Entscheidung über den freiwilligen zusätzlichen Aufbau von anderen Systemen den einzelnen Bürgern und Bürgerinnen selbst überlassen, das müssen sie dann wissen. Auch was mit den Diensten vorgesehen ist durch diese Hersteller, können wir nicht vorschreiben, wir können nicht die einen oder die anderen verbieten, das geht nicht. Allerdings muss der Datenschutz stimmen, das ist ganz besonders wichtig.

2-719-000

Sophia in 't Veld, *namens de ALDE-Fractie*. – Iedereen hier in deze zaal wil natuurlijk graag levens redden en ik denk dat het systeem dat wij vandaag bespreken daar ook zeker toe kan bijdragen, maar ik heb toch wel twee bedenkingen.

Allereerst moeten wij niet net doen alsof het hier een wondermiddel betreft. Het is natuurlijk heel vaak zo dat het probleem niet is dat er geen alarmbelletje komt, maar dat er simpelweg geen ambulances beschikbaar zijn. Volgens een rapport gisteren wordt er ook in België bijvoorbeeld wel gebeld, maar zijn de ambulances simpelweg niet op tijd ter plekke, omdat zij te ver weg zijn of omdat er te veel verkeer is. Dus er zijn allerlei andere factoren waardoor noodhulp niet op tijd ter plekke is en niet alleen maar doordat er geen automatische 112-oproep komt.

Ik denk daarom dat wij niet moeten doen alsof wij hier een panaché geven voor alle verkeersproblemen. Als wij echt iets willen oplossen moeten wij misschien iets harder optreden tegen rijden onder invloed.

Ten tweede gaat het hier over buitengewoon gevoelige persoonsgegevens. Elke keer als wij over dit soort dingen beslissen wordt er geruststellend gezegd: maak je geen zorgen, het wordt alleen maar voor dit doel gebruikt, er is echt geen misbruik, alles is geregeld. Wij weten echter allemaal dat er in de praktijk altijd misbruik is en er altijd sluipenderwijs nieuwe doelen bijkomen waarvoor die gegevens worden gebruikt. Want laten wij wel wezen: verzekeraars, letselschadeadvocaten, de politie, inlichtingendiensten vinden dit ongetwijfeld buitengewoon nuttige informatie.

Daarom heeft mijn fractie amendementen ingediend voor een aan-uitknop, zodat burgers zelf kunnen besluiten. En als het systeem inderdaad fantastisch blijkt te zijn, dan verkoopt het zichzelf wel! Dan hoeft je mensen niet te dwingen, dan kun je ze overtuigen! En daarom zou ik graag dit huis willen oproepen om die amendementen te steunen en voor mijzelf en mijn fractie zal dat een *redline* zijn om vóór of tegen het verslag te stemmen.

2-720-000

Heide Rühle, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident! Ich möchte mich ausdrücklich bei Frau Sehnalová bedanken für die gute Kooperation und ihre große Bereitschaft, datenschutzrechtliche Fragen in ihren Bericht zu integrieren. Ich muss und will auch betonen, dass der Bericht eine deutliche Verbesserung gegenüber dem Vorschlag der Kommission darstellt. Dennoch – und das weiß Frau Sehnalová – wird meine Fraktion ihrem Bericht morgen nicht zustimmen. Die Grünen lehnen die verpflichtende Einführung des eCall-Systems ab.

Wie alle wollen wir natürlich tödliche Unfälle verhindern, das ist ja gar keine Frage. Das möchte ich auch noch einmal deutlich unterstreichen. Es muss allerdings die Frage erlaubt sein, welche Mittel dafür am geeignetsten sind. Ein flächendeckendes Tempolimit um nur 10 [nbsp] km/h würde sehr viele Tode verhindern. Ich frage mich, warum die Kommission nicht in diese Richtung tätig wird.

Die Frage, ob die obligatorische Einführung des eCall-Systems verhältnismäßig und angemessen ist und ob sie ihr Ziel auch wirklich erreichen kann, muss legitim bleiben. Daran haben wir erhebliche Zweifel: mangelnde Infrastruktur – heute noch –, Fehleranfälligkeit – zum Beispiel die Filterung von Fehlanrufen –, vor allem aber auch die ungelösten Datenschutzprobleme. Zwar haben wir, wie ich schon betonte, einiges verbessert, aber es gibt zum Beispiel immer noch erhebliche Zweifel hinsichtlich der Löschung von Ortungsdaten.

Ich will aber auch eines ganz deutlich klarstellen: Wir werden nicht für den An- und Aus-Knopf stimmen. Der An- und Aus-Knopf schafft rechtliche Probleme, die in dieser Typenzulassung-Verordnung nicht gelöst werden können, und die dann schlussendlich vor Gerichten ausgetragen werden müssten. Das wollen wir nicht. Wir wollen aber auch nicht die zwangsweise Einführung eines umstrittenen Projekts und lehnen es deshalb ab!

2-721-000

Malcolm Harbour, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, first of all, can I say that as Chair of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection, which has been the lead Committee on vehicle technology, I want to thank Ms [nbsp] Sehnalová very

much, both as Chair and also as her shadow rapporteur as well. I particularly want to record my thanks to the Committee on Transport and Tourism and the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs with whom we worked very closely together.

Now, as a number of colleagues have pointed out, this is not in any sense a new proposal, nor indeed is the technology particularly new. The issue has been the willingness of all the Member States to decide finally to make a move to adopt the technology, in terms of providing the network to receive the information, and also, in this type-approval proposal which makes it a compulsory fitment in every vehicle, and all the standards are clearly set out in this proposal.

I think it is worth reflecting on why it has taken so long, because obviously this is quite a complex issue. But of course the issues around privacy and other things have been known for ten years or more. It is interesting that these came up relatively at the last moment in this proposal, although it was clear from the beginning, and Ms [nbsp]Sehnalová was quite clear, that we had addressed all the privacy issues. Because, of course, the data that is signalled from eCall is not personal data – because it does not actually apply to an individual. It is actually linked to that vehicle. The SIM card that sends the signal about the nature of the accident itself is linked to the vehicle. It does not actually tell you who is driving the vehicle.

But there is a lot of important data there that will be transmitted – how many passengers there are in the vehicle, the severity of the crash itself – to help decide what sort of intervention you may need. That will be automatically triggered by the airbag. We have to remember: the reason we can do this is because cars have become so much more safe. They have more airbag systems within the vehicle that enable survivability for longer, which is why you need that critical time now where people might not previously have survived accidents. That is why it is an idea whose time has come and like an airbag itself – a driver's airbag – I do not think that you should be able to switch it off, because it is a part of the vehicle safety system.

2-722-000

Cornelis de Jong, *namens de GUE/NGL-Fractie* . – Niemand kan ertegen zijn als je mensenlevens redt doordat een kastje in de auto bij een ongeluk automatisch contact opneemt met 112. En toch zit er een luchtje aan dit voorstel. Tijdens de presentaties in de Commissie IMCO bleek dat in het overgrote deel van de lidstaten de 112-meldpunten nog helemaal niet zijn voorbereid op dit soort automatische hulpverzoeken en dat voorlopig ook niet zullen zijn.

Met de 112-diensten is *überhaupt* nog veel mis, zoals wij onlangs nog van de Commissie hoorden. Als uitvoerbaarheid een probleem is, ligt het voor de hand om de lidstaten de vrijheid te geven zelf te bepalen of en zo ja, wanneer zij zo'n kastje invoeren. Maar neen, wij moeten weer naar een eenheidsworst. Het gaat hier dan ook helemaal niet om het redden van mensenlevens. De Duitse auto-industrie is verder met de ontwikkeling van het kastje dan de concurrentie en is geïnteresseerd in snelle invoering.

Verzekeringsmaatschappijen vinden het best handig om meer gegevens te krijgen over ongevallen. En er zijn nog veel andere commerciële toepassingen in de maak. En ja, ook voor de politie is het spionnenkastje erg interessant.

Met anderen, zoals Sophia in 't Veld, heb ik voorgesteld in ieder geval een aan- en uitknop in te bouwen, zodat iedereen zelf kan beslissen of hij hier al dan niet gebruik van maakt.

Maar zelfs dat voorstel haalde het tot dusverre niet. En zo zitten wij met een systeem dat een rechtstreekse aanval is op de *privacy* van de automobilist en een speeltje is van de industrie. Hier past maar één antwoord op: verwerping van het voorstel.

2-723-000

Patricia van der Kammen (NI). - Dit eCall-dossier is slecht nieuws voor de burger. Inperking van keuzevrijheid van consumenten en schending van de *privacy* worden hiermee een feit. Onder het mom van verkeersveiligheid kunnen automobilisten voortaan continu gevolgd worden. eCall is altijd online en seint diverse gegevens door aan een centrale. Dat gebeurt bij een ongeluk, maar kan in principe ook daarbuiten.

Het apparaat kan niet worden uitgezet. Een amendement voor verplichte levering van de handleiding aan de autokoper is weggestemd. Onduidelijk is wie de eigenaar is van de data en niemand heeft ooit nagedacht of de gegevens in rechtszaken mogen, laat staan zullen worden gebruikt. Dan hebben wij het nog niet gehad over ongewenste zaken zoals mogelijk misbruik van de gegevens en de mogelijkheid die deze wetgeving nadrukkelijk openlaat om de apparatuur in de toekomst ook voor andere doeleinden te gebruiken. De PVV is tegen verplichte inbouw van het eCall-spionagekastje in auto's.

Laat de zeggenschap over de aanschaf van het systeem vrijwillig blijven en daar waar hij thuishoort, bij de consument.

2-724-000

Wim van de Camp (PPE). - Ik denk dat het altijd goed is als er drie Nederlanders op een rij spreken in het Europees Parlement. Dat geeft toch weer een mooi beeld van onze invloed in dit huis.

Het aantal verkeersdoden in Europa ligt op dit moment nog steeds rond de 28.000. Dat is een verschrikkelijk getal. Wij hebben een programma om dat getal terug te brengen tot 20.000 in 2020. Dan nog blijft het een absurd hoog getal. In dat opzicht is de PPE-Fractie groot voorstander van dit eCall-systeem, ook in de verplichtende zin. Wij hebben er tien jaar over gepraat, zoals mijn collega Koch reeds zei, en het is goed dat wij dit vlak voor de verkiezingen tot een goed einde brengen.

Op dit moment hebben alleen dure auto's het, maar wij denken dat het goed is dat alle auto's dit systeem krijgen en niet alleen de rijke mensen. Het verplichtende karakter komt ook tot uiting in het afwijzen van de aan- en uitknop, want dat lijkt ons niet passen bij deze verordening.

De collega's van de Commissie LIBE hebben zich terecht druk gemaakt over het *privacy*-element. Op een gegeven moment moet je je echter wel afvragen of de *privacy* niet moet wijken voor het redden van levens. Ik zou de collega's van de Commissie LIBE willen vragen om hun kracht te zoeken in de handhaving van de *privacy*-regels en niet in het blokkeren van dit eCall-systeem.

Tot slot, Voorzitter, vraag ik aandacht voor het zogenaamde *open access platform*, dat direct te maken heeft met mensen buiten de auto-industrie, die ook invloed op de auto willen uitoefenen.

Tot slot de vraag die ook collega De Jong heeft gesteld: is het 112-systeem in alle landen operabel? Dat schijnt namelijk nog niet het geval te zijn.

[De spreker gaat in op een "blauwe kaart"-vraag (artikel 149, lid 8, van het Reglement)]

2-725-000

Sophia in 't Veld (ALDE), "blauwe kaart"-vraag . – Mijnheer Van de Camp, uw partij bepleit altijd strikte naleving van het subsidiariteitsbeginsel. Dat betekent dat de kleinst mogelijke entiteit het besluit moet nemen, en dat is de individuele burger.

Wat ik niet begrijp: ik heb er begrip voor waarom u dit systeem wilt invoeren en misschien zal dat inderdaad een hoop levens gaan redden, maar ik snap niet waarom uw partij dit verplicht wil stellen en niet de keuze aan de burger zelf wil laten. Wat winnen wij erbij als Europa de mensen dwingt? Als het echt een goed systeem is dan kan de burger toch gewoon overtuigd worden en hoeft hij toch niet gedwongen te worden?

2-726-000

Wim van de Camp (PPE), "blauwe kaart"-antwoord . – U weet misschien dat ik in mijn vrije tijd een motorrijder ben. En een motorrijder weet dat ongelukken altijd in een klein hoekje zitten. Die kun je niet voorspellen. Als je op een gegeven moment op een donkere weg rijdt in één van de nieuwe lidstaten, en je raakt met je auto van de weg, dan is er geen keuzemoment van aan- en uitzetten. Dan wil je gered worden!

2-727-000

Zita Gurmai (S&D). - Mr President, I should like to thank the two rapporteurs for their work and also to say thank you for the good collaboration between the two committees, the Committee on Transport and Tourism and the Committee on the Internal Market and Consumer Protection. These reports conclude a long process for the harmonised implementation of an interoperable EU-wide eCall service, which has been on the agenda of the Commission since 2005. It is a priority action for the improvement of road safety and the deployment of an intelligent transport system in Europe.

The comprehensive strategy is built on a threefold regulatory approach encompassing the in-vehicle system, the telecommunications network and the Public Safety Answering Points. eCall will therefore contribute to the new targeting introduced into the Road Safety Action Programme in order to reduce the number of injuries in Europe.

I would like to insist on an approach through this report that will ensure an EU-wide emergency system that is public, simple and affordable for all. For this system to be effective on time and in order to complete the implementation of the equal strategy, it is crucial that Member States upgrade their Public Safety Answering Point infrastructure required for the proper receipt and handling of eCalls. It is a priority for us that PSAP points and eCall system are ready by October 2015. This is something that can make a real difference. It is effectively accessible to all EU citizens throughout the European Union and I therefore call on the Member States to swiftly act on the PSAP infrastructure.

Moreover, the effectiveness of eCall will also largely depend on the familiarity of EU citizens with the service, which is currently far from being the case. It is therefore of crucial importance that the Commission and Member States launch an EU-wide awareness-raising campaign to explain to citizens the functionalities of the new system. With eCall we have the opportunity to save lives and reduce injuries on European roads, so let us work together in order to make it a reality.

2-728-000

Gesine Meissner (ALDE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Kollege van de Camp hat gesagt, wir wollen die Zahl der Verkehrstoten reduzieren auf 20[nbsp]000. Im Grunde genommen wollen wir die Zahl der Verkehrstoten auf null reduzieren, das haben wir als hehres Ziel. Das ist natürlich verdammt schwierig, aber daran arbeiten wir. Ich bin im Verkehrsausschuss, und da spielt es eine ganz große Rolle, die Verkehrssicherheit zu erhöhen. Das ist vollkommen richtig und das kann man natürlich. Da wird immer wieder diskutiert über reduzierte Geschwindigkeit, aber auch mit geringerer Geschwindigkeit können halbschwere Unfälle passieren. Darum ist es vollkommen folgerichtig, dass wir über dieses System eCall sprechen und sagen, wir wollen eCall in Autos einbauen, weil es eben definitiv zu einem automatischen Notruf führen kann und damit zu mehr Sicherheit.

Nur war es mir, auch wenn ich im Verkehrsausschuss bin, schon immer suspekt, dass wir es bei allen innovativen Systemen, die ich begrüße und unterstütze, um intelligente Verkehrsführungen zu haben – weniger Staus, weniger Emissionen, weniger Tote –, in der Regel mit Daten zu tun haben. Diese Daten sind etwas, was den Privatmann auch angeht, und wir wollen die Privatsphäre schützen. Ich halte das für ganz wichtig.

Und nun wurde gesagt – ich glaube, Herr Malcolm Harbour hat das gesagt –, den Airbag wollen wir auch automatisch ausgelöst haben. Richtig! Aber der Airbag speichert keine Daten, genauso wie der Sicherheitsgurt, der eben angelegt wird, auch keine Daten speichert. Aber eCall kann das! Und selbst wenn es ein schlafendes System ist, so traue ich dem schlafenden System nicht zu 100[nbsp]%. Das kann immer mal zwischendurch auch wacher sein, als wir vielleicht gerne wollen. Darum ist es ganz entscheidend wichtig, hier wirklich – da stimme ich meiner Kollegin Sophie in 't Veld absolut zu – einen An- und Ausschaltknopf zu haben. Es soll freiwillig sein, dass man es an- oder ausschaltet.

Es wurde von Handys gesprochen. Klar, Handys und Smartphones haben wir in der Regel bei uns. Darüber kann man auch verfolgen, wo wir sind, und Bewegungsprofile erstellen. Aber auch das ist ja mir überlassen, ob ich es anschalte oder nicht. Ich kann das frei entscheiden. Wenn es erst einmal drin ist, und man nicht an- oder ausschalten kann, dann ist es keine freie Entscheidung mehr. Und darum bin ich dagegen, dass wir so ein System einführen.

2-729-000

Judith Sargentini (Verts/ALE). - Verkeersveiligheid wordt niet bevorderd met een chip in een auto. Mensen rijden nog steeds te hard en stappen nog steeds achter het stuur met een slok op. En helaas zijn er ook heel veel plekken in Europa waar ambulances niet een aanrijdtijd hebben van een half uur, maar er veel langer over doen. Het verplicht stellen van eCall is een cadeautje aan de automobieliindustrie. Het is toch raar dat je een verplichte eCall moet inbouwen, maar dat je daarnaast zou mogen kiezen voor een commerciële. En je mag niet kiezen voor "laat die chip maar zitten". Wij zien voor ons wat hier gaat gebeuren. Mercedes sluit een deal met een verzekeringsmaatschappij en BMW sluit een deal met een autoreparatiebedrijf. Ondertussen is de databescherming zeer discutabel.

OK, de chip doet niks zolang je de auto niet tegen een boom zet, maar hij trekt wel GPS. Het is een kwestie van tijd totdat de politie of de geheime dienst denkt: dit is een manier waarop ik mensen kan *tracken* of totdat een *hacker* zo slim is om te regelen dat hij precies kan volgen waar jij bent. De Groenen zouden het geld dat hiermee gepaard gaat graag

besteden aan verkeersveiligheid, maar dan ook échte verkeersveiligheid en niet schijnverkeersveiligheid zoals eCall.

2-730-000

Peter van Dalen (ECR). - Het voorstel voor eCall is een onprettige combinatie van wensdenken en een merkwaardige lobby van de auto-industrie. Wensdenken, omdat het nut van de invoering van een verplichte eCall te betwijfelen is. Internationale onderzoeken geven verschillende uitkomsten. Cijfers over de vermindering van het aantal dodelijke en ernstig gewonde slachtoffers met eCall zijn niet hard te maken. En effectieve hulpverlening hangt van veel andere factoren af, zoals bijvoorbeeld de reactietijd waarop hulpverleners bij de plaats van ongeluk verschijnen.

Dat verkeersveiligheidsorganisaties en autoproducenten bij eCall de handen ineen slaan, ook dat geeft te denken. eCall is voor de autoproducenten dé kans om de productie en onderhoudskosten van de auto te verhogen. Want wie durft er tegen verkeersveiligheid te pleiten? Tel daarbij ook op de forse risico's voor de *privacy* én het feit dat echte verkeersveiligheid staat of valt met de mentaliteitsverandering van de bestuurder, en u begrijpt, Voorzitter, waarom ik tegen dit voorstel ben.

2-731-000

Thomas Händel (GUE/NGL). - Herr Präsident! Niemand in diesem Haus wird sich dagegen aussprechen, Unfallopfern schnellere Hilfe angedeihen zu lassen. Soweit so gut. Ich glaube auch den Beteuerungen zum Datenschutz, was die Einführung betrifft. Aber diese Systeme können wesentlich mehr, das wissen wir aus der Vergangenheit.

Solche Systeme wecken auch Begehrlichkeiten, die heute schon virulent sind. Behörden könnten Bewegungsprofile erstellen, man könnte das ohne weiteres erweitern. Schon heute jubeln in Deutschland Versicherungsunternehmen, dass sie ihre Versicherungsprämien an die Erhebung solcher eCall-Daten knüpfen. Das alles ist nicht in Ordnung. Wenn man Verkehrsoffern helfen will, dann sollte man doch darüber nachdenken, die Rettungsdienste etwas besser auszustatten. Da mangelt es quer durch Europa an allen Ecken und Enden. Der Datenschutz ist nicht ausreichend geklärt und vor allem nicht abschließend gesichert.

Wir wollen verhindern, dass umfangliche Überwachungsmöglichkeiten schlussendlich rechtsstaatliche Prinzipien wie die Privatsphäre des Bürgers über den Haufen schmeißen. Wir wollen, dass die Verpflichtung für die Verbraucher so nicht stattfindet. Eine generelle Verpflichtung der Verbraucher in Europa lehnen wir in dieser Hinsicht ab. Die Verbraucher müssen selbst entscheiden können, ob und gegebenenfalls in welchem Umfang sie so ein Gerät im Fahrzeug einsetzen.

2-732-000

Philip Claeys (NI). - Een systeem dat ervoor zorgt dat de hulpdiensten sneller ter plaatse zijn na een ongeval is natuurlijk een goede zaak. Maar het probleem is dat het eCall-systeem de deur wagenwijd openzet voor allerlei misbruiken. Via het systeem kunnen derden zo ongeveer alle mogelijke informatie opvragen over onze auto's en het gebruik dat van die auto's wordt gemaakt. Waar wij heengaan, hoe vaak wij ergens naartoe gaan, hoe lang wij daar blijven, hoe snel wij rijden, enz.

Het gaat niet alleen om de overheid die ongewenst kan meekijken, want ook criminelen kunnen het systeem *hacken*, waardoor het potentieel in elk geval bestaat om auto's te stelen,

of erger nog, om bepaalde functies van die auto's uit te schakelen of te activeren. En ik hoor geen bevredigende antwoorden op al deze bekommernissen. Het systeem zou in elk geval niet verplicht mogen worden.

De auto is lange tijd een symbool van vrijheid geweest. Welnu met het eCall-systeem zou dat in de toekomst wel eens op een zeer ingrijpende manier kunnen veranderen.

2-733-000

Andreas Schwab (PPE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal möchte ich Frau Kollegin Sehnalová dafür danken, dass sie die ganzen Argumente, die hier jetzt in der Debatte wild und teilweise auch etwas seltsam durcheinandergewirbelt wurden, aufgegriffen hat, abgewogen hat, und am Ende zu dem Ergebnis kam, dass wir diesem Vorschlag zustimmen können. Es ist insgesamt ein guter Vorschlag.

Wir haben im Ausschuss für Binnenmarkt und Verbraucherschutz – der Vorsitzende, Malcolm Harbour, hat es vorhin nochmals erwähnt – den Europäischen Datenschutzbeauftragten klipp und klar gefragt, ob es ein Problem mit einer Regelung gibt, die nur dann diesen eCall auslöst, wenn der Airbag zur Auslösung gebracht wird. Er hat auf unsere Frage hin klipp und klar geantwortet: Nein, unter diesen Umständen gibt es keine datenschutzrechtlichen Probleme. Deswegen muss ich zugeben, dass ich entweder seine Antwort falsch verstanden haben muss, oder die Kolleginnen und Kollegen, die sich jetzt zu Wort gemeldet haben, vielleicht bei dieser Anhörung nicht dabei waren.

Wir sollten jetzt auch nicht versessen nach Problemen suchen, die natürlich jede Regelung am Ende in sich trägt. Wir sollten zum Ziel haben, von der Zahl von 28[nbsp]000 Verkehrstoten herunterzukommen und dafür zu sorgen, dass Europas Straßen sicherer werden. Zweifellos gibt es weitere Möglichkeiten, die wir dafür nutzen können. Ich bin der Letzte, der behauptet, dass diese eine Maßnahme der große Fortschritt sein wird. Aber es wird ein wichtiger Schritt sein. Diejenigen, die schon einmal Opfer von Verkehrsunfällen in der Familie beklagen mussten, würden anders über diese Frage reden als so, wie man es hier teilweise gehört hat.

Natürlich gibt es immer noch Probleme im Bereich des Rettungsdienstes, natürlich gibt es immer noch Probleme bei der Erreichbarkeit von 112, aber wir nutzen mit diesem System alles, was technisch möglich ist, um Unfallopfern schnell zu helfen. Ich sehe nun beim besten Willen keine guten Argumente, die dagegen sprechen.

Deswegen sollten wir sagen: eCall kann Leben retten, das System ist datenschutzrechtlich einwandfrei. Wir sollten versuchen, jetzt nicht nach Dingen zu suchen, die sich in vielen Gesprächen mit den Datenschutzbehörden, mit den Herstellern als unproblematisch ergeben haben, und sie jetzt erneut zu thematisieren. Es ist richtig, dass wir diesen Schritt jetzt machen. Und wir werden natürlich auch im Ausschuss für Binnenmarkt und Verbraucherschutz darauf achten, dass die Kontrolle der Funktionsfähigkeit der Systeme nicht mit dem heutigen Tag zu Ende geht, sondern wir werden auch in Zukunft darauf achten, dass der Datenschutz respektiert wird.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-734-000

Sophia in 't Veld (ALDE), *blue-card question* . – I am basically going to put the same question to you that I put to our colleague, Mr van de Camp, and to which I received no answer.

I am a bit confused here. All those parties that are always arguing against unnecessary interference by the European Union are now calling for an obligation, something to be imposed on citizens. I am not arguing against the equal system. All I am saying is that the choice should be left to individual citizens. I would really like to understand why the PPE and the Socialists want to put citizens under an obligation. What if I want to opt out as a citizen? Why do you want to put me under an obligation? If the system is good, it will sell itself. I am leaving the choice to you, so why do you not leave the choice to me as well?

2-735-000

Andreas Schwab (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Liebe Frau Kollegin! Ich bin nicht Motorradfahrer wie der Kollege Wim van de Camp, der vorher aus seiner Motorradfahrerfahrung gesprochen hat. Ich bin Familienvater und weiß, dass ich es nicht allein dem Fahrer überlassen kann, die Sicherheit im Fahrzeug für sich zu entscheiden. Es gibt Beifahrer, die genauso unseren Schutz verdient haben, und die bei Verkehrsunfällen genauso betroffen sein können. Deswegen glaube ich, dass es eine Verantwortung dafür gibt, dass ein solches System nicht nur vom Fahrer bedient werden kann, sondern wir dafür Sorge tragen müssen, dass alle Fahrzeuginsassen den gleichen Schutz genießen. Deswegen glaube ich, dass es richtig ist, dass wir in dem Fall der Auslösung eines Airbags – und das geschieht ja in aller Regel nicht bei Bagatellunfällen – das System im Interesse der Verkehrssicherheit auch der Beifahrer für alle verpflichtend anwenden.

2-736-000

Josef Weidenholzer (S&D). - Herr Präsident! Diese Frage, die wir heute diskutieren, hängt wirklich sehr stark mit der Rettung von Menschenleben zusammen. Ich glaube, dass das sehr wichtig ist, weil wir oft Unfälle in Gegenden haben, wo es sehr schwierig ist, überhaupt identifiziert zu werden und auch einen Unfall zu bemerken. Daher ist der Vorschlag auch sehr begrüßenswert. Ich glaube, dass es insgesamt auch wichtig war, klarere datenschutzrechtliche Regeln einzuführen und über die Vorschläge der Kommission hinaus Verbesserungen vorzunehmen. Auch in der Kommission gab es einige Überlegungen, aber ich glaube, das war zu wenig, und es ist richtig, dass wir uns hier stärker positioniert haben.

Ich glaube auch, dass das auf der Notrufnummer 112 basierende öffentliche eCall-System wichtig ist, und ich bin auch dafür, dass es für alle verpflichtend ist, weil es eine Alternative zu einer normalerweise sonst nur privaten Versorgung ist. Ich bin auch der Meinung, dass wir die Datenschutzaspekte in diesem Zusammenhang sehr ernst nehmen müssen, was wir ja auch getan haben. Ich halte allerdings die Frage einer Wahlmöglichkeit beim Ein- und Ausschaltknopf für problematisch, weil es auch um die Beifahrer und Insassen in einem Fahrzeug geht, und das auch eine wichtige Angelegenheit ist, die hier klargestellt werden muss. Wenn ich mich in ein Auto begeben und mitfahre, dann muss ich eigentlich auch wissen, was da passiert. Das war für mich auch der Grund, warum ich der Meinung bin, dass es hier in diesem Falle eben keine Wahlmöglichkeit geben sollte.

Ansonsten meine ich auch, dass wir uns verstärkt um die Frage einer Verbesserung der Rettungsdienste kümmern sollten.

2-737-000

Phil Bennion (ALDE). - Mr President, last year over 1 [nbsp]700 people were killed on roads in the UK. Although that death toll is falling, and in international terms it is actually a good statistic, it is still too high. Installing the eCall device could save more lives by speeding up response times by a few critical minutes.

Currently, the installation is only voluntary and only 0.4% of cars are fitted with the device. This is a good reason why installation of the devices should be mandatory – I say installation, as whether these should be turned on or not is a different matter. Because of the voluntary aspect, eCall is mainly offered at the moment in luxury cars.

I would like to stress two points that are absolutely essential for me as a Liberal Democrat, which are that the privacy of individuals is to be guaranteed in every case and that the GPS coordinates shall strictly be used by the rescue teams for that rescue purpose.

Last but not least, Member States need to ensure that the whole rescue chain is eCall ready – from mobile phone coverage to emergency control centres – so that the consumer has full confidence in the system. Of course, this means having a workable mobile phone network and reception throughout all of the Member States. In that way, we can ensure that there will be a system that is fit for the purpose and delivers greater safety for road users.

2-738-000

Keith Taylor (Verts/ALE). - Mr President, speaking as the Green shadow rapporteur on the De Backer report, we agree that any measures to improve road safety should be seriously investigated. The terrible death toll on European roads throws down a stark challenge to reduce deaths and injuries. However, our Group is not convinced that a mandatory EU-wide eCall system as currently prescribed is the best alternative. More lives could be saved, for example, if speed limits were cut by 10 km/hour. Such a policy would also be cheaper and would achieve real casualty reductions.

We have concerns about the possibility of the EU having to co-fund the system, about data protection issues, and the increased likelihood of false alarms through the automated systems. Finally, the suggestion that the driver of the vehicle should be able to turn off the machine seems to undermine and complicate the entire idea. My Group will not be supporting either of the reports.

2-739-000

Jacqueline Foster (ECR). - Mr President, I think all of us in this Chamber obviously support improving road safety measures and we wish to promote more cross-border cooperation between Member States' police and emergency services.

The roads in the UK are consistently amongst the safest in the world, but there is always room for improvement. However, we do not support the mandatory deployment of the eCall system. There are still serious questions that must be answered regarding the cost of implementation and the technical infrastructure. A recent study indicated that the mandatory deployment of eCall, in the UK alone, would cost approximately GBP 300 million a year. There is also no mention of the additional costs and burdens that would be imposed on the car industry and, of course, on the public, who may not actually want this tracker device in their car.

In addition, there are serious issues that have been raised regarding data protection and which have been identified by colleagues in the Chamber. We must take that on board. From our point of view, we certainly support a continued voluntary approach in this area. We believe that passengers should have the choice about what they want, and we believe that the right way forward is to improve safety on our roads by also enforcing other things that we can do, and which have been raised in this Chamber.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-740-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *Întrebare adresată conform procedurii „cartonașului albastru”*. – Aș dori s-o întreb pe doamna Foster dacă are în vedere totuși reducerea costurilor, dacă ne gândim în termeni sociali - câte vieți sunt salvate prin implementarea sistemului eCall - și, de asemenea, reducerea costurilor privind asigurările sociale pentru cazul în care se intervine rapid în aceste accidente?

2-741-000

Jacqueline Foster (ECR), *blue-card answer*. – I think I have managed to understand your question Ms [nbsp] Țicău, but I do not think anybody knows. Nobody knows. It is very hard to come up with facts and figures about what something that is fairly hypothetical is going to achieve. I would just reiterate and reinforce that there are a number of measures where we can actually improve road safety on our roads and of course we can have much better cooperation across borders.

So I am afraid, Ms [nbsp] Țicău, that there is no answer to the question. We are all working in the same direction, in the right direction, and we must continue to do so, but our position is that it should be a voluntary way forward and we think that that will get the best results.

2-742-000

Daniël van der Stoep (NI). - Wij zijn hier weer bijeen om te praten over het zogenaamde eCall-systeem, een systeem dat automatisch een signaal doorgeeft aan een alarmcentrale als er een ongeval plaatsvindt met de auto.

Nu is hier al eerder iets over aangenomen, alleen zou het vrijwillig moeten worden ingevoerd. Maar wat gebeurde er ineens? De burger heeft helemaal geen zin in een verklikker in je auto die continu doorgeeft waar je bent. Dus de burger liet het terecht massaal links liggen. In dit Parlement geldt dan altijd het adagium: als de burger het niet vrijwillig wil, dan stellen wij het toch gewoon verplicht. De eurofielen hier zijn natuurlijk almachtig en de burgers kunnen niet zelf nadenken. Maar burgers kunnen prima nadenken en begrijpen donders goed hoe het systeem werkt en willen het gewoon niet.

Wat het Parlement hier probeert, althans de Commissie en het Parlement, is pure elitaire machtspolitiek naar burgers toe.

De gegevens waar een auto met zo'n systeem zich bevindt zijn altijd opvraagbaar. Dat blijkt ook uit het feit dat bij een ongeluk de gegevens met de rijrichting kunnen worden doorgegeven. Er vindt dus een continue gegevensuitwisseling plaats tussen de auto's en veiligheidsdiensten.

De burger wil zijn *privacy* terug en wil niet dat de overheid altijd weet waar hij of zij is. Dit systeem kan nooit zo waterdicht zijn dat er geen oneigenlijk gebruik van wordt gemaakt

of kan worden gemaakt door de overheid. De redeneertrant volgen dat hiermee mensenlevens kunnen worden gespaard, als het verplicht wordt gesteld, is levensgevaarlijk. Ik voorzie een volgende stap waarbij wij gewoon een chip in eenieders hoofd stoppen die de veiligheidsdiensten waarschuwt als iemand een hartaanval of beroerte krijgt. Dan is het inderdaad echt wel handig als zij weten waar zij heen moeten.

2-743-000

Marian-Jean Marinescu (PPE). - eCall este o necesitate vitală pentru siguranța cetățenilor europeni: șoferi, pasageri, participanți la traficul rutier. Anul trecut, peste 25 de mii de oameni și-au pierdut viața și peste un milion și jumătate au suferit accidente pe drumurile Europei. Utilizarea serviciului eCall contribuie la scăderea numărului de victime și reducerea gravității vătămarilor corporale. Serviciile furnizate de programele de navigație prin satelit Galileo și EGNOS vor aduce beneficii maxime, asigurând localizarea cu precizie a apelurilor și intervenția rapidă a serviciilor de urgență. Susțin echiparea obligatorie a vehiculelor cu sistemul eCall, fără a oferi posibilitatea utilizatorului de a dezactiva serviciul, asigurându-se totodată protecția necesară a datelor personale. Instituirea sistemului interoperabil eCall, la nivelul întregii Uniuni, este esențială pentru sporirea siguranței în circulația rutieră, stabilirea cu rapiditate și precizie a locului unui accident, coordonarea eficientă a echipelor de căutare și salvare. Toți actorii implicați ar avea de câștigat din implementarea acestui program: industria - prin furnizarea de noi tehnologii, echipamente și componente și prin creșterea competitivității industriei de automobile din Europa; serviciile - prin eficientizare; comunicațiile - prin îmbunătățirea tehnologiilor de transmitere a datelor. Criticile aduse sistemului, în special de către susținătorii întăririi protecției datelor personale, sunt, din punctul meu de vedere, nefondate.

Să nu uităm: sistemul eCall salvează vieți!

2-744-000

Mario Pirillo (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, supporto e condivido la proposta della Commissione di diffusione armonizzata su scala europea di un servizio di eCall interoperabile, poiché mira ad assicurare una gestione adeguata delle chiamate di emergenza da parte dei servizi di pronto intervento attraverso l'applicazione del cosiddetto principio dell'ora cruciale, che si stima possa salvare fino a 2.500 vite nell'Unione europea ogni anno.

È necessario che il sistema eCall sia integrato all'interno dell'autoveicolo, al fine di rendere il servizio affidabile e disponibile a tutti, che è quello che i sistemi nomadi non assicurano. Per garantirne la piena funzionalità lungo l'intero ciclo di vita del veicolo, il sistema eCall deve essere sottoposto a periodici test funzionali. La Commissione deve valutare di presentare una proposta legislativa entro il 2014 per regolare la piattaforma eCall. Trattandosi di una piattaforma che fornisce un servizio pubblico di emergenza è necessario garantire un accesso libero e la tutela dei dati personali.

Sono favorevole, infine, alla possibilità di associare all'eCall altri servizi aggiuntivi di bordo, che garantiscano piena accessibilità per la riparazione e la manutenzione del servizio di emergenza pubblico.

2-745-000

Oldřich Vlasák (ECR). - Pane předsedající, při své práci ve Výboru pro dopravu a cestovní ruch jsem vždy prosazoval opatření směřující ke zvýšení bezpečnosti, ke snížení počtu

úmrtí a zranění na našich silnicích. Mimo jiné doma jsem podporoval projekt „Bezpečné přechody“. Z toho důvodu myšlenku systému eCall vítám.

Na druhé straně jsem ale vždy ctěl svobodné rozhodnutí zákazníků a možnost volby. Nerad bych se dožil doby, kdy Brusel ve snaze ochránit spotřebitele zakáže motorky, lyže nebo cokoliv jiného, co uzná za nedostatečně bezpečné. Velmi silně vnímám pokusy omezovat volbu zákazníků, i když vím, že ne vždy je bezpečnost jejich jedinou prioritou. Je to jednoduše jejich právo a jejich volba. Stejně jako má zákazník při koupi vozu možnost připlatit si za vyšší počet airbagů či nejrůznější jízdní asistenty, musí i v případě systému eCall mít právo volby.

Na druhé straně členské státy svojí nečinností nesmí stát v cestě těm, kdo se pro systém eCall rozhodnou. Nezbytná infrastruktura center tísňového volání by proto vzniknout rozhodně měla.

2-746-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Mit genauen Informationen über Unfallort und Unfallzeit lässt sich die Effizienz des Rettungseinsatzes sicherlich steigern. Die Kommission ist zuversichtlich, dem Datenschutz mit dem Schlafmodus des eCall bei Nichtbenutzung Genüge zu tun. Wie es in der Praxis mit EU-Datenschutzversprechungen aussieht, wissen wir allerdings auch.

Es gibt ja schon eine Vielzahl von Plänen zum eCall: So soll dieser laut Kommission die Ortung gestohlener Fahrzeuge ermöglichen. Das Fraunhofer-Institut will damit über Autohupen eine flächendeckende Warnung im Katastrophenfall erreichen. Alles ganz einfach, kann doch der eCall extern aktiviert werden. Fuhrparks und Autovermieter können mittels einer App Technikzustand, Tankinhalt, Reichweite und Ähnliches in ihrer Zentrale ablesen. Werkstätten wissen via Telematikdatenanalyse vorab, welcher Wartungs- und Reparaturaufwand auf sie zukommt. Und die Versicherer wollen eventuell auf die Fahrweise abgestimmte Nachlässe anbieten. Soviel also zum angeblichen Schlafmodus.

Mit dem eCall ist es meines Erachtens nur ein Schritt hin zur totalen Überwachung – zum gläsernen Autofahrer.

2-747-000

Róża Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE). - Panie Przewodniczący! Mówimy tutaj o wypadkach drogowych, o życiu ludzi. Ratowanie życia i zdrowia dzięki systemowi eCall, to rzeczywiście sprawa niecierpiąca zwłoki. W ekspresowym tempie pracowaliśmy nad tym rozporządzeniem i nad tą decyzją dotyczącą systemu eCall, ale z tego, co wiem, to Radzie nie udało się dotrzymać kroku, i będziemy musieli poczekać najpewniej do końca roku na przyjęcie tych przepisów, a październik 2015 r. – jako termin, kiedy faktycznie eCall zaczęłyby funkcjonować – wydaje mi się w związku z tym za bardzo optymistyczny. Mimo to, Olgo Sehnalová, trzymam kciuki, żeby udało Ci się doprowadzić do jak najszybszego porozumienia z Radą. To jest naprawdę niezwykle ważny temat.

Ważne jest jednak, żeby dobre rozwiązania zaczęły funkcjonować jak najszybciej, i musimy dolożyć do tego wszystkich starań. Ale w tych staraniach mieści się również dobra informacja o tym systemie, o tym, jak on będzie działał. Dużo słyszeliśmy obaw na tej sali. Więc obywateli trzeba informować o tym, że system eCall nie będzie stwarzał zagrożenia dla naszej prywatności, bo cały czas będzie uśpiony, nie będzie nas śledził; o tym, że będzie go można włączyć manualnie, jeżeli z jakichś przyczyn poduszka nie wybuchnie, bo na

przykład nie będzie uderzenia, tylko inne zagrożenie; o tym, że będzie mógł być montowany w samochodach używanych, które przecież również jeżdżą po naszych drogach, i o tym, że nie ma to nic wspólnego z pomocniczością, o czym tutaj nasza koleżanka liberałka wielokrotnie niesłusznie mówiła.

Konieczna powinna tę usługę eCall poprzedzić kampania edukacyjna prowadzona i przez Komisję Europejską, i przez państwa członkowskie, i przez władze regionalne. Mam nadzieję, że dojdzie do tego jak najszybciej. Musimy tak samo dołożyć wszelkich starań, żeby numer 112 funkcjonował poprawnie. Dotychczas numer 112 i jego funkcjonowanie pozostawiają jeszcze wiele do życzenia.

(Mówczyni zgodziła się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki (art. 149 ust. 8 Regulaminu))

2-748-000

Paul Rübiger (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Präsident! Ich habe an die Abgeordnete eine Frage, und zwar: Braucht ein Notruf Priorität beim Senden oder sollen alle Datenübertragungsarten gleich behandelt werden? Das ist eine Frage, die sich jetzt mit dem digitalen Binnenmarkt stellt, ob im Internet alle Daten gleiches Recht haben sollen oder ob ein Notruf tatsächlich die Priorität bekommen soll im Datenverkehr.

2-749-000

Róża Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE), *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki*. – Pan Rubiks jest naszym specjalistą od wszelakich tematów dotyczących połączeń telefonicznych i przesyłania danych. Oczywiście, że życie i zdrowie ma pierwszeństwo, i tak samo powinno mieć pierwszeństwo na łączach. Dziękuję bardzo za to ważne pytanie.

2-750-000

Anna Hedh (S&D). - Herr talman! Varje år omkommer ungefär 28 000 människor i trafiken i EU och fler än en och en halv miljon skadas. Att få e-call på plats i våra bilar är en viktig förutsättning på arbetet med nollvision i trafiken som parlamentet antog 2011, och som innebär att ingen på lång sikt ska dödas eller skadas i trafiken.

Tekniska lösningar som e-call är ett viktigt i trafiksäkerhetsarbetet och det krävs ett nära samarbete med industrin för att hitta så smarta lösningar vi bara kan.

Självklart är det också viktigt att vi uppnår balans i frågan om syftet med lagstiftningen. Att rädda liv och begränsa personskador vid olyckor, och den eventuella integritetskränkning som den skulle kunna innebära. Det tycker jag att vi har lyckats med, och jag ser fram emot att fortsätta arbetet med att göra våra vägar säkrare.

2-751-000

Ivo Belet (PPE). - Ik herhaal een aantal dingen die al gezegd zijn, maar ik breng ze nogmaals naar voren, omdat zij uitermate belangrijk zijn. Hoe sneller de hulpdiensten bij een ongeval zijn, hoe beter, want de responstijd kan zo tot 50% sneller zijn. Dus eCall gaat zo'n 2500 levens redden. En wat er ter rechterzijde ook beweerd wordt, dat is wel degelijk te berekenen op basis van simulaties. 2500 mensenlevens per jaar dus. Wie daar niet achter wil staan is volgens mij niet op zijn plaats in deze assemblée.

Wij hebben ons geëngageerd, beste collega's, om het aantal verkeersdoden tegen 2020 te halveren. Dus dan denk ik dat wij nu ook de daad bij het woord moeten voegen. Het grote voordeel van deze keuze is dat via deze procedure eCall niet langer een optioneel snufje is dat enkel is weggelegd voor wie extra in zijn portefeuille tast.

Dat de installatie van eCall gebeurt met inachtneming van alle *privacy*-regels spreekt voor zich en het is goed dat met inachtneming van deze regels dit allemaal ook concreet wordt en wel op korte termijn, binnen anderhalf jaar zelfs.

Uiteraard moeten de lidstaten ook hun huiswerk doen en zich klaarmaken om de eCall-gegevens te verwerken. Zij moeten bovendien garanderen dat eCall overal werkt, dus het gaat erom dat zij de alarmcentrales klaarmaken en dat het netwerk overal in Europa beschikbaar is.

Wij hebben ons huiswerk gedaan, wij gaan dat morgen doen. Wij rekenen erop, mijnheer de commissaris en de leden van de Raad die hier helaas niet aanwezig zijn, dat de lidstaten hun werk doen en dat de ministers op korte termijn een akkoord hierover sluiten met het Parlement.

2-752-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, come i colleghi ben sanno, la sicurezza è un fondamentale diritto di cittadinanza ma lo è altrettanto la riservatezza, la *privacy*. Dunque, trovare un equilibrio tra due temi distinti che garantiscano il rispetto dei diritti fondamentali non era facile. Secondo me la relazione che stiamo discutendo c'è riuscita e questo è un ottimo risultato per tutti.

Va da sé che bisogna difendere e proteggere le persone che viaggiano, che si spostano e purtroppo il numero di incidenti mortali è altissimo e spesso la morte sopravviene per un ritardo nell'intervento. L'eCall può risolvere questo problema.

Ma è altrettanto importante non esporre le persone che utilizzano un mezzo di trasporto al rischio di vedere utilizzate le informazioni che le riguardano con fini che possono essere i più disparati ma che sono comunque tali da ledere la loro *privacy*. Noi siamo riusciti a tenere queste due cose insieme: sono due diritti importanti che possono camminare di pari passo.

2-753-000

Małgorzata Handzlik (PPE). - Panie Przewodniczący! Dla pasażerów i kierowców nazwa eCall powinna stać się synonimem zwiększonego bezpieczeństwa w motoryzacji. System eCall może bowiem ratować życie, a Parlament wzywał już od dłuższego czasu do pełnego wdrożenia tego systemu. W wypadkach giną tysiące osób, a w samym 2012 r. ponad 1,5 mln zostało rannych. Dzięki systemowi właściwe służby zostaną powiadomione nawet w sytuacji, kiedy kierowca, nieprzytomny lub ciężko ranny, nie jest w stanie samodzielnie zadzwonić po pomoc. System usprawni działanie służb ratowniczych, ponieważ skróci ich czas reakcji nawet o 40%, a w niektórych przypadkach o 50%. Dlatego tak ważne jest, aby system dostępny był dla wszystkich kierowców. Nie można także pomijać faktu, że system ma potencjał rozwojowy dla przedsiębiorstw, gdyż będą one miały szansę dostarczać technologię, części, usługi potrzebne do działania systemu eCall.

Bardzo ważną kwestią z punktu widzenia rynku wewnętrznego jest zachowanie konkurencyjności, a tym samym zapewnienie konsumentom swobodnego wyboru. To

kwestia otwartości systemu. Choć oczywiście powinien on w pierwszej kolejności służyć poprawie bezpieczeństwa na drogach, to nie można wykluczyć, że jego potencjał można rozszerzyć też o inne aplikacje. W tej kwestii Komisja Europejska powinna przeanalizować, jakie dodatkowe usługi mogłyby wejść do systemu jako jego część, a które stanowiłyby wartość dodaną dla pasażerów i kierowców.

Wprowadzenie systemu we wszystkich pojazdach w Unii Europejskiej powinno znacznie zwiększyć bezpieczeństwo na drogach, dlatego termin wdrożenia systemu, czyli październik 2015 r., powinien zostać dotrzymany. Ważną rolę odgrywają też w tym zakresie państwa członkowskie, które powinny bardziej aktywnie i ambitnie potraktować tę kwestię.

2-754-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - importanța acestei dezbateri privind implementarea sistemului eCall la nivelul Uniunii Europene și instalarea unui sistem eCall la bordul vehiculelor. Deoarece nu toți cetățenii Uniunii sunt familiarizați cu utilizarea serviciului eCall, implementarea sa ar trebui precedată de o campanie de informare, prin care să se explice cetățenilor beneficiile, funcționalitățile și măsurile de protecție a datelor aferente noului sistem. Prin amendamentele depuse și adoptate în cadrul Comisiei pentru transport și turism, am solicitat ca toate statele membre să semneze memorandumul de înțelegere privind implementarea unui serviciu paneuropean interoperabil eCall în Uniune. De asemenea, este important ca statele membre, operatorii de telecomunicații și producătorii de vehicule să fie încurajați să contribuie la dezvoltarea și implementarea serviciului paneuropean eCall. Este important ca statele membre să garanteze că serviciul eCall este gratuit pentru toți utilizatorii și că, până la 1 octombrie 2015, apelurile eCall pot fi inițiate de oriunde de pe teritoriul lor.

2-755-000

Tadeusz Ross (PPE). - Mr President, I am very happy to see that the eCall system is gaining traction in the European Parliament. The EU-wide introduction of eCall, while beneficial to all citizens of the European Union, is a particularly positive development as far as my home country of Poland is concerned.

According to research done by the Polish Supreme Audit Office there are many issues with the 112 number in Poland. The main discontent is with call centres' inability to dispatch emergency services by themselves. At the moment, their only function is forwarding information to relevant organisations. Another important question is the lag in the implementation of a tracking system which would enable dispatchers to immediately determine a caller's location. There are also bureaucratic obstacles, such as the need to fill out multiple versions of the same forms by the 112 dispatchers, emergency service dispatchers and, finally, the emergency responders.

I sincerely hope that implementing eCall will help. The European Union has a unique ability to pressure national governments to speed up their internal processes. I hope this will be the case in this matter. Poland, which has one of the highest traffic accident death rates in Europe, only stands to benefit from both eCall and resulting improvements to the 112 system. I fully support the idea and wish for its speedy implementation.

2-756-000

«Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)»

2-757-000

Alajos Mészáros (PPE). - 2012-ben az európai közutakon több mint 1 millió közúti balesetben hozzávetőleg 28 000 ember vesztette életét és több mint 1,5 millióan sérültek meg. Ebből kifolyólag is az Európai Unió elkötelezte magát, hogy csökkenteni próbálja a közúti balesetek számát. Az e-segélyhívó rendszer bevezetése jelentősen hozzájárulhat e célkitűzés mihamarabbi eléréséhez. A fő hangsúlyt elsősorban a biztonsági szempontokra kell helyezni, ezért a jövőbeni járműveket alapszintű fedélzeti telematikai platformmal kell ellátni, amely különböző műszaki megoldásokat kapcsol össze, így biztosítva az EU egész területén elérhető pontos vezeték nélküli helymeghatározást és a járműirányító rendszerekhez való csatlakozást. Biztosítani kell továbbá, hogy egyetlen kiegészítő fedélzeti alkalmazás se késleltesse a 112-es e-segélyhívó rendszer bevezetését. A szolgáltatásnak minden európai autós javát szolgálva díjmentesnek kell lennie, függetlenül a jármű típusától és márkájától. Előzőleg a fogyasztók számára világos tájékoztatást kell nyújtani a rendszer működéséről.

2-758-000

Phil Prendergast (S&D). - Mr President, first of all I would like to commend Ms Sehnalová's long-standing efforts to make the eCall system a reality on Europe's roads. In the Irish context, we have seen an increase in road deaths, breaking a positive downward trend for the first time since 2005. The Chairman of the Road Safety Authority has linked the higher death toll to a lack of enforcement resources, on foot of budgetary cuts. While, when we look at recent years' trends, fewer lives are lost in Ireland compared to the situation on our roads a decade ago, this recent reversal is worrying.

We need to see the legislative package approved, so that as of late 2015 all new car models will be fitted with the automatic emergency call system in case of serious accident. The automatic transmission of accurate location data, even if the driver and passengers are unconscious, means that emergency services can arrive at the scene up to 50% faster in rural areas. As a 'dormant' system that will only be activated to transmit information to the nearest emergency centres in case of serious collision or if manually triggered by the passengers, it will save lives, whilst safeguarding our citizens' privacy.

2-759-000

Tonino Picula (S&D). - Gospodine predsjedavajući, tragična je ali neprihvatljiva činjenica da na cestama Europske unije u prometnim nesrećama godišnje strada 30 000 ljudi, a preko milijun biva teže ili lakše ozlijeđeno. Ovom prilikom želim ponosno istaknuti kako je prvi standardizirani ePoziv u Hrvatskoj ostvaren 15. ožujka 2012. godine te je dosada provedeno testiranje s preko 4 000 ePoziva.

Uručenjem prestižne nagrade Udruge europskog broja za izvanredne situacije prošle godine u Rigi, Hrvatskoj je uz još osam zemalja odano priznanje zbog zalaganja u promicanju poboljšanja europskog broja 112 za izvanredne situacije. Procjena da bi se uvođenjem ovakvih sustava moglo spasiti čak do 2 500 života godišnje, dovoljan je dokaz da je ovakvim mjerama potrebno pružiti punu podršku. Pritom valja posebnu pažnju posvetiti samoj implementaciji ovakve mjere vodeći računa o privatnosti podataka kao i o troškovima uvođenja.

2-760-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Pełne wdrożenie, jak i sprawne działanie mechanizmu eCall pozwoli zdecydowanie złagodzić skutki wypadków. Z danych Komisji wynika, że usługa ta przyczyni się do zmniejszenia czasu reakcji służb ratowniczych nawet o 50%, co znacząco zwiększa szanse poszkodowanych w przypadku zagrożenia życia. Wprowadzenie tego środka alarmowego do powszechnego użytku uwzględnia zatem bardzo ważny interes społeczny. Chciałbym jednocześnie zaapelować o zwiększenie aktywności na rzecz pełnego upowszechnienia usługi numeru 112. Obecnie nadal stopień świadomości jej funkcjonowania pozostaje niewystarczający, a sam mechanizm nie zawsze działa sprawnie. Z pewnością pożądanym rozwiązaniem byłaby szeroka akcja informacyjna połączona z szeregiem działań doskonalących możliwości wykorzystania tego narzędzia.

2-761-000

Σπύρος Δανέλλης (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, θέλω να συγχαρώ κατ' αρχάς την συνάδελφο Señalová. Το σύστημα eCall υπάρχει και χρησιμοποιείται ήδη, αλλά όχι σε πανευρωπαϊκό επίπεδο. Είναι μια τεχνολογία που θα σώσει 2.500 ζωές τον χρόνο σύμφωνα με εκτιμήσεις, πρόκειται δηλαδή για ένα μέτρο που θα συμβάλει ουσιαστικά στον στόχο που έχουμε θέσει για τη μείωση των θανατηφόρων ατυχημάτων κατά 50% μέχρι το 2020.

Επομένως, το ζητούμενο είναι να πετύχουμε τη γρηγορότερη και πληρέστερη υλοποίηση αυτών των μέτρων από τα κράτη μέλη, τόσο στα οχήματα όσο και στην υποδομή. Προφανώς είναι πολλοί οι παράγοντες που οδηγούν στην απώλεια ζωών στην ασφάλτο. Η συνωμοσιολογία ας μη μας αποτρέπει από την προσπάθεια μείωσης αυτών των παραγόντων και, βεβαίως, για κάθε τι πρέπει να σταθμίζουμε το κόστος και το όφελος, και ας μη ξεχνάμε ότι η ανθρώπινη ζωή αποτελεί το ύψιστο αγαθό.

2-762-000

«(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))»

2-763-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission* . - Mr President, first of all I would like to thank the rapporteurs, Ms [nbsp]Señalová and Mr De Backer, for all their work in preparing these reports. Europe's road safety record is, of course, better than in many other parts of the world but as everyone agrees, even one death is one too many. However, I can inform you that there was a 7 [nbsp]% decline in road fatalities last year too so road safety is improving.

But now to eCall. When we started discussions a couple of years ago about eCall and its possible applications and implementation, the issue then was not the signalling device. The issue was how all the supporting environment could and must be created: hospitals, emergency centres, which language, how it would be received, who would receive it. When we prepared our proposal, we were quite happy that we had found the necessary technical solutions with the Member States so that creation of such a backup system was possible. I think this was a great achievement.

The device itself, of course, is dormant. The device itself does not give any information to anybody unless something happens and so nobody can collect information provided by this device. At the same time we all use GPS and navigation systems which dialogue with

satellites, so those institutions or whatever which want to follow you have no big problems using this information, and use of these devices is more widespread.

We have many mandatory elements to ensure and develop road safety. When I was young, seat belts were unknown and now the safety belt is also mandatory. Actually the speed limit is mandatory too. It differs from country to country but in every country there are speed limits. Now people are discussing the necessity of having, at least in certain types of vehicles and with some people, mandatory Alcolocks. So this is again a certain restriction on your personal behaviour.

Of course, we can think that this should be a voluntary exercise, but if this is a voluntary exercise then the question is not about the device and I do not think it is a very expensive device. The question concerns, of course, all the backing system, and nobody would be willing to develop such a big system which unites emergency centres and all the necessary services when it is not clear that it will be used and how it will be used.

We are, of course, open to discuss all issues. There is just one fact I have to correct on the issue of these public safety answering points (PSAPs). It was said that in the UK the cost would be around EUR [] 3 million but in fact it would only cost around GBP [] 250 [] 000 to upgrade these PSAPs.

2-764-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

2-765-000

Olga Sehnalová, *zpravodajka* . - Paní předsedající, já bych chtěla v první řadě poděkovat za všechny příspěvky. Slyšeli jsme slova podpory i nesouhlasu, ale takový je život. Já jsem skutečně přesvědčena, že jsme připravili vyvážený návrh zprávy, která reaguje na některé z obav, které zazněly v debatě.

Dovolte mi, abych využila ten zbývající čas, který mám, k tomu, abych vám dala několik konkrétních příkladů, komu může systém eCall prospět. Třeba posádce vozu, ke které se dostali záchranáři včas, ale až po rozednění se zjistilo, že ve voze byli další dva lidé. Nebo posádkám vozidel, kde viník od nehody ujel, aniž by o ní informoval záchranné složky. Také lidem, kteří havarovali v noci nebo na místech, kde si jich prostě nikdo nevšiml. A tady nejde o minuty, hodiny, ale někdy bohužel i o dny. Systém eCall poslouží také těm, kdo havarovali na neznámém místě.

V Evropské unii se ročně uskuteční více než sto milionů zahraničních cest, eCall může zachránit až 2 500 lidských životů ročně. Mějme to, prosím, na paměti, až budeme zítra hlasovat. A jestli mohu, tak ještě jedno poděkování, a to svému asistentovi Michalu Vaňáčkovi, protože na této zprávě odvedl obrovský kus práce.

2-766-000

Philippe De Backer, *rapporteur* . - Madam President, I would like to thank colleagues for all their input in the debate that we have had here today, and also to welcome the collaboration between the other shadow rapporteurs and Ms Sehnalová, which has been really excellent. I think we have improved the proposal. I only hope now that Member States will also start implementing this, after the negotiations we will have with them very

soon, and I hope that this Europe-wide system can come into place. I have heard many discussions here today about the fact that it would be mandatory. I think if we are talking about saving lives, if we are talking about reducing risk on the roads, then indeed, as the Commissioner has said, some mandatory issues can come into play.

It is also important that we talk about the standards, and also that the industry is following this system and that it is taken up by the industry in the new cars that will be produced. There also, I think we have done good work.

On the privacy issue, this is a dormant system which will only relay to the PSAP at the moment there is an accident, and even then only a very limited amount of information will be shared. I am wondering who will even be interested in this kind of information the moment it is transmitted.

I urge the Member States to prepare; they should prepare their systems and they should prepare their backups in order to make sure the system can be deployed Europe-wide. The fact is that we are seeing more and more people crossing borders and travelling by car, and I think this system can and will save lives in the future if we can send a very strong signal from this Parliament tomorrow.

2-767-000

Presidente. - La discussione congiunta è chiusa.

La votazione si svolgerà mercoledì 26 febbraio 2014.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

2-768-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *in writing.* – An in-vehicle eCall system is a service triggered either automatically or manually in the case of a car crash. It establishes a link to the emergency call centre and can speed up emergency response time by 40% to 50% of cases. According to estimates, it could save up to 2[nbsp]500 lives a year. Regardless the benefits of this service, currently only about 0.7% of vehicles in the EU are equipped with private eCall systems. The current report supports the deployment of the interoperable EU-wide eCall throughout the EU by October, 2015. It further backs the European Commission’s proposal to ensure Member States upgrade their infrastructure so that eCalls are efficiently passed on to emergency services. Additionally, while taking into consideration the widespread deployment of GNSS location technologies, the report emphasises the need to ensure ‘normal’ 112 calls are appropriately treated, next to eCalls. This will allow all citizens to benefit from the service, not only those who are equipped with eCall-enabled vehicles. Considering that in 2012 alone, about 1.1m traffic accidents were registered on EU roads resulting in 28[nbsp]000 deaths and more than 1.5m injuries, the current report is essential for increasing road safety standards across the EU.

2-769-000

Ádám Kósa (PPE), *írásban.* – Üdvözlöm, hogy az Európai Parlament végre határozottan kiáll amellett, hogy márkától és típustól függetlenül minden személygépkocsiba be kelljen szerelni az elektronikus segélyhívást biztosító berendezést, mégpedig úgy, hogy azt a különböző fogyatékossgal élő polgárok is akadály nélkül tudják használni, hasonlóan, mint például a biztonsági öveket. Az e-call ügye fontos az Európai Parlamentnek, és nekem is, hiszen 2011-ben éppen a 112-es segélyhívás témájában sikerült elfogadtatni a képviselők

túlnyomó többségével a jelenlegi ciklus legtámogatottabb írásbeli nyilatkozatát, amelynek filozófiája összhangban van a most megszavazandó jelentéssel. Ez pedig a szolgáltatásokhoz, így az e-callhoz való általános és akadálymentes hozzáférés biztosítása mindenki számára. A jelentést készítő kollegák munkájának ezért is külön köszönet jár.

2-769-250

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Wdrożenie systemu eCall w całej Europie jest ważnym krokiem w kierunku zwiększenia bezpieczeństwa na drogach. Obywatele UE mogą mieć pewność, że dzięki temu systemowi znacznie skróci czas interwencji służb ratowniczych w wypadkach drogowych. System eCall będzie obowiązkowo instalowany w nowych pojazdach od 2015 roku. E-Call będzie dostępny dla wszystkich obywateli w Europie, jako usługa ogólnoeuropejska. System eCall będzie dostępny bezpłatnie dla wszystkich użytkowników samochodów w oparciu o numer telefonu alarmowego 112. Przyjęte sprawozdanie podczas jutrzejszego głosowania zapewni, że samochody wyposażone w system eCall nie będą mogły być ciągle śledzone. Dane wysłane z systemu do centrum ratunkowego będą ograniczone m.in. do rodzaju pojazdu, rodzaju paliwa, czasu zdarzenia, dokładnej lokalizacji samochodu, kierunku podróży i liczby pasażerów. Chciałbym serdecznie podziękować Komisji Europejskiej za inicjatywę a państwa członkowskie, operatorów telekomunikacyjnych i producentów pojazdów zachęcić do włączenia się w proces wdrożenia ogólnoeuropejskiego systemu eCall.

2-769-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – En cas d'accident, le système eCall de votre voiture composera automatiquement le 112. Tous les nouveaux véhicules vendus dès octobre 2015 dans l'Union européenne en sera pourvu. L'objectif est de sauver annuellement 2500 vies à travers l'Europe, de raccourcir le délai d'intervention de moitié et de faire 26 milliards d'économie. L'intérêt majeur du système est qu'il avertit immédiatement les services d'urgence de la position précise de l'accident. Cela permettra de réduire considérablement le temps d'arrivée des services de secours, d'environ 50 % dans les zones rurales, et de 40 % dans les zones urbaines. "eCall" pourrait sauver jusqu'à 2500 vies par an dans l'UE mais aussi réduire sensiblement la gravité des blessures dans 15 % des cas. Enfin, ce système pourra permettre d'économiser 26 milliards d'euro annuellement. Une détection plus rapide de l'accident permet la prise en charge plus rapide des victimes (donc moins de frais médicaux) et du trafic routier (on fait baisser les coûts colossaux que représentent les embouteillages). En résumé, la décision prise aujourd'hui devrait permettre de réduire la mortalité sur les routes. C'est loin d'être un luxe quand on sait que près de 30000 personnes décèdent tous les ans sur le macadam européen.

14. Intermediazione assicurativa (discussione)

2-771-000

Presidente. - L'ordine del giorno reca la relazione di Werner Langen, a nome della commissione per i problemi economici e monetari, sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio sulla intermediazione assicurativa (rifusione) (COM(2012)0360 – C7-0180/2012 – 2012/0175(COD)) (A7-0085/2014).

2-772-000

Werner Langen, *Berichterstatter* . - Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte mich zuerst bedanken für die insgesamt gute Zusammenarbeit, die wir gehabt haben. Wir haben in vielen Sitzungen die Entscheidung des Ausschusses vorbereitet. Wir haben noch einige offene Fragen. Aber es ist gelungen, eine ausgewogene und verbraucherfreundliche Überarbeitung der Versicherungsvermittler-Richtlinie IMD [nbsp] 2 zustande zu bringen.

Ich will die wichtigsten Punkte nennen: Erstens finden die Verbraucher, die Versicherungsvermittler und die vielen kleinen Versicherungsbüros insgesamt eine vernünftige und handhabbare Regulierung vor. Zweitens stärkt der Beschluss die Rechte der Verbraucher, Informationen über die Art und den Ursprung der Vergütung ihrer Versicherungsvermittler zu erlangen. Drittens gewährleisten wir bessere Transparenz, die dazu beiträgt, die Interessen der Kunden vor die Vergütungsinteressen der Vermittler zu stellen. Viertens haben wir einen ausgewogenen Kompromiss angenommen, der die redlich arbeitenden Vermittler in Europa mit erweiterten Informationspflichten beauftragt, um Fehlentwicklungen durch unzureichende Beratungsinformationen durch einige wenige Vermittler zu vermeiden. Fünftens werden künftig Produktinformationsdokumente eingeführt, die kurz und knapp den Verbraucher über Risiken, Art und Umfang der Versicherungsleistung, Vertragskonditionen und Laufzeiten informieren. Dadurch werden die Angebote besser vergleichbar. Sechstens haben wir klare Vorgaben an die Versicherungsbranche in ganz Europa für die Fort- und Weiterbildungspflicht für die Versicherungsvermittler gemacht. Danach sollen innerhalb von fünf Jahren in einem frei zu wählenden Rhythmus insgesamt 200 [nbsp] Stunden – das ist eine Woche – pro Jahr verpflichtende Fort- und Weiterbildung durch unabhängige Stellen vorgeschrieben werden. Verantwortlich dafür werden die Mitgliedstaaten.

Dann haben wir ein Kapitel, über das wir lange diskutiert haben, die Versicherungsanlageprodukte. Diese – so haben wir vereinbart – sollen analog zur Finanzmarkttrichlinie über MiFID geändert und angepasst werden, wobei trotzdem die Besonderheiten der Versicherungen berücksichtigt werden sollen, um eine konsistente Gesetzgebung zu ermöglichen, die gleiche Produkte auf dem Finanz- und Versicherungsmarkt auch gleich reguliert, aber dies in den jeweiligen Gesetzgebungstexten festschreibt und nicht reine Versicherungsprodukte mit spekulativen Finanzmarktprodukten gleichsetzt. Das war das Ziel, das wir dabei verfolgt haben.

Der Versicherungs- und der Finanzmarkt haben Schnittmengen. Trotzdem muss klar zwischen den unterschiedlichen Produkten unterschieden werden. Der ECON-Beschluss berücksichtigt diese Differenzen und bietet dem Verbraucher im Ergebnis verständliche Informationen und zusätzliche Transparenz, ohne die Vermittler unsachgemäß zu behandeln. Wir haben Licht in Provisionszahlungen gebracht, Offenlegung von Natur und Quelle. Dort gibt es weitergehende Wünsche, nämlich die vollständige Offenlegung. Dann sind die Rechte der Verbraucher gestärkt worden, weil bei Versicherungsanlageprodukten Provisionen sowie weitere Kosten offengelegt werden müssen. Wir haben die teilweise verwirrenden Kopplungsgeschäfte vereinfacht und beschlossen, dass einzelne Bestandteile dem Verbraucher auch gesondert angeboten werden müssen. Und wir haben gemeinsame Regeln für Versicherungsanlageprodukte mit MiFID und sachgerechte Einbindung beschlossen.

Ich habe das, was wir vereinbart und eingehalten haben, weitestgehend in den Vorschlägen mit den Schattenberichterstattern verwirklichen können. Dafür möchte ich ausdrücklich

danken. Auch wenn wir einige *Split votes* einführen, auch wenn einige Änderungsanträge vorgelegt werden, so bin ich doch der Meinung, dass am Ende dieser Bericht die Zustimmung aller erreichen kann. Vielen Dank nochmals an alle.

2-773-000

Michel Barnier, *Membre de la Commission* . - Madame la Présidente, bonsoir à chacun et à chacune d'entre vous. Nous débattons aujourd'hui de cette révision de la directive sur l'intermédiation en assurance.

Le rapporteur Werner Langen vient de le dire: un choix correctement informé d'assurance peut réduire les charges pour le budget des familles comme pour celui de beaucoup de petites et moyennes entreprises, et ce choix est aussi indispensable pour s'assurer que les risques que l'on prend sont effectivement et correctement couverts. Voilà l'importance de protéger les consommateurs de manière efficace.

Les avancées de cette directive révisée sur le plan de la transparence, de la gestion responsable des risques, de la suppression des conflits d'intérêts constituent un pas, je crois, très important dans cette direction.

L'intermédiation en assurance est un marché – nous le savons bien – qui est dominé par les PME, parfois par de très petites entreprises, des micro-entités. Et compte tenu des spécificités de ce marché, j'ai opté, et la Commission a opté, dans sa proposition, pour le maintien d'une approche d'harmonisation minimale. Je dis cela par rapport aux critiques que j'entends quelquefois et au fait que l'on reproche à l'Europe de trop harmoniser dans trop de domaines. Voilà donc un exemple où l'Union européenne se limite à établir un cadre, en laissant aux États membres la flexibilité nécessaire pour l'ajuster aux spécificités nationales.

Je voudrais très sincèrement remercier votre Parlement pour son travail et la rapidité de ce travail sur ce dossier IMD 2, et en particulier le rapporteur, Werner Langen, pour sa capacité, son engagement et la compétence qu'il a déployée sur ce dossier comme sur d'autres. Je voudrais également remercier les rapporteurs fictifs Antolín Sanchez-Preedo, Olle Schmidt, Sven Giegold, Ashley Fox et Jürgen Klute.

Nous savons bien que le Conseil n'a pas pu suivre votre rythme et qu'il va reprendre ses travaux dès avril prochain. Je forme le souhait qu'un accord soit bien finalisé dans les prochains mois, et en tout cas cette année.

Votre rapport améliore réellement la proposition que j'avais faite, et nos préoccupations sont bien les mêmes. Je voudrais en particulier souligner deux points: d'une part, vous avez eu le souci de renforcer la protection des consommateurs. Vous avez, par exemple, introduit un document d'information pour les produits non-vie, ainsi que des pouvoirs additionnels pour l'autorité européenne EIOPA. Par ailleurs, vous avez voulu assurer des conditions de concurrence justes et équitables entre tous les opérateurs de la distribution de l'assurance. Vous confirmez l'extension du champ d'application aux entreprises et aux intermédiaires d'assurance, jusqu'aux acteurs qui vendent des produits d'assurance à titre accessoire, et vous incluez également les sites de comparaison d'assurances.

Maintenant, si nous tournons nos regards vers l'avenir, dans les futures négociations, il faudra veiller à ce qu'il y ait bien une cohérence avec les autres dossiers législatifs qui sont, eux aussi, parallèlement dans les tuyaux, dans le couloir de discussion législative. Je pense que ce dossier a des liens clairs avec MiFID (qui a été conclu récemment), avec le règlement

KIDIP (actuellement en trilogie) ou la directive relative au règlement extrajudiciaire des litiges de consommation.

Donc, veillons bien à la bonne cohérence de tous ces textes entre eux. En tout cas, moi, j'y veillerai avec vous et en bonne intelligence avec le Conseil, dès que celui-ci aura conclu une orientation générale.

Monsieur le rapporteur, Mesdames et Messieurs, Madame la Présidente, par ce texte, nous permettons aux assureurs et aux intermédiaires d'assurance de rester un pôle de stabilité et de continuité sur les marchés financiers, tout en consolidant la confiance des consommateurs et en remettant l'économie européenne sur le chemin de cette croissance durable que les citoyens attendent. Cette ambition partagée a bien progressé, concrètement, grâce à vos travaux, et je voulais vous en remercier.

2-774-000

Catherine Stihler, *rapporteur for the opinion of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection*. - Madam President, as rapporteur for the report by the Committee on the Internal Market and Consumer Protection, this debate has taken some time to get to plenary. The overall aim of the insurance mediation recast was to restore consumer confidence and ensure consumer protection in the insurance market. The EU insurance market is fragmented but for our consumers and customers there are significant inconsistencies, especially regarding information requirements. This means that customers are more likely to misunderstand the risks, costs and features of an insurance product.

Policyholder protection, as well as selling practices for different kinds of insurance, need to be improved. I am not convinced that this recast properly reflects these specific consumer concerns. I would like to have seen Parliament go for a bolder and more ambitious position for consumers than the report that is being presented by the Committee on Economic and Monetary Affairs.

Furthermore, I am very disappointed to see that this recast feels the need to change alternative dispute rules (ADR) and binding decisions when ADR has only very recently been agreed on by this Parliament. This is of particular concern for those countries that have gone further.

If you take the UK as an example, the Financial Ombudsman has the power to introduce binding decisions on businesses in favour of consumers. So this recast will potentially weaken protection for consumers. This is very worrying, especially when on this issue the rest of Europe should be trying to meet the highest measures of consumer standards, and certainly countries that go further should not be held back by this particular proposal. It saddens me that due to the issue of ADR I will be unable to support the report as it stands.

2-775-000

Ildikó Gáll-Pelcz, *a PPE képviselőcsoport nevében*. – Engedjék meg képviselőtársaim, hogy legelőször is Werner Langen kollégámnak gratuláljak ezért a kiegyensúlyozott jelentésért, és azért a tényért, hogy a biztosításközvetítés piacán minden érdekeltnek és érintettnek lefedti a tevékenységét, és képviseli is a tevékenységét a jelentésében.

Az előttem szóló képviselőasszonnyal ellentétben úgy gondolom, hogy maximálisan védi és kiterjeszti a fogyasztó jogainak a védelmét, mindamelllett, hogy felhívja a kockázatra is a figyelmet, a kockázatmegosztásra is a figyelmet és arra, hogy az információknak kellő

időben és kellő helyen, még a szerződés megkötése előtt lehetővé kell válnia. A nyilvánosságra hozatalnak és a megismerésnek is.

Kiemelten fontosnak tartom azt is, hogy érdekkülönbségek esetén a nyilvánosságot lehet segítségül hívni, és a tagállamok kérhetik is azt, hogy hozzák nyilvánosságra a biztosítás közvetítők a biztosítási díjakról, javadalmazásokról, jutalékokról vagy egyéb nem pénzügyi juttatásokról szóló információkat. Meggyőződésem az, hogyha a válságot megelőzően is hasonló szabályozás lett volna érvényben, akkor ez hozzájárulhatott volna ahhoz, hogy ne kössenek, és ne tudjanak olyan biztosításokat kötni, amely alkalmas volt a fogyasztóknak a megtévesztésére, félrevezetésére azáltal, hogy esetleg nem megfelelő információk álltak rendelkezésre.

Nagyon fontosnak tartom a megfelelő képzettségnek a biztosítását is ezen a piacon és az előírását is, valamint azt is, hogy sor kerül egy olyan online regisztrációra, amely lehetővé teszi a biztosításközvetítésnek ily módon történő követését. Fontos, hogy az adminisztráció egyszerűsödik, vagyis hogy a rendszer átláthatóvá válik, ezáltal a bizalom növelésére is sor kerülhet.

Elnök asszony! Azt gondolom, hogy ez a jelentés olyan kiegyensúlyozott, hogy mindenféleképpen alkalmas, hogy támogassuk, ezért azt kérem képviselőtársaimtól, hogy ezt a jelentést a szavazatukkal is majd támogassák.

2-776-000

Antolín Sánchez Presedo, *en nombre del Grupo S&D*. – Señora Presidenta, Comisario Barnier, en primer lugar quiero expresar mi reconocimiento al señor Langen y al resto de ponentes con los que he trabajado para alcanzar un compromiso.

El sector asegurador emplea a 1[nbsp]200[nbsp]000 personas, y sus activos son el 62[nbsp]% del PIB de la Unión Europea. En la revisión de la Directiva de mediación de seguros he defendido un ámbito que cumpla los compromisos internacionales de regulación, que evite la fragmentación legislativa y que garantice un terreno de juego equilibrado. El compromiso excluye las actividades complementarias y las primas cuya prorrata anual sean inferiores a 600 euros por un principio *de minimis*.

Los productos financieros no son una mercancía simple, entrañan un riesgo cuya gestión y comercialización se debe realizar con estándares profesionales. Por eso, se establece el registro y la declaración de actividades, principios de conducta, la obligación de actualizar los conocimientos del personal –200 horas de formación en cinco años– y también se eleva la cuantía del seguro de responsabilidad profesional.

Es esencial que el consumidor pueda adoptar decisiones meditadas y con conocimiento, de ahí la exigencia de una hoja de información estandarizada y el compromiso de que los productos de seguro de inversión cumplan con las normas MiFID.

Una competencia leal requiere transparencia en materia de retribuciones. Cuando existan conflictos de intereses, tiene que incluir información cuantitativa, conforme a las directrices de la EIOPA. El compromiso diferencia entre productos complejos y paquetes de productos, conciliando la libertad de oferta con la libertad de elección del consumidor, asegurando, en todo caso, la transparencia de los precios.

Por todo ello, lo apoyaré mañana, y espero que se pueda ratificar con una amplia mayoría.

2-777-000

Olle Schmidt, *för ALDE-gruppen*. – Fru talman! Detta är en politiskt känslig fråga, och särskilt känslig har frågan om förmedlarna ska omfattas av mer omfattande provisionsförbud varit.

Flera länder som Danmark, Finland, Nederländerna och Storbritannien har infört provisionsförbud. Regeringen i Sverige förbereder just nu provisionsförbud för s.k. *upfront provisions*. Det finns en risk att försäkringsförmedlare inte agerar långsiktigt. Viktigt är att förmedlaren alltid agerar i kundens intresse. Men risken med provisionsförbud är att det leder till en monopolisering försäkringsförmedling till de stora ledande försäkringsbolagen och bankerna.

Medlemsländerna ska därför kunna gå längre och införa mer långtgående informationskrav för försäkringsförmedlare när det gäller provisioner och avgifter än vad direktivet föreskriver. Detta är viktigt att poängtera för de länder som tycker att det behövs strängare regel för provisioner och avgifter.

Let me continue in a language that perhaps more of you understand. Two of the amendments from Mr Langen concern alignment to the Markets in Financial Instruments Directive (MiFID). Therefore I would like to ask the Commissioner and Mr Langen: what does that mean in practice? Because we will hear, and I have heard from my dear friend and colleague here, Mr Giegold, that Amendments 4 and 5 will have no influence on the coming negotiations concerning the alignment of MiFID and the Insurance Mediation Directive (IMD 2).

I have heard the opposite. If we put in all these Amendments from Mr Giegold – 8, 9, 10 and 11 – this will make the legal procedure more technical and difficult. I would like to hear, Commissioner and Mr Langen, whether Amendments 4 and 5 are not enough to secure the alignment of MiFID and IMD2? This is essential to how I construct the voting list for my Group tomorrow.

2-779-000

Sven Giegold, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, sehr verehrte Kollegen! Die Versicherungswirtschaft hat sich in den letzten Jahren ja als eine der hartleibigsten Lobbys dargestellt. Wir haben viele Verbraucherschutzprobleme in diesem Bereich gerade bei der Kapitalanlage. Schon seit Jahren ist es so, dass Produkte unter MiFID besseren europäischen Verbraucherschutznormen unterliegen als Versicherungsanlageprodukte. Deshalb war so erfreulich, dass die Kommission mit ihrem Vorschlag hier gleichziehen wollte.

Wir haben im ECON einen insgesamt ausgewogenen Kompromiss gefunden, der in manchen Bereichen den Verbraucherschutz stärkt, in anderen im Vergleich zum Vorschlag der Kommission hingegen eher ein wenig schwächt. Jetzt sind hier im Plenum einige Anträge vorgelegt worden. Manche stärken den Verbraucherschutz, andere schwächen ihn. Manche Anträge gehen weg von dem, was jetzt bei der jüngsten MiFID-Reform erreicht wurde, andere nicht. Ich appelliere an die Kolleginnen und Kollegen, das zum Maßstab zu nehmen, dass wir endlich zu fairem Wettbewerb zwischen bankbasierten Produkten, zwischen Fonds auf der einen Seite und Versicherungsprodukten auf der anderen Seite kommen.

Das sollte morgen der Maßstab sein. Ein einfacher Erwägungsgrund dazu reicht nicht, weil das am Ende in den Verhandlungen im Trilog nicht die gleiche Wahrnehmung erfährt. Ich würde wirklich die Kolleginnen und Kollegen bitten, auf diese Vereinbarung der Anpassung zurückzukommen!

2-780-000

Michel Barnier, *Membre de la Commission* . - Madame la Présidente, je peux être bref, parce que les interventions ont été cohérentes, même si certains points ont été soulevés.

D'abord, à propos du standard de protection des consommateurs, dont Mme [nbsp]Stihler a parlé: je pense que c'est un sujet important sur lequel on doit revenir lors des trilogues, notamment pour s'assurer de la cohérence –[nbsp]comme je l'ai dit moi-même[nbsp]– avec les autres textes, sans oublier le caractère très spécifique du secteur des assurances.

Je suis d'accord avec Mme [nbsp]Gáll-Pelcz. Si nous avons eu ces règles[nbsp]... Je pourrais dire cela dans beaucoup d'autres domaines que Werner Langen, Olle Schmidt, M. [nbsp]Giegold et M. [nbsp]Sánchez Presedo connaissent bien, parce qu'on a beaucoup travaillé sur tous les textes de régulation. Il est clair que, si nous avons eu toute cette architecture de textes, de supervision, de transparence, de protection des consommateurs, de capitalisation des banques, beaucoup de crises, Madame [nbsp]Gáll-Pelcz, ne se seraient pas produites. Dans ce cas-là, je pense, comme vous: si nous avons eu ces règles avant la crise, on aurait évité à coup sûr certaines pratiques de vente douteuses qui ont causé beaucoup de tort aux investisseurs et aux consommateurs.

Je pense, comme M. [nbsp]Sánchez Presedo, que le choix informé, mieux informé, rigoureusement informé, est important et qu'il faut trouver –[nbsp]je suis d'accord avec lui[nbsp]– cet équilibre entre la liberté de l'offre et la protection et la liberté du consommateur.

M. [nbsp]Giegold a apporté son soutien à ce texte et je l'en remercie. M. [nbsp]Schmidt a, quant à lui, évoqué un point qui reste en débat, à savoir celui de l'alignement ou de la cohérence avec MiFID, notamment les amendements [nbsp]4 et 5. J'ai besoin que nous examinions ces propositions dans les trilogues. Je comprends d'ailleurs les motivations du rapporteur et de ces textes. Il y a encore certaines questions qui doivent être examinées. Pardonnez-moi, Monsieur Schmidt, de ne pas être plus précis aujourd'hui. Je ne peux pas l'être car j'ai besoin de travailler avec votre rapporteur dans le cadre des trilogues qui vont commencer pour répondre à certaines questions plus précises. Je vous remercie de votre compréhension.

2-781-000

Werner Langen, *Berichterstatter* . - Frau Präsidentin! Ich möchte den Kollegen danken für die faire Beurteilung des Kompromisses, natürlich auch dem Kommissar. Und ich möchte ausdrücklich allen Schattenberichterstattern Dank sagen, dem Kollegen Sánchez Presedo, dem Kollegen Olle Schmidt, Sven Giegold, Ashley Fox, Jürgen Klute, Frau Stihler. Es war trotz der differenzierten Ausgangslage eine sehr gute und faire Diskussion.

Herr Kommissar, es war keineswegs ein schneller Entscheidungsprozess. Ihre Vorlage stammt vom 3. [nbsp]Juli 2012. Das ist mehr als anderthalb Jahre her, dass wir mit den Beratungen begonnen haben. Und der Rat schläft immer noch vor sich hin. Also ob und wann wir das zu Ende kriegen, weiß im Augenblick keiner. Ich rechne nicht mehr in dieser Legislaturperiode damit, sondern in der nächsten.

Frau Stihler hat gesagt, dass sie gerne die Streitvermeidungsregeln verschärft hätte. Wir haben in dem Bericht die Vorschläge von IMCO weitgehend übernommen, was die Streitbeilegung angeht. Wir haben allerdings die Entscheidung, welche Behörden dafür zuständig sind, den Mitgliedstaaten überlassen. Das halte ich auch für den generell richtigen Weg, dass die Mitgliedstaaten, wenn sie weiter gehen wollen, das auch machen können, ohne dass wir das allgemein vorschreiben. Vielen Dank aber für die Unterstützung.

Der Kollege Sánchez Presedo hat in dem Verfahren insbesondere bei den Kopplungsgeschäften eigene Anträge eingebracht, die an der Hypothekenrichtlinie orientiert waren, der Kollege Olle Schmitt war da teilweise anderer Meinung. Wir haben jetzt einen Kompromiss gefunden, der es nach meiner Überzeugung ermöglicht, dass wir das einvernehmlich regeln können.

Dann hat der Kollege Schmitt zum Provisionsverbot etwas gesagt. So, wie wir es jetzt verabredet haben, ist es nach meiner Meinung richtig. Die Grünen haben zum Provisionsverbot nochmal einen Änderungsantrag gestellt. Ich bin der Meinung, ein Provisionsverbot ist nie eine vernünftige Regelung. Und was die Anpassung der Anträge 4 und 5 an MiFID angeht sowie das, was wir heute schon übernehmen können, so sind in den Texten weitgehende Vorschläge enthalten. Die sind zum Teil nach meiner Überzeugung besser als das, was in dem Zwischenstand zu MiFID vorliegt. Wir müssen es verhandeln, wir müssen aber auch die Besonderheiten sehen. Ich sage wirklich zu, dass wir in den Verhandlungen, in denen die Schattenberichterstatter ja dabei sind, dieses Ziel weiter verfolgen werden. Ich möchte allerdings nicht jetzt durch die Hintertür Regelungen in dem Text haben, die nicht auf Versicherungsprodukte passt.

Der Kollege Sven Giegold, dem ich dafür danke, dass er am Ende diesem Kompromiss seine Zustimmung zugesagt hat, hat natürlich einige andere Änderungsanträge der Grünen eingebracht. Bei zweien – einen habe ich genannt, das Provisionsverbot – kann unsere Fraktion nicht zustimmen. Ich rede jetzt auch im Namen der Fraktion. Und bei dem zweiten – das ist der neu eingeführte Artikel [nbsp]26a, wonach die EIOPA mit einem Eingriff in den Markt Produkte verbieten kann. Nach meiner Meinung ist das Aufgabe der nationalen Aufsichtsbehörden und nicht der europäischen Institution EIOPA. Deshalb sind wir dafür, diesen Antrag, diesen Teil abzulehnen.

Worüber ich nochmals nachdenken möchte, sind die Ausnahmeregelungen. Das sage ich zu. Wir haben jetzt Beratungen in unserer Fraktion, die dauern noch an. Ich werde darüber nochmal reden. Morgen früh können wir sehen, wie unsere Fraktion darüber abstimmt. Im Gegensatz zu den Grünen haben wir eine relativ große Fraktion, die will über die Inhalte informiert werden und nicht nur im Endeffekt nicken. Das ist möglicherweise der Unterschied zwischen Kleineren und Großen.

Insgesamt möchte ich allen Beteiligten herzlich Dank sagen!

2-782-000

Presidente. - La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà mercoledì 26 febbraio 2014.

15. Terzo programma pluriennale d'azione dell'UE in materia di salute (2014-2020) (discussione)

2-784-000

Presidente. - L'ordine del giorno reca la relazione di Françoise Grossetête, a nome della commissione per l'ambiente, la sanità pubblica e la sicurezza alimentare, sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio sull'istituzione del programma "Salute per la crescita", terzo programma pluriennale d'azione dell'UE in materia di salute per il periodo 2014-2020 ((COM(2011)0709 – C7-0399/2011 – 2011/0339(COD)) (A7-0224/2012).

2-785-000

Françoise Grossetête, rapporteure. - Madame la Présidente, après plusieurs années de négociations, le troisième programme d'action dans le domaine de la santé pour 2014–2020 est enfin opérationnel.

Je rappelle que la proposition de la Commission européenne datait du 9 [nbsp] novembre [nbsp] 2011, et que nous avons adopté le règlement en commission parlementaire le 24 [nbsp] avril [nbsp] 2012.

Je tiens à remercier l'ensemble des rapporteurs fictifs, la Commission européenne ainsi que les différentes présidences en exercice de l'Union européenne, qui se sont succédé pour aboutir aujourd'hui à un accord.

L'enjeu fut tout d'abord budgétaire, et le Parlement européen s'est efforcé, tout au long de la négociation, de rappeler que la crise financière a rendu plus pressante encore la nécessité d'améliorer l'efficacité de nos systèmes de santé. Plus que jamais, nous devons concevoir la santé comme un investissement pour l'avenir, et non plus comme un coût ou une variable d'ajustement des budgets sociaux. Ce secteur doit constituer un levier de croissance créateur d'emplois dans cette période de crise, et apparaître comme un véritable pilier de l'économie européenne.

La Commission européenne avait prévu, pour le budget de ce troisième programme "Santé", 446 [nbsp] millions d'euros. Or, aujourd'hui, nous arrivons à un budget de près de 450 [nbsp] millions d'euros sur sept ans, pour la période 2014–2020. Ce montant reste, bien évidemment, encore trop faible, eu égard aux défis sanitaires engendrés par le vieillissement de la population européenne, mais nous avons réussi à le préserver des coupes budgétaires. C'est aussi, en proportion, une augmentation sensible – [nbsp] 5,7 [nbsp] % [nbsp] – par rapport au deuxième programme "Santé".

Ce budget viendra cofinancer les candidats potentiels au financement, qui devront répondre aux appels à projets dans des domaines où l'action de l'Union européenne pourra apporter une réelle valeur ajoutée dans le secteur de la santé.

Le Parlement européen a tenu à s'assurer que ce troisième programme "Santé" utilise les ressources disponibles de manière optimale. Quatre objectifs prioritaires ont donc été définis: prévenir les maladies en traitant les principaux facteurs de risque (le tabac, l'abus d'alcool, la sédentarité, les mauvais comportements alimentaires); protéger les citoyens des menaces transfrontières graves sur la santé; contribuer à la création de systèmes de santé innovants et viables; et améliorer l'accès à des soins de santé de meilleure qualité et plus sûrs pour tous les citoyens de l'Union.

Le Parlement a aussi obtenu que la Commission européenne présente à mi-parcours, au plus tard le 30 juin 2017, un rapport d'évaluation sur la réalisation de ces objectifs.

Concernant l'objectif relatif à la prévention, j'ai souhaité – et cela figure dans l'accord – que les principaux facteurs de risque soient mieux identifiés afin de mettre davantage l'accent sur la prévention: le tabagisme, la consommation de drogues, l'abus d'alcool, les mauvaises habitudes alimentaires et la sédentarité. Une prévention plus efficace permettra d'accroître la viabilité de nos systèmes de soins. Ainsi, de nombreux projets financés dans les écoles pour une meilleure éducation alimentaire ont eu des résultats positifs. Ce type de projet devra donc perdurer dans le nouveau programme.

J'ai aussi souhaité, avec mes collègues rapporteurs fictifs, que le programme mette davantage l'accent sur les maladies liées au vieillissement. Ces maladies touchent, en effet, de plus en plus de personnes; plus de 7 millions de personnes souffrent d'une forme de démence en Europe. Cela engendre de lourdes conséquences sanitaires, économiques et sociales. Il est donc impératif d'agir à la fois sur la prévention et l'innovation.

Ce processus présente un certain nombre d'enjeux et de défis, tant pour l'économie que pour la société. En préservant le plus longtemps possible la santé de l'individu et sa capacité à rester actif, à la fois physiquement et socialement, nous pouvons optimiser son impact positif sur la productivité et la compétitivité.

En conclusion, l'amélioration de la santé de nos seniors non seulement les préservera des souffrances liées à l'âge, mais allègera aussi les dépenses sociales et médicales à la charge de la société. C'est là un défi considérable que nous devons anticiper à l'échelle européenne car il ne pourra pas être atteint de manière suffisante par les États membres.

2-786-000

Tonio Borg, *Member of the Commission* . - Madam President, it is a pleasure to join you for today's discussion ahead of the formal endorsement of the agreement on the Third Health Programme. My sincere thanks go to Ms Grossetête: I remember that even during my hearing she asked me questions on the health programme. Even I would have liked more funds so that they would be distributed for the projects. But I would also like to thank the shadow rapporteurs for their commitment and intensive work.

The aim of the programme is to contribute to: improving people's health; reducing health inequalities – we are not yet a European Union as regards health, there are too many inequalities even though the gap is narrowing; promoting health, but also encouraging innovation in health; increasing the sustainability of health systems, which is a permanent item on the agenda of any meeting of EU Health Ministers; and finally, protecting our citizens from cross-border health threats – only recently the co-legislators approved the Cross-border Health Threats Directive.

People's health is a prerequisite to achieving smart and inclusive growth. By fostering health in Europe we also drive forward the objectives of the Europe 2020 Strategy. I am really convinced that the Third Health Programme will enable us to continue supporting and, as Ms Grossetête said, adding value to the health policies of EU countries, and this despite its small size – if EUR 452 million is small, but relatively speaking it is limited.

The programme is an important step forward towards better cooperation and better exchange of best practice. The programme focuses on key objectives and priorities where we believe Europe can deliver true added value.

With this programme, I hope we will be able: first of all, to strengthen action to promote health and prevent diseases (the usual risk factors which we have to challenge and attack: lack of physical activity, nutrition, tobacco consumption and alcohol consumption); secondly, to be better prepared to protect citizens against health emergencies and to coordinate action at European level to address them – Why? Because health risks do not have any boundaries or frontiers; thirdly, to increase the uptake of innovation in health – there are so many different avenues and means, like e-health; and finally, to improve people's access to medical expertise and information for specific conditions, and to improve healthcare quality and patient safety.

In implementing the programme, we shall draw on the lessons learnt from the previous programmes – and on Parliament's views – to provide the best value for money. So for the first time, we have provided for indicators to monitor the programme objectives in the programme itself.

Secondly, and for the first time, a mid-term evaluation will be conducted by mid-2017, and this could lead to possible adjustments – through delegated acts, as we agreed – to the thematic priorities if and when required.

Thirdly, more emphasis will be placed on disseminating the outputs and results of the programme. It is extremely important for us to communicate with Europe's citizens.

This programme is a key tool to take the European Union's health policy forward. Thank you once again for your cooperation and invaluable input and I look forward to seeing the positive benefits this programme will deliver.

2-787-000

Angelika Werthmann, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Haushaltsausschusses*
 . - Frau Präsidentin! Schon 2012 haben wir in der Stellungnahme zum Bericht über Gesundheit für Wachstum den Mehrwert dieses Programms betont. Mehr als 60 [nbsp]Millionen Euro im Jahr für Forschung, Förderung und Innovation im Gesundheitswesen sind eine hervorragende Investition. Heute haben wir 2014 und sehen, dass der Weg von 2012 richtig ist.

Ein Problem, das wir alle schon länger kennen, macht mir allerdings Sorge: die demografische Entwicklung. In vielen Ländern herrscht ein Mangel an gut ausgebildeten Pflegekräften und Nachwuchs in diesen Berufen. Allein Deutschland geht für das Jahr 2030 von über 3 [nbsp]Millionen Pflegebedürftigen in der Pflegeversicherung aus. Sowohl die Fachkräfte als auch die Familien sind oftmals stark überlastet. Diesen Missstand müssen wir dringend ändern. Wir müssen das Bewusstsein für dieses Problem schärfen, und die Arbeit in der Pflege muss auch für junge Menschen beruflich und finanziell wieder attraktiv werden, andernfalls verschenken wir auch enormes Potenzial auf dem Arbeitsmarkt.

2-788-000

Maria Badia i Cutchet, *Ponente de opinión de la Comisión de Industria, Investigación y Energía*
 . - Señora Presidenta, señor Comisario, este Programa de Salud para el Crecimiento se presenta en un momento de grandes desafíos asociados a la globalización y a la delicada

situación económica que afecta a la Unión Europea, así como al envejecimiento de la sociedad.

Como ponente de la Comisión de Industria Investigación y Energía, quiero destacar las numerosas oportunidades que el Programa brinda para reforzar las actuaciones de la Unión en diferentes ámbitos relacionados con la salud. Me refiero a las desigualdades en materia sanitaria, tanto entre regiones como entre sectores de población; a la gestión de nuevas enfermedades provenientes de países en vías de desarrollo, resultado de flujos migratorios; a las necesidades de formación y capacitación que generan los llamados empleos blancos (los *white jobs*), los puestos de trabajo en el sector sanitario y de los servicios sociales; y a las posibilidades que brindan las nuevas tecnologías para desarrollar el potencial de los servicios sanitarios y mejorar su eficacia y eficiencia.

Confío en que estos recursos que ofrece el nuevo Programa permitan dar respuesta a estos retos y oportunidades, con el fin de ofrecer una asistencia sanitaria de mayor calidad y más innovadora.

2-789-000

Christa Klauß, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Gesundheit ist unser höchstes Gut. Wir wissen alle: Ohne sie ist alles nichts. Sie ist uns sehr viel mehr wert als nur ein Wirtschaftsfaktor. Aber dennoch hat Gesundheit auch sehr viel mit Wirtschaft zu tun. Bei Verlust der Gesundheit kann der Mensch weniger oder gar nichts mehr erwirtschaften. Auf der anderen Seite bringt der Erhalt der Gesundheit mit den notwendigen Maßnahmen wieder den wirtschaftlichen Erfolg auch durch die Schaffung von Arbeitsplätzen im Gesundheitssektor.

Die Gesundheitssysteme und die notwendige Versorgung sind in der gesamten Europäischen Union in allen Mitgliedstaaten gesichert. Das ist ein hoch zu schätzender Wert für die soziale Sicherheit. Da lassen die Mitgliedstaaten sich auch nicht gerne hineinreden. Die europäische Zusammenarbeit bekommt aber dann Gewicht, wenn es um den Mehrwert geht. Diesen erreichen wir viel besser und effektiver in guter europäischer Zusammenarbeit. Hier danke ich meiner Kollegin Françoise Grossetête für ihren großartigen, herausragenden Einsatz für das mehrjährige Aktionsprogramm in diesem Bereich. Sie hat wichtige Aspekte aufgegriffen und auch vertieft. Der demografische Wandel und die alternde Gesellschaft in Europa stellen uns vor neue Herausforderungen. Ältere Menschen haben einen höheren Bedarf an Maßnahmen zur Gesunderhaltung, sie haben mit mehr altersbedingten Krankheiten zu kämpfen, und sie brauchen eben oft intensive Betreuung und Pflege. Die Veränderungen in der Gesellschaft bringen auch Veränderungen bei den Krankheiten mit sich. Die Europäer haben heute mit viel mehr chronischen Krankheiten zu kämpfen. Veränderte Lebensbedingungen und Lebensumstände haben Einfluss auf das körperliche Wohlbefinden.

Die Verhandlungen mit Rat und Kommission waren langwierig. Das Ergebnis kann sich aber sehen lassen. Uns ist eine Strategie Europa [nbsp] 2020 wichtig. Sie soll Innovationen im Gesundheitswesen fördern, Nachhaltigkeit sicherstellen und das Wohlergehen aller europäischen Bürger verbessern.

2-790-000

Glenis Willmott, *on behalf of the S&D Group* . – Madam President, I should like to thank Ms [nbsp] Grossetête, who has done an excellent job. I am really pleased that we have reached agreement on the next public health programme.

I am also pleased that we have dropped the original name of Health for Growth. Whilst of course there are economic benefits to improving health, our primary concern should always be the people affected, and ensuring we can all lead happier and healthier lives. Sadly, this has been forgotten in some Member States, including my own, as public healthcare systems are slowly being dismantled.

At least we have restored that principle of putting health first here in this programme. Whilst the modest budget will not be able to address all of the public health challenges we face, it can go a long way. Hospitals, charities, patient groups and universities can use this funding to collaborate on a wide range of projects. We need to work together across Europe to tackle the problems that affect us all, whether it is finding the best way to screen for cervical cancer, providing the right care for patients with neurodegenerative diseases in the face of an ageing population, or preventing childhood obesity.

I would like to see a special emphasis on prevention. So many chronic diseases, including heart disease, cancer, respiratory diseases and diabetes can be caused by tobacco, alcohol and unhealthy food. We need to seriously look at how these products are marketed, sold and consumed across Europe if we are to have any hope of tackling the huge and rising burden of chronic disease across Europe. I therefore very much welcome projects under this programme that focus on these risk factors. I also hope we will have more of an emphasis on mental health, which is so inextricably linked with physical health and too often ignored.

Finally, it is very helpful that we have managed to reach an agreement on extra funding for large projects involving Member States with low average incomes. We know the majority of the current funding is used by the bigger, wealthier, Member States. We have to make sure this is truly a pan-European programme which improves the health of citizens – all citizens – in the EU.

2-791-000

Satu Hassi, *Verts/ALE-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, kiitos esittelijä Grossetêtelte ja varjoesittelijöille erittäin hyvästä työstä. Äskettäin eräs kansanterveysasiantuntija omasta maastani totesi, että suurimmat vaikutukset ihmisten terveyteen on päätöksillä, jotka eivät suoranaisesti liity terveystalouteen. Tämä meidänkin tulisi muistaa. Suurimman hyödyn terveyden hyväksi ja parhaan eurooppalaisen lisäarvon saamme esimerkiksi ympäristöön, ruokaan ja liikenteeseen liittyvillä päätöksillä.

Yli 400 000 ihmisten arvioidaan kuolevan Euroopassa ennen aikaisesta ilmansaasteiden takia. Se on kymmenen kertaa enemmän kuin liikennekuolemat. Aivan liian usein terveysministerit ja terveysasiantuntijat jäävät passiivisiksi, kun teemme päätöksiä saastepäästörajoista. Terveyttä puolustamaan jäävät lähinnä ympäristöjärjestöt. Sama on tilanne, kun tehdään päätöksiä liikenteestä, vaikkapa autojen melurajoista tai pyöräilyn edistämisestä.

Epäterveelliseen ruokaan liittyvät sairaudet ovat isoja tappajia. Mutta tehtäessä päätöksiä elintarvikemarkkinoinnin säännöistä terveyden puolustaminen jää liian usein kuluttajajärjestöjen harteille. Terveysasiantuntijoita näkee ja kuulee paljon vähemmän.

Toivoisin terveysasiantuntijoiden ja terveysalan järjestöjen, mukaan lukien ministerit ja EU:n terveystaloustaloustoimikunta, olevan aikaisempaa aktiivisempia myös tehtäessä päätöksiä hengitysilman laadusta, ruoasta ja liikenteestä.

2-792-000

Anna Rosbach, *for ECR-Gruppen.* – Fru formand. Kommissær, kollega Grossetête. Tak for dit arbejde. 14 mio. europæiske børn er i dag overvægtige, og 3 mio. er direkte klinisk fede. Hvert år dør ½ mio. borgere af rygning, og hver tredje mand og hver fjerde kvinde i EU rammes af kræft, inden de fylder 75 år. Det er bare for at nævne et par tal, som også andre kollegaer jo har gjort.

Listen over sundhedsudfordringer er meget lang, og nye problemer dukker dagligt op, da Europas befolkninger er blevet internationalt mobile. Derfor er det vigtigt, at vi lærer at forebygge og at dele vores viden alle EU-landene imellem for at løse udfordringerne, f.eks. med de tiltagende multiresistente sygdomme, der kommer flere og flere af.

Vi bør have samme høje standarder for medicinsk udstyr og behandlingsformer i samtlige medlemslande. Vi må skabe rammerne for, at vores befolkninger forstår, at der er en konkret sammenhæng mellem livsstil og folkesundhed. Vi bør understøtte sundhed i form af produktion af højt kvalificeret, miljørigtigt medicinsk udstyr og ved at udvikle nye sundhedsløsninger og moderne behandlingsmetoder.

Jeg ser med glæde, at sundhed for vækstprogrammet bør baseres på principperne om samfinansiering og medejerskab i medlemslandene, for kun på denne her måde kan vi sikre en langsigtet succes.

Jeg takker for ordet og vil stemme ja til forslaget i morgen.

2-793-000

Alda Sousa, *em nome do Grupo GUE/NGL.* – Senhora Presidente, de um programa visto como instrumento para promover o crescimento ao terceiro programa de ação da União no campo da saúde foi um longo caminho, e a mudança do nome é mais do que simbólica. O orçamento global do programa, 449 milhões de euros, aumentou 6 % em relação ao quadro financeiro anterior, numa altura em que este desce. Mas fica muito aquém dos 3 764 milhões destinados ao fundo de segurança interna, a deriva securitária da União Europeia. Como pode a segurança valer tão mais que um programa que visa a promoção da saúde e a prevenção da doença? A proteção dos cidadãos de riscos de saúde transfronteiriços, contribuir para sistemas de saúde sustentáveis e inovadores e facilitar o acesso aos sistemas de saúde.

É muito positivo que as ações a serem cofinanciadas tenham como destinatários universidades, institutos de investigação ou saúde e ONG, independentes da indústria e interesses comerciais. Contudo, a taxa de cofinanciamento será impeditiva em muitos Estados-Membros que, como Portugal e a Grécia, estão sob a intervenção da troica, com uma redução drástica dos seus orçamentos para investigação e saúde. Para não falar das macrocondicionalidades no acesso aos Fundos Estruturais, que vão afastar quem mais precisaria do programa.

E o que é que pode este programa complementar na Grécia, por exemplo, onde há menos de duas semanas a maioria dos centros de saúde fechou durante um mês, sem ter sido substituído por qualquer outro sistema? Já para não falar do número de mortes por gripe, por não haver vacinas suficientes. Ou em Portugal, onde o Serviço Nacional de Saúde está a ser desmantelado. Porque é de saúde que se trata deveria ser mais consequente.

2-794-000

Elisabetta Gardini (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, io credo che oggi parliamo di un qualche cosa che è molto vicino ai cittadini europei. Il tema della salute è uno dei temi più sensibili e anche uno dei temi più critici, perché noi sappiamo che la salute è un qualche cosa che oggi viene visto spesso nei bilanci come un costo, come un deficit, come un qualche cosa che pesa pesantemente nei bilanci degli Stati e delle regioni.

Io credo che noi dobbiamo completamente cambiare il nostro punto di vista e mi complimento con il lavoro svolto dai colleghi e soprattutto dalla collega Françoise Grossëtete che penso abbia saputo approfondire in questo lavoro proprio questo cambiamento di visione. Noi dobbiamo sicuramente rispondere alle esigenze di salute e di sanità dei nostri cittadini. È importante come si puntualizza il tema della prevenzione – come è già stato ricordato, per cui non mi soffermo sui vari stili di vita – e del cambiamento demografico. Sappiamo quanti anziani ci sono e quanto ancora purtroppo nei prossimi anni avremo da confrontarci con questo problema, con queste tematiche. Ma è importante anche la capacità di sottolineare come il comparto della sanità debba essere visto come un'industria che, in controtendenza in questa deindustrializzazione dell'Europa, riesce ad essere un'industria completamente collegata con il territorio e capace di sviluppare tecnologie e innovazione, capace quindi anche di offrire posti di lavoro oltre che la risposta primaria di rispondere alle esigenze di salute e di sanità dei nostri concittadini.

Mi compiaccio anche del risultato, che è stato forse quello più difficile da conseguire, di riuscire nonostante queste ristrettezze di bilancio a implementare questo budget del 6%, come è stato ricordato. Ci sarebbe piaciuto anche di più però mi complimento per quanto è stato raggiunto, perché in questi momenti di crisi è comunque un grande risultato. Ringrazio quindi Françoise e auguro buon lavoro al Commissario e al Parlamento.

2-795-000

Gilles Pargneaux (S&D). - Madame la Présidente, dans un moment où la défiance vis-vis de la construction de l'Europe gagne de plus en plus de nos concitoyens, nous devions, je le crois, envoyer un signal positif sur ce dossier de la protection en matière de santé.

Pour ces raisons, je me félicite de ce nouveau programme d'action dans le domaine de la santé et de son enveloppe budgétaire, qui n'a pas diminué malgré les vellétés d'austérité de trop d'États membres. En particulier, ce programme va apporter les ressources nécessaires à la lutte contre les menaces transfrontières graves pour la santé: contamination du lait à la mélanine en 2008, pandémie de la grippe H1N1 en 2009, déversement de boues d'aluminium en Hongrie en 2010, bactérie E.coli en 2011. Autant de catastrophes sanitaires, qui ont révélé les faiblesses des mécanismes de crise nationaux et qui ont incité l'Union européenne à agir en proposant une législation sur ces menaces.

Maintenant que nous avons adopté la décision sur ces menaces transfrontières graves pour la santé[nbsp]-[nbsp]j'en étais le rapporteur[nbsp]-, je me réjouis que des moyens concrets et financiers soient alloués à cette lutte majeure pour l'ensemble des citoyens européens.

2-796-000

Zofija Mazej Kukovič (PPE). - Hvala lepa kolegici Grossetête zaradi tega, ker je to en izjemen, pomemben program.

Kajti kaj si danes želimo? Želimo si zdravega posameznika, fizično zdravega in tudi duševno zdravega. Želimo si zdravo družbo, to pa pogojuje tudi zdravo gospodarsko rast, ki jo posebej potrebujemo znotraj te krize.

Ob tem, da imamo v Evropi okrog 100 milijonov kroničnih bolnikov, in do tega, da imamo več kot tretjino starejših od 65 let, je dejansko zdravje pravi izziv, da začnemo z ozaveščanjem v vrtcu in ga nadaljujemo do univerze, da vključimo te organizacije pacientov, ki lahko veliko pripomorejo k inovativnosti, ki lahko veliko pripomorejo tudi k predlogom za nove rešitve na področju zdravstva. Kajti nove rešitve so seveda tudi v tem, da lahko marsikaj rešujemo na daljavo, da je tu telemedicina, da je skratka nekaj, kar omogoča lažji dostop vsem do zdravstvenih storitev.

Danes živimo dlje. Imamo srečo, da živimo dlje, vendar življenjska doba ni enaka niti za moške niti za ženske. Tukaj smo ženske še vedno v prednosti in je treba izboljšati pogoje tudi za moške, obenem pa izboljšati pogoje povsod po Evropi, da bo pričakovana življenjska doba uravnotežena, kajti danes so velike razlike. Žal je to odvisno predvsem od kakovosti življenja. Odvisno je tudi od kakovosti zdravstvenih storitev.

Zato vidimo, da je v zdravju priložnost tudi za delo, za delovna mesta, predvsem pa v povezavi zdravja in zdrave hrane, tukaj je priložnost za vse nas.

2-797-000

Edite Estrela (S&D). - Senhora Presidente, este terceiro programa é muito importante, uma vez que complementa as políticas dos Estados-Membros para melhorar a saúde dos seus cidadãos e reduzir as desigualdades na saúde.

Segundo dados da Comissão Europeia, em 2010, a diferença na esperança de vida à nascença entre as regiões europeias mais desenvolvidas e as menos desenvolvidas era de 13,4 anos para os homens e 10,6 anos para as mulheres. Nesse mesmo ano, em sete regiões da União, as taxas de mortalidade infantil eram 2,5 vezes superiores à média. Infelizmente, as desigualdades na saúde têm aumentado com as políticas de austeridade, especialmente nos países sob resgate como o meu, Portugal.

É por isso positiva a inclusão da redução das desigualdades na saúde, no âmbito das prioridades temáticas do programa. No atual contexto de crise, tornam-se ainda mais necessárias as medidas de promoção da saúde e da integração da saúde em todas as políticas. É de saudar o cofinanciamento de ações até 80 %, o que vai encorajar os Estados-Membros com menos rendimentos a participarem igualmente no programa.

2-798-000

Horst Schnellhardt (PPE). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Vielen Dank an die Berichterstatteerin, die einen hervorragenden Bericht vorgelegt hat.

Wo sehe ich denn Schwerpunkte? Erster Punkt: Vorsorgeprinzip. Wir haben in der Europäischen Union vielfältige Programme wie Europäische Aktionsplattform für Ernährung, körperliche Bewegung und Gesundheit oder das Europäische Schulobst- und Schulmilchprogramm. Und ich darf hier sagen, in meinem Bundesland ist das Schulobstprogramm sehr gut angekommen. Wir haben meistens doppelt so viele Bewerber für das Programm, als finanziert und ersetzt werden kann. Deshalb begrüße ich den Entschluss der Kommission, hier mehr Geld einzusetzen. Es ist als äußerst positiv zu

erachten, dass die Förderung einer gesunden Lebensweise und Aufklärung auch in diesem Programm enthalten ist.

Wir sollten auch hier für mehr Austausch sorgen. Denn es gibt sehr viele Programme, zum Beispiel vom Spirituosenverband in Deutschland, der, ohne selbst in Erscheinung zu treten, von Psychologen Aufklärung über Alkoholmissbrauch an Schulen durchführen lässt. Also der Verband tritt gar nicht auf, sondern er finanziert das. Das sollte man vielleicht auch mehr verbreiten. Genauso denke ich auch, bestimmte Förderprogramme sollten doch mehr verknüpft werden wie das Sportprogramm von Erasmus+, das auch als Aufklärung zur Gesundheitsförderung dienen könnte.

Verwaltung der Gesundheitssysteme: Meine Damen und Herren, es hat mich erschreckt, dass in Griechenland durch die Sparmaßnahmen die Gesundheitsversorgung eingeschränkt ist. Und es ist schon ein bisschen paradox, dass dann mit der Troika noch über Kürzungen in diesem Bereich diskutiert wird. Aber die Kommission hat ja gut reagiert. Dass den Mitgliedstaaten mit unterdurchschnittlichem BIP mehr Mittel zur Verfügung gestellt werden, halte ich für ausgesprochen wichtig.

Der demografische Wandel wurde heute schon ein paarmal angesprochen. Es geht nicht nur um Ärzteversorgung, sondern wir müssen auch Bedingungen schaffen, wie die älteren Bürger im ländlichen Raum ihren Lebensabend gestalten können. Ich glaube, da haben wir noch viel zu tun.

Ein Punkt zum Schluss noch: mobile Arbeitnehmer. Ich habe Post bekommen von einem Arbeitnehmer, der in den Niederlanden gearbeitet und dort einen Arbeitsunfall erlitten hat. Ihm ist gekündigt worden, dann ist er nach Deutschland zurück und ist in ein Loch der sozialen Sicherung gefallen. Er bekommt kein Geld, keine Versorgung, keine Entschädigung. Ich glaube, hier muss man mal genauer hinsehen. Sicher war das auch ein Fehler von ihm selbst, aber wenn wir die Freizügigkeit fördern wollen in Europa, dann müssen wir auch sicherstellen, dass hier keinen solchen Entwicklungen Vorschub geleistet wird.

2-799-000

Andrés Perelló Rodríguez (S&D). - Señora Presidenta, mañana aprobaremos este tercer programa plurianual de salud, que tiene como principal objetivo reducir las desigualdades en el acceso a la salud. Y yo, por eso, votaré a favor, porque hace falta y es positivo.

Pero, seamos claros, eso en la práctica es una falacia. Eso no es lo que están haciendo los miembros de la Comisión Europea, que están provocando otros efectos con la complicidad de muchos gobiernos conservadores.

Las políticas de austeridad dictadas por la troika, de la que la Comisión forma parte, están teniendo un efecto devastador, que hay que denunciar aquí, en el acceso a la salud. Están provocando suicidios, depresión y enfermedades contagiosas, además de reducir el acceso a medicamentos y cuidados. Los enfermos crónicos y graves no pueden ya pagar sus tratamientos en algunos Estados de la Unión. Se están cebando con los más vulnerables y, si no es así lo que digo, reto a la Comisión a que traiga un solo dato a este Parlamento que avale los efectos de la austeridad sobre el bienestar de los ciudadanos europeos.

No se han hecho estudios suficientes que evalúen el impacto de los recortes sobre la salud, del copago, de lo que está pasando con el acceso a la sanidad con estas medidas.

La Organización Mundial de la Salud ha tenido que decir a los Estados que inviertan en salud pública para reducir los efectos de las medidas de austeridad aplicadas para combatir la crisis.

De verdad, insten a los Estados a que promuevan un acceso igualitario a la sanidad; insten a los Estados a que no conviertan la salud y su derecho en un negocio para unos pocos. Sabemos que quizá ustedes no creen en ello pero, al menos, impidan que se destruya lo que ya tenemos en algunos Estados, porque, si no, el efecto que van a conseguir —que ya han conseguido— es que millones de europeos desprecien la Unión Europea y estén esperando con ansia que llegue el 25 de mayo para ver si les relevan, que, de verdad, se lo merecen y se lo han ganado a pulso.

2-800-000

Oreste Rossi (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, inizio con i complimenti alla relatrice, collega Grossetête.

L'obiettivo che ci dobbiamo porre è quello di far vivere più a lungo i cittadini europei, garantendo però loro una migliore qualità della vita. Significa investire in ricerca e prevenzione, in modo da poter intervenire tempestivamente con le migliori pratiche sanitarie disponibili, affinché il paziente possa guarire con il numero minore possibile di effetti collaterali o patologie invalidanti.

Il programma mette a disposizione finanziamenti per 446 milioni di euro per i prossimi 7 anni per le autorità nazionali, gli organismi pubblici e privati, le organizzazioni internazionali e le organizzazioni non governative attraverso la procedura del cofinanziamento. Grazie al lavoro fatto sui bilanci dell'Unione si è riusciti ad ottenere un aumento delle dotazioni finanziarie del 5,7% rispetto al precedente periodo.

I vincoli che gravano sulle finanze pubbliche obbligano a riformare i sistemi sanitari per far fronte alla crisi. Non dobbiamo rischiare che per alcuni Stati le spese sanitarie diventino un peso anziché un'occasione di crescita. Il valore aggiunto del progresso terapeutico e della ricerca scientifica deve costituire una leva economica e far diventare la sanità d'eccellenza un vero e proprio motore dell'economia europea.

Voglio ricordare che ci dobbiamo porre degli obiettivi ambiziosi per intervenire sui principali fattori di rischio, comprese le abitudini alimentari sbagliate, la sedentarietà, la dipendenza da fumo, alcol e droghe. Se vogliamo puntare all'Unione europea dei popoli e non della finanza, non possiamo permettere che in alcuni paesi la percentuale di persone che guariscono da patologie tumorali sia del 30% e in altri si arrivi all'ottimo risultato dell'80%. Tutto ciò solo per carenti o mancati investimenti. Non si può scherzare sulla salute dei cittadini europei.

2-801-000

Biljana Borzan (S&D). - Gospodine predsjedniče, zdravstvo se u nekoliko zadnjih desetljeća često promatra kao segment koji je iznimno skup, zahtjeva velika ulaganja kako bismo imali što zdravije društvo i koliko god se u njega ulaže, uvijek može još i nikada nije dovoljno.

Budući da je prvenstveno zahvaljujući modernoj medicini, duljina životnog vijeka produljena, povećana je i potreba za korištenjem zdravstvenih usluga. Takvi trendovi će

se nastaviti i moglo bi se dogoditi da postane neizdrživo adekvatno financirati zdravstvo osobito u siromašnijim zemljama.

To naše zemlje stavlja pred izbor: ili zdravstvene sustave prilagoditi novoj realnosti ili se dovodimo u opasnost da se počnu urušavati. Zato pozdravljam donošenje ovog akcijskog programa koji naglasak stavlja na održivi zdravstveni sustav te se zdravstvo promatra ne samo kao potrošač, već kao sektor koji ima velik potencijal u stvaranju novih radnih mjesta.

Također pozdravljam što se naglasak stavlja na prevenciju te što predložene konkretne mjere nam mogu doći da lakše dođemo do ovih ciljeva.

2-802-000

Jolanta Emilia Hibner (PPE). - Pani Przewodnicząca! Wszyscy powinniśmy podziękować naszej koleżance Françoise za włożenie naprawdę dużo serca i dużo energii w przygotowanie tego dokumentu. Proszę Państwa, wszystkich nas dotyczy ten trzeci program Unii na rzecz zdrowia – wszystkich obywateli, albo bezpośrednio, albo pośrednio poprzez problemy w rodzinach czy starszych członków rodzin.

Budżet może nie jest wielki, ale jest taki, o którym możemy mówić, że będziemy mogli działać na rzecz innowacji, że możemy mówić, że będziemy działać na rzecz poprawy stanu zdrowotnego naszego społeczeństwa, na rzecz stabilności opieki zdrowotnej w naszych państwach. Więc jest on bardzo ważny. Dodatkowo można go uzupełnić funduszami strukturalnymi i funduszami w ramowym programie badań i innowacji. Zatem nie jest już tak bardzo samotny. Oczywiście nacisk jest kładziony na te choroby, które dotyczą wieku starszego, bo Proszę Państwa, nie ma się co oszukiwać, my, jako Europa, starzejemy się, mamy starzejące się społeczeństwo, i dotykają nas choroby wieku starszego, m.in. takie jak choroba Alzheimera czy demencja. I na to też musimy zwrócić uwagę.

Ważne jest też kształcenie odpowiedniej kadry. Tej kadry, która zarówno opiekuje się starszymi ludźmi, jak i prowadzi rehabilitację i która działa na rzecz poprawy zdrowia starszych ludzi. Ponadto musimy zdawać sobie sprawę z tego, że ważna jest też opieka w okresie geriatrycznym. Jeszcze ważniejsza od tego jest edukacja, edukacja od najmłodszych lat, żebyśmy mieli zdrowy styl życia, się prawidłowo odżywiali, żeby nie było chorób, które wcale nie wynikają z procesu starzenia się społeczeństwa, ale ze złego stylu życia. Więc na to musimy zwrócić uwagę i nie żałować pieniędzy na to, żeby edukować już od najwcześniejszych lat.

2-803-000

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D). - Programul „Sănătate pentru creșterea economică” reprezintă un instrument extrem de util pentru statele membre pentru a investi eficient în sistemele de sănătate. Mă bucură faptul că acest program de sănătate prevede un sprijin suplimentar pentru statele membre care înregistrează un venit mai mic pe cap de locuitor. Sper ca aceste condiții să ducă la participarea crescută a acestei categorii de state membre, printre care și a României. Acest program nu înseamnă neapărat a cheltui mai mult, dar înseamnă a cheltui eficient, în favoarea dezvoltării unor sisteme de sănătate durabile. Vorbim și de o șansă oferită statelor membre să investească și să folosească instrumente de eSănătate în vederea creșterii accesului populației din zone izolate la asistență medicală, dar și în vederea reducerii inegalităților și a creșterii incluziunii sociale. Măsurile de austeritate au pus mare presiune asupra sistemelor de sănătate din Uniunea Europeană, creând inegalități, amenințând sustenabilitatea acestor sisteme pe viitor. Este foarte important ca toate sistemele de sănătate să fie centrate pe pacienți, iar Uniunea Europeană

și fiecare stat membru în parte au un rol de jucat în repararea și îmbunătățirea serviciilor de sănătate pentru populație. Consider că este necesar să se pună mai mult accent pe luarea măsurilor bazate pe dovezi, pe rezultate și, în acest sens, salut propunerea de măsurare a obiectivelor și a rezultatelor acestui program în viitor.

2-804-000

Alajos Mészáros (PPE). - Először is szeretnék gratulálni Grossetête asszonynak ehhez a kiváló munkához. Az egészségvédelem magas szintje egyik alappillére a jó szellemi és testi közérzetnek, éppen ezért prioritásként kellene kezelni minden tagállam nemzeti programjában. A közegészségügy területén olyan innovációra van szükség, amely javítani képes az egészségügyi rendszert, beleértve az ellátás minőségét és annak betegközpontúvá tételét.

A jobb egészségügyi eredmények érdekében fontos a polgárok tájékoztatása egészségük megőrzésének lehetőségeiről, illetve a betegségek megelőzéséről. A betegségek megelőzése kevesebb költséggel jár, mint a kezelésre fordított kiadások. A megelőzésnél hangsúlyt kell fektetni a kockázati tényezőkre, amelyek befolyásolják az egyén életmódját, és amelyek következményeként számos betegség alakulhat ki. A mozgásszegény életmód, az egészségtelen táplálkozás, az alkohol- és kábítószer fogyasztás, a dohányzás, olyan kockázati tényezők, amelyek káros hatást gyakorolnak az egészségre.

Egyetérték azon módosító javaslatokkal, amelyek arra irányulnak, hogy megelőző intézkedések révén elősegítsék és hozzájáruljanak a betegségek kiküszöböléséhez és a jó egészség elősegítéséhez. Sajnos a tagállamok megszorító intézkedései az egészségügyet is érintették. Ez számos szociálisan rászorult személyre negatív hatással van az egészségügyi ellátás egyenlőtlen hozzáférhetősége miatt.

Ezért tartom fontosnak és támogatom azokat a módosításokat, amelyek az egészségügyi egyenlőtlenségek csökkentésére vonatkozó intézkedéseket is javasolnak.

Nem elhanyagolható a gyermekek és fiatalok egészségi állapotának és egészséges életmódjának javítása sem, egyetértve azzal, hogy hangsúlyt kell helyezni a megelőzés kultúrájának előmozdítására. Az előrejelzések szerint 2030-ra a lakosságon belül jelentősen megnő az idősek aránya. Az idősek egészségügyi kérdések szempontjából különös odafigyelést igényelnek. Egységük megőrzésével aktív polgárai lehetnek a társadalomnak, egyben csökkentve a társadalomra nehezedő szociális és orvosi kiadásokat is. Az egészségügyi rendszerek reformja kulcsfontosságú annak érdekében, hogy azok megfeleljenek úgy az idősebb, mint a jövő generáció ellátási igényeinek.

2-805-000

Karin Kadenbach (S&D). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Ich bin froh, dass wir gemeinsam mit Frau Grossetête ihren Vorschlag überarbeitet haben. Das, was uns zuerst vorlag, war doch sehr industrielastig. Jetzt haben wir ein Programm, in dem der Mensch im Mittelpunkt steht und erst in zweiter Linie der Patient im Mittelpunkt steht, und erst in allerletzter Linie – naja, ganz so ist es nicht.

Der Mensch im Mittelpunkt, das heißt, Prävention ist ganz wichtig. In Zeiten wie diesen, wo so viel von Eigenverantwortung gesprochen wird, ist es mir auch wichtig, dass in diesem Aktionsprogramm *health literacy* – Gesundheitskompetenz – dezidiert angesprochen ist. Denn ich glaube, nur wenn die Menschen mit dieser *health literacy* ausgestattet sind, können

sie sich auch im Gesundheitssystem entsprechend bewegen und das für sie richtige Konzept anwenden.

Es ist wichtig, bei dieser Eigenverantwortung Investitionen nicht zu scheuen, weil das nämlich Investitionen in die Zukunft sind, die unser Gesundheitssystem künftig günstiger werden lassen. Es ist ganz wesentlich, in präventive Impfprogramme zu investieren. Auch das wird in diesem Aktionsprogramm angesprochen. Wir müssen chronische Erkrankungen wie etwa COPD bekämpfen, eine Lungenerkrankung, die wahrscheinlich in wenigen Jahren schon an dritter Stelle der Todesursachen weltweit stehen wird. Wir brauchen Beachtung der übertragbaren Krankheiten wie des Zeckenbisses, etwas, das in Europa um sich greift, was im Moment noch viel zu wenig beachtet wird.

Dieses Aktionsprogramm enthält sehr viele gute Vorschläge. Wir müssen die Mitgliedstaaten dazu bringen, gerade im Gesundheitsbereich nicht zu sparen, sondern hier zu investieren. Mit diesem Programm kann es uns nämlich gelingen, in der Zukunft gesunde Europäerinnen und Europäer zu haben, die bewusst die richtigen Aktionen setzen. Denn das wird auch dazu beitragen, dass der Wettbewerbsstandort Europa, der Wettbewerbsstandort EU gesichert ist.

2-806-000

Zdravka Bušić (PPE). - Gospođo potpredsjednice, podržavam ovo izvješće jer tematiku smatram jako važnom iz više aspekata. Ovdje ću pokušati iznijeti najvažnije točke gledajući to iz perspektive Hrvatske. Govoreći o ovom izvješću, bitno je napomenuti da je zdravstveni sektor jedan od najvećih u Europskoj uniji te kao takav zapošljava najviše osoba sa završenim visokim stupnjem obrazovanja. S obzirom na ulogu zdravstva kao glavnog temelja kvalitete jednoga društva, na zdravstvo ne smijemo gledati samo kroz prizmu profita. Taj sektor mora pružati pravovremene i kvalitetne usluge te potrebitima pružati zdraviji i kvalitetniji život.

Iz tog razloga se slažem s postignutim kompromisom glede samog imena ovog programa. Posebno pozdravljam onaj dio kompromisa koji se odnosi na veću mogućnost povlačenja novca iz ovoga fonda od strane država članica s manjim bruto domaćim proizvodom po glavi stanovnika. Prema podacima Hrvatske liječničke komore zanimanje liječnika je deficitarno i trenutno Hrvatskoj nedostaje 4 300 liječnika. Istovremeno, broj hrvatskih liječnika koji su tijekom zadnjih pola godine zatražili potvrde za odlazak na rad u inozemstvo je 275, a njihova prosječna dob je 37 godina. Sada kada se za ovaj fond može aplicirati na nacionalnoj i međunarodnoj razini te u privatnim i javnim sektorima, a k tome je moguće i sufinanciranje, nadam se da će se upravo ovim programom smanjiti broj mladih liječnika koji odlaze iz Hrvatske. U suprotnom, Hrvatska će morati uvoziti taj kadar iz manje razvijenih zemalja, dok će mladi specijalisti u koje je Hrvatska jako puno uložila i dalje odlaziti za većim plaćama u inozemstvo.

2-807-000

Procedura "catch-the-eye"

2-808-000

Erik Bánki (PPE). - Tisztelt képviselőtársaim! Az egészségügyi ellátások színvonala és elérhetősége rendkívül fontos valamennyi európai uniós polgár számára. Fontosnak tartom azt, hogy minél több forrást fordítsunk a megelőzésre, mert bár ez rövid távon drágábbnak

tűnik, közép- és hosszú távon mégis jelentős megtakarítást jelent a tagországok számára, mindamelllett javítja polgáraink életminőségét.

Egy sajnálatos módosításra szeretném azonban felhívni a figyelmet, mely a gyengébb gazdasági teljesítménnyel bíró országokat – így köztük Magyarországot is – rendkívül hátrányosan érinti. Az Európai Bizottság eredeti javaslata alapján az alacsony jövedelmű országok, így Magyarország, az együttes fellépések során a főszabály szerinti 60%-os uniós társfinanszírozás helyett 80%-ot kapott volna. Ezt a javaslatot az Európai Parlament is támogatta, a Tanács azonban blokkoló kisebbségével elvetette azt. Sajnálattunkra a Bizottság eredeti javaslatát megváltoztatta, így most egy olyan kompromisszumos megoldást javasol, ami az alacsony jövedelmű országokat sújtja. Ezt nem tudjuk támogatni, sem elfogadni.

2-809-000

Paul Rübiger (PPE). - Frau Präsidentin! Ich glaube, dass Gesundheit für uns alle ein ganz wichtiges Anliegen ist, aber in der Gesundheit entstehen viele Kosten dadurch, dass Verwaltungsvorschriften bestehen, die für Ärzte und Pflegepersonal sehr schwer zu tragen sind. Deshalb ist die Kernfrage der Verwaltungsvereinfachung in den Mittelpunkt zu stellen: So sollte zum Beispiel bei Arztbesuchen nur ein Formular auszufüllen sein, in dem Name, Geburtsdatum, Anschrift und die wichtigsten einheitlichen Nummerncodes anzugeben sind, die europaweit einheitlich sein sollten. Es sollte klar ersichtlich sein, ob es sich um private oder staatliche Versicherungen handelt. Vielleicht könnte auch eine EU-weite Chipkarte zur Identifikation einen dementsprechenden Ansatz für eine Vereinfachung darstellen. Auch sollte es einheitliche Fristen für die Abrechnung geben, damit die Ärzte, wenn europäische Bürger auf Reisen in einem anderen Land sind, sicher sein können, dass die Verrechnung erfolgt, dass es einfach ist, dass es unbürokratisch ist und dass es transparent ist.

2-810-000

(Fine della procedura "catch-the-eye")

2-811-000

Tonio Borg, *Member of the Commission .* - Madam President, this debate gave us an opportunity to mention a wide range of issues relating to the health sector, and it is right and proper that this debate should take place, because health is an important element in our quality of life. I have always said that the financial and economic crisis should never lead to a health crisis in Europe, so when the Commission calls for better spending and also sometimes for corrective measures for economic situations which Member States have found themselves in independently of the will of the Commission, it is in favour of the sustainability of the health system.

Our health systems, because of demographic trends in particular, are not sustainable unless they are reformed; but how the reform should take place is within the discretion of the Member States. Of course we can give suggestions. We have set up a panel of experts within the Commission to give advice on the sustainability of the health systems. But if we take Greece, which was the first to seek assistance, we gave it assistance, and it was also due to the efforts of the Commission and the work of the Greek Government that more people in Greece are covered by public health insurance today than they were before. So this goes to prove that the Commission is there to help governments.

The Commission is not a non-governmental organisation, because it has a different role: it is there to help governments. We have helped governments; we shall continue to help governments, and this health programme is a programme to help, principally, governments but also other organisations on particular health projects.

I was very pleased to note that a number of MEPs mentioned the question of health inequalities. Incidentally, the Commission recently published a report on health inequalities, and one is pleased to note that in certain areas, including some which have been mentioned in this Assembly (for instance, infant mortality), the gap has narrowed. If you ask me if I am pleased with the narrowing of the gap, I would say yes, but not enough. The real concern is that, although in certain areas the gap has narrowed within the European Union, it has not narrowed between certain income groups, and this is of concern.

Although overall there was an improvement in certain income groups, the gap has not widened – but neither has it narrowed. I think mental health is assuming even more importance on the political agenda not only of the Commission but also of Member States, and I was very pleased to note in the last two presidencies that due importance was given to mental health. Mental health should not be the Cinderella of our health systems. It should be treated like physical health, and I think here much has been done to reduce the stigma relating to mental health itself.

A problem which has been mentioned repeatedly by at least four MEPs was the question of the lack of healthcare professionals, and I would like to refer to what Ms Gardini and other Members said at the beginning. Is health to be considered like a financial albatross around governments' necks, or should it be considered as an opportunity?

I firmly believe that it is an opportunity. Earlier last year we published a report called 'Investing in health', because all the studies show that in the coming years until 2020 we will be needing hundreds of thousands, if not millions, of jobs in the health sector in the European Union. At the same time we have 25-26% youth unemployment in some Member States. So something is wrong, particularly with our education system, which should be tilted in favour of finding employment for people and encouraging them to take up jobs in the health sector, which are available.

Investing in health also means investing funds in order to reduce expenditure. Right now we have established an e-health network within the Commission, where governments meet with stakeholders and with the Commission itself, not to reduce the level of healthcare in Europe but to use the money which we have in a better way. In certain areas, e-health can maintain the same level of health care at a reduced cost. The same applies, for instance, to e-prescriptions, which in Greece and Portugal, among others, have also reduced expenditure.

I was very pleased to note that most Member States laid emphasis on the question of prevention. Of course this is a very difficult campaign, because if you look at the health budgets, only 3% of the national health budgets in the Member States goes to prevention, which is why we are putting the prevention of chronic disease at the forefront of the political agenda. The Commission is organising a chronic disease summit just before Easter, because this is also a way of reducing costs. We can reduce costs through prevention by fighting the four causes of the most common chronic diseases like diabetes, cardiovascular disease and cancer, which have also been mentioned in this Parliament, and by encouraging more physical activity, better nutrition, the reduction of alcohol consumption and, hopefully, the reduction of tobacco consumption. I hope that tomorrow this Assembly will approve

the Tobacco Directive, which will help us in reaching our target of reducing the number of smokers in the European Union by 2% over the next five years, which means 2.4 million fewer smokers.

Finally, on the question of solidarity, which was mentioned as regards the 90% average, I would like to say that the original Commission proposal was that the 80% co-financing should apply only to Member States which have less than 90% of the GNI (gross national income) average, but of course the Commission proposes, and it is up to co-legislators to approve – and sometimes one has to compromise in this respect. I still believe that, even though I preferred the original proposal, this compromise gives preference to Member States which have less than 90%, because even those projects which will be taken over by Member States which have above 90% must, in certain conditions and in certain cases, involve the developing economies of the Member States with a lower GNI.

I would like to thank everyone who participated in this debate because, apart from the health programme, we also discussed general health issues, and this gives me a better idea of where the emphasis is being put by the representatives of our citizens. Thanks again to Madam Grossetête and to all the shadow rapporteurs.

2-812-000

Françoise Grossetête, *rapporteuse*. - Madame la Présidente, je tiens à remercier tous les collègues qui sont intervenus et qui m'ont soutenue. Nous voyons bien, à travers ce débat, combien ce programme "Santé" affiche des objectifs ambitieux tout en ayant des ressources limitées. La plupart d'entre vous l'ont d'ailleurs fait remarquer.

On le voit bien, tout l'enjeu, compte tenu de la nécessité de faire de la prévention et de la formation professionnelle en matière de santé ainsi que de développer la télémédecine, tout ce qui concerne l'e-santé, sera donc de tirer le meilleur parti des financements pour encourager l'innovation dans le domaine de la santé, en améliorant la viabilité des systèmes de soins dans l'intérêt de nos concitoyens.

Alors, on le sait, la tâche va être difficile – et vous l'avez tous dit – parce que pour remplir cette mission, il faut multiplier les forces en présence. Il va falloir une coopération entre les acteurs du public, les acteurs du privé et les chercheurs de différentes disciplines. Les candidats potentiels au financement que sont les autorités nationales, les organismes publics et privés, les organisations internationales, les organisations non gouvernementales, par le biais du cofinancement, vont devoir aussi nous préparer aux menaces sanitaires de demain.

Je suis bien consciente, évidemment, des disparités qui existent entre les États membres. Je rappelle que nous avons prévu – et je tiens à le dire aux collègues qui ont justement soulevé cette question – un financement différencié pour les États membres, qui malheureusement, bénéficient d'un PIB inférieur à une certaine moyenne.

Permettez-moi aussi d'évoquer, en guise de conclusion, un défi sanitaire que j'ai aussi souhaité placer au cœur du programme "Santé": il s'agit du phénomène des bactéries résistantes aux antibiotiques. Je considère que nous sommes en présence d'une véritable épidémie silencieuse qui cause le décès d'au moins vingt-cinq mille personnes par an au sein de l'Union européenne. Il s'agit d'une véritable bombe à retardement, parce que l'apparition de bactéries multirésistantes fait que certaines souches sont tellement résistantes que nous n'avons pas les moyens d'apporter des solutions à de nouvelles formes de maladie, comme la tuberculose.

Je voulais attirer votre attention sur ces questions car je pense qu'il y a véritablement urgence.

2-813-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ

Αντιπρόεδρος

2-814-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο Τετάρτη 26 Φεβρουαρίου 2014, στις 11.30 το πρωί.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

2-814-500

Pavel Poc (S&D) , písenně. – Kompromis dojednaný mezi Parlamentem a Radou ohledně třetího víceletého programu EU v oblasti zdravotnictví na období 2014–2020 („Zdraví pro růst“) podporuji. Dle Lisabonské smlouvy jsou za politiku a organizaci zdravotnictví a zdravotní péče odpovědné členské státy. Funkce tohoto programu je tedy samozřejmě jen podpůrná a doplňující. Vítám, že se Parlamentu podařilo navýšit celkový rozpočet na 449,6 miliard EUR a že s cílem podpořit a více zapojit chudší členské státy se podařilo navýšit úroveň spolufinancování v kvalifikovaných případech až na 80 %. Více než čtyři roky se jak na evropské, tak na národní úrovni zabývám prevencí některých nádorových onemocnění. Ze zkušeností vím, že spuštění efektivních screeningových programů je mnohdy velmi komplikovaná záležitost. Je třeba nejen spolupráce veškerých subjektů, ale i využití přeshraničních zkušeností a výsledků. A právě to je jeden z cílů programu: podporovat spolupráci, sdílet data, vytvářet evropské sítě za účelem prevence rakoviny prostřednictvím výměny poznatků a osvědčených postupů. Pokud Parlament návrh zítra schválí, Rada by jej měla již jen formálně potvrdit. Na přelomu dubna a května Komise snad oznámí první výzvy. Lhůta pro podávání aplikací by měla být alespoň 3 měsíce a měla by být nastavena tak, aby se její konec vyhnul možnému nepraktickému souběhu s letními měsíci.

16. Διευρωπαϊκά δίκτυα τηλεπικοινωνιών (συζήτηση)

2-816-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η συζήτηση επί της εκδήσεως του Evžen Tošenovský, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, επί της προτάσεως κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά προσανατολισμούς για τα διευρωπαϊκά δίκτυα τηλεπικοινωνιών και την κατάργηση της απόφασης αριθ. 1336/97/EK [COM(2013)0329 - C7-0149/2013 - 2011/0299(COD)] (A7-0272/2013).

2-817-000

Evžen Tošenovský, zpravodaj . - Paní předsedající, paní komisařko, jsem velmi rád, že budeme moci uzavřít nyní již téměř 2,5letý příběh telekomunikační části nástroje pro propojení Evropy. Dovolte mi úvodem stručně připomenout hlavní milníky spojené s tímto návrhem.

Evropská komise představila legislativní návrh v říjnu v roce 2011. Na základě dohody o rozpočtovém rámci na léta 2014–2020, kdy došlo ke snížení rozpočtu u telekomunikační části z původních 9,2 miliard EUR na 1 miliardu, představila Komise modifikovaný návrh na konci května loňského roku a výbor ITRE zareagoval velmi pružně. Proto již 9. července byly odhlasovány pozměňovací návrhy společně s mandátem pro jednání s Radou. Na začátku října jsme se sešli s Radou a Komisí na prvním neformálním trialogu a poté probíhala úspěšná technická jednání, a tak jsme se mohli 5. listopadu na druhém trialogu koncentrovat na otevřené politické otázky a dosáhnout dohody mezi institucemi o finální podobě textu.

V průběhu celého jednání jsem jako zpravodaj za výborné podpory a na základě skutečně velmi dobré spolupráce mých kolegů, stínových zpravodajů, důsledně prosazoval hlavně dvě témata.

Na prvním místě bych chtěl zmínit podporu broadbandových projektů, které byly od začátku až do konce jednání jasnou prioritou Evropského parlamentu. V rámci celkové dohody jsme museli ustoupit od požadavku na ambicióznější rychlosti připojení v porovnání s cíli Digitální agendy. Ale podařilo se nám obhájit smysluplnost investic do modelových broadbandových projektů, z nichž třetina měla cíl nad 100 megabitů za sekundu. I když určitě nám všem bylo velmi líto, že jsme nemohli podpořit ve větší míře tento ambiciózní směr.

Již jsem zmiňoval, že na digitální služby by měla jít většina prostředků, konkrétně 850 milionů EUR. Silnou politickou podporu ve výboru ITRE dostaly zejména programy Safer Internet a Europeana, které tak představovaly druhou prioritu v rámci našeho vyjednávání. Důrazně jsme upozorňovali na jejich specifickou a potřebu nepřerušeno financování ze zdrojů Evropské unie při přechodu od stávajících komunitárních programů k nástroji pro propojení Evropy. V zájmu dosažení kompromisu jsme akceptovali prioritu pro tzv. základní stavební bloky, které by měly přinášet do budoucna finanční úspory při budování dalších digitálních služeb. Pro Safer Internet a Europeanu se nám tak podařilo prosadit privilegované postavení oproti ostatním digitálním službám, kdy minimálně v několika následujících letech budeme mít garantované finanční prostředky ve stejném rozsahu jako doposud.

Jsem přesvědčen, že jsme celkově dosáhli vyváženého kompromisu. Nově nastavená pravidla pro financování digitálních služeb i broadbandových projektů by měla významně přispět k rozvoji jednotného digitálního trhu a v konečném důsledku přinést prospěch i občanům a podnikům.

Jak jistě víte, nabrali jsme z objektivních důvodů zpoždění oproti zbývajícím dvěma pilířům nástroje pro propojení Evropy, energetice a dopravě. Na druhou stranu jsem rád, že se nám podařilo toto zpoždění minimalizovat a dosáhnout rychlé dohody v rámci prvního čtení. Moje poděkování – a skutečně velmi upřímné v tomto ohledu – patří zástupcům litevského předsednictví a Evropské komise. Osobně bych chtěl velmi poděkovat paní komisařce Kroesové, se kterou jsem mnoho věcí velmi projednával, komunikoval s ní a její otevřenost a snaha o řešení byla skutečně mimořádná.

Dnes bych zde nestál bez vynikající spolupráce se stínovými zpravodaji, panem Hökmarkem, paní Trautmannovou, panem Creutzmannem a paní Andersdotterovou. Patří jim proto největší dík a poděkovat bych chtěl i všem, kteří se na tom podíleli z hlediska technického, tj. asistentům. Myslím si, že to byla velmi těžká a náročná práce. Všem velmi děkuji.

2-818-000

Neelie Kroes, *Vice-President of the Commission*. - Madam President, I just want to continue with the thanks, because I am really impressed with what has been done not only by the rapporteur, Mr Tošenovský, but also by the shadow rapporteurs and all those who were backing the team in strong cooperation.

Sometimes I have the feeling that time flies. In this case, to be honest, I did not have the feeling that time flies, for we are in a hurry and two and a half years is quite a period; but it can be adopted now, that is the main thing, and let us count our blessings. So the strong cooperation has a result, the child is born. You had a lot of patience throughout the whole process, and it has been a long process.

Everybody agrees – and that is also a remarkable point – that digital infrastructure matters, and of course sometimes you ask yourself: what is the real question? Why does digital infrastructure matter? Because it is not just about one sector, and it is quite important to mention that again. It is not only about telecoms, it is not only about ICT, it is about the digital industrial world. It is about every sector, so to speak. Digital infrastructure underpins everything we do across all aspects of the economy and in our society.

We have to make it easier to interact between public administrations, businesses and citizens. We need to deploy, we need to modernise high-speed internet networks, and we must certainly remember that digital services can drive competitiveness and support citizens, improving their daily lives. To do that, we badly need infrastructure at the European level, interconnected and interoperable. But at the moment we do not have it.

We have now achieved 100[nbsp] % broadband – that is quite a remarkable figure – and all EU households now have at least a basic connection. Yet I am focused on the next step, which goes beyond the basic: the high-speed networks needed for tomorrow's services, for Europe's competitiveness and for Europe's growth. That is why we proposed an innovative scheme whereby private investors would take the risk in the knowledge that their investment would be secured by EU public funds: the digital Connecting Europe Facility.

The European Council – and sometimes you need to be aware that life is not all pleasure – last year drastically reduced the budget for that facility. This happened some time ago, but I still feel sad about it, because it means a big loss for European broadband and European competitiveness, and because it signalled a need to find other ways to secure investments in digital infrastructure. But more worrying was the fact that at that moment the message did not get through. Digital technologies are revolutionising our lives and livelihoods, they are helping public services modernise. Building the infrastructure of the future today is as critical as transport or energy networks are today. I am absolutely convinced; I know many of you are, too; but others remain to be.

We had to fundamentally reorient the digital Connecting Europe Facility. It will now focus on digital service infrastructures and pan-European platforms to support policies from healthcare to heritage, from e-invoicing and cyber security to cross-border public procurement.

In spite of the limited budget (being creative we need to think about it), broadband is too important to be dropped altogether, and I think we have a consensus on that. The facility will provide the right structures for investment, set up innovative financial instruments for broadband projects with the European Investment Bank, and provide dedicated technical

assistance to make more projects ready for potential financial assistance. And of course this will only go some way to meet the broadband challenge.

Private markets will do a lot of the work, and we need to give them what they need, such as a durable framework that rewards investment, and cutting the cost of broadband roll-out and taking down the barriers in our telecoms single market. Where the markets can still not deliver, local, regional and national authorities will have to close the financing gap, and I sincerely hope that the structural funds will also help here.

On the involvement of a Member States Expert Group, the Commission considers that this does not in any way affect our prerogatives or the exercise of our implementing powers. We will add, Madam President, a declaration to that effect to the final act. But overall this is a great result, the best we could achieve in the financial climate, and I again thank the rapporteur and his shadows.

2-819-000

Oreste Rossi, *relatore per parere della commissione per l'ambiente, la sanità pubblica e la sicurezza alimentare* . - Signora Presidente, onorevoli colleghi, sono stato relatore per la commissione ENVI su questo regolamento che stabilisce una serie di orientamenti, quale parte integrante della strategia Europa 2020, relativi agli obiettivi e alle priorità per le reti di banda larga e per le infrastrutture e i servizi digitali nel campo delle telecomunicazioni.

La creazione di un accesso transfrontaliero a un'infrastruttura interoperabile di servizi pubblici digitali è un ambito dove l'azione dell'Unione europea può apportare un valore aggiunto, fornendo un servizio indispensabile all'applicazione della direttiva sulla sanità transfrontaliera e sull'assistenza sanitaria online.

Diventa possibile l'interazione tra cittadini e operatori della sanità e la trasmissione di dati fra istituzioni, consentendo l'accesso a cartelle sanitarie elettroniche, a servizi elettronici di prescrizione, a teleservizi di medicina remota e assistenza a domicilio.

Va prevista l'adozione di uno standard omogeneo di comunicazione e rappresentazione dei dati e condivisione di documenti elettronici da parte delle strutture sanitarie e ospedaliere condivise tra gli Stati membri.

2-820-000

Ovidiu Ioan Silaghi, *Rap avis REGI* . - Rețelele și serviciile de telecomunicație transeuropene joacă un rol-cheie în creșterea competitivității economice și asigurarea dezvoltării durabile a Uniunii Europene. Priorități precum rețelele de mare viteză, prestarea transfrontalieră de servicii publice și serviciile energetice inteligente constituie domenii în care autoritățile locale și regionale exercită un rol determinant, acționând în același timp ca furnizori și beneficiari. Atât Comisia, cât și statele membre trebuie să sprijine autoritățile locale și regionale să apeleze la parteneriatul public - privat pentru a furniza servicii în bandă largă, în special în zonele rurale. În acest sens, este esențial ca statele membre să consolideze capacitatea administrativă a propriilor instituții publice la nivel local, regional și național și să își modernizeze infrastructurile pentru a asigura reușita dezvoltării și punerii în funcțiune a rețelelor de telecomunicație transeuropene.

2-821-000

Gunnar Hökmark, *on behalf of the PPE Group* . – Madam President, I would like to thank the Commissioner and the rapporteur for their very good work.

I think it is important to state one thing in particular, and that is that the services of today would not have been possible with the capacity and speeds of yesterday. The changes we have seen were needed for this and by the same token the services of tomorrow, if we are to be in the lead, will not be possible with the capacities and speeds of today. That is why we need to raise standards and set them higher. I think that what is very good in this report is that we are paving the way for doing so.

Due to monies being reduced there are no longer the same opportunities as were planned for from the beginning, but what we can do is, in a focused way, to set the higher standards or the higher speeds that we need to deploy as soon as possible. What we can do is to ensure that we can have the pilot projects showing that this is not futuristic, it is realistic, and what we can do is to encourage private investors to follow suit because then there will be a change.

And I would like to emphasise to the Commission and to the Commissioner that we need to proceed rapidly regarding all areas of broadband because they are crucial to economic growth in our societies.

This is one of the few chances we have to create good opportunities for a new and modernistic wave of growth in our European societies but also to bind the European economy together to the biggest market in the world. The digital economy is the economy that will be the most competitive one and we have paved the way for it, and I would like to thank everyone involved in that.

2-822-000

Silvia-Adriana Țicău, în numele grupului S&D . – Implementarea de servicii publice transfrontaliere online va facilita mobilitatea întreprinderilor și a cetățenilor. Agenda digitală subliniază necesitatea de a asigura introducerea și adoptarea generalizată a benzii largi la viteze tot mai mari, atât prin intermediul tehnologiilor fixe, cât și al celor fără fir, precum și de a facilita investițiile în noile rețele internet ultrarapide, deschise și competitive, care vor reprezenta arterele economiei viitorului. Consider deosebit de important să se elimine blocajele care stau în calea finalizării pieței digitale unice, și anume prin asumarea conectivității la rețea și a accesului, inclusiv transfrontalier, la o infrastructură de servicii digitale publice. Aceste blocaje sunt determinate de argumente comerciale neconvingătoare pentru investițiile în rețelele în bandă largă și în furnizarea de servicii esențiale de interes public, cum ar fi eSănătate, eIdentificare, eAchiziții și interoperabilitatea transfrontalieră a acestora. Potențialul de creștere a pieței digitale unice, care se bazează pe conectarea tuturor cetățenilor, întreprinderilor și administrațiilor publice la rețele digitale, este neexploatat.

Regret faptul că bugetul pentru mecanismul de Conectare a Europei pentru servicii digitale a fost drastic redus, de la 9,2 miliarde la 1 miliard de euro. În acest context, a fost necesar să se limiteze domeniul de aplicare al programului. Astfel, rețelelor în bandă largă, care au importanță fundamentală pentru creștere și pentru crearea de locuri de muncă, prezentul regulament le alocă doar o intervenție limitată pentru dezvoltarea lor. De asemenea, unele servicii, cum ar fi conexiuni transeuropene la rețele magistrale de mare viteză pentru administrațiile publice și soluții în domeniul tehnologiei informației și comunicațiilor pentru rețelele energetice inteligente nu au fost reținute în anexă la prezenta propunere, tot din motive bugetare. Subliniez potențialul facturării electronice, care este încă, în cea mai mare parte, neexploatat. Adoptarea în masă, în întreaga Uniune Europeană, a facturării electronice ar oferi avantaje economice importante.

Se estimează că trecerea de la facturile pe hârtie la cele electronice ar genera economii de aproximativ 240 de miliarde de euro într-o perioadă de 6 ani. De asemenea, piața de achiziții publice este estimată la peste 2 400 de miliarde de euro. Achizițiile publice electronice au potențialul de a contribui la ameliorarea accesului la achizițiile publice, în special pentru IMM-uri, la creșterea transparenței, stimulând astfel concurența transfrontalieră, inovarea și creșterea în cadrul piețe unice.

2-823-000

Amelia Andersdotter, *on behalf of the Verts/ALE Group* . – Madam President, I want to thank my colleagues very much for the fruitful cooperation that we have had on this file. I very much enjoyed working with my parliamentary colleagues on investing in future infrastructure.

That said, I have some criticisms about the way the Commission is pushing forward its agenda to invest in more infrastructure in the Member States and in digital services. It is clear that the Connecting Europe Facility did not work well with the Member States. The top-down approach opted for by the Commission does not properly take into account the various models that are deployed in the Member States, and it is clear, therefore, that they reject what seems to be an arbitrary and sometimes anti-competitive approach by the Commission to telecommunications.

I understand that the Member States do not understand exactly what the Commission is going for, and also that there is uncertainty in Parliament because of the lack of clarity in the Commission's positions, including on the Connecting Europe Facility. It was difficult to get the discussions under way, and I hope that in the next legislature the Commission will not act in that way.

In the Verts/ALE Group we will reject the proposal when it is put to the vote tomorrow, because we do not believe that the small amount of money which is left for investing in the digital service infrastructure is very useful. For one thing, the Commission seems intent on rendering illegal, or at least making it very difficult to deploy, the kinds of projects they have been investing in in the past. For e-identification, for example, we have had several large European research projects, even flagship programmes, investigating the issue, which were later not put into active legislation by the Commission when they updated legislation from the 1990s. So that seems a useless waste of money by the Commission.

I think we need to be smart about the way we make digital policies. Such policies are definitely desirable with good networks and with good services, but the Commission really needs to show much better strategic thinking and consistency with their previous policies if this is going to be a sustainable [word(s) missing as microphone cut out] organisations to work with and imposed on the Member States.

2-824-000

Věra Flasarová, *za skupinu GUE/NGL* . – Paní předsedající, rozvoj telekomunikačních sítí se dotýká prakticky všech občanů Evropské unie. Řada z nich je ale diskriminována soukromými subjekty, které se starají především o zisky. Budují sítě hlavně tam, kde na tom nejvíce vydělají.

Proto podporuji cíl prezentovaný i ve zprávě, aby veřejnými prostředky byl doplňován soukromý sektor v regionech se sociálně znevýhodněnými vrstvami lidí, především na venkově a v odlehlých oblastech. Dosažitelnost sítí, jejich dostatečná kapacita i finanční

dostupnost, to je nástroj proti útěku mladých lidí a vylidňování celých regionů i proti diskriminaci handicapovaných osob. Přístup hlavně k internetu může významně podpořit udržení pracovních míst na venkově.

Neměli bychom se proto soustředit jen na obecné cíle, jako je třeba pokrytí poloviny domácností vysokorychlostním internetem. Soukromý sektor to splní snadno ve velkých městech. Máme ale pořád mnoho míst, kde se připojit nebo dokonce dovolat nelze vůbec. Máme tak trosečníky v evropském moři lidí, nemluvě už o případech živelných katastrof.

2-825-000

Paul Rübiger (PPE). - Frau Präsidentin, sehr geehrte Frau Kommissarin, werte Berichterstatter! Ich glaube, es ist entscheidend, dass wir uns in diesem Bereich neue Ziele setzen. 2020 ist ja nicht mehr weit weg. Gerade im Bereich der Breitbandnutzung explodieren die Mengen, die wir benötigen, und deshalb gilt es da auch, ein Regelwerk zu entwickeln, wie diese Netze möglichst effizient genutzt werden können. Wir wissen, dass in den Netzen natürlich Sprachtelefonie möglich ist, dass Datentransfer möglich ist, dass auf der anderen Seite Filme und Fernsehkanäle entstehen. Also wir haben in Wahrheit das Problem der Interoperabilität. Die Kernfrage ist: Gibt es Prioritäten in diesem Bereich? Und wie kann man eigentlich die Software, die jetzt durch viele Apps neu entsteht, in den verschiedenen Systemen nutzbar machen?

Deshalb ist auch die Forderung des Parlaments, statt 100 Megabyte pro Sekunde bis 2020 ein Gigabyte pro Sekunde zu fordern, glaube ich, die richtige Vorgabe. Wir brauchen den notwendigen Ausbau in diesem Bereich. Und letztlich geht es auch darum, dass uns die neuen Möglichkeiten wie das 5G-Netzwerk, das ja schon in Planung ist, völlig neue Strukturen erlauben. Wir wissen, das *Internet of things* wird sehr viele Kapazitäten brauchen, aber es muss auch Prioritäten geben für den Notruf – wir haben heute schon den eCall diskutiert –, den Notruf mit den notwendigen Daten. Es ist notwendig, dass es Prioritäten gibt, da kann eine Leitung nicht durch Filmdownloads blockiert werden. Es ist auch äußerst unangenehm, wenn in der Sprachtelefonie dann im IP-Bereich keine Qualität mehr vorhanden ist, weil ganz einfach zu wenig Kapazität da ist. Also die Steuerungsmöglichkeiten müssen in Zukunft gewahrt bleiben.

2-826-000

Marita Ulvskog (S&D). - Fru talman! Den digitala infrastrukturen och utbyggnaden av den handlar om jobb och tillväxt, det tror jag samtliga talare har understrukit här. Så om detta är vi alltså överens.

Flera beklagar dock att budgeten för utbyggnaden av denna infrastruktur är kraftigt nedbantad, och detta verkar vara något som har kommit som en överraskning. Egentligen är det ju ingen överraskning. Vi har ju ett val vi gör i Europaparlamentet och i rådet. Vi har en jättelik jordbruksbudget som många av oss ville använda just för att omfördela till den här typen av jobb och tillväxtskapande investeringar, som är viktiga även för landsbygden och jordbruket. Men där sitter vi ju fast.

Kanske Evžen Tošenovský som var optimistisk skulle kunna hjälpa till i framtiden och se till så att vi får den nödvändiga omfördelningen från jordbruksbudgeten till den här typen av innovativa investeringar som faktiskt betyder mycket också för regional utveckling och jordbrukets utveckling.

Nu blir det medlemsstaterna och strukturfonderna som man kommer att luta sig mot. Samtidigt är det klart att det finns starka marknadsintressen för investeringar, det ska vi inte glömma bort.

Helt hopplöst är inte läget, men det är inte någon Gud långt uppe i himlen som har ställt till det för oss, utan det är vi i Europaparlamentet och rådet som har beslutat att vi ska ha mycket, mycket mer pengar till jordbruket istället för att omfördela till denna sektor. Det är fakta.

2-827-000

Παρεμβάσεις με τη διαδικασία "catch the eye"

2-828-000

Mairead McGuinness (PPE). - Madam President, perhaps I will pick up where the last speaker left off in relation to the budget and agriculture. I think, sadly, throughout our discussions on the MFF we have been robbing Peter to pay Paul in the European Union budget because of the unwillingness of Member States – and indeed of taxpayers in those countries that are net contributors – to pay more. So we have to do more work with less money.

On the issue of rural access to broadband, I think the point is well made. I am here to just raise it because, Commissioner, you said quite rightly that we have 100% broadband – at least a basic connection – and the trouble with that is, when you know others who have wonderful broadband connections, it is very disappointing and difficult from a business point of view. I live in County Meath, in Ireland, which is not remote, and yet in my office where I serve my constituents the broadband is terrible. So for people who live in much more remote regions they have greater problems. There are technical solutions and we need to hear more about them and they need to be affordable for people generally.

2-829-000

Ruža Tomašić (ECR). - Gospođo potpredsjednice, daljnji razvoj širokopojasne mreže ključan je ukoliko Europa želi postati središte inovativnosti, znanja i usluga. Stoga u potpunosti podržavam ovo izvješće. No, da bismo bili središte inovativnosti, moramo učiniti sve kako bi građanima Unije učinili dostupnima što kvalitetnije usluge uz što primjereniju cijenu. Europa znanja i inovativnosti ne počinje u ovom visokom domu, niti u zgradi Komisije, već počinje u svakom europskom domu, u svakom vrtiću, školi ili na sveučilištu. Tu dnevno borave nositelji budućeg europskog razvoja i rasta. Njima Internet mora biti dostupan po prihvatljivim cijenama kako bi naše strategije imale učinka.

Imajući u vidu, prije svega, poteškoće s kojima se susreću građani Hrvatske kad su u pitanju niska kvaliteta telekomunikacijskih usluga uz relativno visoke cijene i nepovoljne ugovore s operaterima, ovim putem pozivam pružatelje telekomunikacijskih usluga koji posluju unutar Unije na odgovorno ponašanje i poštovanje prava korisnika.

2-830-000

Erik Bánki (PPE). - Tisztelt elnök asszony, tisztelt képviselőtársaim! Az előttünk fekvő jelentés egy nagyon fontos elemére szeretném felhívni a figyelmet, ami nem más, mint a gyermekvédelmet, a biztonságos internetezést támogató „Safer internet” program néven futó projekt.

Nagyon szomorú voltam, amikor a Bizottság javaslatára a korábbi 9,2 milliárd eurós keretről 1 milliárd euróra csökkent az informatikai fejlesztések támogatása. Ebben a pillanatban úgy tűnt, hogy megszűnik ez a sikeres program, amelynek futtatását és jelentőségét testközelből tudtam követni, hiszen a Nemzetközi Gyermekmentő Szolgálat magyarországi egyesületének alelnökeként én magam is láttam, hogy hogyan működik. Csak Magyarországon több mint 60[nbsp]000 gyerek lett képezve az elmúlt évek során és több mint 200[nbsp]000 gyereket értünk el, ami európai szinten a 27 tagállamban 2 millió gyereket jelentett.

Köszönöm a segítséget Tošenovský jelentéstevő úrnak és azoknak a képviselőtársaimnak, akik támogatták azt a módosító indítványomat, melynek köszönhetően a program életben marad és „Better internet for kids” néven továbbfutva tovább tudja vinni azt a programot, amelynek köszönhetően a gyerekeket meg tudjuk védeni, minél nagyobb számban az internet káros tartalmaitól.

2-831-000

Jaroslav Paška (EFD). - Rýchle napredovanie vývoja v oblasti elektronickej komunikácie prináša nové možnosti pre čoraz intenzívnejšie využitie v každodennom živote. Digitálne technológie zásadným spôsobom menia mnohé aspekty nášho života či už pri štúdiu, práci, nakupovaní, ale aj v komunikácii s úradmi či rozličnými inštitúciami. S rozsiahlym rozšírením kapacity a využitia elektronických služieb stále viac vystupuje do popredia otázka kybernetickej bezpečnosti prenosu informácií, s[nbsp]ktorými elektronické a digitálne siete pracujú. Nezákonné využitie osobných alebo verejných údajov môže mať pre užívateľov digitálnych služieb fatálne dôsledky. Preto je nevyhnutné, aby sme už pri budovaní transeurópskych telekomunikačných sietí dbali na ich maximálnu možnú bezpečnosť a žiaden z projektov spoločného záujmu by teda nemal umožniť vznik slabého miesta v[nbsp]ucelenom systéme dobre zabezpečených a zmysluplne organizovaných transeurópskych telekomunikačných sietí, a to ani v dôsledku aktuálneho zníženia dostupných zdrojov na ich financovanie. Preto, myslím si, treba práve na túto bezpečnosť dbať v prvom rade.

2-832-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Internet szerokopasmowy sprzyja zarówno rozwojowi gospodarczemu jak też innowacyjności. Ma kluczowe znaczenie dla kreowania nowych miejsc pracy. Obecny zakres sieci nie zaspokaja jednak potrzeb większości obywateli. Liczba łączy szerokopasmowych w moim kraju, w Polsce, pozostaje na poziomie zdecydowanie niższym niż średnia w krajach Unii. Zaledwie 4% wszystkich łączy posiada przepustowość przekraczającą 30 megabitów. Następstwem tego jest ograniczony dostęp do e-usług oraz brak potencjalnych miejsc pracy. W kontekście budowy rynku cyfrowego chciałbym przy tym zwrócić uwagę na konieczność podnoszenia dostępu do sieci dla mieszkańców obszarów wiejskich. Mam nadzieję, że założone cele rozwoju internetu o przepustowości przekraczającej 100 megabitów zostaną zrealizowane. Z zadowoleniem przyjmuję efekty porozumienia trójstronnego prowadzące do zwiększenia finansowania kluczowych projektów.

2-833-000

(Τέλος παρεμβάσεων με τη διαδικασία "catch the eye")

2-834-000

Neelie Kroes, *Vice-President of the Commission*. - Madam President, I could not agree more with the line that Gunnar Hökmark was setting out when he said that we do not need to talk about futuristic images and views. We should be very realistic. We are most definitely in urgent need of speed. We are talking about the competitiveness of Europe. It is no longer a question of digital Europe: yes or no? There is no choice – the answer is yes. We have to have this.

And having said that, and in full agreement with Mr Hökmark, we need to speed up. We need to make certain – and this was among the first words I spoke in this House at the beginning of this term in office – that when we talk about the Digital [Agenda] for every European, we have to fill in the gaps and we have to act in a fully realistic and speedy way.

Having said that, normally speaking I am not surprised by the remarks made by your honourable Members, Madam President. Tonight I am, and here I am talking about the remarks made by Ms Andersdotter. I find it a pity that she has left but perhaps she will read my remarks later. For she did understand, and was mentioning, why the Member States did not accept our proposal, namely the numbers that we were proposing for the Connecting Europe Facility. She said too that it showed there was not enough structural thinking in the Commission. Well, of course, the Commission is not perfect. I have already been aware for quite some time that we are not structural thinkers. But no, Madam, that is not acceptable to me, certainly not on this issue.

For what is at stake – and that is the big problem mentioned by all the speakers tonight – if we are talking about the Connecting Europe Facility we are talking about money that can be invested in services connected to this digital development but also in infrastructure that would not, normally speaking, be undertaken by private industry, because we are talking about rural areas. Rural areas badly need the same type of connection and the same type of infrastructure as other areas, and normally speaking you have to give them a hand.

That, by the way, was the main challenge of our connection and cooperation with the European Investment Bank and I am still grateful to them for their positive attitude. For with the leverage they can offer, because they have a AAA rating, we could make it a win-win situation and we could have done much more.

Well, I am a realist. I accept that we did not win that battle with the Council. I do not accept Ms Andersdotter's judgment, but perhaps I can discuss that with her later. Anyhow, having said that, let us with the money that we receive, together with the European Investment Bank, do the best we can.

Referring to another critical remark by Ms Andersdotter – and perhaps if she hears it today this will make her day because she was making a couple of critical remarks on e-identification. That was also a surprise for me but I am certain that I can please her in this case. Today we reached an arrangement, an agreement on the directive on e-signature and on e-identification. So I am also counting my blessings and your blessings too hopefully. It was rightly said that e-signature is a part of the Connecting Europe Facility Regulation and is fully eligible for funding on the competitive basis.

Just a couple more remarks to make quite clear how important this report and agreement today is for our economic activity. Our economic activities today can be expanded: young people looking for jobs; start-ups looking for infrastructure and if we just look at the figures,

more than a million start-up jobs connected with app developers are at stake here. I am only talking about the last couple of years and if we look at what is to be expected, we have to just act and make it possible for them to do their jobs.

So significant investment, in rural areas too, is at stake. Together with the European Investment Bank, hopefully with much lower numbers, we can still prove that it is working and then, hopefully, later on the Member States will realise that perhaps a second chance could make it better.

Finally, I will make sure that all parts of this programme, including Europeana and Safer Internet, will be implemented in a professional and effective manner and rightly so. All digital services need to have a proper business plan, including those two I have mentioned.

2-835-000

Evžen Tošenovský, *zpravodaj* . - Paní předsedající, vzhledem k pokročilé době budu velmi stručný. Chtěl bych poděkovat kolegům za diskusi a zároveň říct, že si všichni velmi dobře uvědomujeme – a celá debata ohledně příprav byla o tom –, že samozřejmě desetina původní částky je velký problém, ale na druhé straně si uvědomujeme, že to je impuls, startovací podnět, abychom jednou dosáhli toho, o čem hovořil pan kolega Hökmark, abychom hovořili o terabitech a hovořili o těch maximálních rychlostech a nejvyšší technologii.

Ještě jednou bych chtěl poděkovat všem, protože to skutečně nebylo jednoduché, uvědomujeme si, jak je snížení na jednu desetinu složité projednat v Evropském parlamentu se všemi představami i vizemi. Já věřím, že naši kolegové nebo možná my sami posuneme ještě dál tento začátek a věřím, že myšlenka paní komisařky Kroesové se za čas ukáže jako velmi dobrá a skutečně se ta nejvyšší technologie v oblasti broadbandu stane v Evropě běžnou praxí.

Ještě jednou všem děkuji a doufám, že zítra bude tato zpráva schválena.

2-836-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο Τετάρτη 26 Φεβρουαρίου 2014, στις 11.30 το πρωί.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

2-836-500

András Gyürk (PPE), *írásban*. – Tisztelt Képviselőtársaim! Evžen Tošenovský képviselő úr transzeurópai távközlési hálózatokról szóló jelentése nagy jelentőséggel bír, hiszen a távközlés és az internet egyre inkább a szolgáltatások, az oktatás, a társadalmi és üzleti élet meghatározó eszközévé válik. A jelentéssel kapcsolatban engedjék meg, hogy kiemeljek néhány, általam különösen fontosnak tartott pontot. Elsőként a Gyermekbarát internet kialakításának jelentőségére szeretném felhívni figyelmet. A jelentés hangsúlyos újítása a magyar kormány által is támogatott Biztonságosabb internet program, beleértve a tagállamokban működő „Biztonságosabb internet” központokat, a tudatosságnövelő csomópontokat, segélyvonalakat és a Gyermekbarát internetet is. Másodsor, a jelentés kiemelten foglalkozik a fogyasztók jogaival. Az Unió egységes digitális piacának megvalósítása szempontjából létfontosságú annak biztosítása, hogy a fogyasztók egyetlen internet-előfizetésen keresztül könnyen hozzáférhessenek a választásuk szerinti

tartalmakhoz, szolgáltatásokhoz és alkalmazásokhoz, és ezeket megoszthassák egymással. Harmadszor, nagy előrelépésnek tartom a szélessávú hálózatok infrastruktúrájának vidéki, valamint a gazdasági és társadalmi értelemben hátrányosabb helyzetű térségekben való kiépítését. Így elősegíthetjük a jobb kommunikációt, főként a csökkent mozgásképességű vagy elszigetelt körülmények között élő személyek esetében. Javíthatjuk a szolgáltatásokhoz való hozzáférést, ösztönözhetjük a kkv-k fejlesztését a vidéki térségekben és új munkahelyek, szolgáltatások kialakításához járulhatunk hozzá az említett területeken.

17. Προσβασιμότητα σε ιστοτόπους οργανισμών του δημόσιου τομέα (συζήτηση)

2-838-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η συζήτηση επί της εκθέσεως του Jorgo Chatzimarkakis, εξ ονόματος της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, επί της προτάσεως οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την προσβασιμότητα σε ιστοτόπους οργανισμών του δημόσιου τομέα [COM(2012)0721 - C7-0394/2012 - 2012/0340(COD)] - (A7-0460/2013).

2-839-000

Jorgo Chatzimarkakis, rapporteur. - Madam President, it has been an honour and a privilege to be the rapporteur for the Committee on the Internal Market and Consumer Protection (IMCO) on the proposal for a directive on the accessibility of public sector bodies' websites and websites operated by entities performing public tasks.

This piece of legislation is long overdue and eagerly awaited both by citizens with disabilities and by our increasingly ageing population who find themselves more and more isolated and excluded from a world where information is accessible primarily online. In Europe this amounts to 80 million citizens with disabilities and another 87 million aged over 65. 167 million European citizens is too great a number to be ignored.

Throughout my involvement with this dossier, I have seen what these people face when trying to navigate their way online. I was particularly struck by the difficulties faced by the blind, which was exemplified at an IMCO Committee hearing held in April 2013. Ioanna-Maria Gertsou, a blind woman who owns a school for guide dogs in Athens, came to Parliament for a web accessibility demonstration and got visibly lost on traditional websites.

However, despite the fact that assistive technology already exists, Europe has been lagging far behind. We are the European Union. We should be setting the agenda, not struggling, or even failing, to keep up. Less than one third of Europe's public sector and government websites, and even less than 10% of Europe's websites in general, are fully accessible. Making websites and their content useable for all should already have become a priority at EU level.

The Commission's initial proposal was limited in scope and not fully in line with the goals promised in the digital agenda for Europe. The IMCO Committee was more ambitious, and made a number of significant amendments to the text. The directive now covers all EU public sector bodies' websites and websites providing public services, as now laid down in a new annex. It now covers mobile web and apps and includes a robust enforcement mechanism. The specifications for accessibility are technology-neutral and based on the international Web Content Accessibility Guidelines 2.0, also known as WCAG. This

directive is essentially a forerunner in the planned European Accessibility Act, which I know is also being eagerly awaited by our citizens.

The scope, along with the enforcement mechanisms and monitoring systems, reflects the binding obligations set out in the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities and the commitments made in the digital agenda for Europe. In addition, with the implementation of a harmonised European approach, making these websites accessible also has the potential to be a highly profitable business. The financial benefits are currently estimated at EUR[nbsp]2 billion.

Members of this Parliament will vote tomorrow to deliver on their commitment to uphold the rights of disabled people. However, this is only the first step in the legislative process. We regret the lack of engagement by previous presidencies on this dossier. However, I thank Commissioner Kroes for having openly supported our legislative work using one of the most modern ways of rapid communication, Twitter. I thank her for that.

I am sure the Greek Presidency will follow up the good work on this file and it is completely feasible that the Italian Presidency will be able to bring this dossier into legislation. In our increasingly digital world, accessibility is very much a human right. All people are entitled to use the internet in order to exercise their fundamental rights. I hope tomorrow's vote will cement Parliament's commitment on this.

Lastly, I must emphasise that cooperation with my shadow rapporteurs last year was both consensual and produced a directive that should be acceptable to all and I thank them for that.

2-840-000

Neelie Kroes, *Vice-President of the Commission* . - Madam President, my thanks to the rapporteur and the shadows. I firmly agree with the assertion in the report that the opportunities of new technology should be accessible to all. We are aware that technology is moving fast. We are aware that millions of us have come to rely on the internet, the computer on our desk, the mobile phone in our pocket and online services ranging from entertainment to education or energy. These services boost productivity and boost performance in every sector. In terms of figures, the vibrant European app economy supports nearly two million jobs.

Today every European household has at least basic broadband coverage – as was pointed out, too, when we discussed the previous report – but that is not enough. For many people, the web may be accessible but websites are not. People with impaired vision or hearing difficulties should be able to access websites, especially those providing basic public services.

We all want to see accessible websites offering public services to citizens, and this proposal rightly aims to set that in motion, to start making the vision a reality. It addresses the main problem in relation to web accessibility, namely market fragmentation leading to uncertainty on supply and demand. By introducing a single set of accessibility requirements for all public sector websites, we can generate a spillover effect that will make it easier for other websites to become more accessible.

Every Member State has the freedom to extend the scope of the directive. The proposal encourages that, but we have also designed the legislation so as to minimise the regulatory burden, to have a minimum of red tape and to facilitate the development, with Member States, of an easy monitoring system.

We now also have a European accessibility standard to guide us. There are great European examples of brilliant, accessible websites but we need more of them. Our challenge now is to make 'accessible' the norm and not the exception.

So: minimum regulatory burden, minimum red tape and ease of monitoring. Let me say again: every Member State has the freedom to extend the scope of the directive. At European level, the task will be to produce further proposals to deal with other websites. Let us get the ball rolling now, please!

I welcome your report, Mr[nbsp]Chatzimarkakis. I am encouraged, and I identify with, the energy you have put into these proposals. I also appreciate the many positive ideas you have put on the table. I hope that a swift agreement can be reached with Council.

2-841-000

Tamás Deutsch, *A Foglalkoztatási és Szociális Bizottság véleményének előadója . - Kedves elnök asszony, tisztelt képviselőtársaim! Mindenekelőtt gratulálni szeretnék Chatzimarkakis kollégámnak a rendkívül értékes előterjesztéséhez. Öröm volt ebben a közös munkában részt venni.*

Tisztelt kollégák! Anélkül, hogy nagy szavakat szeretnék ilyen kora esti órában használni, én úgy ítélem meg, hogy a digitális, az infókommunikáció és az internetes akadálymentesítés mindenekelőtt erkölcsi kérdés. Az emberi tisztesség legalapvetőbb szabályainak teszünk eleget, hogyha a fogyatékkal élő európai polgártársaink számára hozzáférhetővé tesszük a közszolgáltatások webhelyeit. E tekintetben – talán megint nem túlzás – forradalmi ez az előterjesztés.

Nyilvánvaló, hogy mindennek a digitális agenda, a gazdasági élet szempontjából, a szociális következményeket tekintve is van hatása. Van ennek foglalkoztatási hatása is. Ez a digitális akadálymentesítés változtathat azon a helyzeten, hogy a több tízmillió fogyatékkal élő európai polgártársunknak alig 45%-a dolgozik. Azoknak a fogyatékos európai polgártársainknak, akik egyébként munkaképesek. Ezért örülök, hogy ez az előterjesztés az asztalunkra került.

2-842-000

Zoltán Bagó, *A Kulturális és Oktatási Bizottság véleményének előadója . - Tisztelt kollégák! Az irányelv tervezete széleskörűen támogatja a tagállamok internetes oldalainak akadálymentesítésére vonatkozó kötelezettségvállalásait. Jómagam két dolgot szeretnék kiemelni a véleményemből, ami már elhangzott, az elöregedés problémáját és a honlapok típusának a körét.*

Az Unió népessége folyamatosan öregszik. Az elöregedő társadalom hatásaként úgy gondolom, hogy nemcsak a fogyatékossgal élő személyek, hanem az idősebb személyek miatt is egyre nagyobb jelentőségű a hozzáférhetőség kérdése. Emellett a fogyatékossgal élők száma pontosan az elöregedés problémája miatt emelkedhet Európában. Másodsorban pedig fontosnak tartom, hogy a jelentés kiegészíti azon honlapok típusának körét, melyet a tagállamoknak akadálymentessé kell tenniük úgy, hogy azok a honlapok is hozzáférhetőek legyenek, melyeknek kulturális és közoktatási tartalmuk van. A kompromisszumokat elfogadtuk, úgyhogy jómagam javaslom a jelentés elfogadását.

2-843-000

Małgorzata Handzlik, *w imieniu grupy PPE .* – Pani Przewodnicząca! Liczba stron internetowych szybko wzrasta, a służą one coraz częściej właśnie do udzielania informacji czy też świadczenia usług. To samo dotyczy podmiotów sektora publicznego jak i prywatnego. W sektorze publicznym strony internetowe liczy się już w setkach tysięcy, ale tylko mniej niż 10% stron internetowych w UE spełnia standardy dostępności sieci. Obszar ten natomiast jest polem działania tysięcy przedsiębiorstw, dających miejsca pracy oraz wytwarzających obroty rzędu 144 miliardów euro. Dostępność sieci może przyczynić się do dalszego rozwoju jednolitego rynku i zapewnienia wszystkim obywatelom Unii powszechnego dostępu do usług. Dostępność sieci ma bowiem ogromne ekonomiczne znaczenie i dysponuje znacznym potencjałem w zakresie wzrostu gospodarczego i włączenia społecznego. Chodzi przecież o korzystanie ze stron internetowych przez wszystkich obywateli, w tym osoby niepełnosprawne. Dlatego wszystkie podmioty sektora publicznego powinny stosować zasadę dostępności sieci.

Jednym z ważniejszych aspektów jest określenie rodzajów stron internetowych instytucji sektora publicznego, które mają istotne znaczenie dla udziału obywateli w życiu gospodarczym i społecznym. Dostępność sieci obniży koszty administracyjne dla gmin, ale oczywiście należy także wziąć pod uwagę obecną sytuację finansową tych najmniejszych podmiotów publicznych tak, aby dyrektywa nie stała się dla nich obciążeniem, któremu nie mogą podołać.

Jest też kwestia zdefiniowania zadań publicznych, ponieważ załącznik wymienia na przykład usługi bankowe czy działalność kulturalną i informację turystyczną, jako zadania w kompetencji podmiotów publicznych, więc jest to pytanie o zakres tych zadań. Państwa członkowskie już wdrożyły przepisy w tej kwestii, jednak wciąż istnieją bariery ze względu na różnice w podejściach poszczególnych państw, dlatego konieczna jest pełna harmonizacja. I na koniec dziękuję panu posłowi sprawozdawcy za bardzo dobrą pracę.

2-844-000

Vicente Miguel Garcés Ramón, *en nombre del Grupo S&D .* – Señora Presidenta, querido ponente, estimados colegas, la Directiva sobre accesibilidad tiene como finalidad asegurar que los contenidos de los sitios web del sector público o gestionados por entidades que ejercen funciones públicas sean accesibles a todos los usuarios, en particular al grupo de personas con discapacidad, sea física, mental, intelectual o sensorial. Este grupo —ya se ha dicho— se estima que representa a unos 80 millones de personas en toda la Unión Europea.

Se establece un amplio repertorio de servicios públicos, que ayudarán a los Estados miembros a cumplir sus compromisos: servicios energéticos, postales, redes de comunicación electrónica, servicios de transporte, bancarios y de seguros básicos, educación, protección social, sanitarios, atención infantil y actividades culturales y turísticas.

Con esta Directiva los ciudadanos tendrán una mayor capacidad para integrarse plenamente a nivel social y profesional, así como para disfrutar de su derecho de acceso a la información.

Esta Directiva permitirá eliminar barreras en el mercado interior, disminuyendo su fragmentación y aumentando la confianza de proveedores y usuarios. Se contempla que los sitios web afectados garanticen la neutralidad de la red y su accesibilidad de forma gratuita, así como la seguridad en la transmisión de la información y la protección de los

datos personales. La Directiva insiste en la accesibilidad, independientemente del dispositivo utilizado, incluyendo los dispositivos móviles.

Los plazos para el cumplimiento de esta Directiva son graduales. Deberá aplicarse en su totalidad entre un año y tres años a partir de la fecha de su entrada en vigor. Los Estados preverán normas en materia de sanciones aplicables de manera eficaz, proporcionada y disuasoria en caso de incumplimiento. Estamos sentando las bases para mejorar la calidad de vida, garantizando los derechos básicos a capas de la población europea especialmente vulnerables.

2-845-000

Marian Harkin, *on behalf of the ALDE Group* . – Madam President, I want to thank the rapporteur for his work on this excellent and ambitious report. It is ambitious because it significantly extends the number and type of websites which should be accessible. These types of websites are listed in Annex 1a and include a much broader range of websites than were initially included in the Commission proposal. I think this is very important because it should mean that virtually all public websites will then be accessible to persons with disabilities, and after all that is what this directive is about.

I was more than pleased to see that the rapporteur has taken virtually all of my amendments on board. These amendments were drawn up in conjunction with experts from the disability area in Ireland who attended the hearing that the rapporteur spoke about in Parliament. They particularly emphasise monitoring and enforcement, and that the competent authorities and bodies should involve organisations representing persons with disabilities. Furthermore, there will be opportunities to lodge complaints, and it is stated that such a complaint will be dealt with within a reasonable time frame.

Crucially we also have to ensure that these competent authorities, when set up, will have the resources necessary to carry out their tasks, and I will be happy to support the rapporteur's amendment in Parliament tomorrow that any penalties for non-compliance should be effective, proportionate and dissuasive. There is now, however, an urgent need to progress this dossier in Council. It is my understanding that no substantive discussions have taken place so far. As the rapporteur said earlier, this piece of legislation is long overdue. The Commissioner is very supportive, but we now need the Greek and Italian Presidencies to prioritise this important dossier. Apart from anything else we have to honour our commitments under the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities, and accessible public websites is just one of those commitments.

2-846-000

Elisabeth Schroedter, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Frau Präsidentin, sehr geehrte Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Richtlinie ist ein überfälliger Schritt zur Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen und von älteren Menschen. Sie verpflichtet endlich die öffentlichen Behörden zur Barrierefreiheit der Webseiten. Ich appelliere an die Verwaltungen und Kommunen, die drei Jahre Übergangsfrist nicht auszunutzen, sondern wesentlich früher ihren Bürgern und Bürgerinnen den Zugang zu Dienstleistungen zu ermöglichen.

Wir als Grüne unterstützen den Bericht, aber wir wären gerne weiter gegangen. Wir als Grüne hätten gerne alle Dienste der Daseinsvorsorge in diese Richtlinie einbezogen. Denn es kann ja nicht sein, dass ein Teil der Bevölkerung weiß, wie hoch die Wassergebühren sind, und ein anderer Teil nicht. Wir hoffen nur, dass es europaweit gutwillige Behörden

gibt, die das dann so interpretieren, wie es in der Richtlinie steht, dass nämlich überall, wo öffentliches Geld drin ist, Barrierefreiheit sichergestellt werden muss, und dass sie dabei auch ihre Auftragnehmer mit einbeziehen.

Unklar bleibt der technische Teil der Richtlinie. Dabei ist das der allerwichtigste Teil, denn er garantiert die Barrierefreiheit. Hier wird das universelle Design ausgesprochen, aber es steht nicht in der Richtlinie – und das bedauern wir sehr –, dass eben freie und quellenoffene Software zu verwenden ist. Ich kann hier nur an die Kommission appellieren, dafür zu sorgen, dass sie in ihrem delegierten Rechtsakt freie und quellenoffene Software fordert, um wirklich einen universellen Zugang für alle Bevölkerungsschichten und für alle Menschen in Europa zu ermöglichen!

2-847-000

Adam Bielan, *w imieniu grupy ECR*. – Pani Przewodnicząca! Strony internetowe są już w zasadzie podstawowym źródłem informacji z rozmaitych dziedzin. Sprzyja temu łatwość i komfort korzystania z tej formy uzyskiwania wiedzy oraz możliwość zamieszczania obszernych i wyczerpujących materiałów. Nie inaczej jest w odniesieniu do sektora publicznego, którego udział systematycznie rośnie. Niestety wciąż jedynie niewielka ilość witryn publikowana jest zgodnie ze standardami dostępności informacji w sieci. To ważne, aby ze stron internetowych podmiotów świadczących podstawowe usługi dla obywateli, przykładowo działających w obszarze administracji, opieki zdrowotnej czy edukacji, mogli korzystać wszyscy, niezależnie od wieku czy stopnia niepełnosprawności.

Najpoważniejszym problemem pozostają nadal bariery wynikające z różnic w ustawodawstwie poszczególnych państw. Ujednolicenie zasad wydaje się niezbędne, choćby w oparciu o fakt, że informacje krajowych instytucji są przetwarzane również przez obcokrajowców. Zharmonizowane podejście w przedmiotowych kwestiach uważam za wymóg, również celem zakończenia budowy jednolitego rynku europejskiego.

Chciałbym ponadto zwrócić uwagę na rosnący udział dostępu do informacji za pośrednictwem różnorodnych urządzeń mobilnych. Adekwatne aplikacje instytucji publicznych powinny także uwzględniać podstawowe wytyczne dla tradycyjnych witryn.

2-848-000

Ádám Kósa (PPE). - A Disability Intergroup elnökeként üdvözlöm az Európai Parlamentben kialakult széleskörű összefogást a fogyatékosokkal élő személyek érdekében. Mint ismeretes a weboldalak és a különböző internetalapú szolgáltatások akadálymentesítése most rendkívül alacsony szinten van, így mindenképpen lépni kellett ezen az ügyben.

A Foglalkoztatási és Szociális Bizottság tárgyalójaként a kollégáimmal együtt sikerült elérni azt, hogy az új kohéziós alapokra vonatkozó rendeletben a fogyatékosokkal élő személyek érdekei mind a programozás mind pedig a végrehajtási szinten beemelésre kerültek. Úgy gondolom így elmondható, hogy a mostani rendelettervezet ennek a kohéziós rendeletnek az első gyakorlati megvalósulása. Azt gondolom, hogy ehhez mielőbb lépni kell. Az Európai Tanácsot, mint társjogalkotó intézményt szeretném felszólítani, hogy mielőbb kezdje meg a tárgyalásokat annak érdekében, hogy mielőbb megszülethessen a jogszabály, így az Európai Unióban élő fogyatékos társaink teljes körűen hozzáférhessenek mielőbb a szolgáltatásokhoz.

2-849-000

Catherine Stihler (S&D). - Madam President, I would like to thank the rapporteur, whose report I support. I would have liked us to have had a first-reading agreement this evening, but sadly the Member States have let us down. However, this should not distract us from the importance of this subject.

Accessing online information and services offers great opportunities to improve public services, facilitate civic participation, support education and fight against social exclusion. E-accessibility and web accessibility have been recognised as a key priority, both at EU and UN level. In 2006 the Riga EU Ministerial Declaration on an inclusive information society made a commitment to make all public websites accessible by 2010.

Eight years on, despite political and legal commitments, web accessibility is still far from being a reality in Europe. Deaf, blind and partially-sighted citizens continue to be disproportionately affected by the accessibility of websites and, according to the Commission's own research, less than 40% of public sector websites are accessible for people with disabilities. This, coupled with the fact that regular internet usage by the 60-75 year old age bracket is just 28%, means that more must be done to make the internet accessible to everyone.

That is why I welcome this report, which has redefined and broadened the scope. Not only will e-accessibility benefit people with disabilities and the older generation, but devices and services designed on the basis of accessibility requirements are easier and more comfortable to use for everyone. I welcome this report, and I am only saddened, as I have said, that there is no-one from the Greek Presidency here. But I welcome the rapporteur's hard work as well as that of the shadows.

2-850-000

Niccolò Rinaldi (ALDE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, questo è un problema serio. Non è un problema di nicchia se il 95% dei siti – secondo il monitoraggio della Commissione di 6 anni fa, nel 2008 – è inaccessibile alle persone svantaggiate. Oggi la situazione non è molto migliore. E qui stiamo parlando di diritti, di partecipazione, di trasparenza, di accesso ai servizi, fondamentalmente di democrazia.

Abbiamo due approcci che non sono incompatibili e che si sono un po' sviluppati con la relazione di Chatzimarkakis: da una parte la Commissione, che vuole smuovere le acque e vuole avviare un processo di accessibilità cominciando e poi sperando in un effetto di ricaduta, e dall'altra parte il Parlamento, che vuole subito una maggiore ambizione.

Se noi fossimo una compagnia privata che dovesse considerare diversamente abili i cittadini svantaggiati – ciechi, ipovedenti, anziani e via dicendo – come fruitori indispensabili dei nostri prodotti, non esiteremmo un attimo a un adeguamento dei nostri strumenti informatici subito. Allora, se la Pubblica amministrazione considera tutti i cittadini, anche i cittadini svantaggiati, altrettanto importanti come gli altri e quindi non vittime di alcuna discriminazione, deve investire le risorse appropriate anche adottando un *softer open source* gratuito, come è già stato ricordato.

Noi condividiamo l'ambizione e l'intenzione della Commissione, però vorremmo un passo diverso, una tabella di marcia più impegnativa e mi auguro che la Presidenza italiana sappia far tesoro di questo dibattito e del lavoro che è stato fatto fin qui dal Parlamento.

2-851-000

Ruža Tomašić (ECR). - Gospođo potpredsjednice, podržavam ciljeve koje promovira ova Direktiva jer držim da je lakši pristup internetskim stranicama tijela javnog sektora naša obaveza kako bi omogućili građanima pravovremene i vjerodostojne informacije o radu institucija. Iako su sve glasnjiji oni koji govore kako tehnologija mahom služi vladajućim elitama za nadziranje i špijuniranje građana, držim kako informatički napredak ide jako dobro uz demokraciju i treba služiti upravo u suprotne svrhe: da građani lakše nadziru institucije i njihov rad. Unija tu ne bi trebala samo savjetovati države članice, već postavljati standarde i predvoditi ovaj proces.

S tim u skladu želim ukazati na problem građana Hrvatske, kojima internetske stranice brojnih europskih institucija, prije svega agencija, nisu dostupne na njihovom materinjem hrvatskom jeziku. Ovim putem pozivam sve institucije Unije koje nemaju svoje internetske stranice prevedene na hrvatski da to učine u što kraćem roku kako bismo stali na kraj ovakvoj isključenosti hrvatskih građana koji teško pronalaze načine informiranja o njihovom radu.

2-852-000

Kinga Göncz (S&D). - Az akadálymentesítésről hallva ma még legtöbben a fizikai akadálymentesítésre gondolnak. Egyre fontosabbá válik azonban a web-akadálymentesítés is a fogyatékosokkal élők és idősek számára. Ma ugyanis ez jelenti a legfőbb információforrást, ez ad esélyegyenlőséget az ügyintézésben, a támogatásokhoz, szolgáltatásokhoz való hozzáférésben, az aktív társadalmi részvételben, az önálló életvitel biztosításában. Fontos, hogy a web-akadálymentesítés mindenki szükségleteit figyelembe vegye, aki olyan fizikai, értelmi, érzékszervi akadályozottsággal él, amely korlátozhatja az egyenlő társadalmi szerepvállalását.

Felhívnám a figyelmet a saját felelősségünkre. Röviddel az EP-választás előtt a saját honlapjaink egyenlő esélyű hozzáférését is biztosítanunk kell. Jó visszhangot kapott, hogy röviddel ezelőtt könnyen érthető nyelven is megjelentettük a parlamenti munkámról szóló információt a honlapomon. Sokan fejezték ki reményüket, hogy ez követőkre talál majd.

2-853-000

Παρεμβάσεις με τη διαδικασία "catch the eye"

2-854-000

Mairead McGuinness (PPE). - Madam President, clearly we all support the idea that people with disabilities should access information over the website. I have been trying to find out during this debate whether the European Parliament's website is accessible, and I want to thank Mr Kósa for supplying me with the information that it is not. So, people in glass houses should perhaps not throw stones. I am not sure about the Commission, but perhaps the Commission would enlighten us and I think the Council equally is at fault. So let us aspire, and let individual MEPs also aspire, to practise what we talk about here. Let us also acknowledge that this House needs to put its house in order.

Briefly, let us not forget, I was asked by the National Council for the Blind in Ireland to be here at this debate and to make the point that, for people with sight loss or who are blind, this is a really important debate. I am happy to support this report, notwithstanding that we have issues to deal with here.

2-855-000

Tadeusz Ross (PPE). - Pani Przewodnicząca! Powiedzieć, że internet stał się ważną częścią życia jest dziś banałem. Brak możliwości czy umiejętności korzystania z sieci jest w XXI wieku ogromną przeszkodą dla normalnego komfortowego funkcjonowania w społeczeństwie. Wykluczenie cyfrowe, czyli właśnie brak takich kompetencji, prowadzi do spiętrzenia kolejnych trudności. Osoba niebędąca w stanie skutecznie korzystać z internetu ma ograniczony dostęp do wiadomości ze świata, informacji publicznych czy kontaktu z bliskimi. Osoby starsze są jedną z grup szczególnie narażonych na ten rodzaj wykluczenia.

W grę nie wchodzi zresztą wyłącznie kwestie pragmatyczne. Walka z dyskryminacją i wykluczeniem jest jedną z naszych najcenniejszych wartości, zapisaną nie tylko w konstytucjach i traktatach, ale ważną również dla mnie osobiście. Przystosowanie stron internetowych sektora publicznego do potrzeb seniorów to więcej niż ułatwienie codziennego życia. To także zdecydowany głos za równością. Zdecydowanie opowiadam się przeciwko wykluczeniu cyfrowemu i wyrażam pełne poparcie dla dyrektywy, nad którą głosujemy. Tym bardziej żałuję, że przeciagające się prace Rady Europejskiej uniemożliwiają jej przyjęcie w obecnej kadencji. W projekcie dyrektywy jest zapis mówiący, że Parlament Europejski i jego instytucje powinny dawać przykład. Pamiętajmy o tym, stosując standardy dostępnej informacji podczas zbliżającej się kampanii wyborczej.

2-856-000

(Τέλος παρεμβάσεων με τη διαδικασία "catch the eye")

2-857-000

Neelie Kroes, *Vice-President of the Commission* . - Madam President, I share Parliament's frustration that things are not moving fast enough. Indeed, the saying was quoted: 'People in glass houses should not throw stones'. I have to admit that I fear that our glass house is not stone-proof. But, let us be positive too. This proposal is a first crucial step to ensure that web-accessibility will be possible for all.

I will continue this fight, no doubt about that. I am of course very much involved in your fight too. I hope we can get all the Member States on board. Anyhow, the Commission will do the utmost; we are already doing our utmost to achieve progress at Council level, for that is really needed. We have pushed for progress against significant time constraints and many competing dossiers which are on the table to be finalised within the European Parliament mandate. This is also a fact of life.

We share a firm belief in the potential of the internal market for web-accessibility. We should not wait around to make it a reality. New technological opportunities should be open to everyone. Tomorrow's vote is a very encouraging first step. Thank you again for your determination in driving the issue forward. I very much hope that we will see the same commitment from Member States in the Council.

2-858-000

Jorgo Chatzimarkakis, *rapporteur* . - Madam President, my thanks go to all colleagues, especially to Adam Kósa, the Intergroup Chair, who really contributed to this piece of legislation.

This is both an ethical issue and a commercial issue. It is about basic and fundamental human rights and it is about jobs. Yes, the report is ambitious and I will admit that it has been made more ambitious by Parliament, but it is a feasible report, this is a feasible issue.

The ball, as many colleagues and Commissioner Kroes have said, lies now in the court of the Council of the Member States. Yes, and with our vote tomorrow we will take an important step. And I am very confident that the next Parliament will take up its work where we end it now and will bring this to an end together with the forthcoming Italian Presidency.

2-859-000

President. - The vote will take place on Thursday, 27 February 2014.

Written statements (Rule 149)

2-859-500

Sirpa Pietikäinen (PPE), kirjallinen. – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, toistaiseksi vain alle kymmenesosa julkisten nettisivujen sisällöstä aukeaa kaikille. Siksi onkin tärkeää tehdä niistä lainsäädännön avulla esteettömiä niin, että kaikki pääsevät nauttimaan sähköisistä palveluista.

Käytännössä nettisivujen esteettömyys tarkoittaa sitä, että niiden audiovisuaalinen sisältö on tekstitetty kuulovammaisen käytettäväksi, sekä sitä, että sivusto on rakennettu selkeästi ja jokainen linkki- tai sisältökohta on tietyn ohjelman välityksellä mahdollista saada ääneen luettuna. Näkövammaisen ei halua kuulla valtavaa kakofoniaa yhden sivun sisältönä. Myös tekstin kokoa tulee olla mahdollisuus muuttaa ja tärkeimpien sivustojen osalta myös selkokielen versio on hyvä olla saatavilla niille, joilla on kognitiivisia rajoitteita.

Julkisten tahojen sivustojen lisäksi myös muut tärkeät palvelut, kuten pankkipalvelut, henkilöllisyystodistusta koskevat palvelut ja kaikki sosiaalietuuksia koskevat palvelut on jatkossa tuotava kaikkien saataville myös sähköisessä muodossa. Myös mobiilisovellukset on saatava direktiivin piiriin.

2-860-000

Róża Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE), na piśmie. – Szacuje się, że około 15% populacji europejskiej, a więc 80 milionów Europejczyków, to ludzie zmagający się z różnymi rodzajami niepełnosprawności. Od pewnego czasu mamy też do czynienia ze starzeniem się społeczeństwa. W Polsce aż 10 milionów obywateli powyżej 50 roku życia jest wykluczonych cyfrowo. Dlatego konieczne staje się zapewnienie tak licznej grupie możliwości udziału w życiu publicznym. „Dostępność” stała się kluczowym warunkiem udziału osób starszych i niepełnosprawnych w życiu publicznym i społecznym, a ich pełne włączenie jest niemożliwe bez dostosowania stron urzędów publicznych do ich potrzeb. Dzięki tej dyrektywie osoby niepełnosprawne i starsze będą mogły sprawniej korzystać z usług publicznych online – np. przy składaniu deklaracji podatkowej, podania o paszport, podania o przyjęcie na studia, czy podczas szukania pracy. Dzięki tej dyrektywie osoby niewidome częściej będą mogły usłyszeć opisy obrazów, osoby niesłyszące – zobaczyć opisy plików dźwiękowych, a osoby niedowidzące – skorzystać z programów powiększających.

W Polsce tylko około 10% stron internetowych administracji publicznej jest dostosowanych w minimalnym stopniu do potrzeb osób niepełnosprawnych i starszych. Dlatego też to

bardzo ważne, żeby te przepisy wprowadzić szybko w życie w państwach członkowskich. Ważne jest też, żeby zrobić to mądrze. Musimy pilnować, aby administracja publiczna dbała o prawidłowe wprowadzanie i funkcjonowanie tych rozwiązań.

18. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

19. Λήξη της συνεδρίασης

2-863-000

(The sitting closed at 22.25)